# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

1. 星际人的叛乱(the Revolt Of The Star Men) 000001

2. 星际人的叛乱(the Revolt Of The Star Men) 000002

3. 星际人的叛乱(the Revolt Of The Star Men) 000003

4. 星际人的叛乱(the Revolt Of The Star Men) 000004

5. 星际人的叛乱(the Revolt Of The Star Men) 000005

6. 星际人的叛乱(the Revolt Of The Star Men) 000006

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 星际人的叛乱(The Revolt of the Star Men)
# 第1/6页

[ðə; ði] [rɪˈvoʊlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːr] [men]
**The Revolt of the Star Men**
这 反叛 的 这 星星 男人

星际人的叛乱

[baɪ] ['reɪmənd] [gælən]
**By RAYMOND GALLUN**
经过 雷蒙德 加伦

作者：雷蒙德·加伦

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] ['wʌndər] ['stɔ:riz] ['kwɔ:rtərli] ['wɪntər]
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from Wonder Stories Quarterly Winter**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 想知道 故事 季刊 冬天
- .
**1932 .**
- .

[转录者注：本电子文本摘自《奇幻故事季刊》1932 年冬季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
**Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] . ]
**publication was renewed . ]**
发布 曾是 更新 . ]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ] [bʌlk] [drɑ:pt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑ:ft] .
**A bulk dropped down on the nose of the craft .**
一个 大部分 掉落 向下 在 这 鼻子 的 这 工艺 .

一大块物体掉落在了飞行器的机头上。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hændz] [gript] [ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [gʌn] [ænd; ənd] [tɔ:r] [ðem; ðəm]
**A pair of hands gripped the barrels of the machine gun and tore them**
一个 一对 的 双手 紧握 这 桶 的 这 机器 枪 和 撕裂 他们
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntɪŋz] .
**from the mountings .**
从 这 安装 .

一双手抓住机枪的枪管，将它们从枪架上扯了下来。

[ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:r] [men]
**THE REVOLT OF THE STAR MEN**
这 反叛 的 这 星星 男士

星际人的反抗

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [speɪs] ['dwelərz]
**By the Author of " The Space Dwellers**
经过 这 作者 的 " 这 空间 居民

作者：《太空居民》

" ['reɪmənd] [gælən]
**" RAYMOND GALLUN**
" 雷蒙德 加伦

雷蒙德·加伦

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['mɪstər] . [gælən] ,

| The | creatures | that | people | this | exciting | story | of | Mr | . | Gallun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 那 | 人们 | 这 | 激动人心 | 故事 | 的 | 先生 | . | 加伦 | , |

加伦先生这个精彩故事中的人物，

[meɪ] [siːm] [æt; ət][fɜːrst] [blʌʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [mɔn'strɔsɪtiːz] .

| may | seem | at | first | blush | to | be | impossible | monstrosities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 似乎 | 在 | 第一的 | 脸红 | 到 | 是 | 不可能的 | 怪物 | . |

乍看之下，它们似乎是不可思议的怪物。

[jet] , [ɑːn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][fɑːr] - [fetʃt] .

| Yet | , | on | consideration | , | we | must | realize | that | they | are | not | so | far | - | fetched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 在 | 考虑 | , | 我们 | 必须 | 意识到 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 所以 | 远的 | - | 已获取 | . |

然而，仔细想想，我们必须意识到它们并非那么牵强附会。

['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌpɪkə'juːn] ['lɪt(ə)l]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

| Even | in | our | picayune | little | corner | of | the | universe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 我们的 | 小报 | 小的 | 角落 | 的 | 这 | 宇宙 | , |

即使在我们这宇宙中微不足道的一隅，

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['ɪnsekt] ['kɪŋdəm] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hæz; həz] [sə'vaivd] [θruː] ['evri]

| we | find | in | the | insect | kingdom | a | form | of | life | that | has | survived | through | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 在 | 这 | 昆虫 | 王国 | 一个 | 形式 | 的 | 生活 | 那 | 有 | 幸存下来 | 通过 | 每一个 |

['pɑːsəb(ə)l] [ɜːrθ] [kə'tæstrəfi] [ɪn][ðə; ði][læst] - ,

| possible | earth | catastrophe | in | the | last | 40 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能的 | 地球 | 灾难 | 在 | 这 | 最后的 | - | , |

我们在昆虫王国中发现了一种生命形式，它在过去40年中经历了地球上所有可能的灾难，并存活了下来。

- , - ['jɪrz] .

| 000 | , | 000 | years | . |
|---|---|---|---|---|
| - | , | - | 年 | . |

000,000 年。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['skelɪtnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

| With | their | skeletons | on | the | outside | of | their | bodies | instead | of | on | the | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 骷髅 | 在 | 这 | 外部 | 的 | 他们的 | 身体 | 反而 | 的 | 在 | 这 | 里面 | , |

它们的骨骼长在体外而不是体内。

['ɪnsekts] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [frʌm; frəm] [hiːt] , [koʊld] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

| insects | are | able | to | protect | their | bodies | from | heat | , | cold | , | and | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昆虫 | 是 | 有能力的 | 到 | 保护 | 他们的 | 身体 | 从 | 热 | , | 寒冷的 | , | 和 | 从 |

['æksədənts] [ðæt] [wʊd] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

| accidents | that | would | kill | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 事故 | 那 | 会 | 杀 | 我们 | . |

昆虫能够保护自己的身体免受高温、严寒以及足以致命的意外伤害。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnˌsɛkts] [ʃel] [wɜːr; wər]['hɑːrdər][ænd; ənd] ['θɪkər] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [hiːt] - [rɪ'zɪstɪŋ]

| If | the | insect's | shell | were | harder | and | thicker | and | made | of | heat | - | resisting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 昆虫的 | 壳 | 是 | 更难 | 和 | 较厚 | 和 | 制成 | 的 | 热 | - | 抵抗 |

[mə'tɪriəl] ,

| material | , |
|---|---|
| 材料 | , |

如果昆虫的壳更硬更厚，并且由耐热材料制成，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'siːvəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [prə'tekʃn] .

| it | might | conceivably | be | able | to | live | in | space | without | other | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 或许 | 是 | 有能力的 | 到 | 居住 | 在 | 空间 | 没有 | 其他 | 保护 | . |

理论上，它或许能够在没有其他保护措施的情况下在太空中生存。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . [gælən] [meɪks] [hɪz; ɪz] [speɪs] [men] [soʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən]

| The | point | is | that | Mr | . | Gallun | makes | his | Space | Men | so | convincing | that | we | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 是 | 那 | 先生 | . | 加伦 | 制作 | 他的 | 空间 | 男人 | 所以 | 令人信服的 | 那 | 我们 | 能 |

[duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðem; ðəm] .

| do | nothing | but | believe | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 没有什么 | 但 | 相信 | 在 | 他们 | . |

关键在于，加伦先生笔下的太空人如此逼真，以至于我们除了相信他们之外别无选择。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['woʊv(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɑːn]

| And | he | has | woven | about | them | such | a | thrilling | story | of | adventure | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 编织 | 关于 | 他们 | 这样的 | 一个 | 惊险 | 故事 | 的 | 冒险 | 在 |

[tuː] [wɜːrld] [ðæt] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['riˌrid] [ˌaɪ 'tiː] ,

| two | worlds | that | one | will | have | to | read | and | reread | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 世界 | 那 | 一 | 将要 | 有 | 到 | 读 | 和 | 重读 | 它 | , |

他为他们编织了一个发生在两个世界的惊险刺激的冒险故事，让人忍不住反复阅读。

[tuː; tə] [get] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

| to | get | from | it | the | fullest | enjoyment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 从 | 它 | 这 | 最 | 享受 | . |

以便从中获得最大的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːlsən] - - [speɪs] ['laɪnər] , - ,

| It | was | in | the | reading | room | of | the | Neilson | - | Aldebar | space | liner | , | Ekova | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 阅读 | 房间 | 的 | 这 | 尼尔森 | - | - | 空间 | 衬垫 | , | - | , |

那是在尼尔森-阿尔德巴太空飞船“埃科瓦”号的阅览室里。

[ðæt] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [sæt] [ə'loʊn] ,

| that | two | young | people | came | unexpectedly | upon | a | third | person | who | sat | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 二 | 年轻的 | 人们 | 来了 | 不料 | 之上 | 一个 | 第三 | 人 | WHO | 卫星 | 独自的 | , |

两个年轻人偶然遇到一个独自坐着的第三个人，

['æbsəntli] ['skɪmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] .

| absently | skimming | through | a | copy | of | the | Interplanetarian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心不在焉地 | 撇脂 | 通过 | 一个 | 复制 | 的 | 这 | 星际 | . |

心不在焉地翻阅着一本《星际旅行者》。

[wen] [ðə; ði] [gɜːrl] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌæklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

| When | the | girl | caught | sight | of | him | she | uttered | a | little | acclamation | of | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 女孩 | 捕捉 | 视线 | 的 | 他 | 她 | 说出 | 一个 | 小的 | 欢呼 | 的 | 惊喜 | . |

女孩看到他时，不禁发出了一声惊讶的惊叹。

" - - [juː; jʊ] !

| " | Hekki | - | you | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 你 | ! |

“Hekki-you!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| " | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | . |

她哭了。

[ðə; ði] [wʌn] [ə'drest] [lʊkt] [ʌp] .

| The | one | addressed | looked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 已解决 | 看起来 | 向上 | . |

被叫的那个人抬起头来。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['swɔːrði] , [əˌrɪstə'krætɪk] [fitʃər] .

| A | smile | of | greeting | came | over | his | swarthy | , | aristocratic | features | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微笑 | 的 | 问候 | 来了 | 超过 | 他的 | 黝黑的 | , | 贵族 | 特征 | . |

他黝黑而高贵的脸上浮现出一抹微笑。

" [hə'loʊ] , [dʒæn] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] — [nʌn] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | **Hello** | **,** | **Jan** | **.** | **It** | **is** | **I** | **—** | **none** | **other** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 一月 | . | 它 | 是 | 我 | — | 没有任何 | 其他 | , | " | 他 | 说 | . |

“你好，简。是我，不是别人。”他说。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

| " | **Aren't** | **you** | **glad** | **to** | **see** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 你 | 高兴的 | 到 | 看 | 我 | ? |

见到我你不高兴吗?

" [hɪr] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] [kəm'pænjən] .

| " | **Here** | **he** | **shot** | **a** | **quick** | **glance** | **at** | **the** | **girl's** | **companion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 他 | 射击 | 一个 | 快的 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 女孩们 | 伴侣 | . |

“他迅速瞥了一眼女孩的同伴。”

" [waɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em] , - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['nɜːrvəsli] .

| " | **Why** | **certainly** | **I** | **am** | **,** | **Hekki** | **,** | **"** | **she** | **replied** | **a** | **trifle** | **nervously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 当然 | 我 | 是 | , | - | , | " | 她 | 回复 | 一个 | 琐事 | 紧张地 | . |

“我当然是，赫基，”她略带紧张地回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

| " | **But** | **how** | **can** | **it** | **be** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 能 | 它 | 是 | ? |

“但这怎么可能呢？”

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][juː; jʊ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːpəst] , [moʊst] [mɪ'stɪriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] -

| **A** | **week** | **ago** | **you** | **left** | **for** | **the** | **deepest** | **,** | **most** | **mysterious** | **part** | **of** | **the** | **Taraal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 前 | 你 | 左边 | 为了 | 这 | 最深处 | , | 最多 | 神秘 | 部分 | 的 | 这 | - |

['dezərt] [ɑːn][mɑːrz] ,

| **desert** | **on** | **Mars** | **,** |
|---|---|---|---|
| 沙漠 | 在 | 火星 | , |

一周前，你启程前往火星塔拉尔沙漠最深处、最神秘的地区。

[tuː; tə] [kə'lekt] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

| **to** | **collect** | **objects** | **of** | **ancient** | **art** | **,** | **and** | **now** | **you** | **are** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 收集 | 对象 | 的 | 古老的 | 艺术 | , | 和 | 现在 | 你 | 是 | 这里 | . |

来到这里是为了收藏古代艺术品。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [jɔːr'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ?

| **Where** | **have** | **you** | **kept** | **yourself** | **during** | **the** | **voyage** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 有 | 你 | 保留 | 你自己 | 期间 | 这 | 航程 | ? |

航行期间你一直待在哪里?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [smaɪld] [ə'gen] — [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['krɪptɪk] , ['siːkrətɪv] [smaɪl] .

| " | **The** | **other** | **smiled** | **again** | **—** | **this** | **time** | **a** | **cryptic** | **,** | **secretive** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 微笑 | 再次 | — | 这 | 时间 | 一个 | 神秘的 | , | 神秘的 | 微笑 | . |

另一个人又笑了——这次是一个意味深长、神秘莫测的笑容。

" ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] [mɪ'stɪriəsli] .

| " | **Business** | **,** | **"** | **he** | **said** | **mysteriously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 商业 | , | " | 他 | 说 | 神秘地 | . |

“生意，”他神秘兮兮地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [dɑːks]

| " | **It** | **called** | **me** | **to** | **Earth** | **at** | **the** | **last** | **moment** | **,** | **and** | **since** | **we** | **left** | **the** | **docks** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 称为 | 我 | 到 | 地球 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | , | 和 | 自从 | 我们 | 左边 | 这 | 码头 |

[æt; ət] - ,

| **at** | **Taboor** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | - | , |

“它在最后一刻召唤我回到地球，自从我们离开塔布尔码头以来，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][maɪ]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

| it | has | kept | me | occupied | in | my | stateroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 保留 | 我 | 占领 | 在 | 我的 | 客舱 | . |

它让我待在船舱里不至于无聊。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ðɪ][θɜːrd] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| This | is | but | the | third | time | I | have | ventured | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 但 | 这 | 第三 | 时间 | 我 | 有 | 冒险 | 出去 | 的 | 它 | . |

这只是我第三次冒险离开这里。

['ælkə] [brɔːt] [ˌem 'iː][maɪ] [miːlz] .

| Alka | brought | me | my | meals | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔卡 | 带来 | 我 | 我的 | 餐 | . |

阿尔卡给我送饭。

" - [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] ['faɪnli] ['pensld] ['aɪˌbraʊz] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ]['leɪdiːz]

| " | Hekki | arched | his | finely | penciled | eyebrows | slightly | as | he | looked | up | at | the | lady's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 拱形 | 他的 | 精细地 | 铅笔画 | 眉毛 | 轻微地 | 作为 | 他 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 女士的 |

[kəm'pænjən] .

| companion | . |
|---|---|
| 伴侣 | . |

“赫基抬头看向那位女士的同伴时，他那精心修饰过的眉毛微微挑起。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv][hæd; həd] ['bɪznəs] , ['dʒænɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

| " | And | you | too | have | had | business | , | Janice | , | " | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 也 | 有 | 有 | 商业 | , | 珍妮丝 | , | " | 他 | 额外 | . |

“珍妮丝，你也有生意要做，”他补充道。

" [ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] [frend] ?

| " | A | new | boy | friend | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 新的 | 男生 | 朋友 | ? |

“新男友？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːrl]

| " | There | was | a | hint | of | something | unpleasant | in | his | tone | , | but | the | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 暗示 | 的 | 某物 | 令人不快的 | 在 | 他的 | 语气 | , | 但 | 这 | 女孩 |

[ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

| ignored | it | . |
|---|---|---|
| 忽略 | 它 | . |

“他的语气中似乎带着一丝不快，但女孩没有在意。”

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər]['goʊldən] [hed] .

| She | nodded | her | golden | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 点头 | 她 | 金的 | 头 | . |

她点了点头，露出她金色的脑袋。

" [wiː; wi] [met] [ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][mɑːrz] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ,

| " | We | met | on | the | night | of | the | departure | from | Mars | , | and | since | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 遇见 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 离开 | 从 | 火星 | , | 和 | 自从 | 然后 | , |

“我们在离开火星的那晚相遇，从那时起，

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [wiːk] [tə'geðər] .

| we've | had | a | happy | week | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 有 | 一个 | 快乐的 | 星期 | 一起 | . |

我们一起度过了愉快的一周。

['ɔːstən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [juːθ] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] - -

| Austin | , | " | she | said | , | turning | to | the | youth | , | " | I | want | you | to | know | Hekalu | Selba |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥斯汀 | , | " | 她 | 说 | , | 转弯 | 到 | 这 | 青年 | , | " | 我 | 想 | 你 | 到 | 知道 | - | - |

[ʌv; əv] - .

| of | Taboor | . |
|---|---|---|
| 的 | - | . |

“奥斯汀，”她转向年轻人说，“我想让你认识塔布尔的赫卡鲁·塞尔巴。”

- , [ðɪs] [ɪz] ['ɔːstən] ['ʃelbi] , [huː] [heilz] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

| **Hekki** | **,** | **this** | **is** | **Austin** | **Shelby** | **,** | **who** | **hails** | **from** | **Chicago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 是 | 奥斯汀 | 谢尔比 | , | WHO | 冰雹 | 从 | 芝加哥 | . |

Hekki，这位是来自芝加哥的奥斯汀·谢尔比。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wel] [tə'geðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bəuθ] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

| **You** | **ought** | **to** | **get** | **along** | **well** | **together** | **,** | **because** | **you** | **are** | **both** | **so** | **interested** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 得到 | 沿着 | 出色地 | 一起 | , | 因为 | 你 | 是 | 两个都 | 所以 | 感兴趣的 | 在 |

[mə'kænɪks] ,

| **mechanics** | **,** |
|---|---|
| 机械学 | , |

你们应该会相处得很好，因为你们都对机械很感兴趣。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

| **"** | **she** | **added** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 额外 | . |

她补充道。

[ðə; ði] [men] [ʃʊk] [hændz] .

| **The** | **men** | **shook** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 摇晃 | 双手 | . |

两人握手。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] ['moʊmənts] ['ʃelbi] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| **For** | **the** | **past** | **few** | **moments** | **Shelby** | **had** | **been** | **trying** | **to** | **analyze** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 过去的 | 很少 | 时刻 | 谢尔比 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 分析 | 从 | 这 |

['skænti] ['deɪtə] [æt; ət] [hænd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] - .

| **scanty** | **data** | **at** | **hand** | **the** | **character** | **of** | **Hekki** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀少 | 数据 | 在 | 手 | 这 | 特点 | 的 | - | . |

在过去的几分钟里，谢尔比一直在试图根据手头仅有的少量数据来分析赫基的性格。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] ,

| **He** | **saw** | **the** | **tapering** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 逐渐变细 | , |

他看到了逐渐变细的痕迹，

[ɪ'femɪnət] [hændz] — [wʌn] ['twɪdld] ['nɜːrvəsli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɑːrʃ(ə)n] ['sɪgəret] — [ðə; ði] [dɑːrk] [streɪt]

| **effeminate** | **hands** | **—** | **one** | **twiddled** | **nervously** | **a** | **long** | **Martian** | **cigarette** | **—** | **the** | **dark** | **straight** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴柔的 | 双手 | — | 一 | 摆弄 | 紧张地 | 一个 | 长的 | 火星人 | 卷烟 | — | 这 | 黑暗的 | 直的 |

[her] [ænd; ənd] [faɪn] [fitʃər] ;

| **hair** | **and** | **fine** | **features** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 头发 | 和 | 美好的 | 特征 | ; |

纤细的手——一只手紧张地摆弄着一根长长的火星香烟——乌黑的直发和精致的五官；

[ðə; ði] [maʊθ] , [ðæt] [kʊd; kəd] [kɜːrl] [soʊ] ['ɪnsələntli] ; [ðə; ði] ['fɔːltləs] , [waɪt] [sɪlk] ['kloʊðɪŋ] .

| **the** | **mouth** | **,** | **that** | **could** | **curl** | **so** | **insolently** | **;** | **the** | **faultless** | **,** | **white** | **silk** | **clothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘴 | , | 那 | 可以 | 卷曲 | 所以 | 傲慢地 | ; | 这 | 完美无瑕 | , | 白色的 | 丝绸 | 衣服 | . |

那张嘴，竟能如此傲慢地翘起；还有那件洁白无瑕的丝绸衣服。

['ʃelbi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] - .

| **Shelby** | **decided** | **that** | **he** | **did** | **not** | **like** | **Hekki** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 决定 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | - | . |

谢尔比认定他不喜欢赫基。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [fɜːrst] [siːmd] ['ɑːbviəs] ,

| **The** | **reason** | **at** | **first** | **seemed** | **obvious** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 在 | 第一的 | 似乎 | 明显的 | , |

起初，原因似乎显而易见。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɜːrθˌmæn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [ðɪs] [tʃaɪld] [ʌv; əv]

| but | presently | the | young | Earthman | realized | that | his | feeling | towards | this | child | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 目前 | 这 | 年轻的 | 地球人 | 已实现 | 那 | 他的 | 感觉 | 向 | 这 | 孩子 | 的 |

[ðə; ði] [red] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [mɪr] [dɪs'laɪk] .

| the | Red | Planet | was | stronger | than | mere | dislike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 行星 | 曾是 | 更强 | 比 | 仅仅 | 不喜欢 | . |

但很快，这位年轻的地球人意识到，他对这个来自红色星球的孩子的感情远不止是厌恶。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?

| What | was | the | explanation | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 解释 | ? |

解释是什么?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['dʒænɪs] ['dɛrəl] ?

| Was | it | because | Hekki | was | a | friend | of | Janice | Darell | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 因为 | - | 曾是 | 一个 | 朋友 | 的 | 珍妮丝 | 达雷尔 | ? |

是因为赫基是詹妮丝·达雷尔的朋友吗?

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] - [ɑːn] [ðɪs] ['glɔːriəs] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

| Since | he | had | met | her | aboard | the | Ekova | on | this | glorious | return | to | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 有 | 遇见 | 她 | 船上 | 这 | - | 在 | 这 | 辉煌 | 返回 | 到 | 地球 | , |

自从他在这次光荣的返乡之旅中，在埃科瓦号上遇见她之后，

['æftər] ['hævɪŋ] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] ['mɑːrʃ(ə)n] [jɪr] [æt; ət][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [skuːl] [æt; ət] - ,

| after | having | spent | a | whole | Martian | year | at | an | engineering | school | at | Taboor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 花费 | 一个 | 所有的 | 火星人 | 年 | 在 | 一个 | 工程 | 学校 | 在 | - | , |

在塔布尔的工程学院度过了一整个火星年的时光后，

['ʃelbi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [lʌv] .

| Shelby | had | learned | to | know | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 有 | 学习 | 到 | 知道 | 爱 | . |

谢尔比学会了如何去爱。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ?

| Was | he | jealous | of | this | noble | of | another | world | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 嫉妒的 | 的 | 这 | 高贵 | 的 | 其他 | 世界 | ? |

他是不是嫉妒这位来自异世界的贵族?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [pər'hæps] .

| A | little | , | perhaps | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | , | 也许 | . |

或许有一点点吧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [veɪg] , ['sɪnɪstər] ['ɔːrə] [hiː; hi] [senst] [ə'baʊt] -

| But | this | did | not | account | for | the | vague | , | sinister | aura | he | sensed | about | Hekalu |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 做过 | 不是 | 帐户 | 为了 | 这 | 模糊的 | , | 险恶 | 灵气 | 他 | 感觉到的 | 关于 | - |

- .

| Selba | . |
|---|---|
| - | . |

但这并不能解释他从赫卡鲁·塞尔巴身上感受到的那种模糊、不祥的气息。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ʃelbiːz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrdʒ] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| Something | in | Shelby's | brain | was | trying | to | surge | its | way | to | the | surface | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 在 | 谢尔比的 | 脑 | 曾是 | 尝试 | 到 | 涌 | 它是 | 方式 | 到 | 这 | 表面 | 的 | 他的 |

['kɑːnʃəsnəs] ;

| consciousness | ; |
|---|---|
| 意识 | ; |

谢尔比脑海中有什么东西正试图涌现到意识表面;

[hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [klɪr] .

| he | struggled | with | it | , | and | it | came | out | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挣扎 | 和 | 它 | , | 和 | 它 | 来了 | 出去 | 清除 | . |

他费了好大劲才弄明白，结果很清楚。

['oʊnli] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] ['dezɪgneɪtɪd] [fɔːr; fər] [sliːp] ,

| Only | thirty | - | six | hours | before | , | during | the | period | designated | for | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 三十 | - | 六 | 小时 | 前 | , | 期间 | 这 | 时期 | 指定的 | 为了 | 睡觉 | , |

仅在预定睡眠时间前36小时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['seldəm] ['friːkwəntid] ['pæsɪdʒweɪ] , [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv]

| he | had | wandered | into | a | seldom | frequented | passageway | , | high | up | in | the | hull | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 漫步 | 进入 | 一个 | 很少 | 经常光顾 | 通道 | , | 高的 | 向上 | 在 | 这 | 船体 | 的 |

[ðə; ði] - .

| the | Ekova | . |
|---|---|---|
| 这 | - | . |

他误入了埃科瓦号船体高处的一条鲜有人迹的通道。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɔːtˌhəʊlz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ 'kəːviŋ ] ['met(ə)l] [ɪk'spæns]

| Here | there | were | portholes | through | which | he | could | see | the | curving | metal | expanse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 那里 | 是 | 舷窗 | 通过 | 哪个 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 弯曲 | 金属 | 广阔 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [hjuːdʒ][fɔːrm] ,

| of | the | ship's | huge | form | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 船的 | 巨大的 | 形式 | , |

这里有舷窗，透过舷窗他可以看到这艘巨轮弯曲的金属船体。

['gliːmɪŋ] ['dɪmli] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] [speɪs] .

| gleaming | dimly | under | the | stars | of | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 依稀 | 在下面 | 这 | 明星 | 的 | 空间 | . |

在浩瀚的星空下，闪烁着微弱的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvər] [weɪl] .

| It | had | looked | like | the | back | of | a | great | silver | whale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 后退 | 的 | 一个 | 伟大的 | 银 | 鲸 | . |

它看起来像一头巨大银色鲸鱼的背部。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd][ stɛərd ] ['æbsəntli] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrkjələr] ['wɪndoʊ]

| For | a | minute | or | two | he | had | stared | absently | through | the | little | circular | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 他 | 有 | 凝视 | 心不在焉地 | 通过 | 这 | 小的 | 圆 | 窗户 |

,

,

,

他心不在焉地透过那扇小圆窗凝视了一两分钟。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hɪrɪŋ] [ 'futsteps ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

| and | then | , | hearing | footsteps | down | the | corridor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 听力 | 脚步声 | 向下 | 这 | 走廊 | , |

然后，他听到走廊里传来脚步声，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [tuː] ['fɪgjərz] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [fiːt] ['dɪstənt] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ]

| he | had | turned | to | see | two | figures | some | hundred | feet | distant | moving | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 转向 | 到 | 看 | 二 | 数据 | 一些 | 百 | 脚 | 遥远 | 移动 | 离开 |

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| from | him | . |
|---|---|---|
| 从 | 他 | . |

他转过身，看到一百英尺外有两个身影正朝他走去。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] ['entərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [nɑːt]

| They | had | obviously | entered | from | a | side | passage | and | had | probably | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 明显地 | 进入 | 从 | 一个 | 边 | 通道 | 和 | 有 | 大概 | 不是 |

[siːn] [hɪm; ɪm] .

| seen | him | . |
|---|---|---|
| 已见 | 他 | . |

他们显然是从侧门进来的，可能没有看到他。

[wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] ['veri] - - ; ['ɔːstən] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| One | had | been | this | very | Hekalu | Selba | ; | Austin | was | sure | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有 | 到过 | 这 | 非常 | - | - | ; | 奥斯汀 | 曾是 | 当然 | 的 | 它 | . |

其中一人正是这位赫卡鲁·塞尔巴；奥斯汀对此深信不疑。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

| Beside | him | had | moved | a | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 他 | 有 | 已搬 | 一个 | 阴影 | . |

他身旁移动了一个影子。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] ,

| The | Earthman | had | not | seen | it | clearly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 有 | 不是 | 已见 | 它 | 清楚地 | , |

地球人并没有看清楚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [gloʊbz] ['bɜːrnɪŋ] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] ['pɪriəd] [wɜːr; wər][dɪm][ænd; ənd]

| for | the | illuminating | globes | burning | here | during | the | sleep | period | were | dim | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 启发性的 | 地球仪 | 燃烧 | 这里 | 期间 | 这 | 睡觉 | 时期 | 是 | 暗淡 | 和 |

[fɑːr] [bɪ'twiːn] .

| far | between | . |
|---|---|---|
| 远的 | 之间 | . |

睡眠期间，这里亮起的照明灯昏暗且间距很远。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] ['fliːtɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['nɑːti] [fɔːrm] , [bent]

| He | had | but | a | vague | fleeting | impression | of | a | huge | knotty | form | , | bent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 但 | 一个 | 模糊的 | 转瞬即逝 | 印象 | 的 | 一个 | 巨大的 | 棘手 | 形式 | , | 弯曲 |

[ænd; ənd] [groʊ'tesk] .

| and | grotesque | . |
|---|---|---|
| 和 | 怪诞 | . |

他只对一个巨大的、扭曲怪异的物体留下了模糊而短暂的印象。

[ɪts] [ɑːrmz][wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ɪts][bɪg][hændz]['ɔːlmoʊst] ['drægd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| Its | arms | were | so | long | that | its | big | hands | almost | dragged | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 武器 | 是 | 所以 | 长的 | 那 | 它是 | 大的 | 双手 | 几乎 | 拖拽 | 在 | 这 | 地面 | . |

它的手臂很长，大手几乎拖到了地上。

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bʌlbəs] .

| Its | head | was | very | large | and | bulbous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 头 | 曾是 | 非常 | 大的 | 和 | 球状的 | . |

它的头部很大，呈球状。

[ðə; ði] [per] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| The | pair | had | seemed | to | carry | something | heavy | between | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一对 | 有 | 似乎 | 到 | 携带 | 某物 | 重的 | 之间 | 他们 | , |

两人之间似乎夹杂着什么沉重的负担。

[bʌt; bət] ['ɔːstən] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| but | Austin | had | not | seen | what | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 奥斯汀 | 有 | 不是 | 已见 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

但奥斯汀并没有看到那是什么。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][hæd; həd]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

| In | a | moment | the | Martian | had | opened | a | door | in | the | side | of | the | passage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 火星人 | 有 | 打开 | 一个 | 门 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 通道 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | two | had | vanished | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 有 | 消失了 | 进入 | 它 | . |

片刻之后，火星人打开了通道侧面的一扇门，两人消失在了里面。

[wen] ['ɔːstən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ,

| When | Austin | had | returned | to | his | stateroom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 奥斯汀 | 有 | 返回 | 到 | 他的 | 客舱 | , |

奥斯汀回到他的船舱后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [siːn] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['hɔːrər] .

| he | was | not | quite | sure | he | had | really | seen | the | monstrous | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 相当 | 当然 | 他 | 有 | 真的 | 已见 | 这 | 滔天 | 恐怖 | . |

他不太确定自己是否真的看到了那可怕的怪物。

['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] !

| Surely | nothing | like | it | was | known | to | exist | within | the | orbit | of | Jupiter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 没有什么 | 喜欢 | 它 | 曾是 | 已知 | 到 | 存在 | 之内 | 这 | 轨道 | 的 | 木星 | ! |

在木星轨道内，肯定从未发现过类似的物体！

['ʃelbi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Shelby | had | thought | of | reporting | the | incident | to | the | commander | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 有 | 想法 | 的 | 报道 | 这 | 事件 | 到 | 这 | 指挥官 | 的 | 这 |

['ves(ə)l] ,

| vessel | , |
|---|---|
| 血管 | , |

谢尔比曾想过将此事报告给舰长。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][aɪ'diːə][æz; əz] [tuː] ['pɔɪntləs] .

| but | he | had | dismissed | the | idea | as | too | pointless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 解雇 | 这 | 主意 | 作为 | 也 | 无意义 | . |

但他认为这个想法毫无意义，便将其否决了。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [veɪg] [blæk] [fɔːrm][wʌz; wəz] ['hɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| Now | , | however | , | the | memory | of | that | vague | black | form | was | haunting | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然而 | , | 这 | 记忆 | 的 | 那 | 模糊的 | 黑色的 | 形式 | 曾是 | 令人难忘 | 他 | . |

然而，现在，那个模糊的黑色身影的记忆却一直萦绕在他心头。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] , [ɪn][pɑːrt][æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd]

| He | knew | that | it | was | the | key | , | in | part | at | least | , | to | his | feeling | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 钥匙 | , | 在 | 部分 | 在 | 至少 | , | 到 | 他的 | 感觉 | 朝向 |

- - .

| Hekalu | Selba | . |
|---|---|---|
| - | - | . |

他知道，这至少在一定程度上是他理解赫卡鲁·塞尔巴感情的关键。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][hæd; həd][kæst][hɪz; ɪz] ['mægəziːn] [ə'saɪd] .

| The | Martian | had | cast | his | magazine | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火星人 | 有 | 投掷 | 他的 | 杂志 | 旁边 | . |

火星人把杂志扔到了一边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pætɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'væn][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] .

| He | was | patting | the | soft | cushions | of | the | divan | on | which | he | was | lounging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 轻拍 | 这 | 柔软的 | 靠垫 | 的 | 这 | 迪万 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 休闲 | . |

他轻轻拍打着他躺着的沙发柔软的靠垫。

" [sɪt] [hɪr] , [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [smuːð] , [prɪ'saɪs] ['ɪŋglɪʃ] .

| " | Sit | here | , | my | friends | , | " | he | said | in | his | smooth | , | precise | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坐 | 这里 | , | 我的 | 朋友们 | , | " | 他 | 说 | 在 | 他的 | 光滑的 | , | 精确的 | 英语 | . |

“朋友们，请坐，”他用流畅、精准的英语说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] .

| " | We | shall | talk | , | and | then | perhaps | we | shall | have | a | little | refreshment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 讲话 | , | 和 | 然后 | 也许 | 我们 | 将 | 有 | 一个 | 小的 | 清爽 | . |

“我们谈谈，然后也许可以吃点茶点。”

" [ðə; ði] [tuː] [kəm'plaɪd] .

| " | The | two | complied | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 遵命 | . |

两人照做了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

| " | It | will | be | only | for | a | moment | , | " | said | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | " | 说 | 这 | 女孩 | . |

“只是一会儿而已，”女孩说。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [lændz][ɪn][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['gæðərd] [maɪ] [θɪŋz] [tə'geðər] [jet] .

| " | The | ship | lands | in | an | hour | , | and | I | haven't | gathered | my | things | together | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船 | 土地 | 在 | 一个 | 小时 | , | 和 | 我 | 还没有 | 聚集 | 我的 | 事物 | 一起 | 然而 | . |

“船还有一个小时就到港了，但我还没来得及收拾东西。”

" ['ʃelbi] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

| " | Shelby | was | intensely | interested | in | this | queer | individual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢尔比 | 曾是 | 强烈地 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 酷儿 | 个人 | , |

“谢尔比对这个同性恋者非常感兴趣，

[ə'baʊt] [huːz] [ˌpɜːrsə'nælətɪ][ðer; ðər] [ 'liŋgə ] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [web] [ʌv; əv] ['mɪstəri] — [ʌv; əv]

| about | whose | personality | there | lingered | a | strangely | indefinable | web | of | mystery | — | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 谁 | 性格 | 那里 | 徘徊不去 | 一个 | 奇怪的 | 无法定义的 | 网站 | 的 | 神秘 | — | 的 |

['iːv(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] .

| evil | , | almost | . |
|---|---|---|---|
| 邪恶的 | , | 几乎 | . |

关于他的性格，一直笼罩着一层难以言喻的神秘面纱——几乎是邪恶的。

" [soʊ][juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mə'kænɪks] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | So | you | too | have | a | passion | for | mechanics | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 也 | 有 | 一个 | 热情 | 为了 | 机械学 | , | " | 他 | 说 | . |

“所以你也对机械充满热情，”他说。

" ['sʌmwer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

| " | Somewhere | I | am | sure | I | have | heard | of | you | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某处 | 我 | 是 | 当然 | 我 | 有 | 听到 | 的 | 你 | 前 | . |

“我肯定以前在哪里听说过你。”

[kələŋ] [ægɝ] , [æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv] [maɪn] [æt; ət] - , [spoʊk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

| Kelang | Aggar | , | an | instructor | of | mine | at | Taboor | , | spoke | occasionally | of | a | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴生 | 阿加尔 | , | 一个 | 讲师 | 的 | 矿 | 在 | - | , | 辐 | 偶尔 | 的 | 一个 | 年轻的 |

['mɑːrʃ(ə)n]['stuːd(ə)nt] — "

| Martian | student | — | " |
|---|---|---|---|
| 火星人 | 学生 | — | " |

我在塔布尔的老师克朗·阿加尔偶尔会提到一位年轻的火星学生——

" [kələŋ] [ægɝ] [ɪz][maɪ] [frend] , " - [broʊk] [ɪn] .

| " | Kelang | Aggar | is | my | friend | , | " | Hekki | broke | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 巴生 | 阿加尔 | 是 | 我的 | 朋友 | , | " | - | 打破 | 在 | . |

“Kelang Aggar是我的朋友，”Hekki插嘴道。

" [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

| " | He | assisted | me | with | several | experiments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 协助 | 我 | 和 | 一些 | 实验 | . |

他协助我进行了几个实验。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] — [ə; eɪ] [nuː] ['ælɔɪ] , ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt]

| But | they | were | nothing | — | a | new | alloy | , | very | hard | , | and | having | a | high | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 没有什么 | — | 一个 | 新的 | 合金 | , | 非常 | 难的 | , | 和 | 拥有 | 一个 | 高的 | 观点 |

[ʌv; əv]['fjuːʒ(ə)n] .

| of | fusion | . |
|---|---|---|
| 的 | 融合 | . |

但它们什么也算不了什么——一种新型合金，非常坚硬，熔点很高。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ'di:əl][fɔ:r; fər]

| The | heads | of | the | Space | Ship | Construction | Company | said | it | was | ideal | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头部 | 的 | 这 | 空间 | 船 | 建造 | 公司 | 说 | 它 | 曾是 | 理想的 | 为了 |

['rɑ:kɪt] ['nɒzlz] ,

| rocket | nozzles | , |
|---|---|---|
| 火箭 | 喷嘴 | , |

航天器建造公司的负责人表示，这种材料非常适合用于火箭喷嘴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [mɪr] ['pɪt(ə)ns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] .

| but | they | paid | me | a | mere | pittance | for | the | invention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有薪酬的 | 我 | 一个 | 仅仅 | 微不足道 | 为了 | 这 | 发明 | . |

但他们为这项发明只付给我微薄的报酬。

[ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['i:v(ə)n] ['lesər] [wʌnz][ɑ:r; ər][maɪ] [soʊl] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

| This | , | and | a | few | even | lesser | ones | are | my | sole | accomplishments | in | the | line | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 和 | 一个 | 很少 | 甚至 | 较少 | 一个 | 是 | 我的 | 唯一 | 成就 | 在 | 这 | 线 | 的 |

[mə'kænɪks] .

| mechanics | . |
|---|---|
| 机械学 | . |

这就是我在机械领域仅有的成就，还有一些更不起眼的成就。

" - - [læft] ['laɪtli] .

| " | Hekalu | Selba | laughed | lightly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 笑了 | 轻轻 | . |

赫卡鲁·塞尔巴轻笑了一声。

" [let] [ˌju: 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , [maɪ] [frendz] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

| " | Let | us | talk | of | other | things | , | my | friends | , | " | he | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 讲话 | 的 | 其他 | 事物 | , | 我的 | 朋友们 | , | " | 他 | 持续 | . |

“朋友们，我们还是聊点别的吧。”他继续说道。

" [let] [ˌju: 'es] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə]['ræmb(ə)l] .

| " | Let | us | allow | our | minds | to | ramble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 允许 | 我们的 | 思想 | 到 | 漫谈 | . |

让我们让思绪自由驰骋。

[si:] [ðoʊz] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɑ:tɪd] [pɑ:mz]['oʊvər][ðer; ðər] — ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rts] [ʌv; əv] [ɜ:rθ]

| See | those | two | beautiful | potted | palms | over | there | — | children | of | the | deserts | of | Earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那些 | 二 | 美丽的 | 盆栽 | 棕榈树 | 超过 | 那里 | — | 孩子们 | 的 | 这 | 沙漠 | 的 | 地球 |

,

,

,

看那边那两盆漂亮的棕榈树——它们是地球沙漠的孩子。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['slendər] ['greɪsf(ə)l] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l]['keɪlən] ,

| and | beside | them | the | slender | graceful | stem | of | the | purple | Kelan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 他们 | 这 | 苗条 | 优美 | 干 | 的 | 这 | 紫色的 | 凯兰 | , |

旁边是纤细优美的紫色克兰花茎，

[dʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑ:ʃiz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] - ['wɔ:tərweɪ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['plænɪt] .

| dug | from | the | marshes | along | the | Selgur | waterway | of | my | own | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挖 | 从 | 这 | 沼泽 | 沿着 | 这 | - | 水路 | 的 | 我的 | 自己的 | 行星 | . |

是从我星球上塞尔古尔水道沿岸的沼泽地里挖出来的。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['hæbɪtæt] ,

| I | have | seen | them | both | in | their | native | habitat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 他们 | 两个都 | 在 | 他们的 | 本国的 | 栖息地 | , |

我曾在它们的自然栖息地见过它们。

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [frɑːnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]['keɪd(ə)ns][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [greɪt] ['saɪlənt] ['sɪmfəni] [ʌv; əv]

| **waving** | **their** | **fronds** | **as** | **though** | **in** | **cadence** | **with** | **some** | **great** | **silent** | **symphony** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 他们的 | 叶状体 | 作为 | 尽管 | 在 | 节奏 | 和 | 一些 | 伟大的 | 沉默的 | 交响乐 | 的 |

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

| **the** | **universe** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 宇宙 | . |

它们摇曳着枝叶，仿佛与宇宙中某种伟大的无声交响曲和谐共鸣。

[siː] [ðæt] ['tæpəstri] ['oʊvər] ['jɑːndər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːst] ['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

| **See** | **that** | **tapestry** | **over** | **yonder** | **,** | **with** | **the** | **beast** | **woven** | **into** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那 | 挂毯 | 超过 | 远处 | , | 和 | 这 | 兽 | 编织 | 进入 | 它 | ? |

你看到那边那幅织锦了吗？上面织着那只野兽的图案。

" [hɪr] ['dʒænɪs] ['dɛrəl] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [ 'flætnd ] [glæs] [doʊm] [ðæt] [ruːft] [ðə; ði] [ruːm] .

| **"** | **Here** | **Janice** | **Darell** | **pointed** | **up** | **toward** | **the** | **flattened** | **glass** | **dome** | **that** | **roofed** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 珍妮丝 | 达雷尔 | 尖 | 向上 | 朝向 | 这 | 扁平的 | 玻璃 | 穹顶 | 那 | 有顶棚 | 这 | 房间 | . |

“这时，詹妮丝·达雷尔指着房间顶部的扁平玻璃穹顶。”

" [ðer; ðər][ɪz][oʊld] ['mʌðər] [ɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['piːpɪŋ] [ə'raʊnd]

| **"** | **There** | **is** | **old** | **Mother** | **Earth** | **looking** | **down** | **at** | **us** | **,** | **and** | **the** | **sun** | **is** | **peeping** | **around** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 老的 | 母亲 | 地球 | 寻找 | 向下 | 在 | 我们 | , | 和 | 这 | 太阳 | 是 | 偷窥 | 大约 |

[hɜːr; hər][rɪm] ,

| **her** | **rim** | **,** |
|---|---|---|
| 她 | 轮缘 | , |

“古老的地球母亲正俯视着我们，太阳正从她的边缘探出头来。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **"** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

" [siː] [haʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][soʊl] [sifts] [θruː] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['ætməsfɪr] .

| **"** | **See** | **how** | **the** | **light** | **of** | **Sol** | **sifts** | **through** | **the** | **terrestrial** | **atmosphere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 如何 | 这 | 光 | 的 | 索尔 | 筛子 | 通过 | 这 | 陆地 | 气氛 | . |

“看看太阳的光芒是如何穿透地球大气层的。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [red] , [ʌv; əv][goʊld] , [ʌv; əv]['oʊp(ə)l] ,

| **There** | **is** | **a** | **streak** | **of** | **red** | **,** | **of** | **gold** | **,** | **of** | **opal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 条纹 | 的 | 红色的 | , | 的 | 金子 | , | 的 | 蛋白石 | , |

那里有一抹红色、金色和蛋白石色，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɑːr; ər][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] . "

| **and** | **beyond** | **are** | **the** | **stars** | **and** | **the** | **blackness** | **of** | **space** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 是 | 这 | 明星 | 和 | 这 | 黑 | 的 | 空间 | . | " |

更远处是繁星点点和漆黑的太空。

" [ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [laɪt] , " ['ʃelbi] [pʊt] [ɪn]

| **"** | **The** | **contrast** | **of** | **the** | **forces** | **of** | **darkness** | **with** | **those** | **of** | **light** | **,** | **"** | **Shelby** | **put** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 对比 | 的 | 这 | 力量 | 的 | 黑暗 | 和 | 那些 | 的 | 光 | , | " | 谢尔比 | 放 | 在 |

['sɔːftli] .

| **softly** | **.** |
|---|---|
| 轻轻 | . |

“黑暗势力与光明势力的对比，”谢尔比轻声说道。

- [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['æbsəntli] .

| **Hekki** | **was** | **smiling** | **absently** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 微笑 | 心不在焉地 | . |

赫基心不在焉地笑着。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['kɔntræsts] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

| **"** | **There** | **are** | **many** | **contrasts** | **,** | **"** | **he** | **mused** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 许多 | 对比 | , | " | 他 | 沉思 | . |

“有很多对比，”他沉思道。

" [ðə; ði]['kɑ:ntræst][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['wi:knəs] , [ʌv; əv] ['naɪtmer]
" The contrast of life and death , of power and weakness , of nightmare
" 这 对比 的 生活 和 死亡 , 的 力量 和 弱点 , 的 恶梦
[ænd; ənd] [ri'æləti] .
and reality .
和 现实 .

“生与死、力量与软弱、噩梦与现实的对比。”

" [wɜ:rdz] [pɑ:pt] ['ɪntu:] ['ɔ:stən] ['ʃɛlbi:z] [hed] , [ænd; ənd] , ['kerləsli] , [hi:; hi] ['ʌtəd] [ðem; ðəm]
" Words popped into Austin Shelby's head , and , carelessly , he uttered them
" 字 爆裂 进入 奥斯汀 谢尔比的 头 , 和 , 粗心大意 , 他 说出 他们
[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] :
without thinking :
没有 思维 :

“奥斯汀·谢尔比的脑海中突然冒出几个词，他不假思索地脱口而出：

" [ju:; jʊ]['ɔ:f(ə)n] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['naɪtmeəz] , [dəunt][ju:; jʊ] , - ?
" You often walk with your nightmares , don't you , Hekalu ?
" 你 经常 走 和 你的 噩梦 , 不 你 , - ?

“你经常与噩梦相伴，对吧，赫卡鲁？”

" [ə; eɪ][hɑ:rd] [laɪt] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi][ stɛərd ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]
" A hard light came into the Martian's eyes as he stared straight at the
" 一个 难的 光 来了 进入 这 火星人的 眼睛 作为 他 凝视 直的 在 这
['ɜ:rθˌmæn] .
Earthman .
地球人 .

“火星人直勾勾地盯着地球人，眼中闪过一道刺眼的光芒。”

" [pər'hæps] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['ʃelbi] , ['ɔ:f(ə)n] [wɔ:k] [ɪn][jʊr; jər] [sli:p] !
" Perhaps , " he said , " and you , Mr . Shelby , often walk in your sleep !
" 也许 , " 他 说 , " 和 你 , 先生 . 谢尔比 , 经常 走 在 你的 睡觉 !

“也许，”他说，“而你，谢尔比先生，经常梦游呢！”

" [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [fər'gɑ:tn] .
" But apparently the incident was immediately forgotten .
" 但 显然 这 事件 曾是 立即地 被遗忘的 .

但显然，这件事很快就被遗忘了。

['ɔ:stən] ['wʌndɚd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] - .
Austin wondered how much the girl knew about the luxurious Hekalu .
奥斯汀 想知道 如何 很多 这 女孩 知道 关于 这 豪华 - .

奥斯汀想知道这个女孩对豪华的赫卡鲁了解多少。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
A quick glance of intelligence passed between them .
一个 快的 瞥一眼 的 智力 通过了 之间 他们 .

他们之间交换了一个眼神，彼此心照不宣。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [pæk] [naʊ] , " ['dʒænɪs] [sed] .
" I'll have to pack now , " Janice said .
" 患病的 有 到 盒 现在 , " 珍妮丝 说 .

“我现在得收拾行李了，”珍妮丝说。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] ?
" Won't you boys walk along with me a little ways ?
" 惯于 你 男孩们 走 沿着 和 我 一个 小的 方式 ?

“你们几个孩子能不能陪我走一小段路？”

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['ɔstənz] [ɑ:rm][æz; əz] [ðeɪ] [ə'roʊz] .
" She took Austin's arm as they arose .
" 她 采取 奥斯汀的 手臂 作为 他们 出现 .

“她挽着奥斯汀的胳膊站了起来。”

- [fel] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

| **Hekki** | **fell** | **in** | **beside** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 跌倒 | 在 | 旁 | 他们 | . |

赫基跌倒在他们旁边。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz]['steɪtru:m,'steɪtrʊm] [ðeɪ]

| **At** | **the** | **entrance** | **to** | **the** | **corridor** | **which** | **led** | **to** | **the** | **girl's** | **stateroom** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 走廊 | 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 女孩们 | 客舱 | 他们 |

[pɔ:zd] .

| **paused** | **.** |
|---|---|
| 暂停 | . |

在通往女孩舱房的走廊入口处，他们停了下来。

" [maɪ] ['bɪznəs] [wɪl] ['ɑ:kjupaɪ][ˌem 'i:] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [tə'mɑ:roʊ] , " [sed] - ,

| **"** | **My** | **business** | **will** | **occupy** | **me** | **tonight** | **and** | **tomorrow** | **,** | **"** | **said** | **Hekalu** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 商业 | 将要 | 占据 | 我 | 今晚 | 和 | 明天 | , | " | 说 | - | , |

“今晚和明天我都要忙于我的生意，”赫卡鲁说道。

" [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][bɪd][ju:; jʊ] [ˌgʊd'baɪ] [ʌn'tɪl] , [let][ˌju: 'es] [seɪ] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] ,

| **"** | **so** | **I** | **shall** | **bid** | **you** | **goodbye** | **until** | **,** | **let** | **us** | **say** | **,** | **the** | **following** | **evening** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 将 | 出价 | 你 | 再见 | 直到 | , | 让 | 我们 | 说 | , | 这 | 下列的 | 晚上 | , |

那么，我就此告别，我们暂且说，下次再见吧，比如说，明天晚上。

[dʒæn] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['ælkə] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] . "

| **Jan** | **,** | **but** | **if** | **you** | **like** | **I** | **shall** | **have** | **Alka** | **take** | **you** | **home** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | , | 但 | 如果 | 你 | 喜欢 | 我 | 将 | 有 | 阿尔卡 | 拿 | 你 | 家 | . | " |

简，不过如果你愿意的话，我可以安排阿尔卡送你回家。

" ['mɪstər] . ['ʃelbi] [hæz; həz] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪs] , [ju:; jʊ] [ɪn'dʌstriəs]

| **"** | **Mr** | **.** | **Shelby** | **has** | **asked** | **permission** | **to** | **perform** | **that** | **little** | **service** | **,** | **you** | **industrious** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 谢尔比 | 有 | 问 | 允许 | 到 | 履行 | 那 | 小的 | 服务 | , | 你 | 勤劳 |

[oʊld] ['bɪznəs] [mæn] ,

| **old** | **business** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|
| 老的 | 商业 | 男人 | , |

“谢尔比先生请求允许提供这项小服务，你这位勤劳的老商人。”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['mɪstʃɪvəsli] .

| **"** | **she** | **replied** | **mischievously** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 回复 | 顽皮地 | . |

她调皮地回答道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [dɑ:rk] ['ʃædoʊ] ['flikəd] [ˌmoʊmən'terəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] [fitʃər] .

| **And** | **again** | **that** | **dark** | **shadow** | **flickered** | **momentarily** | **on** | **the** | **Martian's** | **features** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 那 | 黑暗的 | 阴影 | 闪烁 | 片刻 | 在 | 这 | 火星人的 | 特征 | . |

那道黑影再次在火星人的脸上闪过一瞬。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'i:] [si:] [ju:; jʊ][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑ:roʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] .

| **"** | **But** | **you** | **will** | **let** | **me** | **see** | **you** | **the** | **day** | **after** | **tomorrow** | **?** | **"** | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 将要 | 让 | 我 | 看 | 你 | 这 | 天 | 后 | 明天 | ? | " | 他 | 问 | . |

“但是后天你会让我见你吗？”他问道。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pærədaɪs] [aʊt] [æt; ət] [oʊk] [pɑ:rk] ['pætərnd] ['æftər][ðə; ði] ['feri] ['pæləs]

| **"** | **I** | **have** | **found** | **a** | **little** | **paradise** | **out** | **at** | **Oak** | **Park** | **patterned** | **after** | **the** | **fairy** | **palaces** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 成立 | 一个 | 小的 | 天堂 | 出去 | 在 | 橡木 | 公园 | 图案 | 后 | 这 | 仙女 | 宫殿 |

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['plænɪt] ,

| **of** | **my** | **own** | **planet** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 自己的 | 行星 | , |

“我在橡树园发现了一处小小的天堂，它的风格仿照了我所在星球上的仙境宫殿。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] ['dʒu:əl][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] . "

| **and** | **besides** | **,** | **I** | **have** | **a** | **new** | **jewel** | **to** | **show** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | , | 我 | 有 | 一个 | 新的 | 宝石 | 到 | 展示 | 你 | . | " |

而且，我还有一件新珠宝要给你看。

" [faɪ] [ɑːn][jʊr; jər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , - , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

| " | Fie | on | your | jewels | , | Hekki | , | " | she | smiled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 菲 | 在 | 你的 | 珠宝 | , | - | , | " | 她 | 微笑 | , |

“呸，你的珠宝算什么，赫基，”她笑着说。

[ə'dɒpt] [ðə; ði] [stɪf] [traɪt] [spiːtʃ] [ðə; ði] [ 'maːʃiənz ] ['ɔːf(ə)n] [fel] ['ɪntuː] .

| adopting | the | stiff | trite | speech | the | Martians | often | fell | into | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收养 | 这 | 僵硬的 | 老套 | 演讲 | 这 | 火星人 | 经常 | 跌倒 | 进入 | . |

采用了火星人经常使用的那种生硬乏味的语言。

" [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl]['feɪvər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪn'kɑːmprəbl] ['kʌmpəni] .

| " | But | anyway | , | perhaps | I | shall | favor | you | with | my | incomparable | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 反正 | , | 也许 | 我 | 将 | 偏爱 | 你 | 和 | 我的 | 无与伦比 | 公司 | . |

“不过，或许我会恩赐你我无与伦比的陪伴。”

[ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [weɪz] [ə'weɪ] .

| The | time | you | mention | is | still | a | ways | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 你 | 提到 | 是 | 仍然 | 一个 | 方式 | 离开 | . |

你提到的时间还远着呢。

['siːdi]['jɑːdiː] , [ [wʌn] ]

| Sidi | yadi | , | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 西迪 | 亚迪 | , | [ | 1 | ] |

西迪亚迪，[1]

[maɪ] [frend] .

| my | friend | . |
|---|---|---|
| 我的 | 朋友 | . |

我的朋友。

[rɪ'membər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] - [foʊn] [kɔːl][frʌm; frəm][juː; jʊ] [suːn] .

| Remember | I | shall | be | expecting | a | view | - | phone | call | from | you | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 我 | 将 | 是 | 期待 | 一个 | 看法 | - | 电话 | 称呼 | 从 | 你 | 很快 | . |

请记住，我很快会接到你的电话。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃelbi] : " [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [raɪt] ['æftər][ðə; ði] [boʊt] [lændz] .

| " | Then | turning | to | Shelby | : | " | I'll | meet | you | in | the | lounge | right | after | the | boat | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 转弯 | 到 | 谢尔比 | : | " | 患病的 | 见面 | 你 | 在 | 这 | 休息室 | 正确的 | 后 | 这 | 船 | 土地 | . |

然后转向谢尔比说：“船一靠岸，我就在休息室等你。”

[dəunt] [feɪl] [ˌem 'iː] ! "

| Don't | fail | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 失败 | 我 | ! | " |

别让我失望！

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , [dʒæn] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

| " | You | needn't | worry | about | that | , | Jan | , | " | he | assured | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不必 | 担心 | 关于 | 那 | , | 一月 | , | " | 他 | 保证 | 她 | . |

“你不用担心，简，”他向她保证道。

[ɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [pɪŋk] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪts] .

| In | a | moment | she | was | hurrying | up | the | corridor | in | the | pink | glow | of | the | lights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 她 | 曾是 | 匆忙 | 向上 | 这 | 走廊 | 在 | 这 | 粉色的 | 辉光 | 的 | 这 | 灯 | . |

片刻之后，她便在粉红色的灯光下匆匆沿着走廊走去。

[æz; əz] ['ɔːstən] [geɪzd] ['æftər][hɜːr; hər] ,

| As | Austin | gazed | after | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 奥斯汀 | 凝视 | 后 | 她 | , |

奥斯汀目送着她离去的背影

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l][wʌz; wəz] [ðɪs] ['flʌfi] ['lɪt(ə)l][wɪsp][ʌv; əv] [blɑːnd]

| he | could | not | help | but | think | how | wonderful | was | this | fluffy | little | wisp | of | blonde |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 但 | 思考 | 如何 | 精彩的 | 曾是 | 这 | 蓬松的 | 小的 | 烟雾 | 的 | 金发 |

['bjuːti] .

| beauty | . |
|---|---|
| 美丽 | . |

他忍不住想，这团毛茸茸的金发小美人真是太可爱了。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

| Was | she | for | him | ? |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 她 | 为了 | 他 | ? |

她对他有意思吗?

['oʊvər][hɜːr; hər][hiː; hi] [felt] [ðer; ðər] ['lɝːkt] [ə; eɪ][dɑːrk] ['ʃædoʊ] ,

| Over | her | he | felt | there | lurked | a | dark | shadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 她 | 他 | 毛毡 | 那里 | 潜伏 | 一个 | 黑暗的 | 阴影 | , |

他感觉在她上方潜伏着一片黑暗的阴影。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] ['streŋθnd] [ðə; ði] [spel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kæst]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

| but | this | only | strengthened | the | spell | she | had | cast | over | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 仅有的 | 加强 | 这 | 拼写 | 她 | 有 | 投掷 | 超过 | 他 | , |

但这反而加强了她对他施加的魔咒。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] ['vɪrəl] ['meɪlz] [ɪk'spɪriəns] [wen] [ðeɪ] [noʊ]

| for | it | gave | to | him | the | pleasure | which | virile | males | experience | when | they | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 给予 | 到 | 他 | 这 | 乐趣 | 哪个 | 阳刚的 | 男性 | 经验 | 什么时候 | 他们 | 知道 |

[ðæt] [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌn] [rɪ'kwaɪrz] [prə'tekʃn] .

| that | their | loved | one | requires | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 喜爱 | 一 | 需要 | 保护 | . |

因为这让他体验到了男子气概十足的男人在知道自己心爱的人需要保护时所感受到的快感。

- [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| Hekki | cleared | his | throat | to | attract | the | attention | of | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 已清除 | 他的 | 喉 | 到 | 吸引 | 这 | 注意力 | 的 | 他的 | 伴侣 | . |

赫基清了清嗓子，以引起同伴的注意。

[wen] ['ʃelbi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [və'luːmɪnəs]

| When | Shelby | turned | toward | him | he | was | fumbling | in | one | of | the | voluminous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 谢尔比 | 转向 | 朝向 | 他 | 他 | 曾是 | 笨拙 | 在 | 一 | 的 | 这 | 大量的 |

[sliːv] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] .

| sleeve | pockets | of | his | blouse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 袖子 | 口袋 | 的 | 他的 | 女式衬衫 | . |

谢尔比转过身来时，正在衬衫一个宽大的袖袋里摸索。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] ['rektæŋg(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [rɪ'zemblɪŋ] ['aɪvəri] ,

| Presently | he | drew | forth | a | very | thin | rectangle | of | a | substance | resembling | ivory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 画 | 前进 | 一个 | 非常 | 薄的 | 长方形 | 的 | 一个 | 物质 | 类似 | 象牙 | , |

随后，他掏出一块很薄的长方形物体，其材质类似象牙。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

| and | handed | it | to | the | Earthman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 递交 | 它 | 到 | 这 | 地球人 | . |

然后把它交给了地球人。

['ʃelbi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| Shelby | glanced | at | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 瞥了一眼 | 在 | 它 | . |

谢尔比瞥了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [kɑːrdz] ['kɑːmənli] [juːst] [baɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [men] .

| It | was | one | of | the | name | cards | commonly | used | by | Martian | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 姓名 | 牌 | 通常 | 用过的 | 经过 | 火星人 | 男人 | . |

这是火星人常用的名片之一。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði]['ledʒənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['sɪmblz] :

| It | bore | the | legend | in | the | interplanetary | symbols | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 钻孔 | 这 | 传奇 | 在 | 这 | 星际 | 符号 | : |

它上面刻着星际符号的铭文：

- - , ['ɑːkɑːr]

| Hekalu | Selba | , | Akar |
|---|---|---|---|
| - | - | , | 阿卡尔 |

赫卡鲁·塞尔巴，阿卡尔

- -

| 414 | Teldasa |
|---|---|
| - | - |

414 泰尔达萨

- , [piː] . [fɔːr] .

| Taboor | , | P | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | P | . | 4 | . |

Taboor，第 4 页。

[bɪ'niːθ] [ɪn] [smɔːl] ['letərz] [ə'pɪrd] - [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ə'dres] .

| Beneath | in | small | letters | appeared | Hekki's | Chicago | address | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 在 | 小的 | 信件 | 出现 | - | 芝加哥 | 地址 | . |

下面用小字写着赫基的芝加哥地址。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [suːn] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['kɔːrdʒəli] .

| " | I | shall | want | to | see | you | again | soon | , | my | friend | , | " | said | the | Martian | cordially | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 想 | 到 | 看 | 你 | 再次 | 很快 | , | 我的 | 朋友 | , | " | 说 | 这 | 火星人 | 诚挚地 | . |

“我的朋友，我希望很快能再次见到你，”火星人热情地说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [æt; ət][maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] —

| " | There | are | many | things | at | my | establishment | which | I | would | like | to | show | you | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 许多 | 事物 | 在 | 我的 | 建立 | 哪个 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 展示 | 你 | — |

[mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][tɔːk] [ə'baʊt] .

| much | that | we | can | talk | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 那 | 我们 | 能 | 讲话 | 关于 | . |

“我的店里有很多东西我想给你看看——我们有很多可以聊的。”

" ['ɔːstən] ['ʃelbi] [ək'septɪd] [ðə; ði][kɑːrd][ænd; ənd]['hændɪd] - [hɪz; ɪz] [oʊn] .

| " | Austin | Shelby | accepted | the | card | and | handed | Hekki | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥斯汀 | 谢尔比 | 公认 | 这 | 卡片 | 和 | 递交 | - | 他的 | 自己的 | . |

奥斯汀·谢尔比接过卡片，并将自己的卡片递给了赫基。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get][sʌm; səm][fɜːrst][hænd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

| Here | was | an | opportunity | to | get | some | first | hand | information | on | the | mysterious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一个 | 机会 | 到 | 得到 | 一些 | 第一的 | 手 | 信息 | 在 | 这 | 神秘 |

[mæn][ʌv; əv][mɑːrz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] ,

| man | of | Mars | and | his | more | mysterious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 的 | 火星 | 和 | 他的 | 更多的 | 神秘 | , |

这是一个获得关于神秘的火星人和他更加神秘的……的第一手信息的机会。

[pər'hæps] ['sɪnɪstər] ['duːɪŋz] .

| perhaps | sinister | doings | . |
|---|---|---|---|
| 也许 | 险恶 | 行为 | . |

或许是某种险恶的阴谋。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| The | idea | that | he | might | be | placing | himself | in | a | dangerous | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 放置 | 他自己 | 在 | 一个 | 危险的 | 位置 | , |

他可能把自己置于危险境地的想法，

['ʃelbi] [geɪv] ['skersli] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

| **Shelby** | **gave** | **scarcely** | **a** | **moment's** | **thought** | **,** | **for** | **he** | **had** | **in** | **him** | **the** | **spirit** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 给予 | 几乎 | 一个 | 瞬间 | 想法 | , | 为了 | 他 | 有 | 在 | 他 | 这 | 精神 | 的 |

[ðə; ði] [əd'ventʃərər] .

| **the** | **adventurer** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 冒险家 | . |

谢尔比几乎没怎么考虑，因为他有一颗冒险家的心。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɑːkɑːr] - .

| **"** | **Thank** | **you** | **,** | **Akar** | **Hekalu** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 阿卡尔 | - | . |

“谢谢你，阿卡尔·赫卡鲁。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| **I** | **shall** | **get** | **in** | **touch** | **with** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 得到 | 在 | 触碰 | 和 | 你 | . |

我会联系你。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [ə'dres] [θruː] [ðə; ði] [vjuː] -

| **And** | **in** | **the** | **meanwhile** | **you** | **can** | **reach** | **me** | **at** | **my** | **address** | **through** | **the** | **view** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 同时 | 你 | 能 | 抵达 | 我 | 在 | 我的 | 地址 | 通过 | 这 | 看法 | - |

[foʊn] [æt; ət]['ɔːlmoʊst]['eni] [taɪm] [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['mekənɪzəm] [ðer; ðər] .

| **phone** | **at** | **almost** | **any** | **time** | **for** | **I** | **shall** | **be** | **working** | **on** | **a** | **new** | **mechanism** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电话 | 在 | 几乎 | 任何 | 时间 | 为了 | 我 | 将 | 是 | 在职的 | 在 | 一个 | 新的 | 机制 | 那里 | . |

与此同时，您几乎随时都可以通过可视电话联系到我，因为我将在那里研究一种新的机制。

['siːdi]['jɑːdiː] . "

| **Sidi** | **yadi** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 西迪 | 亚迪 | . | " |

Sidi yadi。”

" ['siːdi]['jɑːdiː] , [maɪ] [frend] .

| **"** | **Sidi** | **yadi** | **,** | **my** | **friend** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 西迪 | 亚迪 | , | 我的 | 朋友 | . |

“Sidi yadi，我的朋友。

" [ðə; ði] [tuː] [men] ['pɑːrtɪd] .

| **"** | **The** | **two** | **men** | **parted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 男人 | 分手了 | . |

两人就此分别。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] ['wɪspər] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] - ,

| **Fifteen** | **minutes** | **later** | **a** | **rustling** | **whisper** | **was** | **audible** | **throughout** | **the** | **Ekova** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 分钟 | 之后 | 一个 | 沙沙声 | 耳语 | 曾是 | 可听见的 | 自始至终 | 这 | - | , |

十五分钟后，整个埃科瓦都传来一阵窸窣的低语声。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['stedi] [pɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrwərd] - ['pɔɪntɪŋ] [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] ['rɑːkəts] .

| **above** | **the** | **steady** | **purr** | **of** | **the** | **forward** | **-** | **pointing** | **decelerating** | **rockets** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 稳定的 | 呼噜声 | 的 | 这 | 向前 | - | 指向 | 减速 | 火箭 | . |

在向前减速的火箭发出稳定的低沉轰鸣声之上。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [diːp] - [toʊnd] [saʊɪŋ] [wɪtʃ] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɑːljəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] ,

| **It** | **became** | **a** | **deep** | **-** | **toned** | **soughing** | **which** | **rapidly** | **increased** | **in** | **volume** | **to** | **a** | **loud** | **roar** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 一个 | 深的 | - | 色调 | 咳嗽 | 哪个 | 快速 | 增加 | 在 | 体积 | 到 | 一个 | 大声 | 吼 | , |

它变成了一种低沉的喘息声，音量迅速增大，变成了一声响亮的咆哮。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skriːtʃɪŋ] [hɪs] .

| **and** | **then** | **to** | **a** | **screeching** | **hiss** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 一个 | 尖叫 | 嘶 | . |

然后发出刺耳的嘶嘶声。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ swei ] [ænd; ənd] [rɔkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| The | ship | swayed | and | rocked | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 摇摆 | 和 | 摇滚 | 一个 | 小的 | . |

船身微微摇晃了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [tə'restriəl] ['ætməsfɪr] .

| It | was | tearing | its | way | into | the | terrestrial | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 撕裂 | 它是 | 方式 | 进入 | 这 | 陆地 | 气氛 | . |

它正撕裂着冲入地球大气层。

[ɪn][ðə; ði] [ 'kɔniŋ ] ['taʊər] ['fɔːrwərd] ,

| In | the | conning | tower | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 骗局 | 塔 | 向前 | , |

在前方的指挥塔内，

[ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['kɑːmli] [ænd; ənd][ 'kuːli ]['oʊvər][ðə; ði]

| the | pilot | and | his | assistant | were | working | calmly | and | cooly | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞行员 | 和 | 他的 | 助手 | 是 | 在职的 | 平静地 | 和 | 冷静 | 超过 | 这 |

[bɪ'wɪldərɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] ['mekəˌnɪzəm] .

| bewildering | array | of | controlling | mechanisms | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 扑朔迷离 | 大批 | 的 | 控制 | 机制 | . |

飞行员和他的助手镇定自若地操作着令人眼花缭乱的各种控制装置。

['getɪŋ] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['seɪfli] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] ['ʃɪps]

| Getting | those | thousands | of | tons | of | metal | safely | lowered | into | a | space | ship's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 那些 | 数千 | 的 | 吨 | 的 | 金属 | 安全 | 降低 | 进入 | 一个 | 空间 | 船的 |

['kreɪd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] ,

| cradle | on | the | landing | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 摇篮 | 在 | 这 | 降落 | 阶段 | , |

将数千吨金属安全地放入航天器着陆台的支架中，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ,

| was | a | difficult | task | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 难的 | 任务 | , |

这是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə]

| but | the | experience | and | efficiency | of | the | two | men | was | quite | competent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 经验 | 和 | 效率 | 的 | 这 | 二 | 男人 | 曾是 | 相当 | 胜任的 | 到 |

[koʊp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| cope | with | it | . |
|---|---|---|---|
| 应付 | 和 | 它 | . |

但这两个人的经验和效率足以应对这种情况。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [siː] [ʌv; əv] ['wɪŋkɪŋ] [laɪts] — [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

| Far | below | was | a | vast | sea | of | winking | lights | — | Chicago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 以下 | 曾是 | 一个 | 广阔的 | 海 | 的 | 眨眼 | 灯 | — | 芝加哥 | , |

下方是一片闪烁的灯光海洋——芝加哥，

[ɪts] [kə'lɑːs(ə)l] ['skaɪˌskreɪpəz] ['luːmɪŋ] [ʌp] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] .

| its | colossal | skyscrapers | looming | up | severe | and | white | and | beautiful | in | the | glow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 庞大 | 摩天大楼 | 迫在眉睫 | 向上 | 严重 | 和 | 白色的 | 和 | 美丽的 | 在 | 这 | 辉光 | . |

它那巍峨的摩天大楼在灯光下显得庄严、洁白而美丽。

[ðə; ði]['paɪləts]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [wiːl] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

| The | pilot's | nimble | fingers | turned | a | small | horizontal | wheel | at | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞行员的 | 灵活 | 手指 | 转向 | 一个 | 小的 | 水平的 | 车轮 | 在 | 他的 | 边 | . |

飞行员灵巧的手指转动着身侧的小型水平轮。

[ðə; ði]['laɪnər] ['dɪpt] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['sloʊli] ['ɜːrθwərd] [tɔːrd] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] .

| The | liner | dipped | and | dropped | slowly | earthward | toward | an | area | of | white | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 衬垫 | 浸入 | 和 | 掉落 | 缓慢地 | 向地球 | 朝向 | 一个 | 区域 | 的 | 白色的 | 光 | . |

飞船缓缓俯冲，向着一片白光区域缓缓降落。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [klaʊd] [pɔ:d] ['oʊvər][ðə; ði][hju:dʒ] [hʌl] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [pæst]

| A | mass | of | cloud | poured | over | the | huge | hull | for | an | instant | and | then | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大量的 | 的 | 云 | 倾倒 | 超过 | 这 | 巨大的 | 船体 | 为了 | 一个 | 立即的 | 和 | 然后 | 通过了 |

[baɪ] .

| by | . |
|---|---|
| 经过 | . |

一大团云雾瞬间笼罩了巨大的船体，然后飘散开来。

[ðə; ði] ['aʊtər] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvəri] [weɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɪld] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:]

| The | outer | shell | of | the | great | silvery | whale | which | had | been | chilled | to | a | degree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外 | 壳 | 的 | 这 | 伟大的 | 银色 | 鲸 | 哪个 | 有 | 到过 | 冷藏 | 到 | 一个 | 程度 |

[frʌm; frəm] ['æbsəlu:t] ['zɪroʊ] ,

| from | absolute | zero | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 绝对 | 零 | , |

那头巨大的银色鲸鱼的外壳，已被冷却到接近绝对零度的温度。

[baɪ][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] [speɪs] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:md] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] ['pæsɪdʒ]

| by | the | cold | of | space | had | been | warmed | but | slightly | by | the | rapid | passage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 寒冷的 | 的 | 空间 | 有 | 到过 | 温暖 | 但 | 轻微地 | 经过 | 这 | 迅速的 | 通道 |

[θru:] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [gli:md] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əl] - [laɪk] ['hɔ:r] [frɔ:st] .

| through | the | atmosphere | and | now | gleamed | with | jewel | - | like | hoar | frost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 气氛 | 和 | 现在 | 闪闪发光 | 和 | 宝石 | - | 喜欢 | 白霜 | 霜 | . |

太空的寒冷使它稍微变暖，但快速穿过大气层后，它又变暖了一些，现在闪耀着宝石般的霜花。

[daʊn] , [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] ['floʊtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lændɪŋ]

| Down | , | down | it | floated | until | it | was | only | three | hundred | feet | above | the | landing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | , | 向下 | 它 | 漂浮 | 直到 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 三 | 百 | 脚 | 多于 | 这 | 降落 |

[steɪdʒ] .

| stage | . |
|---|---|
| 阶段 | . |

它不断下沉，直到离着陆平台只有三百英尺高。

[ə; eɪ] [red] ['sɪgnəl] [laɪt] [gli:md] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ə; eɪ]['pæn(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] ,

| A | red | signal | light | gleamed | suddenly | on | a | panel | within | the | control | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 红色的 | 信号 | 光 | 闪闪发光 | 突然 | 在 | 一个 | 控制板 | 之内 | 这 | 控制 | 房间 | , |

控制室内的一个面板上突然亮起了一盏红色信号灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪri] ['tʃeɪmbər] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ]['taɪni] ['levər] .

| and | the | wizard | of | that | eerie | chamber | shifted | a | tiny | lever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 巫师 | 的 | 那 | 怪异 | 房间 | 转移 | 一个 | 微小的 | 杠杆 | . |

于是，那个阴森密室里的巫师拨动了一个小小的操纵杆。

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ɪts] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [pleɪts] .

| The | space | ship | halted | and | hung | motionless | supported | by | its | repulsion | plates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | 船 | 停止 | 和 | 悬挂 | 静止不动 | 有 | 经过 | 它是 | 排斥 | 盘子 | . |

宇宙飞船停止了运转，靠着斥力板悬停在空中，一动不动。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['flʌdˌlaɪts] [waɪt] - [klæd] [men] ['hɜ:rid] [ə'baʊt] .

| On | the | ground | in | the | glare | of | floodlights | white | - | clad | men | hurried | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 在 | 这 | 强光 | 的 | 泛光灯 | 白色的 | - | 覆膜 | 男人 | 慌忙 | 关于 | . |

在探照灯的照射下，地面上身穿白衣的男子匆匆忙忙地走来走去。

[fɔ:r] ['maɪti] [ɑ:rmz][ʌv; əv]['met(ə)l] [grəupt] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['hevi] ['freɪmwɜ:rk] .

| Four | mighty | arms | of | metal | groped | upward | from | a | mass | of | heavy | framework | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 强大的 | 武器 | 的 | 金属 | 摸索 | 向上 | 从 | 一个 | 大量的 | 的 | 重的 | 框架 | . |

四根粗壮的金属臂从沉重的框架中向上伸展。

[ðeɪ] [klʌtʃt] [ðə; ði][krɑ:ft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| They | clutched | the | craft | with | a | grating | noise | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 紧握 | 这 | 工艺 | 和 | 一个 | 格栅 | 噪音 | , | 和 | 然后 | , |

他们发出刺耳的摩擦声紧紧抓住飞行器，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpi] ['dʒaɪənt] , [ðeɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts]

| with | the | slow | deliberation | of | a | sleepy | giant | , | they | drew | it | gently | down | into | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 慢的 | 审议 | 的 | 一个 | 困 | 巨大的 | , | 他们 | 画 | 它 | 轻轻地 | 向下 | 进入 | 它是 |

['kreɪd(ə)l] .

| cradle | . |
|---|---|
| 摇篮 | . |

他们像一个昏昏欲睡的巨人般缓慢地、小心翼翼地将它轻轻地放进摇篮里。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - [ɔːl][wʌz; wəz] [ə'bʌsl] .

| Within | the | Ekova | all | was | abustle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | - | 全部 | 曾是 | 喧闹 | . |

埃科瓦城内一片喧闹。

[ɪts] [ dɔːz ] , [bɪlt] ['sɑːlɪdli] [laɪk] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv][bɪg] ['kænənz] , [swʌŋ] ['oʊpən] ,

| Its | doors | , | built | solidly | like | the | breeches | of | big | cannons | , | swung | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 门 | , | 建造 | 稳固地 | 喜欢 | 这 | 马裤 | 的 | 大的 | 大炮 | , | 摇摆 | 打开 | , |

它的大门像大炮的炮膛一样坚固，缓缓打开。

[pə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

| permitting | the | cool | night | air | to | enter | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 这 | 凉爽的 | 夜晚 | 空气 | 到 | 进入 | 这 | 船 | , |

允许凉爽的夜空气进入船舱，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntəˌʌntu] [ɪt'self] .

| which | for | seven | days | had | been | a | world | sufficient | unto | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 为了 | 七 | 天 | 有 | 到过 | 一个 | 世界 | 充足的 | 到 | 本身 | . |

七天来，它就像一个自给自足的世界。

['gæŋplæŋk] [wɜːr; wər] [let] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,

| Gangplanks | were | let | down | , | and | the | passengers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舷梯 | 是 | 让 | 向下 | , | 和 | 这 | 乘客 | , |

舷梯放下，乘客们……

['dʒestɪŋ] ['geɪli] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [bɪ'gæn][ðer; ðər] ['liːʒərli] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| jesting | gaily | with | one | another | began | their | leisurely | descent | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开玩笑 | 兴高采烈地 | 和 | 一 | 其他 | 开始 | 他们的 | 悠闲 | 下降 | 到 | 这 | 地面 | . |

他们一路欢声笑语，悠闲地缓缓降落到地面。

['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] .

| Customs | officials | worked | feverishly | . |
|---|---|---|---|---|
| 海关 | 官员 | 工作 | 狂热地 | . |

海关官员们紧张地工作着。

[ə; eɪ] ['webi] ['derɪk] [ɑːrm] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnər] ,

| A | webby | derrick | arm | pointing | out | from | an | opening | in | the | side | of | the | liner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | webby | 钻井架 | 手臂 | 指向 | 出去 | 从 | 一个 | 开幕 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 衬垫 | , |

一根蛛网状的起重机臂从衬砌船体侧面的开口处伸出来，

[wʌz; wəz] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [meɪl] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [sent] [tuː; tə] [ɜːrθ] [frʌm; frəm]

| was | unloading | mail | and | costly | material | and | equipment | sent | to | Earth | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 卸货 | 邮件 | 和 | 昂贵 | 材料 | 和 | 设备 | 发送 | 到 | 地球 | 从 |

[ðə; ði] [red] ['plænɪt] .

| the | Red | Planet | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 行星 | . |

当时正在卸载从火星运到地球的邮件、昂贵物资和设备。

[ðə; ði] [ruː'tiːn] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ ˌdiːbɑː'keɪʃən ] ['oʊvər] ,

| The | routine | processes | of | debarkation | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常规 | 流程 | 的 | 下船 | 超过 | , |

常规下船流程结束，

['ʃelbi] [ænd; ənd]['dʒænɪs] ['dɛrəl] ['entərd] [ðə; ði] ['kʌvərd] ['kɔ:zweɪ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]

| **Shelby** | **and** | **Janice** | **Darell** | **entered** | **the** | **covered** | **causeway** | **which** | **led** | **to** | **the** | **great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 和 | 珍妮丝 | 达雷尔 | 进入 | 这 | 涵盖 | 堤道 | 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 伟大的 |

['tɜ:rmɪn(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['træv(ə)l] ['kʌmpəni] .

| **terminal** | **building** | **of** | **the** | **Space** | **Travel** | **Company** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 终端 | 建筑 | 的 | 这 | 空间 | 旅行 | 公司 | . |

谢尔比和詹妮丝·达雷尔进入了通往太空旅行公司宏伟航站楼的有顶通道。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [kɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] - .

| **The** | **two** | **had** | **caught** | **but** | **a** | **fleeting** | **glimpse** | **of** | **Hekki** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 有 | 捕捉 | 但 | 一个 | 转瞬即逝 | 一瞥 | 的 | - | . |

两人只是匆匆瞥见了赫基一眼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] - [klæd] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [si:n]

| **He** | **was** | **talking** | **earnestly** | **to** | **a** | **white** | **-** | **clad** | **official** | **,** | **and** | **had** | **not** | **seen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 说 | 切实 | 到 | 一个 | 白色的 | - | 覆膜 | 官方的 | , | 和 | 有 | 不是 | 已见 |

[ðem; ðəm] ;

| **them** | **;** |
|---|---|
| 他们 | ; |

他正与一位身穿白衣的官员认真交谈，并没有看到他们；

[nɔ:r][hæd; həd] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

| **nor** | **had** | **they** | **tried** | **to** | **attract** | **his** | **attention** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 他们 | 尝试 | 到 | 吸引 | 他的 | 注意力 | . |

他们也没有试图引起他的注意。

[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] ['nu:mərəs] [pə'zeʃnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]

| **Conspicuous** | **among** | **the** | **Martian's** | **numerous** | **possessions** | **was** | **a** | **large** | **basket** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显眼的 | 之中 | 这 | 火星人的 | 很多的 | 财产 | 曾是 | 一个 | 大的 | 篮子 | 的 |

['met(ə)l] ['wɪkərwɜ:rk] ,

| **metal** | **wickerwork** | **,** |
|---|---|---|
| 金属 | 柳条编织品 | , |

在火星人的众多物品中，最引人注目的是一个用金属柳条编织的大篮子。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] ['kɑ:mənli] [ju:st] [tu:; tə] [kən'veɪ] [dɔ:gz][ænd; ənd] [sɪ'mɪlɑ:r] [pets] [frʌm; frəm] [pleɪs]

| **such** | **as** | **were** | **commonly** | **used** | **to** | **convey** | **dogs** | **and** | **similiar** | **pets** | **from** | **place** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 是 | 通常 | 用过的 | 到 | 传达 | 狗 | 和 | 类似的 | 宠物 | 从 | 地方 |

[tu:; tə] [pleɪs] .

| **to** | **place** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 地方 | . |

例如，过去人们常常用它们来运送狗和其他类似的宠物。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bæskɪt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ə'gen] [ɪn] ['ʃelbi:z] [maɪnd] [ðæt] [pɪ'kju:liər] [sens]

| **The** | **sight** | **of** | **that** | **basket** | **had** | **aroused** | **again** | **in** | **Shelby's** | **mind** | **that** | **peculiar** | **sense** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 那 | 篮子 | 有 | 被唤醒 | 再次 | 在 | 谢尔比的 | 头脑 | 那 | 奇特 | 感觉 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] .

| **of** | **the** | **presence** | **of** | **something** | **sinister** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 在场 | 的 | 某物 | 险恶 | . |

看到那个篮子，谢尔比心中又涌起了一种不祥的预感。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑ:nstər][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn] - - ['kʌmpəni] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [keɪs]

| **Was** | **the** | **monster** | **he** | **had** | **seen** | **in** | **Hekalu** | **Selba's** | **company** | **hidden** | **within** | **that** | **case** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 怪物 | 他 | 有 | 已见 | 在 | - | - | 公司 | 隐 | 之内 | 那 | 案件 |

[ʌv; əv]['woʊv(ə)n]['waɪər] ?

| **of** | **woven** | **wire** | **?** |
|---|---|---|---|
| 的 | 编织 | 金属丝 | ? |

他在赫卡鲁·塞尔巴公司看到的怪物，是否就藏在那只编织铁丝的箱子里？

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [wɔ:k] [wɪtʃ] ['kærid] ['ʃelbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| **Within** | **the** | **causeway** | **was** | **a** | **moving** | **walk** | **which** | **carried** | **Shelby** | **and** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 堤道 | 曾是 | 一个 | 移动 | 走 | 哪个 | 携带 | 谢尔比 | 和 | 他的 |

[kəm'pænjən] [tu:; tə][ðə; ði]['di:poʊ] .

| **companion** | **to** | **the** | **depot** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 伴侣 | 到 | 这 | 仓库 | . |

堤道内有一条自动步道，谢尔比和他的同伴乘坐这条步道前往车站。

[hɪr] [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] [hwɜ:ɪŋ] [ʌv; əv] [nu:'mætɪk] [tu:b] - [kɑ:rz] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][væst] ['netwɜ:rk]

| **Here** | **the** | **intermittent** | **whirring** | **of** | **pneumatic** | **tube** | **-** | **cars** | **operating** | **in** | **a** | **vast** | **network** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 间歇性的 | 嗡嗡声 | 的 | 气动 | 管子 | - | 汽车 | 操作 | 在 | 一个 | 广阔的 | 网络 |

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] .

| **throughout** | **the** | **city** | **was** | **audible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 城市 | 曾是 | 可听见的 | . |

在这里，可以听到遍布全城的庞大管网中运行的气动管车间歇性发出的嗡嗡声。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɜ:θmæn] [per] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ə'tendənts] ['berɪŋ] [ðer; ðər] [laɪt] ['lʌgɪdʒ]

| **The** | **young** | **Earthian** | **pair** | **,** | **and** | **the** | **two** | **attendants** | **bearing** | **their** | **light** | **luggage** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 地球人 | 一对 | , | 和 | 这 | 二 | 服务员 | 轴承 | 他们的 | 光 | 行李 |

['entərd] [æn; ən] ['elɪveɪtər] ,

| **entered** | **an** | **elevator** | **,** |
|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 电梯 | , |

这对年轻的地球夫妇和两名帮他们提着轻便行李的侍者走进了电梯。

[wɪtʃ] ['kærid] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['plætfɔ:rm][fɔ:r; fər] [ˌætməs'fɪrɪk] [krɑ:ft][ɑ:n][ðə; ði]

| **which** | **carried** | **them** | **swiftly** | **to** | **the** | **landing** | **platform** | **for** | **atmospheric** | **craft** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 携带 | 他们 | 迅速地 | 到 | 这 | 降落 | 平台 | 为了 | 大气 | 工艺 | 在 | 这 |

[ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| **roof** | **of** | **the** | **building** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 屋顶 | 的 | 这 | 建筑 | . |

这使它们迅速到达建筑物屋顶上的大气层飞行器着陆平台。

['ʃelbi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tæg][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] [tu:; tə]

| **Shelby** | **presented** | **his** | **identification** | **tag** | **and** | **gave** | **the** | **number** | **of** | **his** | **plane** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 呈现 | 他的 | 鉴别 | 标签 | 和 | 给予 | 这 | 数字 | 的 | 他的 | 飞机 | 到 |

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .

| **the** | **official** | **in** | **charge** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 官方的 | 在 | 收费 | . |

谢尔比向主管官员出示了他的身份标签，并提供了飞机的编号。

[ðə; ði][mæn][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hæŋər] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

| **The** | **man** | **led** | **the** | **way** | **to** | **a** | **hangar** | **at** | **the** | **side** | **of** | **the** | **platform** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 一个 | 机库 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 平台 | . |

那人带头走向站台旁边的一个机库。

['ʃelbi] [hæd; həd] [sent] [æn; ən]['ɔ:rdər][baɪ]['reɪdioʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ 'sʌðələnd ] ['erkræft] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [fju:]

| **Shelby** | **had** | **sent** | **an** | **order** | **by** | **radio** | **to** | **the** | **Sutherland** | **Aircraft** | **Company** | **a** | **few** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 有 | 发送 | 一个 | 命令 | 经过 | 收音机 | 到 | 这 | 萨瑟兰 | 飞机 | 公司 | 一个 | 很少 |

['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ,

| **hours** | **before** | **,** |
|---|---|---|
| 小时 | 前 | , |

几个小时前，谢尔比已经通过无线电向萨瑟兰飞机公司下达了命令。

[ænd; ənd] , [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ə; eɪ] [braɪt] [nu:] ['flaɪər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd]

| **and** | **,** | **complying** | **with** | **his** | **request** | **,** | **a** | **bright** | **new** | **flier** | **had** | **been** | **delivered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 遵守 | 和 | 他的 | 要求 | , | 一个 | 明亮的 | 新的 | 传单 | 有 | 到过 | 发表 |

[ænd; ənd] [ haust ] [hɪr] ,

| **and** | **housed** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 房屋 | 这里 | , |

遵照他的要求，一辆崭新的传单被送到了这里并安置于此。

[əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] .

| awaiting | his | arrival | . |
|---|---|---|---|
| 等待中 | 他的 | 到达 | . |

等待他的到来。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [kloʊzd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæŋər] [dɔːr] [roʊld] [ˈoʊpən] .

| The | official | closed | a | switch | on | the | wall | of | the | building | , | and | the | hangar | door | rolled | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官方的 | 关闭 | 一个 | 转变 | 在 | 这 | 墙 | 的 | 这 | 建筑 | , | 和 | 这 | 机库 | 门 | 滚动 | 打开 | . |

官员合上了建筑物墙上的一个开关，机库门缓缓打开。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ɜːθiːənz] [wɜːr; wər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][krɑːft][ðə; ði] [əˈtendənts] [ˈkwɪkli] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈlʌgɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][loʊd] [kəmˈpɑːrtmənt] .

| While | the | two | Earthians | were | entering | the | craft | the | attendants | quickly | placed | the | luggage | into | the | load | compartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 二 | 地球人 | 是 | 进入 | 这 | 工艺 | 这 | 服务员 | 迅速地 | 放置 | 这 | 行李 | 进入 | 这 | 加载 | 隔间 | . |

当两名地球人进入飞船时，工作人员迅速将行李放入货舱。

[ˈʃelbi] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈmekənɪzəm] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ ˈstaːtiŋ ] [ˈlevər] .

| Shelby | fumbled | with | the | destination | mechanism | and | pressed | the | starting | lever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 笨手笨脚 | 和 | 这 | 目的地 | 机制 | 和 | 按下 | 这 | 开始 | 杠杆 | . |

谢尔比笨手笨脚地摆弄着目的地装置，然后按下了启动杆。

[ðə; ði] [prəˈpeləz] , [wɜːrl] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsaʊndləs] [əˈtɑːmɪk][ˈmoʊtər] , [θrʌmd] [ˈsɔːftli] .

| The | propellers | , | whirled | at | high | speed | by | the | soundless | atomic | motor | , | thrummed | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 螺旋桨 | , | 旋转 | 在 | 高的 | 速度 | 经过 | 这 | 无声 | 原子 | 发动机 | , | 嗡嗡作响 | 轻轻 | . |

螺旋桨在无声的原子发动机的驱动下高速旋转，发出轻微的嗡嗡声。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [pleɪn] , [ʌnˈgaɪdɪd] [baɪ][ˈhjuːmən][hændz] ,

| In | a | moment | , | the | plane | , | unguided | by | human | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | , | 这 | 飞机 | , | 缺乏指导 | 经过 | 人类 | 双手 | , |

片刻之后，飞机在无人操控的情况下，

[ˈhɔɪstɪd] [ɪtˈself] [ˈɔːlmoʊst] [ˈvɜːrtɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] .

| hoisted | itself | almost | vertically | into | the | night | and | was | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吊起 | 本身 | 几乎 | 垂直方向 | 进入 | 这 | 夜晚 | 和 | 曾是 | 离开 | . |

它几乎垂直地冲入夜色，然后飞走了。

[ʌnˈerɪŋli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈkæri] [ɪts] [ ˈɔkjuːpənts ][tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

| Unerringly | it | would | carry | its | occupants | to | their | destination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准确无误地 | 它 | 会 | 携带 | 它是 | 居住者 | 到 | 他们的 | 目的地 | . |

它总能准确无误地将乘客送达目的地。

[ˈtʃæptər] [iː]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈstɔːri]

| A | Strange | Story |
|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 故事 |

一个奇怪的故事

[ˈʃelbi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

| Shelby | looked | down | at | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 看起来 | 向下 | 在 | 他的 | 伴侣 | . |

谢尔比低头看着他的同伴。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] .

| For | a | time | she | had | been | strangely | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 她 | 有 | 到过 | 奇怪的 | 安静的 | . |

有一段时间，她异常沉默。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər]

| Could | it | be | that | there | was | just | a | hint | of | a | troubled | look | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 是 | 那 | 那里 | 曾是 | 只是 | 一个 | 暗示 | 的 | 一个 | 麻烦 | 看 | 在 | 她 |

['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ?

| beautiful | face | ? |
|---|---|---|
| 美丽的 | 脸 | ? |

难道在她美丽的脸上，真的闪过一丝忧虑的神色吗?

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [felt] [hɪm'self] [drɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

| The | young | engineer | felt | himself | drawn | to | her | more | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 工程师 | 毛毡 | 他自己 | 绘制 | 到 | 她 | 更多的 | 比 | 曾经 | . |

这位年轻的工程师感到自己比以往任何时候都更加被她吸引。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nuː] ['mɑːrʃ(ə)n] [ə'kweɪntəns] ,

| He | wanted | to | know | more | about | his | new | Martian | acquaintance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 知道 | 更多的 | 关于 | 他的 | 新的 | 火星人 | 熟人 | , |

他想更多地了解这位新结识的火星人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dis'laikt] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| but | he | disliked | to | ask | a | direct | question | concerning | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不喜欢 | 到 | 问 | 一个 | 直接的 | 问题 | 有关 | 他 | , |

但他不喜欢问有关他的直接问题。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] ['veɪgli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'fens] .

| for | he | feared | vaguely | that | it | might | give | her | offense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 害怕 | 依稀 | 那 | 它 | 可能 | 给 | 她 | 罪行 | . |

因为他隐隐担心这样做会冒犯她。

" [dʒæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [lʊk] ['wɜːrid] .

| " | Jan | , | " | he | said | , | " | you | look | worried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一月 | , | " | 他 | 说 | , | " | 你 | 看 | 担心 | . |

“简，”他说，“你看上去很担心。”

[ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?

| Is | anything | wrong | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 任何事物 | 错误的 | ? |

出什么事了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['sloʊli] , ['æbsəntli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| " | She | shook | her | head | , | slowly | , | absently | , | without | looking | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 摇晃 | 她 | 头 | , | 缓慢地 | , | 心不在焉地 | , | 没有 | 寻找 | 在 | 他 | . |

她缓缓地、心不在焉地摇了摇头，没有看他。

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] .

| " | No | , | I | was | just | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 曾是 | 只是 | 思维 | . |

“不，我只是在想事情。”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['æbsənt] ['mænər] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " ['oʊnli] -

| " | She | paused | , | and | then | in | the | same | absent | manner | she | continued | : | " | Only | Hekalu |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 暂停 | , | 和 | 然后 | 在 | 这 | 相同的 | 缺席的 | 方式 | 她 | 持续 | : | " | 仅有的 | - |

- [ɪz] [bæk] ,

| Selba | is | back | , |
|---|---|---|---|
| - | 是 | 后退 | , |

她停顿了一下，然后用同样心不在焉的语气继续说道：“只有赫卡鲁·塞尔巴回来了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| and | I | thought | I | was | rid | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 我 | 曾是 | 摆脱 | 的 | 他 | . |

我以为我已经摆脱他了。

" [ ,ri:ə'ʃuəd ] ['sʌmwʌt] [baɪ][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] ,

| " | Reassured | somewhat | by | her | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放心 | 有些 | 经过 | 她 | 字 | , |

她的话语让我稍稍安心了一些。

[bʌt; bət] [stɪl] ['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [kən'si:l] ['eni] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menəs] [hi:; hi][hæd; həd] [senst] [ə'baʊt]

| but | still | taking | care | to | conceal | any | hint | of | the | menace | he | had | sensed | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 采取 | 关心 | 到 | 隐藏 | 任何 | 暗示 | 的 | 这 | 威胁 | 他 | 有 | 感觉到的 | 关于 |

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] ,

| the | Martian | , |
|---|---|---|
| 这 | 火星人 | , |

但他仍然小心翼翼地掩饰着自己从火星人身上感受到的任何威胁。

['ʃelbi] [æskt] : " [wʌt] ['pɑ:səb(ə)l] ['dɪfrəns] [kæn; kən][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [mi:n] [tu:; tə]

| Shelby | asked | : | " | What | possible | difference | can | his | presence | in | Chicago | mean | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 问 | : | " | 什么 | 可能的 | 不同之处 | 能 | 他的 | 在场 | 在 | 芝加哥 | 意思是 | 到 |

[ju:; jʊ] ?

| you | ? |
|---|---|
| 你 | ? |

谢尔比问道："他出现在芝加哥对你来说究竟意味着什么？"

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:rd(ə)neri]['mɑ:rʃ(ə)n] ['noʊblmən] — ['evɪdəntli]

| He | seemed | to | me | to | be | a | very | ordinary | Martian | nobleman | — | evidently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 我 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 普通的 | 火星人 | 贵族 | — | 显然 |

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

| supplied | with | plenty | of | money | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 供应 | 和 | 很多 | 的 | 钱 | , |

在我看来，他似乎是一位非常普通的火星贵族——显然很有钱。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ,

| and | having | no | other | motive | in | life | than | to | enjoy | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 不 | 其他 | 动机 | 在 | 生活 | 比 | 到 | 享受 | 他自己 | , |

他活着没有其他目的，只是享受生活而已。

[ænd; ənd][pər'hæps][tu:; tə][help] ['ʌðər] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

| and | perhaps | to | help | others | enjoy | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 到 | 帮助 | 其他的 | 享受 | 他们自己 | . |

或许还能帮助其他人享受乐趣。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['hɑ:rmləs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

| A | perfectly | harmless | individual | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完美 | 无害 | 个人 | . |

一个完全无害的人。

" ['dʒænɪsɪz] [feɪs] [gru:] ['sɪriəs] .

| " | Janice's | face | grew | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍妮丝的 | 脸 | 生长 | 严肃的 | . |

珍妮丝的脸色变得严肃起来。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | You | say | those | things | because | you | do | not | know | Hekki | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | 那些 | 事物 | 因为 | 你 | 做 | 不是 | 知道 | - | , | " | 她 | 说 | . |

"你这么说是因为你不了解赫基，"她说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

| " | Shall | I | tell | you | about | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 告诉 | 你 | 关于 | 他 | ? |

要我跟你说说他吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃer] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] .

| It | would | relieve | me | to | share | my | knowledge | with | someone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 缓解 | 我 | 到 | 分享 | 我的 | 知识 | 和 | 某人 | . |

如果能与人分享我的知识，我会感到很轻松。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

| " | The | young | man | nodded | but | made | no | comment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 男人 | 点头 | 但 | 制成 | 不 | 评论 | . |

“年轻人点了点头，但没有发表任何评论。”

" [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [aɪ] [went] [tuː; tə] - [ɑːn][mɑːrz][tuː; tə] ['stʌdi] ['skʌlptʃər] .

| " | Two | years | ago | , | " | she | began | , | " | I | went | to | Taboor | on | Mars | to | study | sculpture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 年 | 前 | , | " | 她 | 开始 | , | " | 我 | 去 | 到 | - | 在 | 火星 | 到 | 学习 | 雕塑 | . |

“两年前，”她说道，“我去火星上的塔布尔学习雕塑。”

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [skuːl] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɑːrt]

| Not | long | after | my | arrival | at | school | , | in | the | company | of | a | number | of | other | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 长的 | 后 | 我的 | 到达 | 在 | 学校 | , | 在 | 这 | 公司 | 的 | 一个 | 数字 | 的 | 其他 | 艺术 |

['stjʊdnts] ,

| students | , |
|---|---|
| 学生 | , |

我到校后不久，和几个其他艺术系学生一起，

[aɪ] [ ə'tendid ] [ə; eɪ][bɔːl]['gɪv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [oʊld] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

| I | attended | a | ball | given | at | a | glorious | old | palace | in | the | heart | of | the | ancient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 参加 | 一个 | 球 | 给定 | 在 | 一个 | 辉煌 | 老的 | 宫殿 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 古老的 |

['mɑːrʃ(ə)n]['kwɔːrtər] .

| Martian | quarter | . |
|---|---|---|
| 火星人 | 四分之一 | . |

我参加了在古老火星区中心一座辉煌的古老宫殿里举办的舞会。

['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] [hoʊst][wʌz; wəz] - - [hɪm'self] .

| Our | gracious | host | was | Hekalu | Selba | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 亲切 | 主持人 | 曾是 | - | - | 他自己 | . |

我们热情好客的主人正是赫卡鲁·塞尔巴本人。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] , [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| I | met | him | , | danced | with | him | , | and | talked | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 他 | , | 跳舞 | 和 | 他 | , | 和 | 谈话 | 和 | 他 | . |

我遇见了他，和他一起跳舞，和他交谈。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| From | the | first | he | was | attracted | to | me | and | I | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第一的 | 他 | 曾是 | 吸引 | 到 | 我 | 和 | 我 | 到 | 他 | , |

从一开始他就被我吸引，我也被他吸引。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [tə'geðər] .

| and | so | we | were | often | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 是 | 经常 | 一起 | . |

因此我们经常在一起。

" [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| " | Though | some | of | his | peculiar | affectations | were | obnoxious | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 一些 | 的 | 他的 | 奇特 | 影响 | 是 | 令人讨厌的 | 到 | 我 | , |

“虽然他的一些怪癖令我反感，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [fɑːr] [ˌəuvə'bælənst] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] .

| I | thought | that | his | good | qualities | far | overbalanced | his | failings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 那 | 他的 | 好的 | 品质 | 远的 | 过平衡 | 他的 | 缺点 | . |

我认为他的优点远远大于缺点。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

| He | seemed | always | kind | and | considerate | in | his | dealings | with | all | about | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 总是 | 种类 | 和 | 周到 | 在 | 他的 | 交易 | 和 | 全部 | 关于 | 他 | ; |

他对待周围的人总是显得和蔼体贴；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['sʌbdʒekt] ;

| he | was | well | informed | on | almost | every | possible | subject | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出色地 | 知情的 | 在 | 几乎 | 每一个 | 可能的 | 主题 | ; |

他对几乎所有领域都非常了解；

[hiː; hi] ['peɪntɪd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [pleɪd] ['veriəs] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [ðæt]

| he | painted | pictures | and | played | various | musical | instruments | with | a | skill | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绘 | 图片 | 和 | 玩 | 各种各样的 | 音乐 | 仪器 | 和 | 一个 | 技能 | 那 |

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

| was | little | short | of | genius | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 小的 | 短的 | 的 | 天才 | , |

他绘画和演奏各种乐器的技艺堪称天才。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] - [noʊn] ['riːdʒən]

| and | his | tales | of | his | travels | and | adventures | in | the | little | - | known | region |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 故事 | 的 | 他的 | 旅行 | 和 | 冒险 | 在 | 这 | 小的 | - | 已知 | 地区 |

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['ɔːbɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maɪnər] [p'lænɪts] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] ['eni] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .

| beyond | the | orbits | of | the | minor | planets | could | not | fail | to | delight | any | listeners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 轨道 | 的 | 这 | 次要的 | 行星 | 可以 | 不是 | 失败 | 到 | 喜 | 任何 | 听众 | . |

他讲述的在小行星轨道之外鲜为人知的地区的旅行和冒险故事，一定会让所有听众感到高兴。

['driːmər] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['ɑːrtɪst] — [ðæt] [wʌz; wəz] - [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðen] .

| Dreamer | and | brilliant | artist | — | that | was | Hekki | as | I | saw | him | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梦想家 | 和 | 杰出的 | 艺术家 | — | 那 | 曾是 | - | 作为 | 我 | 锯 | 他 | 然后 | . |

梦想家和才华横溢的艺术家——这就是我当时眼中的赫基。

[ɪ'femɪnət] — [jes] , [bʌt; bət] [breɪv] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [tuː] .

| Effeminate | — | yes | , | but | brave | and | resourceful | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴柔的 | — | 是的 | , | 但 | 勇敢的 | 和 | 足智多谋 | 也 | . |

举止阴柔——没错，但也勇敢机智。

" ['aʊər; ɑːr] ['ɪntɪməsi] [gruː] .

| " | Our | intimacy | grew | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 亲密关系 | 生长 | . |

我们的亲密关系日益加深。

[hiː; hi] [meɪd] ['friːkwənt] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][pʊt] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,

| He | made | frequent | proposals | of | marriage | to | me | , | but | I | put | him | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 频繁 | 提案 | 的 | 婚姻 | 到 | 我 | , | 但 | 我 | 放 | 他 | 离开 | , |

他多次向我求婚，但我一直拒绝他。

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

| saying | that | I | was | not | sure | I | loved | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 我 | 曾是 | 不是 | 当然 | 我 | 喜爱 | 他 | . |

说我不确定我是否爱他。

[aɪ] [ɪn'fɔːrmd] ['fɑːðər] [bæk] [hɪr] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] .

| I | informed | Father | back | here | in | Chicago | of | our | friendship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知情的 | 父亲 | 后退 | 这里 | 在 | 芝加哥 | 的 | 我们的 | 友谊 | . |

我把我们的友谊告诉了远在芝加哥的父亲。

[hɪz; ɪz][nekst] ['letər] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm]['oʊvər][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l]

| His | next | letter | showed | plainly | his | enthusiasm | over | the | idea | of | the | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 下一个 | 信 | 显示 | 显然 | 他的 | 热情 | 超过 | 这 | 主意 | 的 | 这 | 可能的 |

['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] ['noʊb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɑ:rʃ(ə)n] [haʊs]

| marriage | of | his | daughter | with | this | young | noble | of | the | ancient | Martian | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婚姻 | 的 | 他的 | 女儿 | 和 | 这 | 年轻的 | 高贵 | 的 | 这 | 古老的 | 火星人 | 房子 |

[ʌv; əv] - . - [get] [hɪm; ɪm] ,

| of | Selba | . | ' | Get | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | . - | | 得到 | 他 | , |

他的下一封信清楚地表明了他对女儿可能嫁给这位来自古老火星塞尔巴家族的年轻贵族的兴奋之情。“把他弄到手！”

[dʒæn] , - [hi:; hi] [roʊt] . -

| Jan | , | ' | he | wrote | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | , - | | 他 | 写道 | . - | |

“简，”他写道。

['hi:d] [bi:; bi][ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

| He'd | be | the | catch | of | a | lifetime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 是 | 这 | 抓住 | 的 | 一个 | 寿命 | . |

他会是千载难逢的猎物。

[waɪ] ,

| Why | , |
|---|---|
| 为什么 | , |

为什么，

[hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l] ['æsets] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv]

| his | total | assets | would | make | the | treasure | of | Cræsus | look | like | a | little | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 全部的 | 资产 | 会 | 制作 | 这 | 宝藏 | 的 | 克罗伊斯 | 看 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 片 | 的 |

['twɪstɪd] ['kɑ:pər] ['waɪər] . -

| twisted | copper | wire | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | 铜 | 金属丝 | . | - |

他的全部资产会让克罗伊索斯的宝藏看起来像一小段扭曲的铜丝。

[pʊr] ['præktɪk(ə)l][oʊld][dæd] !

| Poor | practical | old | Dad | ! |
|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 实际的 | 老的 | 爸爸 | ! |

可怜的务实老爸!

[fɔ:r; fər][wʌns][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .

| For | once | his | business | judgment | was | in | the | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一次 | 他的 | 商业 | 判断 | 曾是 | 在 | 这 | 错误的 | . |

这一次，他的商业判断失误了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

| It | was | well | that | I | did | not | follow | his | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 出色地 | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 跟随 | 他的 | 建议 | . |

幸好我没有听从他的建议。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['dʒænz] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['drɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn]

| " | At | this | point | Jan's | story | was | interrupted | by | the | sudden | dropping | of | the | plane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 观点 | 简的 | 故事 | 曾是 | 中断 | 经过 | 这 | 突然 | 下降 | 的 | 这 | 飞机 |

.

| : |
|---|
| . |

“就在这时，扬的故事被飞机突然坠落打断了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

| They | had | reached | their | destination | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 达到 | 他们的 | 目的地 | . |

他们到达了目的地。

[ðə; ði][krɑːft] [dɪ'sendɪd] ['vɜːrtɪkli] [ænd; ənd]['lændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['ɪmpækt][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

| The | craft | descended | vertically | and | landed | with | a | light | impact | in | the | center | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工艺 | 下降 | 垂直方向 | 和 | 登陆 | 和 | 一个 | 光 | 影响 | 在 | 这 | 中心 | 的 |

[ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] [ruːf] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ] .

| a | small | private | roof | garden | at | the | summit | of | a | great | apartment | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 私人的 | 屋顶 | 花园 | 在 | 这 | 首脑 | 的 | 一个 | 伟大的 | 公寓 | 建筑 | . |

飞行器垂直下降，轻轻地降落在一座大型公寓楼顶层的小型私人屋顶花园中央。

" [dæd][wəʊnt][biː; bi][hoʊm] [naʊ] , " [sed] [dʒæn] . " [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

| " | Dad | won't | be | home | now | , | " | said | Jan | . | " | He | was | delayed | in | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸 | 惯于 | 是 | 家 | 现在 | , | " | 说 | 一月 | . | " | 他 | 曾是 | 延迟 | 在 | 新的 | 约克 | , |

“爸爸现在回不了家了，”简说。“他在纽约耽搁了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] .

| and | will | not | appear | until | tomorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 不是 | 出现 | 直到 | 明天 | . |

明天才会出现。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniwʌn] [els] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪk'sept] [oʊld]['ruːfəs] , [soʊ][wiː; wi] ['niːdnt] [goʊ] [daʊn] [sterz] .

| There | isn't | anyone | else | around | here | except | old | Rufus | , | so | we | needn't | go | down | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 任何人 | 别的 | 大约 | 这里 | 除了 | 老的 | 鲁弗斯 | , | 所以 | 我们 | 不必 | 去 | 向下 | 楼梯 | . |

除了老鲁弗斯，周围没有其他人，所以我们不用下楼了。

[lets] [sɪt]['oʊvər][ðer; ðər] [ɪn'sted] .

| Let's | sit | over | there | instead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 坐 | 超过 | 那里 | 反而 | . |

咱们坐那边吧。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['kweɪntli] [rɔːt] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] ['faʊnt(ə)n] .

| " | She | pointed | toward | a | quaintly | wrought | bench | beside | a | splashing | fountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 尖 | 朝向 | 一个 | 古雅地 | 锻 | 长椅 | 旁 | 一个 | 溅起水花 | 喷泉 | . |

她指着喷泉旁一张造型别致的长椅。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːlətəri] ['saɪprəs] [triː] [kæst][ə; eɪ] [spɪr] - [laɪk] ['ʃædoʊ]

| The | moon | was | shining | , | and | the | solitary | cypress | tree | cast | a | spear | - | like | shadow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 曾是 | 灼灼 | , | 和 | 这 | 孤 | 柏 | 树 | 投掷 | 一个 | 矛 | - | 喜欢 | 阴影 |

['oʊvər][ðə; ði] [puːl] .

| over | the | pool | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 水池 | . |

月光皎洁，孤零零的柏树在水面上投下矛状的阴影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| There | was | a | faint | fragrance | of | flowers | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 头晕的 | 香味 | 的 | 花朵 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

夜里弥漫着淡淡的花香。

['dʒænɪs][ænd; ənd] ['ʃelbi] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [kən'tɪnjuːd] :

| Janice | and | Shelby | seated | themselves | and | the | girl | continued | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮丝 | 和 | 谢尔比 | 坐着 | 他们自己 | 和 | 这 | 女孩 | 持续 | : |

珍妮丝和谢尔比坐了下来，女孩继续说道：

" ['ʃɔːrtli] ['æftər][maɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - - ['ruːməz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| " | Shortly | after | my | meeting | with | Hekalu | Selba | rumors | began | to | come | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不久 | 后 | 我的 | 会议 | 和 | - | - | 谣言 | 开始 | 到 | 来 | 到 | 我 | . |

“在我与赫卡鲁·塞尔巴会面后不久，就开始有传言传到我耳中。”

[men] [daɪd] [mɪ'stɪriəsli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [veɪg] [hɪnts] [ðæt] [maɪ]

| Men | died | mysteriously | , | and | there | were | people | who | made | vague | hints | that | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 死亡 | 神秘地 | , | 和 | 那里 | 是 | 人们 | WHO | 制成 | 模糊的 | 提示 | 那 | 我的 |

['noʊb(ə)l] [frend] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

| noble | friend | was | responsible | . |
|---|---|---|---|---|
| 高贵 | 朋友 | 曾是 | 负责任的 | . |

一些男子离奇死亡，有人含糊其辞地暗示我的这位高贵的朋友应对此负责。

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [er] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] —

| An | uncle | of | Hekki's | had | made | him | the | principal | heir | to | his | fortune | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 叔叔 | 的 | - | 有 | 制成 | 他 | 这 | 主要的 | 继承人 | 到 | 他的 | 财富 | — |

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['vɪrələnt] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] .

| shortly | afterward | the | uncle | contracted | a | virulent | disease | and | passed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 之后 | 这 | 叔叔 | 合同 | 一个 | 剧毒的 | 疾病 | 和 | 通过了 | 离开 | . |

赫基的叔叔立他为财产的主要继承人——不久之后，叔叔患上了一种致命的疾病，去世了。

[ɑ:n][bəuθ] [p'lænɪts] [men] [ðæt] [wɜ:r; wər] [əb'nɑ:kʃəs] [tu:; tə] - [wɜ:r; wər] ['mə:dəd] — ['keɪpəb(ə)l]

| On | both | planets | men | that | were | obnoxious | to | Hekki | were | murdered | — | capable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 两个都 | 行星 | 男人 | 那 | 是 | 令人讨厌的 | 到 | - | 是 | 被谋杀 | — | 有能力的 |

['bɪznəs] ['raɪvlz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [pər'hæps] - [nu:] [tu:] [mʌtʃ] . -

| business | rivals | and | people | who | perhaps | ' | knew | too | much | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 竞争对手 | 和 | 人们 | WHO | 也许 | - | 知道 | 也 | 很多 | . | - |

在这两个星球上，那些令赫基感到厌恶的人都被谋杀了——他们可能是有能力的商业竞争对手，也可能是"知道得太多了"的人。

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɛθs] [wɜ:r; wər][pɪ'kju:liər] .

| Always | the | circumstances | of | their | deaths | were | peculiar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 这 | 情况 | 的 | 他们的 | 死亡人数 | 是 | 奇特 | . |

他们的死亡情况总是很蹊跷。

['fri:kwəntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn] [ lɔkt ] [ru:mz; rʊmz][tu:; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'sæsn] [kʊd; kəd]

| Frequently | they | were | found | in | locked | rooms | to | which | an | assassin | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 频繁地 | 他们 | 是 | 成立 | 在 | 已锁定 | 房间 | 到 | 哪个 | 一个 | 刺客 | 可以 |

['skersli] [hæv; həv] [geɪnd] ['entrəns] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

| scarcely | have | gained | entrance | without | breaking | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 获得 | 入口 | 没有 | 打破 | 他的 | 方式 | . |

这些尸体经常被发现锁在房间里，刺客如果不破门而入，几乎不可能进入。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] ['meθədz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ju:st] .

| But | such | violent | methods | had | not | been | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 暴力 | 方法 | 有 | 不是 | 到过 | 用过的 | . |

但这种暴力手段并未被使用。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [tu:; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] .

| Never | was | there | a | shred | of | evidence | to | implicate | the | noble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 曾是 | 那里 | 一个 | 撕碎 | 的 | 证据 | 到 | 牵连 | 这 | 高贵 | . |

没有任何证据能牵连到这位贵族。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] - [tru:] ['kʌlər] .

| " | But | I | was | beginning | to | see | Hekalu's | true | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 曾是 | 开始 | 到 | 看 | - | 真的 | 颜色 | . |

但我开始看清赫卡鲁的真面目了。

[ðə; ði] ['lævɪʃ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] — [hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ['treʒərz] ,

| The | lavish | display | of | his | wealth | — | his | estates | and | his | art | treasures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奢华的 | 展示 | 的 | 他的 | 财富 | — | 他的 | 庄园 | 和 | 他的 | 艺术 | 宝藏 | , |

他极尽所能地炫耀自己的财富——他的庄园和艺术珍品，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] [raʊnd] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ,

| and | the | endless | round | of | good | times | he | sought | to | provide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 无尽的 | 圆形的 | 的 | 好的 | 时代 | 他 | 寻求 | 到 | 提供 | , |

以及他竭力营造的无尽欢乐时光，

[wɜ:r; wər] ['mɪrli] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kʌvər] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] .

| were | merely | an | attempt | to | cover | up | his | wickedness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仅仅 | 一个 | 试图 | 到 | 覆盖 | 向上 | 他的 | 邪恶 | . |

这只不过是他掩盖罪行的伎俩。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| One | afternoon | that | I | was | with | him | , | he | was | under | the | influence | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下午 | 那 | 我 | 曾是 | 和 | 他 | , | 他 | 曾是 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 这 |

[drʌg] .

| Elar | drug | . |
|---|---|---|
| 埃拉尔 | 药品 | . |

一天下午我和他在一起时，他正处于埃拉尔药物的影响下。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [laɪt] .

| His | face | was | red | and | his | eyes | gleamed | with | a | wicked | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 红色的 | 和 | 他的 | 眼睛 | 闪闪发光 | 和 | 一个 | 邪恶 | 光 | . |

他脸涨得通红，双眼闪烁着邪恶的光芒。

[hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgen] ,

| He | proposed | to | me | again | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建议的 | 到 | 我 | 再次 | , |

他再次向我求婚了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˈæŋgri] [rɪˈfjuːz(ə)l][hiː; hi] [ˈθretnd] [ˌem ˈiː] — [sed] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər]

| and | when | I | made | an | angry | refusal | he | threatened | me | — | said | that | if | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 制成 | 一个 | 生气的 | 拒绝 | 他 | 威胁 | 我 | — | 说 | 那 | 如果 | 那里 |

[wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [huːm] [aɪ] [lʌvd] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [tuː] .

| was | another | whom | I | loved | he | would | destroy | him | and | me | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 其他 | 谁 | 我 | 喜爱 | 他 | 会 | 破坏 | 他 | 和 | 我 | 也 | . |

当我愤怒地拒绝时，他威胁我说，如果我爱上了别人，他会毁了他，也会毁了我。

" [ðæt] , [aɪ] [əˈʃʊrd] [maɪˈself] , [wʌz; wəz][ðə; ði][end] .

| " | That | , | I | assured | myself | , | was | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | , | 我 | 保证 | 我 | , | 曾是 | 这 | 结尾 | . |

“我向自己保证，一切都结束了。”

- [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ,

| Hekki | tried | to | make | up | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 尝试 | 到 | 制作 | 向上 | , |

Hekki试图弥补，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi]

| but | when | he | found | that | I | would | have | nothing | to | do | with | him | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 成立 | 那 | 我 | 会 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 他 | 他 |

['vænɪʃt] .

| vanished | . |
|---|---|
| 消失了 | . |

但当他发现我不想和他有任何瓜葛时，他就消失了。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] [əˈgen] .

| I | think | he | went | off | into | the | outer | regions | of | the | solar | system | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他 | 去 | 离开 | 进入 | 这 | 外 | 地区 | 的 | 这 | 太阳的 | 系统 | 再次 | . |

我想他又去了太阳系外围区域。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [maɪˈself] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][maɪ]

| He | was | gone | for | a | long | time | , | and | I | devoted | myself | entirely | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已消失 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 和 | 我 | 奉献 | 我 | 完全 | 到 | 我的 |

['stʌdiz] .

| studies | . |
|---|---|
| 研究 | . |

他离开很久，我全身心投入到学习中。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] - .

| " | Then | suddenly | , | out | of | the | blue | , | I | received | a | letter | from | Hekki | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 突然 | , | 出去 | 的 | 这 | 蓝色的 | , | 我 | 已收到 | 一个 | 信 | 从 | - | . |

“然后突然间，毫无预兆地，我收到了赫基的一封信。”

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] - .

| It | came | from | a | small | village | far | to | the | west | of | Taboor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 从 | 一个 | 小的 | 村庄 | 远的 | 到 | 这 | 西方 | 的 | - | . |

它来自塔布尔以西很远的一个小村庄。

[ə; eɪ] [gɪft] [əˈkʌmpənid] [ˌaɪ ˈtiː] .

| A | gift | accompanied | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 礼物 | 伴随 | 它 | . |

还附赠了一份礼物。

- [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] [fɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈsplɔːrd] - [ˈdezərt] [hiː; hi]

| Hekki | informed | me | that | in | a | valley | far | out | in | the | unexplored | Taraal | desert | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 知情的 | 我 | 那 | 在 | 一个 | 谷 | 远的 | 出去 | 在 | 这 | 未探索的 | - | 沙漠 | 他 |

[hæd; həd] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈsɪti] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] - [kɪŋz] [sʌm; səm] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv]

| had | run | across | a | ruined | city | built | by | the | Melbar | kings | some | seventy | - | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 跑步 | 穿过 | 一个 | 毁坏 | 城市 | 建造 | 经过 | 这 | - | 国王 | 一些 | 七十 | - | 五 |

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

| thousand | years | ago | . |
|---|---|---|---|
| 千 | 年 | 前 | . |

赫基告诉我，在未开发的塔拉尔沙漠深处的一个山谷里，他发现了一座由梅尔巴尔国王在大约七万五千年前建造的废墟城市。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈfɔːrtʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrt] [ˈtreʒərz] [hiː; hi][hæd; həd]

| He | hoped | to | make | an | enormous | fortune | from | the | art | treasures | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 到 | 制作 | 一个 | 巨大的 | 财富 | 从 | 这 | 艺术 | 宝藏 | 他 | 有 |

[faʊnd] [ðer; ðər] .

| found | there | . |
|---|---|---|
| 成立 | 那里 | . |

他希望从在那里发现的艺术珍品中发一笔巨额财富。

" [ðə; ði] [gɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ˈfoʊtəgræf] [hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]

| " | The | gift | and | the | small | photograph | he | sent | me | , | I | shall | show | you | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 礼物 | 和 | 这 | 小的 | 照片 | 他 | 发送 | 我 | , | 我 | 将 | 展示 | 你 | 在 | 这 |

[fɜːrst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

| first | opportunity | . |
|---|---|---|
| 第一的 | 机会 | . |

“他送我的礼物和小照片，我会在第一时间给你看。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pækt] [əˈweɪ] [naʊ] .

| They | are | packed | away | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 包装 | 离开 | 现在 | . |

它们现在都打包好了。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdægər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfleksəb(ə)l] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [blæk] [ˈsʌbstəns]

| The | former | is | a | dagger | with | a | flexible | blade | of | a | shiny | black | substance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 是 | 一个 | 匕首 | 和 | 一个 | 灵活的 | 刀刃 | 的 | 一个 | 闪亮的 | 黑色的 | 物质 |

[ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| unknown | to | me | . |
|---|---|---|---|
| 未知 | 到 | 我 | . |

前者是一把匕首，刀刃柔软，由一种我不知道是什么材质的闪亮黑色物质制成。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['met(ə)l] .

| It | does | not | seem | to | be | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 金属 | . |

它看起来不像金属。

[ðə; ði] [hɪlt] [ɪz][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['plætɪnəm] .

| The | hilt | is | a | lump | of | platinum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剑柄 | 是 | 一个 | 块 | 的 | 铂 | . |

剑柄是一块铂金。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ kaːvd ] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈkɔɪlɪŋ] [ ˈtəntəklz ] .

| It | is | carved | to | represent | some | strange | animal | with | scores | of | coiling | tentacles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 雕刻 | 到 | 代表 | 一些 | 奇怪的 | 动物 | 和 | 得分 | 的 | 卷绕 | 触手 | . |

它被雕刻成某种长着数十条盘绕触手的奇怪动物的形象。

- [sez] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz] ,

| Hekki | says | that | the | object | is | one | of | his | treasures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说道 | 那 | 这 | 目的 | 是 | 一 | 的 | 他的 | 宝藏 | , |

赫基说这件物品是他的珍宝之一。

[faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪti] .

| found | on | the | site | of | the | ancient | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 在 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 古老的 | 城市 | . |

在古城遗址中发现。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [ðɪs] .

| But | I | have | doubted | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 怀疑 | 这 | . |

但我对此表示怀疑。

[aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - [kɪŋz] ,

| I | know | something | of | the | art | of | the | Melbar | kings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 某物 | 的 | 这 | 艺术 | 的 | 这 | - | 国王 | , |

我对梅尔巴国王的艺术略知一二。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈdægər] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈzemb(ə)l] [ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ ˈkrɑːftsmən ] .

| and | certainly | the | dagger | does | not | resemble | the | products | of | their | craftsmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 这 | 匕首 | 做 | 不是 | 类似 | 这 | 产品 | 的 | 他们的 | 工匠 | . |

这把匕首肯定不像他们工匠的作品。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [werz] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [maɪ] [frendz] [hæv; həv] [bɔːt] .

| The | same | is | true | of | those | wares | of | Hekki's | which | my | friends | have | bought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 是 | 真的 | 的 | 那些 | 商品 | 的 | - | 哪个 | 我的 | 朋友们 | 有 | 买 | . |

我的朋友从赫基那里买的那些商品也是如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] — [bɪˈlɔːŋɪŋ] [ˈniːðər] [tuː; tə] [ɜːrθ] [nɔːr][mɑːrz] .

| They | are | strange | — | belonging | neither | to | Earth | nor | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 奇怪的 | — | 属于 | 两者都不 | 到 | 地球 | 也不 | 火星 | . |

它们很奇特——既不属于地球，也不属于火星。

" [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [tuː] [ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈpʌzlɪŋ] .

| " | The | picture | too | is | equally | puzzling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 图片 | 也 | 是 | 同样地 | 令人费解 | . |

“这张照片也同样令人费解。”

[ˌaɪ ˈtiː] [diˈpikts] [ə; eɪ] [naɪt] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈvæli] .

| It | depicts | a | night | scene | in | a | desert | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 描绘 | 一个 | 夜晚 | 场景 | 在 | 一个 | 沙漠 | 谷 | . |

它描绘的是沙漠山谷的夜景。

[ˈdʒægɪd] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪrər] [muːn] [ʌv; əv][mɑːrz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| Jagged | hills | in | the | distance | and | the | nearer | moon | of | Mars | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯齿状 | 丘陵 | 在 | 这 | 距离 | 和 | 这 | 更近 | 月亮 | 的 | 火星 | 在 | 这 | 天空 | . |

远处是连绵起伏的山丘，近处是天空中火星的卫星。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ɪz][ɪn] [ˈʃædoʊ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] .

| The | floor | of | the | valley | is | in | shadow | and | things | there | are | indistinct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 的 | 这 | 谷 | 是 | 在 | 阴影 | 和 | 事物 | 那里 | 是 | 模糊 | . |

山谷底部笼罩在阴影中，那里的事物模糊不清。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃeɪps] [ðer; ðər] — [væst] [ʃeɪps] , [ɑːd] [ænd; ənd] [groʊˈtesk] .

| There | are | shapes | there | — | vast | shapes | , | odd | and | grotesque | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 形状 | 那里 | — | 广阔的 | 形状 | , | 奇怪的 | 和 | 怪诞 | . |

那里有各种各样的形状——巨大的、奇特的、怪诞的形状。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] !

| And | there | is | something | in | the | foreground | which | might | be | almost | human | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 某物 | 在 | 这 | 前景 | 哪个 | 可能 | 是 | 几乎 | 人类 | ！ |

前景中似乎有什么东西几乎像人一样！

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] - [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

| " | In | his | letter | Hekki | asked | if | he | might | see | me | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 他的 | 信 | - | 问 | 如果 | 他 | 可能 | 看 | 我 | 再次 | ， |

“赫基在信中问我是否还能再见到我，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [roʊt] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] .

| and | I | immediately | wrote | and | told | him | that | I | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 立即地 | 写道 | 和 | 讲述 | 他 | 那 | 我 | 会 | . |

我立即写信告诉他我会的。

[tuː; tə][juː; jʊ] , ['ɔːstən] , [ðɪs] ['prɑːbəbli] [siːmz] [ə; eɪ]['kreɪzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

| To | you | , | Austin | , | this | probably | seems | a | crazy | thing | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | ， | 奥斯汀 | ， | 这 | 大概 | 似乎 | 一个 | 疯狂的 | 事物 | 到 | 做 | ， |

奥斯汀，对你来说，这或许是件疯狂的事。

[bʌt; bət] [laɪk] [moʊst] ['evriwʌn] [huː] [ɪz] [jʌŋ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [lʌv] [fɔːr; fər] [ɪn'triːg]

| but | like | most | everyone | who | is | young | , | I | had | a | genuine | love | for | intrigue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 喜欢 | 最多 | 每个人 | WHO | 是 | 年轻的 | ， | 我 | 有 | 一个 | 真的 | 爱 | 为了 | 阴谋 |

[ænd; ənd] ['mɪstəri] ,

| and | mystery | , |
|---|---|---|
| 和 | 神秘 | ， |

但和大多数年轻人一样，我对阴谋和神秘事物有着真挚的热爱。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] .

| even | though | they | might | be | dangerous | things | to | meddle | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他们 | 可能 | 是 | 危险的 | 事物 | 到 | 插手 | 和 | . |

即使它们可能很危险，贸然行事可能会带来危险。

" - [keɪm] [tuː; tə] - , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| " | Hekalu | came | to | Taboor | , | but | I | saw | comparatively | little | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 来了 | 到 | - | ， | 但 | 我 | 锯 | 比较 | 小的 | 的 | 他 | . |

“赫卡鲁来到了塔布尔，但我见到他的次数相对较少。”

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [trə'mendəsli] ['bɪzi] .

| He | seemed | always | to | be | tremendously | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 总是 | 到 | 是 | 非常 | 忙碌的 | . |

他似乎总是非常忙碌。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'strævəgəntli] ['dʒuːbɪlənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ]

| Sometimes | he | would | be | extravagantly | jubilant | , | as | though | he | had | met | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 会 | 是 | 奢侈地 | 喜庆 | ， | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 遇见 | 和 |

[sʌm; səm] [trə'mendəs] [sək'ses] ,

| some | tremendous | success | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 巨大的 | 成功 | ， |

有时他会异常兴奋，仿佛取得了巨大的成功。

[ɔːr] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pærəntli] [biː; bi] ['wɜːrid] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mædnəs] .

| or | again | he | would | apparently | be | worried | almost | to | the | point | of | madness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 再次 | 他 | 会 | 显然 | 是 | 担心 | 几乎 | 到 | 这 | 观点 | 的 | 疯狂 | . |

或者他显然会担心得几乎发疯。

[wʌt] [ðiːz] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ment] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [tel] [ˌem 'iː] .

| What | these | emotional | changes | meant | , | he | would | never | tell | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这些 | 情绪 | 变化 | 意思是 | ， | 他 | 会 | 绝不 | 告诉 | 我 | . |

他始终没有告诉我这些情绪变化意味着什么。

" ['sevrəl] [taɪmz] [oʊld]['ælkə] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sleɪv] , [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] . -
" Several times old Alka , his favorite slave , spoke to me . '
" 一些 时代 老的 阿尔卡 , 他的 最喜欢的 奴隶 , 辐 到 我 . -

“老阿尔卡，他最宠爱的奴隶，曾多次跟我说话。”

[ðə; ði]['mæstər][ɪz][nɑ:t][æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , [mɪs] ['dɛrəl] , - [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] . -
The Master is not as he used to be , Miss Darell , ' he would say . '
这 掌握 是 不是 作为 他 用过的 到 是 , 错过 达雷尔 , - 他 会 说 . -

“师傅和以前不一样了，达雷尔小姐，”他会这样说。

[hi:; hi] [wɜ:rks] ['fi:vərɪʃli] [wɪð; wɪθ] [ɑ:d] ['mekəˌnɪzəm] ,
He works feverishly with odd mechanisms ,
他 作品 狂热地 和 奇怪的 机制 ,

他如饥似渴地研究着各种奇特的机械装置。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [wen] [hi:; hi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] [hi:; hi] [stɛəz] [aʊt] ['ɪntu:] [speɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði]
and every night when he is at home he stares out into space toward the
和 每一个 夜晚 什么时候 他 是 在 家 他 凝视 出去 进入 空间 朝向 这
['fɑ:rðər] [p'lænɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] ['su:pər] - ['telɪskoʊp] .
farther planets with his new super - telescope .
更远 行星 和 他的 新的 极好的 - 望远镜 .

每天晚上在家的时候，他都会用他的新超级望远镜凝视太空，眺望遥远的行星。

['ɔ:lweɪz] , [wʌt] [hi:; hi] [si:z] [meɪks] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rn] [waɪt] [ænd; ənd][hɑ:rd] ; ['sʌmtaɪmz] ,
Always , what he sees makes his face turn white and hard ; sometimes ,
总是 , 什么 他 看到 制作 他的 脸 转动 白色的 和 难的 ; 有时 ,

每当他看到什么，他的脸色都会变得惨白而僵硬；有时，

[hi:; hi] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɛvəlz] [mæsk] . -
he smiles and sometimes his features look like a devil's mask . '
他 微笑 和 有时 他的 特征 看 喜欢 一个 魔鬼的 面具 . -

他笑着，但有时他的五官看起来像戴着魔鬼的面具。

" [ænd; ənd] [stɪl] - [wɪrd] ['treʒərz] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]
" And still Hekki's weird treasures continued , and still continue to come from
" 和 仍然 - 诡异的 宝藏 持续 , 和 仍然 继续 到 来 从
[ðə; ði] - .
the Taraal .
这 - .

“赫基的奇特宝藏依然不断涌现，并且至今仍在从塔拉尔涌现。”

" [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [aʊt]
" A group of men was sent by the heads of the Place of Knowledge out
" 一个 团体 的 男人 曾是 发送 经过 这 头部 的 这 地方 的 知识 出去
['ɪntu:][ðə; ði] ['dezərt] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
into the desert to investigate .
进入 这 沙漠 到 调查 .

“知识殿堂的首领派了一队人马到沙漠中去调查。”

[ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] .
They disappeared .
他们 消失 .

他们消失了。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəteri] [pə'troʊl] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ]['heɪsti] [ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl]
The officials of the Planetary Patrol made only a hasty and unsuccessful
这 官员 的 这 行星 巡逻 制成 仅有的 一个 仓促 和 不成功
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
investigation .
调查 .

行星巡逻队的官员们只进行了一次仓促且无果的调查。

" [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][mɑːrz] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [kɔːrs] ,

| " | On | the | day | of | my | departure | from | Mars | , | after | having | finished | my | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 天 | 的 | 我的 | 离开 | 从 | 火星 | , | 后 | 拥有 | 完成的 | 我的 | 课程 | , |

“在我完成火星之旅，离开火星的那天，

[aɪ] [sɔː] - , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

| I | saw | Hekki | , | believing | that | it | was | for | the | last | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | - | , | 相信 | 那 | 它 | 曾是 | 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | . |

我见到赫基时，以为那是最后一次了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] - .

| He | said | he | was | going | back | into | the | Taraal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 曾是 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | - | . |

他说他要回到塔拉尔。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɑːpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['laɪnər] .

| And | then | he | popped | up | on | the | liner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 爆裂 | 向上 | 在 | 这 | 衬垫 | . |

然后他就出现在了邮轮上。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ɔːstən] , [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] - - .

| And | that | , | Austin | , | is | all | I | know | about | Hekalu | Selba | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 奥斯汀 | , | 是 | 全部 | 我 | 知道 | 关于 | - | - | . |

奥斯汀，这就是我对赫卡鲁·塞尔巴的全部了解。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

| What | do | you | make | of | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 制作 | 的 | 它 | ? |

你对此有何看法?

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ?

| What | is | he | trying | to | do | out | there | in | the | desert | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 他 | 尝试 | 到 | 做 | 出去 | 那里 | 在 | 这 | 沙漠 | ? |

他到底想在沙漠里做什么?

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd] ['laɪtli] [ɑːn] ['ʃɛlbiːz] [ɑːrm][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ə'piːlɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

| " | She | placed | her | hand | lightly | on | Shelby's | arm | and | looked | up | appealingly | into | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 放置 | 她 | 手 | 轻轻 | 在 | 谢尔比的 | 手臂 | 和 | 看起来 | 向上 | 吸引人的 | 进入 | 他的 |

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

她轻轻地把手放在谢尔比的胳膊上，仰头深情地望着他的脸。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [sʌm; səm] [ sə'dʒestʃənz ] , ['ɔːstən] ?

| " | Can't | you | offer | some | suggestions | , | Austin | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 提供 | 一些 | 建议 | , | 奥斯汀 | ? |

奥斯汀，你就不能提些建议吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [sə'spɪʃəs] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] ,

| You | know | that | when | suspicious | events | are | troubling | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 什么时候 | 可疑的 | 活动 | 是 | 令人不安的 | 你 | , |

你知道，当一些可疑事件困扰你时，

[ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [iːziz] [jʊr; jər][maɪnd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ]['kænɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

| a | plausible | explanation | eases | your | mind | even | though | you | cannot | know | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 合情合理 | 解释 | 缓解 | 你的 | 头脑 | 甚至 | 尽管 | 你 | 不能 | 知道 | 这 | 真相 | . |

即使你无法得知真相，一个合理的解释也能让你安心。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'lɪbərətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɜːrθ] !

| And | I | am | afraid | , | afraid | that | he | is | deliberately | following | me | to | Earth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 害怕的 | , | 害怕的 | 那 | 他 | 是 | 故意地 | 下列的 | 我 | 到 | 地球 | ! |

我害怕，害怕他是故意跟着我来到地球的!

" [waɪl] [dʒæn][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ,

| " | While | Jan | had | been | telling | of | her | acquaintance | with | the | Martian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 一月 | 有 | 到过 | 讲述 | 的 | 她 | 熟人 | 和 | 这 | 火星人 | , |

“当简讲述她与火星人的相识经历时，

['ɔːstən] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['sɑːduː] [mɔːθ] [wɪtʃ] ['hɔvəd] ,

| Austin | had | been | staring | at | a | very | large | Sadu | moth | which | hovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥斯汀 | 有 | 到过 | 凝视 | 在 | 一个 | 非常 | 大的 | 萨杜 | 蛾 | 哪个 | 悬停 | , |

奥斯汀一直盯着一只盘旋的体型巨大的沙杜蛾。

[ænd; ənd] ['liːʒərli] [muːvd] [ə'baʊt] [ɑːn] [θrʌmɪŋ] ['gɔːrdʒəs] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [spænd] ['fʊli]

| and | leisurely | moved | about | on | thrumming | gorgeous | wings | , | which | spanned | fully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悠闲 | 已搬 | 关于 | 在 | 嗡嗡作响 | 华丽的 | 翅膀 | , | 哪个 | 跨越 | 完全 |

[ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] .

| eighteen | inches | . |
|---|---|---|
| 十八 | 英寸 | . |

它们悠闲地展开着，展开着华丽的翅膀，翅膀展开足足有十八英寸长。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [frʌm; frəm] ['blɑːsəm] [tuː; tə] ['blɑːsəm] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['flaʊər] [bed] , ['delɪkətli] [sipɪŋ]

| It | moved | from | blossom | to | blossom | in | a | nearby | flower | bed | , | delicately | sipping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已搬 | 从 | 开花 | 到 | 开花 | 在 | 一个 | 附近 | 花 | 床 | , | 轻柔地 | 啜饮 |

['nektər] .

| nectar | . |
|---|---|
| 花蜜 | . |

它在附近花坛里的一朵朵花间穿梭，轻柔地吸吮着花蜜。

['ɔːlweɪz] [ɪts] [greɪt] ['luːmɪnəs] [aɪz] , [wɪtʃ] [gləud] [laɪk] [koʊl] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['faɪər] , [wɜːr; wər]

| Always | its | great | luminous | eyes | , | which | glowed | like | coals | of | gleaming | fire | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 它是 | 伟大的 | 发光的 | 眼睛 | , | 哪个 | 发光 | 喜欢 | 煤炭 | 的 | 闪闪发光 | 火 | , | 是 |

[tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [per] .

| turned | toward | the | pair | . |
|---|---|---|---|---|
| 转向 | 朝向 | 这 | 一对 | . |

它那双像燃烧的火炭一样闪闪发光的大眼睛，总是注视着这对男女。

['ʃelbi] [hæd; həd] ['skersli] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz]

| Shelby | had | scarcely | noticed | it | , | for | he | was | absorbed | with | the | girl's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 有 | 几乎 | 注意到 | 它 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 吸收 | 和 | 这 | 女孩们 |

[ə'kaʊnt] ;

| account | ; |
|---|---|
| 帐户 | ; |

谢尔比几乎没有注意到这一点，因为他全神贯注地听着女孩的讲述；

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [edʒd] ['kloʊzər] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

| but | now | , | when | it | edged | closer | towards | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 什么时候 | 它 | 边缘 | 更近 | 向 | 他们 | , |

但现在，当它逐渐逼近他们时，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mɪstʃɪvəs] [swuːp] [nɑːt][sɪks] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

| and | then | made | a | sudden | mischievous | swoop | not | six | inches | above | their | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 制成 | 一个 | 突然 | 恶作剧 | 俯冲 | 不是 | 六 | 英寸 | 多于 | 他们的 | 头部 | , |

然后突然来了个顽皮的俯冲，距离他们的头顶不到六英寸。

[ɪts] ['prez(ə)ns] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .

| its | presence | could | no | longer | be | ignored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 在场 | 可以 | 不 | 更长 | 是 | 忽略 | . |

它的存在再也无法被忽视。

[ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tɔːrd] [hɜːr; hər]

| The | girl | gave | an | exclamation | of | revulsion | and | shrank | involuntarily | toward | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 给予 | 一个 | 感叹 | 的 | 厌恶 | 和 | 缩小 | 不由自主 | 朝向 | 她 |

[kəm'pænjən] .

| companion | . |
|---|---|
| 伴侣 | . |

女孩厌恶地惊呼一声，不由自主地向同伴缩了缩。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

| He | leaped | to | his | feet | , | and | picking | up | a | pebble | from | beside | the | fountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳跃 | 到 | 他的 | 脚 | , | 和 | 挑选 | 向上 | 一个 | 卵石 | 从 | 旁 | 这 | 喷泉 | , |

他猛地站起身，从喷泉旁捡起一块鹅卵石，

[həːld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [naɪt] ['praʊlər] .

| hurled | it | at | the | night | prowler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 它 | 在 | 这 | 夜晚 | 潜行者 | . |

他把它扔向了夜间潜行者。

" [juː; jʊ]['dɜːrti] ['iːvzdrɑːpər] !

| " | You | dirty | eavesdropper | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 肮脏的 | 偷听者 | ! |

你这个卑鄙的偷听者！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] .

| " | he | shouted | angrily | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | 愤怒地 | . |

他愤怒地喊道。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [jʊr; jər][kaɪnd][frʌm; frəm][mɑːrz][fɔːr; fər][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz]

| " | The | man | who | brought | your | kind | from | Mars | for | ornamental | purposes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | WHO | 带来 | 你的 | 种类 | 从 | 火星 | 为了 | 装饰 | 目的 |

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kreɪzi] !

| must | have | been | crazy | ! |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 到过 | 疯狂的 | ! |

“把你们这种生物从火星带回来做装饰品的那个人一定是疯了！”

" [ðə; ði] [mɔːθ] [bʌzd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪprəs] [triː] [ænd; ənd] [skwɔtid] [ðer; ðər] , ['saɪləntli] ,

| " | The | moth | buzzed | up | into | the | cypress | tree | and | squatted | there | , | silently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 蛾 | 嗡嗡作响 | 向上 | 进入 | 这 | 柏 | 树 | 和 | 蹲着 | 那里 | , | 默默 | , |

[ə'pærəntli] ['restɪŋ] .

| apparently | resting | . |
|---|---|---|
| 显然 | 休息 | . |

“飞蛾嗡嗡地飞到柏树上，蹲在那里，一动不动，好像在休息。”

['oʊnli][ɪts] [aɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gler] ['fɪksɪdli] , ['ɔːlmoʊst] [ mə'lignəntli ] [æt; ət][ðə; ði][ 'ɔkjuːpənts ][ʌv; əv]

| Only | its | eyes | continued | to | glare | fixedly | , | almost | malignantly | at | the | occupants | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 它是 | 眼睛 | 持续 | 到 | 强光 | 固定地 | , | 几乎 | 恶性地 | 在 | 这 | 居住者 | 的 |

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| the | garden | . |
|---|---|---|
| 这 | 花园 | . |

只有它的眼睛依然死死地、近乎恶毒地盯着花园里的人们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwɪkli] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ɪts] ['prez(ə)ns] .

| But | they | quickly | forgot | about | its | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 迅速地 | 忘了 | 关于 | 它是 | 在场 | . |

但他们很快就忘记了它的存在。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] - ['ækʃnz]
**" I don't know whether I can offer a sensible explanation for Hekalu's actions**
" 我 不 知道 无论 我 能 提供 一个 明智的 解释 为了 - 行动
[ɔːr][nɑːt] ,
**or not ,**
或者 不是 ,

“我不知道我是否能对赫卡鲁的行为给出合理的解释，

[dʒæn] , " ['ʃelbi] [sed] .
**Jan , " Shelby said .**
一月 , " 谢尔比 说 .

“简，”谢尔比说。

" [haʊ'evər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [ɪn][ðə; ði] - [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,
**" However , as far as his activities in the Taraal are concerned ,**
" 然而 , 作为 远的 作为 他的 活动 在 这 - 是 担心的 ,

“然而，就他在塔拉尔的活动而言，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [dɪ'skʌvər] ['ruːɪnz][ðer; ðər] ,
**it seems quite possible that he did discover ruins there ,**
它 似乎 相当 可能的 那 他 做过 发现 废墟 那里 ,

他很有可能在那里发现了遗址。

[ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['ʌðər] ['fɔːrtʃən] ['siːkəz] [ə'weɪ] .
**and is trying to keep other fortune seekers away .**
和 是 尝试 到 保持 其他 财富 寻求者 离开 .

并试图阻止其他淘金者靠近。

[ðə; ði]['ruːɪnz] [meɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['daɪnəsti] .
**The ruins may of course not really belong to the Melbar dynasty .**
这 废墟 可能 的 课程 不是 真的 属于 到 这 - 王朝 .

当然，这些遗址可能并不真正属于梅尔巴王朝。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][sʌm; səm] [kən'tempərəri] [reɪs] .
**They might have been built by some contemporary race .**
他们 可能 有 到过 建造 经过 一些 当代的 种族 .

它们可能是当时某个民族建造的。

[dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnər][p'lænɪts] , [wiː; wi][kɑːnt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ges]
**Just what he is doing among the minor planets , we can't any more than guess**
只是 什么 他 是 正在做 之中 这 次要的 行星 , 我们 不能 任何 更多的 比 猜测
[æt; ət] .
**at .**
在 .

他究竟在小行星间做什么，我们只能猜测。

['prɑːbəbli] ['hiːz] [dʒʌst] [əd'ventʃə] [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
**Probably he's just adventuring like a few other people .**
大概 他是 只是 冒险 喜欢 一个 很少 其他 人们 .

或许他只是像其他人一样去冒险而已。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɜːrθ] — [wel] , [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [siːm]
**And as for his following you to Earth — well , I admit that you do seem**
和 作为 为了 他的 下列的 你 到 地球 — 出色地 , 我 承认 那 你 做 似乎
[tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələr] ! "
**to be popular ! "**
到 是 受欢迎的 ! "

至于他追随你来到地球——嗯，我承认你确实很受欢迎！

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] ['ɔːfli] ['sɪmp(ə)l] , ['ɔːstən] , " [sed] [dʒæn] . [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd]

| " | You're | making | it | sound | awfully | simple | , | Austin | , | " | said | Jan | . | She | paused | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 制作 | 它 | 声音 | 非常 | 简单的 | , | 奥斯汀 | , | " | 说 | 一月 | . | 她 | 暂停 | 和 |

[θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| thought | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|
| 想法 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

“奥斯汀，你说的太简单了，”简说道。她停顿了一下，想了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [ɪ'reləvəns] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

| and | then | , | with | seeming | irrelevance | she | continued | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 和 | 似乎 | 无关紧要 | 她 | 持续 | : |

然后，她看似无关紧要地继续说道：

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [kwɪr] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['luːmɪnəs] [speks] ['riːs(ə)ntli] [siːn] [baɪ]

| " | Haven't | you | heard | of | queer | clusters | of | luminous | specks | recently | seen | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还没有 | 你 | 听到 | 的 | 酷儿 | 集群 | 的 | 发光的 | 斑点 | 最近 | 已见 | 经过 |

[ə'strɔnəməz] [nɑːt][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [mɑːrz] ?

| astronomers | not | far | beyond | Mars | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 天文学家 | 不是 | 远的 | 超过 | 火星 | ? |

“你难道没听说过天文学家最近在火星附近观测到的奇特发光斑点群吗？”

[ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['miːtiər] ['klʌstərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| They | called | them | meteor | clusters | , | but | they | drifted | about | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称为 | 他们 | 流星 | 集群 | , | 但 | 他们 | 漂移 | 关于 | 这里 | 和 | 那里 | , |

他们称它们为流星群，但它们却四处漂移。

[nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] ['defɪnət] [pæðz] [æz; əz] ['miːtiːəz] [ʃʊd; ʃəd] [duː] . "

| not | following | definite | paths | as | meteors | should | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 下列的 | 定 | 路径 | 作为 | 流星 | 应该 | 做 | . | " |

流星没有按照预定的轨迹运行。

" [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [speɪs] [ʃɪps] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [dʒæn] ?

| " | You're | trying | to | suggest | that | they | are | space | ships | , | aren't | you | , | Jan | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 尝试 | 到 | 建议 | 那 | 他们 | 是 | 空间 | 船舶 | , | 不是 | 你 | , | 一月 | ? |

“你是想暗示它们是宇宙飞船，对吧，简？”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | She | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 点头 | . |

她点了点头。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːnt] , " ['ʃelbi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

| " | But | they | aren't | , | " | Shelby | assured | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 不是 | , | " | 谢尔比 | 保证 | 她 | . |

“但他们不是，”谢尔比向她保证道。

" [ðeɪ] [dəunt]['poʊləraɪz][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [speɪs] [ʃɪps] [duː] .

| " | They | don't | polarize | the | reflected | light | of | the | sun | as | space | ships | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不 | 偏振 | 这 | 反映 | 光 | 的 | 这 | 太阳 | 作为 | 空间 | 船舶 | 做 | . |

“它们不像宇宙飞船那样对太阳反射光进行偏振。”

[bɪ'saɪdz] , [wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] ?

| Besides | , | where | could | they | have | been | built | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 在哪里 | 可以 | 他们 | 有 | 到过 | 建造 | ? |

此外，它们又能建在哪里呢?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['plænəˌtɔɪd] .

| Certainly | not | among | the | planetoids | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 不是 | 之中 | 这 | 小行星 | . |

当然，它不属于小行星带。

[ænd; ənd] ['eni] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [p'lænɪts] , [ðə; ði] - ['dezərt] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

| And | any | place | on | the | planets | , | the | Taraal | desert | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 地方 | 在 | 这 | 行星 | , | 这 | - | 沙漠 | 为了 | 实例 | , |

地球上的任何地方，例如塔拉尔沙漠，

[wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [saɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

| would | be | an | almost | equally | impossible | site | for | their | construction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 一个 | 几乎 | 同样地 | 不可能的 | 地点 | 为了 | 他们的 | 建造 | . |

对于它们来说，那几乎是一个同样不可能的施工地点。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [kruːz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][væst] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]

| " | Think | of | the | enormous | crews | of | men | and | the | vast | supplies | of | food | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 的 | 这 | 巨大的 | 船员 | 的 | 男人 | 和 | 这 | 广阔的 | 补给品 | 的 | 食物 | 和 |

['wɔːtər][ænd; ənd] [mə'tɪrɪəlz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ðer; ðər]['ɪntuː][ðə; ði]

| water | and | materials | that | would | have | to | be | taken | out | there | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 和 | 材料 | 那 | 会 | 有 | 到 | 是 | 已采取 | 出去 | 那里 | 进入 | 这 |

['wɪldərnəs] .

| wilderness | . |
|---|---|
| 荒野 | . |

“想想看，需要把多少人、多少食物、水和物资运送到荒野里去。”

[ʌn'daʊtɪdli] - [kʊd; kəd] [bæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] ,

| Undoubtedly | Hekalu | could | back | such | a | project | financially | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无疑 | - | 可以 | 后退 | 这样的 | 一个 | 项目 | 财务方面 | , |

毫无疑问，赫卡鲁公司有能力为这样的项目提供资金支持。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] ,

| but | he | would | be | discovered | before | he | had | made | a | fair | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 是 | 发现 | 前 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 公平的 | 开始 | , |

但他还没来得及真正开始，就会被发现。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['plænɪt] [pə'troʊl] [wʊd] [waɪp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

| and | the | Martian | Planet | Patrol | would | wipe | him | out | of | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火星人 | 行星 | 巡逻 | 会 | 擦拭 | 他 | 出去 | 的 | 存在 | . |

火星巡逻队会把他从地球上抹去。

[stɪl] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [speks] [ɑːr; ər][mæn] - [bɪlt] ['ves(ə)lz] ,

| Still | , | though | I | don't | think | that | the | luminous | specks | are | man | - | built | vessels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 尽管 | 我 | 不 | 思考 | 那 | 这 | 发光的 | 斑点 | 是 | 男人 | - | 建造 | 船只 | , |

不过，虽然我不认为这些发光的小点是人造的船只，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːnt] ['miːtiːəz] ['iːðər] . "

| I | am | equally | certain | that | they | aren't | meteors | either | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 同样地 | 肯定 | 那 | 他们 | 不是 | 流星 | 任何一个 | . | " |

我同样确信它们也不是流星。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

| " | Then | what | are | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 什么 | 是 | 他们 | ? |

“那么它们是什么？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .

| " | The | young | man | smiled | and | shrugged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 男人 | 微笑 | 和 | 耸了耸肩 | . |

年轻人笑了笑，耸了耸肩。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | don't | know | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | 他 | 说 | . |

“我不知道，”他说。

[ðə; ði] [ɪn'tuːɪtɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʌn'noʊn] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [bɪ'nɛfɪʃənt] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk]
**The intuitive feeling that unknown , and not too beneficient forces were at work**
这 直觉的 感觉 那 未知 , 和 不是 也 有益的 力量 是 在 工作
[ɪn][ðə; ði] ['iːθər] [ə'baʊt] ,
**in the ether about ,**
在 这 醚 关于 ,

一种直觉告诉我，在周围的虚空中，存在着某种未知且不太友好的力量在运作。

[wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][skælp] ['mʌslz] ['tɪŋgl] .
**was troubling him again , making his scalp muscles tingle .**
曾是 令人不安的 他 再次 , 制作 他的 头皮 肌肉 刺痛 .

这又让他感到不安，头皮肌肉都麻麻的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ʃelbi] [ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
**For a moment Shelby stared at the ground .**
为了 一个 片刻 谢尔比 凝视 在 这 地面 .

谢尔比盯着地面看了一会儿。

" [dʒæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði]['laɪnər] .
**" Jan , " he said , " I didn't tell you what I saw on the liner .**
" 一月 , " 他 说 , " 我 没有 告诉 你 什么 我 锯 在 这 衬垫 .

“简，”他说，“我没有告诉你我在邮轮上看到了什么。”

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] ['eniwʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['luːnətɪk] .
**I didn't tell anyone because I don't want to be called a lunatic .**
我 没有 告诉 任何人 因为 我 不 想 到 是 称为 一个 疯子 .

我没告诉任何人，因为我不想被人叫做疯子。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][let][juː; jʊ][ɪn][ɑːn] [ðɪs] [naʊ] .
**But I guess it's all right to let you in on this now .**
但 我 猜测 它是 全部 正确的 到 让 你 在 在 这 现在 .

不过我想现在告诉你这件事应该没问题了。

['briːfli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] ['pɪriəd] , [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] - - [praʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ]
**Briefly , during the sleep period , I came upon Hekalu Selba prowling in a passageway**
简要地 , 期间 这 睡觉 时期 , 我 来了 之上 - - 潜行 在 一个 通道
[ə'bɔːrd] [ðə; ði] - ,
**aboard the Ekova ,**
船上 这 - ,

简而言之，在睡眠期间，我发现赫卡鲁·塞尔巴在埃科瓦号的一条通道里徘徊。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʃeɪp] [ɪn]
**in the company of a vague thing that may have been similar to that shape in**
在 这 公司 的 一个 模糊的 事物 那 可能 有 到过 相似的 到 那 形状 在
[ðə; ði] ['foʊtəgræf] — [lɔːŋ] [ɑːrmz] ,
**the photograph — long arms ,**
这 照片 — 长的 武器 ,

与照片中形状可能相似的模糊物体——长长的手臂——在一起，

[bɪg] [hed] , [skwɑːt][ænd; ənd] ['mʌskjələr] .
**big head , squat and muscular .**
大的 头 , 蹲 和 肌肉发达的 .

头大，身材矮壮，肌肉发达。

[ɪf] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [ðæt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
**If we knew what that thing was , and where it came from ,**
如果 我们 知道 什么 那 事物 曾是 , 和 在哪里 它 来了 从 ,

如果我们知道那东西是什么，以及它来自哪里，

[ðə; ði][snɑːrl] [maɪt] [biː; bi][hæf] [ʌn'tæŋgəld] .
**the snarl might be half untangled .**
这 咆哮 可能 是 一半 解开 .

缠绕的线可能已经解开了一半。

" ['dʒænɪs] - [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sər'praɪzd] [lʊk] .
**" Janice Darell's face took on a sudden surprised look .**
" 珍妮丝 - 脸 采取 在 一个 突然 惊讶 看 .

珍妮丝·达雷尔脸上突然露出惊讶的表情。

" [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [sɔː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] ?
**" You actually saw what you say you saw ?**
" 你 实际上 锯 什么 你 说 你 锯 ?

你真的看到了你所说的那些东西吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**" she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

[wen] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'saɪtɪdli] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] .
**When her companion nodded , she continued excitedly with wide - open eyes .**
什么时候 她 伴侣 点头 , 她 持续 兴奋地 和 宽的 - 打开 眼睛 .

当她的同伴点头时，她睁大眼睛，兴奋地继续说道。

" [aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] - [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['miːtiər] ['klʌstər] .
**" I still believe that Hekalu knows something about the meteor cluster .**
" 我 仍然 相信 那 - 知道 某物 关于 这 流星 簇 .

“我仍然相信赫卡鲁对流星群有所了解。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [biːst] ['fɪgjərz] [ɪn] ['sʌmwer] [tuː] .
**And the beast figures in somewhere too .**
和 这 兽 数据 在 某处 也 .

而那头野兽也似乎在其中扮演了某种角色。

['ɔːstən] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wʌt] [ɪf] - [ɪz] ['traɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [greɪt] ?
**Austin , " she cried , " what if Hekki is trying something really great ?**
奥斯汀 , " 她 哭 , " 什么 如果 - 是 尝试 某物 真的 伟大的 ?

“奥斯汀，”她喊道，“如果赫基正在尝试一些非常棒的事情呢？”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [stɑːk] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [aɪ'diːə] , [bʌt; bət][dʒʌst] [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi][ɪz] — [wʌt] [ɪf] — "
**I know you don't take stock in any such idea , but just supposing he is — what if — "**
我 知道 你 不 拿 库存 在 任何 这样的 主意 , 但 只是 假如 他 是 — 什么 如果 — "

我知道你不会相信这种说法，但假设他真是——万一呢——”

" [let] [hɪm; ɪm][traɪ] !
**" Let him try !**
" 让 他 尝试 !

让他试试!

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [kʌt] [ɪn] .
**" the young man cut in .**
" 这 年轻的 男人 切 在 .

“年轻人插话道。”

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] !
**" I almost wish he would !**
" 我 几乎 希望 他 会 !

我真希望他能这么做!

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
**I'm afraid he would get the surprise of his life .**
我是 害怕的 他 会 得到 这 惊喜 的 他的 生活 .

恐怕他会大吃一惊。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] , [mə'lɪgnənt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːduː] [mɔːθ]
" He was staring straight at the unwinking , malignant eyes of the Sadu moth
" 他 曾是 凝视 直的 在 这 警 , 恶性 眼睛 的 这 萨杜 蛾
.
:
.

“他直勾勾地盯着萨杜蛾那双一眨不眨、充满恶意的眼睛。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" ['ʃelbi] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Shelby drew a small black case from his sleeve pocket and opened it .
" 谢尔比 画 一个 小的 黑色的 案件 从 他的 袖子 口袋 和 打开 它 .

谢尔比从袖袋里掏出一个黑色小盒子，打开了它。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni]['pɪst(ə)l] .
He took from it a device which looked like a tiny pistol .
他 采取 从 它 一个 设备 哪个 看起来 喜欢 一个 微小的 手枪 .

他从里面取出一个看起来像小型手枪的装置。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['mekəˌnɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
There were several other odds and ends of mechanisms in the case .
那里 是 一些 其他 赔率 和 结束 的 机制 在 这 案件 .

该案例中还涉及其他一些零零碎碎的机制。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['wepən] , " [hiː; hi] [sed] .
" For a year I have been working on a new weapon , " he said .
" 为了 一个 年 我 有 到过 在职的 在 一个 新的 武器 , " 他 说 .

“我花了一年时间研发一种新型武器，”他说。

" [ɔːl] [ðə; ði][pɑːrts][ɑːr; ər] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd] [tə'naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [ə'semblɪŋ] [ðem; ðəm] .
" All the parts are completed , and tonight I shall finish assembling them .
" 全部 这 部分 是 完全的 , 和 今晚 我 将 结束 组装 他们 .

“所有部件都已完成，今晚我将完成组装。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gʌn] [ɪz][ðə; ði][prə'dʒektər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [reɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] — [æn; ən]
This little gun is the projector for a new ray which I have discovered — an
这 小的 枪 是 这 投影仪 为了 一个 新的 射线 哪个 我 有 发现 — 一个
['iːθerɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'striːmli] [ʃɔːrt] ['weɪvleŋkθ] .
etheric vibration of extremely short wavelength .
以太 振动 的 极其 短的 波长 .

这把小枪是投射我发现的一种新光束的装置——一种波长极短的以太振动。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi][ɪn] ['eni] ['sɑːlɪd][ɔːr]['lɪkwɪd] ['sʌbstəns] [ðə; ði] [reɪ] ['tʌtʃɪz] [ɪz]
A portion of the atomic energy in any solid or liquid substance the ray touches is
一个 部分 的 这 原子 活力 在 任何 坚硬的 或者 液体 物质 这 射线 触摸 是
['ɪnstəntli] [rɪ'liːst] .
instantly released .
即刻 发布 .

当射线接触到任何固体或液体物质时，其中一部分原子能会立即释放出来。

" [juː; jʊ] [daʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ?
" You doubt whether it is effective ?
" 你 怀疑 无论 它 是 有效的 ?

你怀疑它是否有效?

[wel] , [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [pruːf] [naʊ] ;
Well , I can't give you any proof now ;
出色地 , 我 不能 给 你 任何 证明 现在 ;

嗯，我现在无法提供任何证据；

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][seɪ] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][mɑːrz] , ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːrst]

| I | can | only | say | that | when | I | was | back | on | Mars | , | fooling | with | my | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 仅有的 | 说 | 那 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 后退 | 在 | 火星 | , | 愚弄 | 和 | 我的 | 第一的 |

['kʌmbərsəm] [prə'dʒektər] ,

| cumbersome | projector | , |
|---|---|---|
| 笨重 | 投影仪 | , |

我只能说，当我回到火星，摆弄我那台笨重的第一台投影仪时，

[wɪtʃ] [prə'duːst] ['oʊnli][ðə; ði] ['wiːkəst] [ʌv; əv] [vaɪ'breɪʃnz] ,

| which | produced | only | the | weakest | of | vibrations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 生产 | 仅有的 | 这 | 最弱 | 的 | 振动 | , |

它只产生了极其微弱的振动，

[aɪ] ['blæstɪd] [ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɑːrtmənt] ,

| I | blasted | a | big | hole | in | the | wall | of | my | apartment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 炸毁 | 一个 | 大的 | 洞 | 在 | 这 | 墙 | 的 | 我的 | 公寓 | , |

我在公寓的墙上炸出了一个大洞，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [kɪld] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][nekst][tuː; tə] [maɪn] .

| and | nearly | killed | the | Martian | physician | who | lived | in | the | rooms | next | to | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 被杀 | 这 | 火星人 | 医生 | WHO | 居住地 | 在 | 这 | 房间 | 下一个 | 到 | 矿 | . |

差点害死了住在隔壁房间的火星医生。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,

| I | had | a | devil | of | a | time | explaining | the | explosion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 魔鬼 | 的 | 一个 | 时间 | 解释 | 这 | 爆炸 | , |

我费了九牛二虎之力才解释清楚那次爆炸。

[ænd; ənd] ['næroʊli] [mɪst] ['getɪŋ] [maɪ'self]['ɪntuː] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .

| and | narrowly | missed | getting | myself | into | serious | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 勉强 | 错过 | 获得 | 我 | 进入 | 严肃的 | 麻烦 | . |

我差点就惹上大麻烦了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ['gʌvərnmənt] .

| In | a | few | days | I | shall | try | to | sell | the | weapon | to | the | Earth | Government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 天 | 我 | 将 | 尝试 | 到 | 卖 | 这 | 武器 | 到 | 这 | 地球 | 政府 | . |

几天后，我将尝试把这件武器卖给地球政府。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ɪts]['vælјuː] ,

| If | they | are | convinced | of | its | value | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 确信 | 的 | 它是 | 价值 | , |

如果他们确信它的价值，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [bʌt; bət][biː; bi] [kən'vɪnst] ,

| and | I | don't | see | how | they | can | help | but | be | convinced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 看 | 如何 | 他们 | 能 | 帮助 | 但 | 是 | 确信 | , |

我不明白他们怎么可能不被说服。

['aʊər; ɑːr] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['plænɪt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz]

| our | friend | from | the | Red | Planet | will | have | to | be | very | careful | if | he | tries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 朋友 | 从 | 这 | 红色的 | 行星 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 非常 | 小心 | 如果 | 他 | 尝试 |

['eniθɪŋ] .

| anything | . |
|---|---|
| 任何事物 | . |

我们这位来自红色星球的朋友如果想做什么，就必须非常小心。

" ['ʃelbi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .

| " | Shelby | glanced | at | his | wrist | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢尔比 | 瞥了一眼 | 在 | 他的 | 手腕 | 手表 | . |

谢尔比瞥了一眼他的手表。

" [ɪ'lev(ə)n] ['θɜːrti] — [maɪ][bed] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['sɪriəsnəs] .

| " | Eleven | thirty | — | my | bed | time | , | " | he | said | with | mock | seriousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十一 | 三十 | — | 我的 | 床 | 时间 | , | " | 他 | 说 | 和 | 嘲笑 | 严肃 | . |

“十一点半——我的睡觉时间，”他装出一副严肃的样子说道。

" [bʌt; bət][dʒæn] , [ðeəz; ðəz][wʌn]['feɪvər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] .

| " | But | Jan | , | there's | one | favor | I | want | to | ask | you | before | I | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一月 | , | 有 | 一 | 偏爱 | 我 | 想 | 到 | 问 | 你 | 前 | 我 | 去 | . |

“但是简，在我离开之前，我想请你帮个忙。”

[traɪ][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌeni'mɔːr] [ʌv; əv] - - , ['ɑːkɑːr] .

| Try | not | to | see | anymore | of | Hekalu | Selba | , | Akar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 不是 | 到 | 看 | 不再 | 的 | - | - | , | 阿卡尔 | . |

阿卡尔，尽量不要再见到赫卡鲁·塞尔巴了。

" ['dʒænɪs] ['dɛrəl] [meɪd] [ə; eɪ]['væliənt] [ə'tempt] [tuː; tə][ækt][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] [huːz] [praɪd][ænd; ənd]

| " | Janice | Darell | made | a | valiant | attempt | to | act | the | part | of | one | whose | pride | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍妮丝 | 达雷尔 | 制成 | 一个 | 英勇 | 试图 | 到 | 行为 | 这 | 部分 | 的 | 一 | 谁 | 自豪 | 和 |

[sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] [hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] ['aʊtreɪdʒd] .

| sense | of | freedom | had | been | deeply | outraged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 的 | 自由 | 有 | 到过 | 深 | 义愤填膺 | . |

“珍妮丝·达雷尔勇敢地尝试扮演一个自尊心和自由感受到严重冒犯的人的角色。

" ['mɪstər] . ['ʃelbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | Mr | . | Shelby | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 谢尔比 | , | " | 她 | 说 | , |

“谢尔比先生，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 星际人的叛乱(The Revolt of the Star Men)
# 第2/6页

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɔːr][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː] ?

| " | what | right | have | you | to | tell | me | what | I | shall | or | shall | not | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 正确的 | 有 | 你 | 到 | 告诉 | 我 | 什么 | 我 | 将 | 或者 | 将 | 不是 | 做 | ? |

你有什么权利告诉我该做什么或不该做什么?

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [læf] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [spɔɪld] [hɜːr; hər] [blʌf] .

| " | But | a | light | laugh | broke | from | her | lips | and | spoiled | her | bluff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一个 | 光 | 笑 | 打破 | 从 | 她 | 嘴唇 | 和 | 被宠坏了 | 她 | 虚张声势 | . |

“但她嘴角却逸出一声轻笑，破坏了她的虚张声势。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['riːz(ə)nz] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['sɪriəsli] .

| " | There | are | two | reasons | , | " | replied | her | companion | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 二 | 原因 | , | " | 回复 | 她 | 伴侣 | 严重地 | . |

“有两个原因,”她的同伴严肃地回答道。

" [fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][bəuθ] [bɪ'liːv] [ðæt] - - [ɪz] ['deɪndʒərəs] ; ['sekənd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| " | First | , | because | we | both | believe | that | Hekalu | Selba | is | dangerous | ; | second | — | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | , | 因为 | 我们 | 两个都 | 相信 | 那 | - | - | 是 | 危险的 | ; | 第二 | — | 因为 |

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

| I | love | you | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 你 | . |

“首先，因为我们都认为赫卡鲁·塞尔巴很危险；其次，因为我爱你。”

" [hiː; hi] [liːnd] ['kloʊzər] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| " | He | leaned | closer | toward | her | with | the | light | of | eagerness | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 倾斜 | 更近 | 朝向 | 她 | 和 | 这 | 光 | 的 | 渴望 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

他眼中闪着渴望的光芒，向她倾身靠近。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪm] [kruːd] , [dʒæn] , " [hiː; hi] [sed] ['pæʃənətli] .

| " | Oh | , | I | know | I'm | crude | , | Jan | , | " | he | said | passionately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 知道 | 我是 | 原油 | , | 一月 | , | " | 他 | 说 | 热情地 | . |

“哦，我知道我说话粗鲁，简,”他激动地说。

" [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['klʌmzi] [ˌendʒɪ'nɪr] , [nɑːt][ə; eɪ]['poʊət][ɔːr] ['leɪdiz] - [mæn] .

| " | I'm | just | a | clumsy | engineer | , | not | a | poet | or | ladies | ' | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 只是 | 一个 | 笨拙 | 工程师 | , | 不是 | 一个 | 诗人 | 或者 | 女士们 | - | 男人 | . |

“我只是个笨拙的工程师，不是诗人，也不是情圣。”

[wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][mʌst; məst] [siːm] ['ɔːfli] [traɪt] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

| What | I'm | trying | to | say | to | you | must | seem | awfully | trite | , | but | anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我是 | 尝试 | 到 | 说 | 到 | 你 | 必须 | 似乎 | 非常 | 老套 | , | 但 | 反正 | , |

我说的话可能听起来很老套，但不管怎样，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] . "

| I | want | you | with | me | always | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 和 | 我 | 总是 | . | " |

我希望你永远陪在我身边。

" [juː; jʊ] [miːn] — ?

| " | You | mean | — | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | — | ? |

“你的意思是-?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | He | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 点头 | . |

他点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , ['ɔːstən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| " | All | right | , | Austin | , | " | she | said | quietly | , | looking | straight | into | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 奥斯汀 | , | " | 她 | 说 | 悄悄 | , | 寻找 | 直的 | 进入 | 他的 | 眼睛 | . |

“好吧，奥斯汀，”她平静地说，直视着他的眼睛。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krept] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər]['dʒentli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| His | arms | crept | around | her | , | and | now | he | drew | her | gently | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 武器 | 悄悄地爬 | 大约 | 她 | , | 和 | 现在 | 他 | 画 | 她 | 轻轻地 | 到 | 他 | . |

他的手臂悄悄地环住了她，然后轻轻地把她拉向自己。

[sʌm; səm]['moʊmənts]['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['pɜːrgələ] , [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]

| Some | moments | later | , | in | the | nearby | pergola | , | the | door | which | led | to | the | rooms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时刻 | 之后 | , | 在 | 这 | 附近 | 凉棚 | , | 这 | 门 | 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 房间 |

[bɪ'loʊ] ['oʊpənd] ,

| below | opened | , |
|---|---|---|
| 以下 | 打开 | , |

片刻之后，附近凉棚里通往楼下房间的门开了。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['niːgroʊ][klæd][ɪn] ['gɔːdi] [pə'dʒæməz][ænd; ənd] ['bæθroʊb] [piəd] [aʊt]['ɪntuː]

| and | an | ancient | negro | clad | in | gaudy | pajamas | and | bathrobe | peered | out | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 古老的 | 黑人 | 覆膜 | 在 | 艳丽的 | 睡衣 | 和 | 浴衣 | 窥视 | 出去 | 进入 |

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| the | garden | . |
|---|---|---|
| 这 | 花园 | . |

一位身穿艳丽睡衣和浴袍的老黑人向花园里张望。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [per] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][gɜːrl] .

| He | saw | the | pair | and | recognized | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 一对 | 和 | 认可 | 这 | 女孩 | . |

他看到了两人，认出了那个女孩。

[ə; eɪ] ['hæpi] [grɪn] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [blæk] [feɪs] .

| A | happy | grin | came | over | his | wrinkled | black | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快乐的 | 咧嘴笑 | 来了 | 超过 | 他的 | 皱 | 黑色的 | 脸 | . |

他满是皱纹的黑脸上露出了灿烂的笑容。

" [wel] , [ɪf] [dæt] [eint] [ə; eɪ][məuz] - ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

| " | Well | , | if | dat | ain't | a | mos | ' | pretty | sight | to | look | at | , | " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 数据 | 不是 | 一个 | 莫斯 | - | 漂亮的 | 视线 | 到 | 看 | 在 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“嗯，这景象真是赏心悦目啊，”他喃喃自语道。

" [maɪ]['beɪbi] [dʌn] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ læs ] - , [ænd; ənd][dæt] [ʃoʊ] - [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

| " | My | baby | done | come | back | at | las | ' | , | and | dat | sho | ' | am | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 婴儿 | 完毕 | 来 | 后退 | 在 | 最后 | - | , | 和 | 数据 | 鞋子 | - | 是 | 一个 |

“我的宝贝终于回来了，我真是太高兴了。”

-

| han'some |
|---|

-

帅哥

[bɔɪ] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['dɑːr] !

| boy | she | got | dar | ! |
|---|---|---|---|---|
| 男生 | 她 | 得到 | 达尔 | ! |

她真聪明！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ster] ,

| " | He | turned | , | and | leaving | the | door | open | and | the | light | burning | on | the | stair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | , | 和 | 离开 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 这 | 光 | 燃烧 | 在 | 这 | 楼梯 | , |

[dɪ'sendɪd] .

| descended | . |
|---|---|
| 下降 | . |

他转身，门没关，楼梯上的灯也亮着，走了下去。

['veri] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['wɪstfəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kruːnɪŋ] [æn; ən][oʊld] [ 'dɑːki ] [lʌv] [sɔːŋ] .

| Very | softly | and | wistfully | he | was | crooning | an | old | darky | love | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 轻轻 | 和 | 怅然地 | 他 | 曾是 | 低吟浅唱 | 一个 | 老的 | 黑人 | 爱 | 歌曲 | . |

他轻柔而深情地哼唱着一首古老的黑人情歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [bɪ'fɔːr] ['ʃɛlbiːz] [krɑːft] [hwɜːd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [muːn] - [beɪðd]

| It | was | an | hour | later | before | Shelby's | craft | whirred | up | into | the | moon | - | bathed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小时 | 之后 | 前 | 谢尔比的 | 工艺 | 嗡嗡作响 | 向上 | 进入 | 这 | 月亮 | - | 洗澡 |

[naɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

| night | over | the | winking | lights | of | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 超过 | 这 | 眨眼 | 灯 | 的 | 这 | 城市 | . |

一个小时后，谢尔比的飞行器呼啸着升空，冲入月光皎洁的夜空，飞过城市闪烁的灯光。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][bɪg] - [aɪd] ['sɑːduː] [mɔːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn]

| And | at | the | same | time | the | big | - | eyed | Sadu | moth | which | had | been | crouching | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 大的 | - | 眼睛 | 萨杜 | 蛾 | 哪个 | 有 | 到过 | 蹲伏 | 在 |

[ðə; ði] ['saɪprəs] [triː] ,

| the | cypress | tree | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 柏 | 树 | , |

与此同时，那只一直蹲伏在柏树上的大眼睛萨杜蛾，

[roʊz] [ɑːn] [ɪts] ['velvəti] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] ,

| rose | on | its | velvety | wings | and | sped | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 在 | 它是天鹅绒般的 | | 翅膀 | 和 | 加速 | 离开 | , |

它展开柔软的翅膀，升空飞走了。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm]['ɜːrdʒənt] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kleɪmd] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] .

| as | though | some | urgent | mission | had | suddenly | claimed | its | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 一些 | 紧迫的 | 使命 | 有 | 突然 | 声称 | 它是 | 注意力 | . |

仿佛有什么紧急任务突然吸引了它的注意力。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

- [prə'poʊz(ə)l]

| Hekki's | Proposal |
|---|---|
| - | 提议 |

Hekki的提议

[wen] ['ʃelbi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɔnd] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [smɑːk]

| When | Shelby | reached | his | apartment | , | he | immediately | donned | his | laboratory | smock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 谢尔比 | 达到 | 他的 | 公寓 | , | 他 | 立即地 | 穿戴 | 他的 | 实验室 | 罩衫 |

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] .

| and | set | to | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 到 | 工作 | . |

谢尔比回到公寓后，立即穿上实验室工作服，开始工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni][kɔɪl] [ʌv; əv]['waɪər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hænd] -

| But | he | had | scarcely | finished | mounting | a | tiny | coil | of | wire | within | the | hand | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 几乎 | 完成的 | 安装 | 一个 | 微小的 | 线圈 | 的 | 金属丝 | 之内 | 这 | 手 | - |

[grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] ,

| grip | of | his | weapon | , |
|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 的 | 他的 | 武器 | , |

但他才刚刚把一小圈电线安装到武器的握把里，

[wen] [ðə; ði] [vjuː] - [foʊn] [bel] [ræŋ] [ɪn'sɪstəntli] .

| when | the | view | - | phone | bell | rang | insistently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 看法 | - | 电话 | 钟 | 响铃 | 坚持不懈 | . |

电话铃声持续响起。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [smɑːk] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk]
**The** **inventor** **pulled** **off** **his** **smock** **and** **threw** **it** **over** **the** **materials** **on** **his** **work**
这 发明者 拉 离开 他的 罩衫 和 扔 它 超过 这 材料 在 他的 工作
[bentʃ] ,
**bench** **,**
长椅 ,

发明家脱下工作服，扔到工作台上的材料上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] - [foʊn] [kə'nekʃ(ə)n] , [huː'evər]
**so** **that** **the** **person** **at** **the** **other** **end** **of** **the** **view** **-** **phone** **connection** **,** **whoever**
所以 那 这 人 在 这 其他 结尾 的 这 看法 - 电话 联系 , 谁
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
**it** **was** **,**
它 曾是 ,

这样，无论是视频通话另一端的人是谁，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
**would** **not** **be** **able** **to** **see** **them** **.**
会 不是 是 有能力的 到 看 他们 .

看不到他们。

[ðen] [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːdioʊ] [swɪtʃɪz] .
**Then** **he** **snapped** **the** **television** **and** **audio** **switches** **.**
然后 他 啪啪 这 电视 和 声音的 开关 .

然后他猛地关掉了电视和音响的开关。

[ðə; ði] [mɪsts] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] - [pleɪt] [klɪrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
**The** **mists** **in** **the** **view** **-** **plate** **cleared** **,** **and** **there** **before** **him** **,**
这 薄雾 在 这 看法 - 盘子 已清除 , 和 那里 前 他 ,

观察窗上的雾气散去，他眼前出现了：

[æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [sæt] - - .
**as** **real** **as** **though** **he** **were** **actually** **in** **the** **room** **,** **sat** **Hekalu** **Selba** **.**
作为 真实的 作为 尽管 他 是 实际上 在 这 房间 , 卫星 - - .

赫卡鲁·塞尔巴坐在那里，就像真的坐在房间里一样真实。

[ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .
**The** **Martian's** **eyes** **gleamed** **with** **suppressed** **excitement** **.**
这 火星人的 眼睛 闪闪发光 和 被抑制 激动 .

火星人的眼中闪烁着压抑的兴奋光芒。

" ['mɪstər] . ['ʃelbi] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
**"** **Mr** **.** **Shelby** **,** **"** **he** **was** **saying** **,**
" 先生 . 谢尔比 , " 他 曾是 说 ,

“谢尔比先生，”他说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [suːn] ,
**"** **it** **may** **seem** **strange** **that** **I** **should** **be** **calling** **you** **so** **soon** **,**
" 它 可能 似乎 奇怪的 那 我 应该 是 呼叫 你 所以 很快 ,

“或许你会觉得我这么快就给你打电话很奇怪，”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmpli] [kə'lɑːs(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**but** **I** **have** **something** **simply** **colossal** **to** **talk** **over** **with** **you** **.**
但 我 有 某物 简单地 庞大 到 讲话 超过 和 你 .

但我有一件天大的事要跟你谈谈。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] !
**You** **must** **come** **up** **to** **my** **place** **immediately** **!**
你 必须 来 向上 到 我的 地方 立即地 !

你必须立刻到我家来！

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] !

| I | realize | that | you | may | be | very | busy | , | but | this | is | important | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意识到 | 那 | 你 | 可能 | 是 | 非常 | 忙碌的 | , | 但 | 这 | 是 | 重要的 | ! |

我知道您可能很忙，但这很重要！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , " [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['oʊvər][ðə; ði] [vjuː] - [foʊn] .

| " | And | he | added | , | " | It's | nothing | to | discuss | over | the | view | - | phone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 额外 | , | " | 它是 | 没有什么 | 到 | 讨论 | 超过 | 这 | 看法 | - | 电话 | . |

他还补充道："这不是用视频电话讨论的事情。"

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? — [pliːz] !

| Will | you | come | ? | — | please | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 来 | ? | — | 请 | ! |

你会来吗？——拜托了！

" ['ʃelbi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][koʊld][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .

| " | Shelby | was | about | to | make | a | cold | reply | , | but | he | checked | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢尔比 | 曾是 | 关于 | 到 | 制作 | 一个 | 寒冷的 | 回复 | , | 但 | 他 | 已检查 | 他自己 | . |

谢尔比正要冷冷地回应，但他忍住了。

[æn; ən] [ɪn'tens] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [gript] [hɪm; ɪm] .

| An | intense | curiosity | gripped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 激烈的 | 好奇心 | 紧握 | 他 | . |

他被强烈的好奇心所攫住。

" [ɔːl] [raɪt] , ['ɑːkɑːr] - , " [hiː; hi] [sed] .

| " | All | right | , | Akar | Hekalu | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 阿卡尔 | - | , | " | 他 | 说 | . |

“好吧，阿卡尔·赫卡鲁，”他说。

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

| " | I'll | be | there | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 那里 | . |

“我会在那里。

" [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [klɪkt] .

| " | The | switches | clicked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 开关 | 点击 | . |

开关咔哒一声。

['heɪstɪli] ['ɔːstən] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [striːt] [kloʊðz] ,

| Hastily | Austin | changed | to | his | street | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草草 | 奥斯汀 | 已更改 | 到 | 他的 | 街道 | 衣服 | , |

奥斯汀匆忙换上了便服。

[ænd; ənd] [ðen] ['gæðərd] [tə'geðər] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm]

| and | then | gathered | together | the | material | for | his | weapon | and | placed | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 聚集 | 一起 | 这 | 材料 | 为了 | 他的 | 武器 | 和 | 放置 | 他们 |

[ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [seɪf] .

| in | the | wall | safe | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 墙 | 安全的 | . |

然后他收集了制作武器的材料，并将它们放进了墙上的保险箱里。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] — [ə; eɪ]['taɪni]

| Only | one | thing | he | selected | from | the | jumble | of | apparatus | — | a | tiny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 事物 | 他 | 已选 | 从 | 这 | 杂乱 | 的 | 设备 | — | 一个 | 微小的 |

['pɪŋkɪʃ] ['krɪst(ə)l] ,

| pinkish | crystal | , |
|---|---|---|
| 粉红色 | 水晶 | , |

他从那堆杂乱的仪器中只挑出了一样东西——一颗粉红色的小晶体。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði][əˈtɑːmɪk] [reɪ] .

| without | which | it | was | impossible | to | produce | the | Atomic | Ray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 哪个 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 生产 | 这 | 原子 | 射线 | . |

没有它，就不可能产生原子射线。

[ðɪs] [hiː; hi] [sɪˈkriːtid] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [ˈbʌt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] .

| This | he | secreted | in | a | hollow | button | on | his | sleeve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 分泌物 | 在 | 一个 | 空洞的 | 按钮 | 在 | 他的 | 袖子 | . |

他把这个秘密藏在了袖子上的一个空心纽扣里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][ stɛərd ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəˈmætɪk] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [bentʃ]

| For | a | long | moment | he | stared | at | his | automatic | , | which | lay | on | his | work | bench |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 片刻 | 他 | 凝视 | 在 | 他的 | 自动的 | , | 哪个 | 躺 | 在 | 他的 | 工作 | 长椅 |

.

:

.

他盯着放在工作台上的自动手枪看了好一会儿。

" [ˈbetər] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈlɔːŋ] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " — [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] .

| " | Better | take | you | along | , | " | he | muttered | at | length | , | " | — | may | need | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 拿 | 你 | 沿着 | , | " | 他 | 低声说道 | 在 | 长度 | , | " | — | 可能 | 需要 | 你 | . |

“最好带上你，”他喃喃自语道，“——或许需要你。”

" [ə; eɪ] [ˈwɪznd] [blæk] - [klæd][mæn] [huːm] [ˈʃelbi] [sərˈmaɪzd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sleɪv] [ˈælkə] ,

| " | A | wizened | black | - | clad | man | whom | Shelby | surmised | was | the | slave | Alka | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 干瘪 | 黑色的 | - | 覆膜 | 男人 | 谁 | 谢尔比 | 推测 | 曾是 | 这 | 奴隶 | 阿尔卡 | , |

“谢尔比推测，一个身穿黑衣、面容憔悴的男人是奴隶阿尔卡，

[met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ˈplætfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈmɑːrʃ(ə)n] [ˈtaʊər]

| met | him | at | the | entrance | on | the | landing | platform | of | a | quaint | Martian | tower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遇见 | 他 | 在 | 这 | 入口 | 在 | 这 | 降落 | 平台 | 的 | 一个 | 古雅 | 火星人 | 塔 |

[əˈtɑːp][ə; eɪ][hjuːdʒ] [əˈpɑːrtmənt] [ˈbɪldɪŋ] ,

| atop | a | huge | apartment | building | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 顶部 | 一个 | 巨大的 | 公寓 | 建筑 | , |

我在一座巨大的公寓楼顶部的古朴火星塔楼的着陆平台上入口处见到了他。

[ænd; ənd] [ˈʌʃəd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈelɪveɪtər] .

| and | ushered | him | into | an | elevator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引导 | 他 | 进入 | 一个 | 电梯 | . |

然后把他领进了电梯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hwiskt] [ˈræpɪdli] [ˈdaʊnwərd] ,

| He | was | whisked | rapidly | downward | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 搅拌 | 快速 | 向下 | , |

他被迅速向下抛去，

[ænd; ənd] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentrəl] [laɪt] - [wel] [wɪtʃ] [pɪrst] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [frʌm; frəm][tɑːp]

| and | emerged | into | the | central | light | - | well | which | pierced | the | structure | from | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 进入 | 这 | 中央 | 光 | - | 出色地 | 哪个 | 穿孔 | 这 | 结构 | 从 | 顶部 |

[tuː; tə] [ˈbɑːtəm] .

| to | bottom | . |
|---|---|---|
| 到 | 底部 | . |

然后进入贯穿整个建筑的中央采光井。

[ðə; ði][bɑːrˈbærɪk] [ˈtæpɪstriːz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːl] [səˈlɪndrɪk(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] , [ðə; ði] [ˈtaɪlɪŋ] [ʌv; əv]

| The | barbaric | tapestries | upon | the | walls | of | this | tall | cylindrical | chamber | , | the | tiling | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮 | 挂毯 | 之上 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 高的 | 圆柱体 | 房间 | , | 这 | 平铺 | 的 |

[ðə; ði] [flɔːr] ,

| the | floor | , |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | , |

这间高耸的圆柱形房间墙壁上挂着野蛮的挂毯，地板上铺着瓷砖，

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [skwer] [ænd; ənd] ['sɜ:rkl] [ænd; ənd] [spɪr] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərd]
**which** **consisted** **of** **squares** **and** **circles** **and** **spear** **points** **of** **various** **colored**
哪个 由……组成 的 正方形 和 界 和 矛 积分 的 各种各样的 有色
[stoʊn] ,
**stone** **,**
石头 ,

它由各种颜色的石头制成的正方形、圆形和矛尖组成，

['fɪtɪd] ['ɑ:rtfəli] [tə'geðər] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [dɪs'ɔ:rdər] .
**fitted** **artfully** **together** **,** **giving** **an** **effect** **of** **pleasant** **disorder** **.**
适配 巧妙地 一起 , 给予 一个 影响 的 令人愉快的 紊乱 .

巧妙地组合在一起，营造出一种令人愉悦的凌乱感。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['ɪnsens] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
**And** **most** **of** **all** **,** **the** **smell** **of** **strange** **incense** **in** **the** **air** **,**
和 最多 的 全部 , 这 闻 的 奇怪的 香 在 这 空气 ,

最令人不安的是，空气中弥漫着一股奇怪的香料味。

[toʊld] ['ʃelbi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][oʊld]['pægɝ][ɔ:r][mɑ:rz] .
**told** **Shelby** **that** **he** **had** **dropped** **into** **a** **little** **bit** **of** **old** **Pagar** **or** **Mars** **.**
讲述 谢尔比 那 他 有 掉落 进入 一个 小的 少量 的 老的 帕加尔 或者 火星 .

告诉谢尔比，他好像掉进了一点古老的帕加尔或火星。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['taʊər] , [wɪtʃ] , [ɪn][ɪt'self] ,
**Evidently** **the** **Prince** **of** **Selba** **was** **master** **of** **the** **entire** **tower** **,** **which** **,** **in** **itself** **,**
显然 这 王子 的 - 曾是 掌握 的 这 全部的 塔 , 哪个 , 在 本身 ,

显然，塞尔巴王子是整座塔的主人，而这座塔本身，

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [smɔ:l] .
**was** **by** **no** **means** **small** **.**
曾是 经过 不 方法 小的 .

绝非微不足道。

['ælkə][led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pæsɪdʒ] ,
**Alka** **led** **the** **way** **down** **a** **short** **passage** **,**
阿尔卡 引领 这 方式 向下 一个 短的 通道 ,

阿尔卡带头沿着一条短小的通道走下去，

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sʌmptʃuəsli] ['fɜ:rnɪʃt] [ru:m] ,
**and** **admitted** **the** **Earthman** **to** **a** **large** **sumptuously** **furnished** **room** **,**
和 承认 这 地球人 到 一个 大的 奢华地 提供 房间 ,

然后让这位地球人进入一间布置豪华的大房间。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɔ:ftli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kweɪntli] ['bju:tɪf(ə)l] [flɔ:r] [læmp] .
**one** **end** **of** **which** **was** **softly** **illuminated** **by** **a** **quaintly** **beautiful** **floor** **lamp** **.**
一 结尾 的 哪个 曾是 轻轻 照明 经过 一个 古雅地 美丽的 地面 灯 .

其中一端被一盏古朴雅致的落地灯柔和地照亮。

[ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn] [kəm'pli:t] ['dɑ:rknəs] .
**The** **farther** **end** **of** **the** **room** **was** **in** **complete** **darkness** **.**
这 更远 结尾 的 这 房间 曾是 在 完全的 黑暗 .

房间的另一端完全漆黑一片。

[ðə; ði] - ['ɑ:kitekts] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['kævərn] ,
**The** **Pagarian** **architects** **had** **made** **it** **imitate** **the** **interior** **of** **a** **natural** **cavern** **,**
这 - 建筑师 有 制成 它 模拟 这 内部的 的 一个 自然的 洞穴 ,

帕加里亚建筑师模仿了天然洞穴的内部结构，

[fɔːr; fər] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [gluːm] , [tuː] [ˈglæsi] [sˈtæləktaɪts] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**for** **where** **the** **light** **approached** **the** **gloom** **,** **two** **glassy** **stalactites** **gleamed** **with** **a**
为了 在哪里 这 光 接近 这 愁云 , 二 玻璃状 钟乳石 闪闪发光 和 一个
[ˈsɪntələnt] [ˈelfɪn] [laɪt] .
**scintillant** **elfin** **light** **.**
闪烁体 精灵 光 .

在光线接近黑暗的地方，两根玻璃状的钟乳石闪烁着精灵般的光芒。

[ˈʃelbi] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [noʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] — [ðə; ði][dɑːrk]
**Shelby** **had** **but** **a** **moment** **to** **take** **note** **of** **his** **surroundings** **—** **the** **dark**
谢尔比 有 但 一个 片刻 到 拿 笔记 的 他的 周围环境 — 这 黑暗的
[ˈhæŋgɪŋz] [ˈwoʊv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [θredz] ,
**hangings** **woven** **with** **silver** **threads** **,**
绞刑 编织 和 银 线程 ,

谢尔比只有片刻时间来观察周围的环境——用银线织成的深色帷幔，

[ðə; ði] [ɪmˈbɑːst] [ʃiːld] [ænd; ənd] [spɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈmɑːrʃ(ə)n] [ˈwɔːriər] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði]
**the** **embossed** **shield** **and** **spear** **of** **an** **ancient** **Martian** **warrior** **mounted** **on** **the**
这 压纹 盾 和 矛 的 一个 古老的 火星人 战士 安装 在 这
[wɔːl] — [bɪˈfɔːr] - [ˈentərd] .
**wall** **—** **before** **Hekalu** **entered** **.**
墙 一 前 - 进入 .

在赫卡鲁进入之前，墙上挂着古代火星战士的浮雕盾牌和长矛。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ˈlæŋgər]
**The** **young** **man** **saw** **at** **once** **that** **the** **noble** **had** **lost** **his** **air** **of** **bored** **languor**
这 年轻的 男人 锯 在 一次 那 这 高贵 有 丢失的 他的 空气 的 无聊的 倦怠
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] .
**which** **he** **had** **noticed** **about** **him** **at** **the** **time** **of** **their** **first** **meeting** **.**
哪个 他 有 注意到 关于 他 在 这 时间 的 他们的 第一的 会议 .

年轻人一眼就看出，这位贵族身上那种百无聊赖的倦怠感已经消失了，而这种倦怠感是他们在初次见面时年轻人所注意到的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ ˈmuːvmənts ] [wɜːr; wər] [kwɪk] [ænd; ənd][kæt] -
**His** **eyes** **flashed** **with** **excitement** **and** **his** **movements** **were** **quick** **and** **cat** **-**
他的 眼睛 闪光灯 和 激动 和 他的 移动 是 快的 和 猫 -
[laɪk] .
**like** **.**
喜欢 .

他眼中闪过兴奋的光芒，动作敏捷如猫。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ˈkwɪkli] , [ˈmɪstər] . [ˈʃelbi] , " [sed] [ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][aɪ]
**"** **I** **see** **that** **you** **have** **come** **quickly** **,** **Mr** **.** **Shelby** **,** **"** **said** **the** **Martian** **,** **"** **and** **I**
" 我 看 那 你 有 来 迅速地 , 先生 . 谢尔比 , " 说 这 火星人 , " 和 我
[ˌeɪ ˈem][glæd] .
**am** **glad** **.**
是 高兴的 .

“谢尔比先生，我看到您来得很快，”火星人说，“我很高兴。”

[wəʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
**Won't** **you** **sit** **down** **?**
惯于 你 坐 向下 ?

请坐下好吗?

" [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : " [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [welθ] , [maɪ] [frend] ,
**"** **With** **scarcely** **a** **pause** **he** **continued** **:** **"** **I** **have** **great** **wealth** **,** **my** **friend** **,**
" 和 几乎 一个 暂停 他 持续 : " 我 有 伟大的 财富 , 我的 朋友 ,

他几乎没有停顿，继续说道：“我的朋友，我拥有巨额财富，

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊr; jər] [miːnz] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] ,

| and | while | your | means | do | not | seem | to | be | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 你的 | 方法 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 小的 | , |

虽然你的经济状况看起来并不差，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]

| I | believe | that | it | would | be | very | convenient | to | you | to | have | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 它 | 会 | 是 | 非常 | 方便的 | 到 | 你 | 到 | 有 | 他们 |

['sʌplɪmentɪd] .

| supplemented | . |
|---|---|
| 补充 | . |

我认为，对您来说，补充这些药品会非常方便。

[sə'poʊz] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [seɪ] ,

| Suppose | I | gave | you | say | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 我 | 给予 | 你 | 说 | , |

假设我给你，比如说，

[ten] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][æz; əz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [treɪ] ['oʊvər][ɑːn] [ðæt] [stænd] ?

| ten | times | as | many | jewels | as | are | in | the | tray | over | on | that | stand | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 时代 | 作为 | 许多 | 珠宝 | 作为 | 是 | 在 | 这 | 托盘 | 超过 | 在 | 那 | 站立 | ? |

比那边架子上托盘里的珠宝数量多十倍?

" ['ʃelbi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

| " | Shelby | looked | in | the | direction | the | Martian | indicated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢尔比 | 看起来 | 在 | 这 | 方向 | 这 | 火星人 | 表明的 | . |

谢尔比望向火星人指的方向。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [flæt] ['ʃæloʊ] [kən'teɪnər] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] .

| He | saw | a | flat | shallow | container | of | considerable | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 平坦的 | 浅的 | 容器 | 的 | 大量 | 尺寸 | . |

他看到一个扁平的浅容器，体积相当大。

[æt; ət][ɪts] ['sentər] [skwɔtid] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [θɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

| At | its | center | squatted | a | repulsive | thing | about | eight | inches | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 中心 | 蹲着 | 一个 | 丑恶 | 事物 | 关于 | 八 | 英寸 | 高的 | , |

在它的中心蹲着一个大约八英寸高的丑陋物体，

[ kaːvd ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] ['krɪstəlaɪn] ['sʌbstəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [flæʃt] ['kaʊntləs]

| carved | from | a | clear | crystalline | substance | from | which | there | flashed | countless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雕刻 | 从 | 一个 | 清除 | 结晶体 | 物质 | 从 | 哪个 | 那里 | 闪光灯 | 无数 |

[pɔɪnts] [ʌv; əv] ['aɪsi] ,

| points | of | icy | , |
|---|---|---|---|
| 积分 | 的 | 冰冷的 | , |

由透明的晶体物质雕刻而成，从中闪烁着无数冰冷的光芒，

['wɪkɪd] ['faɪər] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['daɪmənd] !

| wicked | fire | — | a | huge | diamond | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶 | 火 | — | 一个 | 巨大的 | 钻石 | ! |

邪恶的火焰——一颗巨大的钻石!

[hiːpt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [red] - , [moʊst] [praɪzd] [ʌv; əv][ɔːl] ['dʒɛmz] .

| Heaped | around | it | were | hundreds | of | magnificent | red | tabalti | , | most | prized | of | all | gems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堆积如山 | 大约 | 它 | 是 | 数百 | 的 | 壮丽 | 红色的 | - | , | 最多 | 珍贵的 | 的 | 全部 | 宝石 | . |

周围堆放着数百颗精美的红色塔巴尔蒂宝石，这是所有宝石中最珍贵的。

[æn; ən]['ekspɜːrt] [ə'preɪzər] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli][toʊld] ['ʃelbi] [ðæt][ɪn] [tuː] [wɜːrld] ['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] [ʌv; əv]

| An | expert | appraiser | had | recently | told | Shelby | that | in | two | worlds | only | thirteen | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 专家 | 评估师 | 有 | 最近 | 讲述 | 谢尔比 | 那 | 在 | 二 | 世界 | 仅有的 | 十三 | 的 |

[ðem; ðəm][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

| them | were | known | to | exist | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已知 | 到 | 存在 | . |

一位专家鉴定师最近告诉谢尔比，在两个世界里，已知存在的只有十三种这样的生物。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [ɔːl] [ðiːz] [stoʊnz] [baɪ][wʌn] [huː] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt]

| And | now | he | was | being | offered | all | these | stones | by | one | who | hinted | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 曾是 | 存在 | 提供 | 全部 | 这些 | 石头 | 经过 | 一 | WHO | 暗示 | 那 |

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ten] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] — [æn; ən] ['ʌtərli] ['stægərɪŋ]

| he | was | willing | to | give | him | ten | times | as | many | — | an | utterly | staggering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 给 | 他 | 十 | 时代 | 作为 | 许多 | — | 一个 | 完全地 | 令人震惊 |

['fɔːrtʃən] !

| fortune | ! |
|---|---|
| 财富 | ! |

现在，有人向他兜售这些石头，并暗示愿意给他十倍之多——这是一笔惊人的财富！

- [wɜːrdz] ['ferli] [dʌm'faʊndɪd] ['ʃelbi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['greɪtɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][praɪd]

| Hekalu's | words | fairly | dumbfounded | Shelby | , | but | they | grated | upon | his | sense | of | pride |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 字 | 相当 | 目瞪口呆 | 谢尔比 | , | 但 | 他们 | 磨碎的 | 之上 | 他的 | 感觉 | 的 | 自豪 |

[æz; əz] [wel] .

| as | well | . |
|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | . |

赫卡鲁的话让谢尔比相当困惑，同时也刺痛了他的自尊心。

[ˌnevərðə'les] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv] [noʊ][hɪnt][ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| Nevertheless | , | his | face | gave | no | hint | of | what | passed | through | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 他的 | 脸 | 给予 | 不 | 暗示 | 的 | 什么 | 通过了 | 通过 | 他的 | 头脑 | . |

然而，他的脸上丝毫没有流露出他内心的想法。

[æn; ən]['æŋgri] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .

| An | angry | reply | , | he | decided | , | was | out | of | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生气的 | 回复 | , | 他 | 决定 | , | 曾是 | 出去 | 的 | 地方 | . |

他觉得，愤怒的回应并不合适。

" ['nætʃ(ə)rəli] , ['ɑːkɑːr] - , [juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'meɪzɪŋ] [ˌdʒenə'rɑːsəti]

| " | Naturally | , | Akar | Hekalu | , | you | want | something | in | return | for | your | amazing | generosity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自然 | , | 阿卡尔 | - | , | 你 | 想 | 某物 | 在 | 返回 | 为了 | 你的 | 惊人的 | 慷慨 |

, " [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] .

| , | " | he | said | coolly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | " | 他 | 说 | 冷静地 | . |

“阿卡尔·赫卡鲁，你如此慷慨大方，当然希望得到一些回报，”他冷冷地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ək'sept][jʊr; jər]['ɔːfər] ['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

| " | Of | course | , | I | could | not | accept | your | offer | under | any | other | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 我 | 可以 | 不是 | 接受 | 你的 | 提供 | 在下面 | 任何 | 其他 | 情况 | . |

“当然，在其他任何情况下我都不可能接受你的提议。”

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | The | Martian | nodded | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火星人 | 点头 | . |

火星人点了点头。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [sɔːrs] , ['mɪstər] . ['ʃelbi] ,

| " | I | have | it | from | a | reliable | source | , | Mr | . | Shelby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 它 | 从 | 一个 | 可靠的 | 来源 | , | 先生 | . | 谢尔比 | , |

“谢尔比先生，我的消息来源可靠。”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wepən] — [æn; ən][ə'tɑːmɪk] [reɪ] [wɪtʃ] [maɪt]

**that** **you** **are** **the** **inventor** **of** **a** **terrible** **weapon** **—** **an** **atomic** **ray** **which** **might**

那 你 是 这 发明者 的 一个 糟糕的 武器 — 一个 原子 射线 哪个 可能

[biː; bi] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ʌn'wɜːrði] ['pɝːsənz] .

**be** **dangerous** **in** **the** **hands** **of** **unworthy** **persons** **.**

是 危险的 在 这 双手 的 不配 人 .

你发明了一种可怕的武器——原子射线，这种武器如果落入不称职的人手中可能会很危险。

[tɜːrn][ðə; ði] ['wepən] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

**Turn** **the** **weapon** **over** **to** **me** **as** **well** **as** **all** **information** **concerning** **its** **operation**

转动 这 武器 超过 到 我 作为 出色地 作为 全部 信息 有关 它是 手术

[ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

**and** **construction** **,**

和 建造 ,

将武器连同所有有关其操作和构造的信息都交给我。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [seɪ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,

**and** **promise** **to** **say** **not** **a** **word** **more** **about** **the** **weapon** **to** **anyone** **,**

和 承诺 到 说 不是 一个 单词 更多的 关于 这 武器 到 任何人 ,

并承诺不再向任何人透露有关该武器的任何信息。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][æt; ət] [wʌns] .

**and** **I** **will** **give** **you** **the** **jewels** **at** **once** **.**

和 我 将要 给 你 这 珠宝 在 一次 .

我会立刻把珠宝给你。

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [pæst] [ə'krɔːs] ['ʃɛlbiːz] [feɪs] [bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [mæskt] [ˌaɪ 'tiː] .

**"** **A** **flash** **of** **surprise** **passed** **across** **Shelby's** **face** **but** **he** **quickly** **masked** **it** **.**

" 一个 闪光 的 惊喜 通过了 穿过 谢尔比的 脸 但 他 迅速地 戴面具 它 .

谢尔比脸上闪过一丝惊讶，但他很快掩饰住了。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

**So** **this** **was** **it** **!**

所以 这 曾是 它 !

就是这样！

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ?

**But** **how** **was** **it** **that** **the** **noble** **had** **learned** **of** **his** **invention** **?**

但 如何 曾是 它 那 这 高贵 有 学习 的 他的 发明 ?

但这位贵族又是如何得知他的发明的呢?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['dʒænɪs] ['dɛrəl] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [hænd] ? — [hɪz; ɪz][dʒæn] .

**Could** **it** **be** **that** **Janice** **Darell** **was** **playing** **a** **double** **hand** **?** **—** **his** **Jan** **.**

可以 它 是 那 珍妮丝 达雷尔 曾是 玩耍 一个 双倍的 手 ? — 他的 一月 .

詹妮丝·达雷尔会不会同时玩两手牌？——他的 Jan。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][aɪ'diːə][æz; əz] [prɪ'pɑːstərəs] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪs'lɔɪəl] .

**He** **dismissed** **the** **idea** **as** **preposterous** **and** **utterly** **disloyal** **.**

他 解雇 这 主意 作为 荒谬 和 完全地 不忠 .

他认为这个想法荒谬至极，而且完全不忠。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['koʊldli] .

**The** **Earthman** **rose** **to** **his** **feet** **and** **addressed** **the** **Martian** **coldly** **.**

这 地球人 玫瑰 到 他的 脚 和 已解决 这 火星人 冷冷地 .

地球人站起身来，冷冷地对火星人说道。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['betər] [hændz][ðæn; ðən]

**"** **If** **I** **have** **such** **a** **device** **I** **believe** **that** **I** **can** **place** **it** **in** **better** **hands** **than**

" 如果 我 有 这样的 一个 设备 我 相信 那 我 能 地方 它 在 更好的 双手 比

[jɔːrz] .

**yours** **.**

你的 .

“如果我有这样一台设备，我相信我可以把它交给比你更好的人来保管。”

" - - [feɪs] [geɪv] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv]['æŋgər] ; [ɪn][fækt][hi:; hi] [si:md] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
**" Hekalu Selba's face gave no hint of anger ; in fact he seemed at the point of**
" - - 脸 给予 不 暗示 的 愤怒 ; 在 事实 他 似乎 在 这 观点 的
['læfɪŋ] .
**laughing .**
笑 .

“赫卡鲁·塞尔巴脸上没有一丝愤怒的表情；事实上，他看起来好像要笑出来了。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] .
**" You have done as I expected you would .**
" 你 有 完毕 作为 我 预期的 你 会 .

你做得和我预想的一样。

[jʊr; jər][rɪ'fju:z(ə)l] [ʃoʊz] [ˌem 'i:] [haʊ] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ænd; ənd]['grætəˌfaɪz][ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] ,
**Your refusal shows me how patriotic you are and gratifies me very much ,**
你的 拒绝 演出 我 如何 爱国 你 是 和 满足 我 非常 很多 ,

你的拒绝让我看到了你的爱国情怀，我为此感到非常欣慰。

['mɪstər] . ['ʃelbi] , " [hi:; hi] [sed] ['blændli] .
**Mr . Shelby , " he said blandly .**
先生 . 谢尔比 , " 他 说 平淡地 .

“谢尔比先生，”他淡淡地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
**" You are as a man of Earth should be .**
" 你 是 作为 一个 男人 的 地球 应该 是 .

你就像一个地球人应有的样子。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .
**However , there is another side to the question .**
然而 , 那里 是 其他 边 到 这 问题 .

然而，这个问题还有另一面。

[aɪ][hæv; həv]['sɜ:rt(ə)n][plænz][ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][æt; ət][lɑ:rdʒ] [maɪt] [ɪn'deɪndʒər][ðer; ðər]
**I have certain plans and to have you at large might endanger their**
我 有 肯定 计划 和 到 有 你 在 大的 可能 危害 他们的
[fʊl'fɪlmənt] .
**fulfillment .**
履行 .

我有一些计划，如果你逍遥法外，可能会危及这些计划的实现。

['ðerfɔ:r] [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] .
**Therefore I must ask you to accompany me on a little trip .**
所以 我 必须 问 你 到 陪伴 我 在 一个 小的 旅行 .

因此，我必须请你陪我一起去短途旅行。

[ðæt] ['wepən] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wɪl] [bi:; bi] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
**That weapon of yours will be well taken care of .**
那 武器 的 你的 将要 是 出色地 已采取 关心 的 .

你的那件武器我会妥善保管的。

[naʊ] , ['kaɪndli] [reɪz] [jʊr; jər][hændz] [haɪ] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [hed] .
**Now , kindly raise your hands high above your head .**
现在 , 亲切地 增加 你的 双手 高的 多于 你的 头 .

现在，请将双手高高举过头顶。

" [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'dʒu:əld] [ˌɔ:tə'mætɪk] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv]
**" The Martian was pointing a bejeweled automatic straight at the chest of**
" 这 火星人 曾是 指向 一个 镶满珠宝的 自动的 直的 在 这 胸部 的
[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
**his visitor .**
他的 游客 .

“火星人正用一把镶满宝石的自动手枪指着来访者的胸口。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [frʌm; frəm] [tuː] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [soʊ][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [kɔːz]

| " | You | are | being | covered | from | two | other | points | in | this | room | so | try | not | to | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 存在 | 涵盖 | 从 | 二 | 其他 | 积分 | 在 | 这 | 房间 | 所以 | 尝试 | 不是 | 到 | 原因 |

['eni] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,

| any | misunderstanding | , |
|---|---|---|
| 任何 | 误解 | , |

“房间里还有另外两个人掩护你，所以尽量不要造成任何误会。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

| " | he | added | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | . |

他补充道。

['ʃelbi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] -

| Shelby | saw | the | wisdom | of | obeying | the | order | for | he | felt | quite | certain | that | Hekalu |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 锯 | 这 | 智慧 | 的 | 服从 | 这 | 命令 | 为了 | 他 | 毛毡 | 相当 | 肯定 | 那 | - |

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnjənz] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

| Selba | and | his | minions | would | not | hesitate | to | shoot | him | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他的 | 小黄人 | 会 | 不是 | 犹豫 | 到 | 射击 | 他 | 向下 | . |

谢尔比明白服从命令的明智之处，因为他非常肯定赫卡鲁·塞尔巴和他的手下会毫不犹豫地将他击毙。

[wʌt] [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['ɪdiət] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] !

| What | a | colossal | idiot | he | had | been | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 庞大 | 笨蛋 | 他 | 有 | 到过 | ! |

他真是个十足的白痴!

[hiː; hi][hæd; həd] [senst] [ə; eɪ][træp] [wen] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [vjuː] -

| He | had | sensed | a | trap | when | the | noble | had | called | him | over | the | view | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 感觉到的 | 一个 | 陷阱 | 什么时候 | 这 | 高贵 | 有 | 称为 | 他 | 超过 | 这 | 看法 | - |

[foʊn] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][noʊ]['sensəb(ə)l] [priˈkɔːʃənz] !

| phone | and | yet | he | had | taken | no | sensible | precautions | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电话 | 和 | 然而 | 他 | 有 | 已采取 | 不 | 明智的 | 防范措施 | ! |

当那位贵族通过可视电话打电话给他时，他就感觉到了陷阱，然而他却没有采取任何明智的预防措施!

- [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

| Hekki | was | searching | him | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 搜索 | 他 | 现在 | . |

赫基现在正在搜寻他。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['deftli] [frʌm; frəm] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] ['pɑːkɪt] .

| His | long | fingers | were | moving | deftly | from | pocket | to | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 长的 | 手指 | 是 | 移动 | 巧妙地 | 从 | 口袋 | 到 | 口袋 | . |

他修长的手指灵巧地在口袋间移动。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] .

| They | closed | upon | his | automatic | and | drew | it | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 关闭 | 之上 | 他的 | 自动的 | 和 | 画 | 它 | 前进 | . |

他们包围了他的自动武器，并将其拔了出来。

" [ɑː] , " [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [briːðd] , " [its] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

| " | Ah | , | " | the | Martian | breathed | , | " | it's | as | I | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | " | 这 | 火星人 | 呼吸 | , | " | 它是 | 作为 | 我 | 想法 | . |

“啊,”火星人喘着气说，“果然不出我所料。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] .

| You | have | brought | a | souvenir | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 带来 | 一个 | 纪念品 | . |

你带了一件纪念品。

[ə; eɪ][moʊst] ['wɜːrði] [prɪ'kɔːʃn] .

| A | most | worthy | precaution | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 值得 | 预防 | . |

非常值得采取的预防措施。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːz] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

| And | , | now | that | you | are | no | longer | in | a | position | to | cause | any | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 现在 | 那 | 你 | 是 | 不 | 更长 | 在 | 一个 | 位置 | 到 | 原因 | 任何 | 麻烦 | , |

既然你已经没有能力再制造任何麻烦了，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['snɪrɪŋli] , " [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] — [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː]

| " | he | continued | sneeringly | , | " | I | may | as | well | tell | you | about | my | ambition | — | Oh | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 持续 | 冷笑着 | , | " | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 告诉 | 你 | 关于 | 我的 | 志向 | — | 哦 | , | 它 |

[ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ;

| is | simple | enough | ; |
|---|---|---|---|
| 是 | 简单的 | 足够的 | ; |

他继续冷笑道："我不妨告诉你我的抱负——哦，这很简单；

[men] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [nɜːrv] [ɔːr] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [pʊt]

| men | have | thought | of | it | before | but | none | had | the | nerve | or | ability | to | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 有 | 想法 | 的 | 它 | 前 | 但 | 没有任何 | 有 | 这 | 神经 | 或者 | 能力 | 到 | 放 |

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

| it | over | . |
|---|---|---|
| 它 | 超过 | . |

以前也有男人想过这件事，但没有人有胆量或能力去付诸行动。

['briːfli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] — [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mæstər] [ʌv; əv] [bəuθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [mɑːrz] !

| Briefly | it | is | this | — | to | become | Master | of | both | Earth | and | Mars | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简要地 | 它 | 是 | 这 | — | 到 | 变得 | 掌握 | 的 | 两个都 | 地球 | 和 | 火星 | ! |

简而言之，就是要成为地球和火星的主宰！

[maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [red] ['plænɪt] — ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

| My | friends | are | waiting | for | me | out | there | beyond | the | Red | Planet | — | waiting | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友们 | 是 | 等待 | 为了 | 我 | 出去 | 那里 | 超过 | 这 | 红色的 | 行星 | — | 等待 | 为了 |

[ðer; ðər] [kə'mændər] .

| their | commander | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 指挥官 | . |

我的朋友们正在火星之外等着我——等着他们的指挥官。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] — [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

| And | there | is | another | little | hope | — | there | is | a | certain | beautiful | flower | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 其他 | 小的 | 希望 | — | 那里 | 是 | 一个 | 肯定 | 美丽的 | 花 | 的 | 你的 |

[reɪs] — " [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ðɪ] [rest] .

| race | — | " | Here | he | stopped | to | allow | his | captive | to | imagine | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种族 | — | " | 这里 | 他 | 停止 | 到 | 允许 | 他的 | 俘虏 | 到 | 想象 | 这 | 休息 | . |

还有一线希望——你们种族中有一朵美丽的花儿——"说到这里，他停顿了一下，让他的俘虏自己去想象剩下的故事。

[ə; eɪ] [hɑːrd] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɔːstən] ['ʃɛlbiːz] [aɪz] .

| A | hard | light | came | into | Austin | Shelby's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 难的 | 光 | 来了 | 进入 | 奥斯汀 | 谢尔比的 | 眼睛 | . |

一道强光刺进了奥斯汀·谢尔比的眼中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['aʊtwərd] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [tɔːr'neɪdoʊ] [ʌv; əv] [ i'məuʃənz ]

| It | was | the | only | outward | indication | of | the | sudden | tornado | of | emotions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 向外 | 指示 | 的 | 这 | 突然 | 龙卷风 | 的 | 情绪 |

[ænd; ənd] [θɔːts] [ðæt] [swɜːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

| and | thoughts | that | swirled | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 那 | 旋转 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

这是他脑海中突然翻腾的情感和思绪的唯一外在表现。

[ðɪs] [mæn] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [p'lænɪts] !

| This | man | sought | to | enforce | his | will | upon | the | planets | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 寻求 | 到 | 执行 | 他的 | 将要 | 之上 | 这 | 行星 | ! |

这个人试图将自己的意志强加于行星之上！

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] [trə'mendəs] [driːm] [ɔːr] [nɑːt] ,

| The | question | of | whether | he | was | capable | of | realizing | this | tremendous | dream | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 的 | 无论 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 的 | 意识到 | 这 | 巨大的 | 梦 | 或者 | 不是 | , |

他是否有能力实现这个伟大的梦想，这个问题悬而未决。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] .

| the | Earthman | did | not | pause | to | debate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 做过 | 不是 | 暂停 | 到 | 辩论 | . |

地球人没有停下来辩论。

['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , - [hæd; həd] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Fifty | years | before | , | Saranov | had | attempted | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 年 | 前 | , | - | 有 | 尝试过 | 它 | , |

五十年前，萨拉诺夫就尝试过这样做。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɪtiz] [bɪ'keɪm] ['ʃæmblz] .

| and | as | a | result | a | score | of | great | cities | became | shambles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 结果 | 一个 | 分数 | 的 | 伟大的 | 城市 | 成为 | 一片混乱 | . |

结果，二十多个大城市变成了废墟。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['prez(ə)nt][foʊ][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wʌz; wəz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən] - .

| Certainly | the | present | foe | of | mankind | was | more | powerful | than | Saranov | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 这 | 展示 | 敌人 | 的 | 人类 | 曾是 | 更多的 | 强大的 | 比 | - | . |

当然，人类当前的敌人比萨拉诺夫强大得多。

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [speks] [ʌv; əv] [laɪt] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [mɑːrz] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [aʊt] [ðə; ði] ['noʊbəlmənz] [boʊst] .

| The | monstrous | associate | of | Hekalu | and | the | flitting | specks | of | light | far | beyond | Mars | seemed | to | bear | out | the | nobleman's | boast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滔天 | 联系 | 的 | - | 和 | 这 | 飞掠 | 斑点 | 的 | 光 | 远的 | 超过 | 火星 | 似乎 | 到 | 熊 | 出去 | 这 | 贵族的 | 夸 | . |

赫卡鲁的可怕同伴和火星之外飘忽不定的光点似乎印证了这位贵族的吹嘘。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [reɪ] !

| And | if | he | somehow | got | possession | of | the | Atomic | Ray | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 不知何故 | 得到 | 拥有 | 的 | 这 | 原子 | 射线 | ! |

如果他设法获得了原子射线！

[ænd; ənd][dʒæn] — [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][dʒæn] !

| And | Jan | — | What | was | he | going | to | do | to | Jan | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一月 | — | 什么 | 曾是 | 他 | 去 | 到 | 做 | 到 | 一月 | ! |

而简——他要对简做什么呢！

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] !

| Certainly | it | was | she | to | whom | he | had | referred | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 它 | 曾是 | 她 | 到 | 谁 | 他 | 有 | 指 | ! |

他指的当然就是她！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [læst][aɪ'diːə] [wɪtʃ] ['hæmərd] [ɑːn] ['ʃelbiːz] [breɪn]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl] .

| It | was | this | last | idea | which | hammered | on | Shelby's | brain | hardest | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最后的 | 主意 | 哪个 | 锤击 | 在 | 谢尔比的 | 脑 | 最难 | 的 | 全部 | . |

正是这最后一个想法，最让谢尔比耿耿于怀。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [ʃriːk] .

| A | little | fiend | within | him | seemed | to | shriek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 恶魔 | 之内 | 他 | 似乎 | 到 | 尖叫 | . |

他体内似乎有个小恶魔在尖叫。

" [ɪ'skeɪp] !
**" Escape !**
" 逃脱 !

“逃脱!

[send] [jʊr; jər] ['wepən] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] !
**Send your weapon to the War Office !**
发送 你的 武器 到 这 战争 办公室 !

把你的武器送到陆军部!

[kɪl] - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪz][æt; ət] [steɪk] !
**Kill Selba if you can , for everything is at stake !**
杀 - 如果 你 能 , 为了 一切 是 在 赌注 !

如果可以，杀了塞尔巴吧，因为一切都岌岌可危!

" [ɪ'skeɪp] , [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] ?
**" Escape , yes , but how ?**
" 逃脱 , 是的 , 但 如何 ?

“逃跑，当然可以，但是如何逃跑呢？”

" [pleɪs] [jʊr; jər] [rɪsts] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [bæk] [naʊ] , " - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
**" Place your wrists together behind your back now , " Hekalu was saying .**
" 地方 你的 手腕 一起 在后面 你的 后退 现在 , " - 曾是 说 .

“现在把你们的手腕放在背后，”赫卡鲁说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mænəklz] — ['kerf(ə)l] .
**" I have a pair of magnificent manacles — careful .**
" 我 有 一个 一对 的 壮丽 手铐 — 小心 .

“我有一副非常漂亮的镣铐——小心点。”

[duː][nɑːt] [meɪk] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['muːvmənt] .
**Do not make an abrupt movement .**
做 不是 制作 一个 突然 移动 .

不要做出突然的动作。

" [ə; eɪ]['kreɪzi][aɪ'diːə][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθmənz] [maɪnd] .
**" A crazy idea had come into the Earthman's mind .**
" 一个 疯狂的 主意 有 来 进入 这 地球人的 头脑 .

“地球人脑海中突然冒出一个疯狂的想法。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][wɜːrk][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
**He did not expect his plan to work but it was all he could do .**
他 做过 不是 预计 他的 计划 到 工作 但 它 曾是 全部 他 可以 做 .

他并不指望自己的计划会成功，但这已经是他唯一能做的了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][wʌn] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] , [hiː; hi] [əu'beid] [ðə; ði]['ɔːrdər] .
**With an air of one resigned to his fate , he obeyed the order .**
和 一个 空气 的 一 辞职 到 他的 命运 , 他 服从 这 命令 .

他一副认命的样子，服从了命令。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænəklz] .
**He felt the Martian fumbling with the manacles .**
他 毛毡 这 火星人 笨拙 和 这 手铐 .

他感觉到火星人在笨拙地摆弄着手铐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['juːzɪŋ]['oʊnli][wʌn][hænd] .
**He was evidently using only one hand .**
他 曾是 显然 使用 仅有的 一 手 .

他显然只用了一只手。

[ðə; ði] ['ʌðər] [prɪ'zuːməbli] [stɪl] [held][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['levəld] [æt; ət] ['ʃelbiːz] [bæk] .
**The other presumably still held the automatic leveled at Shelby's back .**
这 其他 想必 仍然 握住 这 自动的 平整 在 谢尔比的 后退 .

另一名嫌犯大概还拿着自动步枪，枪口抵着谢尔比的后背。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

| But | it | was | useless | to | think | of | such | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 无用 | 到 | 思考 | 的 | 这样的 | 事物 | . |

但想这些也没用。

[ə; eɪ][slɪm] ['fɪŋgər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌɛndʒə'niːrz] [rɪst] .

| A | slim | finger | touched | the | young | engineer's | wrist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苗条的 | 手指 | 感动 | 这 | 年轻的 | 工程师的 | 手腕 | . |

一根纤细的手指触碰到了年轻工程师的手腕。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðen] ,

| He | caught | it | , | twisted | it | back | at | the | same | time | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 它 | , | 扭曲 | 它 | 后退 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 然后 | , |

他接住了球，同时把它扭了回去，然后，

['sʌmənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [fɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] ,

| summoning | all | the | quickness | and | force | he | could | muster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 召唤 | 全部 | 这 | 速度 | 和 | 力量 | 他 | 可以 | 鼓起 | , |

他竭尽全力，使出浑身解数，

[hiː; hi] ['dʌkt] [loʊ] [ænd; ənd] [həːld] [hɪm'self] ['bækwərd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] .

| he | ducked | low | and | hurled | himself | backward | straight | into | the | Martian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躲闪 | 低的 | 和 | 投掷 | 他自己 | 落后 | 直的 | 进入 | 这 | 火星人 | . |

他低身躲闪，然后猛地向后扑去，径直撞向了火星人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] .

| There | was | a | loud | report | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 大声 | 报告 | . |

传来一声巨响。

[ə; eɪ][hɑːt] [peɪn] [sɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fleʃi] [foʊldz] [bɪ'niːθ] ['ɔstənz] [left] ['ʃoʊldər] [bleɪd] .

| A | hot | pain | seared | into | the | fleshy | folds | beneath | Austin's | left | shoulder | blade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 热的 | 疼痛 | 烤 | 进入 | 这 | 肉质的 | 折叠 | 下面 | 奥斯汀的 | 左边 | 肩膀 | 刀刃 | . |

一阵灼痛感传到奥斯汀左肩胛骨下方的肉褶里。

[ðoʊz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə]

| Those | hidden | in | the | darkness | at | the | farther | end | of | the | room | did | not | dare | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 隐 | 在 | 这 | 黑暗 | 在 | 这 | 更远 | 结尾 | 的 | 这 | 房间 | 做过 | 不是 | 敢 | 到 |

['faɪər][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['ɪndʒərɪŋ] [ðer; ðər]['mæstər] .

| fire | for | fear | of | injuring | their | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 为了 | 害怕 | 的 | 受伤 | 他们的 | 掌握 | . |

那些躲在房间另一头黑暗中的人不敢开枪，生怕伤到他们的主人。

[naʊ] ['ʃelbi] [wʌz; wəz] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .

| Now | Shelby | was | grappling | with | Hekalu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 谢尔比 | 曾是 | 格斗 | 和 | - | . |

现在谢尔比正在与赫卡鲁搏斗。

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] .

| He | gripped | the | hand | that | held | the | automatic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 紧握 | 这 | 手 | 那 | 握住 | 这 | 自动的 | . |

他紧紧握住握着自动手枪的那只手。

[tuː] [mɔːr] [rɪ'pɔːrts] — [ˌɪnɪ'fektɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [fel] ['klɔɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [hiːp]

| Two | more | reports | — | ineffective | , | and | then | the | two | fell | clawing | and | in | a | heap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 更多的 | 报告 | — | 无效 | , | 和 | 然后 | 这 | 二 | 跌倒 | 爪子 | 和 | 在 | 一个 | 堆 |

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| on | the | floor | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | . |

又提交了两份报告——均无济于事，然后两人扭打在一起，倒在了地上。

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [læmp][wʌz; wəz][ˌʌp'set][ænd; ənd][ɪts] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [gloʊbz][wɜːr; wər]['broʊkən] .

| The | shaded | lamp | was | upset | and | its | illumination | globes | were | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 灯 | 曾是 | 沮丧的 | 和 | 它是 | 照明 | 地球仪 | 是 | 破碎的 | . |

灯罩被掀翻了，灯泡也碎了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] .

| There | was | darkness | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 黑暗 | . |

一片漆黑。

['ʃelbi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['peɪvmənt] [ʌv; əv]

| Shelby | heard | the | shuffle | of | running | feet | coming | across | the | marble | pavement | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 听到 | 这 | 洗牌 | 的 | 跑步 | 脚 | 未来 | 穿过 | 这 | 大理石 | 路面 | 的 |

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

| the | chamber | . |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | . |

谢尔比听到一阵急促的脚步声掠过房间的大理石地面。

[help] [fɔːr; fər] - !

| Help | for | Hekalu | ! |
|---|---|---|---|
| 帮助 | 为了 | - | ! |

帮助赫卡鲁！

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] .

| He'd | have | to | hurry | . |
|---|---|---|---|---|
| 他会 | 有 | 到 | 匆忙 | . |

他得抓紧时间了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['noʊb(ə)l] , ['reɪʃəli] [mʌtʃ] [freɪlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

| But | the | Martian | noble | , | racially | much | frailer | than | the | people | of | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 火星人 | 高贵 | , | 种族方面 | 很多 | 更脆弱 | 比 | 这 | 人们 | 的 | 地球 | , |

但是，火星贵族在种族上比地球人脆弱得多，

[wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['ʃelbi] .

| was | no | match | for | the | athletic | Shelby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 匹配 | 为了 | 这 | 运动 | 谢尔比 | . |

他根本不是运动能力出众的谢尔比的对手。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪnd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

| In | a | moment | he | was | pinned | , | unable | to | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 曾是 | 已置顶 | , | 无法 | 到 | 移动 | . |

瞬间，他就被压制住了，动弹不得。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [tɔːr] [hɪz; ɪz] ['wepən] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θrʌst] [ɪts] ['mʌzl] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

| The | Earthman | tore | his | weapon | from | him | and | thrust | its | muzzle | against | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 撕裂 | 他的 | 武器 | 从 | 他 | 和 | 推力 | 它是 | 枪口 | 反对 | 他的 |

['riːs(ə)nt] [ə'poʊnənts] [tʃest] .

| recent | opponent's | chest | . |
|---|---|---|---|
| 最近的 | 对手的 | 胸部 | . |

地球人从他手中夺过武器，将枪口抵在刚才对手的胸口。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['faɪərd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [boʊld] [smaɪl] ; [wət'evər] ['feɪlɪŋz] - -

| Before | he | fired | he | saw | the | Martian's | bold | smile | ; | whatever | failings | Hekalu | Selba |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 被解雇 | 他 | 锯 | 这 | 火星人的 | 大胆的 | 微笑 | ; | 任何 | 缺点 | - | - |

[hæd; həd] ,

| had | , |
|---|---|
| 有 | , |

开枪之前，他看到了火星人那大胆的笑容；无论赫卡鲁·塞尔巴有什么缺点，

['kaʊərdɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| cowardice | was | not | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 怯懦 | 曾是 | 不是 | 之中 | 他们 | . |

懦弱不在其中。

[ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [rɪ'pɔːrt] ['ʃelbi] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

| On | the | heels | of | the | gun's | report | Shelby | darted | from | the | room | and | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 高跟鞋 | 的 | 这 | 枪的 | 报告 | 谢尔比 | 飞镖 | 从 | 这 | 房间 | 和 | 向下 | 这 |

[ʃɔːrt] ['hɔːlweɪ] [wɪtʃ] [led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [laɪt] - [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪ'stæblɪʃmənt] .

| short | hallway | which | led | back | to | the | central | light | - | well | of | the | Selba | establishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 门厅 | 哪个 | 引领 | 后退 | 到 | 这 | 中央 | 光 | - | 出色地 | 的 | 这 | - | 建立 | . |

枪声响起后，谢尔比迅速冲出房间，沿着通往塞尔巴大厦中央采光井的短走廊跑去。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['sʌmhaʊ] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] !

| If | he | could | only | somehow | reach | his | plane | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 仅有的 | 不知何故 | 抵达 | 他的 | 飞机 | ! |

如果他能设法到达他的飞机就好了!

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] [ænd; ənd] [ʃʌvd] ['fɪrsli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [staʊt] ['met(ə)l] ['pænlz]

| He | gripped | the | doorknob | and | shoved | fiercely | , | but | the | stout | metal | panels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 紧握 | 这 | 门把手 | 和 | 推搡 | 激烈地 | , | 但 | 这 | 肥硕 | 金属 | 面板 |

[wɜːr; wər] [ɪ'muːvəbl] .

| were | immovable | . |
|---|---|---|
| 是 | 不可移动的 | . |

他紧紧抓住门把手，使劲推，但坚固的金属门板纹丝不动。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ lɔkt ] !

| He | might | have | known | that | the | outer | door | would | be | locked | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 已知 | 那 | 这 | 外 | 门 | 会 | 是 | 已锁定 | ! |

他或许知道外面的门会被锁上!

[oʊ] , [wʌt] [æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] [æs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] !

| Oh | , | what | an | unutterable | ass | he | had | been | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 什么 | 一个 | 难以言喻 | 屁股 | 他 | 有 | 到过 | ! |

哦，他真是个十足的混蛋!

[naʊ] [wʌt] ?

| Now | what | ? |
|---|---|---|
| 现在 | 什么 | ? |

接下来怎么办?

[ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] .

| A | hoarse | cry | of | triumph | caused | him | to | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嘶哑 | 哭 | 的 | 胜利 | 导致 | 他 | 到 | 转动 | . |

一声沙哑的胜利呐喊让他转过身来。

['ælkə][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['levəld] ['pɪst(ə)l] .

| Alka | was | racing | toward | him | with | leveled | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔卡 | 曾是 | 赛车 | 朝向 | 他 | 和 | 平整 | 手枪 | . |

阿尔卡手持枪口朝他冲来。

[ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][prəd'ʒektaɪlz] [spred] [tɔːrd] ['ʃelbi] [bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪvz] [eɪm][wʌz; wəz][bæd][ænd; ənd]

| A | spray | of | projectiles | spread | toward | Shelby | but | the | slave's | aim | was | bad | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喷 | 的 | 抛射物 | 传播 | 朝向 | 谢尔比 | 但 | 这 | 奴隶的 | 目的 | 曾是 | 坏的 | 和 |

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ɪ'fekt] .

| none | of | them | took | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 他们 | 采取 | 影响 | . |

一连串的弹丸向谢尔比飞去，但这个奴隶瞄准很差，没有一个击中他。

[ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] ['leɪtər]['ælkə] [pɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .

| A | split | second | later | Alka | pitched | to | the | floor | with | a | bullet | through | his | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分裂 | 第二 | 之后 | 阿尔卡 | 投球 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 一个 | 子弹 | 通过 | 他的 | 脑 | . |

仅仅一瞬间，阿尔卡就倒在了地上，一颗子弹穿透了他的头部。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] — [wʌn] [hu:] ['wɔdld] [ə'lɔ:ŋ] ['ræpɪdlɪ]

| But | there | was | another | to | be | reckoned | with | — | one | who | waddled | along | rapidly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 其他 | 到 | 是 | 估计 | 和 | — | 一 | WHO | 摇摇摆摆 | 沿着 | 快速 |

[ɑ:n] [ʃɔ:rt] ['paʊərf(ə)l] [legz] .

| on | short | powerful | legs | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | 强大的 | 腿 | . |

但还有另一个不容忽视的家伙——他迈着短而有力的腿，快速地蹒跚而行。

[ɪts][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['paʊərfəlɪ] ['mʌsld] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gə'rɪləz] .

| Its | arms | were | long | and | black | and | more | powerfully | muscled | than | a | gorilla's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 武器 | 是 | 长的 | 和 | 黑色的 | 和 | 更多的 | 强大的 | 肌肉发达 | 比 | 一个 | 大猩猩的 | . |

它的手臂又长又黑，肌肉比大猩猩的还要发达。

[wʌn] [hænd] ['brændɪʃt] [ə; eɪ]['met(ə)l] [nɑ:b] - [stɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['bærəld]

| One | hand | brandished | a | metal | knob | - | stick | , | and | the | other | , | a | long | - | barreled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 手 | 挥舞 | 一个 | 金属 | 旋钮 | - | 戳 | , | 和 | 这 | 其他 | , | 一个 | 长的 | - | 桶装 |

['pɪst(ə)l][ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)n] [dɪ'zaɪn] .

| pistol | of | Martian | design | . |
|---|---|---|---|---|
| 手枪 | 的 | 火星人 | 设计 | . |

一只手挥舞着一根金属球形棍，另一只手挥舞着一把火星人设计的长管手枪。

['sɪlvəri] ['ɑ:rmər][set][wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ðæt] ['glitəd] ['wɪkɪdlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| Silvery | armor | set | with | jewels | that | glittered | wickedly | in | the | dim | light | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银色 | 盔甲 | 放 | 和 | 珠宝 | 那 | 闪闪发光 | 邪恶地 | 在 | 这 | 暗淡 | 光 | 的 | 这 |

['hɔ:lweɪ] [krɔ:st] [ðə; ðɪ] ['kri:tʃərz] [brest] .

| hallway | crossed | the | creature's | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 门厅 | 交叉 | 这 | 生物的 | 胸部 | . |

一套镶满宝石的银色盔甲在昏暗的走廊灯光下闪烁着邪恶的光芒，横跨在生物的胸前。

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz] ['bʌlbəs] , [ænd; ənd][ɪts] [feɪs] , [set] [di:p] [ɪn] [pleɪts] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] ['kaɪtɪn] -

| Its | head | was | bulbous | , | and | its | face | , | set | deep | in | plates | of | shining | black | chitin | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 头 | 曾是 | 球状的 | , | 和 | 它是 | 脸 | , | 放 | 深的 | 在 | 盘子 | 的 | 灼灼 | 黑色的 | 几丁质 | - |

[laɪk] ['ɑ:rmər] ,

| like | armor | , |
|---|---|---|
| 喜欢 | 盔甲 | , |

它的头部呈球状，脸部深深嵌在闪亮的黑色几丁质状甲壳中。

[kən'sistid] ['oʊnli][ʌv; əv] [tu:] [ɪ'nɔ:rməs] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ 'lipilis ] [maʊθ] .

| consisted | only | of | two | enormous | eyes | and | a | lipless | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由……组成 | 仅有的 | 的 | 二 | 巨大的 | 眼睛 | 和 | 一个 | 无唇 | 嘴 | . |

它只有两只巨大的眼睛和一张没有嘴唇的嘴。

[noʊ] [noʊz] [æt; ət] [ɔ:l] !

| No | nose | at | all | ! |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 鼻子 | 在 | 全部 | ! |

完全没有鼻子!

[ðə; ðɪ] ['hɔ:rər] ['ʃelbi] [hæd; həd] [si:n] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['laɪnər] !

| The | horror | Shelby | had | seen | on | the | liner | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐怖 | 谢尔比 | 有 | 已见 | 在 | 这 | 衬垫 | ! |

谢尔比在邮轮上目睹的恐怖景象!

[ðə; ðɪ] ['ɜ:rθˌmæn] ['faɪərd][æt; ət][ðə; ðɪ]['mɑ:nstər] .

| The | Earthman | fired | at | the | monster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 被解雇 | 在 | 这 | 怪物 | . |

地球人向怪物开火。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['bʊlɪt] [klɪŋkt] ['hɑ:rmləsli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [brest] - [pleɪt] .

| The | first | bullet | clinked | harmlessly | on | his | opponent's | breast | - | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 子弹 | 叮当 | 无害地 | 在 | 他的 | 对手的 | 胸部 | - | 盘子 | . |

第一颗子弹无害地击中了对手的胸甲。

[ðə; ði] ['sekənd] [θʌdid] [fʊl] [fɔ:rs] [ə'pɑ:n] [ɪts] [skʌl] ,

| The | second | thudded | full | force | upon | its | skull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 砰的一声 | 满的 | 力量 | 之上 | 它是 | 颅骨 | , |

第二下重重地砸在了它的头骨上，威力十足。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [hɑ:rd] [smu:ð] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] [tu:] [tʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ]

| but | apparently | the | hard | smooth | skin | of | the | creature | was | too | tough | to | allow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 显然 | 这 | 难的 | 光滑的 | 皮肤 | 的 | 这 | 生物 | 曾是 | 也 | 艰难的 | 到 | 允许 |

[prəd'ʒektaɪlz] [hə:ld] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [noʊ] ['ri:əl] ['dæmɪdʒ]

| projectiles | hurled | from | a | pistol | to | penetrate | it | for | it | did | no | real | damage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛射物 | 投掷 | 从 | 一个 | 手枪 | 到 | 穿透 | 它 | 为了 | 它 | 做过 | 不 | 真实的 | 损害 |

— ['oʊnli] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑ:nstər] .

| — | only | infuriated | the | monster | . |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 仅有的 | 愤怒的 | 这 | 怪物 | . |

但显然，这种生物坚硬光滑的皮肤太过坚韧，手枪发射的弹丸无法穿透它，因此没有造成任何真正的伤害——只是激怒了怪物。

[blæk] [hɑ:rd] [lɪdz] [drɑ:pt] [prə'tektɪŋlɪ] ['oʊvər] [ɪts] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪts] [maʊθ] [wɜ:rkt] [kən'vʌlsɪvli] .

| Black | hard | lids | dropped | protectingly | over | its | eyes | , | and | its | mouth | worked | convulsively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 难的 | 盖子 | 掉落 | 保护性地 | 超过 | 它是 | 眼睛 | , | 和 | 它是 | 嘴 | 工作 | 痉挛地 | . |

黑色的硬眼睑垂下来保护着它的眼睛，它的嘴巴痉挛般地抽搐着。

[ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkənd] [ɪts] [peɪs] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪts] [oʊn] ['pɪst(ə)l] ['ɪntu:] [pleɪ] .

| It | quickened | its | pace | and | brought | its | own | pistol | into | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 加速 | 它是 | 步伐 | 和 | 带来 | 它是 | 自己的 | 手枪 | 进入 | 玩 | . |

它加快了步伐，并拔出了自己的手枪。

['ʃelbi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['noʊtɪd] [ðə; ði] ['sterweɪ]

| Shelby | had | made | a | hasty | survey | of | the | hall | and | had | noted | the | stairway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 有 | 制成 | 一个 | 仓促 | 民意调查 | 的 | 这 | 大厅 | 和 | 有 | 著名的 | 这 | 楼梯 |

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] ['oʊpən] .

| beside | the | door | he | had | tried | to | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 门 | 他 | 有 | 尝试 | 到 | 打开 | . |

谢尔比匆匆扫视了一遍大厅，注意到他试图打开的门旁边有一条楼梯。

[hi:; hi] ['dɑ:rtɪd] [ʌp] [ðɪs] , ['dʌkɪŋ] [loʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stoʊn] ['reɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] [wɪrd]

| He | darted | up | this | , | ducking | low | behind | the | stone | railing | to | avoid | his | weird |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 飞镖 | 向上 | 这 | , | 躲避 | 低的 | 在后面 | 这 | 石头 | 栏杆 | 到 | 避免 | 他的 | 诡异的 |

[pər'su:ərz] [ 'bulits ] .

| pursuer's | bullets | . |
|---|---|---|
| 追击者的 | 子弹 | . |

他猛地冲了上去，低身躲在石栏杆后面，避开了那个古怪追兵的子弹。

[pər'hæps] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃembər] [ə'bʌv] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

| Perhaps | in | the | chambers | above | he | could | find | a | means | of | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 在 | 这 | 房间 | 多于 | 他 | 可以 | 寻找 | 一个 | 方法 | 的 | 逃脱 | . |

或许他能在楼上的房间里找到逃生之路。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)l] [steps] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wu:nd]

| He | was | leaving | a | trail | of | blood | on | the | marble | steps | , | and | his | wound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 离开 | 一个 | 踪迹 | 的 | 血 | 在 | 这 | 大理石 | 步骤 | , | 和 | 他的 | 伤口 |

[peɪnd] [hɪm; ɪm] ['terəbli] .

| pained | him | terribly | . |
|---|---|---|---|
| 痛苦 | 他 | 可怕 | . |

他在大理石台阶上留下了一道血迹，伤口疼痛难忍。

[hi:; hi] [felt] [sɪk] [ænd; ənd] [wi:k] .

| He | felt | sick | and | weak | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 生病的 | 和 | 虚弱的 | . |

他感到恶心虚弱。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['hɔːrər] [wʌz; wəz]

| When | he | had | reached | the | top | of | the | stairs | , | the | unknown | horror | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 达到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 楼梯 | , | 这 | 未知 | 恐怖 | 曾是 |

[ɔːl'redi] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] .

| already | halfway | up | . |
|---|---|---|---|
| 已经 | 半 | 向上 | . |

当他爬到楼梯顶端时，那未知的恐怖已经爬到楼梯一半了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪts]['pɪst(ə)l][tuː; tə][ɪts]['hoʊlstər] .

| It | had | returned | its | pistol | to | its | holster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 返回 | 它是 | 手枪 | 到 | 它是 | 枪套 | . |

它把手枪放回了枪套。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['mædənd] [baɪ] ['ʃɛlbiːz] [ʃɑːts] ,

| Apparently | it | had | been | so | maddened | by | Shelby's | shots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 它 | 有 | 到过 | 所以 | 疯狂的 | 经过 | 谢尔比的 | 镜头 | , |

显然，它被谢尔比的枪声激怒了。

[ðæt] ['oʊnli] ['terɪŋ] [ɪts] ['kwɑːri] [tuː; tə] ['piːsɪz] [kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ][ɪts] [lʌst] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .

| that | only | tearing | its | quarry | to | pieces | could | satisfy | its | lust | for | vengeance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 仅有的 | 撕裂 | 它是 | 采石场 | 到 | 件 | 可以 | 满足 | 它是 | 欲望 | 为了 | 复仇 | . |

只有将猎物撕成碎片才能满足它复仇的欲望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli] !

| And | the | thing | was | gaining | rapidly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事物 | 曾是 | 获得 | 快速 | ! |

而且它发展得非常迅速!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [kept] ['dɔːgɪdli] [ɑːn] .

| But | the | Earthman | gritted | his | teeth | and | kept | doggedly | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 地球人 | 磨碎的 | 他的 | 牙齿 | 和 | 保留 | 顽强地 | 在 | . |

但地球人咬紧牙关，坚持不懈地前进。

[hiː; hi] [fɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['nɔːʃəs] ['gɪdinəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| He | fought | back | the | nauseous | giddiness | that | was | creeping | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 战斗 | 后退 | 这 | 恶心 | 眩晕 | 那 | 曾是 | 爬行 | 之上 | 他 | . |

他努力抑制住逐渐袭来的恶心眩晕感。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| He'd | have | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|
| 他会 | 有 | 到 | 逃脱 | . |

他必须逃走。

[oʊ] [gɑːd] !

| Oh | God | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 上帝 | ! |

我的天哪!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] — [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][dʒæn] — [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ]

| There | was | too | much | at | stake | — | the | world | and | Jan | — | what | was | happening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 也 | 很多 | 在 | 赌注 | — | 这 | 世界 | 和 | 一月 | — | 什么 | 曾是 | 发生 |

[tuː; tə][dʒæn] ?

| to | Jan | ? |
|---|---|---|
| 到 | 一月 | ? |

事关重大——世界和简——简到底怎么了?

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] - , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][hæd; həd] ['mɪnjənz] — [men]

| True | , | he | had | killed | Selba | , | but | certainly | the | Martian | had | minions | — | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 他 | 有 | 被杀 | - | , | 但 | 当然 | 这 | 火星人 | 有 | 小黄人 | — | 男人 |

[huː] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

| who | could | carry | on | without | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 携带 | 在 | 没有 | 他 | . |

没错，他杀死了塞尔巴，但火星人肯定有手下——即使没有他也能继续行动的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] !

| He | could | scarcely | have | built | up | all | his | plans | single | - | handed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 几乎 | 有 | 建造 | 向上 | 全部 | 他的 | 计划 | 单身的 | - | 递交 | ! |

他几乎不可能独自完成所有这些计划!

[fɔːr] [flaits] [ʌv; əv] [steps] ['ʃelbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pər'suːər] [ə'sendɪd] .

| Four | flights | of | steps | Shelby | and | his | pursuer | ascended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 航班 | 的 | 步骤 | 谢尔比 | 和 | 他的 | 追击者 | 上升 | . |

谢尔比和他的追捕者爬上了四段台阶。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?

| Was | there | a | way | of | reaching | the | roof | and | the | plane | in | this | direction | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 一个 | 方式 | 的 | 到达 | 这 | 屋顶 | 和 | 这 | 飞机 | 在 | 这 | 方向 | ? |

从这个方向有没有办法到达屋顶和飞机?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

| And | if | there | were | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那里 | 是 | , |

如果真有这样的话，

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd]

| could | the | Earthman | reach | it | before | the | long | arms | of | the | thing | so | close | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 这 | 地球人 | 抵达 | 它 | 前 | 这 | 长的 | 武器 | 的 | 这 | 事物 | 所以 | 关闭 | 在后面 |

[ræpt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

| wrapped | themselves | about | him | ? |
|---|---|---|---|---|
| 包装 | 他们自己 | 关于 | 他 | ? |

地球人能否在身后那怪物的长臂将他缠住之前赶到那里?

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] , ['ʃelbi] [nuː] [kʊd; kəd][nɑːt] [miːn] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['feɪljər] , [ænd; ənd]

| Such | an | event | , | Shelby | knew | could | not | mean | anything | less | than | failure | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 事件 | , | 谢尔比 | 知道 | 可以 | 不是 | 意思是 | 任何事物 | 较少的 | 比 | 失败 | , | 和 |

['pɑːsəbli] [ɪ'miːdiət] [deθ] .

| possibly | immediate | death | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | 即时 | 死亡 | . |

谢尔比知道，发生这样的事，除了失败别无他意，甚至可能意味着立即死亡。

[ðə; ði] [fiːnd] [bɪ'haɪnd][dɪd][nɑːt][kraɪ][aʊt][ɔːr]['ɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɔːlt] .

| The | fiend | behind | did | not | cry | out | or | order | him | to | halt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶魔 | 在后面 | 做过 | 不是 | 哭 | 出去 | 或者 | 命令 | 他 | 到 | 停止 | . |

身后的恶魔既没有叫喊，也没有命令他停下。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ]['voʊk(ə)l] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] .

| In | fact | it | made | no | vocal | sound | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 它 | 制成 | 不 | 声乐 | 声音 | 在 | 全部 | . |

事实上，它根本没有发出任何声音。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ɪts] ['briːðɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['hevi] [ænd; ənd] ['leɪbərd] , [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl]

| Not | even | its | breathing | , | which | should | have | been | heavy | and | labored | , | was | audible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 它是 | 呼吸 | , | 哪个 | 应该 | 有 | 到过 | 重的 | 和 | 辛勤劳作 | , | 曾是 | 可听见的 |

.

| : |
|---|
| . |

就连它本应沉重而费力的呼吸声也听不见了。

['oʊnli][ðə; ði] ['hɜːrid] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv][ɪts] [ˌʌn'ʃɑːd] [fiːt] .

| Only | the | hurried | shuffle | of | its | unshod | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 慌忙 | 洗牌 | 的 | 它是 | 赤脚 | 脚 | . |

只有它光着脚匆匆挪动的声音。

[ɪts]['saɪlənt] [rɪ'lentlɪsnəs] [wʌz; wəz] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] .

| Its | silent | relentlessness | was | nerve | - | wracking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 沉默的 | 不屈不挠 | 曾是 | 神经 | - | 撕裂 | . |

它那无声的无情令人胆战心惊。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ster] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dɔːrweɪ] ,

| The | engineer | saw | before | him | at | the | top | of | the | stair | a | small | doorway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工程师 | 锯 | 前 | 他 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 楼梯 | 一个 | 小的 | 门口 | , |

工程师看到楼梯顶端有一个小门，

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['spaɪrəl] ['rʌnweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌpwərd] .

| and | beyond | it | a | spiral | runway | leading | upward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 它 | 一个 | 螺旋 | 跑道 | 领导 | 向上 | . |

再往后是一条向上延伸的螺旋跑道。

[ðə; ði] [laɪt] ['grɪlˌwɜːrk] [geɪt] [stʊd] [ɪnˈvaɪtɪŋli] ['oʊpən] .

| The | light | grillwork | gate | stood | invitingly | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 烤架 | 门 | 站立 | 热情地 | 打开 | . |

那扇轻盈的格栅大门敞开着，仿佛在召唤着人们。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [grɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

| Catching | the | grill | with | one | hand | as | he | rushed | through | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 这 | 炙烤 | 和 | 一 | 手 | 作为 | 他 | 匆忙 | 通过 | 这 | 门 | , |

他一手抓着烤架，一手冲进门。

['ʃelbi] [sɔːt] [tuː; tə][slæm][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| Shelby | sought | to | slam | it | shut | and | latch | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 寻求 | 到 | 猛击 | 它 | 关闭 | 和 | 闩锁 | 它 | . |

谢尔比试图把门砰地一声关上并闩上。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][hjuːdʒ][hænd] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ baːz ]

| He | almost | had | succeeded | , | and | then | a | huge | hand | closed | upon | the | bars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 有 | 成功了 | , | 和 | 然后 | 一个 | 巨大的 | 手 | 关闭 | 之上 | 这 | 酒吧 |

.

:

.

他几乎就要成功了，这时一只大手合拢在了牢房的门上。

[wʌn] [dʒɜːrk] ,

| One | jerk | , |
|---|---|---|
| 一 | 混蛋 | , |

一个混蛋，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [græb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'mens] [pɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [flaɪt]

| and | a | quick | grab | with | the | other | immense | paw | and | the | strange | flight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 快的 | 抓住 | 和 | 这 | 其他 | 巨大 | 爪子 | 和 | 这 | 奇怪的 | 航班 |

[ænd; ənd] [pər'suːt] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .

| and | pursuit | would | be | at | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 追逐 | 会 | 是 | 在 | 一个 | 结尾 | . |

然后，另一只巨大的爪子迅速抓住它，这场奇怪的飞行和追逐就会结束。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɜːrk][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] .

| But | the | jerk | was | delayed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 混蛋 | 曾是 | 延迟 | . |

但那个混蛋迟到了。

['ʃelbi] ['faɪərd][hɪz; ɪz][læst] [raʊnd] .

| Shelby | fired | his | last | round | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 被解雇 | 他的 | 最后的 | 圆形的 | . |

谢尔比打出了最后一枪。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ðə; ði]['mɑːnstər] ['lɪt(ə)l][hɑːrm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz]

| It | did | the | monster | little | harm | , | even | though | the | distance | between | the | two | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 这 | 怪物 | 小的 | 伤害 | , | 甚至 | 尽管 | 这 | 距离 | 之间 | 这 | 二 | 曾是 |

[bʌt; bət] [fɔːr] [fiːt] .

| but | four | feet | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 四 | 脚 | . |

虽然两人之间的距离只有四英尺，但这并没有对怪物造成多大伤害。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɑːrmərd] ['hɔːrər] [tuː; tə] [liːp] [bæk] [ə; eɪ] [step] ,

| Nevertheless | it | caused | the | armored | horror | to | leap | back | a | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 它 | 导致 | 这 | 装甲 | 恐怖 | 到 | 飞跃 | 后退 | 一个 | 步 | , |

然而，这却让那身披盔甲的恐怖生物后退了一步。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

| and | the | moment | thus | provided | was | sufficient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 片刻 | 因此 | 假如 | 曾是 | 充足的 | . |

而这短暂的时间已经足够了。

[æz; əz] ['ʃelbi] ['stʌmbld] [ʌp][ðə; ði][dɑːrk]['spaɪrəl][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'loʊ] ['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

| As | Shelby | stumbled | up | the | dark | spiral | he | heard | the | thing | below | tearing | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 谢尔比 | 踉跄 | 向上 | 这 | 黑暗的 | 螺旋 | 他 | 听到 | 这 | 事物 | 以下 | 撕裂 | 在 | 这 |

[kloʊzd] [grɪl] .

| closed | grill | . |
|---|---|---|
| 关闭 | 炙烤 | . |

谢尔比跌跌撞撞地爬上黑暗的螺旋形楼梯时，听到下面有东西在撕扯紧闭的格栅。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

| He | knew | that | it | could | not | delay | the | thing | for | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 它 | 可以 | 不是 | 延迟 | 这 | 事物 | 为了 | 长的 | . |

他知道这样做无法长时间拖延事情进展。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['træpdɔːr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [klaɪm] ,

| He | had | just | reached | the | trapdoor | at | the | top | of | the | long | climb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 只是 | 达到 | 这 | 活板门 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 长的 | 爬 | , |

他刚刚到达漫长攀爬顶端的活板门，

[wen] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['rɪpɪŋ] [kræʃ] ['ekəud] [ʌp] ['dɪmli] [frʌm; frəm][fɑːr] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

| when | a | muffled | ripping | crash | echoed | up | dimly | from | far | beneath | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 闷音 | 撕裂 | 碰撞 | 回声 | 向上 | 依稀 | 从 | 远的 | 下面 | 他 | . |

这时，一声闷响从他脚下远处隐隐约约地传来。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [daʊn] !

| The | gate | was | down | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 向下 | ! |

大门倒了！

['fiːvərɪʃli] [hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [træp] .

| Feverishly | he | struggled | with | the | heavy | trap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狂热地 | 他 | 挣扎 | 和 | 这 | 重的 | 陷阱 | . |

他拼命挣扎着想要摆脱那沉重的陷阱。

['nɔːrməli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɪft][ðə; ði]['rektæŋg(ə)l][ʌv; əv]

| Normally | it | would | not | have | been | difficult | for | him | to | lift | the | rectangle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常情况下 | 它 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 难的 | 为了 | 他 | 到 | 举起 | 这 | 长方形 | 的 |

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['ælɔɪ] ;

| aluminum | alloy | ; |
|---|---|---|
| 铝 | 合金 | ; |

通常情况下，他举起那块铝合金长方形物体并不难；

[bʌt; bət] ['wuːndɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nʌmɪŋ] [lɪmz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][rɪ'kwaɪərd]

| but | wounded | as | he | was | , | forcing | his | numbing | limbs | to | obey | him | required |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 受伤 | 作为 | 他 | 曾是 | , | 强制 | 他的 | 麻木 | 四肢 | 到 | 服从 | 他 | 必需的 |

['ɔːlmoʊst]['suːpər] - ['hjuːmən] ['efərt] .

| almost | super | - | human | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 极好的 | - | 人类 | 努力 | . |

但他身负重伤，要让麻木的四肢听从他的指挥，几乎需要超人的努力。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['hɔɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] ,

| When | he | had | at | last | succeeded | in | hoisting | it | on | its | hinges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 在 | 最后的 | 成功了 | 在 | 吊装 | 它 | 在 | 它是 | 铰链 | , |

当他终于成功地把它从铰链上抬起来时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'gen] [hɪr] [ðə; ði][sɔːft] ['pædɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [fiːt] .

| he | could | again | hear | the | soft | padding | of | hurrying | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 再次 | 听到 | 这 | 柔软的 | 填充 | 的 | 匆忙 | 脚 | . |

他又听到了匆忙脚步的轻柔声响。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] , [wʌn] [wɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɜːrvd] ,

| The | engineer | found | himself | in | a | large | room | , | one | wall | of | which | was | curved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工程师 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 大的 | 房间 | , | 一 | 墙 | 的 | 哪个 | 曾是 | 弯曲 | , |

工程师发现自己身处一个大房间，其中一面墙是弧形的。

[ kən'fɔːmiŋ ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l] ['taʊər] .

| conforming | to | the | outer | contour | of | the | cylindrical | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 符合 | 到 | 这 | 外 | 轮廓 | 的 | 这 | 圆柱体 | 塔 | . |

与圆柱形塔楼的外轮廓相符。

['skætərd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [gloʊbz] [geɪv] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

| Scattered | illumination | globes | gave | a | dim | light | to | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏散 | 照明 | 地球仪 | 给予 | 一个 | 暗淡 | 光 | 到 | 这 | 地方 | . |

零星散落的照明灯泡给这里带来了昏暗的光线。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [fɔːr; fər] - ['læbrətɔːri] [sə'plaɪz] .

| The | room | was | evidently | a | storehouse | for | Hekalu's | laboratory | supplies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 显然 | 一个 | 库 | 为了 | - | 实验室 | 补给品 | . |

显然，这间房间是赫卡鲁存放实验室用品的仓库。

[kəm'pleks] ['mekəˌnɪzəm] [stʊd] [ə'baʊt] , ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'stɔːld] .

| Complex | mechanisms | stood | about | , | evidently | waiting | to | be | installed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复杂的 | 机制 | 站立 | 关于 | , | 显然 | 等待 | 到 | 是 | 已安装 | . |

复杂的机械装置矗立在那里，显然是等待安装的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['met(ə)l] [drʌmz] [prɪ'zuːməbli] [kən'teɪnɪŋ] ['kemɪklz] .

| There | were | hundreds | of | metal | drums | presumably | containing | chemicals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 数百 | 的 | 金属 | 鼓 | 想必 | 包含 | 化学品 | . |

现场有数百个金属桶，估计里面装的是化学品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][boʊlts][ʌv; əv] ['hevi] ['fæbrɪk][ænd; ənd] [stæks] [ʌv; əv]['ɪŋgəts] ['niːtli] ['kɔːrdɪd] .

| There | were | bolts | of | heavy | fabric | and | stacks | of | ingots | neatly | corded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 螺栓 | 的 | 重的 | 织物 | 和 | 堆栈 | 的 | 锭 | 整齐地 | 有线 | . |

那里有成捆的厚重布料和整齐捆扎的成堆金锭。

[set] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['sɜːrkjələr] ['wɪndoʊz] [θruː] [ðə; ði] ['hevi]

| Set | in | the | ceiling | of | the | chamber | were | several | circular | windows | through | the | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 这 | 天花板 | 的 | 这 | 房间 | 是 | 一些 | 圆 | 视窗 | 通过 | 这 | 重的 |

[glæs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [braɪt] [stɑːrz] [ʃoʊn] .

| glass | of | which | bright | stars | shone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玻璃 | 的 | 哪个 | 明亮的 | 明星 | 闪耀 | . |

房间的天花板上嵌有几扇圆形窗户，透过厚重的玻璃可以看到明亮的星星。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] , [ðə; ði] ['lændɪŋ]

| Directly | above | was | the | roof | , | and | but | a | few | paces | distant | , | the | landing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 多于 | 曾是 | 这 | 屋顶 | , | 和 | 但 | 一个 | 很少 | 步幅 | 遥远 | , | 这 | 降落 |

[steɪdʒ] !

| stage | ! |
|---|---|
| 阶段 | ! |

正上方是屋顶，几步之遥就是登机平台！

[ɪ'skeɪp] [siːmd] ['tæntəlaɪzɪŋli] [nɪr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] ,

| Escape | seemed | tantalizingly | near | , | but | with | sinking | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 似乎 | 令人垂涎地 | 靠近 | , | 但 | 和 | 下沉 | 心 | , |

逃脱似乎近在咫尺，令人心痒难耐，但我的心却沉了下去。

['ʃelbi] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] .

| **Shelby** | **noted** | **that** | **there** | **was** | **no** | **easy** | **means** | **of** | **ascent** | **to** | **the** | **roof** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 著名的 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 简单的 | 方法 | 的 | 上升 | 到 | 这 | 屋顶 | . |

谢尔比指出，没有简单的办法可以爬上屋顶。

['hi:d] [hæv; həv][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [smæʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪndoʊz] .

| **He'd** | **have** | **to** | **try** | **to** | **smash** | **one** | **of** | **those** | **windows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 有 | 到 | 尝试 | 到 | 粉碎 | 一 | 的 | 那些 | 视窗 | . |

他得想办法砸碎其中一扇窗户。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:nstər] ['hʌrɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['spaɪrəl] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [ə'tenʃ(ə)n] .

| **But** | **the** | **monster** | **hurrying** | **up** | **the** | **spiral** | **claimed** | **his** | **immediate** | **attention** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 怪物 | 匆忙 | 向上 | 这 | 螺旋 | 声称 | 他的 | 即时 | 注意力 | . |

但那头正沿着螺旋线快速向上攀爬的怪物立刻吸引了他的注意力。

['di:pli] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][prɪ'kju:liər] [ˌeksen'trɪsɪti:z] [ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)n] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

| **Deeply** | **thankful** | **for** | **the** | **peculiar** | **eccentricities** | **of** | **Martian** | **architecture** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深 | 感恩 | 为了 | 这 | 奇特 | 怪癖 | 的 | 火星人 | 建筑学 | , |

我由衷地感谢火星建筑的独特之处，

[hi:; hi] ['hɜ:rɪdli] [prə'si:did] [tu:; tə][paɪl] ['ɪŋgəts][ɑ:n][ðə; ði] [kloʊzd] ['træpdɔ:r] .

| **he** | **hurriedly** | **proceeded** | **to** | **pile** | **ingots** | **on** | **the** | **closed** | **trapdoor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 匆匆 | 继续 | 到 | 桩 | 锭 | 在 | 这 | 关闭 | 活板门 | . |

他匆忙地将金锭堆放在紧闭的活板门上。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɪŋgəts] [weid] [wel] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] .

| **Each** | **of** | **these** | **ingots** | **weighed** | **well** | **over** | **a** | **hundred** | **and** | **fifty** | **pounds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 这些 | 锭 | 称重 | 出色地 | 超过 | 一个 | 百 | 和 | 五十 | 磅 | . |

这些锭块每一块都重达一百五十磅以上。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['ɜ:rθˌmæn] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['kæri]

| **Fortunately** | **for** | **the** | **wounded** | **Earthman** | **,** | **the** | **distance** | **he** | **had** | **to** | **carry** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 为了 | 这 | 受伤 | 地球人 | , | 这 | 距离 | 他 | 有 | 到 | 携带 |

[ðem; ðəm][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] .

| **them** | **was** | **only** | **a** | **few** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 脚 | . |

幸运的是，受伤的地球人只需要背着他们走几英尺的路。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

| **CHAPTER** | **IV** |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

['kæptʃər] !

| **Capture** | **!** |
|---|---|
| 捕获 | ! |

捕获！

[hi:; hi][hæd; həd] [ træns'fə:d ] [faɪv][tu:; tə][ðer; ðər] [nu:] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][pər'su:ər] [ə'raɪvd] [bɪ'ni:θ]

| **He** | **had** | **transferred** | **five** | **to** | **their** | **new** | **position** | **before** | **his** | **pursuer** | **arrived** | **beneath** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 转移 | 五 | 到 | 他们的 | 新的 | 位置 | 前 | 他的 | 追击者 | 到达的 | 下面 |

[ðə; ði][træp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pʊʃ] ['ʌpwərd] ['maɪtɪli] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

| **the** | **trap** | **and** | **began** | **to** | **push** | **upward** | **mightily** | **upon** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陷阱 | 和 | 开始 | 到 | 推 | 向上 | 非常 | 之上 | 它 | . |

在他追捕者到达陷阱下方并开始用力向上推之前，他已经将五个陷阱转移到了新的位置。

['ʃelbi] [ træns'fə:d ] ['sevrəl] [mɔ:r] ['ɪŋgəts][tu:; tə][ðə; ði][paɪl][dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]

| **Shelby** | **transferred** | **several** | **more** | **ingots** | **to** | **the** | **pile** | **just** | **to** | **make** | **sure** | **that** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 转移 | 一些 | 更多的 | 锭 | 到 | 这 | 桩 | 只是 | 到 | 制作 | 当然 | 那 | 这 |

['mɑ:nstər][kʊd; kəd][nɑ:t]['entər] .

| **monster** | **could** | **not** | **enter** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 怪物 | 可以 | 不是 | 进入 | . |

为了确保怪物无法进入，谢尔比又将几块金锭转移到了金锭堆里。

[ðen] , ['faɪtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [daɪ'æfənəs] [veɪl] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɑːp]
**Then , fighting off the diaphanous veil of unconsciousness that was trying to drop**
然后 , 斗争 离开 这 透明的 面纱 的 无意识 那 曾是 尝试 到 降低
['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,
**over him ,**
超过 他 ,

然后，他奋力抵抗着那层试图笼罩他的、如薄纱般的昏迷面纱。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
**he looked about for something with which to effect his escape .**
他 看起来 关于 为了 某物 和 哪个 到 影响 他的 逃脱 .

他环顾四周，寻找可以用来逃跑的东西。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɑːr] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
**A long bar of metal caught his eye .**
一个 长的 酒吧 的 金属 捕捉 他的 眼睛 .

一根长长的金属条吸引了他的目光。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [θrʌst] ['ʌpwərd] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**He seized it , and with all his strength thrust upward at one of the**
他 查获 它 , 和 和 全部 他的 力量 推力 向上 在 一 的 这
['siːlɪŋ] ['wɪndoʊz] .
**ceiling windows .**
天花板 视窗 .

他抓住它，用尽全力向上猛击天花板上的一个窗户。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪk] [glæs] , ['krɪs,krɒs] [baɪ] [rɑːdz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] , [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzəli] ['ʃætərd] .
**But the thick glass , crisscrossed by rods of metal , was not easily shattered .**
但 这 厚的 玻璃 , 纵横交错 经过 杆 的 金属 , 曾是 不是 容易地 破碎 .

但是，厚厚的玻璃上布满了金属杆，不容易被击碎。

[ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [nɔɪz] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
**A rattling noise attracted his attention .**
一个 嘎嘎作响 噪音 吸引 他的 注意力 .

一阵嘎嘎作响的声音引起了他的注意。

[hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [træp] .
**He glanced back toward the trap .**
他 瞥了一眼 后退 朝向 这 陷阱 .

他回头瞥了一眼陷阱。

[hɪz; ɪz] [paɪl] [ʌv; əv] ['ɪŋgəts] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['ɜːrθkweɪk] .
**His pile of ingots was trembling as if shaken by a miniature earthquake .**
他的 桩 的 锭 曾是 发抖 作为 如果 摇晃 经过 一个 微型 地震 .

他那堆金锭微微颤抖，仿佛经历了一场小型地震。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['ʌpwərd] !
**The door was rising upward !**
这 门 曾是 上升 向上 !

门正在向上升起!

[ˌaɪ 'tiː] ['setld] [bæk] [ænd; ənd] [roʊz] [ə'gen] .
**It settled back and rose again .**
它 定居 后退 和 玫瑰 再次 .

它沉了下去，然后又升了起来。

[æn; ən] [ɪntʃ] [kræk] [ə'pɪrd] ,
**An inch crack appeared ,**
一个 英寸 裂缝 出现 ,

出现了一条一英寸长的裂缝，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃelbi] [kʊd; kəd] [siː] [tuː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] .

| and | through | it | Shelby | could | see | two | eyes | and | the | muzzle | of | a | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 它 | 谢尔比 | 可以 | 看 | 二 | 眼睛 | 和 | 这 | 枪口 | 的 | 一个 | 手枪 | . |

透过它，谢尔比可以看到两只眼睛和一把手枪的枪口。

[hiː; hi] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ðæt] [wɪzd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

| He | leaped | out | of | range | just | in | time | to | avoid | the | bullet | that | whizzed | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳跃 | 出去 | 的 | 范围 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 避免 | 这 | 子弹 | 那 | 嗖嗖 | 穿过 | 这 |

[ruːm] [ænd; ənd] [ ˈflætnd ] [ɪtˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .

| room | and | flattened | itself | against | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 和 | 扁平的 | 本身 | 反对 | 这 | 墙 | . |

他及时跳出射程，躲过了那颗飞过房间、撞在墙上的子弹。

[hiː; hi] [ˈdɑːrtɪd] [əˈraʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪndʒd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] ,

| He | darted | around | toward | the | hinged | side | of | the | trap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 飞镖 | 大约 | 朝向 | 这 | 铰链 | 边 | 的 | 这 | 陷阱 | , |

他迅速绕到陷阱的铰链侧，

[wer] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ˈhɔːrər] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈfaɪər][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| where | he | knew | that | the | black | horror | could | not | fire | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 知道 | 那 | 这 | 黑色的 | 恐怖 | 可以 | 不是 | 火 | 在 | 他 | , |

他知道，在那里，那黑色的恐怖生物无法向他开火。

[ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈwɪndoʊ] .

| and | devoted | his | attention | to | another | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奉献 | 他的 | 注意力 | 到 | 其他 | 窗户 | . |

然后，他将注意力转移到了另一扇窗户上。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌriːɪnˈfɔːrst] [ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈɪŋgəts] ,

| He | would | have | reinforced | the | barricade | with | more | ingots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 加强型 | 这 | 路障 | 和 | 更多的 | 锭 | , |

他本可以用更多的锭块加固路障。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [baɪ] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnɪrli] [ɪgˈzɔːstɪd] [streŋθ] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [wʊd]

| but | he | realized | that | by | spending | his | nearly | exhausted | strength | that | way | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 已实现 | 那 | 经过 | 开支 | 他的 | 几乎 | 筋疲力尽的 | 力量 | 那 | 方式 | 他 | 会 |

[biː; bi] [dɪˈfiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrpəs] .

| be | defeating | his | own | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 击败 | 他的 | 自己的 | 目的 | . |

但他意识到，如果把几乎耗尽的精力用在这种方式上，他就违背了自己的初衷。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi] [dʒæbd] [ʌp] [ˈvɪʃəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːr] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [kræk] [əˈpɪrd]

| A | dozen | times | he | jabbed | up | viciously | with | the | bar | before | a | tiny | crack | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 时代 | 他 | 刺伤 | 向上 | 恶毒地 | 和 | 这 | 酒吧 | 前 | 一个 | 微小的 | 裂缝 | 出现 |

[ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] .

| in | the | round | pane | of | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 圆形的 | 窗格 | 的 | 玻璃 | . |

他用铁棍狠狠地戳了十几次，圆形的玻璃板上才出现了一条细小的裂缝。

[ðə; ði] [ˈtræpdɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃeɪkən] [ˈvaɪələntli] .

| The | trapdoor | behind | him | was | being | shaken | violently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活板门 | 在后面 | 他 | 曾是 | 存在 | 摇晃 | 暴力 | . |

他身后的活板门正剧烈摇晃。

[æn; ən] [ˈɪŋgət] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪl] [wʌz; wəz] [ˈdʒɑːrd][frʌm; frəm] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [kræʃt] [tuː; tə]

| An | ingot | on | top | of | the | pile | was | jarred | from | its | place | and | crashed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锭 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 桩 | 曾是 | 罐装 | 从 | 它是 | 地方 | 和 | 崩溃了 | 到 |

[ðə; ði] [flɔːr] .

| the | floor | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

堆顶上的一块锭被震落，摔在了地上。

[jes] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] .

| Yes | , | the | window | was | giving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 这 | 窗户 | 曾是 | 给予 | . |

是的，窗户松动了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ə'pɪrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| A | small | hole | appeared | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 洞 | 出现 | 在 | 它 | . |

它上面出现了一个小孔。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʃaɪni] [blæk] [fɔːr'ɑːmz] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ]

| A | pair | of | shiny | black | forearms | had | forced | their | way | from | under | the | edge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一对 | 的 | 闪亮的 | 黑色的 | 前臂 | 有 | 强制 | 他们的 | 方式 | 从 | 在下面 | 这 | 边缘 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['træpdɔːr] .

| of | the | trapdoor | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 活板门 | . |

一双闪亮的黑色前臂从活板门边缘伸了出来。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['maɪtɪli] [ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] ['sɜ˞ːdʒd] ['ʌpwərd] .

| Slowly | and | mightily | the | shoulders | of | the | monster | surged | upward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 和 | 非常 | 这 | 肩膀 | 的 | 这 | 怪物 | 激增 | 向上 | . |

怪物的肩膀缓缓而有力地向上耸起。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪŋk] [bæk] .

| The | door | was | rising | , | and | this | time | it | did | not | seem | that | it | would | sink | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 上升 | , | 和 | 这 | 时间 | 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 那 | 它 | 会 | 下沉 | 后退 | . |

门正在升起，这一次似乎不会再落下去了。

['ʃelbi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] .

| Shelby | had | finished | his | task | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 有 | 完成的 | 他的 | 任务 | . |

谢尔比完成了他的任务。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn]

| with | the | upper | end | of | the | bar | thrust | through | the | opening | he | had | made | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 上 | 结尾 | 的 | 这 | 酒吧 | 推力 | 通过 | 这 | 开幕 | 他 | 有 | 制成 | 在 |

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

| the | window | , |
|---|---|---|
| 这 | 窗户 | , |

他将吧台的上端插入他在窗户上凿出的洞里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [end] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ,

| and | the | lower | end | resting | in | a | slight | depression | in | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 降低 | 结尾 | 休息 | 在 | 一个 | 轻微 | 沮丧 | 在 | 这 | 地面 | , |

下端搁在地板上的一个浅凹陷处，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['seɪfti] .

| he | proceeded | to | climb | it | to | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 继续 | 到 | 爬 | 它 | 到 | 安全 | . |

他随后爬上去，安全脱险。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ 'ʃəuldəz ] [wɜːr; wər] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] [wen] [ðə; ði]['mɑːnstər][æt; ət][læst]

| His | head | and | shoulders | were | through | the | hole | when | the | monster | at | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 和 | 肩膀 | 是 | 通过 | 这 | 洞 | 什么时候 | 这 | 怪物 | 在 | 最后的 |

[bɜːrst] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] .

| burst | its | way | into | the | room | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆裂 | 它是 | 方式 | 进入 | 这 | 房间 | 以下 | . |

当怪物最终破门而入下面的房间时，他的头和肩膀已经伸出了洞口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['hɪndər] [hɪm; ɪm] .

| But | the | thing | was | just | an | instant | too | late | to | hinder | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事物 | 曾是 | 只是 | 一个 | 立即的 | 也 | 晚的 | 到 | 阻碍 | 他 | . |

但为时已晚，没能阻止他。

['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] , ['ʃelbi] [druː] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['stægərd] ['oʊvər][tuː; tə]

| Sweating | and | bloody | , | Shelby | drew | himself | to | the | roof | and | staggered | over | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出汗 | 和 | 血腥 | , | 谢尔比 | 画 | 他自己 | 到 | 这 | 屋顶 | 和 | 交错 | 超过 | 到 |

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] .

| the | landing | stage | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 降落 | 阶段 | . |

谢尔比浑身是汗，满身是血，挣扎着爬上屋顶，踉跄着走到登船平台。

[jes] , [hɪz; ɪz] [pleɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

| Yes | , | his | plane | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他的 | 飞机 | 曾是 | 那里 | . |

是的，他的飞机就在那里。

[ðə; ði] [naɪt] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [sək'ses] [wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| The | night | air | , | and | the | flush | of | success | was | refreshing | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 空气 | , | 和 | 这 | 冲洗 | 的 | 成功 | 曾是 | 令人耳目一新 | 他 | . |

夜风拂面，成功的喜悦让他神清气爽。

[hɪz; ɪz][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [liːpt] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pleɪn] [swept] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm]

| His | exaltation | leaped | higher | and | higher | as | his | plane | swept | him | up | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 提高 | 跳跃 | 更高 | 和 | 更高 | 作为 | 他的 | 飞机 | 扫荡 | 他 | 向上 | 从 |

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] - .

| the | summit | of | the | tower | of | the | mysterious | Selba | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首脑 | 的 | 这 | 塔 | 的 | 这 | 神秘 | - | . |

随着他的飞机将他从神秘的塞尔巴塔顶带起，他的兴奋之情也越来越高涨。

[ə; eɪ][waɪld] [rɪ'freɪn] [wʌz; wəz] ['drʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] : " - - [ɪz] [ded] !

| A | wild | refrain | was | drumming | in | his | mind | : | " | Hekalu | Selba | is | dead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荒野 | 避免 | 曾是 | 打鼓 | 在 | 他的 | 头脑 | : | " | - | - | 是 | 死的 | ! |

一个疯狂的旋律在他脑海中不断回响："赫卡鲁·塞尔巴死了！"

[aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] !

| I | have | killed | him | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 被杀 | 他 | ! |

我杀了他!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][bʌt; bət]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [er] [pə'troʊl] — [æn; ən]

| " | There | was | nothing | more | to | do | but | notify | the | Municipal | Air | Patrol | — | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 做 | 但 | 通知 | 这 | 市政 | 空气 | 巡逻 | — | 一个 |

[es] . [oʊ] . [es] . [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['saɪrən] [wʊd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] .

| S | . | O | . | S | . | with | his | siren | would | accomplish | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| S | . | 哦 | . | S | . | 和 | 他的 | 警笛 | 会 | 完成 | 那 | . |

"除了通知市政空中巡逻队之外，别无他法——拉响警报声发出求救信号就能达到目的。"

[ðeɪ] [wʊd] [reɪd][ðə; ði] ['taʊər] .

| They | would | raid | the | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 袭击 | 这 | 塔 | . |

他们会袭击这座塔。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['feloʊ] ['plɑːtərz] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| If | any | of | the | Martian's | fellow | plotters | sought | to | continue | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 的 | 这 | 火星人的 | 同伴 | 绘图仪 | 寻求 | 到 | 继续 | 和 | 这 |

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði] [ɜːθmənz] [nuː] ['wepən] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| project | the | Earthman's | new | weapon | would | take | care | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 这 | 地球人的 | 新的 | 武器 | 会 | 拿 | 关心 | 的 | 他们 | . |

如果火星人的任何同伙胆敢继续这个计划，地球人的新武器就会对付他们。

['ʃelbi] [wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['saɪrən]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn]

| **Shelby** | **was** | **reaching** | **for** | **the** | **siren** | **button** | **,** | **and** | **then** | **a** | **terrific** | **explosion** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 曾是 | 到达 | 为了 | 这 | 警笛 | 按钮 | , | 和 | 然后 | 一个 | 了不起 | 爆炸 |

['θʌndəd] [ʌp][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'loʊ] ,

| **thundered** | **up** | **from** | **somewhere** | **below** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 雷鸣 | 向上 | 从 | 某处 | 以下 | , |

谢尔比正要去按警报按钮，突然，下方某处传来一声震耳欲聋的爆炸声。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ ja:dz ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

| **and** | **several** | **hundred** | **yards** | **to** | **his** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 百 | 码 | 到 | 他的 | 正确的 | . |

以及他右侧几百码远的地方。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [went] [dɑ:rk] .

| **He** | **saw** | **the** | **orange** | **flash** | **,** | **and** | **then** | **,** | **in** | **an** | **instant** | **the** | **whole** | **city** | **went** | **dark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 橙子 | 闪光 | , | 和 | 然后 | , | 在 | 一个 | 立即的 | 这 | 所有的 | 城市 | 去 | 黑暗的 | . |

他看到一道橙色的闪光，然后，瞬间整个城市陷入了黑暗。

[ə'nʌðər] [kræʃ] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

| **Another** | **crash** | **came** | **and** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 碰撞 | 来了 | 和 | 其他 | . |

又一声巨响，接着又是一声。

['ʃelbi] [sɔ:] [ə; eɪ][dɑ:rk][fɔ:rm] [glaɪd] [θru:] [ðə; ði] [er] .

| **Shelby** | **saw** | **a** | **dark** | **form** | **glide** | **through** | **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 锯 | 一个 | 黑暗的 | 形式 | 滑行 | 通过 | 这 | 空气 | . |

谢尔比看到一个黑影在空中滑翔。

[frʌm; frəm][fɑ:r] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['trʌbld] ['mɜ:rmər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]

| **From** | **far** | **beneath** | **him** | **he** | **heard** | **a** | **troubled** | **murmur** | **mixed** | **with** | **the** | **din** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 远的 | 下面 | 他 | 他 | 听到 | 一个 | 麻烦 | 低语 | 混合 | 和 | 这 | din | 的 |

[ kə'laidiŋ ] ['vi:ək(ə)lz] .

| **colliding** | **vehicles** | **.** |
|---|---|---|
| 碰撞 | 车辆 | . |

他听到下方远处传来一阵不安的低语，混杂着车辆碰撞的轰鸣声。

['saiərinz] [ʃri:kt] .

| **Sirens** | **shrieked** | **.** |
|---|---|---|
| 警报器 | 尖叫 | . |

警笛声刺耳响起。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] [plu:m] [ʌv; əv]['lʊrɪd] [fleɪm] ['blɔsəmd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

| **In** | **the** | **distance** | **to** | **his** | **right** | **,** | **a** | **great** | **plume** | **of** | **lurid** | **flame** | **blossomed** | **in** | **the** | **sky** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 距离 | 到 | 他的 | 正确的 | , | 一个 | 伟大的 | 羽 | 的 | 骇人的 | 火焰 | 盛开 | 在 | 这 | 天空 |

.

**:**

.

在他右侧远处，一道巨大的、色彩艳丽的火焰在天空中绽放。

[ðə; ði] [loʊ] [pɜ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [gʌn] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

| **The** | **low** | **purr** | **of** | **a** | **machine** | **gun** | **sounded** | **behind** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低的 | 呼噜声 | 的 | 一个 | 机器 | 枪 | 听起来 | 在后面 | 他 | , |

他身后传来机枪低沉的轰鸣声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] [tɪk] - [tɪk] [ʌv; əv] ['pɔɪznd] ['ni:d(ə)l] - [dɑ:rts] ['pɪrsɪŋ]

| **and** | **he** | **heard** | **the** | **almost** | **inaudible** | **tick** | **-** | **tick** | **of** | **poisoned** | **needle** | **-** | **darts** | **piercing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 听到 | 这 | 几乎 | 听不清 | 打钩 | - | 打钩 | 的 | 中毒 | 针 | - | 飞镖 | 冲孔 |

[ðə; ði] ['fju:səlɑ:ʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑ:ft] .

| **the** | **fuselage** | **of** | **his** | **craft** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机身 | 的 | 他的 | 工艺 | . |

他听到毒针刺穿飞行器机身时发出的几乎听不见的滴答声。

[hiː; hi] [zuːmd] ['ʃɑːrpli] ['ʌpwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [bæk] .

| He | zoomed | sharply | upward | for | a | thousand | feet | , | and | then | glanced | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放大 | 尖锐地 | 向上 | 为了 | 一个 | 千 | 脚 | , | 和 | 然后 | 瞥了一眼 | 后退 | . |

他猛地向上飞了1000英尺，然后回头看了一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪm] ['ʃædoʊ] [aʊt][ðer; ðər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .

| There | was | a | dim | shadow | out | there | — | he | was | being | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 暗淡 | 阴影 | 出去 | 那里 | — | 他 | 曾是 | 存在 | 随后 | . |

外面有个模糊的影子——他被人跟踪了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

| But | this | discovery | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 发现 | , |

但这一发现，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n]

| and | the | realization | that | the | city | was | attacked | made | but | a | vague | impression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 实现 | 那 | 这 | 城市 | 曾是 | 遭到攻击 | 制成 | 但 | 一个 | 模糊的 | 印象 |

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][fæst] - ['dɪmɪŋ] [maɪnd] .

| upon | his | fast | - | dimming | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 快速地 | - | 调光 | 头脑 | . |

而城市遭到袭击这一事实，在他日渐昏沉的脑海中只留下了模糊的印象。

[ðə; ði][wɔːrm]['fluːɪd] [ðæt] [uːzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ['sɑːd(ə)n][ænd; ənd]

| The | warm | fluid | that | oozed | from | his | shoulder | , | making | his | clothing | sodden | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温暖的 | 体液 | 那 | 渗出 | 从 | 他的 | 肩膀 | , | 制作 | 他的 | 衣服 | 烂 | 和 |

['stɪki] ,

| sticky | , |
|---|---|
| 黏 | , |

温热的液体从他的肩膀渗出，浸湿了他的衣服，变得黏糊糊的。

[hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] ['enərdʒi] .

| had | all | but | drained | his | vital | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 全部 | 但 | 排水 | 他的 | 必不可少的 | 活力 | . |

几乎耗尽了他的所有精力。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] - .

| Somehow | he | began | to | doubt | that | he | had | killed | Selba | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 他 | 开始 | 到 | 怀疑 | 那 | 他 | 有 | 被杀 | - | . |

不知怎的，他开始怀疑自己是否真的杀死了塞尔巴。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] ,

| It | had | been | only | a | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 仅有的 | 一个 | 梦 | , |

那只是一场梦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [sɔːt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] [tuː] .

| and | the | monstrous | thing | that | had | sought | his | life | had | been | a | dream | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 滔天 | 事物 | 那 | 有 | 寻求 | 他的 | 生活 | 有 | 到过 | 一个 | 梦 | 也 | . |

而那个想要他命的怪物，原来也是一场梦。

- [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

| Hekalu | was | pursuing | him | now | , | trying | to | kill | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 追求 | 他 | 现在 | , | 尝试 | 到 | 杀 | 他 | ! |

赫卡鲁现在正在追杀他，想要杀了他!

[ðə; ði][aɪ'diːə] [tʊk] [hoʊld] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['fænsi][frʌm; frəm][ri'æləti] .

| The | idea | took | hold | , | for | he | could | no | longer | distinguish | fancy | from | reality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 采取 | 抓住 | , | 为了 | 他 | 可以 | 不 | 更长 | 区分 | 想要 | 从 | 现实 | . |

这个想法在他心中扎根，因为他再也无法区分幻想和现实了。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv]

| It | brought | to | him | a | vague | fear | which | would | have | been | completely | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 带来 | 到 | 他 | 一个 | 模糊的 | 害怕 | 哪个 | 会 | 有 | 到过 | 完全地 | 出去 | 的 |

[pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [gɔːn] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .

| place | with | him | had | he | not | been | so | near | gone | from | loss | of | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 和 | 他 | 有 | 他 | 不是 | 到过 | 所以 | 靠近 | 已消失 | 从 | 损失 | 的 | 血 | . |

这让他感到一阵莫名的恐惧，如果不是因为他失血过多濒临死亡，这种恐惧对他来说会显得格格不入。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðiː][dɑːrk] .

| It | was | like | a | child's | fear | of | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 孩子的 | 害怕 | 的 | 这 | 黑暗的 | . |

这就像孩子害怕黑暗一样。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][flaɪ] [tɔːrdz] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]['zɪgzæg] [kɔːrs] [laɪk] [ə; eɪ] [deɪzd] [bæt] ,

| He | began | to | fly | towards | home | in | a | wild | zigzag | course | like | a | dazed | bat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 飞 | 向 | 家 | 在 | 一个 | 荒野 | 之字形 | 课程 | 喜欢 | 一个 | 茫然 | 蝙蝠 | , |

他像一只神情恍惚的蝙蝠一样，开始以疯狂的之字形路线飞向家的方向。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ðiː][dɑːrts][frʌm; frəm][ðə; ðiː]

| but | this | favored | him | , | for | it | enabled | him | to | avoid | the | darts | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 受青睐 | 他 | , | 为了 | 它 | 已启用 | 他 | 到 | 避免 | 这 | 飞镖 | 从 | 这 |

[pər'sʊ] [pleɪn] .

| pursuing | plane | . |
|---|---|---|
| 追求 | 飞机 | . |

但这对他有利，因为这使他能够躲避追击飞机的飞镖。

['lʌkɪli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [waɪl] ['ʌndər] ['faɪər]['kɑːmbæt]['flaɪər] [duː][nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər]

| Luckily | he | remembered | that | while | under | fire | combat | fliers | do | not | make | use | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 他 | 记得 | 那 | 尽管 | 在下面 | 火 | 战斗 | 传单 | 做 | 不是 | 制作 | 使用 | 的 | 他们的 |

[ˌɔːtə'mætɪk] [ 'pailəts ] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɔːrt] ,

| automatic | pilots | except | as | a | last | resort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自动的 | 飞行员 | 除了 | 作为 | 一个 | 最后的 | 采取 | , |

幸好他记得，在交火中，战斗飞行员除非万不得已，否则不会使用自动驾驶仪。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [dɪ'vaɪsɪz] ['kænɑːt] [də'rekt][ðə; ðiː][kəm'pleks] [ 'muːvmənts ] ['nesəseri] [ɪn] ['dɑːdʒɪŋ] ['enəmi]

| for | these | devices | cannot | direct | the | complex | movements | necessary | in | dodging | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 设备 | 不能 | 直接的 | 这 | 复杂的 | 移动 | 必要的 | 在 | 躲避 | 敌人 |

[ 'bulits ] .

| bullets | . |
|---|---|
| 子弹 | . |

因为这些设备无法指导躲避敌方子弹所需的复杂动作。

[ˌɔːtə'mætɪkli] ['ʃelbi] [wɑːtʃt] [ðə; ðiː] ['gaɪdɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [də'rekʃ(ə)nz] .

| Automatically | Shelby | watched | the | guiding | instruments | and | followed | their | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自动地 | 谢尔比 | 观看 | 这 | 指导 | 仪器 | 和 | 随后 | 他们的 | 方向 | . |

谢尔比自动观察着导航仪器，并按照它们的指示行事。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] ['sɪgnəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['saɪrən] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

| Several | times | he | signaled | with | his | siren | , | but | no | one | answered | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时代 | 他 | 发出信号 | 和 | 他的 | 警笛 | , | 但 | 不 | 一 | 回答 | 他 | . |

他多次鸣笛示警，但无人回应。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['saiərinz][wɜːr; wər] ['hutɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [er] [pə'troʊl][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .

| Thousands | of | sirens | were | hooting | , | and | the | Air | Patrol | was | very | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 警报器 | 是 | 倒彩 | , | 和 | 这 | 空气 | 巡逻 | 曾是 | 非常 | 忙碌的 | . |

数千辆警车鸣笛，空中巡逻队非常忙碌。

[ðə; ðiː] ['dɑːrknəs] , [ðə; ðiː] [ɪksp'ləʊʒnz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['mʌfld] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [striːts] [kən'tɪnjuːd] .

| The | darkness | , | the | explosions | and | the | muffled | roar | from | the | streets | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗 | , | 这 | 爆炸 | 和 | 这 | 闷音 | 吼 | 从 | 这 | 街道 | 持续 | . |

黑暗、爆炸声和街道上传来的低沉轰鸣声依然持续。

[tuː] [aɪˈdiːəz] [naʊ] [pəˈzest] [ˈʃɛlbiːz] [maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| Two | ideas | now | possessed | Shelby's | mind | and | he | clung | to | them | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 想法 | 现在 | 拥有 | 谢尔比的 | 头脑 | 和 | 他 | 紧紧抓住 | 到 | 他们 | 和 | 这 |

[grɪm] [pərˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈtaɪgər] .

| grim | persistence | of | a | wounded | tiger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 严峻 | 持久性 | 的 | 一个 | 受伤 | 老虎 | . |

谢尔比的脑海中现在有两个想法，他像受伤的老虎一样顽强地坚持着这两个想法。

[wʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [hoʊm] , [sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfedərəl]

| One | was | to | get | home | , | secure | his | weapon | and | rush | it | to | the | federal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 到 | 得到 | 家 | , | 安全的 | 他的 | 武器 | 和 | 匆忙 | 它 | 到 | 这 | 联邦 |

[əˈθɔːrətiz] .

| authorities | . |
|---|---|
| 当局 | . |

其中一种方法是赶回家，保管好他的武器，然后迅速将其交给联邦当局。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhɜːri] [tuː; tə][ˈdʒænɪs] [ˈdɛrəl] .

| The | other | was | to | hurry | to | Janice | Darell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 曾是 | 到 | 匆忙 | 到 | 珍妮丝 | 达雷尔 | . |

另一件事是赶紧去找 Janice Darell。

[ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [baʊndɪd] [daʊn] [ˈɔːkwərdli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ˈplætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]

| Presently | his | plane | bounded | down | awkwardly | on | the | landing | platform | of | the | building |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他的 | 飞机 | 有界 | 向下 | 尴尬地 | 在 | 这 | 降落 | 平台 | 的 | 这 | 建筑 |

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ˈloʊkeɪtɪd] .

| in | which | his | apartment | was | located | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他的 | 公寓 | 曾是 | 位于 | . |

这时，他的飞机笨拙地降落在他公寓所在大楼的停机坪上。

[hiː; hi] [ˈstʌmbld] [aʊt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [ster] .

| He | stumbled | out | , | and | down | the | dark | stair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 踉跄 | 出去 | , | 和 | 向下 | 这 | 黑暗的 | 楼梯 | . |

他踉跄着走了出去，下了黑暗的楼梯。

[ðə; ði] [ˈelɪveɪtəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwɜːrkɪŋ] .

| The | elevators | were | not | working | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电梯 | 是 | 不是 | 在职的 | . |

电梯坏了。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| Somehow | he | found | his | door | and | unlocked | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 他 | 成立 | 他的 | 门 | 和 | 已解锁 | 它 | . |

他不知怎么找到了自己的门，并打开了它。

[hiː; hi] [grəupt] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] [seɪf] .

| He | groped | toward | the | wall | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摸索 | 朝向 | 这 | 墙 | 安全的 | . |

他摸索着走向墙上的保险箱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [keɪs] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [əˈtɑːmɪk]

| It | was | open | , | and | the | little | black | case | which | contained | the | unfinished | atomic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 打开 | , | 和 | 这 | 小的 | 黑色的 | 案件 | 哪个 | 包含 | 这 | 未完成 | 原子 |

[reɪ] [prəˈdʒektər][wʌz; wəz] [gɔːn] .

| ray | projector | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|
| 射线 | 投影仪 | 曾是 | 已消失 | . |

门是开着的，装着未完成的原子射线投影仪的小黑盒子不见了。

[ə; eɪ] [niːt] [raʊnd] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [drɪld] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] .

| A | neat | round | hole | had | been | drilled | in | the | metal | door | of | the | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 整洁的 | 圆形的 | 洞 | 有 | 到过 | 钻孔 | 在 | 这 | 金属 | 门 | 的 | 这 | 安全的 | . |

保险箱的金属门上钻了一个整齐的圆孔。

[ðə; ði] [vjuː] - [foʊn] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] .

| The | view | - | phone | bell | was | ringing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看法 | - | 电话 | 钟 | 曾是 | 铃声 | . |

电话铃响了。

['ʃelbi] ['stʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [muːvd] [ɪts] [swɪtʃɪz] .

| Shelby | stumbled | to | the | instrument | and | moved | its | switches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 踉跄 | 到 | 这 | 乐器 | 和 | 已搬 | 它是 | 开关 | . |

谢尔比跌跌撞撞地走到仪器前，拨动了上面的开关。

[ðə; ði] [vjuː] - [pleɪt] [dɪd][nɑːt][wɜːrk][bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd]

| The | view | - | plate | did | not | work | but | he | heard | a | faint | voice | which | he | recognized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看法 | - | 盘子 | 做过 | 不是 | 工作 | 但 | 他 | 听到 | 一个 | 头晕的 | 嗓音 | 哪个 | 他 | 认可 |

[æz; əz]['dʒænz] .

| as | Jan's | . |
|---|---|---|
| 作为 | 简的 | . |

观察窗坏了，但他听到一个微弱的声音，他认出那是扬的声音。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['ɔːstən] ? " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

| " | Is | that | you | , | Austin | ? | " | it | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 你 | , | 奥斯汀 | ? | " | 它 | 说 | . |

“是你吗，奥斯汀？”它问道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?

| " | Can't | you | help | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 帮助 | 我 | ? |

“你不能帮帮我吗？”

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ðer; ðər] .

| Something | is | out | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 是 | 出去 | 那里 | . |

那里有某种东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˌem 'iː] ['kɔːrnərd] [ɪn][maɪ] [ruːm] .

| It | has | me | cornered | in | my | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 我 | 被逼到绝境 | 在 | 我的 | 房间 | . |

它把我困在了房间里。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɪld] [oʊld]['ruːfəs] .

| It | has | killed | old | Rufus | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 被杀 | 老的 | 鲁弗斯 | . |

它杀死了老鲁弗斯。

[ðə; ði] [haʊs] [pə'liːs] — " [ðer; ðər][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [snæpt] .

| The | house | police | — | " | There | the | connection | snapped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 警察 | — | " | 那里 | 这 | 联系 | 啪啪 | . |

房屋警察——” 通话中断了。

[ə; eɪ][waɪld][sɜːrdʒ][ʌv; əv]['æŋgər] ['kwɪkənd] [ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] ['wiːkli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .

| A | wild | surge | of | anger | quickened | the | engineer's | weakly | beating | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荒野 | 涌 | 的 | 愤怒 | 加速 | 这 | 工程师的 | 弱 | 殴打 | 心 | . |

一股强烈的愤怒涌上心头，工程师微弱的心脏猛地跳动起来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

| He | tried | to | reach | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 抵达 | 这 | 门 | , |

他试图够到门，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

| and | then | he | felt | a | stinging | sensation | in | the | back | of | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 毛毡 | 一个 | 刺痛 | 感觉 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 脖子 | . |

然后他感到后颈一阵刺痛。

[ə; eɪ] ['niːd(ə)l] - [dɑːrt] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sliːp] - [prə'djʊsɪŋ] [drʌg] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

| A | needle | - | dart | charged | with | a | sleep | - | producing | drug | had | struck | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 针 | - | 镖 | 带电 | 和 | 一个 | 睡觉 | - | 生产 | 药品 | 有 | 击 | 他 | . |

他被一支装有安眠药的针镖击中了。

[hiː; hi] [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

| He | slumped | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瘫倒 | 到 | 这 | 地面 | . |

他瘫倒在地。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]['fæbrɪk] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [drɪlz] [ænd; ənd]

| A | moment | later | a | thing | of | metal | and | fabric | , | fitted | with | drills | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 一个 | 事物 | 的 | 金属 | 和 | 织物 | , | 适配 | 和 | 演习 | 和 |

['delɪkət] [θred] - [laɪk] [ 'təntəklz ] ,

| delicate | thread | - | like | tentacles | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 精美的 | 线 | - | 喜欢 | 触手 | , |

片刻之后，一个由金属和织物制成的物体出现了，上面装有钻头和纤细的丝状触须。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['saːduː] [mɔːθ] [ʌv; əv][maːrz] ,

| and | formed | like | a | giant | Sadu | moth | of | Mars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 形成 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 萨杜 | 蛾 | 的 | 火星 | , |

形状像一只巨大的火星沙杜蛾，

['dɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] .

| darted | out | from | behind | a | curtain | where | it | had | been | hiding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞镖 | 出去 | 从 | 在后面 | 一个 | 窗帘 | 在哪里 | 它 | 有 | 到过 | 隐藏 | . |

它从藏身的窗帘后面猛地窜了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [er] - [tuːb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪts] [miːnz] [ʌv; əv] ['entrəns] [tuː; tə]

| It | flew | up | through | the | air | - | tube | which | had | been | its | means | of | entrance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 飞翔 | 向上 | 通过 | 这 | 空气 | - | 管子 | 哪个 | 有 | 到过 | 它是 | 方法 | 的 | 入口 | 到 |

[ðə; ði] [ruːm] .

| the | room | . |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | . |

它沿着通往房间的通风管道向上飞去。

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ə; eɪ] [blæk] ['naɪtmer] ,

| On | the | roof | it | met | a | black | nightmare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 屋顶 | 它 | 遇见 | 一个 | 黑色的 | 恶梦 | , |

在屋顶上，它遇到了一场黑色的噩梦。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [saɪnz] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [wʌz; wəz]

| and | by | means | of | signs | traced | in | the | air | with | an | intelligence | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 方法 | 的 | 标志 | 追踪 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 一个 | 智力 | 那 | 曾是 |

[ˌpærə'dɑːksɪkli] ['hjuːmən] ,

| paradoxically | human | , |
|---|---|---|
| 矛盾的是 | 人类 | , |

并通过在空中描绘出的、具有悖论式人类智慧的符号，

[ˌaɪ 'tiː] [də'rektɪd] [ðə; ði]['mɑːnstər][tuː; tə] ['ʃɛlbiːz] [ə'pɑːrtmənt] [bɪ'loʊ] .

| it | directed | the | monster | to | Shelby's | apartment | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 指导 | 这 | 怪物 | 到 | 谢尔比的 | 公寓 | 以下 | . |

它把怪物引到了楼下谢尔比的公寓。

[ðə; ði][fɜːrst][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɔːr] [ɪt'self] [ɪn][ə'pɑːn] ['ʃɛlbiːz] ['kɑːnʃəsnəs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| The | first | sensation | which | bore | itself | in | upon | Shelby's | consciousness | when | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 感觉 | 哪个 | 钻孔 | 本身 | 在 | 之上 | 谢尔比的 | 意识 | 什么时候 | 他 | 曾是 |

[riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [θrɑːbɪŋ] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

| regaining | his | senses | was | a | terrific | throbbing | pain | in | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 他的 | 感官 | 曾是 | 一个 | 了不起 | 悸动 | 疼痛 | 在 | 他的 | 头 | . |

谢尔比恢复意识时，首先感受到的就是头部剧烈的搏动性疼痛。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [ruːm] - ['plæstərd] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| He | opened | his | rheum | - | plastered | eyelids | and | looked | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 他的 | 感冒 | - | 粉刷过的 | 眼睑 | 和 | 看起来 | 关于 | 他 | . |

他睁开被眼屎糊住的眼皮，环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪm] - [lɪt] [kəm'pɑːrtmənt] .

| He | was | lying | in | a | bunk | within | a | small | dim | - | lit | compartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 说谎 | 在 | 一个 | 假寐 | 之内 | 一个 | 小的 | 暗淡 | - | 点燃 | 隔间 | . |

他躺在一个光线昏暗的小隔间里的铺位上。

['pɑːlɪʃt] [djʊ'ræljʊmɪn] [wɔːlz] [gliːmd] [ɔːl] [ə'baʊt] .

| Polished | duralumin | walls | gleamed | all | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛光 | 硬铝 | 墙壁 | 闪闪发光 | 全部 | 关于 | . |

四周光洁的铝合金墙壁闪闪发光。

[æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] , [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði]

| At | the | center | of | his | prison | was | a | table | , | and | beyond | , | built | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 他的 | 监狱 | 曾是 | 一个 | 桌子 | , | 和 | 超过 | , | 建造 | 进入 | 这 |

['ɑːpəzɪt] [wɔːl] ,

| opposite | wall | , |
|---|---|---|
| 对面的 | 墙 | , |

监狱中央摆放着一张桌子，桌子对面墙上还嵌着一张桌子。

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bʌŋk] .

| was | another | bunk | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 其他 | 假寐 | . |

那是另一个铺位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [blɑːb][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mætrəs] ,

| There | was | a | black | blob | of | something | sprawling | on | the | mattress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 黑色的 | 斑点 | 的 | 某物 | 蔓延 | 在 | 这 | 床垫 | , |

床垫上横七竖八地躺着一团黑色的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['klɪrli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| but | he | could | not | see | clearly | what | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 看 | 清楚地 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

但他看不清楚那是什么。

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [gloʊb] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bɜːrnɪŋ] ,

| The | illumination | globe | in | the | ceiling | was | not | burning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 照明 | 地球 | 在 | 这 | 天花板 | 曾是 | 不是 | 燃烧 | , |

天花板上的照明灯泡没有亮。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənd] , ['sɜːrkjələr] ['wɪndoʊ] .

| and | only | a | faint | glow | filtered | through | the | curtained | , | circular | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一个 | 头晕的 | 辉光 | 过滤 | 通过 | 这 | 帘幕 | , | 圆 | 窗户 | . |

只有一丝微弱的光芒透过带窗帘的圆形窗户透进来。

[ə; eɪ] ['mʌfld] ['pɜːrɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][toʊld] ['ʃelbi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] [speɪs] [ʃɪp]

| A | muffled | purring | vibration | told | Shelby | that | he | was | aboard | a | speeding | space | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闷音 | 呼噜声 | 振动 | 讲述 | 谢尔比 | 那 | 他 | 曾是 | 船上 | 一个 | 超速 | 空间 | 船 |

.

:

.

一阵闷闷的嗡嗡声震动告诉谢尔比，他正身处一艘高速行驶的宇宙飞船上。

[ə'raʊzd] ['evɪdəntli] [baɪ][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [tʃɑːrdʒ] ,

| Aroused | evidently | by | the | stirring | of | its | charge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被唤醒 | 显然 | 经过 | 这 | 搅拌 | 的 | 它是 | 收费 | , |

显然是被其所带动的情绪所激怒，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bɜːrθ] [ə'roʊz][ænd; ənd] [stroʊd] ['liːʒərli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɜːθmæn] .

| the | thing | in | the | opposite | berth | arose | and | strode | leisurely | toward | the | Earthian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 在 | 这 | 对面的 | 泊位 | 出现 | 和 | 大步走 | 悠闲 | 朝向 | 这 | 地球人 | . |

对面床位上的东西站了起来，悠闲地向地球人走去。

[ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['hɑːrnɪs] ['tɪŋkəld] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [flæʃt] [ə'genst] [ɪts] ['ebəni] ['bɑːdi] ,

| The | metal | of | its | harness | tinkled | , | and | sharp | points | of | light | flashed | against | its | ebony | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金属 | 的 | 它是 | 马具 | 叮叮当当 | , | 和 | 锋利的 | 积分 | 的 | 光 | 闪光灯 | 反对 | 它是 | 乌木 | 身体 | , |

它身上的金属饰物发出叮当声，耀眼的光芒在它乌黑的身上闪烁。

[laɪk] ['dʒɛmz] [soʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['seɪbl] ['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [ swei ] [baɪ][ə; eɪ] ['veɪgrənt] [dræft][ʌv; əv] [er] .

| like | gems | sewn | into | a | sable | curtain | that | is | being | swayed | by | a | vagrant | draft | of | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 宝石 | 缝制的 | 进入 | 一个 | 黑貂 | 窗帘 | 那 | 是 | 存在 | 摇摆 | 经过 | 一个 | 流浪汉 | 草稿 | 的 | 空气 | . |

就像宝石缝在貂皮窗帘上，被一阵微风轻轻摇曳。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][pər'suːər] .

| The | Earthman | recognized | the | creature | immediately | as | his | recent | pursuer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 认可 | 这 | 生物 | 立即地 | 作为 | 他的 | 最近的 | 追击者 | . |

地球人立刻认出这个生物就是最近追赶他的人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [prest] [ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [gloʊb] [gləud] ['sɔːftli] .

| It | had | pressed | the | light | switch | now | , | and | the | illumination | globe | glowed | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 按下 | 这 | 光 | 转变 | 现在 | , | 和 | 这 | 照明 | 地球 | 发光 | 轻轻 | . |

它按下了灯的开关，照明灯泡发出柔和的光芒。

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [bent] ['oʊvər] ['ʃelbi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] ,

| Then | the | thing | bent | over | Shelby | , | and | with | a | gentleness | that | was | surprising | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 事物 | 弯曲 | 超过 | 谢尔比 | , | 和 | 和 | 一个 | 温柔 | 那 | 曾是 | 奇怪 | , |

然后那东西俯身靠近谢尔比，动作轻柔得令人惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [wuːnd] ['briːfli] .

| it | rolled | him | over | and | examined | his | bandaged | wound | briefly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 滚动 | 他 | 超过 | 和 | 检查 | 他的 | 包扎 | 伤口 | 简要地 | . |

它把他翻过来，简单地检查了一下他包扎好的伤口。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [feɪs] .

| The | young | man | conquered | his | revulsion | sufficiently | to | look | up | into | the | monster's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 征服 | 他的 | 厌恶 | 足够 | 到 | 看 | 向上 | 进入 | 这 | 怪物的 | 脸 | . |

年轻人克服了内心的厌恶，抬头直视怪物的脸。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['terɪfaɪ] [hɪm; ɪm] .

| He | thought | that | it | was | odd | that | the | sight | of | it | did | not | terrify | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 那 | 它 | 曾是 | 奇怪的 | 那 | 这 | 视线 | 的 | 它 | 做过 | 不是 | 恐惧 | 他 | . |

他觉得很奇怪，看到那东西竟然没有让他感到害怕。

[noʊ] ,

| No | , |
|---|---|
| 不 | , |

不，

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['hɪdiəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɪzɪdʒz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [θruː] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] .

| really | it | was | not | more | hideous | than | the | visages | of | insects | he | had | seen | through | a | microscope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 它 | 曾是 | 不是 | 更多的 | 可怕 | 比 | 这 | 面容 | 的 | 昆虫 | 他 | 有 | 已见 | 通过 | 一个 | 显微镜 | . |

实际上，它并不比他通过显微镜看到的昆虫的面孔更丑陋。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][hɑːrd] ['kaɪtɪnəs] ['vaizəz] [ðæt] [blɪŋkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [aɪz] — [ðə; ði]

| He | studied | the | hard | chitinous | visors | that | blinked | over | the | monster's | eyes | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 研究 | 这 | 难的 | 几丁质的 | 面罩 | 那 | 眨眼 | 超过 | 这 | 怪物的 | 眼睛 | — | 这 |

['hɑːloʊ] [wer] [ɪts] [noʊz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ;

| hollow | where | its | nose | should | have | been | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空洞的 | 在哪里 | 它是 | 鼻子 | 应该 | 有 | 到过 | ; |

他仔细观察了怪物眼睛上闪烁的坚硬几丁质面罩——以及它鼻子所在位置的凹陷处；

[ænd; ənd][hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [hɪnt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən][ˌpɜːrsə'næləti]

| and | he | searched | for | some | hint | that | there | was | a | human | personality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 搜索 | 为了 | 一些 | 暗示 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 人类 | 性格 |

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['nɑːtɪd] ['kɑːrkəs] [bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] .

| within | that | knotted | carcass | but | found | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 那 | 打结的 | 尸体 | 但 | 成立 | 没有任何 | . |

他试图在那具扭曲的尸体中寻找一丝人类个性的线索，但一无所获。

[ðə; ði] [ 'lipilis ] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæŋkli] ['sterɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt]

| The | lipless | mouth | and | the | blankly | staring | eyes | were | without | any | expression | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无唇 | 嘴 | 和 | 这 | 茫然地 | 凝视 | 眼睛 | 是 | 没有 | 任何 | 表达 | 那 |

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'tɜːrprət] .

| he | could | interpret | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 解释 | . |

那张没有嘴唇的嘴和空洞的眼神，没有任何他能解读的表情。

[tuː] [θɪŋz] [strʌk] ['ʃelbi] [æz; əz] ['biːɪŋ] [pɪ'kjuːliər] — [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːnstər] [dɪd][nɑːt] [siːm]

| Two | things | struck | Shelby | as | being | peculiar | — | the | fact | that | the | monster | did | not | seem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 事物 | 击 | 谢尔比 | 作为 | 存在 | 奇特 | — | 这 | 事实 | 那 | 这 | 怪物 | 做过 | 不是 | 似乎 |

[tuː; tə] [briːð] ,

| to | breathe | , |
|---|---|---|
| 到 | 呼吸 | , |

谢尔比觉得有两件事很奇怪——一是怪物似乎没有呼吸，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsi] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ɪts][hændz] .

| and | the | icy | coldness | of | its | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 冰冷的 | 寒冷 | 的 | 它是 | 双手 | . |

还有它那冰冷的手。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

| The | thing | walked | to | the | door | , | unlocked | it | , | and | left | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 步行 | 到 | 这 | 门 | , | 已解锁 | 它 | , | 和 | 左边 | 这 | 房间 | . |

那东西走到门口，打开门，然后离开了房间。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn]

| The | engineer | heard | a | grating | of | the | key | being | turned | when | the | door | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工程师 | 听到 | 一个 | 格栅 | 的 | 这 | 钥匙 | 存在 | 转向 | 什么时候 | 这 | 门 | 有 | 到过 |

[ʃʌt] .

| shut | . |
|---|---|
| 关闭 | . |

工程师听到门关上后钥匙转动的刺耳声。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] ,

| Taking | advantage | of | the | opportunity | to | move | about | without | being | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 优势 | 的 | 这 | 机会 | 到 | 移动 | 关于 | 没有 | 存在 | 观察到 | , |

利用这个机会四处走动而不被人发现，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| he | jumped | out | of | bed | and | hurried | to | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 床 | 和 | 慌忙 | 到 | 这 | 窗户 | . |

他从床上跳起来，匆匆跑到窗边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmet(ə)l][bænd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt]

| It | was | then | that | he | noticed | that | there | was | a | metal | band | about | his | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 他 | 注意到 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 金属 | 乐队 | 关于 | 他的 | 正确的 |

[ˈæŋk(ə)l] .

| ankle | . |
|---|---|
| 踝 | . |

这时他才注意到，他的右脚踝上戴着一个金属环。

---

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪt] [tʃeɪn] [led][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][æn; ən] [ˈaɪlət] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

| A | long | light | chain | led | from | it | to | an | eyelet | in | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 光 | 链 | 引领 | 从 | 它 | 到 | 一个 | 孔眼 | 在 | 这 | 墙 | . |

一条长长的灯链从它延伸到墙上的一个孔眼上。

---

[ˈtruːli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] !

| Truly | he | was | a | prisoner | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 他 | 曾是 | 一个 | 囚犯 | ! |

他确实是个囚犯!

---

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [glæns] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɔːrthoʊl] [kənˈfɜːrmd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌz; wəz] [truː]

| A | single | glance | through | the | porthole | confirmed | what | he | had | known | was | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 瞥一眼 | 通过 | 这 | 舷窗 | 确认的 | 什么 | 他 | 有 | 已知 | 曾是 | 真的 |

— [ðə; ði] [blæk] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˈwɪŋkɪŋ] [stɑːrz][ʌv; əv] [speɪs] .

| — | the | black | sky | and | the | unwinking | stars | of | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 黑色的 | 天空 | 和 | 这 | 警 | 明星 | 的 | 空间 | . |

透过舷窗瞥了一眼，就证实了他一直以来所知道的——漆黑的夜空和永不闪烁的太空繁星。

---

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [wɔːk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

| There | was | a | narrow | walk | beneath | the | window | , | running | the | full | length | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 狭窄的 | 走 | 下面 | 这 | 窗户 | , | 跑步 | 这 | 满的 | 长度 | 的 |

[ðə; ði] [-] [hʌl] .

| the | flier's | hull | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 传单的 | 船体 | . |

窗户下方有一条狭窄的通道，贯穿飞行器机身的整个长度。

---

[ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˈwoʊv(ə)n][ˈwaɪər][kæst][ə; eɪ] [ˈtʃekərd] [ˈʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] .

| The | railing | of | woven | wire | cast | a | checkered | shadow | on | the | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 栏杆 | 的 | 编织 | 金属丝 | 投掷 | 一个 | 格子图案 | 阴影 | 在 | 这 | 走 | . |

铁丝编织的栏杆在人行道上投下斑驳的阴影。

---

[ˈsʌmwer] [tɔːrd] [ðə; ði][stɜːrn][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈʃelbi] [kʊd; kəd][nɑːt]

| Somewhere | toward | the | stern | a | blazing | sun | was | shining | , | but | Shelby | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 朝向 | 这 | 船尾 | 一个 | 炽烈 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 | , | 但 | 谢尔比 | 可以 | 不是 |

[siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

| see | it | . |
|---|---|---|
| 看 | 它 | . |

船尾某处有一轮耀眼的太阳，但谢尔比却看不见。

---

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːts] [kənˈsɜːrnd] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv] - [bænd] .

| His | first | thoughts | concerned | some | means | of | spoiling | the | plans | of | Selba's | band | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 想法 | 担心的 | 一些 | 方法 | 的 | 破坏 | 这 | 计划 | 的 | - | 乐队 | . |

他首先想到的是如何破坏塞尔巴乐队的计划。

---

[hiː; hi] [gest] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

| He | guessed | , | of | course | , | that | they | were | responsible | for | his | present | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 猜对了 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 他们 | 是 | 负责任的 | 为了 | 他的 | 展示 | 位置 | , |

他当然猜到，他们要为他目前的处境负责。

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðæt][ðə; ði]['zɪroʊ]['aʊər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tæk] [ə'pɑːn]

| and | he | realized | that | it | was | likely | that | the | zero | hour | of | their | attack | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已实现 | 那 | 它 | 曾是 | 可能 | 那 | 这 | 零 | 小时 | 的 | 他们的 | 攻击 | 之上 |

[ðə; ði] [p'lænɪts] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] .

| the | planets | was | not | far | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行星 | 曾是 | 不是 | 远的 | 离开 | . |

他意识到，他们攻击行星的零时可能已经不远了。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪ'skeɪp] ? — [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

| Could | he | escape | ? | — | a | practical | impossibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他 | 逃脱 | ? | — | 一个 | 实际的 | 不可能 | . |

他能逃脱吗？——这几乎不可能。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [speɪs] - [boʊt] [hʌgɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə]

| Nevertheless | he | looked | longingly | at | the | emergency | space | - | boat | hugging | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 他 | 看起来 | 渴望地 | 在 | 这 | 紧急情况 | 空间 | - | 船 | 拥抱 | 关闭 | 到 |

[ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] [ʃɪp] ,

| the | hull | of | its | mother | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船体 | 的 | 它是 | 母亲 | 船 | , |

然而，他却满怀渴望地望着紧贴母舰船体的应急太空船。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [soʊ]['ædmərəbli]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['striːmlaɪnɪŋ] .

| and | fitted | so | admirably | into | her | streamlining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 适配 | 所以 | 令人钦佩地 | 进入 | 她 | 精简 | . |

完美地融入了她的流线型设计。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər]

| If | he | could | get | to | the | entrance | of | that | boat | — | it | was | in | some | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 得到 | 到 | 这 | 入口 | 的 | 那 | 船 | — | 它 | 曾是 | 在 | 一些 | 其他 |

[ruːm] ['fɑːrðər] [tɔːrd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz]['kæptərz][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

| room | farther | toward | the | bow | — | he | could | give | his | captors | a | run | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 更远 | 朝向 | 这 | 弓 | — | 他 | 可以 | 给 | 他的 | 俘虏者 | 一个 | 跑步 | 为了 | 他们的 |

['mʌni] [ænd; ənd][pər'hæps] [riːtʃ] [ɜːrθ] .

| money | and | perhaps | reach | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 和 | 也许 | 抵达 | 地球 | . |

如果他能到达那艘船的入口——入口在船头更远处的某个房间里——他就能让他的俘虏付出代价，或许还能到达地球。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ?

| And | if | he | did | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 做过 | ? |

如果他真的这么做了呢?

['ʃelbi] [hæd; həd] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [reɪ] .

| Shelby | had | great | confidence | in | the | Atomic | Ray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 有 | 伟大的 | 信心 | 在 | 这 | 原子 | 射线 | . |

谢尔比对原子射线非常有信心。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][tɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kriːtɪd] [ðə; ði] [pɪŋk] ['krɪst(ə)l]

| He | removed | the | top | from | the | button | where | he | had | secreted | the | pink | crystal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已移除 | 这 | 顶部 | 从 | 这 | 按钮 | 在哪里 | 他 | 有 | 分泌物 | 这 | 粉色的 | 水晶 |

.

:

.

他取下了藏匿粉色水晶的纽扣上的盖子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

| It | was | still | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | 那里 | . |

它还在那里。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][get]['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] - [boʊt] ?

| But | how | could | he | get | into | the | space | - | boat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 可以 | 他 | 得到 | 进入 | 这 | 空间 | - | 船 | ? |

但他要怎么才能进入太空飞船呢?

['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [naʊ] .

| Plainly | it | could | not | be | accomplished | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 完成 | 现在 | . |

显然，现在不可能完成这件事。

[pər'hæps] [suːn] — [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['meɪbi] , [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʊd] ['prez(ə)nt][ɪt'self] .

| Perhaps | soon | — | in | a | few | hours | maybe | , | an | opportunity | would | present | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 很快 | — | 在 | 一个 | 很少 | 小时 | 或许 | , | 一个 | 机会 | 会 | 展示 | 本身 | . |

或许很快——也许几个小时后——机会就会出现。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [maɪt] [duː] .

| And | there | were | other | things | he | might | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 其他 | 事物 | 他 | 可能 | 做 | . |

他还可以做其他事情。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [bloʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]['ætəmz] ,

| A | moment | in | the | engine | room | , | and | he | could | blow | the | ship | to | atoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 在 | 这 | 引擎 | 房间 | , | 和 | 他 | 可以 | 吹 | 这 | 船 | 到 | 原子 | , |

他只需在机舱里待一会儿，就能把整艘飞船炸成碎片。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kraʊd] .

| and | with | it | , | most | of | the | ringleaders | of | the | Selba | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它 | , | 最多 | 的 | 这 | 头目 | 的 | 这 | - | 人群 | . |

塞尔巴团伙的大部分头目也随之落网。

['stoʊɪkli] ['ʃelbi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɜːrv]

| Stoically | Shelby | realized | that | he | too | would | be | destroyed | , | but | if | he | could | serve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚忍地 | 谢尔比 | 已实现 | 那 | 他 | 也 | 会 | 是 | 损毁 | , | 但 | 如果 | 他 | 可以 | 服务 |

[hɪz; ɪz][wɜːrld] ,

| his | world | , |
|---|---|---|
| 他的 | 世界 | , |

谢尔比冷静地意识到自己也会毁灭，但如果他能为这个世界服务，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [muːv] .

| he | would | not | hesitate | to | make | the | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 犹豫 | 到 | 制作 | 这 | 移动 | . |

他会毫不犹豫地采取行动。

[bent] [ɑːn] ['getɪŋ] [æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪn'vaɪrənmənt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

| Bent | on | getting | as | well | acquainted | with | his | present | environment | as | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 在 | 获得 | 作为 | 出色地 | 熟人 | 和 | 他的 | 展示 | 环境 | 作为 | 他 | 可以 |

,

,

,

他一心想尽可能熟悉自己目前所处的环境，

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [maɪ'nuːtli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ]

| the | Earthman | proceeded | to | examine | minutely | everything | that | was | within | the | range |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 继续 | 到 | 检查 | 精确到分钟 | 一切 | 那 | 曾是 | 之内 | 这 | 范围 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

| of | his | senses | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 感官 | . |

地球人开始仔细检查他感官范围内的一切事物。

[hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['fʌmb(ə)l]['oʊvər] [iːtʃ] [lɪŋk] ,

| He | tested | the | strength | of | his | chain | , | and | began | to | fumble | over | each | link | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 测试 | 这 | 力量 | 的 | 他的 | 链 | , | 和 | 开始 | 到 | 摸索 | 超过 | 每个 | 关联 | , |

他试了试链条的结实程度，开始笨拙地摆弄每一个链环。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] ['defɪnət] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] ['vælju:][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [gli:nd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]

| without | having | any | definite | idea | of | what | value | the | knowledge | gleaned | from | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 拥有 | 任何 | 定 | 主意 | 的 | 什么 | 价值 | 这 | 知识 | 收集 | 从 | 这样的 |

[ə; eɪ] [prə'si:dʒər] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| a | procedure | would | be | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 程序 | 会 | 是 | 到 | 他 | . |

他完全不知道从这个过程中获得的知识对他来说有什么价值。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə'baʊt][ðə; ði] [tenθ] [lɪŋk] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɜ:r]

| He | had | reached | about | the | tenth | link | when | he | heard | a | sound | above | the | purr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 达到 | 关于 | 这 | 第十 | 关联 | 什么时候 | 他 | 听到 | 一个 | 声音 | 多于 | 这 | 呼噜声 |

[ʌv; əv] ['rɑ:kɪt] ['moʊtɚz] — ['vɔɪsɪz] .

| of | rocket | motors | — | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 火箭 | 电机 | — | 声音 | . |

当他到达大约第十个环节时，他听到火箭发动机的轰鸣声之上夹杂着一种声音——人声。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| There | were | two | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 的 | 他们 | . |

他们有两个。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd] ['femənɪn] .

| One | was | a | man's | ; | the | other | was | soft | and | feminine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 一个 | 男人的 | ; | 这 | 其他 | 曾是 | 柔软的 | 和 | 女性 | . |

一个是男士的；另一个是柔和而女性化的。

['ʃelbi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] — ['dʒænɪs] - !

| Shelby | knew | it | at | once | — | Janice | Darell's | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 知道 | 它 | 在 | 一次 | — | 珍妮丝 | - | ! |

谢尔比立刻就认出来了——是珍妮丝·达雷尔的！

[soʊ][ʃi:; ʃi] [tu:] [wʌz; wəz] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [speɪs] ['flaɪər] !

| So | she | too | was | aboard | the | space | flier | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 也 | 曾是 | 船上 | 这 | 空间 | 传单 | ! |

所以她也登上了太空飞行器！

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

| He | realized | it | with | a | pang | of | apprehension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 它 | 和 | 一个 | 疼痛 | 的 | 忧虑 | . |

他意识到这一点时，心中不禁涌起一阵不安。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] ,

| In | vain | the | Earthman | tried | to | catch | the | words | they | were | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 这 | 地球人 | 尝试 | 到 | 抓住 | 这 | 字 | 他们 | 是 | 说 | , |

地球人徒劳地试图听清他们在说什么。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ di'tektiŋ ] [ðə; ði] ['tʃɪli] [toʊn] [ɪn][ðə; ði]['gɜ:lz] [vɔɪs] ,

| but | beyond | detecting | the | chilly | tone | in | the | girl's | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 超过 | 检测 | 这 | 寒冷 | 语气 | 在 | 这 | 女孩们 | 嗓音 | , |

但除了察觉到女孩语气中的冷漠之外，

[hi:; hi][kʊd; kəd][get][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

| he | could | get | no | idea | of | what | they | were | talking | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 得到 | 不 | 主意 | 的 | 什么 | 他们 | 是 | 说 | 关于 | . |

他完全听不懂他们在说什么。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] .

| Apparently | they | were | in | the | room | next | to | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 房间 | 下一个 | 到 | 他的 | . |

显然，他们当时在他隔壁的房间。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ ˈfutsteps ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

| He | heard | footsteps | in | the | hall | outside | , | and | returned | quickly | to | his | bunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 脚步声 | 在 | 这 | 大厅 | 外部 | , | 和 | 返回 | 迅速地 | 到 | 他的 | 假寐 | . |

他听到外面走廊里传来脚步声，便迅速回到了自己的铺位上。

[θriː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .

| Three | people | entered | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 人们 | 进入 | 这 | 房间 | . |

三个人走进了房间。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [ˈmɑːnstər] .

| The | first | was | the | black | monster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 曾是 | 这 | 黑色的 | 怪物 | . |

第一个是黑色的怪物。

[ˈʃelbi] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] — [dʒæn] . [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈtaɪərd][ænd; ənd]

| Shelby | gave | a | gasp | when | he | saw | who | followed | it | — | Jan | . | She | looked | tired | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 给予 | 一个 | 喘气 | 什么时候 | 他 | 锯 | WHO | 随后 | 它 | — | 一月 | . | 她 | 看起来 | 疲劳的 | 和 |

[wɔːrn][bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɪnt][ʌv; əv] [fɪr] .

| worn | but | in | her | face | there | was | no | hint | of | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨损 | 但 | 在 | 她 | 脸 | 那里 | 曾是 | 不 | 暗示 | 的 | 害怕 | . |

谢尔比看到跟在后面的是谁时，不禁倒吸了一口凉气——是简。她看起来疲惫不堪，但脸上却丝毫没有恐惧的神色。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈwɑːnli] [æt; ət] [ˈʃelbi] .

| She | smiled | wanly | at | Shelby | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 微弱 | 在 | 谢尔比 | . |

她勉强朝谢尔比笑了笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

| There | was | another | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | 在后面 | 她 | . |

她身后还有一个。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - - — [ðə; ði][mæn][ðə; ði] [ˈɜːθmæn] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] !

| It | was | Hekalu | Selba | — | the | man | the | Earthian | thought | he | had | killed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | - | - | — | 这 | 男人 | 这 | 地球人 | 想法 | 他 | 有 | 被杀 | ! |

那是赫卡鲁·塞尔巴——地球人以为自己杀死的那个人！

[fɔːr; fər][wʌns] [ˈʃelbi] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [dʌmˈfaʊndɪd] .

| For | once | Shelby | was | really | dumbfounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一次 | 谢尔比 | 曾是 | 真的 | 目瞪口呆 | . |

谢尔比这次真的目瞪口呆了。

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃənz] [neɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] .

| He | uttered | the | Martian's | name | without | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说出 | 这 | 火星人的 | 姓名 | 没有 | 思维 | . |

他不假思索地脱口而出火星人的名字。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [grɪnd] [ɪn][səˈtænɪk] [əˈmjuːzmənt] .

| The | noble | grinned | in | Satanic | amusement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高贵 | 咧嘴一笑 | 在 | 撒旦教 | 娱乐 | . |

这位贵族露出了邪恶的笑容。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [nʌn] [ˈʌðər] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | It | is | I | , | none | other | , | my | friend | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 我 | , | 没有任何 | 其他 | , | 我的 | 朋友 | , | " | 他 | 说 | . |

“是我，不是别人，我的朋友，”他说。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ?

| " | Aren't | you | glad | to | see | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 你 | 高兴的 | 到 | 看 | 我 | ? |

见到我你不高兴吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [goʊst] .

| You | look | as | though | you | were | being | visited | by | a | ghost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 作为 | 尽管 | 你 | 是 | 存在 | 到访 | 经过 | 一个 | 鬼 | . |

你看上去好像被鬼缠身了一样。

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['tʃʌkld] .

| " | The | Martian | chuckled | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火星人 | 轻笑 | . |

火星人轻笑了一声。

" [bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [brest] ['ɑːrmər][aɪ] [stɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪn] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

| " | But | thanks | to | a | breast | armor | I | still | belong | to | this | plane | of | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 谢谢 | 到 | 一个 | 胸部 | 盔甲 | 我 | 仍然 | 属于 | 到 | 这 | 飞机 | 的 | 存在 | . |

“但多亏了胸甲，我依然属于这个位面。”

[aɪ][æd'mɪt] [ðoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [sker] [wen] [juː; jʊ] ['nɪrli] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] ,

| I | admit | though | that | you | gave | me | a | great | scare | when | you | nearly | , | but | not | quite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 尽管 | 那 | 你 | 给予 | 我 | 一个 | 伟大的 | 吓 | 什么时候 | 你 | 几乎 | , | 但 | 不是 | 相当 | , |

[ɪ'skeɪpt] .

| escaped | . |
|---|---|
| 逃脱 | . |

不过我得承认，你差点逃脱但最终没能逃脱的时候，确实把我吓了一跳。

[maɪ] [fɔːr] ['bɑːmɪŋ] ['flaɪər] [sə'plaɪd] [æn; ən] ['ædɪkwət] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l][pə'troʊl] ,

| My | four | bombing | fliers | supplied | an | adequate | diversion | for | the | Municipal | Patrol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 四 | 轰炸 | 传单 | 供应 | 一个 | 足够的 | 导流 | 为了 | 这 | 市政 | 巡逻 | , |

['dɪdnt] [ðeɪ] ?

| didn't | they | ? |
|---|---|---|
| 没有 | 他们 | ? |

我的四份炸弹宣传单足以分散市政巡逻队的注意力，不是吗?

[ænd; ənd][maɪ]['suːduː] [mɔːθ] , ['reɪdioʊ] [kən'troʊld] [ɔː'tɑːmətən] — [ˌaɪ 'tiː] ['fʌŋkʃənd] ['pɜːrfɪktli] !

| And | my | Sadu | moth | , | radio | controlled | automaton | — | it | functioned | perfectly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 萨杜 | 蛾 | , | 收音机 | 受控 | 自动机 | — | 它 | 功能正常 | 完美 | ! |

我的萨杜蛾无线电遥控自动装置——它运行完美!

" ['ʃelbi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['kæptər] .

| " | Shelby | rose | from | the | bunk | and | sauntered | toward | his | captor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢尔比 | 玫瑰 | 从 | 这 | 假寐 | 和 | 漫步 | 朝向 | 他的 | 俘虏者 | . |

谢尔比从铺位上站起来，踱步走向他的俘虏。

- [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

| Hekalu | made | no | move | to | stop | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 制成 | 不 | 移动 | 到 | 停止 | 他 | . |

赫卡鲁没有采取任何行动阻止他。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪs] ['dɛrəl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['naɪsli] [træpt] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend]

| " | Now | that | you | have | Miss | Darell | and | me | nicely | trapped | , | what | do | you | intend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 那 | 你 | 有 | 错过 | 达雷尔 | 和 | 我 | 很好 | 被困 | , | 什么 | 做 | 你 | 打算 |

[tuː; tə][duː] ?

| to | do | ? |
|---|---|---|
| 到 | 做 | ? |

“既然你已经把我和达雷尔小姐困住了，你打算做什么呢？”

" ['ʃelbi] [in'kwaiəd] ['koʊldli] .

| " | Shelby | inquired | coldly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 谢尔比 | 询问 | 冷冷地 | . |

谢尔比冷冷地问道。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [læft] .

| The | Martian | laughed | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 火星人 | 笑了 | . |

火星人笑了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] ['neɪtʃər] , ['mɪstər] . ['ʃelbi] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You | have | a | very | inquisitive | nature | , | Mr | . | Shelby | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 一个 | 非常 | 好奇 | 自然 | , | 先生 | . | 谢尔比 | , | " | 他 | 说 | . |

“谢尔比先生，你真是个好奇心很强的人，”他说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

| " | What | do | you | expect | me | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 预计 | 我 | 到 | 做 | ? |

你希望我怎么做?

[kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][maɪ][plænz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ]['ɔːlmoʊst] [sək'sesfəli] [spɔɪld] , [maɪ] [frend] .

| Continue | with | my | plans | which | you | so | almost | successfully | spoiled | , | my | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 和 | 我的 | 计划 | 哪个 | 你 | 所以 | 几乎 | 成功地 | 被宠坏了 | , | 我的 | 朋友 | . |

朋友，你差点就破坏了我的计划，请继续执行吧。

" [hɪr] - [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['hʌski] ;

| " | Here | Hekki's | voice | became | suddenly | excited | and | husky | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | - | 嗓音 | 成为 | 突然 | 兴奋的 | 和 | 沙哑 | ; |

“这时，赫基的声音突然变得激动而沙哑；

[hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːrld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [fə'nætɪkl] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmegələ'meɪniæk]

| his | lips | curled | and | his | eyes | took | on | the | fanatical | look | of | a | megalomaniac |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴唇 | 卷曲 | 和 | 他的 | 眼睛 | 采取 | 在 | 这 | 狂热的 | 看 | 的 | 一个 | 狂妄自大者 |

[huː] [siːz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp][hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv] ['paʊər] .

| who | sees | within | his | grasp | his | dream | of | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 看到 | 之内 | 他的 | 抓牢 | 他的 | 梦 | 的 | 力量 | . |

他嘴角勾起一抹弧度，眼神中流露出狂妄自大的神情，仿佛权力之梦近在咫尺。

" ['veri] [suːn] , " [hiː; hi] [lɪspt] , " [wiː; wi] [straɪk] .

| " | Very | soon | , | " | he | lisped | , | " | we | strike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 很快 | , | " | 他 | 口齿不清 | , | " | 我们 | 罢工 | . |

“很快，”他结结巴巴地说，“我们就发动攻击。”

[mɑːrz][fɜːrst] , [ðen] [jʊr; jər] ['plænɪt] .

| Mars | first | , | then | your | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 火星 | 第一的 | , | 然后 | 你的 | 行星 | . |

先是火星，然后是你所在的星球。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] — ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'lenɪəmz] [gɔːn] [baɪ] ,

| I | shall | be | great | — | greater | than | all | the | combined | rulers | of | the | millenniums | gone | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 伟大的 | — | 更大的 | 比 | 全部 | 这 | 合并 | 统治者 | 的 | 这 | 千年 | 已消失 | 经过 | , |

我将伟大——比过去几千年来所有统治者的总和还要伟大。

[ænd; ənd]['dʒænɪs] [hɪr] , [wɪl] [ʃer] [maɪ] ['greɪtnəs] .

| and | Janice | here | , | will | share | my | greatness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 珍妮丝 | 这里 | , | 将要 | 分享 | 我的 | 伟大 | . |

还有珍妮丝，她将与我分享这份荣耀。

" [ðə; ði] ['slendər] [ɑːrm][ʌv; əv] - [stoʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| " | The | slender | arm | of | Selba | stole | around | the | waist | of | the | girl | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 苗条 | 手臂 | 的 | - | 偷窃 | 大约 | 这 | 腰部 | 的 | 这 | 女孩 | 旁 | 他 | . |

塞尔巴纤细的手臂环住了身旁女孩的腰。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] .

| She | did | not | try | to | draw | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 尝试 | 到 | 画 | 离开 | . |

她没有试图逃避。

" [ðæt] [læst] ['lɪt(ə)l] [aɪ'diːə] ['mæd(ə)n] [juː; jʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['ʃelbi] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]

| " | That | last | little | idea | maddens | you | , | doesn't | it | , | Mr | . | Shelby | ? | " | he | added | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 最后的 | 小的 | 主意 | 麦登 | 你 | , | 不 | 它 | , | 先生 | . | 谢尔比 | ? | " | 他 | 额外 | 和 |

[ə; eɪ] [snɪr] .

| a | sneer | . |
|---|---|---|
| 一个 | 冷笑 | . |

“谢尔比先生，你是不是对最后那个小想法感到恼火？”他冷笑着补充道。

['ʃelbi] [felt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [hiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

| Shelby | felt | a | flush | of | heat | in | his | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 毛毡 | 一个 | 冲洗 | 的 | 热 | 在 | 他的 | 脸颊 | . |

谢尔比感到双颊发烫。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][dʒæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'mɪt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [fə'mɪliər]

| What | happened | to | Jan | that | she | should | permit | the | noble | to | be | so | familiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 发生 | 到 | 一月 | 那 | 她 | 应该 | 允许 | 这 | 高贵 | 到 | 是 | 所以 | 熟悉的 |

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

| with | her | ? |
|---|---|---|
| 和 | 她 | ? |

简究竟经历了什么，才会允许那位贵族与她如此亲近?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['dæzld] [baɪ][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ 'prɔmisiz ] [ʌv; əv] [wʌt] [stuː'pendəs]

| Had | she | been | dazzled | by | his | wealth | and | his | promises | of | what | stupendous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 到过 | 眼花缭乱 | 经过 | 他的 | 财富 | 和 | 他的 | 承诺 | 的 | 什么 | 惊人的 |

[θɪŋz] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [wʊd] [brɪŋ] ?

| things | the | future | would | bring | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 这 | 未来 | 会 | 带来 | ? |

她是否被他的财富和他对未来美好前景的承诺所迷惑?

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][let][goʊ][ɪn][ðə; ði] [ɜːθmənz]

| For | a | fraction | of | a | second | something | seemed | to | let | go | in | the | Earthman's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 分数 | 的 | 一个 | 第二 | 某物 | 似乎 | 到 | 让 | 去 | 在 | 这 | 地球人的 |

[maɪnd] ,

| mind | , |
|---|---|
| 头脑 | , |

那一瞬间，地球人的脑海中似乎有什么东西松开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 星际人的叛乱(The Revolt of the Star Men)
## 第3/6页

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] .

| and | then | he | saw | the | fleeting | look | in | the | girl's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 锯 | 这 | 转瞬即逝 | 看 | 在 | 这 | 女孩们 | 眼睛 | . |

然后他看到了女孩眼中转瞬即逝的神色。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [hæd; həd] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [fɪst] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| He | checked | the | impulse | that | had | urged | him | to | send | a | fist | crashing | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已检查 | 这 | 冲动 | 那 | 有 | 敦促 | 他 | 到 | 发送 | 一个 | 拳头 | 崩溃 | 进入 | 这 |

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɜːrkɪŋ] ['noʊb(ə)l] .

| face | of | the | smirking | noble | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 的 | 这 | 冷笑 | 高贵 | . |

他克制住了想要挥拳狠狠打那个面带嘲讽笑容的贵族脸的冲动。

['sɜːrt(ə)nli] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['vaɪələns] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [noʊ] [gʊd] .

| Certainly | such | an | act | of | violence | could | accomplish | no | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 这样的 | 一个 | 行为 | 的 | 暴力 | 可以 | 完成 | 不 | 好的 | . |

这种暴力行为肯定不会带来任何好处。

['ʃelbi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['mɑːnstər] .

| Shelby | looked | at | the | black | monster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 看起来 | 在 | 这 | 黑色的 | 怪物 | . |

谢尔比看着那个黑色的怪物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,

| It | was | standing | beside | the | table | , | and | leaned | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 常设 | 旁 | 这 | 桌子 | , | 和 | 倾斜 | 向前 | , |

它站在桌子旁边，身体前倾，

[soʊ] [ðæt] [ɪts] ['nʌklz] ['restɪd] [eɪp] - [laɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| so | that | its | knuckles | rested | ape | - | like | upon | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它是 | 指关节 | 休息 | 猿 | - | 喜欢 | 之上 | 这 | 地面 | . |

它的指关节像猿猴一样搁在地板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['næroʊli] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] ['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd]

| It | was | gazing | narrowly | at | the | Martian | , | and | its | mouth | opened | and | closed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 凝视 | 勉强 | 在 | 这 | 火星人 | , | 和 | 它是 | 嘴 | 打开 | 和 | 关闭 |

['nɜːrvəsli] .

| nervously | . |
|---|---|
| 紧张地 | . |

它眯着眼睛盯着火星人，嘴巴紧张地张合着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts]['ɔːlmoʊst][blæŋk] [feɪs] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

| There | was | a | faint | something | in | its | almost | blank | face | which | suggested | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 头晕的 | 某物 | 在 | 它是 | 几乎 | 空白的 | 脸 | 哪个 | 建议 | 到 | 这 |

['ɜːrθˌmæn] [ðæt] [ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðɪs]

| Earthman | that | the | bond | of | friendship | between | the | Prince | of | Selba | and | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球人 | 那 | 这 | 纽带 | 的 | 友谊 | 之间 | 这 | 王子 | 的 | - | 和 | 这 |

[wɪrd] ['devə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [strɔːŋ] .

| weird | devil | of | the | void | was | none | too | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诡异的 | 魔鬼 | 的 | 这 | 空白 | 曾是 | 没有任何 | 也 | 强的 | . |

它那几乎空白的脸上隐隐透露出一些东西，这让地球人觉得塞尔巴王子和这个来自虚空的怪异恶魔之间的友谊纽带并不太牢固。

- [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl] .

| Hekalu | withdrew | his | arm | from | about | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 退出 | 他的 | 手臂 | 从 | 关于 | 这 | 女孩 | . |

赫卡鲁把胳膊从女孩身边抽了回来。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɪ'dʒuːəld] ['naɪtmer] .

| He | nodded | toward | the | bejeweled | nightmare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点头 | 朝向 | 这 | 镶满珠宝的 | 恶梦 | . |

他朝那镶满珠宝的噩梦点了点头。

" [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [maɪ] [luː'tenənt] [hɪr] , ['mɪstər] . ['ʃelbi] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | had | almost | forgotten | my | lieutenant | here | , | Mr | . | Shelby | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 几乎 | 被遗忘的 | 我的 | 中尉 | 这里 | , | 先生 | . | 谢尔比 | , | " | 他 | 说 | . |

“我差点忘了我的上司谢尔比先生，”他说。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'kruːtɪŋ] [maɪ] ['fɔːrsɪz] — [maɪ]

| " | He | is | the | ruler | of | the | empire | from | which | I | am | recruiting | my | forces | — | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 这 | 统治者 | 的 | 这 | 帝国 | 从 | 哪个 | 我 | 是 | 招聘 | 我的 | 力量 | — | 我的 |

[tʃiːf] ['ælaɪ] .

| chief | ally | . |
|---|---|---|
| 首席 | 盟友 | . |

“他是我正在招募军队的帝国的统治者——我的主要盟友。”

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [saʊndz] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['voʊk(ə)l]

| Since | his | people | do | not | employ | a | language | of | sounds | , | he | has | no | vocal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他的 | 人们 | 做 | 不是 | 采用 | 一个 | 语言 | 的 | 声音 | , | 他 | 有 | 不 | 声乐 |

[neɪm] ;

| name | ; |
|---|---|
| 姓名 | ; |

由于他的人民不使用声音语言，所以他没有名字；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'viːniəns] [aɪ][hæv; həv] ['krɪsənd] [hɪm; ɪm] - , [wɪtʃ]

| but | for | the | sake | of | convenience | I | have | christened | him | Alkebar | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 方便 | 我 | 有 | 受洗 | 他 | - | , | 哪个 |

[miːnz] - [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] . -

| means | ' | The | Unknown | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | - | 这 | 未知 | . | - |

但为了方便起见，我给他取名为阿尔克巴尔，意思是“未知者”。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [kəm'pænjən] [ɑːn][maɪ]['riːs(ə)nt][trɪp][tuː; tə] [ɜːrθ] ,

| He | was | my | companion | on | my | recent | trip | to | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 我的 | 伴侣 | 在 | 我的 | 最近的 | 旅行 | 到 | 地球 | , |

他是我最近一次地球之旅的旅伴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ɪz][jʊr; jər][wɜːrld] .

| for | he | wanted | very | much | to | see | what | a | beautiful | place | is | your | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 通缉 | 非常 | 很多 | 到 | 看 | 什么 | 一个 | 美丽的 | 地方 | 是 | 你的 | 世界 | . |

因为他非常想看看你们的世界是多么美丽。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [hɪnt] [ɪn] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] .

| " | There | was | a | sinister | hint | in | these | last | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 险恶 | 暗示 | 在 | 这些 | 最后的 | 字 | . |

“这些遗言中蕴含着一种不祥的意味。”

- [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [saɪnz] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd]

| Hekki | made | a | few | quick | signs | to | Alkebar | with | his | fingers | , | and | then | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 制成 | 一个 | 很少 | 快的 | 标志 | 到 | - | 和 | 他的 | 手指 | , | 和 | 然后 | 转向 |

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

| to | the | girl | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 女孩 | . |

赫基用手指向阿尔克巴尔快速地打了几个手势，然后转向那个女孩。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [dʒæn] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | must | ask | you | two | to | leave | us | now | , | Jan | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 问 | 你 | 二 | 到 | 离开 | 我们 | 现在 | , | 一月 | , | " | 他 | 说 | . |

“简，我必须请你们两个现在离开我们，”他说。

" ['mɪstər] . ['ʃelbi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] .

| " | Mr | . | Shelby | and | I | have | an | important | matter | to | discuss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 谢尔比 | 和 | 我 | 有 | 一个 | 重要的 | 事情 | 到 | 讨论 | . |

“谢尔比先生和我有一个重要的事情要商议。”

" - [grɑ:spt] ['dʒænɪsɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:rni] [pɔ:] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [hɜ:r; hər] [θru:]

| " | Alkebar | grasped | Janice's | arm | with | a | horny | paw | , | and | hurried | her | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 抓住 | 珍妮丝的 | 手臂 | 和 | 一个 | 好色 | 爪子 | , | 和 | 慌忙 | 她 | 通过 |

[ðə; ði] [dɔ:r] .

| the | door | . |
|---|---|---|
| 这 | 门 | . |

“阿尔克巴尔用他那长满角的爪子抓住詹妮丝的胳膊，催促她赶紧穿过门。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['ʃelbi] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][hɜ:r; hər][lɪps]

| But | nevertheless | Shelby | caught | a | fleeting | glimpse | of | her | face | as | her | lips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管如此 | 谢尔比 | 捕捉 | 一个 | 转瞬即逝 | 一瞥 | 的 | 她 | 脸 | 作为 | 她 | 嘴唇 |

[fɔ:rmd] ,

| formed | , |
|---|---|
| 形成 | , |

但尽管如此，谢尔比还是瞥见了她嘴唇微微张开的瞬间。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ['ʌtər] , [ðə; ði][wɜ:rd] — " [weɪt] .

| but | did | not | utter | , | the | word | — | " | Wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 说出 | , | 这 | 单词 | — | " | 等待 | . |

但他没有说出那个词——“等等。”

" - [dɪd][nɑ:t] [si:] .

| " | Hekki | did | not | see | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 做过 | 不是 | 看 | . |

“赫基没有看到。”

[ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] .

| The | Earthman | turned | upon | the | Martian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 转向 | 之上 | 这 | 火星人 | . |

地球人反戈一击，攻击了火星人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][ju:'zɜ:rp][jʊr; jər] [ə'su:md] [raɪt] [tu:; tə][stɑ:rt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

| " | I | am | going | to | usurp | your | assumed | right | to | start | this | little | private | conversation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 到 | 篡 | 你的 | 假定 | 正确的 | 到 | 开始 | 这 | 小的 | 私人的 | 对话 |

,

,

,

“我要擅自闯入，开启这段私密的谈话。”

['ɑ:kɑ:r] - , " [hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm] .

| Akar | Hekalu | , | " | he | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿卡尔 | - | , | " | 他 | 讲述 | 他 | . |

“阿卡尔·赫卡鲁，”他告诉他。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .

| " | There | is | only | one | thing | I | have | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 事物 | 我 | 有 | 到 | 说 | . |

我只有一句话要说。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ,

| You | are | a | noble | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 高贵 | , |

你是一位高尚的人，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['nəublz] [huː] ['raɪtɪd] [rɔŋz] [ænd; ənd] [ə'vendʒd] [ɪn'sʌlts] [ɑːn]

| the | son | of | a | long | line | of | nobles | who | righted | wrongs | and | avenged | insults | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 长的 | 线 | 的 | 贵族 | WHO | 右 | 错误 | 和 | 复仇 | 侮辱 | 在 |

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

| the | field | of | honor | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 场地 | 的 | 荣誉 | . |

他出身于一个世代贵族家庭，在战场上伸冤报仇。

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɔːŋd] [ˌem 'iː] , [noʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ['aʊtreɪdʒd] [ˌem 'iː] .

| You | have | wronged | me | , | no | you | have | outraged | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 冤枉 | 我 | , | 不 | 你 | 有 | 义愤填膺 | 我 | . |

你亏待了我，不，你激怒了我。

['ðerfɔːr] [aɪ] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə]['kɑːmbæt] .

| Therefore | I | challenge | you | to | combat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 挑战 | 你 | 到 | 战斗 | . |

因此，我向你发起挑战。

[tʃuːz] [jʊr; jər] ['wɛpənz] .

| Choose | your | weapons | . |
|---|---|---|---|
| 选择 | 你的 | 武器 | . |

选择你的武器。

[noʊ] [pleɪs] [wɪl] [suːt] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ruːm] ; [noʊ] [taɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [naʊ] .

| No | place | will | suit | me | better | than | this | room | ; | no | time | better | than | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 地方 | 将要 | 套装 | 我 | 更好的 | 比 | 这 | 房间 | ; | 不 | 时间 | 更好的 | 比 | 现在 | . |

没有比这间房间更适合我的地方了；也没有比现在更合适的时机了。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['ɔːstən] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['net(ə)l] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [muːd] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] ,

| " | But | if | Austin | had | expected | to | nettle | Hekalu | into | a | mood | for | fighting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 奥斯汀 | 有 | 预期的 | 到 | 荨麻 | - | 进入 | 一个 | 情绪 | 为了 | 斗争 | , |

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| he | was | disappointed | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 失望的 | . |

“但如果奥斯汀希望激怒赫卡鲁，让他产生战斗的欲望，那他就失望了。”

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['mɑːkɪŋli] .

| The | Martian | was | smiling | mockingly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火星人 | 曾是 | 微笑 | 嘲讽地 | . |

火星人露出了嘲讽的笑容。

" [laɪf] [ɪz] [swiːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [swiːtər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

| " | Life | is | sweet | , | " | he | said | , | " | sweeter | to | me | than | it | has | ever | been | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 生活 | 是 | 甜的 | , | " | 他 | 说 | , | " | 更甜 | 到 | 我 | 比 | 它 | 有 | 曾经 | 到过 | 前 | . |

“生活很美好，”他说，“对我来说，生活比以往任何时候都更加美好。”

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] — [nɑːt]['iːv(ə)n][baɪ][jʊr; jər][hændz] .

| I | do | not | wish | to | die | — | not | even | by | your | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 死 | — | 不是 | 甚至 | 经过 | 你的 | 双手 | . |

我不想死——哪怕死在你的手里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['væljuəb(ə)l]

| And | you | — | you | have | certain | knowledge | and | information | which | is | valuable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | — | 你 | 有 | 肯定 | 知识 | 和 | 信息 | 哪个 | 是 | 有价值的 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

| to | me | . |
|---|---|---|
| 到 | 我 | . |

而你——你拥有一些对我来说很有价值的知识和信息。

[juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .

| You | must | live | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 居住 | . |

你必须活下去。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] .

| I | was | going | to | talk | to | you | about | what | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 去 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | 关于 | 什么 | 你 | 知道 | . |

我本来想跟你谈谈你所了解的事情。

[ðæt] ['wepən] [ʌv; əv] [jɔːrz] — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][prə'dʒektər] .

| That | weapon | of | yours | — | we | are | working | on | a | projector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 武器 | 的 | 你的 | — | 我们 | 是 | 在职的 | 在 | 一个 | 投影仪 | . |

你那件武器——我们正在研究投影仪。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['evɪdəntli] ['mɪsɪŋ] — [ə; eɪ]['taɪni] ['elɪmənt] . "

| But | something | is | evidently | missing | — | a | tiny | element | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 是 | 显然 | 丢失的 | — | 一个 | 微小的 | 元素 | . | " |

但显然缺少了什么——一个微小的元素。

" [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][ə'tɑːmɪk] [reɪ] , " ['ʃelbi] [kʌt][ɪn] ,

| " | What | you | have | learned | about | the | Atomic | Ray | , | " | Shelby | cut | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 你 | 有 | 学习 | 关于 | 这 | 原子 | 射线 | , | " | 谢尔比 | 切 | 在 | , |

“你对原子射线了解了多少？”谢尔比插话道。

" [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [θruː] [jʊr; jər] [oʊn] ['efərts] .

| " | you | learned | through | your | own | efforts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 学习 | 通过 | 你的 | 自己的 | 努力 | . |

你通过自己的努力学会了这些。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [stiːl] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ][breɪn] ,

| If | you | can | steal | the | remainder | of | the | necessary | information | from | my | brain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 偷 | 这 | 余 | 的 | 这 | 必要的 | 信息 | 从 | 我的 | 脑 | , |

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] .

| you | are | welcome | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 欢迎 | . |

如果你能从我脑子里窃取剩余的必要信息，那就太好了。

['ʌðərwaɪz] , [aɪ]['ɜːrdʒəntli] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] .

| Otherwise | , | I | urgently | invite | you | to | go | to | the | devil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | , | 我 | 紧急 | 邀请 | 你 | 到 | 去 | 到 | 这 | 魔鬼 | . |

否则，我强烈建议你去见魔鬼。

" - [feɪs] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ðoʊ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['sædnəs] .

| " | Hekki's | face | assumed | a | look | of | infinite | though | make | - | believe | sadness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 脸 | 假定 | 一个 | 看 | 的 | 无限 | 尽管 | 制作 | - | 相信 | 悲伤 | . |

“赫基的脸上露出了无限的、但又虚假的悲伤表情。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['wʊmən] [maɪt] [juːz][tuː; tə] [ə'trækt] [sʌm; səm]

| It | was | a | trick | such | as | a | designing | woman | might | use | to | attract | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 诡计 | 这样的 | 作为 | 一个 | 设计 | 女士 | 可能 | 使用 | 到 | 吸引 | 一些 |

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [meɪl] .

| desirable | male | . |
|---|---|---|
| 理想 | 男性 | . |

这是那种爱耍花招的女人用来吸引心仪男性的伎俩。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] , ['mɪstər] . ['ʃelbi] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | am | sorry | to | hear | you | talk | so | , | Mr | . | Shelby | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 听到 | 你 | 讲话 | 所以 | , | 先生 | . | 谢尔比 | , | " | 他 | 说 | . |

“听到您这样说，我很遗憾，谢尔比先生，”他说。

" [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ['nɑːlɪdʒ]

| " | But | as | you | suggest | , | I | believe | that | there | are | ways | of | stealing | knowledge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 作为 | 你 | 建议 | , | 我 | 相信 | 那 | 那里 | 是 | 方式 | 的 | 偷窃 | 知识 |

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd] .

| even | from | your | mind | . |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 从 | 你的 | 头脑 | . |

“但正如你所说，我相信即使是从你的脑海中窃取知识也有办法。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][æn; ən][oʊld] [vɔːlt] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['pæləs] [æt; ət] - ,

| For | instance | , | in | an | old | vault | beneath | my | palace | at | Taboor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 在 | 一个 | 老的 | 金库 | 下面 | 我的 | 宫殿 | 在 | - | , |

例如，在我位于塔布尔的宫殿下方的一个古老地窖里，

[aɪ] [wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːld] [væt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['fluːɪd] .

| I | once | found | a | sealed | vat | containing | a | certain | fluid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一次 | 成立 | 一个 | 密封 | 增值税 | 包含 | 一个 | 肯定 | 体液 | . |

我曾经发现过一个密封的大桶，里面装着某种液体。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [wɜːr; wər] [waɪz] , [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] ['eni] [mæn][tuː; tə] [tɔːk] ,

| The | Ancient | Ones | were | wise | , | for | when | they | desired | any | man | to | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古老的 | 一个 | 是 | 明智的 | , | 为了 | 什么时候 | 他们 | 想要的 | 任何 | 男人 | 到 | 讲话 | , |

古人很有智慧，因为当他们想让任何人说话时，

[ðeɪ] [θrʌst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɔːr][hɪz; ɪz] [legz] , [ɔːr] [pər'tʃæns] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði]['fluːɪd] .

| they | thrust | his | arms | or | his | legs | , | or | perchance | his | whole | body | into | the | fluid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 推力 | 他的 | 武器 | 或者 | 他的 | 腿 | , | 或者 | 或许 | 他的 | 所有的 | 身体 | 进入 | 这 | 体液 | . |

他们将他的胳膊或腿，甚至可能将他的整个身体伸入液体中。

['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'kʌmfərt] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tɪʃuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| Very | slowly | , | and | with | some | discomfort | , | it | ate | away | the | tissue | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 缓慢地 | , | 和 | 和 | 一些 | 不适 | , | 它 | 吃 | 离开 | 这 | 组织 | 的 | 他的 |

[ nəːvs ] .

| nerves | . |
|---|---|
| 神经 | . |

它非常缓慢地、带着些许不适感地侵蚀着他的神经组织。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [maɪ] [frend] .

| I | must | leave | you | now | , | my | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 离开 | 你 | 现在 | , | 我的 | 朋友 | . |

朋友，我必须离开了。

[θɪŋk] [wel] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][ gɔdz ] [ðæt] [ruːl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [gaɪd] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [raɪt]

| Think | well | , | and | may | the | gods | that | rule | the | universe | guide | you | on | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 出色地 | , | 和 | 可能 | 这 | 神 | 那 | 规则 | 这 | 宇宙 | 指导 | 你 | 在 | 这 | 正确的 |

[kɔːrs] .

| course | . |
|---|---|
| 课程 | . |

好好思考，愿主宰宇宙的神明指引你走上正确的道路。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| " | He | opened | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 打开 | 这 | 门 | . |

他打开了门。

['ʃelbi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] ,

| Shelby | caught | a | glimpse | of | a | long | hall | , | and | at | the | far | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 一个 | 长的 | 大厅 | , | 和 | 在 | 这 | 远的 | 结尾 | , |

谢尔比瞥见一条长长的走廊，走廊的尽头，

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [meɪz] [ʌv; əv][kən'troʊl] - [ruːm] [ɪ'kwɪpmənt] .

| the | bewildering | maze | of | control | - | room | equipment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扑朔迷离 | 迷宫 | 的 | 控制 | - | 房间 | 设备 | . |

控制室里错综复杂的设备。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] [kloʊzd] .

| The | panel | closed | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 控制板 | 关闭 | . |

小组讨论结束。

['tʃæptər] [viː]

**CHAPTER V**

章 V

# 第五章

[ðə; ði] [reɪs] [θruː] [speɪs]

**The Race Through Space**

这 种族 通过 空间

## 太空竞赛

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [set] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

**Immediately the Earthman set himself to the task of examining everything in his**

立即地 这 地球人 放 他自己 到 这 任务 的 检查 一切 在 他的

['prɪzn] .

**prison .**

监狱 .

地球人立即着手检查监狱里的一切物品。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

**But as he had expected , there was little or nothing to discover .**

但 作为 他 有 预期的 , 那里 曾是 小的 或者 没有什么 到 发现 .

但正如他所料，几乎没有什么可发现的。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['teðər] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['pɜːrfɪktli] [smuːð]

**The walls which his tether permitted him to reach were all perfectly smooth**

这 墙壁 哪个 他的 系绳 允许 他 到 抵达 是 全部 完美 光滑的

[ænd; ənd]['sɑːlɪd] .

**and solid .**

和 坚硬的 .

他被绳索束缚所能触及的墙壁都光滑而坚固。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [grɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə]

**He realized with a sheepish grin that it had been foolish of him to**

他 已实现 和 一个 羞怯 咧嘴笑 那 它 有 到过 愚蠢 的 他 到

['iːv(ə)n] [der] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

**even dare to hope that they would be otherwise .**

甚至 敢 到 希望 那 他们 会 是 否则 .

他不好意思地笑了笑，意识到自己当初竟然妄想他们会有不同的反应，真是太愚蠢了。

[ðə; ði] [tʃeɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fetər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ædɪkwət] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] .

**The chain fastened to the fetter was quite adequate to hold him .**

这 链 系紧 到 这 束缚 曾是 相当 足够的 到 抓住 他 .

拴在镣铐上的铁链足以束缚住他。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [æz; əz][æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

**The window , even if it might have been used as an avenue of escape ,**

这 窗户 , 甚至 如果 它 可能 有 到过 用过的 作为 一个 大街 的 逃脱 ,

即使那扇窗户可能被用作逃生通道，

[wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][boʊlts] ,

**was securely fastened with bolts ,**

曾是 安全地 系紧 和 螺栓 ,

用螺栓牢固地固定住了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][mæn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [set][ʌv; əv] [rentʃiz] ,

**so that it would have taken a man equipped with a heavy set of wrenches ,**

所以 那 它 会 有 已采取 一个 男人 配备 和 一个 重的 放 的 扳手 ,

所以，这需要一个配备一套重型扳手的人才能完成。

[æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

**an hour to remove it .**

一个 小时 到 消除 它 .

移除它需要一个小时。

[tuː; tə] ['ʃætər] [ðə; ði]['fleksəb(ə)l] [peɪn] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

| To | shatter | the | flexible | pane | was | next | to | an | impossibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 破碎 | 这 | 灵活的 | 窗格 | 曾是 | 下一个 | 到 | 一个 | 不可能 | . |

要击碎这块柔性玻璃几乎是不可能的。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz]['fɜːrmlɪ] ['weldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

| The | table | was | firmly | welded | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | 曾是 | 牢牢 | 焊接 | 到 | 这 | 地面 | . |

桌子牢牢地焊接在地板上。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['ʃelbɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪn] [prɪ'ventɪd] [hɪm; ɪm] .

| Beyond | the | table | , | Shelby | could | not | go | , | for | the | chain | prevented | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 桌子 | , | 谢尔比 | 可以 | 不是 | 去 | , | 为了 | 这 | 链 | 阻止 | 他 | . |

谢尔比无法越过桌子，因为锁链挡住了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['muːvəbl] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ruːm]

| But | he | was | quite | sure | that | there | was | nothing | movable | in | the | entire | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 相当 | 当然 | 那 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 活动 | 在 | 这 | 全部的 | 房间 |

['mæsɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] [ɔːr] ['wepən] .

| massive | enough | to | be | used | as | a | tool | or | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量的 | 足够的 | 到 | 是 | 用过的 | 作为 | 一个 | 工具 | 或者 | 武器 | . |

但他非常肯定，整个房间里没有一件足够大的可移动物品，可以用作工具或武器。

[hiː; hi] [slʌmpt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

| He | slumped | down | on | his | bunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瘫倒 | 向下 | 在 | 他的 | 假寐 | , |

他瘫倒在自己的铺位上，

[ænd; ənd] [let] [wʌn] [hænd] [rest] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['paʊər] - [paɪp] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ʌp]

| and | let | one | hand | rest | on | a | small | power | - | pipe | which | ran | along | the | wall | and | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 一 | 手 | 休息 | 在 | 一个 | 小的 | 力量 | - | 管道 | 哪个 | 跑 | 沿着 | 这 | 墙 | 和 | 向上 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [gloʊb] [ə'bʌv] .

| to | the | illumination | globe | above | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 照明 | 地球 | 多于 | . |

一只手放在沿着墙壁向上延伸到上方照明灯罩的一根细小的电线管上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'dʒekʃn] ['ɔːlmoʊst][gɑːt][ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ɑːn][hɪm; ɪm] .

| For | a | minute | dejection | almost | got | a | firm | grip | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 分钟 | 沮丧 | 几乎 | 得到 | 一个 | 公司 | 紧握 | 在 | 他 | . |

那一瞬间，沮丧几乎彻底攫住了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

| But | he | fought | it | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 战斗 | 它 | 离开 | . |

但他奋力抵抗住了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

| This | was | no | time | to | give | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 给 | 向上 | . |

现在绝不是放弃的时候。

[waɪ] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['hædnt] ['iːv(ə)n] ['stɑːrtɪd] [jet] !

| Why | , | the | struggle | hadn't | even | started | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 这 | 斗争 | 之前没有 | 甚至 | 开始 | 然而 | ! |

原来，真正的斗争还没开始呢！

['ʃelbɪ] [felt] [ə; eɪ] [feɪnt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] - [paɪp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] .

| Shelby | felt | a | faint | vibration | of | the | power | - | pipe | under | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 毛毡 | 一个 | 头晕的 | 振动 | 的 | 这 | 力量 | - | 管道 | 在下面 | 他的 | 手 | . |

谢尔比感觉到手下的输电管道微微震动了一下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [ im'preʃəns ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| For | a | considerable | time | the | impressions | had | been | coming | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 大量 | 时间 | 这 | 印象 | 有 | 到过 | 未来 | 到 | 他 | , |

很长一段时间以来，这些印象一直萦绕在他心头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] .

| but | they | had | scarcely | penetrated | into | his | consciousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 几乎 | 渗透 | 进入 | 他的 | 意识 | . |

但它们几乎没有进入他的意识。

[ðeɪ] [siːmd] [noʊ] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd]

| They | seemed | no | more | significant | than | the | hundred | and | one | little | noises | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 不 | 更多的 | 重要的 | 比 | 这 | 百 | 和 | 一 | 小的 | 噪音 | 和 |

[ dis'tə:bənsiz ] [ðæt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [speɪs] [ʃɪp] .

| disturbances | that | go | with | the | running | of | any | space | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干扰 | 那 | 去 | 和 | 这 | 跑步 | 的 | 任何 | 空间 | 船 | . |

它们似乎并不比任何宇宙飞船运行过程中产生的一百零一种小噪音和干扰更重要。

['prez(ə)ntli] [haʊ'evər] , [ðə; ði]['regjələr] ['siːkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌl'seɪʃənz] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

| Presently | however | , | the | regular | sequence | of | the | pulsations | attracted | his | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 然而 | , | 这 | 常规的 | 顺序 | 的 | 这 | 脉动 | 吸引 | 他的 | 注意力 | . |

然而，此刻，脉动的规律性引起了他的注意。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌɑːbsə'liːt] [mɔːrs] [koʊd] .

| Something | made | him | think | of | the | almost | obsolete | Morse | code | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 制成 | 他 | 思考 | 的 | 这 | 几乎 | 过时的 | 莫尔斯 | 代码 | . |

某种原因让他想到了几乎已经过时的摩尔斯电码。

[ðen] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| Then | the | realization | came | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 实现 | 来了 | 到 | 他 | . |

然后他恍然大悟。

['sʌmwʌn] [ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [ɑːn][hiː; hi] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] - [paɪp] — ['sɪgnəlɪŋ]

| Someone | in | another | room | on | he | ship | was | tapping | on | the | power | - | pipe | — | signaling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 在 | 其他 | 房间 | 在 | 他 | 船 | 曾是 | 窃听 | 在 | 这 | 力量 | - | 管道 | — | 信号传导 |

— ['sɪgnəlɪŋ] [hɪm; ɪm] !

| — | signaling | him | ! |
|---|---|---|---|
| — | 信号传导 | 他 | ! |

船上另一个房间里有人在敲打输电管道——这是在向他发出信号！

[hiː; hi] [speld] [ðə; ði][wɜːrd] [aʊt] — [ə; eɪ] - [juː] - [es] - [tiː] - [aɪ] - [en] , [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

| He | spelled | the | word | out | — | A | - | u | - | s | - | t | - | i | - | n | , | repeated | over | and | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拼写 | 这 | 单词 | 出去 | — | 一个 | - | 你 | - | s | - | t | - | 我 | - | n | , | 重复 | 超过 | 和 | 超过 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

他把这个词拼了出来——奥斯汀，一遍又一遍地重复着。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][dʒæn] . [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]

| His | first | thought | was | of | Jan | . | It | must | be | she | who | was | calling | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 想法 | 曾是 | 的 | 一月 | . | 它 | 必须 | 是 | 她 | WHO | 曾是 | 呼叫 | 他 |

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] .

| for | there | was | no | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 别的 | . |

他首先想到的是简。一定是她在给他打电话，因为没有其他人说话。

['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] ['sɪgnət] [rɪŋ] , [hiː; hi] [tæpt] [aʊt] [æn; ən] ['ænsər] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ,

| Quickly | , | with | his | heavy | signet | ring | , | he | tapped | out | an | answer | : | " | It | is | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | , | 和 | 他的 | 重的 | 印章 | 戒指 | , | 他 | 轻敲 | 出去 | 一个 | 回答 | : | " | 它 | 是 | 我 | , |

他迅速用那枚沉重的印章戒指敲击出答案："是我，

[dʒæn] , [ə; eɪ] . [es] . [ʃuːt] —
**Jan** , **A** . **S** . **shoot** —
一月 , 一个 . S . 射击 —

一月，AS 拍摄——

" [wɪð; wɪθ] [tɛnst] ['mʌslz] ,
**" With tensed muscles ,**
" 和 紧张的 肌肉 ,

肌肉紧绷，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz]['fɜːrmli] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['paʊər] - [paɪp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [mɪs] [ə; eɪ]
**and with fingers firmly clutching the power - pipe that he might not miss a**
和 和 手指 牢牢 紧握 这 力量 - 管道 那 他 可能 不是 错过 一个
['sɪŋg(ə)l]['sɪgnəl] ,
**single signal ,**
单身的 信号 ,

他双手紧紧抓住电源线，生怕错过任何一个信号。

['ʃelbi] [kraʊtʃt] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
**Shelby crouched , receiving the message .**
谢尔比 蹲着 , 接收 这 信息 .

谢尔比蹲下身子，接收到了信息。

['sʌmhaʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɜːrdʒənsi] , [æn; ən] [ɪn'sɪstəns] ,
**Somehow there was an urgency , an insistence ,**
不知何故 那里 曾是 一个 紧迫性 , 一个 坚持 ,

不知为何，有一种紧迫感，一种坚持感，

[æn; ən] [ə'piːl] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['hɜːrid] [pʌl'seɪʃənz] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] [vɔɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'veid]
**an appeal about those hurried pulsations that no human voice could have conveyed**
一个 上诉 关于 那些 慌忙 脉动 那 不 人类 嗓音 可以 有 传递
.
**:**
.

那是对那些急促脉动的呼唤，是任何人的声音都无法传达的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fæn'tæstɪkli] [laɪk] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [ɪz] ['berid] [ə'laɪv] .
**It was fantastically like communicating with one who is buried alive .**
它 曾是 太棒了 喜欢 沟通 和 一 WHO 是 埋葬 活 .

感觉就像在和活埋的人交流一样奇妙。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən] [faɪv] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [naʊ] , " [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [speld]
**" We must escape not later than five hours from now , " the tapping spelled**
" 我们 必须 逃脱 不是 之后 比 五 小时 从 现在 , " 这 窃听 拼写
.
**:**
.

“我们必须在五个小时内逃脱，”敲击声表明。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [drʌgd] .
**" You have been unconscious for a long time — drugged .**
" 你 有 到过 无意识 为了 一个 长的 时间 — 吸毒 .

“你昏迷了很久——被下了药。”

[ɪn] [faɪv] ['aʊərz] [wiː; wi][lænd][ɑːn][mɑːrz] .
**In five hours we land on Mars .**
在 五 小时 我们 土地 在 火星 .

五个小时后，我们将登陆火星。

[ðen] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
**Then escape will be impossible .**
然后 逃脱 将要 是 不可能的 .

届时逃脱将变得不可能。

" - [hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] .

| " | Hekki | has | told | me | much | , | and | I | have | seen | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 有 | 讲述 | 我 | 很多 | , | 和 | 我 | 有 | 已见 | 很多 | . |

“赫基告诉我很多，我也看到了很多。”

[ðə; ðɪ] [ˈhɒrəz] [ðæt] [ɑːr; ər] - [ˈhentʃmən] — [θriː] [taɪmz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə]

| The | horrors | that | are | Selba's | henchmen | — | three | times | some | of | them | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐怖 | 那 | 是 | - | 喽啰 | — | 三 | 时代 | 一些 | 的 | 他们 | 来了 | 到 |

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

| the | ship | , |
|---|---|---|
| 这 | 船 | , |

塞尔巴的手下真是些恐怖的家伙——他们中有些人曾三次来到船上，

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

| once | in | a | band | of | over | a | hundred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 一个 | 乐队 | 的 | 超过 | 一个 | 百 | . |

在一百多人的乐队中，只有一次。

- [ɪz] [ˈwɜːrid] .

| Hekki | is | worried | . |
|---|---|---|---|
| - | 是 | 担心 | . |

赫基很担心。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['trʌbld] [ˌem ˈiː] [jet] .

| He | has | not | troubled | me | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 麻烦 | 我 | 然而 | . |

他还没给我添麻烦。

[tuː] [ˈbɪzi] [aɪ] [səˈpoʊz] .

| Too | busy | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|
| 也 | 忙碌的 | 我 | 认为 | . |

大概是太忙了吧。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [əˈgriː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] .

| I | have | tried | to | make | believe | that | I | agree | to | his | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 尝试 | 到 | 制作 | 相信 | 那 | 我 | 同意 | 到 | 他的 | 计划 | . |

我努力装作同意他的计划。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][kənˈtroʊl][hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] .

| I | thought | I | could | control | him | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 可以 | 控制 | 他 | 那 | 方式 | . |

我以为那样就能控制他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [drʌg] .

| But | he | has | been | taking | the | Elar | drug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 到过 | 采取 | 这 | 埃拉尔 | 药品 | . |

但他一直在服用埃拉尔药物。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪˈskeɪp] , ['ɔːstən] .

| " | We | must | escape | , | Austin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 逃脱 | , | 奥斯汀 | . |

“我们必须逃走，奥斯汀。”

[wiː; wi][mʌst; məst] !

| We | must | ! |
|---|---|---|
| 我们 | 必须 | ! |

我们必须！

[kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] ?

| Can't | you | think | of | a | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 思考 | 的 | 一个 | 方式 | ? |

你想不出办法吗?

[aɪ] [wɪl] [help] !
**I** **will** **help** **!**
我 将要 帮助 !

我会帮忙的!

[ɪf] [ðeɪ] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [beɪs] [ɪn] [ðə; ði] - [ðeɪ] [wɪl] ['tɔːrtʃər] [juː; jʊ] .
**If** **they** **get** **you** **to** **the** **concentration** **base** **in** **the** **Taraal** **they** **will** **torture** **you** **.**
如果 他们 得到 你 到 这 专注 根据 在 这 - 他们 将要 酷刑 你 .

如果他们把你带到塔拉尔的集中营，他们会折磨你。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmlænd] !
**And** **we** **must** **remember** **our** **homeland** **!**
和 我们 必须 记住 我们的 家园 !

我们必须铭记我们的祖国!

" [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [vaɪ'breɪʃnz] ['siːst] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi]
**"** **The** **hurrying** **vibrations** **ceased** **,** **and** **then** **,** **almost** **before** **he** **knew** **what** **he**
" 这 匆忙 振动 停止 , 和 然后 , 几乎 前 他 知道 什么 他
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
**was** **doing** **,**
曾是 正在做 ,

“急促的震动停止了，然后，几乎在他意识到自己在做什么之前，

['ʃelbi] [wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [aʊt] [æn; ən] ['ænsər] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
**Shelby** **was** **tapping** **out** **an** **answer** **promising** **the** **impossible** **.**
谢尔比 曾是 窃听 出去 一个 回答 有前途 这 不可能的 .

谢尔比敲出了一句看似不可能的答案。

" ['nevər] [fɪr] , ['dɪrɪst] , " [hiː; hi] ['sɪgnəld] .
**"** **Never** **fear** **,** **dearest** **,** **"** **he** **signaled** **.**
" 绝不 害怕 , 亲爱的 , " 他 发出信号 .

“别害怕，亲爱的，”他示意道。

" [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
**"** **Just** **let** **me** **think** **for** **a** **few** **minutes** **.**
" 只是 让 我 思考 为了 一个 很少 分钟 .

“让我考虑几分钟。”

" [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðɪs] [freɪz] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] .
**"** **A** **moment** **later** **this** **phrase** **almost** **made** **him** **laugh** **.**
" 一个 片刻 之后 这 短语 几乎 制成 他 笑 .

片刻之后，这句话几乎让他笑了出来。

[ðə; ði] [sæp] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['brɔːdkæst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] -
**The** **sap** **hero** **of** **a** **comedy** **which** **had** **recently** **been** **broadcast** **over** **the** **radio** **-**
这 树液 英雄 的 一个 喜剧 哪个 有 最近 到过 播送 超过 这 收音机 -
[vjuː] [hæd; həd] [sed] ['ɔːlmoʊst] [ðiːz] [ɪg'zækt] [wɜːrdz] .
**view** **had** **said** **almost** **these** **exact** **words** **.**
看法 有 说 几乎 这些 精确的 字 .

最近在广播中播出的一部喜剧中，一个傻乎乎的主人公几乎说了完全一样的话。

[θɪŋk] ?
**Think** **?**
思考 ?

思考?

[ʌv; əv] [wʌt] ?
**Of** **what** **?**
的 什么 ?

什么?

[ɪ'skeɪp] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['aʊərz] ?
**Escape** **within** **five** **hours** **?**
逃脱 之内 五 小时 ?

五小时内逃脱?

[haʊ] ?
**How** **?**
如何 ?

如何?

[bʌt; bət]['dʒænz] [ə'pi:l] [sent] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:d] [wei] [hæd; həd][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑ:n]
**But** **Jan's** **appeal** **sent** **in** **such** **an** **odd** **way** **had** **an** **almost** **magical** **effect** **on**
但 简的 上诉 发送 在 这样的 一个 奇怪的 方式 有 一个 几乎 神奇 影响 在
[hɪm; ɪm] ,
**him** **,**
他 ,

但扬以如此奇特的方式发出的呼吁，却对他产生了近乎神奇的效果。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɜ:rk]['hɑ:rdər]['ɔ:lmoʊst][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] .
**and** **made** **his** **brain** **work** **harder** **almost** **than** **ever** **before** **.**
和 制成 他的 脑 工作 更难 几乎 比 曾经 前 .

这让他比以往任何时候都更加努力地运转大脑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə] [keɪm] .
**And** **then** **the** **ghost** **of** **an** **idea** **came** **.**
和 然后 这 鬼 的 一个 主意 来了 .

然后，一个想法的雏形浮现了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wɜ:rk] .
**There** **was** **a** **chance** **that** **it** **would** **work** **.**
那里 曾是 一个 机会 那 它 会 工作 .

或许有成功的可能。

[hi:; hi] ['sɪgnəld] [tu:; tə][dʒæn] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz]
**He** **signaled** **to** **Jan** **,** **and** **then** **for** **half** **an** **hour** **,** **they** **put** **their** **heads**
他 发出信号 到 一月 , 和 然后 为了 一半 一个 小时 , 他们 放 他们的 头部
[tə'geðər] — ['plænɪŋ] .
**together** **—** **planning** **.**
一起 — 规划 .

他向 Jan 打了个手势，然后他们一起花了半个小时进行计划。

['sʌmwʌt] ['nɜ:rvəs] , ['ʃelbi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['hæmərd] ['laʊdli] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
**Somewhat** **nervous** **,** **Shelby** **walked** **to** **the** **door** **and** **hammered** **loudly** **upon** **it** **.**
有些 紧张的 , 谢尔比 步行 到 这 门 和 锤击 高声 之上 它 .

谢尔比有些紧张，走到门前，用力敲门。

[ə; eɪ] [θɪn] - [feɪst] [sleɪv] [hu:z] [haɪd][wʌz; wəz] [ bə:nd ] [baɪ] ['dezərt] [sʌnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]
**A** **thin** **-** **faced** **slave** **whose** **hide** **was** **burned** **by** **desert** **suns** **to** **the** **color** **of**
一个 薄的 - 面对 奴隶 谁 隐藏 曾是 烧伤 经过 沙漠 太阳 到 这 颜色 的
[mə'hɑ:gəni] ,
**mahogany** **,**
桃花心木 ,

一个面容消瘦的奴隶，他的皮肤被沙漠的烈日晒得像红木一样红。

[ə'pɪrd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] .
**appeared** **almost** **immediately** **.**
出现 几乎 立即地 .

几乎立即出现。

['ʃelbi] ['ænsər] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] ['bri:fli] : " [aɪ] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][jʊr; jər]['mæstər] ,
**Shelby** **answered** **his** **inquiring** **look** **briefly** **:** **"** **I** **would** **speak** **to** **your** **master** **,**
谢尔比 回答 他的 查询 看 简要地 : " 我 会 说话 到 你的 掌握 ,

谢尔比简短地回应了他探寻的目光："我会和你的主人谈谈。"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] — " [raɪt] [əˈweɪ] .

| " | he | said | in | Pagari | — | " | right | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 在 | 帕加里 | — | " | 正确的 | 离开 | . |

“他用帕加里语说——”马上。

" [ðə; ði] [sleɪv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [riːkloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| " | The | slave | nodded | and | reclosed | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 奴隶 | 点头 | 和 | 重新关闭 | 这 | 门 | . |

奴隶点了点头，重新关上了门。

[ɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['weɪtɪd] .

| In | excited | impatience | the | Earthman | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 兴奋的 | 不耐烦 | 这 | 地球人 | 等待 | . |

地球人焦急地等待着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tæpt] [ʃɔːrt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][dʒæn] .

| Now | and | then | he | tapped | short | messages | of | encouragement | to | Jan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 他 | 轻敲 | 短的 | 消息 | 的 | 鼓励 | 到 | 一月 | . |

[wʊd] - ['nevər] [kʌm] ?

| Would | Hekalu | never | come | ? |
|---|---|---|---|---|
| 会 | - | 绝不 | 来 | ? |

他时不时地给 Jan 发一些鼓励的短信。赫卡鲁难道永远不会来吗?

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [səˈspens] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli] ['plez(ə)nt] .

| The | strain | of | suspense | was | not | exactly | pleasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉紧 | 的 | 悬念 | 曾是 | 不是 | 确切地 | 令人愉快的 | . |

这种悬念带来的紧张感并不令人愉快。

['faɪnəli] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] ['eni] [lɔːŋgər] ,

| Finally | , | unable | to | contain | himself | any | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 无法 | 到 | 包含 | 他自己 | 任何 | 更长 | , |

最后，他再也无法抑制自己的情绪，

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| he | rose | from | the | bunk | where | he | had | been | reclining | in | readiness | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | 从 | 这 | 假寐 | 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 斜倚 | 在 | 准备就绪 | 为了 | 这 |

[fɜːrst] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] ,

| first | move | of | the | coup | he | was | planning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 移动 | 的 | 这 | 政变 | 他 | 曾是 | 规划 | , |

他从铺位上起身，此前他一直斜倚在那里，准备发动他计划中的政变的第一步。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] .

| and | began | to | pace | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 步伐 | 这 | 地面 | . |

然后开始在房间里踱步。

[hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [glæns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| He | chanced | to | glance | out | of | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 偶然 | 到 | 瞥一眼 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | . |

他无意间瞥了一眼窗外。

[ɑːn][ðə; ði] ['reɪld] [wɔːk] [bɪˈjɑːnd] ,

| On | the | railed | walk | beyond | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 有轨电车 | 走 | 超过 | , |

在远处的栏杆步道上，

[ə; eɪ][mæn][klæd][ɪn] [speɪs] ['ɑːrmər][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrtəb(ə)l] [keɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| a | man | clad | in | space | armor | was | bending | over | a | small | portable | case | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 覆膜 | 在 | 空间 | 盔甲 | 曾是 | 弯曲 | 超过 | 一个 | 小的 | 便携的 | 案件 | 哪个 | 曾是 |

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑːn][ə; eɪ]['traɪpɑːd] .

| supported | on | a | tripod | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 一个 | 三脚架 | . |

一名身穿太空盔甲的男子正弯腰查看一个架在三脚架上的小型便携式箱子。

['ʃelbi] [sər'maɪzd] [kə'rektli] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] - - .

| **Shelby** | **surmised** | **correctly** | **that** | **this** | **man** | **was** | **Hekalu** | **Selba** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 推测 | 正确 | 那 | 这 | 男人 | 曾是 | - | - | . |

谢尔比正确地推测出这个人是赫卡鲁·塞尔巴。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['peɪɪŋ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wət'evər] [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [stʊd]

| **Beside** | **him** | **,** | **paying** | **close** | **attention** | **to** | **whatever** | **the** | **Martian** | **was** | **doing** | **,** | **stood** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 他 | , | 付费 | 关闭 | 注意力 | 到 | 任何 | 这 | 火星人 | 曾是 | 正在做 | , | 站立 |

[ðə; ði] [blæk] - .

| **the** | **black** | **Alkebar** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | - | . |

在他旁边，密切关注着火星人一举一动的，是黑衣的阿尔克巴尔。

[ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [fraund] [ɪn] ['pʌzlmənt] , ['ɔ:lmoʊst][ɪn] [ɔ:] .

| **The** | **Earthman** | **frowned** | **in** | **puzzlement** | **,** | **almost** | **in** | **awe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 皱眉 | 在 | 困惑 | , | 几乎 | 在 | 敬畏 | . |

地球人皱起了眉头，既困惑又敬畏。

[fɔ:r; fər] - [wɪrd] [kəm'pænjən] [wɔ:r] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [help] [ɪn]

| **For** | **Hekki's** | **weird** | **companion** | **wore** | **nothing** | **that** | **would** | **be** | **of** | **the** | **least** | **help** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 诡异的 | 伴侣 | 穿着 | 没有什么 | 那 | 会 | 是 | 的 | 这 | 至少 | 帮助 | 在 |

[prə'tektɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˌɪntər'plænəteri] [koʊld][ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [er] ['preʃər] .

| **protecting** | **him** | **from** | **interplanetary** | **cold** | **and** | **lack** | **of** | **air** | **pressure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保护 | 他 | 从 | 星际 | 寒冷的 | 和 | 缺少 | 的 | 空气 | 压力 | . |

赫基的古怪同伴身上没有任何能帮助他抵御星际寒冷和气压不足的衣物。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][æn; ən]['ɑ:ksɪdʒən] ['helmɪt] !

| **Not** | **even** | **an** | **oxygen** | **helmet** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 一个 | 氧 | 头盔 | ! |

连个氧气头盔都没有！

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ðə; ði]['mɑ:nstər] [ɪg'zæmɪnd] ['ɪntrəstɪdlɪ] , ['evri] ['daɪəl][ænd; ənd] [swɪtʃ] [ðæt]

| **And** | **yet** | **,** | **as** | **the** | **monster** | **examined** | **interestedly** | **,** | **every** | **dial** | **and** | **switch** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 作为 | 这 | 怪物 | 检查 | 饶有兴趣地 | , | 每一个 | 拨号 | 和 | 转变 | 那 |

- [tʌtʃt] ,

| **Hekalu** | **touched** | **,** |
|---|---|---|
| - | 感动 | , |

然而，当怪物饶有兴趣地检查赫卡鲁触碰过的每一个旋钮和开关时，

[hi:; hi] [ʃoʊd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt][ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] .

| **he** | **showed** | **not** | **the** | **slightest** | **hint** | **of** | **discomfort** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 不是 | 这 | 丝毫 | 暗示 | 的 | 不适 | . |

他丝毫没有表现出不适。

[ðə; ði] ['erləs] ['emptinəs] [ʌv; əv] [speɪs] [si:md] [hoʊm][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| **The** | **airless** | **emptiness** | **of** | **space** | **seemed** | **home** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无气 | 空虚 | 的 | 空间 | 似乎 | 家 | 到 | 他 | . |

太空的空旷寂寥对他来说仿佛成了家。

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bi:; bi] ?

| **How** | **could** | **such** | **things** | **be** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 这样的 | 事物 | 是 | ? |

怎么会有这种事?

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] ['tiŋgld] [ænd; ənd]['vaɪˌbreɪtɪd] [ə'lɔ:ŋ] ['ʃɛlbi:z] [spaɪn] [wen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [haʊ]

| **A** | **strange** | **thrill** | **tingled** | **and** | **vibrated** | **along** | **Shelby's** | **spine** | **when** | **he** | **realized** | **how** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 刺激 | 刺痛 | 和 | 振动 | 沿着 | 谢尔比的 | 脊柱 | 什么时候 | 他 | 已实现 | 如何 |

['eɪliən][wʌz; wəz] - .

| **alien** | **was** | **Alkebar** | **.** |
|---|---|---|---|
| 外星人 | 曾是 | - | . |

当谢尔比意识到阿尔克巴尔是多么的异类时，一股奇怪的兴奋感沿着他的脊背传来，让他感到一阵阵刺痛和震动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɪnʃɪp] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ɜ:rθ] [ɔ:r]

| There | was | no | kinship | between | him | and | the | creatures | of | either | Earth | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 亲属关系 | 之间 | 他 | 和 | 这 | 生物 | 的 | 任何一个 | 地球 | 或者 |

[mɑ:rz] .

| Mars | . |
|---|---|
| 火星 | . |

他与地球或火星上的生物没有任何亲缘关系。

['prez(ə)ntli] - [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [mu:vd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'tu:ɪtɪv] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n]

| Presently | Hekki | looked | up | , | and | as | though | moved | by | some | intuitive | realization |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | - | 看起来 | 向上 | , | 和 | 作为 | 尽管 | 已搬 | 经过 | 一些 | 直觉的 | 实现 |

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] ,

| that | he | was | being | watched | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 存在 | 观看 | , |

这时，赫基抬起头，似乎凭直觉意识到自己被人注视着。

[tɜ:rnd] ['ɔ:kwərdli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmbərsəm] [ə'taɪər] ,

| turned | awkwardly | in | his | cumbersome | attire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 尴尬地 | 在 | 他的 | 笨重 | 服装 | , |

他笨拙地转过身，身上穿着不合身的衣服。

[ænd; ənd] [glɑ:nst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['pɔ:tˌhəʊlz] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

| and | glanced | along | the | row | of | portholes | in | the | side | of | the | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瞥了一眼 | 沿着 | 这 | 排 | 的 | 舷窗 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 血管 | . |

然后目光扫过船舷上的一排舷窗。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| He | saw | the | Earthman | and | smiled | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 地球人 | 和 | 微笑 | 在 | 他 | . |

他看到了地球人，并对他笑了笑。

['ʃelbi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [smaɪl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tɑ:lərənt] ['fɑ:ðər] [maɪt] [ʃoʊ]

| Shelby | felt | that | it | was | the | kind | of | smile | which | a | tolerant | father | might | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 毛毡 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 种类 | 的 | 微笑 | 哪个 | 一个 | 宽容 | 父亲 | 可能 | 展示 |

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] .

| to | his | youngest | son | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 最小的 | 儿子 | . |

谢尔比觉得，那是一个宽容的父亲可能会对最小的儿子露出的笑容。

- [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gleɪzd] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] ,

| Hekalu | waved | his | hand | , | and | his | lips | , | behind | the | glazed | front | of | the | helmet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 挥手 | 他的 | 手 | , | 和 | 他的 | 嘴唇 | , | 在后面 | 这 | 釉面 | 正面 | 的 | 这 | 头盔 | , |

赫卡鲁挥了挥手，嘴唇也从头盔光滑的正面后面露了出来。

[fɔ:rmd] ['sevrəl] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] ['ʃelbi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'tɜ:rprət] .

| formed | several | words | which | Shelby | could | not | interpret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 一些 | 字 | 哪个 | 谢尔比 | 可以 | 不是 | 解释 | . |

他拼出了几个谢尔比无法理解的词语。

[ðen] [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] .

| Then | the | Martian | returned | his | attention | to | his | apparatus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 火星人 | 返回 | 他的 | 注意力 | 到 | 他的 | 设备 | . |

然后，火星人又把注意力转回到了他的仪器上。

[wen] - ['entərd] [hɪz; ɪz]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [ru:m] [sʌm; səm]['moʊmənts]['leɪtər] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

| When | Selba | entered | his | prisoner's | room | some | moments | later | , | he | found | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 进入 | 他的 | 囚犯的 | 房间 | 一些 | 时刻 | 之后 | , | 他 | 成立 | 他 |

['laʊndʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌŋk] .

| lounging | on | the | bunk | . |
|---|---|---|---|---|
| 休闲 | 在 | 这 | 假寐 | . |

几分钟后，塞尔巴走进囚犯的房间，发现他正懒洋洋地躺在铺位上。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [lʊkt] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] [æt; ət] ['ʃelbi] .

| The | Martian | looked | enquiringly | at | Shelby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火星人 | 看起来 | 询问地 | 在 | 谢尔比 | . |

火星人疑惑地看着谢尔比。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [sʌm; səm][kən'kluːʒ(ə)n] , [maɪ] [frend] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | You | have | reached | some | conclusion | , | my | friend | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 达到 | 一些 | 结论 | , | 我的 | 朋友 | ? | " | 他 | 问 | . |

“朋友，你已经得出什么结论了吗？”他问道。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| Without | changing | his | position | on | the | bunk | the | young | man | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 变化 | 他的 | 位置 | 在 | 这 | 假寐 | 这 | 年轻的 | 男人 | 点头 | . |

年轻人没有改变在铺位上的姿势，只是点了点头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd] ['sʌlən] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]

| There | was | an | expression | of | dejection | and | sullen | resignation | on | his | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 表达 | 的 | 沮丧 | 和 | 忧郁 | 辞职 | 在 | 他的 | 脸 |

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd] ,

| which | he | was | trying | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 曾是 | 尝试 | 难的 | , |

他脸上带着沮丧和沮丧的神情，但他努力掩饰着。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [pə'zest] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌriːə'lɪstɪk] .

| above | the | intense | excitement | which | possessed | him | , | to | make | realistic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 激烈的 | 激动 | 哪个 | 拥有 | 他 | , | 到 | 制作 | 实际的 | . |

超越他内心的强烈兴奋，使之变得现实。

[stɪl] ['æktɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi] [spoʊk] : " [jes] , ['ɑːkɑːr] - ,

| Still | acting | the | part | he | spoke | : | " | Yes | , | Akar | Hekalu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 表演 | 这 | 部分 | 他 | 辐 | : | " | 是的 | , | 阿卡尔 | - | , |

他仍然按照自己扮演的角色说道：“是的，阿卡尔·赫卡鲁，

" [hiː; hi] [sed] [bɪ'twiːn] [tiːθ] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['grɪtɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

| " | he | said | between | teeth | that | were | apparently | gritted | with | rage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 之间 | 牙齿 | 那 | 是 | 显然 | 磨碎的 | 和 | 愤怒 | , |

“他咬牙切齿地说，显然是愤怒地咬紧了牙关。”

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [reɪ] .

| " | I | have | decided | to | reveal | to | you | the | secret | of | the | Atomic | Ray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 决定 | 到 | 揭示 | 到 | 你 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 原子 | 射线 | . |

“我决定向你揭示原子射线的秘密。”

" [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [aɪz] .

| " | A | triumphant | gleam | came | into | the | Martian's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 凯 | 闪耀 | 来了 | 进入 | 这 | 火星人的 | 眼睛 | . |

火星人的眼中闪过一丝胜利的光芒。

" [ɑː] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][æt; ət] [læst] [siː] [ðə; ði] [laɪt] .

| " | Ah | , | my | friend | , | " | he | said | , | " | you | at | last | see | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 我的 | 朋友 | , | " | 他 | 说 | , | " | 你 | 在 | 最后的 | 看 | 这 | 光 | . |

“啊，我的朋友，”他说，“你终于明白了。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] .

| I | knew | that | you | would | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 你 | 会 | . |

我就知道你会这么做。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['ætɪtuːd] ?

| But | what | has | been | the | cause | for | this | sudden | change | in | attitude | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 有 | 到过 | 这 | 原因 | 为了 | 这 | 突然 | 改变 | 在 | 态度 | ? |

但这种态度的突然转变是由什么原因造成的呢?

[ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ['tʃeɪmbər] , [pər'hæps] ?
**The** **torture** **chamber** **,** **perhaps** **?**
这 酷刑 房间 , 也许 ?

或许是刑讯室?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] - [vɔɪs] .
**"** **There** **was** **an** **undercurrent** **of** **suspicion** **in** **Hekalu's** **voice** **.**
" 那里 曾是 一个 暗流 的 怀疑 在 - 嗓音 .

“赫卡鲁的语气中带着一丝怀疑。”

['ʃelbi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌlənli] [ə'weɪ] , [feɪnɪŋ] [ʃeɪm] .
**Shelby** **turned** **his** **head** **sullenly** **away** **,** **feigning** **shame** **.**
谢尔比 转向 他的 头 闷闷不乐地 离开 , 假装 耻辱 .

谢尔比闷闷不乐地把头扭到一边，假装羞愧。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
**He** **said** **nothing** **.**
他 说 没有什么 .

他什么也没说。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] - [ stɛərd ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ,
**A** **minute** **passed** **during** **which** **time** **Hekalu** **stared** **at** **his** **captive** **,**
一个 分钟 通过了 期间 哪个 时间 - 凝视 在 他的 俘虏 ,

一分钟过去了，赫卡鲁一直盯着他的俘虏。

[ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk][smɜːrk][ʌv; əv] [kən'tempt] ['kɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['kɔːrəl][lɪps] .
**a** **sardonic** **smirk** **of** **contempt** **curling** **his** **thin** **coral** **lips** **.**
一个 讽刺的 傻笑 的 鄙视 冰壶 他的 薄的 珊瑚 嘴唇 .

他那薄薄的珊瑚色嘴唇上勾起一抹嘲讽的轻蔑冷笑。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['kuː] ['faɪə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,
**Finally** **he** **said** **,** **"** **I** **will** **have** **Koo** **Faya** **bring** **you** **writing** **materials** **,**
最后 他 说 , " 我 将要 有 库 法亚 带来 你 写作 材料 ,

最后他说：“我会让库法雅给你拿些书写材料来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['evri] ['diːtel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
**and** **you** **will** **describe** **in** **writing** **every** **detail** **of** **the** **manufacture** **of** **the** **missing**
和 你 将要 描述 在 写作 每一个 细节 的 这 生产 的 这 丢失的
['elɪmənt] . "
**element** **.** **"**
元素 . "

你需要以书面形式详细描述缺失部件的制造过程。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ʃelbi] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] , " [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [ə'bɪləti]
**"** **No** **,** **"** **replied** **Shelby** **,** **turning** **his** **face** **toward** **the** **Martian** **,** **"** **I** **haven't** **the** **ability**
" 不 , " 回复 谢尔比 , 转弯 他的 脸 朝向 这 火星人 , " 我 还没有 这 能力
[tuː; tə][duː] [ðæt] .
**to** **do** **that** **.**
到 做 那 .

“不，”谢尔比回答道，转过脸看向火星人，“我没有能力做到这一点。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
**It** **will** **be** **necessary** **for** **you** **to** **take** **me** **to** **the** **laboratory** **of** **the** **ship**
它 将要 是 必要的 为了 你 到 拿 我 到 这 实验室 的 这 船
[wer] [aɪ][kæn; kən] ['demənstreɪt] [ðə; ði] ['prɑːses] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**where** **I** **can** **demonstrate** **the** **process** **to** **you** **.**
在哪里 我 能 证明 这 过程 到 你 .

您需要带我到船上的实验室，在那里我可以向您演示这个过程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .
**It** **is** **much** **too** **delicate** **and** **complicated** **.**
它 是 很多 也 精美的 和 复杂的 .

这太微妙也太复杂了。

" [ðə; ði]['noʊbəlz] [aɪz] ['weivəd] ['slaɪtli] .

| " | The | noble's | eyes | wavered | slightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 贵族的 | 眼睛 | 犹豫不决 | 轻微地 | . |

贵族的眼神微微晃动了一下。

" [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [trɪk] [ˌem 'iː] ,

| " | Once | , | " | he | said | , | " | you | tried | to | trick | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | , | " | 他 | 说 | , | " | 你 | 尝试 | 到 | 诡计 | 我 | , |

“你曾经试图欺骗我，”他说，“

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn] [gɑːrd] [naʊ] [soʊ][duː][nɑːt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| but | I | warn | you | that | I | am | on | guard | now | so | do | not | attempt | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 警告 | 你 | 那 | 我 | 是 | 在 | 警卫 | 现在 | 所以 | 做 | 不是 | 试图 | 它 | 再次 | . |

但我警告你，我现在已经提高警惕，所以不要再尝试了。

" [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə] - [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['saɪləntli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

| " | He | signed | to | Alkebar | who | had | been | standing | silently | beside | the | open | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 签名 | 到 | - | WHO | 有 | 到过 | 常设 | 默默 | 旁 | 这 | 打开 | 门 | . |

他向一直默默站在敞开的门边的阿尔克巴尔做了个手势。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [druː] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [paʊtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] ,

| The | giant | drew | a | key | from | a | pouch | at | his | side | , | and | kneeling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 画 | 一个 | 钥匙 | 从 | 一个 | 小袋 | 在 | 他的 | 边 | , | 和 | 跪着 | , |

巨人从身侧的袋子里掏出一把钥匙，跪了下来，

[ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['fetər] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] ['ʃɛlbiːz] ['æŋk(ə)l] .

| unlocked | the | fetter | fastened | about | Shelby's | ankle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已解锁 | 这 | 束缚 | 系紧 | 关于 | 谢尔比的 | 踝 | . |

他解开了束缚谢尔比脚踝的镣铐。

[ˌaɪ 'tiː] ['rætld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

| It | rattled | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 摇晃 | 到 | 这 | 地面 | . |

它嘎吱一声掉到了地上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['ɜːθmæn] ,

| And | at | the | same | time | the | Earthian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 地球人 | , |

与此同时，地球人，

['liːnɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ 'stretʃɪŋ ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

| leaning | back | on | the | bunk | with | arms | stretching | over | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 后退 | 在 | 这 | 假寐 | 和 | 武器 | 伸展 | 超过 | 他的 | 头 | , |

他向后靠在床铺上，双臂伸过头顶。

[tæpt] ['ʃɑːrpli] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪgnət] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] - [paɪp] .

| tapped | sharply | three | times | with | his | signet | ring | on | the | power | - | pipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻敲 | 尖锐地 | 三 | 时代 | 和 | 他的 | 印章 | 戒指 | 在 | 这 | 力量 | - | 管道 | . |

他用戒指在输电管道上用力敲了三下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['dʒestʃər] — ['nɜːrvəsnəs] [pər'hæps] .

| It | seemed | to | be | only | an | unconscious | gesture | — | nervousness | perhaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 仅有的 | 一个 | 无意识 | 手势 | — | 紧张 | 也许 | . |

这似乎只是一个无意识的动作——或许是紧张的表现。

[ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

| Immediately | there | was | a | terrific | crash | from | down | the | passage | way | , | followed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 那里 | 曾是 | 一个 | 了不起 | 碰撞 | 从 | 向下 | 这 | 通道 | 方式 | , | 随后 | 经过 |

[æn; ən]['ægənaɪzd] [skriːm] .

| an | agonized | scream | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 痛苦的 | 尖叫 | . |

紧接着，通道深处传来一声巨响，随后是一声痛苦的尖叫。

[əˈnʌðər] [kræʃ] .
**Another** **crash** **.**
其他 碰撞 .

又一次坠机。

[mɔːr] [skriːmz] .
**More** **screams** **.**
更多的 尖叫 .

更多尖叫声。

- [ˈstɑːrtɪd] ,
**Hekalu** **started** **,**
- 开始 ,

Hekalu开始了，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrid] [ˈdʒestʃər] [tuː; tə] - [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
**and** **then** **making** **a** **hurried** **gesture** **to** **Alkebar** **which** **indicated** **that** **he** **was**
和 然后 制作 一个 慌忙 手势 到 - 哪个 表明的 那 他 曾是
[tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈtɑːmɪk] [reɪ] ,
**to** **guard** **the** **inventor** **of** **the** **Atomic** **Ray** **,**
到 警卫 这 发明者 的 这 原子 射线 ,

然后他匆匆向阿尔克巴尔做了个手势，示意他要保护原子射线发明者。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði]
**he** **drew** **his** **automatic** **and** **dashed** **down** **the** **corridor** **to** **investigate** **the**
他 画 他的 自动的 和 虚线 向下 这 走廊 到 调查 这
[dɪˈstɜːrbəns] .
**disturbance** **.**
干扰 .

他拔出自动手枪，冲下走廊去查看骚乱情况。

[ðə; ði] [ˈɜːrθˌmæn] [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgɑːrdɪd] .
**The** **Earthman** **however** **,** **was** **in** **no** **mood** **to** **be** **guarded** **.**
这 地球人 然而 , 曾是 在 不 情绪 到 是 守卫 .

然而，地球人却丝毫没有被防范的心情。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ˈʃækəld] , [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**No** **longer** **shackled** **,** **he** **leaped** **to** **his** **feet** **and** **over** **to** **the** **center** **of** **the**
不 更长 被束缚 , 他 跳跃 到 他的 脚 和 超过 到 这 中心 的 这
[ruːm] .
**room** **.**
房间 .

他挣脱了束缚，跳了起来，跑到房间中央。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈvɔɪsləs] [biːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
**The** **great** **voiceless** **beast** **from** **the** **stars** **stood** **before** **the** **doorway** **with** **his** **long**
这 伟大的 无声 兽 从 这 明星 站立 前 这 门口 和 他的 长的
[ɑːrmz] [ˌaʊtˈstretʃt] .
**arms** **outstretched** **.**
武器 伸展 .

那头来自星辰的巨大无声巨兽，张开长臂，伫立在门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [ˈɜːrθˌmæn] — [ˈoʊnli] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [blɑːk] [hɪz; ɪz] [pæθ]
**He** **was** **not** **trying** **to** **capture** **the** **Earthman** **—** **only** **seeking** **to** **block** **his** **path**
他 曾是 不是 尝试 到 捕获 这 地球人 — 仅有的 寻求 到 堵塞 他的 小路
.
**:**
.

他并非想要抓捕地球人，只是想阻挡他的去路。

[bʌt; bət] ['ʃelbi] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .

| But | Shelby | had | no | time | to | waste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谢尔比 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 浪费 | . |

但谢尔比没有时间浪费。

['gæðərɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] , [hiː; hi] ['hɜːtld] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æŋklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

| Gathering | himself | together | , | he | hurtled | straight | for | the | ankles | of | his | opponent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采集 | 他自己 | 一起 | , | 他 | 猛烈撞击 | 直的 | 为了 | 这 | 脚踝 | 的 | 他的 | 对手 | . |

他稳住身形，径直冲向对手的脚踝。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [streŋθ] [æz; əz]

| The | fact | that | the | artificial | gravity | of | the | ship | was | of | the | same | strength | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 这 | 人造的 | 重力 | 的 | 这 | 船 | 曾是 | 的 | 这 | 相同的 | 力量 | 作为 |

[ðæt] [ʌv; əv][mɑːrz] — ['oʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [θɜːrd] [ðæt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] — ['ædɪd] [tuː; tə]

| that | of | Mars | — | only | a | trifle | more | than | one | - | third | that | of | Earth | — | added | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 火星 | — | 仅有的 | 一个 | 琐事 | 更多的 | 比 | 一 | - | 第三 | 那 | 的 | 地球 | — | 额外 | 到 |

[ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plʌndʒ] .

| the | effectiveness | of | his | plunge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 效力 | 的 | 他的 | 暴跌 | . |

飞船的人造重力与火星的重力强度相同——仅为地球重力的三分之一多一点——这一事实增强了他纵身一跃的效果。

[ðə; ði] ['maɪti] - ['mʌsld] - , ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv]['tæktɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ædʒ(ə)l]

| The | mighty | - | muscled | Alkebar | , | puzzled | by | the | unheard | - | of | tactics | of | his | agile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | - | 肌肉发达 | - | , | 困惑 | 经过 | 这 | 闻所未闻 | - | 的 | 策略 | 的 | 他的 | 敏捷 |

[ðoʊ] ['væstli] ['wikər] [foʊ] ,

| though | vastly | weaker | foe | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 非常 | 较弱 | 敌人 | , |

肌肉发达的阿尔克巴尔对身手敏捷但实力远逊于自己的对手所采用的闻所未闻的战术感到困惑不解。

['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| suddenly | found | himself | in | a | sprawling | heap | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 蔓延 | 堆 | 在 | 这 | 地面 | . |

突然间，他发现自己瘫倒在地，狼狈不堪。

['ʃelbi] [liːpt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['reɪst] [prɪ'sɪpɪtətli]

| Shelby | leaped | over | him | through | the | door | , | slammed | it | , | and | raced | precipitately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 跳跃 | 超过 | 他 | 通过 | 这 | 门 | , | 猛烈抨击 | 它 | , | 和 | 比赛 | 突然地 |

[daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

| down | the | corridor | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 走廊 | . |

谢尔比跳过他，穿过门，砰地一声关上门，然后迅速沿着走廊跑去。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] - - [hæd; həd] [riːtʃt] ['dʒænɪs] - [ruːm] ,

| In | the | meantime | Hekalu | Selba | had | reached | Janice | Darell's | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | - | - | 有 | 达到 | 珍妮丝 | - | 房间 | , |

与此同时，赫卡鲁·塞尔巴已经到达了詹妮丝·达雷尔的房间。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [siː]

| but | when | he | had | unlocked | it | and | had | thrust | his | head | inside | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 有 | 已解锁 | 它 | 和 | 有 | 推力 | 他的 | 头 | 里面 | 到 | 看 |

[wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ,

| what | the | matter | was | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 事情 | 曾是 | , |

但他打开门锁，把头伸进去查看发生了什么事之后，

[ə; eɪ] ['hevi] [ɜːrn] , ['deftli] [eɪmd] , [hæd; həd] [kræʃt] [fʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| a | heavy | urn | , | deftly | aimed | , | had | crashed | full | into | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重的 | 瓮 | , | 巧妙地 | 旨在 | , | 有 | 崩溃了 | 满的 | 进入 | 他的 | 脸 | . |

一个沉重的骨灰瓮被人巧妙地瞄准，径直砸在了他的脸上。

['ʃelbi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['sprɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['bædli] [deɪzd] ,

| **Shelby** | **saw** | **him** | **sprawling** | **in** | **the** | **passage** | **badly** | **dazed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 锯 | 他 | 蔓延 | 在 | 这 | 通道 | 糟糕 | 茫然 | , |

谢尔比看到他茫然地瘫倒在走廊里，神情恍惚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] ['leɪtər][dʒæn] [dæʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['kæbɪn] .

| **and** | **a** | **split** | **second** | **later** | **Jan** | **dashed** | **from** | **her** | **cabin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 分裂 | 第二 | 之后 | 一月 | 虚线 | 从 | 她 | 舱 | . |

就在一瞬间之后，简从她的小屋里冲了出来。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

| **She** | **looked** | **around** | **,** |
|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 大约 | , |

她环顾四周，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['ʃelbi] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [flæʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk]

| **and** | **when** | **she** | **saw** | **Shelby** | **coming** | **swiftly** | **toward** | **her** | **she** | **flashed** | **him** | **a** | **quick** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 锯 | 谢尔比 | 未来 | 迅速地 | 朝向 | 她 | 她 | 闪光灯 | 他 | 一个 | 快的 |

[smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

| **smile** | **of** | **triumph** | **.** |
|---|---|---|---|
| 微笑 | 的 | 胜利 | . |

当她看到谢尔比迅速向她走来时，她向他露出了一个胜利的微笑。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [rentʃt] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:ˊθmənz] ['ri:s(ə)nt] ['prɪzn] ['oʊpən] ,

| **But** | **Alkebar** | **had** | **wrenched** | **the** | **portal** | **of** | **the** | **Earthman's** | **recent** | **prison** | **open** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 有 | 扭动 | 这 | 门户网站 | 的 | 这 | 地球人的 | 最近的 | 监狱 | 打开 | , |

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɑ:t] [pər'su:t] .

| **and** | **was** | **in** | **hot** | **pursuit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 热的 | 追逐 | . |

但阿尔克巴尔已经强行打开了地球人最近被囚禁的监狱大门，正在紧追不舍。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

| **He** | **was** | **tugging** | **frantically** | **at** | **the** | **pistol** | **in** | **his** | **belt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 拉扯 | 疯狂地 | 在 | 这 | 手枪 | 在 | 他的 | 腰带 | . |

他疯狂地拉扯着腰带上的手枪。

" [rʌn] , [dʒæn] , [kwɪk] ! — [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] !

| **"** | **Run** | **,** | **Jan** | **,** | **quick** | **!** | **—** | **To** | **the** | **control** | **room** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | , | 一月 | , | 快的 | ! | — | 到 | 这 | 控制 | 房间 | ! |

“快跑，简！——到控制室去！”

" ['ɔ:stən] ['ʃaʊtɪd] .

| **"** | **Austin** | **shouted** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 奥斯汀 | 喊叫 | . |

奥斯汀喊道。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp] - [ˌɔ:tə'mætɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] [græsp]

| **He** | **caught** | **up** | **Hekki's** | **automatic** | **which** | **had** | **dropped** | **from** | **the** | **Martian's** | **grasp** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 向上 | - | 自动的 | 哪个 | 有 | 掉落 | 从 | 这 | 火星人的 | 抓牢 |

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ,

| **when** | **he** | **had** | **fallen** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 倒下 | , |

他捡起了赫基摔倒时从火星人手中掉落的自动手枪。

[ænd; ənd] ['wi:lɪŋ] , ['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [kə'lɑ:səs] .

| **and** | **wheeling** | **,** | **fired** | **at** | **the** | **black** | **colossus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 惠灵 | , | 被解雇 | 在 | 这 | 黑色的 | 巨人 | . |

然后旋转着，向黑色的巨人开火。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] - [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

| **The** | **bullet** | **struck** | **Alkebar's** | **right** | **hand** | **with** | **which** | **he** | **was** | **raising** | **his** | **pistol** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 子弹 | 击 | - | 正确的 | 手 | 和 | 哪个 | 他 | 曾是 | 提高 | 他的 | 手枪 | . |

子弹击中了阿尔克巴尔举起手枪的右手。

[ðə; ði] [tʌf] ['nætʃ(ə)rəl]['ɑːrmər] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði]['mɑːnstər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [pri'ventid]

| The | tough | natural | armor | which | covered | the | monster | from | head | to | foot | prevented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艰难的 | 自然的 | 盔甲 | 哪个 | 涵盖 | 这 | 怪物 | 从 | 头 | 到 | 脚 | 阻止 |

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['eni] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] ,

| it | from | doing | any | serious | damage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 从 | 正在做 | 任何 | 严肃的 | 损害 | , |

覆盖在怪物身上从头到脚的坚硬天然盔甲，使它无法造成任何严重的伤害。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [stʌŋ] ['bædli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wepən] ['klætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

| but | it | must | have | stung | badly | , | for | his | weapon | clattered | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必须 | 有 | 被蜇了 | 糟糕 | , | 为了 | 他的 | 武器 | 咔嗒咔嗒地 | 到 | 这 | 地面 | . |

但那一下肯定很疼，因为他的武器哐当一声掉在了地上。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

| While | he | was | stooping | to | recover | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 弯腰 | 到 | 恢复 | 它 | , |

当他弯腰去捡起它时，

['ʃelbi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][dʒæn] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ ja:dz ] [tuː; tə]

| Shelby | hurried | forward | to | catch | up | with | Jan | . | It | was | but | a | few | yards | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 慌忙 | 向前 | 到 | 抓住 | 向上 | 和 | 一月 | . | 它 | 曾是 | 但 | 一个 | 很少 | 码 | 到 |

[ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

| the | control | room | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 控制 | 房间 | . |

谢尔比赶紧上前追赶简。距离控制室只有几码远。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðer; ðər] , [ˌoʊvər'kʌm] [huː'evər] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['bærɪkeɪd]

| If | they | could | get | there | , | overcome | whoever | was | in | charge | and | barricade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 可以 | 得到 | 那里 | , | 克服 | 谁 | 曾是 | 在 | 收费 | 和 | 路障 |

[ðəm'selvz] [ɪn] ,

| themselves | in | , |
|---|---|---|
| 他们自己 | 在 | , |

如果他们能到达那里，制服任何负责人并把自己封锁在里面，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['mæstər][ðə; ði] [ʃɪp] !

| they | could | master | the | ship | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 掌握 | 这 | 船 | ! |

他们能够驾驭这艘船！

[ðer; ðər] [lʌk] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd]

| Their | luck | had | been | good | , | but | it | was | not | destined | to | be | as | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 运气 | 有 | 到过 | 好的 | , | 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 注定 | 到 | 是 | 作为 | 好的 |

[æz; əz] [ðæt] .

| as | that | . |
|---|---|---|
| 作为 | 那 | . |

他们的运气一直不错，但注定不会一直这么好。

[ðeɪ] [kɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [swɪtʃɪz] , ['daiəlz]

| They | caught | but | a | brief | glimpse | of | the | bewildering | array | of | switches | , | dials |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 捕捉 | 但 | 一个 | 简短的 | 一瞥 | 的 | 这 | 扑朔迷离 | 大批 | 的 | 开关 | , | 拨号盘 |

[ænd; ənd] ['levərz] ,

| and | levers | , |
|---|---|---|
| 和 | 杠杆 | , |

他们只是匆匆瞥了一眼那令人眼花缭乱的开关、旋钮和操纵杆。

[ðæt] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [breɪn] - ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

| that | constituted | the | brain | - | center | of | the | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 构成 | 这 | 脑 | - | 中心 | 的 | 这 | 工艺 | . |

那构成了这门技艺的核心。

['stændɪŋ] [ɑːn] [gɑːrd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ['pænlz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'hɑːgəni] - ['kʌlərd] [sleɪv]

| Standing | on | guard | before | his | instrument | panels | was | the | mahogany | - | colored | slave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 警卫 | 前 | 他的 | 乐器 | 面板 | 曾是 | 这 | 桃花心木 | - | 有色 | 奴隶 |

['kuː] ['faɪə] .

| Koo | Faya | . |
|---|---|---|
| 库 | 法亚 | . |

站在他的仪表盘前警戒的是肤色呈红褐色的奴隶库法雅。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] ['kraʊtʃɪŋ] , [æt; ət] [beɪ] .

| He | was | half | crouching | , | at | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一半 | 蹲伏 | , | 在 | 湾 | . |

他半蹲着，处于被动挨打的境地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| There | was | a | murderous | light | in | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 杀人犯 | 光 | 在 | 他的 | 眼睛 | , |

他眼中闪过一丝杀气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] ['lɛvəld] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [laɪt] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

| and | he | held | leveled | in | his | hands | a | light | machine | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 握住 | 平整 | 在 | 他的 | 双手 | 一个 | 光 | 机器 | 枪 | . |

他双手高举着一挺轻机枪。

['ʃɛlbiːz] [ˌɔːtə'mætɪk] [wʌz; wəz] ['lɛvəld] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['trɪgər] [æn; ən] ['ɪnstənt]

| Shelby's | automatic | was | leveled | too | , | and | he | pressed | his | trigger | an | instant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比的 | 自动的 | 曾是 | 平整 | 也 | , | 和 | 他 | 按下 | 他的 | 扳机 | 一个 | 立即的 |

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] .

| before | the | Martian | . |
|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 火星人 | . |

谢尔比的自动步枪也已举枪瞄准，他在火星人开枪前一瞬间扣动了扳机。

[fɔːr] [ 'bulits ] [wɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , ['splætərɪŋ] [kloʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪn] ['mʌmi] -

| Four | bullets | whizzed | into | the | control | room | , | splattering | close | about | the | thin | mummy | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 子弹 | 嗖嗖 | 进入 | 这 | 控制 | 房间 | , | 飞溅 | 关闭 | 关于 | 这 | 薄的 | 木乃伊 | - |

[laɪk] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['kuː] ['faɪə] .

| like | body | of | Koo | Faya | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 身体 | 的 | 库 | 法亚 | . |

四颗子弹呼啸着射入控制室，溅落在库法雅瘦削如木乃伊般的身体周围。

[ə; eɪ] [glæs] [gloʊb] [ðæt] [gləud] [ 'redli ][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mekənɪzəm] ,

| A | glass | globe | that | glowed | redly | on | the | top | of | a | complicated | mechanism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 玻璃 | 地球 | 那 | 发光 | 红利 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 复杂的 | 机制 | , |

一个位于复杂机械装置顶部的、发出红光的玻璃球，

[wʌz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd][bɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːpɪŋ] [saʊnd] .

| was | struck | and | burst | with | a | popping | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 击 | 和 | 爆裂 | 和 | 一个 | 爆米花 | 声音 | . |

被击中后爆裂，发出噼啪声。

[ə; eɪ][roʊz] - ['kʌlərd] ['veɪpər] ['floʊtɪd] ['siːlɪŋ] - [wɔːrd] .

| A | rose | - | colored | vapor | floated | ceiling | - | ward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 玫瑰 | - | 有色 | 汽 | 漂浮 | 天花板 | - | 病房 | . |

一团玫瑰色的雾气向天花板飘去。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['kuː] - ['wepən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːr] .

| Simultaneously | Koo | Faya's | weapon | began | to | whir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时地 | 库 | - | 武器 | 开始 | 到 | 嗡嗡 | . |

与此同时，库法亚的武器开始嗡嗡作响。

[ðen] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['ʃelbi] [dʒɜːrk] [dʒæn] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

| Then | , | even | as | Shelby | jerked | Jan | back | out | of | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 甚至 | 作为 | 谢尔比 | 猛地一抖 | 一月 | 后退 | 出去 | 的 | 危险 | , |

然后，就在谢尔比猛地把简拉离危险区域的同时，

[ðə; ði][waɪld] [ʃriːk] [ʌv; əv][æn; ən][ə'lɑːrm]['saɪrən] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'kɔːrdənt] ['klæʃɪŋ] ['dʒæŋgl]
**the wild shriek of an alarm siren mingled with the discordant clashing jangle**
这 荒野 尖叫 的 一个 警报 警笛 混合 和 这 不和谐的 冲突 争吵
[ʌv; əv] [ʌn'gʌvərnd] [mə'ʃiːnəri] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌk] ,
**of ungoverned machinery running amuck ,**
的 无政府状态 机械 跑步 横冲直撞 ,

刺耳的警报声与失控机器横冲直撞的刺耳碰撞声混杂在一起。

[ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ]['met(ə)l][sɪ'gɑːr] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [kə'riːnd] [laɪk][ə; eɪ]
**rang through the ship , and the huge metal cigar pitched and careened like a**
响铃 通过 这 船 , 和 这 巨大的 金属 雪茄 投球 和 倾斜 喜欢 一个
['fraɪt(ə)nd] [θɪŋ] .
**frightened thing .**
害怕 事物 .

声音响彻整艘船，巨大的金属雪茄像受惊的动物一样摇晃不定。

- , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ʃuːtɪŋ]
**Alkebar , having recovered his pistol , was staggering down the passage shooting**
- , 拥有 恢复 他的 手枪 , 曾是 令人震惊 向下 这 通道 射击
['ræpɪdli] .
**rapidly .**
快速 .

阿尔克巴尔捡回手枪后，踉跄着沿着通道走下去，一边快速射击。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪzi]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['flaɪər][hɪz; ɪz] ['mɪsaɪlz] [wɜːr; wər]
**But owing to the crazy motion of the space flier his missiles were**
但 欠款 到 这 疯狂的 运动 的 这 空间 传单 他的 导弹 是
[ˌmoʊmən'terəli][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] .
**momentarily not taking effect .**
片刻 不是 采取 影响 .

但由于太空飞行器的剧烈运动，他的导弹一时之间未能生效。

['ɔːstən] [ænd; ənd][dʒæn] [nuː] [ðæt] ['kuː] ['faɪə] [wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi]
**Austin and Jan knew that Koo Faya was leaping to a position where he**
奥斯汀 和 一月 知道 那 库 法亚 曾是 跳跃 到 一个 位置 在哪里 他
[kʊd; kəd] [ʃuːt] [hɪz; ɪz] ['pɔɪznd] [dɑːrts][æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] .
**could shoot his poisoned darts at them again .**
可以 射击 他的 中毒 飞镖 在 他们 再次 .

奥斯汀和简知道库法亚正跳到可以再次向他们射出毒镖的位置。

[wʌt] [naʊ] ?
**What now ?**
什么 现在 ?

接下来怎么办?

['kɔːrnərd] ?
**Cornered ?**
被逼到绝境 ?

走投无路了吗?

[noʊ] !
**No !**
不 !

不!

['dʒænɪs] ['dɛrəl] [rentʃt] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃʌvd]
**Janice Darell wrenched open a door in the side of the passage and shoved**
珍妮丝 达雷尔 扭动 打开 一个 门 在 这 边 的 这 通道 和 推搡
['ʃelbi] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] .
**Shelby into the tiny room beyond .**
谢尔比 进入 这 微小的 房间 超过 .

珍妮丝·达雷尔猛地拉开走廊侧面的一扇门，把谢尔比推进了门后的小房间。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑ:zɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [dɑ:rk] ['oʊpənɪŋ] .

| In | the | opposite | wall | of | the | closet | was | a | round | dark | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 对面的 | 墙 | 的 | 这 | 壁橱 | 曾是 | 一个 | 圆形的 | 黑暗的 | 开幕 | . |

衣柜对面的墙上有一个圆形的黑色开口。

" [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['flaɪər] , " [dʒæn] ['ʃaʊtɪd] .

| " | The | emergency | flier | , | " | Jan | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 紧急情况 | 传单 | , | " | 一月 | 喊叫 | . |

“紧急航班！”简喊道。

" ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] !

| " | Into | it | ! |
|---|---|---|---|
| " | 进入 | 它 | ! |

“投入其中！”

" [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [klaɪmd] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] - [laɪk]

| " | As | quickly | as | they | could | they | climbed | through | into | the | submarine | - | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 迅速地 | 作为 | 他们 | 可以 | 他们 | 攀登 | 通过 | 进入 | 这 | 潜艇 | - | 喜欢 |

[ɪn'tɪrɪər] [bɪ'jɑ:nd] .

| interior | beyond | . |
|---|---|---|
| 内部的 | 超过 | . |

他们以最快的速度爬进了类似潜艇的内部空间。

['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðəm'selvz] [ɪ'rekt] , [ðeɪ] [slæmd] [ðə; ði] ['hevi] [djʊ'ræljʊmɪn] ['pɔ:rtl] [tu:; tə]

| Fighting | to | keep | themselves | erect | , | they | slammed | the | heavy | duralumin | portal | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 到 | 保持 | 他们自己 | 直立 | , | 他们 | 猛烈抨击 | 这 | 重的 | 硬铝 | 门户网站 | 到 |

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | fastened | it | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 系紧 | 它 | . |

他们奋力保持直立，将沉重的硬铝门猛地关上并固定好。

- [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['groʊpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .

| Alkebar | was | already | groping | on | the | opposite | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 已经 | 摸索 | 在 | 这 | 对面的 | 边 | . |

阿尔克巴尔已经在对面摸索了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

| But | he | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

但他为时已晚。

['ʃelbi] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ:rənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| Shelby | leaped | to | the | control | panel | and | cut | the | electric | current | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 跳跃 | 到 | 这 | 控制 | 控制板 | 和 | 切 | 这 | 电的 | 当前的 | 从 | 这 |

['mægnɪts] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['flaɪər] ['æŋkər] [tu:; tə][ɪts] ['mʌðər] [ʃɪp] .

| magnets | that | held | the | emergency | flier | anchored | to | its | mother | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磁铁 | 那 | 握住 | 这 | 紧急情况 | 传单 | 锚定 | 到 | 它是 | 母亲 | 船 | . |

谢尔比跳到控制面板前，切断了将应急飞行器固定在母舰上的磁铁的电流。

[ˌaɪ 'ti:] ['floʊtɪd] , [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'ri:nɪŋ] [hʌlk] .

| It | floated | , | free | from | the | careening | hulk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 漂浮 | , | 自由的 | 从 | 这 | 倾斜 | 绿巨人 | . |

它漂浮着，与失控的船体保持距离。

[ɪts] ['rɑ:kɪt] ['moʊtɚz] [rɔ:rd] ['ɪntu:][laɪf] .

| Its | rocket | motors | roared | into | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 火箭 | 电机 | 咆哮 | 进入 | 生活 | . |

它的火箭发动机轰鸣着启动了。

[ðə; ði][ 'ɔkju:pənts ][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][krɑ:ft] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] - .

| The | occupants | of | the | tiny | craft | looked | back | at | the | Selba | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居住者 | 的 | 这 | 微小的 | 工艺 | 看起来 | 后退 | 在 | 这 | - | . |

小飞船上的乘客回头望向塞尔巴号。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] [ɪts][mæd]['məuʃənz] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn] [speɪs] .

| It | had | ceased | its | mad | motions | now | , | and | was | hanging | quietly | in | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 停止 | 它是 | 疯狂的 | 运动 | 现在 | , | 和 | 曾是 | 绞刑 | 悄悄 | 在 | 空间 | . |

它停止了疯狂的运动，静静地悬挂在太空中。

['evɪdəntli] ['kuː] ['faɪə] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['raɪtɪŋ] ['mætərz] [tuː; tə][sʌm; səm] [slaɪt] [ɪk'stent]

| Evidently | Koo | Faya | had | succeeded | in | righting | matters | to | some | slight | extent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 库 | 法亚 | 有 | 成功了 | 在 | 纠正 | 事情 | 到 | 一些 | 轻微 | 程度 |

[æt; ət] [liːst] .

| at | least | . |
|---|---|---|
| 在 | 至少 | . |

显然，Koo Faya 至少在一定程度上成功地纠正了事情的走向。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pætʃ] [θɪŋz] [ʌp] [ɪn'taɪərli] ?

| Would | he | be | able | to | patch | things | up | entirely | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 是 | 有能力的 | 到 | 修补 | 事物 | 向上 | 完全 | ? |

他能彻底弥合裂痕吗?

[ðə; ði] [red] [gləʊb] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [ɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊər] .

| The | red | globe | could | be | replaced | in | half | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 地球 | 可以 | 是 | 替换 | 在 | 一半 | 一个 | 小时 | . |

红色地球仪半小时就能换好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]

| It | would | be | that | length | of | time | at | least | before | the | Selba | could | engage | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 那 | 长度 | 的 | 时间 | 在 | 至少 | 前 | 这 | - | 可以 | 从事 | 在 |

[pər'suːt] .

| pursuit | . |
|---|---|
| 追逐 | . |

至少需要那么长时间，塞尔巴号才能展开追击。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] ['kɑːmənli] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

| But | the | arm | of | a | space | ship | , | equipped | with | weapons | commonly | used | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 手臂 | 的 | 一个 | 空间 | 船 | , | 配备 | 和 | 武器 | 通常 | 用过的 | 在 | 这 |

[vɔɪd] , [ɪz] [lɔːŋ] .

| void | , | is | long | . |
|---|---|---|---|---|
| 空白 | , | 是 | 长的 | . |

但是，配备有太空常用武器的宇宙飞船的机械臂很长。

[hens] ['ɔːstən] ['ʃelbi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][fɜːrst]['duːti][tuː; tə][pʊt][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]

| Hence | Austin | Shelby | considered | it | his | first | duty | to | put | as | much | distance | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 奥斯汀 | 谢尔比 | 经过考虑的 | 它 | 他的 | 第一的 | 责任 | 到 | 放 | 作为 | 很多 | 距离 | 之间 |

[hɪz; ɪz][krɑːft][ænd; ənd] - [ʃɪp] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| his | craft | and | Hekalu's | ship | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 工艺 | 和 | - | 船 | 作为 | 可能的 | . |

因此，奥斯汀·谢尔比认为他的首要任务是尽可能地拉开自己的飞船与赫卡鲁的飞船之间的距离。

[stɪl] [fɔːr] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] , [mɑːrz] [gləud] — [ə; eɪ]['taɪni] [red] [dɪsk] ;

| Still | four | million | miles | away | , | Mars | glowed | — | a | tiny | red | disc | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 四 | 百万 | 英里 | 离开 | , | 火星 | 发光 | — | 一个 | 微小的 | 红色的 | 光盘 | ; |

火星距离我们还有四百万英里，它像一个微小的红色圆盘，在阳光下闪耀着光芒；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hedɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['flaɪər] [fʊl] ['friːdəm] [tuː; tə][duː][ɪts] [best] .

| and | he | headed | toward | her | giving | the | flier | full | freedom | to | do | its | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 标题 | 朝向 | 她 | 给予 | 这 | 传单 | 满的 | 自由 | 到 | 做 | 它是 | 最好的 | . |

他朝她走去，让飞行员尽情发挥。

[ðə; ði]['faɪəri] ['veɪpəz] ['ferli] [tɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['nɒzlz] .

| The | fiery | vapors | fairly | tore | from | the | rocket | nozzles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火热 | 蒸汽 | 相当 | 撕裂 | 从 | 这 | 火箭 | 喷嘴 | . |

炽热的蒸汽几乎是从火箭喷嘴中喷涌而出。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɪn] ['redinəs] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl]['levər] ,

| With | one | hand | in | readiness | on | the | control | lever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 手 | 在 | 准备就绪 | 在 | 这 | 控制 | 杠杆 | , |

一只手随时准备握住控制杆，

[wɪtʃ] [ri'zembld] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['dʒɔɪstɪk] [ʌv; əv][æn; ən] ['erpleɪn] ,

| which | resembled | in | appearance | and | operation | the | joystick | of | an | airplane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 类似 | 在 | 外貌 | 和 | 手术 | 这 | 操纵杆 | 的 | 一个 | 飞机 | , |

其外观和操作方式都类似于飞机的操纵杆，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] [juːst] [fɔːr; fər] ['stɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lætərəl] [pleɪn] ,

| and | his | feet | on | the | bar | used | for | steering | in | a | lateral | plane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脚 | 在 | 这 | 酒吧 | 用过的 | 为了 | 转向 | 在 | 一个 | 侧 | 飞机 | , |

他的双脚放在用于横向转向的操纵杆上，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [bʌlk] [bɪ'haɪnd] .

| he | kept | his | eyes | fixed | on | the | receding | bulk | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 他的 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 这 | 消退 | 大部分 | 在后面 | . |

他目不转睛地盯着身后渐渐远去的身影。

[dʒæn][hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [perz] [ʌv; əv][bɪ'nɑːkjələrz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| Jan | had | handed | him | one | of | the | two | pairs | of | binoculars | which | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 有 | 递交 | 他 | 一 | 的 | 这 | 二 | 对 | 的 | 双筒望远镜 | 哪个 | 她 | 有 |

[dʒʌst] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [kəm'pɑːrtmənt] .

| just | found | in | the | supply | compartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 成立 | 在 | 这 | 供应 | 隔间 | . |

简把她刚刚在补给舱里找到的两副双筒望远镜中的一副递给了他。

['ɔːstən] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

| Austin | knew | what | to | expect | from | the | direction | of | the | Selba | , | and | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥斯汀 | 知道 | 什么 | 到 | 预计 | 从 | 这 | 方向 | 的 | 这 | - | , | 和 | 它 |

[keɪm] [wel] [wɪ'ðɪn] ['skedʒuːl] .

| came | well | within | schedule | . |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 出色地 | 之内 | 日程 | . |

奥斯汀知道塞尔巴的导演会做出怎样的安排，而且一切都按计划顺利完成。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [griːn] ['faɪər] [spɜːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'fɔːdek ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

| A | flash | of | green | fire | spurted | from | the | foredeck | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪光 | 的 | 绿色的 | 火 | 喷涌而出 | 从 | 这 | 前甲板 | 的 | 这 | 船 | . |

一道绿色的火焰从船的前甲板上喷涌而出。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['vɪvɪdnəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['seɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] .

| It | showed | up | with | startling | vividness | against | the | jeweled | sable | of | the | void | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 显示 | 向上 | 和 | 令人震惊 | 生动性 | 反对 | 这 | 珠宝 | 黑貂 | 的 | 这 | 空白 | . |

在虚空的宝石般漆黑映衬下，它显得格外鲜艳夺目。

[ə'brʌptli] ['ʃelbi] [druː] [ðə; ði][kən'troʊl]['levər] [bæk] .

| Abruptly | Shelby | drew | the | control | lever | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 谢尔比 | 画 | 这 | 控制 | 杠杆 | 后退 | . |

谢尔比突然向后拉动了控制杆。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['nɒzlz] ,

| In | response | to | his | movement | the | rocket | nozzles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回复 | 到 | 他的 | 移动 | 这 | 火箭 | 喷嘴 | , |

为了应对他的动作，火箭喷嘴，

[naʊ] [dɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [ə'laɪnmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentrəl] ['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] , [sent] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

| now | deflected | from | alignment | with | the | central | axis | of | the | craft | , | sent | it | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 偏转 | 从 | 结盟 | 和 | 这 | 中央 | 轴 | 的 | 这 | 工艺 | , | 发送 | 它 | 进入 |

[ə; eɪ] [stiːp] [klaɪm] .

| a | steep | climb | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 陡 | 爬 | . |

现在偏离了飞行器的中心轴线，使其进入了陡峭的爬升状态。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['æŋgjələr] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [siːmd] [ɪn'tent] [ɑːn] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['fjʊdʒətɪv] [streɪt]

| The | terrific | angular | acceleration | seemed | intent | on | forcing | the | two | fugitives | straight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 了不起 | 角度 | 加速度 | 似乎 | 意图 | 在 | 强制 | 这 | 二 | 逃犯 | 直的 |

[θruː] [ðə; ði]['met(ə)l] [flɔːr] .

| through | the | metal | floor | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 金属 | 地面 | . |

巨大的角加速度似乎要把这两名逃犯直接穿过金属地板。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [groʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['gɪdi]

| It | drew | the | blood | from | their | faces | and | made | them | grow | pale | and | giddy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 画 | 这 | 血 | 从 | 他们的 | 面孔 | 和 | 制成 | 他们 | 生长 | 苍白 | 和 | 头晕 |

.

| : |
|---|
| . |

它使他们的脸色变得苍白，头晕目眩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] .

| But | they | escaped | being | struck | by | the | torpedo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 逃脱 | 存在 | 击 | 经过 | 这 | 鱼雷 | . |

但他们侥幸躲过了鱼雷的袭击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [-] [kiːl] .

| It | exploded | a | hundred | yards | beneath | the | flier's | keel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 爆炸了 | 一个 | 百 | 码 | 下面 | 这 | 传单的 | 龙骨 | . |

它在飞机龙骨下方一百码处爆炸了。

['frægmənts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['bæŋd] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] .

| Fragments | of | it | banged | against | the | hull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片段 | 的 | 它 | 砰的一声 | 反对 | 这 | 船体 | . |

它的碎片撞击着船体。

[ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ['ʌðər] ['flæʃɪz] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] - ,

| In | rapid | succession | other | flashes | darted | from | the | Selba | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 迅速的 | 演替 | 其他 | 闪光灯 | 飞镖 | 从 | 这 | - | , |

紧接着，塞尔巴号上又迅速闪过其他几道闪电。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['dwindld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [spek] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

| which | had | dwindled | to | a | silvery | speck | far | to | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 减少 | 到 | 一个 | 银色 | 斑点 | 远的 | 到 | 这 | 后部 | . |

它已经缩小成远处的一个小银点。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðoʊz] ['mɪsaɪlz] , [də'rektɪd] [baɪ] [ɪn'kredəbli] ['delɪkət] ['saɪtɪŋ] ['mekəˌnɪzəm] ,

| But | still | those | missiles | , | directed | by | incredibly | delicate | sighting | mechanisms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 那些 | 导弹 | , | 指导 | 经过 | 难以置信 | 精美的 | 目击 | 机制 | , |

但是，这些导弹仍然由极其精密的瞄准装置引导，

[ænd; ənd] [həːld] [æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [skɔːr] [rɪ'mɑːrkəbli] [kloʊz]

| and | hurled | at | almost | the | speed | of | light | , | continued | to | score | remarkably | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 在 | 几乎 | 这 | 速度 | 的 | 光 | , | 持续 | 到 | 分数 | 非常 | 关闭 |

[tuː; tə][ðer; ðər]['tɑːrgɪt] .

| to | their | target | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 目标 | . |

以接近光速的速度投掷，并不断得分，而且得分都非常接近目标。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'luːsɪv] ['tɑːrgɪt] [ðeɪ] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv]

| If | it | had | not | been | such | an | elusive | target | they | most | certainly | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 这样的 | 一个 | 难以捉摸的 | 目标 | 他们 | 最多 | 当然 | 会 | 有 |

['blæstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['frægmənts] .

| blasted | it | to | fragments | . |
|---|---|---|---|---|
| 炸毁 | 它 | 到 | 片段 | . |

如果它不是那么难以捉摸的目标，他们肯定会把它炸成碎片。

[bʌt; bət] ['ʃelbi] , [skɪld] [æz; əz][wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

| But | Shelby | , | skilled | as | were | most | of | the | men | of | his | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谢尔比 | , | 熟练 | 作为 | 是 | 最多 | 的 | 这 | 男人 | 的 | 他的 | 时间 | , |

但谢尔比，和当时大多数人一样技艺精湛，

[ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] [speɪs] [krɑːft] ,

| in | the | handling | of | small | space | craft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 处理 | 的 | 小的 | 空间 | 工艺 | , |

在小型航天器的操控方面，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'daʊ] [hɪz; ɪz]['flaɪər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv][æn; ən] [ə'lɑːrmd]

| was | able | to | endow | his | flier | with | much | of | the | agility | of | an | alarmed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 有能力的 | 到 | 赋予 | 他的 | 传单 | 和 | 很多 | 的 | 这 | 敏捷 | 的 | 一个 | 惊慌 |

['drægən][flaɪ] .

| dragon | fly | . |
|---|---|---|
| 龙 | 飞 | . |

赋予了他的飞行器如同受惊蜻蜓般的敏捷性。

[dɑːtɪŋ] , ['wiːvɪŋ] , ['zɪgzægɪŋ] , [jet] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [ɪts]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrs] [fɪkst] [tɔːrd] [mɑːrz] ,

| Darting | , | weaving | , | zigzagging | , | yet | always | keeping | its | general | course | fixed | toward | Mars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞镖 | , | 编织 | , | 之字形 | , | 然而 | 总是 | 保持 | 它是 | 一般的 | 课程 | 固定的 | 朝向 | 火星 | , |

[ˌaɪ 'tiː] [kə'riːnd] [ə'weɪ] .

| it | careened | away | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 倾斜 | 离开 | . |

它时而疾驰，时而迂回，时而蜿蜒，但始终保持着朝着火星的大致方向前进，最终飞驰而去。

['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪŋd] [baɪ][æn; ən] ['ɔːrə] [ʌv; əv] [griːn] ['flæʃɪz] .

| Always | it | was | ringed | by | an | aura | of | green | flashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 它 | 曾是 | 环状 | 经过 | 一个 | 灵气 | 的 | 绿色的 | 闪光灯 | . |

它周围总是环绕着一圈绿色的闪光。

[haʊ'evər] , [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪz] ['seldəm] ['pɜːrfɪkt] .

| However | , | good | fortune | is | seldom | perfect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 好的 | 财富 | 是 | 很少 | 完美的 | . |

然而，好运很少是完美的。

[ðə; ði] ['tempərd] [djʊ'ræljʊmɪn] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]

| The | tempered | duralumin | plates | of | the | flier | managed | to | withstand | the | force | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 淬火 | 硬铝 | 盘子 | 的 | 这 | 传单 | 管理 | 到 | 经受 | 这 | 力量 | 的 |

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ]['frægmənts] [wɪtʃ] [ ˈʃauə ] [ðem; ðəm] — [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] .

| all | of | the | torpedo | fragments | which | showered | them | — | with | one | exception | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 鱼雷 | 片段 | 哪个 | 淋浴 | 他们 | — | 和 | 一 | 例外 | . |

飞行器的淬硬铝合金板承受住了如雨点般落下的鱼雷碎片的冲击力——只有一个例外。

[wʌn] [dɑːrt][frʌm; frəm] - [ʃɪp] [ɪk'sploʊdɪd] ['berli] ['fɪfti] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| One | dart | from | Hekalu's | ship | exploded | barely | fifty | feet | to | the | right | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 镖 | 从 | - | 船 | 爆炸了 | 仅仅 | 五十 | 脚 | 到 | 这 | 正确的 | 的 | 这 |

['fjuːdʒətɪv][krɑːft] ,

| fugitive | craft | , |
|---|---|---|
| 逃犯 | 工艺 | , |

赫卡鲁的飞船发射的一枚飞镖在逃亡飞船右侧不到五十英尺的地方爆炸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [stiːl] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['iːθər]

| and | a | flying | chunk | of | steel | sent | it | pitching | and | tumbling | through | the | ether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 飞行 | 块 | 的 | 钢 | 发送 | 它 | 投球 | 和 | 翻滚 | 通过 | 这 | 醚 |

.

| : |
|---|
| . |

一块飞来的钢铁碎片把它击飞到空中，翻滚着坠落。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [bruːzd] [ ˈɔkjuːpənts ][hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [ðer; ðər] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt]

**When** **the** **two** **bruised** **occupants** **had** **regained** **their** **equilibrium** **they** **heard** **a** **faint**

什么时候 这 二 瘀伤 居住者 有 恢复 他们的 平衡 他们 听到 一个 头晕的

[hɪsɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈrɑːkəts] .

**hissing** **above** **the** **roar** **of** **rockets** **.**

嘶嘶声 多于 这 吼 的 火箭 .

当两名遍体鳞伤的乘客恢复平衡后，他们听到火箭的轰鸣声之上传来微弱的嘶嘶声。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət] [slaɪt] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][duː][ðem; ðəm] [ˈeni]

**They** **knew** **that** **there** **was** **but** **slight** **chance** **that** **the** **Selba** **could** **do** **them** **any**

他们 知道 那 那里 曾是 但 轻微 机会 那 这 - 可以 做 他们 任何

[ˈfɜːrðər] [hɑːrm] ,

**further** **harm** **,**

更远 伤害 ,

他们知道塞尔巴人几乎不可能再对他们造成任何伤害。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [tɔːˈpiːdəʊz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] ,

**for** **though** **the** **torpedoes** **continued** **to** **come** **,**

为了 尽管 这 鱼雷 持续 到 来 ,

尽管鱼雷仍在不断袭来，

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈves(ə)lz] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [ʃɑːt]

**the** **distance** **between** **the** **two** **vessels** **was** **now** **so** **great** **that** **a** **damaging** **shot**

这 距离 之间 这 二 船只 曾是 现在 所以 伟大的 那 一个 损害 射击

[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .

**was** **almost** **an** **impossibility** **.**

曾是 几乎 一个 不可能 .

两艘船之间的距离现在非常大，几乎不可能造成致命一击。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] [ɪˈnʌf] .

**Nevertheless** **,** **the** **present** **situation** **was** **serious** **enough** **.**

尽管如此 , 这 展示 情况 曾是 严肃的 足够的 .

然而，目前的形势已经相当严峻了。

[ə; eɪ] [liːk] !

**A** **leak** **!**

一个 泄露 !

漏水了！

[ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈflaɪər] [tɔːrd] [ðə; ði] [red] [ˈplænɪt] , [ænd; ənd] [ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði][kənˈtroʊlz] ,

**Fixing** **the** **nose** **of** **the** **flier** **toward** **the** **Red** **Planet** **,** **and** **locking** **the** **controls** **,**

定影 这 鼻子 的 这 传单 朝向 这 红色的 行星 , 和 锁定 这 控制 ,

将飞行器的机头对准火星，并锁定控制装置。

[ˈʃelbi] [left] [ðə; ði][ˈpaɪləts] [siːt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] ,

**Shelby** **left** **the** **pilot's** **seat** **to** **determine** **the** **extent** **of** **the** **damage** **,**

谢尔比 左边 这 飞行员的 座位 到 决定 这 程度 的 这 损害 ,

谢尔比离开驾驶座，去查看受损程度。

[waɪl] [dʒæn] [səːtʃt] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [kəmˈpɑːrtmənt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪˈper]

**while** **Jan** **searched** **the** **supply** **compartment** **for** **something** **with** **which** **to** **repair**

尽管 一月 搜索 这 供应 隔间 为了 某物 和 哪个 到 维修

[ˌaɪ ˈtiː] .

**it** **.**

它 .

简则在物资舱里寻找可以用来修理它的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [dent] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [pleɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ['rɪgli] [kræk]

| There | was | a | deep | dent | in | one | of | the | ceiling | plates | and | a | thin | wriggly | crack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 深的 | 凹痕 | 在 | 一 | 的 | 这 | 天花板 | 盘子 | 和 | 一个 | 薄的 | 蠕动的 | 裂缝 |

[θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb][tuː; tə] [pætʃ] [ðæt] [aʊt] [ɪn] [speɪs] ['ʌndər]

| through | the | center | of | it | — | not | an | easy | job | to | patch | that | out | in | space | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 中心 | 的 | 它 | — | 不是 | 一个 | 简单的 | 工作 | 到 | 修补 | 那 | 出去 | 在 | 空间 | 在下面 |

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

| the | best | of | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 的 | 情况 | . |

其中一块天花板板上有一个很深的凹痕，中间还有一条细长的裂缝——即使在最好的情况下，在太空中修补这个也不是一件容易的事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hwisld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [nɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪdiəs]

| The | young | man | whistled | when | he | saw | how | near | they | had | come | to | a | hideous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 吹口哨 | 什么时候 | 他 | 锯 | 如何 | 靠近 | 他们 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 可怕 |

[deθ] .

| death | . |
|---|---|
| 死亡 | . |

看到他们差点遭遇可怕的死亡，年轻人吹起了口哨。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spoʊzd]

| Several | times | he | had | seen | the | bodies | of | men | who | had | been | suddenly | exposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时代 | 他 | 有 | 已见 | 这 | 身体 | 的 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 突然 | 裸露 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɛʃərləs] ['erləs] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [vɔɪd] — ['hɪdiəs] ['bloʊtɪd] [θɪŋz] [θruː]

| to | the | pressureless | airless | cold | of | the | outer | void | — | hideous | bloated | things | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 无压 | 无气 | 寒冷的 | 的 | 这 | 外 | 空白 | — | 可怕 | 腹胀 | 事物 | 通过 |

[huːz] [skɪn] [ðə; ði]['lɪvɪd] [blʌd] [hæd; həd] [fɔːrst] [ɪts] [weɪ] .

| whose | skin | the | livid | blood | had | forced | its | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 皮肤 | 这 | 铁青 | 血 | 有 | 强制 | 它是 | 方式 | . |

他曾多次看到那些突然暴露在外部虚空无压无气寒冷中的人的尸体——丑陋的肿胀物体，鲜血从皮肤中渗出。

" ['eni] [lʌk] , [dʒæn] , " [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| " | Any | luck | , | Jan | , | " | he | asked | , | looking | back | at | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 运气 | , | 一月 | , | " | 他 | 问 | , | 寻找 | 后退 | 在 | 他的 | 伴侣 | . |

“扬，有进展吗？”他回头看了看同伴问道。

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][sʌm; səm] [sɪ'ment] ?

| " | Did | you | find | some | cement | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 寻找 | 一些 | 水泥 | ? |

你找到水泥了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| " | She | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

她摇了摇头。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

[ðə; ði] [speɪs] [men] [ə'tæk]

| The | Space | Men | Attack |
|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | 男人 | 攻击 |

太空人袭击

[fɜːrst] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [sə'plaɪ] [vælv] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['waɪdər] ,

| First | stepping | to | the | oxygen | supply | valve | and | opening | it | a | trifle | wider | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 步进 | 到 | 这 | 氧 | 供应 | 阀门 | 和 | 开幕 | 它 | 一个 | 琐事 | 更广泛 | , |

首先走到氧气供应阀前，将其稍微打开一点，

['ʃelbi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [kwest] .

| **Shelby** | **hastened** | **to** | **assist** | **the** | **girl** | **in** | **her** | **quest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 加快 | 到 | 协助 | 这 | 女孩 | 在 | 她 | 寻求 | . |

谢尔比赶紧去帮助女孩完成她的任务。

[ðer; ðər] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] .

| **Their** | **ears** | **were** | **ringing** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 耳朵 | 是 | 铃声 | . |

他们耳朵嗡嗡作响。

[ðə; ði] [er] ['preʃər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] ['ræpɪdli] .

| **The** | **air** | **pressure** | **within** | **the** | **hull** | **was** | **dropping** | **rapidly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 压力 | 之内 | 这 | 船体 | 曾是 | 下降 | 快速 | . |

船体内部气压迅速下降。

['dɪlɪdʒəntli] [ðeɪ] ['ræn˛sækt] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər] ,

| **Diligently** | **they** | **ransacked** | **every** | **nook** | **and** | **corner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勤勉地 | 他们 | 洗劫一空 | 每一个 | 角落 | 和 | 角落 | , |

他们一丝不苟地搜遍了每一个角落。

[bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [θɪk] [griːs] .

| **but** | **found** | **nothing** | **more** | **valuable** | **than** | **a** | **can** | **of** | **thick** | **grease** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 成立 | 没有什么 | 更多的 | 有价值的 | 比 | 一个 | 能 | 的 | 厚的 | 润滑脂 | . |

但找到的却只有一罐浓稠的油脂。

['ʃelbi] [ smiəd ] [sʌm; səm][ʌv; əv][˛aɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['krevɪs] ;

| **Shelby** | **smeared** | **some** | **of** | **it** | **over** | **the** | **crevice** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 涂抹 | 一些 | 的 | 它 | 超过 | 这 | 裂缝 | ; |

谢尔比将其中一些涂抹在缝隙上；

[˛aɪ 'tiː] [helpt] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [tʃek] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [er] [ɪn'taɪərli] .

| **it** | **helped** | **but** | **did** | **not** | **by** | **any** | **means** | **check** | **the** | **flow** | **of** | **the** | **escaping** | **air** | **entirely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 帮助 | 但 | 做过 | 不是 | 经过 | 任何 | 方法 | 查看 | 这 | 流动 | 的 | 这 | 逃脱 | 空气 | 完全 | . |

它起到了一定的作用，但远不能完全阻止空气逸出。

" [its] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [naʊ] , [dʒæn] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

| **"** | **It's** | **a** | **race** | **with** | **time** | **now** | **,** | **Jan** | **,** | **"** | **he** | **said** | **quietly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 种族 | 和 | 时间 | 现在 | , | 一月 | , | " | 他 | 说 | 悄悄 | . |

“现在是和时间赛跑了，简，”他平静地说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| **She** | **looked** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 他 | . |

她看着他。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] .

| **Her** | **face** | **was** | **a** | **trifle** | **pale** | **,** | **but** | **her** | **lips** | **and** | **eyes** | **were** | **smiling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 一个 | 琐事 | 苍白 | , | 但 | 她 | 嘴唇 | 和 | 眼睛 | 是 | 微笑 | . |

她的脸色略显苍白，但她的嘴唇和眼睛却带着微笑。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][mɑːrz] , ['kæptɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

| **"** | **Are** | **we** | **on** | **our** | **way** | **to** | **Mars** | **,** | **Captain** | **?** | **"** | **she** | **enquired** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我们 | 在 | 我们的 | 方式 | 到 | 火星 | , | 队长 | ? | " | 她 | 询问 | . |

“船长，我们正前往火星吗？”她问道。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| **He** | **nodded** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 点头 | . |

他点了点头。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['ædmərəl] .

| **"** | **We** | **are** | **,** | **Admiral** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | , | 上将 | . |

“我们是，海军上将。”

[ðə; ði]['fju:əl][tæŋks][ɑ:r; ər] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [er] ['læsts] [wi:l] [get][ðer; ðər] . "

| The | fuel | tanks | are | full | and | if | our | air | lasts | we'll | get | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 燃料 | 坦克 | 是 | 满的 | 和 | 如果 | 我们的 | 空气 | 持续时间 | 出色地 | 得到 | 那里 | . | " |

油箱是满的，只要空气够用，我们就能到达目的地。

" [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][du:] , " [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɪn] , " [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [lʌk] [tu:; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| " | And | when | we | do | , | " | she | put | in | , | " | the | best | of | luck | to | Hekki | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 我们 | 做 | , | " | 她 | 放 | 在 | , | " | 这 | 最好的 | 的 | 运气 | 到 | - | 和 | 他的 |

[frendz] !

| friends | ! |
|---|---|
| 朋友们 | ! |

“当我们这样做的时候，”她补充道，“祝赫基和他的朋友们好运！”

" [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [swept] [θru:] ['ʃɛlbi:z] [maɪnd] — ['bætəriz] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk] [mə'ʃi:nz] [hu:z] [mɔ:z]

| " | A | vision | swept | through | Shelby's | mind | — | batteries | of | fantastic | machines | whose | maws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 想象 | 扫荡 | 通过 | 谢尔比的 | 头脑 | — | 电池 | 的 | 极好的 | 机器 | 谁 | 大嘴 |

[spju:d] [fleɪmz] [ʌv; əv] [feɪnt] ['lævəndər] ['faɪər] — ['blaɪndɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [wɜ:rld] -

| spewed | flames | of | faint | lavender | fire | — | blinding | flashes | of | light | and | world | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喷涌而出 | 火焰 | 的 | 头晕的 | 薰衣草 | 火 | — | 失明 | 闪光灯 | 的 | 光 | 和 | 世界 | - |

['rɑ:kɪŋ] [ɪksp'ləʊʒnz] :

| rocking | explosions | : |
|---|---|---|
| 摇滚 | 爆炸 | : |

“谢尔比的脑海中闪过一幅景象——成群结队的奇特机器，它们的巨口喷出淡紫色的火焰——耀眼的闪光和惊天动地的爆炸：

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [θɪŋ] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] — ['hɪdiəs] [jet] ['glɔ:riəs] ,

| a | hideous | thing | to | dream | of | — | hideous | yet | glorious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 事物 | 到 | 梦 | 的 | — | 可怕 | 然而 | 辉煌 | , |

一个可怕的梦境——既可怕又辉煌。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [tu:] [wɜ:rld] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

| for | the | civilizations | and | freedom | of | two | worlds | depended | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 文明 | 和 | 自由 | 的 | 二 | 世界 | 取决于 | 之上 | 它 | . |

两个世界的文明和自由都取决于此。

[tu:; tə][ðə; ði] [red] ['plænɪt] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] !

| To | the | Red | Planet | — | they | must | make | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 红色的 | 行星 | — | 他们 | 必须 | 制作 | 它 | ! |

前往红色星球——他们必须成功！

['dʒænɪs] ['dɛrəl] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r; hər][hænd] ['laɪtli] [ɑ:n] ['ʃɛlbi:z] [ɑ:rm] .

| Janice | Darell | had | placed | her | hand | lightly | on | Shelby's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮丝 | 达雷尔 | 有 | 放置 | 她 | 手 | 轻轻 | 在 | 谢尔比的 | 手臂 | . |

珍妮丝·达雷尔轻轻地把手放在谢尔比的胳膊上。

[hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] , ['ɔ:lmoʊst][hɑ:rd] .

| Her | expression | was | serious | , | almost | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 表达 | 曾是 | 严肃的 | , | 几乎 | 难的 | . |

她的表情严肃，甚至有些冷峻。

" ['ɔ:stən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [tel] [ˌem 'i:] ['tru:θfəli] , [kæn; kən][wi:; wi] ['ri:əli] [ri:tʃ] [mɑ:rz] ?

| " | Austin | , | " | she | said | , | " | tell | me | truthfully | , | can | we | really | reach | Mars | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥斯汀 | , | " | 她 | 说 | , | " | 告诉 | 我 | 说实话 | , | 能 | 我们 | 真的 | 抵达 | 火星 | ? |

“奥斯汀，”她说，“请你实话实说，我们真的能到达火星吗？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][goʊ][aʊt] ? "

| It | is | likely | that | we | shall | get | there | before | we | go | out | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能 | 那 | 我们 | 将 | 得到 | 那里 | 前 | 我们 | 去 | 出去 | ? | " |

我们很可能在出发前就到达那里？

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['pʊtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ʃʊrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrdz]

| " | Certainly | , | darling | , | " | he | replied | , | putting | as | much | assurance | into | the | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 亲爱的 | , | " | 他 | 回复 | , | 推杆 | 作为 | 很多 | 保证 | 进入 | 这 | 字 |

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

| and | expression | as | was | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表达 | 作为 | 曾是 | 可能的 | . |

“当然，亲爱的，”他回答道，尽可能地让自己的言辞和表情充满自信。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?

| " | Why | do | you | ask | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 问 | ? |

你为什么这么问?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [daʊt] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] [dɪs'pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər]

| " | There | was | something | that | suggested | doubt | , | perhaps | even | displeasure | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 某物 | 那 | 建议 | 怀疑 | , | 也许 | 甚至 | 不满 | 在 | 她 |

['ænsər] :

| answer | : |
|---|---|
| 回答 | : |

“她的回答中似乎流露出怀疑，甚至可能是不满:

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm] , ['ɔːstən] — [ə; eɪ]['duːti] ['ɪnfɪnətli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]

| " | We | have | a | duty | to | perform | , | Austin | — | a | duty | infinitely | bigger | than | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 一个 | 责任 | 到 | 履行 | , | 奥斯汀 | — | 一个 | 责任 | 无限地 | 大 | 比 | 我们的 |

[oʊn] ['peti] [ɪg'zɪstəns] .

| own | petty | existences | . |
|---|---|---|---|
| 自己的 | 小气 | 存在 | . |

“奥斯汀，我们肩负着一项责任——一项远比我们自身渺小的存在更为重大的责任。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] — [smɔːl] ['skaʊtɪŋ] [pə'troʊlz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

| You | have | not | seen | what | I | have | seen | — | small | scouting | patrols | that | came | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不是 | 已见 | 什么 | 我 | 有 | 已见 | — | 小的 | 侦察 | 巡逻 | 那 | 来了 | 到 | 这 |

- ['raɪdɪŋ] [streɪndʒ] [raʊnd] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

| Selba | riding | strange | round | things | that | must | have | been | machines | of | some | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 骑术 | 奇怪的 | 圆形的 | 事物 | 那 | 必须 | 有 | 到过 | 机器 | 的 | 一些 | 种类 | . |

你没有看到我所看到的——一些小型侦察巡逻队骑着奇怪的圆形物体来到塞尔巴，那些物体一定是某种机器。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['hentʃmən] [ʌv; əv] - , [ðer; ðər] [greɪt] [blæk] ['bɑːdɪz] , [ðer; ðər] [kwɪk]

| One | look | at | those | henchmen | of | Alkebar | , | their | great | black | bodies | , | their | quick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 看 | 在 | 那些 | 喽啰 | 的 | - | , | 他们的 | 伟大的 | 黑色的 | 身体 | , | 他们的 | 快的 |

['nɜːrvəs] [ 'muːvmənts ] — [laɪk] ['iːgər] ['pænθərz] ,

| nervous | movements | — | like | eager | panthers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧张的 | 移动 | — | 喜欢 | 渴望的 | 黑豹 | , |

只需看一眼阿尔克巴尔的那些爪牙，他们高大的黑色身躯，他们敏捷而紧张的动作——就像渴望的豹子一样，

[ðer; ðər] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] ['wepənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['iːzi]

| their | wicked | - | looking | weapons | which | they | carried | with | such | an | air | of | easy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 邪恶 | - | 寻找 | 武器 | 哪个 | 他们 | 携带 | 和 | 这样的 | 一个 | 空气 | 的 | 简单的 |

[ə'ʃʊrəns] ,

| assurance | , |
|---|---|
| 保证 | , |

他们携带着外形凶狠的武器，却显得如此轻松自信。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] .

| and | you | would | have | known | what | they | hoped | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 会 | 有 | 已知 | 什么 | 他们 | 希望 | 到 | 做 | . |

这样你就能知道他们想做什么了。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɛvəlz][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][mɑːrz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

| Most | of | these | devils | are | within | the | orbit | of | Mars | for | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这些 | 魔鬼 | 是 | 之内 | 这 | 轨道 | 的 | 火星 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

这些小行星大多是第一次进入火星轨道。

['sɜːrt(ə)nli] - [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

| **Certainly** | **Hekki** | **has** | **told** | **you** | **something** | **about** | **them** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | - | 有 | 讲述 | 你 | 某物 | 关于 | 他们 | ? |

赫基肯定跟你说过他们的事吧?

" ['ʃelbi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| **"** | **Shelby** | **nodded** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 谢尔比 | 点头 | . |

谢尔比点了点头。

" ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] - [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , "

| **"** | **Very** | **little** | **;** | **but** | **I** | **have** | **noticed** | **a** | **few** | **of** | **Alkebar's** | **remarkable** | **peculiarities** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 小的 | ; | 但 | 我 | 有 | 注意到 | 一个 | 很少 | 的 | - | 卓越 | 特殊性 | , | " |

[hiː; hi] [sed] .

| **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 说 | . |

“很少；但我确实注意到阿尔克巴尔的一些显著特点，”他说。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [tuː; tə] - ,

| **"** | **Well** | **,** | **"** | **she** | **continued** | **,** | **"** | **if** | **we** | **can't** | **get** | **to** | **Taboor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 她 | 持续 | , | " | 如果 | 我们 | 不能 | 得到 | 到 | - | , |

“好吧，”她继续说道，“如果我们去不了塔布尔，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] — [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] -

| **there** | **is** | **one** | **thing** | **we** | **can** | **do** | **—** | **destroy** | **the** | **Selba** | **,** | **and** | **with** | **it** | **Hekki** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 事物 | 我们 | 能 | 做 | — | 破坏 | 这 | - | , | 和 | 和 | 它 | - |

[ænd; ənd] - . "

| **and** | **Alkebar** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 和 | - | . | " |

我们能做的只有一件事——摧毁塞尔巴，连同赫基和阿尔克巴尔一起消灭。”

" [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] - !

| **"** | **Destroy** | **the** | **Selba** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 破坏 | 这 | - | ! |

“摧毁塞尔巴！”

" ['ʃelbi] [ɪk'sploʊdɪd] , " [wɪð; wɪθ] [wʌt] ?

| **"** | **Shelby** | **exploded** | **,** | **"** | **with** | **what** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢尔比 | 爆炸了 | , | " | 和 | 什么 | ? |

“谢尔比爆发了，爆发了什么？”

[ðoʊz] [tɔɪ] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʌs] ?

| **Those** | **toy** | **machine** | **guns** | **on** | **the** | **nose** | **of** | **this** | **bus** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 玩具 | 机器 | 枪支 | 在 | 这 | 鼻子 | 的 | 这 | 公共汽车 | ? |

这辆巴士车头上的那些玩具机关枪?

[ðə; ði] [ 'bulits ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [meɪk] ['noʊtɪsəb(ə)l] ['skrætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [haɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [tʌf] [oʊld][gɜːrl]

| **The** | **bullets** | **wouldn't** | **even** | **make** | **noticeable** | **scratches** | **in** | **the** | **hide** | **of** | **that** | **tough** | **old** | **girl** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 子弹 | 不会 | 甚至 | 制作 | 显 | 划痕 | 在 | 这 | 隐藏 | 的 | 那 | 艰难的 | 老的 | 女孩 |

. "

| **:** | **"** |
|---|---|
| . | " |

这些子弹甚至不会在那只坚韧的老太太的皮毛上留下任何明显的划痕。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] , " [dʒæn] [sed] ['sloʊli] , " [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['flaɪər] !

| **"** | **Not** | **with** | **the** | **machine** | **guns** | **,** | **"** | **Jan** | **said** | **slowly** | **,** | **"** | **with** | **this** | **flier** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 和 | 这 | 机器 | 枪支 | , | " | 一月 | 说 | 缓慢地 | , | " | 和 | 这 | 传单 | ! |

“不是用机枪，”扬慢慢地说，“而是用这架飞行器！”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] .

| **A** | **little** | **luck** | **and** | **it** | **would** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 运气 | 和 | 它 | 会 | 工作 | . |

运气好的话，就能成功。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] [flæʃt] [θruː] ['ʃɛlbiːz] [breɪn] .

| " | The | idea | flashed | through | Shelby's | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主意 | 闪光灯 | 通过 | 谢尔比的 | 脑 | . |

“谢尔比脑海中突然闪过这个念头。”

[ræm][ðə; ði] - [æt; ət] [haɪ] [spiːd] !

| Ram | the | Selba | at | high | speed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 内存 | 这 | - | 在 | 高的 | 速度 | ! |

高速撞击塞尔巴!

[ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n][self] - ['mɜːrdər] !

| Absolutely | certain | self | - | murder | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝对地 | 肯定 | 自己 | - | 谋杀 | ! |

绝对是自杀!

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [trə'mendəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| A | wave | of | tremendous | admiration | for | the | girl | came | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海浪 | 的 | 巨大的 | 钦佩 | 为了 | 这 | 女孩 | 来了 | 超过 | 他 | . |

他对这个女孩涌起一股强烈的钦佩之情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər][ðæn; ðən] [mɪr] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

| She | had | something | more | in | her | favor | than | mere | beauty | and | intelligence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 某物 | 更多的 | 在 | 她 | 偏爱 | 比 | 仅仅 | 美丽 | 和 | 智力 | . |

她除了美貌和智慧之外，还有其他优势。

" [jʊr; jər][aɪ'diːə][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wʌn] , [dʒæn] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

| " | Your | idea | is | a | pretty | good | one | , | Jan | , | " | he | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 主意 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 一 | , | 一月 | , | " | 他 | 讲述 | 她 | . |

“你的想法很不错，简，”他告诉她。

" [bʌt; bət][rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][ˌoʊvər'paʊər][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][biː; bi][pʊt]

| " | But | rest | assured | that | unless | you | can | overpower | me | , | it | will | never | be | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 休息 | 保证 | 那 | 除非 | 你 | 能 | 压倒 | 我 | , | 它 | 将要 | 绝不 | 是 | 放 |

['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

| into | execution | . |
|---|---|---|
| 进入 | 执行 | . |

“但请放心，除非你能战胜我，否则它永远不会被执行。”

[haʊ'evər] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] :

| However | , | I'll | tell | you | the | truth | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 患病的 | 告诉 | 你 | 这 | 真相 | : |

不过，我得告诉你实话:

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['fɪfti] [tʃæns] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [red] ['plænɪt] [ə'laɪv] .

| we | have | about | a | fifty | - | fifty | chance | of | reaching | the | Red | Planet | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 关于 | 一个 | 五十 | - | 五十 | 机会 | 的 | 到达 | 这 | 红色的 | 行星 | 活 | . |

我们活着到达火星的几率大约是五五开。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tɔːr] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] [waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['daɪəl][ɑːn]

| " | And | so | they | tore | on | their | way | across | the | void | while | they | watched | the | dial | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 他们 | 撕裂 | 在 | 他们的 | 方式 | 穿过 | 这 | 空白 | 尽管 | 他们 | 观看 | 这 | 拨号 | 在 |

[ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][tæŋk] .

| the | oxygen | tank | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 氧 | 坦克 | . |

于是，他们一边看着氧气罐上的刻度盘，一边奋力穿越虚空。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] ['niːd(ə)l] [ðæt] [krept] ['evər] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['zɪroʊ] [pɔɪnt]

| They | were | racing | with | a | tiny | needle | that | crept | ever | nearer | to | the | zero | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 赛车 | 和 | 一个 | 微小的 | 针 | 那 | 悄悄地爬 | 曾经 | 更近 | 到 | 这 | 零 | 观点 |

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪts] [goʊl] .

| that | was | its | goal | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 它是 | 目标 | . |

他们就像在和一根细小的指针赛跑，这根指针正一点点地向着零点——也就是它的目标点——靠近。

[baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['flaɪər][tu:; tə][drɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɔɪnt] [ðæt] [ðeɪ]

| By | allowing | the | pressure | within | the | flier | to | drop | to | the | lowest | point | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 允许 | 这 | 压力 | 之内 | 这 | 传单 | 到 | 降低 | 到 | 这 | 最低 | 观点 | 那 | 他们 |

[kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ,

| could | endure | , |
|---|---|---|
| 可以 | 忍受 | , |

通过让飞行员体内的压力降至其所能承受的最低点，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kən'sɜ:rv] [kən'sɪdərəb(ə)l]['ɑ:ksɪdʒən] ,

| they | managed | to | conserve | considerable | oxygen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 管理 | 到 | 养护 | 大量 | 氧 | , |

它们设法保留了相当数量的氧气。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krevɪs] [ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ]['frægmənt] [hæd; həd]

| for | then | the | rate | of | escape | from | the | crevice | the | torpedo | fragment | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 这 | 速度 | 的 | 逃脱 | 从 | 这 | 裂缝 | 这 | 鱼雷 | 分段 | 有 |

[meɪd] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][nɑ:t][soʊ]['ræpɪd] .

| made | was | naturally | not | so | rapid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 曾是 | 自然 | 不是 | 所以 | 迅速的 | . |

因为那时从鱼雷碎片造成的缝隙中逃逸的速度自然不会那么快。

['fri:kwəntli] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][skaɪ][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

| Frequently | they | examined | the | sky | behind | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 频繁地 | 他们 | 检查 | 这 | 天空 | 在后面 | 他们 | , |

他们经常抬头看看身后的天空。

[ɪk'spektɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['taɪni] [spek] [ʌv; əv] ['flɪtɪŋ] ['sɪlvər] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]

| expecting | momentarily | to | discover | the | tiny | speck | of | flitting | silver | that | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 片刻 | 到 | 发现 | 这 | 微小的 | 斑点 | 的 | 飞掠 | 银 | 那 | 会 | 是 |

[ðə; ði] - .

| the | Selba | . |
|---|---|---|
| 这 | - | . |

期待着片刻之后，能发现那闪闪发光的银色小点，那就是塞尔巴。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kʌm] [kloʊz] [ɪ'nʌf]

| But | if | the | ship | was | pursuing | them | it | had | not | yet | come | close | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 船 | 曾是 | 追求 | 他们 | 它 | 有 | 不是 | 然而 | 来 | 关闭 | 足够的 |

[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

| to | be | seen | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已见 | . |

但如果那艘船正在追击他们，它还没有靠近到足以被他们看到的距离。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['greɪtər] ['menəs] [wɪtʃ] [kept] [ðer; ðər] [aɪz]

| However | , | there | was | another | , | and | perhaps | greater | menace | which | kept | their | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那里 | 曾是 | 其他 | , | 和 | 也许 | 更大的 | 威胁 | 哪个 | 保留 | 他们的 | 眼睛 |

['tɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

| turning | this | way | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 这 | 方式 | 和 | 那 | , |

然而，还有另一种，或许更大的威胁，让他们不得不四处张望。

['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [saɪnz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

| searching | for | signs | of | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 为了 | 标志 | 的 | 危险 | . |

寻找危险迹象。

['klʌstərz] [ʌv; əv] ['dʌlli] - ['gloʊɪŋ] [speks] [ɪn] ['eni] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'hevəns ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst]

| Clusters | of | dully | - | glowing | specks | in | any | quarter | of | the | heavens | would | be | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 集群 | 的 | 沉闷地 | - | 发光 | 斑点 | 在 | 任何 | 四分之一 | 的 | 这 | 天 | 会 | 是 | 这 | 第一的 |

[ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] .

| indications | of | its | presence | . |
|---|---|---|---|---|
| 症状 | 的 | 它是 | 在场 | . |

天空任何方向出现的暗淡发光的小点群，都是它存在的最初迹象。

[ðeɪ] [wʊd] [groʊ] ['lɑːrdʒər] , [kʌm] ['hɜːrtl] [ɑːn] [laɪk] ['reɪsɪŋ] ['miːtiːəz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] [gloʊ] .

| They | would | grow | larger | , | come | hurtling | on | like | racing | meteors | in | the | sun's | glow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 生长 | 更大的 | , | 来 | 疾驰 | 在 | 喜欢 | 赛车 | 流星 | 在 | 这 | 太阳的 | 辉光 | . |

它们会越长越大，像流星一样在阳光下飞速掠过。

['oʊnli][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɑːd] ['wɑːbli] ['moʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [dɑːtɪŋ] [flaɪt] .

| Only | there | would | be | an | odd | wobbly | motion | about | their | darting | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 那里 | 会 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 摇摇晃晃 | 运动 | 关于 | 他们的 | 飞镖 | 航班 | . |

只是它们的飞行姿态会有些奇怪地摇晃不定。

['ʃelbi] ['testɪd] [ðə; ði] [trɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

| Shelby | tested | the | trips | of | the | two | machine | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 测试 | 这 | 旅行 | 的 | 这 | 二 | 机器 | 枪支 | . |

谢尔比测试了两挺机枪的走火性能。

[spɜːrt] [ʌv; əv] [griːn] [fleɪm] [pluːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌzlz] .

| Spurts | of | green | flame | plumed | out | of | the | muzzles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喷涌 | 的 | 绿色的 | 火焰 | 羽毛 | 出去 | 的 | 这 | 口套 | . |

枪口喷出缕缕绿色火焰。

[hiː; hi][hæd; həd] [set] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [ɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ]

| He | had | set | the | radio | transmitter | in | operation | , | and | was | sending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 放 | 这 | 收音机 | 发射机 | 在 | 手术 | , | 和 | 曾是 | 发送 |

[ə'keɪʒən(ə)l] ['signəlz] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

| occasional | signals | for | assistance | . |
|---|---|---|---|---|
| 偶然 | 信号 | 为了 | 协助 | . |

他已将无线电发射机启动，并时不时发出求救信号。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['juːsləs] [muːv] .

| But | he | knew | that | this | was | practically | a | useless | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 那 | 这 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 无用 | 移动 | . |

但他知道，这实际上是一个徒劳的举动。

- [hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['biːtn] [træk] ,

| Hekalu | had | taken | them | far | off | the | beaten | track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 已采取 | 他们 | 远的 | 离开 | 这 | 被打败 | 追踪 | , |

赫卡鲁带他们远离了人迹罕至的地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - - ['mɑːrʃ(ə)n] ['træfɪk] [leɪn] .

| and | they | were | still | half | a | million | miles | from | the | Terrestro | - | Martian | traffic | lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 仍然 | 一半 | 一个 | 百万 | 英里 | 从 | 这 | - | - | 火星人 | 交通 | 车道 | . |

他们距离地球-火星交通线还有五十万英里。

[ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [krɑːft] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

| The | range | of | the | transmitter | of | this | craft | was | only | ten | thousand | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 范围 | 的 | 这 | 发射机 | 的 | 这 | 工艺 | 曾是 | 仅有的 | 十 | 千 | 英里 | . |

这艘飞行器的发射器有效范围只有一万英里。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['signəlz] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [wɜːr; wər] [slaɪt] .

| Even | if | they | had | been | much | nearer | the | chances | of | their | signals | being | picked | up | were | slight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 很多 | 更近 | 这 | 机会 | 的 | 他们的 | 信号 | 存在 | 挑选 | 向上 | 是 | 轻微 | . |

即使他们距离目标更近，他们的信号被接收到的可能性也很小。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [dɪsk] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] .

| The | Martian | disc | was | growing | larger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火星人 | 光盘 | 曾是 | 生长 | 更大的 | . |

火星圆盘正在不断增大。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ˈoʊkər] [sfɪr] [ˈdelɪkətli] [rɪŋd] [ænd; ənd][ˈmɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ] [griːnz]

| It | had | become | an | ochre | sphere | delicately | ringed | and | mottled | with | greens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 变得 | 一个 | 赭石 | 领域 | 轻柔地 | 环状 | 和 | 斑驳 | 和 | 青菜 |

[ænd; ənd] [ˈbraʊnz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [ˈoʊp(ə)l] .

| and | browns | like | a | cloudy | opal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 棕色 | 喜欢 | 一个 | 多云 | 蛋白石 | . |

它变成了一个赭色的球体，上面点缀着绿色和棕色的细密纹路，像一颗浑浊的蛋白石。

[ðə; ðɪ][ˈflaɪər][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈiːtɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] .

| The | flier | was | fairly | eating | up | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传单 | 曾是 | 相当 | 吃 | 向上 | 这 | 距离 | . |

飞机飞得相当快。

[ˈʃelbi] [hæd; həd][dʒʌst] [sed] : " [aɪ] [bɪˈliːv] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒæn] ,

| Shelby | had | just | said | : | " | I | believe | we're | going | to | make | it | , | Jan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 有 | 只是 | 说 | : | " | 我 | 相信 | 是 | 去 | 到 | 制作 | 它 | , | 一月 | , |

谢尔比刚才说道：“我相信我们能成功，简。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [saɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [wʊd] [nɑːt] [əˈpɪr] [keɪm] .

| " | and | then | the | signs | which | they | had | hoped | would | not | appear | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 这 | 标志 | 哪个 | 他们 | 有 | 希望 | 会 | 不是 | 出现 | 来了 | . |

然后，他们最不希望出现的迹象还是出现了。

[əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] , [ə; eɪ] [veɪg] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [speks]

| Ahead | of | them | and | a | little | to | their | right | , | a | vague | cluster | of | specks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | 的 | 他们 | 和 | 一个 | 小的 | 到 | 他们的 | 正确的 | , | 一个 | 模糊的 | 簇 | 的 | 斑点 |

['glɪməd] ['ɪntuː] [vjuː] .

| glimmered | into | view | . |
|---|---|---|---|
| 闪烁 | 进入 | 看法 | . |

在他们前方偏右一点的地方，隐约可见一簇小点闪烁着。

[ˌaɪ ˈtiː] ['weivəd] [laɪk][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] ['luːmɪnəs] [smoʊk] ['bʌfitid] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] .

| It | wavered | like | a | wisp | of | luminous | smoke | buffeted | by | a | light | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 犹豫不决 | 喜欢 | 一个 | 烟雾 | 的 | 发光的 | 抽烟 | 颠簸 | 经过 | 一个 | 光 | 微风 | . |

它像一缕轻柔的烟雾，在微风中摇曳不定。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['miːtiər] ['klʌstər] .

| This | was | the | one | thing | that | distinguished | it | from | a | meteor | cluster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 一 | 事物 | 那 | 杰出的 | 它 | 从 | 一个 | 流星 | 簇 | . |

这是它与流星团的唯一区别。

['ræpɪdli] [ðə; ðɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [gruː] ,

| Rapidly | the | individual | points | of | light | grew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速 | 这 | 个人 | 积分 | 的 | 光 | 生长 | , |

单个光点迅速增大，

[bɪˈkʌmɪŋ] ['taɪni][stɑːrz] [ðæt] [gləud] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪˈflektɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] .

| becoming | tiny | stars | that | glowed | by | the | reflected | light | of | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 微小的 | 明星 | 那 | 发光 | 经过 | 这 | 反映 | 光 | 的 | 这 | 太阳 | . |

变成了在太阳反射的光芒下闪闪发光的小星星。

[wɪˈðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðer; ðər][aɪˈdentəti] ,

| Within | five | minutes | there | was | no | longer | any | chance | of | mistaking | their | identity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 五 | 分钟 | 那里 | 曾是 | 不 | 更长 | 任何 | 机会 | 的 | 误会 | 他们的 | 身份 | , |

五分钟之内，他们的身份就完全不可能被认错了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [flæt] [dɪsk] - [laɪk] [ʃeɪps] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hæf] - ['hjuːmən][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt]

| for | their | flat | disc | - | like | shapes | and | the | half | - | human | forms | of | the | things | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 平坦的 | 光盘 | - | 喜欢 | 形状 | 和 | 这 | 一半 | - | 人类 | 表格 | 的 | 这 | 事物 | 那 |

[roʊd][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ][bɪˈnɑːkjələrz] .

| rode | them | were | already | visible | through | the | binoculars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 他们 | 是 | 已经 | 可见的 | 通过 | 这 | 双筒望远镜 | . |

透过双筒望远镜，已经可以看到它们扁平的圆盘状形状，以及骑在它们上面的生物的半人形。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [və'lɑːsəti] .

| They | were | approaching | at | terrific | velocity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 接近 | 在 | 了不起 | 速度 | . |

它们正以惊人的速度逼近。

[bəuθ][dʒæn][ænd; ənd] ['ɔːstən] [nuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] - .

| Both | Jan | and | Austin | knew | them | to | be | subjects | of | Alkebar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 一月 | 和 | 奥斯汀 | 知道 | 他们 | 到 | 是 | 主题 | 的 | - | . |

Jan 和 Austin 都知道他们是 Alkebar 的臣民。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['moʊtɪv] .

| There | was | no | mistaking | their | motive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 误会 | 他们的 | 动机 | . |

他们的动机显而易见。

['daʊtləs] ['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] [flæʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] - .

| Doubtless | orders | had | been | flashed | to | them | from | the | disabled | Selba | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 订单 | 有 | 到过 | 闪光灯 | 到 | 他们 | 从 | 这 | 已禁用 | - | . |

毫无疑问，残疾的塞尔巴已经向他们下达了命令。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [fliːt] [speɪs] ['raɪdərz][kʊd; kəd] ['iːzəli] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['flaɪər] [ɪf] [ðeɪ] [soʊ]

| Realizing | that | these | fleet | space | riders | could | easily | catch | up | with | his | flier | if | they | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 那 | 这些 | 舰队 | 空间 | 骑手 | 可以 | 容易地 | 抓住 | 向上 | 和 | 他的 | 传单 | 如果 | 他们 | 所以 |

[tʃoʊz] ,

| chose | , |
|---|---|
| 选择 | , |

意识到这些太空舰队骑手如果愿意的话可以轻易追上他的飞行器，

['ʃelbi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðem; ðəm] .

| Shelby | made | no | attempt | to | elude | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 制成 | 不 | 试图 | 到 | 躲避 | 他们 | . |

谢尔比没有试图躲避他们。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [klʌŋ] ['dɔːgɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] [kɔːrs] [tɔːrd] [mɑːrz] .

| Instead | he | clung | doggedly | to | the | straight | course | toward | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 他 | 紧紧抓住 | 顽强地 | 到 | 这 | 直的 | 课程 | 朝向 | 火星 | . |

相反，他却执意沿着直线飞向火星。

[ðə; ði] [twɪn] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] , [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [ə'biːdiəntli] [tuː; tə][ðer; ðər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]

| The | twin | machine | guns | , | responding | obediently | to | their | directing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双 | 机器 | 枪支 | , | 回应 | 顺从地 | 到 | 他们的 | 导演 |

['mekənɪzəm] ,

| mechanism | , |
|---|---|
| 机制 | , |

两挺机枪听从指挥机构的指示，精准射击。

[swʌŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['swɪv(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɜːrtl] [foʊz] .

| swung | on | their | swivel | toward | the | hurtling | foes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 在 | 他们的 | 旋转 | 朝向 | 这 | 疾驰 | 敌人 | . |

他们旋转着冲向疾驰而来的敌人。

['ʃelbi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] - [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['saitə] ,

| Shelby | peered | into | the | eye | - | piece | of | the | " | sighter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 窥视 | 进入 | 这 | 眼睛 | - | 片 | 的 | 这 | " | 瞄准器 | , |

谢尔比透过“瞄准镜”的目镜凝视着，

" [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['mɪrɚz] [ænd; ənd][ 'lensiz ] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə]

| " | a | complicated | arrangement | of | mirrors | and | lenses | which | enabled | the | pilot | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 复杂的 | 安排 | 的 | 镜子 | 和 | 镜头 | 哪个 | 已启用 | 这 | 飞行员 | 到 |

['ɔːlweɪz] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] - [saɪts] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

| always | look | directly | through | the | ring | - | sights | regardless | of | what | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 看 | 直接地 | 通过 | 这 | 戒指 | - | 景点 | 不管 | 的 | 什么 | 方向 |

[ðə; ði] [gʌn] ['bærəlz] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪŋ] .

| the | gun | barrels | were | pointing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪 | 桶 | 是 | 指向 | . |

“一种复杂的镜子和透镜装置，使飞行员无论炮管指向哪个方向，都能始终通过环形瞄准器直接观察。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [trɪps] , [ænd; ənd] ['saʊndləsli] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['vækjuːm][ʌv; əv] [speɪs] , [ðə; ði]['gʌnz]

| He | pressed | the | trips | , | and | soundlessly | , | out | in | the | vacuum | of | space | , | the | guns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 这 | 旅行 | , | 和 | 无声地 | , | 出去 | 在 | 这 | 真空 | 的 | 空间 | , | 这 | 枪支 |

[went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

| went | into | action | . |
|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 行动 | . |

他按下按钮，无声地，在真空的太空中，大炮开始发射。

['flɪkərɪŋ] [griːn] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['detəneɪtɪŋ] ['reɪdioʊ] - ['æktɪv] [ɪk'sploʊsɪv] ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

| Flickering | green | flames | of | detonating | radio | - | active | explosive | darted | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 绿色的 | 火焰 | 的 | 引爆 | 收音机 | - | 积极的 | 爆炸物 | 飞镖 | 从 | 他们的 |

['mʌzlz] .

| muzzles | . |
|---|---|
| 口套 | . |

枪口窜出闪烁的绿色火焰，那是放射性炸药爆炸的火焰。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ænsər] ['flæʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ʃeɪps] ,

| Almost | immediately | there | were | answering | flashes | among | the | approaching | shapes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 立即地 | 那里 | 是 | 回答 | 闪光灯 | 之中 | 这 | 接近 | 形状 | , |

几乎就在同时，靠近的身影中也出现了回应的闪光。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] - ['kælɪbər] [ 'bulits ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sploʊsɪv] .

| for | the | high | - | calibre | bullets | were | also | loaded | with | explosive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 高的 | - | 口径 | 子弹 | 是 | 还 | 已加载 | 和 | 爆炸物 | . |

因为大口径子弹也装填了炸药。

[wʌn] [prə'dʒekt(ə)l] [tʊk] [ɪ'fekt] — [ə'nʌðər] !

| One | projectile | took | effect | — | another | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 弹丸 | 采取 | 影响 | — | 其他 | ! |

一枚炮弹奏效了——又一枚！

['emərəld] [flers] [ʌv; əv] [laɪt] ,

| Emerald | flares | of | light | , |
|---|---|---|---|---|
| 翠 | 信号弹 | 的 | 光 | , |

翡翠般的光芒，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [tuː] [boʊld] [speɪs] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kwɪr] [dɪsk] - [laɪk]

| and | nothing | remained | of | two | bold | space | men | and | their | queer | disc | - | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 剩余 | 的 | 二 | 大胆的 | 空间 | 男人 | 和 | 他们的 | 酷儿 | 光盘 | - | 喜欢 |

['viːək(ə)lz] [bʌt; bət][tɔːrn] ['frægmənts] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]['met(ə)l] .

| vehicles | but | torn | fragments | of | flesh | and | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车辆 | 但 | 撕裂 | 片段 | 的 | 肉 | 和 | 金属 | . |

两位勇敢的宇航员和他们奇特的圆盘状飞行器最终化为乌有，只剩下血肉和金属的碎片。

[ðə; ði] [speɪs] [men] [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] [naʊ] .

| The | Space | Men | were | very | close | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | 男人 | 是 | 非常 | 关闭 | 现在 | . |

太空人现在离目标非常近了。

[dʒæn][ænd; ənd] ['ʃelbi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒu:əld] ['hɑ:nisiz] [ænd; ənd]

| Jan | and | Shelby | could | see | the | light | flashing | on | their | jeweled | harnesses | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 和 | 谢尔比 | 可以 | 看 | 这 | 光 | 闪烁 | 在 | 他们的 | 珠宝 | 安全带 | 和 |

[ɑ:n][ðə; ði] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['flʌrɪʃt] [dɪ'faɪəntli] .

| on | the | weapons | which | they | flourished | defiantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 武器 | 哪个 | 他们 | 繁荣 | 公然挑衅 | . |

简和谢尔比能看到她们镶满珠宝的盔甲和她们骄傲地挥舞的武器上闪烁的光芒。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst][faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] .

| There | must | have | been | almost | five | hundred | in | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 几乎 | 五 | 百 | 在 | 这 | 派对 | . |

聚会人数应该接近五百人。

['sʌmhaʊ] [ðer; ðər][waɪld] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['veɪgli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [fɪrs]

| Somehow | their | wild | charge | was | vaguely | reminiscent | of | a | band | of | fierce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 他们的 | 荒野 | 收费 | 曾是 | 依稀 | 令人怀念的 | 的 | 一个 | 乐队 | 的 | 凶猛的 |

['beduɪn] [mɝ'ɔdɝz] ,

| Bedouin | marauders | , |
|---|---|---|
| 贝都因人 | 乱兵 | , |

不知为何，他们那狂野的冲锋隐约让人联想起一群凶猛的贝都因劫掠者。

['reɪsɪŋ] ['mædli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] , [bent] [ɑ:n] ['pɪlɪdʒ] .

| racing | madly | across | the | desert | , | bent | on | pillage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛车 | 疯狂地 | 穿过 | 这 | 沙漠 | , | 弯曲 | 在 | 掠夺 | . |

疯狂地穿越沙漠，一心想要劫掠。

['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['ærəbz] [hu:] ['sʌfərd] [baɪ] [ðɪs] [kəm'pærɪsn] ,

| Only | it | was | the | Arabs | who | suffered | by | this | comparison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 它 | 曾是 | 这 | 阿拉伯人 | WHO | 遭受 | 经过 | 这 | 比较 | , |

然而，在这种比较中遭受损失的却是阿拉伯人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] [ði:z] [mɪ'stɪriəs] [speɪs] [men] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər]

| for | the | desert | of | these | mysterious | Space | Men | was | the | whole | of | interstellar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 沙漠 | 的 | 这些 | 神秘 | 空间 | 男人 | 曾是 | 这 | 所有的 | 的 | 星际穿越 |

['emptinəs] ;

| emptiness | ; |
|---|---|
| 空虚 | ; |

这些神秘太空人的沙漠，就是整个星际的虚空；

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɔ:rmz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [roʊd] ,

| and | their | forms | and | those | of | the | things | they | rode | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 表格 | 和 | 那些 | 的 | 这 | 事物 | 他们 | 骑 | , |

以及他们的外形和他们所骑乘的坐骑的外形，

[wɜ:r; wər][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv] [hɪm'self] .

| were | the | forms | of | the | forces | of | Iblees | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 表格 | 的 | 这 | 力量 | 的 | 伊布利斯 | 他自己 | . |

那是伊布利斯本人麾下军队的形态。

[ə'pærəntli] [ði:z] ['hentʃmən] [ʌv; əv] - [hæd; həd][sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

| Apparently | these | henchmen | of | Alkebar | had | some | object | in | view | other | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这些 | 喽啰 | 的 | - | 有 | 一些 | 目的 | 在 | 看法 | 其他 | 比 |

[ðə; ði] [mɪr] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər] ,

| the | mere | destruction | of | the | flier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 破坏 | 的 | 这 | 传单 | , |

显然，阿尔克巴尔的这些爪牙除了摧毁飞行器之外，还有其他目的。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [mu:v] [tu:; tə][ju:z][ðer; ðər] ['wɛpənz] .

| for | they | made | no | move | to | use | their | weapons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 制成 | 不 | 移动 | 到 | 使用 | 他们的 | 武器 | . |

因为他们没有采取使用武器的行动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ə'pɑːn] ['levərz] [ɑːn][ðer; ðər] ['viːək(ə)lz] , ['tʃekɪŋ] [ðer; ðər] ['hedlɔːŋ] [flaɪt] .

| They | were | pulling | upon | levers | on | their | vehicles | , | checking | their | headlong | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 拉 | 之上 | 杠杆 | 在 | 他们的 | 车辆 | , | 检查 | 他们的 | 一头扎 | 航班 | . |

他们拉动车辆上的操纵杆，控制车辆的直线飞行。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːrsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] , ['swɔːrmɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['edʒɪŋ] ['nɪrər] ,

| Now | they | were | coursing | with | the | little | craft | , | swarming | about | it | , | edging | nearer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 是 | 赛跑 | 和 | 这 | 小的 | 工艺 | , | 蜂拥而至 | 关于 | 它 | , | 边缘 | 更近 | , |

现在它们都围着那艘小船转，蜂拥而至，一步步靠近。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['ʃɛlbiːz] ['gʌnz] .

| at | the | same | time | taking | care | to | keep | out | of | range | of | Shelby's | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 采取 | 关心 | 到 | 保持 | 出去 | 的 | 范围 | 的 | 谢尔比的 | 枪支 | . |

同时还要注意避开谢尔比的枪炮射程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [dʒoʊlt][æz; əz][ə; eɪ]['tælən]

| There | was | a | scraping | against | the | hull | and | a | light | jolt | as | a | talon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 刮擦 | 反对 | 这 | 船体 | 和 | 一个 | 光 | 颠簸 | 作为 | 一个 | 爪 |

[sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][æn; ən] ['aɪlət] [rɪŋ] .

| secured | a | hold | on | an | eyelet | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 一个 | 抓住 | 在 | 一个 | 孔眼 | 戒指 | . |

船体传来刮擦声，并伴有轻微的震动，一只爪子抓住了眼环。

[ə; eɪ] [blæk] [bʌlk] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

| A | black | bulk | dropped | down | on | the | nose | of | the | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑色的 | 大部分 | 掉落 | 向下 | 在 | 这 | 鼻子 | 的 | 这 | 工艺 | . |

一个黑色物体落在了飞行器的机头上。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hændz] [gript] [ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]

| A | pair | of | hands | gripped | the | barrels | of | the | machine | guns | , | and | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一对 | 的 | 双手 | 紧握 | 这 | 桶 | 的 | 这 | 机器 | 枪支 | , | 和 | 和 | 一个 |

['iːzi] [tʌg] ,

| easy | tug | , |
|---|---|---|
| 简单的 | 拖船 | , |

一双手紧紧握住机枪枪管，轻轻一拉，

[tɔːr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['maʊntɪŋz] .

| tore | them | from | their | mountings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 他们 | 从 | 他们的 | 安装 | . |

将它们从底座上扯了下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃɪftɪŋ] ['skrætʃɪŋ] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [-] [laɪt] [ʃel] — ['hevi]

| There | were | shifting | scratching | sounds | coming | through | the | flier's | light | shell | — | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 转变 | 抓挠 | 声音 | 未来 | 通过 | 这 | 传单的 | 光 | 壳 | — | 重的 |

['bɑːdɪz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

| bodies | moving | about | , |
|---|---|---|---|
| 身体 | 移动 | 关于 | , |

透过飞行器轻薄的外壳，传来一阵阵移动的刮擦声——那是沉重的身躯在移动。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rɪpɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

| and | then | a | sudden | ripping | vibration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 突然 | 撕裂 | 振动 | . |

然后突然传来一阵撕裂般的震动。

[ðə; ði][kən'troʊl] ['levər] [felt] [luːs] [ɪn] ['ʃɛlbiːz] [hænd] .

| The | control | lever | felt | loose | in | Shelby's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 控制 | 杠杆 | 毛毡 | 松动的 | 在 | 谢尔比的 | 手 | . |

谢尔比感觉控制杆在手里有点松动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [gaɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

| He | could | no | longer | guide | the | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不 | 更长 | 指导 | 这 | 血管 | . |

他已经无法操控船只了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['i:ðər] [hi:; hi][ɔ:r][dʒæn][kʊd; kəd][du:] [ɪk'sept] [weɪt] .

| And | there | was | nothing | either | he | or | Jan | could | do | except | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 任何一个 | 他 | 或者 | 一月 | 可以 | 做 | 除了 | 等待 | . |

他和简除了等待之外，什么也做不了。

[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['moʊtɚz] [stɪl] [pɜ:d] ['i:vnli] .

| The | rocket | motors | still | purred | evenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火箭 | 电机 | 仍然 | 咕噜咕噜 | 均匀地 | . |

火箭发动机依然平稳地发出低沉的轰鸣声。

" [aɪ] [ges] [ðeɪv] [gɑ:t][ju: 'es] [ðɪs] [taɪm] , [dʒæn] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

| " | I | guess | they've | got | us | this | time | , | Jan | , | " | the | young | man | said | to | his | companion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 他们有 | 得到 | 我们 | 这 | 时间 | , | 一月 | , | " | 这 | 年轻的 | 男人 | 说 | 到 | 他的 | 伴侣 |

.

:

.

“看来这次他们真的抓到我们了，扬，”年轻人对他的同伴说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?

| " | I | wonder | what | they | are | going | to | do | with | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 什么 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 做 | 和 | 我们 | ? |

“我想知道他们会怎么处置我们？”

" [hi:; hi] [spoʊk] [æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] ['leɪtɪst] [ʌn'feɪvərəbl] [tɜ:rn][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz]

| " | He | spoke | as | casually | as | though | this | latest | unfavorable | turn | of | fortune | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 辐 | 作为 | 随意地 | 作为 | 尽管 | 这 | 最新的 | 不利 | 转动 | 的 | 财富 | 曾是 |

[noʊ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .

| no | more | serious | than | the | loss | of | a | game | of | chess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 严肃的 | 比 | 这 | 损失 | 的 | 一个 | 游戏 | 的 | 棋 | . |

“他说话的语气很随意，仿佛这次不利的命运转折只不过是输了一盘棋而已。”

['dʒænɪs] ['dɛrəl] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ku:l] .

| Janice | Darell | was | equally | cool | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮丝 | 达雷尔 | 曾是 | 同样地 | 凉爽的 | . |

Janice Darell 也同样很酷。

" [nekst] [taɪm] [wi:; wi] [wɪn] , " [ʃi:; ʃi] [læft] .

| " | Next | time | we | win | , | " | she | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下一个 | 时间 | 我们 | 赢 | , | " | 她 | 笑了 | . |

“下次我们就能赢了，”她笑着说。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɑ:d] [haʊ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ri'ækt] [tu:; tə] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

| It | is | odd | how | human | beings | so | often | react | to | strange | and | terrifying | situations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 奇怪的 | 如何 | 人类 | 生物 | 所以 | 经常 | 反应 | 到 | 奇怪的 | 和 | 恐怖 | 情况 | . |

人类面对陌生和恐怖的情境时，常常会做出一些奇怪的反应，这真是令人匪夷所思。

" [aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['redi] , [ju:; jʊ] [si:] .

| " | I'm | always | ready | , | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 总是 | 准备好 | , | 你 | 看 | . |

“我时刻准备着，你看。”

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜ:rfɪktli] ['ju:sləs]

| Here | I | was | crouching | behind | you | throughout | the | fight | with | this | perfectly | useless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 曾是 | 蹲伏 | 在后面 | 你 | 自始至终 | 这 | 斗争 | 和 | 这 | 完美 | 无用 |

['pɪst(ə)l][ɪn][maɪ][hænd] ,

| pistol | in | my | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 手枪 | 在 | 我的 | 手 | , |

整场战斗中，我一直蹲在你身后，手里拿着这把完全没用的手枪。

['hoʊpɪŋ] ['fu:lɪʃli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

| hoping | foolishly | that | I | might | be | able | to | use | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 愚蠢地 | 那 | 我 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 使用 | 它 | . |

我傻傻地希望自己能用上它。

[ðæts] ['lɔɪəlti] .
**That's loyalty .**
那就是 忠诚 .

这就是忠诚。

" [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['mɒnstəz] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][ɪn]
**" They fell to studying the two monsters which rested on the nose of the craft in**
" 他们 跌倒 到 学习 这 二 怪物 哪个 休息 在 这 鼻子 的 这 工艺 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['wɪndoʊ] ,
**front of the pilot's observation window ,**
正面 的 这 飞行员的 观察 窗户 ,

“他们开始研究栖息在飞行器机头、飞行员观察窗前的两个怪物，

[wer] [ðə; ði] ['gʌnz] [hæd; həd] [bɪn] .
**where the guns had been .**
在哪里 这 枪支 有 到过 .

枪支曾经所在的地方。

[ðə; ði] [speɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm] .
**The Space Man was crouching out there trying to peer in at them .**
这 空间 男人 曾是 蹲伏 出去 那里 尝试 到 同伴 在 在 他们 .

太空人蹲在外面，试图往里窥视。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] - — ['oʊnli][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ] ,
**He was very much like Alkebar — only not so large ,**
他 曾是 非常 很多 喜欢 - — 仅有的 不是 所以 大的 ,

他很像阿克巴——只是个头没那么大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [ə'dɔːrnmənt] [dɪd][nɑːt] [boʊst] [soʊ] ['meni] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
**and his equipment and adornment did not boast so many jewels .**
和 他的 设备 和 装饰 做过 不是 夸 所以 许多 珠宝 .

他的装备和饰品上并没有那么多珠宝。

['ʃelbi] [felt] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] .
**Shelby felt a peculiar sense of the unreality of the creature .**
谢尔比 毛毡 一个 奇特 感觉 的 这 不真实 的 这 生物 .

谢尔比感到一种奇怪的、不真实的生物感。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ɪts] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪts] [aɪz] .
**He looked into its face and saw its eyes .**
他 看起来 进入 它是 脸 和 锯 它是 眼睛 .

他凝视着它的脸，看到了它的眼睛。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [left] [ɔːrb][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːt(ə)ld] ['eriə] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][skɑːr] .
**Beside the left orb was a mottled area that must have been a scar .**
旁 这 左边 球体 曾是 一个 斑驳 区域 那 必须 有 到过 一个 瘢痕 .

左眼球旁边有一块斑驳的区域，那应该是疤痕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] ['kɑːnkriːt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] , [ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər]
**It seemed as concrete as anything he had ever seen , and yet for**
它 似乎 作为 具体的 作为 任何事物 他 有 曾经 已见 , 和 然而 为了
[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
**the second time ,**
这 第二 时间 ,

它看起来比他以往见过的任何事物都更加具体，然而这已经是第二次了。

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['wɔznt] ['pɑːsəb(ə)l] !
**he told himself that such a creature wasn't possible !**
他 讲述 他自己 那 这样的 一个 生物 不是 可能的 !

他告诉自己，这种生物不可能存在！

[taɪm] ['ɑːnərd] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [sed] : " [laɪf] [kæn; kən][ɪg'zɪst]['oʊnli] [wer] [ðer; ðər][ɪz]['ɑːksɪdʒən] ,

| **Time** | **honored** | **tradition** | **had** | **said** | **:** | **"** | **Life** | **can** | **exist** | **only** | **where** | **there** | **is** | **oxygen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 荣幸 | 传统 | 有 | 说 | : | " | 生活 | 能 | 存在 | 仅有的 | 在哪里 | 那里 | 是 | 氧 | , |

['wɔːtər][ænd; ənd] [wɔːrmθ] .

| **water** | **and** | **warmth** | **.** |
|---|---|---|---|
| 水 | 和 | 温暖 | . |

古老的传统认为：“生命只能在有氧气、水和温暖的地方存在。”

" [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [wɜːr; wər] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] .

| **"** | **And** | **all** | **three** | **of** | **the** | **requisites** | **were** | **lacking** | **in** | **the** | **void** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 全部 | 三 | 的 | 这 | 必备条件 | 是 | 缺乏 | 在 | 这 | 空白 | . |

“而这片虚空中，所有这三个必要条件都缺失了。”

['ʃelbi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [trə'dɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [stɪl] [rɪ'meɪnd] :

| **Shelby** | **realized** | **that** | **tradition** | **might** | **be** | **wrong** | **,** | **but** | **the** | **question** | **still** | **remained** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 已实现 | 那 | 传统 | 可能 | 是 | 错误的 | , | 但 | 这 | 问题 | 仍然 | 剩余 | : |

谢尔比意识到传统可能是错误的，但问题依然存在：

[haʊ] [dɪd] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [speɪs] [lɪv; laɪv] ?

| **How** | **did** | **these** | **creatures** | **of** | **space** | **live** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 这些 | 生物 | 的 | 空间 | 居住 | ? |

这些太空生物是如何生活的?

[wens] [keɪm] [ðə; ði]['enərdʒi] [ðæt] [kept] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['fʌŋkʃnɪŋ] ?

| **Whence** | **came** | **the** | **energy** | **that** | **kept** | **their** | **bodies** | **functioning** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 来了 | 这 | 活力 | 那 | 保留 | 他们的 | 身体 | 功能 | ? |

他们身体机能所需的能量从何而来?

[ɪf] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪð; wɪθ]['ɑːksɪdʒən] , [ðen] [wer] ?

| **If** | **not** | **from** | **the** | **combustion** | **of** | **food** | **with** | **oxygen** | **,** | **then** | **where** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 从 | 这 | 燃烧 | 的 | 食物 | 和 | 氧 | , | 然后 | 在哪里 | ? |

如果不是食物与氧气燃烧产生的热量，那热量又来自哪里呢?

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] ['kudnt] [biː; bi] ,

| **If** | **there** | **were** | **no** | **moisture** | **in** | **their** | **bodies** | **,** | **and** | **there** | **certainly** | **couldn't** | **be** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 不 | 水分 | 在 | 他们的 | 身体 | , | 和 | 那里 | 当然 | 不能 | 是 | , |

如果它们体内没有水分（这当然不可能），

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['froʊz(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːzd] [θruː]

| **for** | **it** | **would** | **have** | **been** | **frozen** | **in** | **an** | **instant** | **and** | **diffused** | **through** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 冷冻 | 在 | 一个 | 立即的 | 和 | 扩散 | 通过 |

[ˌsʌblɪ'meɪʃn] ,

| **sublimation** | **,** |
|---|---|
| 升华 | , |

因为它会瞬间冻结，然后通过升华扩散开来。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['vaɪt(ə)l] ['fluːədz, 'fluːɪdz] [floʊ] [θruː] [ðer; ðər] [veɪnz] ?

| **how** | **could** | **vital** | **fluids** | **flow** | **through** | **their** | **veins** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 必不可少的 | 液体 | 流动 | 通过 | 他们的 | 静脉 | ? |

他们的血管里怎么能流淌体液呢?

[hiː; hi] [pʊt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [tuː; tə][dʒæn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| **He** | **put** | **these** | **questions** | **to** | **Jan** | **,** | **but** | **she** | **shook** | **her** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这些 | 问题 | 到 | 一月 | , | 但 | 她 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

他向简提出了这些问题，但她摇了摇头。

" - [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ]['riːdʒən] ['sʌmwer] [bɪ'jɑːnd] [mɑːrz] ,

| **"** | **Hekki** | **informed** | **me** | **that** | **these** | **people** | **inhabited** | **a** | **region** | **somewhere** | **beyond** | **Mars** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 知情的 | 我 | 那 | 这些 | 人们 | 有人居住的 | 一个 | 地区 | 某处 | 超过 | 火星 | , |

“赫基告诉我，这些人居住在火星以外的某个地区，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [speɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| but | he | did | not | tell | how | it | was | that | they | could | live | in | space | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 告诉 | 如何 | 它 | 曾是 | 那 | 他们 | 可以 | 居住 | 在 | 空间 | , | " | 她 | 说 | . |

“但他没有告诉我他们是如何在太空中生活的，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈveləpmənt] ['sɪmələr][tuː; tə] [təˈrestriəl]

| " | It | might | be | that | they | have | had | a | development | similar | to | terrestrial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 那 | 他们 | 有 | 有 | 一个 | 发展 | 相似的 | 到 | 陆地 |

['ɪnsekts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːrmər] [inˈkləuzɪŋ] [ðer; ðər] [fleʃ] .

| insects | with | the | skeleton | of | armor | enclosing | their | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昆虫 | 和 | 这 | 骨骼 | 的 | 盔甲 | 封闭 | 他们的 | 肉 | . |

“它们可能已经进化得类似于陆生昆虫，骨骼或盔甲包裹着它们的血肉。”

" [ðə; ðɪ] ['viːək(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] [men] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['pʌzlz] .

| " | The | vehicles | of | the | Space | Men | were | even | greater | puzzles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 车辆 | 的 | 这 | 空间 | 男人 | 是 | 甚至 | 更大的 | 谜题 | . |

“宇航员的飞行器更是令人费解。”

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [flaɪ] [aʊt] [hɪr] [wer] [ðə; ðɪ] ['rɑːkɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli]['hjuːmən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ðæt]

| How | did | they | fly | out | here | where | the | rocket | was | the | only | human | invention | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 他们 | 飞 | 出去 | 这里 | 在哪里 | 这 | 火箭 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 人类 | 发明 | 那 |

[kʊd; kəd] [muːv] ?

| could | move | ? |
|---|---|---|
| 可以 | 移动 | ? |

他们是如何飞到这里来的？要知道，火箭是当时人类唯一能够移动的发明。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['viːək(ə)lz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] [naʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [-] ['wɪndoʊz] .

| Many | of | the | vehicles | were | visible | now | through | the | flier's | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 车辆 | 是 | 可见的 | 现在 | 通过 | 这 | 传单的 | 视窗 | . |

现在透过飞行器的车窗可以看到很多车辆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪsk] [ʃeɪpt] [pˈlætfɔːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʌstərlɪs] ['met(ə)l] .

| They | were | disc | shaped | platforms | of | a | strange | lusterless | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 光盘 | 形状 | 平台 | 的 | 一个 | 奇怪的 | 黯淡无光 | 金属 | . |

它们是圆盘状的平台，由一种奇怪的、没有光泽的金属制成。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɑːp][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [speɪs] [men][sæt] .

| In | the | center | of | the | top | was | an | opening | in | which | the | Space | Men | sat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 顶部 | 曾是 | 一个 | 开幕 | 在 | 哪个 | 这 | 空间 | 男人 | 卫星 | . |

顶部中央有一个开口，宇航员们就坐在里面。

[prəˈdʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dɪsks][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['levərz] , [pəˈmitɪŋ] ['evɪdəntli] ['sɪmp(ə)l] [kənˈtroʊl] .

| Projecting | from | the | discs | were | a | series | of | levers | , | permitting | evidently | simple | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投影 | 从 | 这 | 光盘 | 是 | 一个 | 系列 | 的 | 杠杆 | , | 允许 | 显然 | 简单的 | 控制 | . |

从圆盘上伸出一系列杠杆，显然可以实现简单的控制。

[bʌt; bət][noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

| But | no | hint | of | their | principle | of | operation | was | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 暗示 | 的 | 他们的 | 原则 | 的 | 手术 | 曾是 | 给定 | . |

但他们并未透露其运作原理。

[ðeɪ] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][noʊ] ['rɑːkɪt] ['dʒɛts] ; [noʊ] [biːmz] [ prəˈdʒektid ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

| They | emitted | no | rocket | jets | ; | no | beams | projected | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发射 | 不 | 火箭 | 喷气式飞机 | ; | 不 | 光束 | 预计 | 从 | 他们 | . |

它们没有喷射出火箭火焰，也没有发射出光束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 星际人的叛乱(The Revolt of the Star Men)
# 第4/6页

['ɔːstən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
**Austin** **realized** **that** **there** **were** **many** **mysteries** **of** **the** **universe** **with** **which** **he**
奥斯汀 已实现 那 那里 是 许多 谜团 的 这 宇宙 和 哪个 他
[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] ;
**was** **not** **acquainted** **;**
曾是 不是 熟人 ;

奥斯汀意识到，宇宙中还有许多他并不了解的奥秘；

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn] .
**this** **was** **certainly** **one** **.**
这 曾是 当然 一 .

这当然是其中之一。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər][wʌz; wəz] [stɪl]
**The** **sound** **of** **bodies** **moving** **about** **on** **the** **outer** **shell** **of** **the** **flier** **was** **still**
这 声音 的 身体 移动 关于 在 这 外 壳 的 这 传单 曾是 仍然
['ɔːdəbl] .
**audible** **.**
可听见的 .

还能听到飞行器外壳上人体移动的声音。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪk'sploʊʒn] ['sʌmwer] [tɔːrd] [ðə; ði][stɜːrn] .
**Presently** **there** **was** **a** **sharp** **explosion** **somewhere** **toward** **the** **stern** **.**
目前 那里 曾是 一个 锋利的 爆炸 某处 朝向 这 船尾 .

这时，船尾方向某处传来一声剧烈的爆炸声。

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [ɪ'miːdiətli] [fel] ['saɪlənt] .
**The** **rockets** **immediately** **fell** **silent** **.**
这 火箭 立即地 跌倒 沉默的 .

火箭声戛然而止。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [men] [wɜːr; wər] [naʊ] ['biziŋ] [ðəm'selvz]
**The** **fugitives** **saw** **that** **some** **of** **the** **Space** **Men** **were** **now** **busying** **themselves**
这 逃犯 锯 那 一些 的 这 空间 男人 是 现在 忙碌 他们自己
[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['met(ə)l]['keɪbəlz] .
**with** **long** **metal** **cables** **.**
和 长的 金属 电缆 .

逃亡者们看到一些宇航员正在忙着摆弄长长的金属电缆。

['deftli] [ænd; ənd]['ekspɜːrtli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['luːpɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['aɪlət] [rɪŋz] [set][æt; ət]
**Deftly** **and** **expertly** **they** **were** **looping** **them** **through** **the** **eyelet** **rings** **set** **at**
巧妙地 和 熟练地 他们 是 循环 他们 通过 这 孔眼 戒指 放 在
['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər] .
**frequent** **intervals** **along** **the** **sides** **of** **the** **flier** **.**
频繁 间隔 沿着 这 侧面 的 这 传单 .

他们熟练而娴熟地将绳子穿过飞行器两侧间隔均匀设置的孔眼环。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪbəlz] [ðeɪ] ['fɑːsənd] ['fɜːrmli][tuː; tə]['sɪmələr] [rɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər]['viːək(ə)lz]
**The** **other** **ends** **of** **the** **cables** **they** **fastened** **firmly** **to** **similar** **rings** **on** **their** **vehicles**
这 其他 结束 的 这 电缆 他们 系紧 牢牢 到 相似的 戒指 在 他们的 车辆
.
**.**
.

他们将电缆的另一端牢牢地固定在车辆上类似的环上。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [treɪnd] ['mɪlətəri] ['ɛndʒə'nɪrz] .

| They | finished | the | job | with | all | the | efficiency | of | trained | military | engineers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 完成的 | 这 | 工作 | 和 | 全部 | 这 | 效率 | 的 | 受过训练 | 军队 | 工程师 | . |

他们以训练有素的军事工程师般的效率完成了这项工作。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [ˌɪntər'plænətəri] ['ves(ə)l] [ɪn] [toʊ] , [ðə; ði] [speɪs] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ɔːf] [tɔːrd] [mɑːrz] ,

| Then | , | with | the | small | interplanetary | vessel | in | tow | , | the | Space | Men | began | to | move | off | toward | Mars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 这 | 小的 | 星际 | 血管 | 在 | 拖 | , | 这 | 空间 | 男人 | 开始 | 到 | 移动 | 离开 | 朝向 | 火星 | , |

然后，太空人拖着小型星际飞船，开始向火星进发。

['ræpɪdli] ['geɪnɪŋ] [moʊ'mentəm] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [spiːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'siːdɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [moʊst] [speɪs] [krɑːft][kʊd; kəd]['iːkwəl] .

| rapidly | gaining | momentum | until | their | speed | must | have | considerably | exceeded | that | which | most | space | craft | could | equal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速 | 获得 | 势头 | 直到 | 他们的 | 速度 | 必须 | 有 | 相当 | 超出 | 那 | 哪个 | 最多 | 空间 | 工艺 | 可以 | 平等的 | . |

它们迅速加速，速度必然远远超过大多数航天器所能达到的速度。

[ðeɪ] [dɪ'flektɪd] [ðer; ðər] [kɔːrs] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekt] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['plænɪt] ,

| They | deflected | their | course | somewhat | from | the | direct | path | to | the | Red | Planet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 偏转 | 他们的 | 课程 | 有些 | 从 | 这 | 直接的 | 小路 | 到 | 这 | 红色的 | 行星 | , |

他们稍微偏离了直奔火星的航线，

['prɑːbəbli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['wɑːndərɪŋ] [ʃɪp] .

| probably | to | avoid | a | meeting | with | any | wandering | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 到 | 避免 | 一个 | 会议 | 和 | 任何 | 漫游 | 船 | . |

可能是为了避免与任何漂泊的船只相遇。

[θruː'aʊt] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['vɔɪɪdʒ] ['ʃelbi] [ænd; ənd]['dʒænɪs] ['dɛrəl] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [stər] [dʌm'faʊndɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [wɪrd] ['kæptərz][ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['drɑːpɪŋ] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːksɪdʒən] [sə'plaɪ] - [geɪdʒ] .

| Throughout | the | fantastic | voyage | Shelby | and | Janice | Darell | found | little | to | do | but | stare | dumbfounded | at | their | weird | captors | and | to | watch | the | rapidly | dropping | needle | of | their | oxygen | supply | - | gauge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 极好的 | 航程 | 谢尔比 | 和 | 珍妮丝 | 达雷尔 | 成立 | 小的 | 到 | 做 | 但 | 盯 | 目瞪口呆 | 在 | 他们的 | 诡异的 | 俘虏者 | 和 | 到 | 手表 | 这 | 快速 | 下降 | 针 | 的 | 他们的 | 氧 | 供应 | - | 测量 | . |

在整个奇幻的旅程中，谢尔比和詹妮丝·达雷尔除了目瞪口呆地盯着她们古怪的俘虏，以及看着氧气供应表指针迅速下降之外，几乎无事可做。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,

| But | as | it | proved | , | there | was | little | danger | of | suffocation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 已证实 | , | 那里 | 曾是 | 小的 | 危险 | 的 | 窒息 | , |

但事实证明，窒息的危险很小。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [men] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] .

| for | the | Space | Men | were | making | good | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 空间 | 男人 | 是 | 制作 | 好的 | 时间 | . |

因为宇航员们进展顺利。

[ænd; ənd][soʊ] ,

| And | so | , |
|---|---|---|
| 和 | 所以 | , |

所以，

['æftər] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [mɑːrz] — [nɑːt] [tuː; tə] - [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv]

| after | two | hours | of | flying | they | came | to | Mars | — | not | to | Taboor | which | the | fugitives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 二 | 小时 | 的 | 飞行 | 他们 | 来了 | 到 | 火星 | — | 不是 | 到 | - | 哪个 | 这 | 逃犯 |

[hæd; həd] ['priːviəsli] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

| had | previously | hoped | to | reach | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 之前 | 希望 | 到 | 抵达 | , |

经过两个小时的飞行，他们到达了火星——而不是逃亡者们之前希望到达的塔布尔星。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːp] ['væli] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

| but | to | a | deep | valley | in | the | desert | of | the | Taraal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 一个 | 深的 | 谷 | 在 | 这 | 沙漠 | 的 | 这 | - | . |

但到了塔拉尔沙漠的一个深谷。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['kærəvæn] [ 'səːkld ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| The | strange | caravan | circled | around | to | the | night | side | of | the | planet | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 大篷车 | 圈起来 | 大约 | 到 | 这 | 夜晚 | 边 | 的 | 这 | 行星 | , | 和 | 然后 | , |

这支奇怪的商队绕到星球的夜侧，然后，

['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wel] ,

| slowly | and | carefully | , | but | with | a | hint | that | they | understood | their | work | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 和 | 小心 | , | 但 | 和 | 一个 | 暗示 | 那 | 他们 | 理解 | 他们的 | 工作 | 出色地 | , |

动作缓慢而谨慎，但字里行间透露出他们对自己的工作理解透彻。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [kraːft] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]

| they | proceeded | to | lower | the | disabled | craft | through | the | atmosphere | to | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 继续 | 到 | 降低 | 这 | 已禁用 | 工艺 | 通过 | 这 | 气氛 | 到 | 这 | 地面 |

[bɪ'loʊ] .

| below | . |
|---|---|
| 以下 | . |

他们随后将这艘失事的飞行器从大气层中缓缓降至地面。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪər] [wʌz; wəz] [tɔːrn] ['oʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪpər] [θɪŋ] ,

| The | door | of | the | flier | was | torn | open | like | a | paper | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 这 | 传单 | 曾是 | 撕裂 | 打开 | 喜欢 | 一个 | 纸 | 事物 | , |

传单的门像纸片一样被撕开了，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] ['dʒaɪənt] ['fʊli] [æz; əz] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] ['bɜːrli] [æz; əz] - [hɪm'self] ['hʌsəld] [ðə; ði]

| and | a | black | giant | fully | as | huge | and | burly | as | Alkebar | himself | hustled | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 黑色的 | 巨大的 | 完全 | 作为 | 巨大的 | 和 | 魁梧的 | 作为 | - | 他自己 | 匆忙 | 这 |

[æd'ventʃəəz] ['rʌfli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] .

| adventurers | roughly | out | into | the | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险者 | 大致 | 出去 | 进入 | 这 | 打开 | . |

一个和阿尔克巴本人一样高大魁梧的黑色巨人粗暴地把冒险者们赶到了空地上。

[ðə; ði] [pɑːk] - [mɑːrkt] [feɪs] [ʌv; əv] [luː] , [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['nɪrər] [muːn] , [wʌz; wəz]

| The | pock | - | marked | face | of | Loo | , | the | Martian | name | for | their | nearer | moon | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻子 | - | 标记 | 脸 | 的 | 厕所 | , | 这 | 火星人 | 姓名 | 为了 | 他们的 | 更近 | 月亮 | , | 曾是 |

[ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

| in | the | sky | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天空 | , |

天空中出现了火星卫星卢（Loo），这颗火星卫星是火星人对他们距离地球较近的卫星的称呼，它满是麻点。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] [laɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [speɪs] [men] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| and | by | its | light | they | could | see | hundreds | of | Space | Men | crowding | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 它是 | 光 | 他们 | 可以 | 看 | 数百 | 的 | 空间 | 男人 | 拥挤 | 关于 | 他们 | . |

借着它的光芒，他们可以看到数百名宇航员挤在他们周围。

['pleɪnli] [ðɪs] ['mɑːrʃ(ə)n] ['kɑːləni] [wʌz; wəz] ['ferli] [wel] ['piːpld] ,

| Plainly | this | Martian | colony | was | fairly | well | peopled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 火星人 | 殖民地 | 曾是 | 相当 | 出色地 | 人 | , |

显然，这个火星殖民地人口相当充足。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [huː] ['kæptʃərd] [ðem; ðəm] .

| for | there | were | many | more | than | the | five | hundred | who | captured | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 许多 | 更多的 | 比 | 这 | 五 | 百 | WHO | 捕获 | 他们 | . |

因为俘虏他们的人远远不止五百人。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['kæʒuəl][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

| The | attitude | of | the | onlookers | was | one | of | casual | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 态度 | 的 | 这 | 旁观者 | 曾是 | 一 | 的 | 随意的 | 好奇心 | . |

旁观者的态度是漫不经心的好奇。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['bruːt(ə)l][saɪd][ʌv; əv]

| For | the | moment | at | least | they | were | not | showing | the | more | brutal | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 片刻 | 在 | 至少 | 他们 | 是 | 不是 | 显示 | 这 | 更多的 | 野蛮 | 边 | 的 |

[ðer; ðər] ['kærəktərz] .

| their | characters | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 人物 | . |

至少目前为止，他们还没有展现出性格中更残暴的一面。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] ,

| The | fugitives | were | given | but | a | moment | to | look | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逃犯 | 是 | 给定 | 但 | 一个 | 片刻 | 到 | 看 | 关于 | , |

逃犯们只有片刻时间环顾四周。

[waɪl] [ðer; ðər]['dʒeɪlər] [ə'pærəntli] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ]['saɪlənt][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| while | their | jailer | apparently | carried | on | a | silent | conversation | with | one | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 狱卒 | 显然 | 携带 | 在 | 一个 | 沉默的 | 对话 | 和 | 一 | 的 | 他的 |

[lef'tenənts] .

| lieutenants | . |
|---|---|
| 中尉 | . |

而他们的狱卒显然正在和他的一个副手进行无声的交谈。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['sændi] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [rek'tæŋgjələr] [ɪn'kloʊʒər] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ]

| They | saw | the | sandy | floor | of | the | huge | rectangular | enclosure | dotted | with | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 这 | 沙 | 地面 | 的 | 这 | 巨大的 | 矩形的 | 外壳 | 虚线 | 和 | 奇怪的 |

[maʊndz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃeltər] ,

| mounds | which | must | have | been | some | kind | of | shelter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土堆 | 哪个 | 必须 | 有 | 到过 | 一些 | 种类 | 的 | 庇护所 | , |

他们看到巨大的长方形围场地面铺着沙土，上面点缀着一些奇怪的土堆，那一定是某种遮蔽物。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [wɔːlz] [kraʊnd] [baɪ] [skwer] ['taʊərz] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] .

| the | encircling | walls | crowned | by | square | towers | at | regular | intervals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 包围 | 墙壁 | 加冕 | 经过 | 正方形 | 塔楼 | 在 | 常规的 | 间隔 | . |

环绕四周的城墙上，每隔一段距离就建有一座方形塔楼。

[ðoʊz] [wɔːlz] [wɜːr; wər]['æmbər] - ['kʌlərd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

| Those | walls | were | amber | - | colored | in | the | moonlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 墙壁 | 是 | 琥珀色 | - | 有色 | 在 | 这 | 月光 | , |

月光下，那些墙壁呈现出琥珀色。

[ænd; ənd][kæst] [dens] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] ['ʃɪftɪd] ['vɪzəbli] [æz; əz] [luː] ['reɪst] [ɪn][ɪts] [ˌmiːti'ɔːrɪk] [kɔːrs]

| and | cast | dense | shadows | that | shifted | visibly | as | Loo | raced | in | its | meteoric | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 稠密 | 阴影 | 那 | 转移 | 明显地 | 作为 | 厕所 | 比赛 | 在 | 它是 | 流星 | 课程 |

[tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .

| toward | the | east | . |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 东方 | . |

并投下浓密的阴影，随着卢以流星般的速度向东疾驰，阴影也明显地移动。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [maʊndz] [hjuːdʒ] [veɪg] [ʃeɪps] [skwɔtid] .

| Here | and | there | before | the | mounds | huge | vague | shapes | squatted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 前 | 这 | 土堆 | 巨大的 | 模糊的 | 形状 | 蹲着 | . |

在土堆前，到处都蹲着巨大的、模糊的形状。

[æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['spaɪər][ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['gɜ:dəz] [roʊz] ,

| At | the | center | of | the | enclosure | a | tall | spire | of | silvery | girders | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 外壳 | 一个 | 高的 | 尖塔 | 的 | 银色 | 桁架 | 玫瑰 | , |

围墙中央耸立着一座高耸的银色桁架尖塔，

[sə'pɔ:rtɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['sʌmɪt] [ə; eɪ] [koʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [blæk] ['sʌbstəns] .

| supporting | at | its | summit | a | cone | of | a | dull | black | substance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支持 | 在 | 它是 | 首脑 | 一个 | 锥体 | 的 | 一个 | 乏味的 | 黑色的 | 物质 | . |

其顶端支撑着一个暗黑色物质的锥体。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['ɜ:rθˌmæn] [ɔ:r] [ 'ma:ʃiənz ] .

| It | looked | like | the | creation | of | either | Earthmen | or | Martians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 创建 | 的 | 任何一个 | 地球人 | 或者 | 火星人 | . |

它看起来像是地球人或火星人创造的。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðə; ði] ['raʊndɪd] ['sʌmits] [ʌv; əv] ['dezərt] [hɪlz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ɪn]['eɪdʒɪz][pæst] ,

| Beyond | the | wall | the | rounded | summits | of | desert | hills | , | over | which | in | ages | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 墙 | 这 | 圆润 | 峰会 | 的 | 沙漠 | 丘陵 | , | 超过 | 哪个 | 在 | 年龄 | 过去的 | , |

墙外是沙漠山丘圆润的山顶，在遥远的过去，

[ə; eɪ] ['restləs] ['oʊʃ(ə)n][hæd; həd] [pɔ:d] [ænd; ənd] [floʊd] , [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l] .

| a | restless | ocean | had | poured | and | flowed | , | were | visible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不安 | 海洋 | 有 | 倾倒 | 和 | 流动 | , | 是 | 可见的 | . |

波涛汹涌的大海清晰可见。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ɜ:θi:ənz] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [bʌt; bət]['mɑ:rv(ə)l]

| In | spite | of | their | position | the | two | young | Earthians | could | not | help | but | marvel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他们的 | 位置 | 这 | 二 | 年轻的 | 地球人 | 可以 | 不是 | 帮助 | 但 | 奇迹 |

[æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪg'zɑ:tɪk] ['si:nəri] .

| at | the | silent | grandeur | of | this | exotic | scenery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 沉默的 | 宏伟 | 的 | 这 | 异域风情 | 风景 | . |

尽管身处异域，这两位年轻的地球人还是不禁为这片异域风情的静谧壮丽而惊叹。

[ə; eɪ] [laɪt] [ðoʊ] ['tʃɪli] ['dezərt] [wɪnd] [blu:] [rɪ'freʃɪŋli] [ə'genst] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

| A | light | though | chilly | desert | wind | blew | refreshingly | against | their | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光 | 尽管 | 寒冷 | 沙漠 | 风 | 吹 | 令人耳目一新 | 反对 | 他们的 | 面孔 | . |

一阵轻柔但略带寒意的沙漠风吹拂着他们的脸庞，令人神清气爽。

[ðə; ði] [blæk] ['dʒaɪənt][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prizənəz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [bri:f]

| The | black | giant | had | kept | a | hand | on | each | of | his | prisoners | during | his | brief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 巨大的 | 有 | 保留 | 一个 | 手 | 在 | 每个 | 的 | 他的 | 囚犯 | 期间 | 他的 | 简短的 |

['kɑ:nfərəns] ,

| conference | , |
|---|---|
| 会议 | , |

在短暂的会面中，那个黑巨人始终将一只手放在每个囚犯的身上。

[ænd; ənd] [naʊ] , [nʌn] [tu:] ['dʒentli] , [hi:; hi] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

| and | now | , | none | too | gently | , | he | guided | them | to | the | entrance | of | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 没有任何 | 也 | 轻轻地 | , | 他 | 引导 | 他们 | 到 | 这 | 入口 | 的 | 一 | 的 |

[ðə; ði] [maʊnd] [d'welɪŋz] .

| the | mound | dwellings | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 冢 | 住宅 | . |

现在，他毫不客气地把他们引到其中一个土墩住所的入口处。

[ðə; ði] [speɪs] [mæn] ['ʌʃəd] [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rdʒɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| The | Space | Man | ushered | his | charges | into | a | corridor | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | 男人 | 引导 | 他的 | 收费 | 进入 | 一个 | 走廊 | , | 和 | 然后 | , |

太空人把他的队员们带进一条走廊，然后，

['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lɑːk] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['hevi] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðem; ðəm]

| **fumbling** | **with** | **a** | **curious** | **lock** | **he** | **opened** | **a** | **heavy** | **door** | **and** | **shoved** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笨拙 | 和 | 一个 | 好奇的 | 锁 | 他 | 打开 | 一个 | 重的 | 门 | 和 | 推搡 | 他们 |

['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] - [lɪt] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] .

| **into** | **the** | **dim** | **-** | **lit** | **room** | **beyond** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 暗淡 | - | 点燃 | 房间 | 超过 | . |

他笨拙地摆弄着一把奇特的锁，打开了一扇沉重的门，然后把他们推进了门后昏暗的房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [klɪŋk] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] ['pæn(ə)l] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| **With** | **a** | **rattling** | **clink** | **the** | **great** | **stone** | **panel** | **closed** | **behind** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 嘎嘎作响 | 碰杯 | 这 | 伟大的 | 石头 | 控制板 | 关闭 | 在后面 | 他们 | . |

随着一声嘎吱作响的响声，巨大的石板在他们身后缓缓关上。

[ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][self] - ['luːmɪnəs] [rɑːk] [set] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] ['siːlɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn]

| **A** | **lump** | **of** | **self** | **-** | **luminous** | **rock** | **set** | **in** | **the** | **stone** | **ceiling** | **gave** | **a** | **faint** | **illumination** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 块 | 的 | 自己 | - | 发光的 | 岩石 | 放 | 在 | 这 | 石头 | 天花板 | 给予 | 一个 | 头晕的 | 照明 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ber] [ɪn'tɪriər] .

| **to** | **the** | **bare** | **interior** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 裸 | 内部的 | . |

一块镶嵌在石质天花板上的自发光岩石为空旷的室内提供了微弱的光线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] — ['oʊnli][ðə; ði][sænd] - ['kʌvərd] [flɔːr] [ænd; ənd] [rʌf] ['rɑːki] [wɔːlz] .

| **There** | **was** | **no** | **furniture** | **—** | **only** | **the** | **sand** | **-** | **covered** | **floor** | **and** | **rough** | **rocky** | **walls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 家具 | — | 仅有的 | 这 | 沙 | - | 涵盖 | 地面 | 和 | 粗糙的 | 岩石 | 墙壁 | . |

屋内没有任何家具，只有满是沙子的地面和粗糙的岩壁。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] [speɪs] [mæn] ,

| **On** | **the** | **floor** | **a** | **Space** | **Man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 一个 | 空间 | 男人 | , |

地板上有一个太空人，

['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [mæg'nɪfɪsntli] - ['mʌsld] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [siːn] ,

| **larger** | **and** | **more** | **magnificently** | **-** | **muscled** | **by** | **far** | **than** | **any** | **they** | **had** | **yet** | **seen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 和 | 更多的 | 壮丽 | - | 肌肉发达 | 经过 | 远的 | 比 | 任何 | 他们 | 有 | 然而 | 已见 | , |

[sprɔːld] .

| **sprawled** | **.** |
|---|---|
| 蔓延 | . |

比他们之前见过的任何生物都要庞大、肌肉更加发达，四肢舒展地躺着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɔːr] [ded] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] .

| **He** | **was** | **either** | **unconscious** | **or** | **dead** | **;** | **they** | **could** | **not** | **tell** | **which** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 任何一个 | 无意识 | 或者 | 死的 | ; | 他们 | 可以 | 不是 | 告诉 | 哪个 | . |

他要么昏迷不醒，要么已经死亡；他们无法判断是哪种情况。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɪdiəs] ['welts] [ænd; ənd] [gæʃiz] [ænd; ənd] [hæf] - [hiːld] ['skɑːrz] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

| **There** | **were** | **hideous** | **welts** | **and** | **gashes** | **and** | **half** | **-** | **healed** | **scars** | **all** | **over** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 可怕 | 肿块 | 和 | 伤口 | 和 | 一半 | - | 已治愈 | 疤痕 | 全部 | 超过 | 他的 |

['bɑːdi] .

| **body** | **.** |
|---|---|
| 身体 | . |

他身上到处都是触目惊心的伤痕、裂口和半愈合的疤痕。

[ðə; ði] [gæʃiz] [wɜːr; wər] [keɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪsɪd] ['pɜːrpəlɪʃ] ['sʌbstəns] .

| **The** | **gashes** | **were** | **caked** | **with** | **a** | **viscid** | **purplish** | **substance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伤口 | 是 | 蛋糕 | 和 | 一个 | 粘稠的 | 紫红色 | 物质 | . |

伤口上结了一层粘稠的紫色物质。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['mɑːrʃ(ə)n] [dɑːn] [wɪtʃ] [flæʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ]

| With | the | coming | of | the | sudden | Martian | dawn | which | flashed | through | a | narrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 突然 | 火星人 | 黎明 | 哪个 | 闪光灯 | 通过 | 一个 | 狭窄的 |

[ɪm'breɪʒər] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

| embrasure | high | in | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 炮眼 | 高的 | 在 | 这 | 墙 | , |

随着火星黎明的突然到来，阳光透过墙壁高处狭窄的缝隙照射进来，

[ðə; ði]['dʒeɪlər] [rɪ'tɜːrnd] .

| the | jailer | returned | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 狱卒 | 返回 | . |

狱卒回来了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɔːrm]

| His | first | act | was | to | thrust | the | needle | of | what | appeared | to | be | a | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 行为 | 曾是 | 到 | 推力 | 这 | 针 | 的 | 什么 | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 形式 |

[ʌv; əv][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [sɪ'rɪndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [speɪs] [mæn] .

| of | hypodermic | syringe | into | the | arm | of | the | unconscious | Space | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 皮下注射 | 注射器 | 进入 | 这 | 手臂 | 的 | 这 | 无意识 | 空间 | 男人 | . |

他的第一个举动是将一个看起来像是皮下注射器的物体的针头刺入昏迷不醒的太空人的手臂。

[ðen] [hiː; hi][led][hɪz; ɪz] ['ɜːθmæn] ['kæptivz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

| Then | he | led | his | Earthian | captives | out | into | the | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 引领 | 他的 | 地球人 | 俘虏 | 出去 | 进入 | 这 | 打开 | . |

然后他带领着地球俘虏们来到开阔地带。

['niːðər] [dʒæn][nɔːr] ['ɔːstən] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] - ['skwɑːtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]

| Neither | Jan | nor | Austin | were | surprised | when | they | saw | the | Selba | squatting | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 一月 | 也不 | 奥斯汀 | 是 | 惊讶 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 这 | - | 蹲姿 | 靠近 | 这 |

[beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪər] .

| base | of | the | spire | . |
|---|---|---|---|---|
| 根据 | 的 | 这 | 尖塔 | . |

当简和奥斯汀看到塞尔巴蹲在尖塔底部附近时，他们都没有感到惊讶。

['sevrəl] [speɪs] [men] , [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] ['kuː] ['faɪə] , [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] , ['wɜːrkɪŋ]

| Several | Space | Men | , | directed | by | the | slave | Koo | Faya | , | moved | about | the | ship | , | working |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 空间 | 男人 | , | 指导 | 经过 | 这 | 奴隶 | 库 | 法亚 | , | 已搬 | 关于 | 这 | 船 | , | 在职的 |

[ðə; ði] ['fjuːəlɪŋ] [pʌmp] .

| the | fueling | pump | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 加油 | 泵 | . |

在奴隶库法亚的指挥下，几名太空人在飞船上走动，操作加油泵。

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz]

| Walking | down | the | gangplank | which | led | up | to | the | entrance | of | the | vessel | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 向下 | 这 | 跳板 | 哪个 | 引领 | 向上 | 到 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 血管 | 曾是 |

-

,

| Alkebar | , |
|---|---|
| - | , |

沿着通往船头的舷梯走下来的是阿尔克巴尔。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , - [hɪm'self] .

| and | beside | him | , | Hekalu | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 他 | , | - | 他自己 | . |

而他身旁，正是赫卡鲁本人。

[ðə; ði] ['lætər] ['sɔːntəd] ['liːʒərli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['kæptivz] ,

| The | latter | sauntered | leisurely | toward | his | captives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 漫步 | 悠闲 | 朝向 | 他的 | 俘虏 | , |

后者悠闲地向俘虏们走去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃi:ftən] [mu:vd] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [speɪs] [men] ['stændɪŋ] [sʌm; səm]
**and** **the** **Chieftain** **moved** **off** **toward** **a** **group** **of** **Space** **Men** **standing** **some**
和 这 头目 已搬 离开 朝向 一个 团体 的 空间 男人 常设 一些
['dɪstəns] [ə'weɪ] .
**distance** **away** **.**
距离 离开 .

于是，酋长朝着不远处的一群太空人走去。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER** **VII**
章 七

第七章

- ['stɔ:ri]
**Ankova's** **Story**
- 故事

安科娃的故事

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [bri:f] ['nɜ:rvəs] [saɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒeɪlər] .
**The** **Martian** **made** **a** **brief** **nervous** **sign** **to** **the** **jailer** **.**
这 火星人 制成 一个 简短的 紧张的 符号 到 这 狱卒 .

火星人向狱卒做了个短暂而紧张的手势。

" ['dʒentli] , ['ri:gə] , " [hi:; hi] [sed] .
**"** **Gently** **,** **Rega** **,** **"** **he** **said** **.**
" 轻轻地 , 雷加 , " 他 说 .

“轻点，雷加，”他说。

[ðə; ði] [speɪs] [mæn] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l][grɪp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['prizənəz] .
**The** **Space** **Man** **relaxed** **his** **painful** **grip** **on** **his** **prisoners** **.**
这 空间 男人 轻松 他的 痛苦 紧握 在 他的 囚犯 .

太空人放松了对囚犯们的严厉钳制。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] ['smaɪlɪŋ] .
**The** **noble** **surveyed** **them** **smiling** **.**
这 高贵 调查 他们 微笑 .

贵族面带微笑地环视着他们。

[dɪ'faɪəntli] , [hæf] [kən'temptʃuəsli] , ['ʃelbi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [bæk] .
**Defiantly** **,** **half** **contemptuously** **,** **Shelby** **was** **smiling** **back** **.**
公然挑衅 , 一半 轻蔑地 , 谢尔比 曾是 微笑 后退 .

谢尔比带着挑衅和半是轻蔑的笑容回以微笑。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] ['kæʒuəl] [er] , - [spoʊk] : " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['seɪɪŋ]
**Finally** **,** **with** **a** **mocking** **casual** **air** **,** **Hekki** **spoke** **:** **"** **There** **is** **a** **very** **ancient** **saying**
最后 , 和 一个 嘲讽 随意的 空气 , - 辐 : " 那里 是 一个 非常 古老的 说
[ɑ:n][jʊr; jər] ['plænɪt] ,
**on** **your** **planet** **,**
在 你的 行星 ,

最后，赫基用一种嘲讽的漫不经心的语气说道：“你们星球上有一句非常古老的谚语，

" [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [bæd] ['peniz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
**"** **he** **said** **,** **"** **to** **the** **effect** **that** **bad** **pennies** **always** **return** **.**
" 他 说 , " 到 这 影响 那 坏的 便士 总是 返回 .

他说，“坏硬币总会再次出现。”

" [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ][sɑ:r'dɑ:nɪk] [ə'mju:zmənt] .
**"** **The** **corners** **of** **his** **mouth** **twitched** **with** **sardonic** **amusement** **.**
" 这 角落 的 他的 嘴 抽搐 和 讽刺的 娱乐 .

“他的嘴角抽搐了一下，带着一丝嘲讽的笑意。”

[hɪz; ɪz] ['mænər] [gruː] [mɔːr] ['sɪrɪəs] , [jet] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm]

| His | manner | grew | more | serious | , | yet | still | there | was | an | undercurrent | of | sarcasm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 方式 | 生长 | 更多的 | 严肃的 | ， | 然而 | 仍然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 暗流 | 的 | 讽刺 |

:
:
:

他的态度变得更加严肃，但语气中仍然带着一丝讽刺：

" [mɪs] ['dɛrəl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʃelbi] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

| " | Miss | Darell | and | Mr | . | Shelby | , | I | want | to | compliment | you | on | your | remarkable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 达雷尔 | 和 | 先生 | . | 谢尔比 | ， | 我 | 想 | 到 | 赞扬 | 你 | 在 | 你的 | 卓越 |

['klevərnəs] [ænd; ənd] ['derɪŋ] .

| cleverness | and | daring | . |
|---|---|---|---|
| 聪明才智 | 和 | 大胆 | . |

“达雷尔小姐和谢尔比先生，我想赞扬你们非凡的聪明才智和勇气。”

[wɜːrdz] ['kænɑːt] [ɪk'spres] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| Words | cannot | express | my | admiration | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | 不能 | 表达 | 我的 | 钦佩 | 为了 | 你 | . |

言语无法表达我对你的钦佩之情。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] .

| You | have | every | right | to | be | proud | of | yourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 每一个 | 正确的 | 到 | 是 | 自豪的 | 的 | 你们自己 | . |

你们完全有理由为自己感到骄傲。

" ['ʃelbi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | Shelby | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 谢尔比 | 点头 | . |

谢尔比点了点头。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] ['draɪli] .

| " | We | are | , | " | he | told | him | drily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | , | " | 他 | 讲述 | 他 | 干巴巴地 | . |

“我们是，”他冷冷地告诉他。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ?

| " | Is | there | anything | more | on | your | mind | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 任何事物 | 更多的 | 在 | 你的 | 头脑 | ? |

你还有什么心事吗?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɔːrd] [kən'temptʃuəs] [ɪn'dɪfrəns] .

| " | He | turned | away | with | an | expression | of | bored | contemptuous | indifference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 离开 | 和 | 一个 | 表达 | 的 | 无聊的 | 轻蔑的 | 漠不关心 | . |

他转过身去，脸上带着厌倦、轻蔑和漠不关心的表情。

" [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] ['riːs(ə)ntli]

| " | I | have | little | to | say | except | that | we | are | about | to | continue | our | recently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 小的 | 到 | 说 | 除了 | 那 | 我们 | 是 | 关于 | 到 | 继续 | 我们的 | 最近 |

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒɜːrni] [tə'naɪt] ,

| interrupted | journey | tonight | , |
|---|---|---|---|
| 中断 | 旅行 | 今晚 | , |

“我没什么要说的，只是今晚我们将继续我们最近中断的旅程。”

['mɪstər] . ['ʃelbi] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] .

| Mr | . | Shelby | , | " | said | the | Martian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 谢尔比 | , | " | 说 | 这 | 火星人 | . |

“谢尔比先生，”火星人说道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['kæstɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði][dɪsk]

| He | saw | the | Earthman | and | the | girl | casting | interested | glances | at | the | disc |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 地球人 | 和 | 这 | 女孩 | 铸件 | 感兴趣的 | 眼神 | 在 | 这 | 光盘 |

['viːək(ə)lz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ['evriwer] .

| vehicles | that | surrounded | them | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 车辆 | 那 | 包围 | 他们 | 到处 | . |

他看到地球人和女孩饶有兴趣地打量着周围随处可见的圆盘状飞行器。

" [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] ['piːp(ə)l] ?

| " | You | like | my | people | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 喜欢 | 我的 | 人们 | ? |

你喜欢我们这群人吗?

" - [in'kwaiəd] .

| " | Hekki | inquired | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 询问 | . |

“赫基问道。

" [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] [ˌentər'teɪnɪŋ] ?

| " | You | find | them | entertaining | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 寻找 | 他们 | 娱乐 | ? |

你觉得他们很有趣吗?

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

| Perhaps | you | have | discovered | things | in | their | habits | which | you | cannot | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 有 | 发现 | 事物 | 在 | 他们的 | 习惯 | 哪个 | 你 | 不能 | 理解 | . |

或许你在他们的习惯中发现了一些你无法理解的事情。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌekspləˈneɪʃənz] ?

| Shall | I | give | you | explanations | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 给 | 你 | 解释 | ? |

需要我解释吗?

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɜːrnɪst] [rɪŋ] [ɪn] - [vɔɪs] .

| " | For | the | moment | at | least | there | was | a | serious | earnest | ring | in | Hekalu's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 片刻 | 在 | 至少 | 那里 | 曾是 | 一个 | 严肃的 | 认真 | 戒指 | 在 | - | 嗓音 | . |

“至少此刻，赫卡鲁的声音里透着一丝严肃认真。”

" [flæg][ʌv; əv] [truːs] , [dʒæn] . [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , " ['ʃelbi] [sed] .

| " | Flag | of | truce | , | Jan | . | This | should | be | interesting | , | " | Shelby | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 旗帜 | 的 | 休战 | , | 一月 | . | 这 | 应该 | 是 | 有趣的 | , | " | 谢尔比 | 说 | . |

“休战旗，一月。这应该会很有趣，”谢尔比说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] .

| His | eyes | were | full | of | eagerness | as | he | turned | back | toward | the | Martian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 满的 | 的 | 渴望 | 作为 | 他 | 转向 | 后退 | 朝向 | 这 | 火星人 | . |

他转过身，眼中充满了渴望，看向火星人。

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | How | do | they | live | out | there | ? | " | he | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 他们 | 居住 | 出去 | 那里 | ? | " | 他 | 哭 | . |

“他们是怎么在外面生活的？”他喊道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [er] [ɔːr]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [its] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][koʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [get]

| " | There | isn't | any | air | or | water | , | and | it's | almost | as | cold | as | it | can | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 不是 | 任何 | 空气 | 或者 | 水 | , | 和 | 它是 | 几乎 | 作为 | 寒冷的 | 作为 | 它 | 能 | 得到 |

['eniwer] .

| anywhere | . |
|---|---|
| 任何地方 | . |

“这里没有空气也没有水，而且几乎是世界上最冷的地方了。”

[waɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] !

| **Why** | **,** | **the** | **thing** | **is** | **utterly** | **impossible** | **according** | **to** | **the** | **laws** | **of** | **common** | **sense** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 这 | 事物 | 是 | 完全地 | 不可能的 | 根据 | 到 | 这 | 法律 | 的 | 常见的 | 感觉 | ! |

这完全不符合常理!

" [ɪ'miːdiətli] [ɔːl][ʌv; əv] - ['leɪzi] [er] [ʌv; əv] ['kerləs] ['mɑːkəri] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

| **"** | **Immediately** | **all** | **of** | **Hekalu's** | **lazy** | **air** | **of** | **careless** | **mockery** | **was** | **gone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 立即地 | 全部 | 的 | - | 懒惰的空气 | | 的 | 粗心 | 嘲讽 | 曾是 | 已消失 | , |

“赫卡鲁身上那种漫不经心、轻蔑嘲讽的神态瞬间消失了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][daɪ'næmɪk] ['ɔːrə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪərləs] [ɪk'sperɪmentər] [ænd; ənd] [ɪn'ventər] [ðæt] [hæd; həd]

| **and** | **the** | **dynamic** | **aura** | **of** | **the** | **tireless** | **experimenter** | **and** | **inventor** | **that** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 动态的 | 灵气 | 的 | 这 | 不知疲倦 | 实验者 | 和 | 发明者 | 那 | 有 |

['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [aʊt] [klɪr] .

| **hidden** | **beneath** | **it** | **showed** | **out** | **clear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐 | 下面 | 它 | 显示 | 出去 | 清除 | . |

隐藏在外表之下的那位不知疲倦的实验家和发明家的活力气息，也清晰地展现了出来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] :

| **His** | **voice** | **was** | **husky** | **with** | **suppressed** | **excitement** | **when** | **he** | **spoke** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 曾是 | 沙哑 | 和 | 被抑制 | 激动 | 什么时候 | 他 | 辐 | : |

他说话时声音沙哑，压抑着激动之情:

" [aɪ] [tuː] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] [wen] , [sʌm; səm] [faɪv] [ɜːrθ] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| **"** | **I** | **too** | **was** | **dumbfounded** | **when** | **,** | **some** | **five** | **Earth** | **years** | **ago** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 也 | 曾是 | 目瞪口呆 | 什么时候 | , | 一些 | 五 | 地球 | 年 | 前 | , |

“大约五年前，我也感到震惊不已，

[aɪ][fɜːrst][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [men] [aʊt] [ðer; ðər] .

| **I** | **first** | **ran** | **across** | **the** | **Space** | **Men** | **out** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 第一的 | 跑 | 穿过 | 这 | 空间 | 男人 | 出去 | 那里 | . |

我第一次见到太空人就是在那里。

( [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] . )

| **(** | **He** | **waved** | **his** | **hand** | **toward** | **the** | **west** | **away** | **from** | **the** | **sun** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 他 | 挥手 | 他的 | 手 | 朝向 | 这 | 西方 | 离开 | 从 | 这 | 太阳 | . | ) |

（他朝西方挥了挥手，避开太阳。）

[bʌt; bət]['æftər][aɪ][hæd; həd] ['stʌdid] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

| **But** | **after** | **I** | **had** | **studied** | **them** | **for** | **a** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 我 | 有 | 研究 | 他们 | 为了 | 一个 | 时间 | , |

但经过一段时间的研究之后，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɔːr][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər]

| **I** | **knew** | **that** | **there** | **was** | **really** | **nothing** | **very** | **remarkable** | **or** | **impossible** | **about** | **the** | **nature** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 那里 | 曾是 | 真的 | 没有什么 | 非常 | 卓越 | 或者 | 不可能的 | 关于 | 这 | 自然 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] .

| **of** | **their** | **living** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 活的 | . |

我知道他们的生活方式其实并没有什么特别之处，也没有什么不可思议的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktʃuəli] [kwaɪt] ['sɪmələr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

| **It** | **is** | **actually** | **quite** | **similar** | **to** | **our** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 实际上 | 相当 | 相似的 | 到 | 我们的 | 自己的 | . |

实际上，它和我们自己的非常相似。

" [waɪ] [duː][wiː; wi] [niːd] [er] ?

| **"** | **Why** | **do** | **we** | **need** | **air** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 我们 | 需要 | 空气 | ? |

我们为什么需要空气?

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][baɪ][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən][wɪð; wɪθ] [fu:d] [wi:; wi] [əb'teɪn]

| **Simply** | **because** | **by** | **the** | **chemical** | **combination** | **of** | **oxygen** | **with** | **food** | **we** | **obtain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 因为 | 经过 | 这 | 化学 | 组合 | 的 | 氧 | 和 | 食物 | 我们 | 获得 |

[ðə; ði]['enərdʒi] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [breɪnz] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

| **the** | **energy** | **necessary** | **to** | **make** | **our** | **brains** | **to** | **think** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活力 | 必要的 | 到 | 制作 | 我们的 | 大脑 | 到 | 思考 | , |

原因很简单，氧气与食物发生化学反应，我们就获得了大脑思考所需的能量。

['aʊər; ɑ:r] [lɪmz] [tu:; tə] [mu:v] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [bi:t] .

| **our** | **limbs** | **to** | **move** | **,** | **and** | **our** | **hearts** | **to** | **beat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 四肢 | 到 | 移动 | , | 和 | 我们的 | 心 | 到 | 打 | . |

我们的四肢能够活动，我们的心脏能够跳动。

['enərdʒi][ɪz][laɪf] .

| **Energy** | **is** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|
| 活力 | 是 | 生活 | . |

能量即生命。

[bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][sʌm; səm]

| **But** | **doesn't** | **it** | **occur** | **to** | **you** | **that** | **this** | **vital** | **thing** | **might** | **be** | **obtained** | **in** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 它 | 发生 | 到 | 你 | 那 | 这 | 必不可少的 | 事物 | 可能 | 是 | 获得 | 在 | 一些 |

['ʌðər] ['mænər] ?

| **other** | **manner** | **?** |
|---|---|---|
| 其他 | 方式 | ? |

但你难道没有想过，这个至关重要的东西或许可以通过其他方式获得吗?

[ðə; ði] [speɪs] [men] [du:] .

| **The** | **Space** | **Men** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | 男人 | 做 | . |

太空人确实如此。

[ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] [fu:d] [ɪz][ðə; ði]['reɪdioʊ] - ['æktɪv] ['elɪmənt] , [ə'tɑ:mɪk] ['nʌmbər] - , [æz; əz] [jet]

| **Their** | **principal** | **food** | **is** | **the** | **radio** | **-** | **active** | **element** | **,** | **atomic** | **number** | **109** | **,** | **as** | **yet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 主要的 | 食物 | 是 | 这 | 收音机 | - | 积极的 | 元素 | , | 原子 | 数字 | - | , | 作为 | 然而 |

[ˌʌndɪ'skʌvərd] [ɑ:n][ðə; ði] [p'lænɪts] .

| **undiscovered** | **on** | **the** | **planets** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 未被发现的 | 在 | 这 | 行星 | . |

它们的主要食物是放射性元素，原子序数为 109，这种元素目前尚未在行星上发现。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rpəlɪʃ] ['lɪkwɪd] [ðæt] [ɪz] ['ferli] [ə'bʌndənt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəˌtɔɪd] .

| **It** | **is** | **a** | **purplish** | **liquid** | **that** | **is** | **fairly** | **abundant** | **on** | **a** | **number** | **of** | **the** | **planetoids** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 紫红色 | 液体 | 那 | 是 | 相当 | 丰富 | 在 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 小行星 | . |

它是一种紫色的液体，在许多小行星上都相当丰富。

['deɪli] , [laɪk] ['reɪdiəm] , [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ɔ:f] [væst] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]['enərdʒi] ;

| **Daily** | **,** | **like** | **radium** | **,** | **it** | **gives** | **off** | **vast** | **quantities** | **of** | **energy** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日常的 | , | 喜欢 | 镭 | , | 它 | 给予 | 离开 | 广阔的 | 数量 | 的 | 活力 | ; |

它像镭一样，每天都会释放出大量的能量;

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [men] [ˌaɪ 'ti:] [sə'plaɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['paʊər]

| **and** | **when** | **in** | **the** | **systems** | **of** | **the** | **Space** | **Men** | **it** | **supplies** | **them** | **with** | **power** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 在 | 这 | 系统 | 的 | 这 | 空间 | 男人 | 它 | 补给品 | 他们 | 和 | 力量 |

[mɔ:r] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ðæn; ðən] [fu:d] [ænd; ənd]['ɑ:ksɪdʒən]['evər][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][ju: 'es] .

| **more** | **efficiently** | **than** | **food** | **and** | **oxygen** | **ever** | **could** | **do** | **for** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 高效 | 比 | 食物 | 和 | 氧 | 曾经 | 可以 | 做 | 为了 | 我们 | . |

当它进入宇航员的系统中时，它能比食物和氧气更有效地为他们提供能量。

" [waɪ] [kɑ:nt] [wi:; wi] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld][ʌv; əv] [speɪs] ?

| **"** | **Why** | **can't** | **we** | **survive** | **the** | **intense** | **cold** | **of** | **space** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不能 | 我们 | 存活 | 这 | 激烈的 | 寒冷的 | 的 | 空间 | ? |

为什么我们无法在太空的极寒环境中生存?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .

| The | answer | is | a | simple | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回答 | 是 | 一个 | 简单的 | 一 | . |

答案很简单。

[ðə; ði]['proʊtəplæzəm][ʌv; əv][ɔ:l][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðæt][wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]

| The | protoplasm | of | all | forms | of | living | things | that | we | know | of | , | including | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原生质 | 的 | 全部 | 表格 | 的 | 活的 | 事物 | 那 | 我们 | 知道 | 的 | , | 包括 | 这 |

[speɪs] [men] [ðəm'selvz] ,

| Space | Men | themselves | , |
|---|---|---|---|
| 空间 | 男人 | 他们自己 | , |

我们所知的所有生物形式的原生质，包括宇航员自身，

[ɪz][ə; eɪ] [kə'lɔɪdl] ['dʒeli][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] , [ə; eɪ]

| is | a | colloidal | jelly | the | principal | portion | of | which | is | , | and | must | be | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 胶体 | 果冻 | 这 | 主要的 | 部分 | 的 | 哪个 | 是 | , | 和 | 必须 | 是 | , | 一个 |

['lɪkwɪd] .

| liquid | . |
|---|---|
| 液体 | . |

是一种胶体凝胶，其主要成分是（而且必须是）液体。

['sɛlz] [mʌst; məst][bi:; bi] [beɪðd] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] , [ænd; ənd][ im'pjuəritis ] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] .

| Cells | must | be | bathed | and | nourished | , | and | impurities | washed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细胞 | 必须 | 是 | 洗澡 | 和 | 营养 | , | 和 | 杂质 | 洗过 | 离开 | . |

细胞需要沐浴和滋养，杂质也需要被洗去。

[wɪ'ðaʊt] ['lɪkwɪdz][ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['laɪklihʊd] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['eni] [laɪf] ,

| Without | liquids | there | seems | to | be | no | likelihood | that | there | would | be | any | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 液体 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 可能性 | 那 | 那里 | 会 | 是 | 任何 | 生活 | , |

如果没有液体，似乎就不可能存在任何生命。

[ən'les] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [ə; eɪ][gæs][kʊd; kəd][pər'fɔ:rm] [ðɪs] ['flu:ɪd] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

| unless | in | some | manner | a | gas | could | perform | this | fluid | function | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 在 | 一些 | 方式 | 一个 | 气体 | 可以 | 履行 | 这 | 体液 | 功能 | . |

除非气体能够以某种方式发挥这种流体功能。

['sɑ:lədz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fər'evər] [ded] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

| Solids | would | remain | forever | dead | and | motionless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 固体 | 会 | 保持 | 永远 | 死的 | 和 | 静止不动 | . |

固体将永远保持静止不动的状态。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə] [tʃɪl] ['i:v(ə)n] ['slaɪtli] [ðə; ði]['proʊtəplæzəm][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər]

| " | If | anything | happens | to | chill | even | slightly | the | protoplasm | of | any | of | the | higher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 任何事物 | 发生 | 到 | 寒意 | 甚至 | 轻微地 | 这 | 原生质 | 的 | 任何 | 的 | 这 | 更高 |

[fɔ:rmz][ʌv; əv] ['plænəteri] [laɪf] ,

| forms | of | planetary | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 表格 | 的 | 行星 | 生活 | , |

“如果任何因素导致行星上任何高等生命形式的原生质哪怕稍微冷却，

[ðə; ði]['bɑ:di]['flu:ɪd] [bɪ'kʌmz] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd] [deθ] [meɪ] [rɪ'zʌlt] .

| the | body | fluid | becomes | sluggish | and | death | may | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 体液 | 变成 | 迟缓 | 和 | 死亡 | 可能 | 结果 | . |

体液流动变得缓慢，可能导致死亡。

[noʊ] ['mæm(ə)lz] [ɔ:r][bɜ:rdz] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][kæn; kən][lɪv; laɪv] ['æktɪvli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bɑ:di]

| No | mammals | or | birds | that | we | know | of | can | live | actively | with | their | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 哺乳动物 | 或者 | 鸟类 | 那 | 我们 | 知道 | 的 | 能 | 居住 | 积极 | 和 | 他们的 | 身体 |

['temprətʃəz] [æt; ət][ɔ:l] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

| temperatures | at | all | approaching | the | freezing | point | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温度 | 在 | 全部 | 接近 | 这 | 冷冻 | 观点 | 的 | 水 | . |

据我们所知，没有任何哺乳动物或鸟类能够在体温接近水的冰点时正常活动。

[haʊ'evər] ,
**However ,**
然而 ,

然而，

[ɪn][ðə; ði]['poʊlər] ['siːz] [ʌv; əv][bəuθ] [p'lænɪts] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kriːtʃərz] [huːz] ['sɪstəmz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [kwaɪt]
**in the polar seas of both planets there are creatures whose systems function quite**
在 这 极性 海域 的 两个都 行星 那里 是 生物 谁 系统 功能 相当
['nɔːrməli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] ['temprətʃəz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðɪs] [pɔɪnt] .
**normally with their blood temperatures just above this point .**
通常情况下 和 他们的 血 温度 只是 多于 这 观点 .

在这两个星球的极地海洋中，存在着一些生物，它们的血液温度略高于这个点，但它们的身体机能却能正常运转。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['dedlaɪn] , ['zɪroʊ] [dɪ'griːz] ['sentɪgreɪd] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ɔːr] ['haɪər] ,
**But beyond this deadline , zero degrees Centigrade , or a little lower or higher ,**
但 超过 这 最后期限 , 零 学位 摄氏度 , 或者 一个 小的 降低 或者 更高 ,

但超过这个期限，气温将达到零摄氏度，或者略低或略高一些。

[ di'pendiŋ ] [ɑːn][ðə; ði]['æktʃuəl] [kən'dʒiːlɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðer; ðər] ['baːdɪz] , ['iːv(ə)n] [ðeɪ]
**depending on the actual congealing point of the water in their bodies , even they**
取决于 在 这 实际的 凝固 观点 的 这 水 在 他们的 身体 , 甚至 他们
['kænɑːt] [goʊ] ,
**cannot go ,**
不能 去 ,

根据他们体内水分的实际凝固点，即使他们也无法前进。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ðə; ði][koʊld]['lɪmɪt][ʌv; əv] - - ['mɑːrʃ(ə)n][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [riːtʃt] .
**for there , the cold limit of Terrestro - Martian life has been reached .**
为了 那里 , 这 寒冷的 限制 的 - - 火星人 生活 有 到过 达到 .

因为在那里，火星生命已经达到了寒冷的极限。

" [waɪ] ['kudnt] [ðiːz] ['poʊlər] [fɪʃ] [sər'vaɪv] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] [speɪs] ?
**" Why couldn't these polar fish survive the cold of space ?**
" 为什么 不能 这些 极性 鱼 存活 这 寒冷的 的 空间 ?

为什么这些极地鱼类无法在太空的寒冷环境中生存?

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['proʊtəplæzəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] , [beɪst] [ɑːn]['wɔːtər] , [wʊd]
**Simply because the protoplasm of their tissues , based on water , would**
简单地 因为 这 原生质 的 他们的 组织 , 基于 在 水 , 会
['ɪnstəntli] [bɪ'kʌm] ['sɑːlɪd] ,
**instantly become solid ,**
即刻 变得 坚硬的 ,

仅仅因为它们组织中的原生质是以水为基础的，会立即凝固。

[ænd; ənd][ɪn]['sɑːlədz][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
**and in solids as I have said ,**
和 在 固体 作为 我 有 说 ,

如我之前所说，在固体方面，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['riːəl] [laɪf] [ɪk'sept] [pər'hæps][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
**there can be no real life except perhaps in the form of suspended animation .**
那里 能 是 不 真实的 生活 除了 也许 在 这 形式 的 暂停 动画片 .

或许只有以假死状态存在，除此之外，不可能存在真正的生命。

" [ðə; ði] [speɪs] [men] [feɪs] [noʊ] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] , [fɔːr; fər][fɜːrst] ,
**" The Space Men face no such danger , for first ,**
" 这 空间 男人 脸 不 这样的 危险 , 为了 第一的 ,

“太空人不会面临这样的危险，因为首先，

[ðer; ðər] ['baːdɪz] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðɪs] [hiːt] - [rɪ'zɪstɪŋ] ['aʊtər] ['kʌvərɪŋ] ; [ænd; ənd] ['sekənd] ,
**their bodies are protected by this heat - resisting outer covering ; and second ,**
他们的 身体 是 受保护 经过 这 热 - 抵抗 外 覆盖 ; 和 第二 ,

它们的身体受到这种耐热外层的保护；其次，

[ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪn][ðer; ðər][veɪnz] ['friːzɪz] ['oʊnli][æt; ət]['æbsəluːt]['zɪroʊ] ,

| the | liquid | in | their | veins | freezes | only | at | absolute | zero | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 液体 | 在 | 他们的 | 静脉 | 冰冻 | 仅有的 | 在 | 绝对 | 零 | , |

他们血管中的液体只有在绝对零度下才会结冰。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['reɪdioʊ] - ['æktɪv] — [prə'djʊsɪŋ] [hiːt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] — [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [get] [ðæt] [koʊld]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] .

| and | since | it | is | radio | - | active | — | producing | heat | from | within | itself | — | it | cannot | get | that | cold | even | in | the | void | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 它 | 是 | 收音机 | - | 积极的 | — | 生产 | 热 | 从 | 之内 | 本身 | — | 它 | 不能 | 得到 | 那 | 寒冷的 | 甚至 | 在 | 这 | 空白 | . |

而且由于它具有放射性——自身会产生热量——即使在真空中，它也无法变得那么冷。

[ænd; ənd] [ðæt] , [frendz] , [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [stuː'pendəs] , ['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "

| And | that | , | friends | , | is | the | whole | stupendous | , | simple | explanation | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 朋友们 | , | 是 | 这 | 所有的 | 惊人的 | , | 简单的 | 解释 | . | " |

朋友们，这就是全部的惊人而简单的解释。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][ðə; ði] [speɪs] [ menz ]['viːək(ə)lz] [muːv] ? " [æskt] [dʒæn] .

| " | And | how | do | the | Space | Men's | vehicles | move | ? | " | asked | Jan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如何 | 做 | 这 | 空间 | 男士 | 车辆 | 移动 | ? | " | 问 | 一月 | . |

“宇航员的飞行器是如何移动的？”简问道。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Hekki | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

赫基摇了摇头。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'pʌlsɪv] [reɪ] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] , [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Except | that | a | strange | propulsive | ray | is | involved | , | I | know | very | little | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | 那 | 一个 | 奇怪的 | 推进式 | 射线 | 是 | 涉及 | , | 我 | 知道 | 非常 | 小的 | 关于 | 它 | . |

“除了知道其中涉及一种奇怪的推进射线之外，我对它知之甚少。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [ðə; ði] [speɪs] [men] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [reɪ] .

| I | have | not | yet | discovered | how | the | Space | Men | manage | to | produce | the | ray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 然而 | 发现 | 如何 | 这 | 空间 | 男人 | 管理 | 到 | 生产 | 这 | 射线 | . |

我至今还没弄明白宇航员是如何产生这种射线的。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['evər] [sər'pæs] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][mæn] .

| The | works | of | Nature | ever | surpass | the | works | of | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作品 | 的 | 自然 | 曾经 | 超过 | 这 | 作品 | 的 | 男人 | . |

大自然的造物总是超越人类的造物。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [naʊ] , [maɪ] [frendz] .

| " | And | that | is | all | I | have | time | for | now | , | my | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 是 | 全部 | 我 | 有 | 时间 | 为了 | 现在 | , | 我的 | 朋友们 | . |

“朋友们，我现在就只有这些时间了。”

['brekfəst] [ɪz] ['redi] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] .

| Breakfast | is | ready | aboard | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 早餐 | 是 | 准备好 | 船上 | 船 | . |

船上已备好早餐。

[ɪn'dʒɔɪ][maɪ][ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] !

| Enjoy | my | hospitality | to | the | fullest | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 我的 | 热情好客 | 到 | 这 | 最 | ! |

尽情享受我的热情款待吧！

" - [mæsk][ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] [sɑːr'dɑːnɪk] ['kruːəlti] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə'gen] .

| " | Hekki's | mask | of | smiling | sardonic | cruelty | had | dropped | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 面具 | 的 | 微笑 | 讽刺的 | 残酷 | 有 | 掉落 | 再次 | . |

“赫基脸上那副带着嘲讽和冷酷笑容的面具又掉了下来。”

[hiː; hi] [weɪvd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['siːgə, 'seɪgə] .

| He | waved | something | to | Sega | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挥手 | 某物 | 到 | 世嘉 | . |

他向世嘉挥了挥什么东西。

['dʒænɪs] , ['sensɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [θruː]

| Janice | , | sensing | that | she | was | about | to | be | separated | from | her | lover | , | threw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮丝 | , | 传感 | 那 | 她 | 曾是 | 关于 | 到 | 是 | 分开 | 从 | 她 | 情人 | , | 扔 |

[hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

| herself | into | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 进入 | 他的 | 武器 | . |

珍妮丝预感到自己即将与爱人分离，便扑进了他的怀里。

[ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ɪn][ðə; ði][pæst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [hæd; həd]

| The | series | of | things | she | had | gone | through | in | the | past | twenty | - | four | hours | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 系列 | 的 | 事物 | 她 | 有 | 已消失 | 通过 | 在 | 这 | 过去的 | 二十 | - | 四 | 小时 | 有 |

[freɪd] [hɜːr; hər] [ nəːvs ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .

| frayed | her | nerves | almost | to | the | breaking | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨损的 | 她 | 神经 | 几乎 | 到 | 这 | 打破 | 观点 | . |

过去二十四小时里她经历的一系列事情几乎让她神经崩溃。

" [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['ɔːstən] .

| " | Don't | let | them | take | me | away | from | you | , | Austin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 让 | 他们 | 拿 | 我 | 离开 | 从 | 你 | , | 奥斯汀 | . |

“奥斯汀，别让他们把我从你身边带走。”

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] !

| Don't | let | them | ! |
|---|---|---|---|
| 不 | 让 | 他们 | ! |

别让他们得逞！

[oʊ] , - , [pliːz] !

| Oh | , | Hekki | , | please | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | - | , | 请 | ! |

哦，赫基，拜托！

" - [feɪs] ['rednd] , [ænd; ənd] [ðen] ['siːgə, 'seɪgə] [tɔːr] [ðə; ði] [tuː] [ə'pɑːrt] .

| " | Hekalu's | face | reddened | , | and | then | Sega | tore | the | two | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 脸 | 发红 | , | 和 | 然后 | 世嘉 | 撕裂 | 这 | 二 | 除 | . |

“赫卡鲁的脸涨得通红，然后世嘉把两人拉开了。”

['ʃelbi] ['strʌgld] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

| Shelby | struggled | but | it | was | useless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 挣扎 | 但 | 它 | 曾是 | 无用 | . |

谢尔比拼命挣扎，但毫无用处。

['seɪgəz][hjuːdʒ] ['mʌslz] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ 'mæstərɪŋ ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]

| Sega's | huge | muscles | were | quite | equal | to | the | task | of | mastering | a | dozen | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世嘉的 | 巨大的 | 肌肉 | 是 | 相当 | 平等的 | 到 | 这 | 任务 | 的 | 掌握 | 一个 | 打 | 的 |

[ðə; ði][best] ['faɪtɪŋ] [men][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

| the | best | fighting | men | of | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 斗争 | 男人 | 的 | 地球 | . |

塞加的强壮体魄足以轻松制服地球上十二位最优秀的格斗高手。

[hiː; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['kuː]

| He | dragged | his | captives | aboard | the | Selba | , | and | guided | by | the | inscrutable | Koo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拖拽 | 他的 | 俘虏 | 船上 | 这 | - | , | 和 | 引导 | 经过 | 这 | 难以捉摸 | 库 |

['faɪə] ,

| Faya | , |
|---|---|
| 法亚 | , |

他将俘虏拖上塞尔巴号，并在神秘莫测的库法亚的指引下，

[ lɔkt ] [ðem; ðəm][ɪn] ['tʃembər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] ['defɪnətli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

| **locked** | **them** | **in** | **chambers** | **from** | **which** | **escape** | **would** | **now** | **be** | **definitely** | **impossible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已锁定 | 他们 | 在 | 房间 | 从 | 哪个 | 逃脱 | 会 | 现在 | 是 | 确实 | 不可能的 | . |

把他们锁在房间里，让他们绝对不可能逃脱。

[dʒæn][wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɑ:kjupaɪd] [bɪ'fɔ:r] ,

| **Jan** | **was** | **thrust** | **into** | **the** | **room** | **she** | **had** | **occupied** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 曾是 | 推力 | 进入 | 这 | 房间 | 她 | 有 | 占领 | 前 | , |

简被推进了她之前居住的房间。

[bʌt; bət] ['ʃelbi] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ['sʌmwʌt] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɪzn]

| **but** | **Shelby** | **was** | **put** | **into** | **a** | **chamber** | **somewhat** | **larger** | **than** | **his** | **original** | **prison** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谢尔比 | 曾是 | 放 | 进入 | 一个 | 房间 | 有些 | 更大的 | 比 | 他的 | 原来的 | 监狱 |

.

**:**

.

但谢尔比被关进了一个比他原来的监狱稍大的牢房。

[æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'gʌvərnəbl] ['fjʊri][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɜ:rθˌmæn] .

| **An** | **almost** | **ungovernable** | **fury** | **had** | **taken** | **possession** | **of** | **the** | **young** | **Earthman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 几乎 | 无法治理的 | 愤怒 | 有 | 已采取 | 拥有 | 的 | 这 | 年轻的 | 地球人 | . |

一股几乎无法控制的愤怒攫住了这位年轻的地球人。

[ɪf] [fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] - !

| **If** | **for** | **only** | **a** | **moment** | **he** | **could** | **get** | **his** | **hand** | **on** | **the** | **smooth** | **Hekalu** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 为了 | 仅有的 | 一个 | 片刻 | 他 | 可以 | 得到 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 光滑的 | - | ! |

如果他能哪怕片刻地摸到光滑的赫卡鲁就好了！

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [klʌtʃt] [ænd; ənd] [ʌn'klʌtʃt] [spæz'mɑ:dɪkli] [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rɪdli] [peɪst] [ðə; ði]

| **His** | **fingers** | **clutched** | **and** | **unclutched** | **spasmodically** | **as** | **he** | **hurriedly** | **paced** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手指 | 紧握 | 和 | 松开 | 间歇性地 | 作为 | 他 | 匆匆 | 踱步 | 这 |

[ru:m] .

| **room** | **.** |
|---|---|
| 房间 | . |

他焦躁地在房间里踱步，手指不时地紧握又松开。

[wen] ['prez(ə)ntli] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hæmərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| **When** | **presently** | **,** | **he** | **found** | **himself** | **hammering** | **on** | **the** | **walls** | **with** | **the** | **frenzy** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 目前 | , | 他 | 成立 | 他自己 | 锤击 | 在 | 这 | 墙壁 | 和 | 这 | 狂热 | 的 | 一个 |

[træpt] [gə'rɪlə] ,

| **trapped** | **gorilla** | **,** |
|---|---|---|
| 被困 | 大猩猩 | , |

这时，他发现自己正像一只被困的大猩猩一样疯狂地敲打着墙壁。

[ə; eɪ][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| **a** | **realization** | **of** | **where** | **he** | **was** | **headed** | **came** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 实现 | 的 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 标题 | 来了 | 到 | 他 | . |

他突然意识到自己要去往何方。

" [stɑ:p] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ] [fu:l] !

| **"** | **Stop** | **where** | **you** | **are** | **,** | **you** | **fool** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | 在哪里 | 你 | 是 | , | 你 | 傻子 | ! |

“你这傻瓜，站住！”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] .

| **"** | **he** | **muttered** | **to** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | 到 | 他自己 | . |

他喃喃自语道。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [set] [aʊt] .

| **He** | **went** | **to** | **the** | **table** | **where** | **an** | **appetizing** | **breakfast** | **was** | **set** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 这 | 桌子 | 在哪里 | 一个 | 令人垂涎的 | 早餐 | 曾是 | 放 | 出去 | . |

他走到桌边，桌上摆着令人垂涎的早餐。

[hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] .

| He | ate | a | little | and | then | waited | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吃 | 一个 | 小的 | 和 | 然后 | 等待 | 一个 | 尽管 | . |

他吃了一点东西，然后等了一会儿。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [drʌgd] .

| He | wanted | to | make | sure | that | the | food | was | not | drugged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 制作 | 当然 | 那 | 这 | 食物 | 曾是 | 不是 | 吸毒 | . |

他想确保食物中没有下药。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] .

| Half | an | hour | passed | and | he | felt | no | ill | effects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 小时 | 通过了 | 和 | 他 | 毛毡 | 不 | 患病的 | 效果 | . |

半小时过去了，他没有感到任何不适。

[hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

| He | ate | the | rest | of | his | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吃 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 早餐 | . |

他吃完了剩下的早餐。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [dʒæn] [baɪ] ['tæpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

| Then | he | made | several | attempts | to | signal | Jan | by | tapping | on | the | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 制成 | 一些 | 尝试 | 到 | 信号 | 一月 | 经过 | 窃听 | 在 | 这 | 墙壁 | , |

然后他多次尝试敲击墙壁向简发出信号，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wʌz; wəz]

| but | he | was | quite | sure | that | to | get | a | message | to | her | in | this | way | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 相当 | 当然 | 那 | 到 | 得到 | 一个 | 信息 | 到 | 她 | 在 | 这 | 方式 | 曾是 |

[naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| now | out | of | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | . |

但他非常肯定，现在通过这种方式给她传递信息已经不可能了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['væli] [flɔːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

| For | a | long | time | he | gazed | out | into | the | sunlit | valley | floor | from | his | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他 | 凝视 | 出去 | 进入 | 这 | 阳光照射 | 谷 | 地面 | 从 | 他的 | 窗户 | . |

他长时间凝视着窗外阳光普照的山谷底部。

[ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [wei] .

| Preparations | of | some | kind | were | under | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备工作 | 的 | 一些 | 种类 | 是 | 在下面 | 方式 | . |

某种准备工作正在进行中。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

| It | looked | as | though | the | entire | population | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 这 | 全部的 | 人口 | , |

看起来好像全体人口，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['nʌmbərd] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [speɪs] [men] [ɔːl] [toʊld] ,

| which | must | have | numbered | close | to | fifteen | hundred | Space | Men | all | told | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 有 | 编号 | 关闭 | 到 | 十五 | 百 | 空间 | 男人 | 全部 | 讲述 | , |

总共应该有近一千五百名宇航员。

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [ɪn] [mæs] .

| was | getting | ready | to | move | away | en | masse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 获得 | 准备好 | 到 | 移动 | 离开 | 英文 | 大众 | . |

当时正准备集体搬走。

[skɔːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [blæk] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ə'baʊt] ,

| Scores | of | the | strange | black | people | were | hurrying | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得分 | 的 | 这 | 奇怪的 | 黑色的 | 人们 | 是 | 匆忙 | 关于 | , |

几十个陌生的黑人匆匆忙忙地走来走去，

['lʌgɪŋ] ['loʊdz][ʌv; əv] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][sə'lɪndrɪk(ə)l]['ɑːbdʒekts]['ɪntuː] [fɔːr]

| lugging | loads | of | weapons | and | hundreds | of | large | cylindrical | objects | into | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搬运 | 负载 | 的 | 武器 | 和 | 数百 | 的 | 大的 | 圆柱体 | 对象 | 进入 | 四 |

[ɪ'mens] [bɑːks] - [laɪk] [θɪŋz] [ʌv; əv] [dʌl] ['met(ə)l] .

| immense | box | - | like | things | of | dull | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大 | 盒子 | - | 喜欢 | 事物 | 的 | 乏味的 | 金属 | . |

将大量武器和数百个大型圆柱形物体装入四个巨大的、暗淡的金属箱状物体中。

['sevrəl] ['viːək(ə)lz] , [rɪ'zemblɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] [men] , [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] ['lɑːrdʒər] ,

| Several | vehicles | , | resembling | machines | of | the | Space | Men | , | but | many | times | larger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 车辆 | , | 类似 | 机器 | 的 | 这 | 空间 | 男人 | , | 但 | 许多 | 时代 | 更大的 | , |

几辆类似太空人机器的车辆，但体积要大得多。

[wɜːr; wər] ['klʌstərd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] .

| were | clustered | together | in | a | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 聚类 | 一起 | 在 | 一个 | 团体 | . |

它们聚集在一起，形成一个群体。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] ['aʊərz] ['æftər] ['ʃelbi] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [speɪs]

| It | must | have | been | several | hours | after | Shelby | had | been | taken | into | the | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一些 | 小时 | 后 | 谢尔比 | 有 | 到过 | 已采取 | 进入 | 这 | 空间 |

[ʃɪp] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv] - ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

| ship | that | two | of | Alkebar's | people | came | to | his | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 那 | 二 | 的 | - | 人们 | 来了 | 到 | 他的 | 房间 | , |

谢尔比被带进太空飞船几个小时后，阿尔克巴的两个人才来到他的房间。

['kæriɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

| carrying | between | them | the | unconscious | form | of | the | Space | Man | who | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 之间 | 他们 | 这 | 无意识 | 形式 | 的 | 这 | 空间 | 男人 | WHO | 有 | 到过 |

['dʒænz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['prɪz(ə)nər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɑːn][mɑːrz] .

| Jan's | and | his | fellow | prisoner | during | the | night | of | their | arrival | on | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简的 | 和 | 他的 | 同伴 | 囚犯 | 期间 | 这 | 夜晚 | 的 | 他们的 | 到达 | 在 | 火星 | . |

他们抬着昏迷不醒的太空人，他是简和他的狱友，在他们抵达火星的那个夜晚，他们一起被囚禁在那里。

[ðeɪ] [θruː] [ðə; ðɪ][lɪmp]['dʒaɪənt] [daʊn] ['kerləsli] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʌŋks] ,

| They | threw | the | limp | giant | down | carelessly | on | one | of | the | bunks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 扔 | 这 | 跛行 | 巨大的 | 向下 | 粗心大意 | 在 | 一 | 的 | 这 | 上下铺 | , |

他们漫不经心地把瘫软的巨人扔到一张铺位上。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ðɪ] ['ɜːrθˌmæn] , [ðeɪ] [stæmpt] [aʊt] .

| and | without | a | glance | at | him | or | the | Earthman | , | they | stamped | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 他 | 或者 | 这 | 地球人 | , | 他们 | 盖章 | 出去 | . |

他们连看都没看他和地球人一眼，就径直走了出去。

['ʃelbi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [sel] [meit] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

| Shelby | would | have | liked | to | examine | his | cell | mate | more | closely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 检查 | 他的 | 细胞 | 伴侣 | 更多的 | 密切 | , |

谢尔比很想更仔细地观察一下他的狱友。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ,

| but | owing | to | the | chain | which | had | again | been | fastened | to | his | ankle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 欠款 | 到 | 这 | 链 | 哪个 | 有 | 再次 | 到过 | 系紧 | 到 | 他的 | 踝 | , |

但由于他的脚踝上又被拴上了锁链，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [fɔːr] [ ja:dz ] .

| it | was | impossible | to | get | nearer | to | him | than | four | yards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 得到 | 更近 | 到 | 他 | 比 | 四 | 码 | . |

不可能靠近他四码以内。

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['kriːtʃər] ?

| Who | was | this | creature | ? |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 这 | 生物 | ? |

这是什么生物?

[hɪz; ɪz] ['gɔːrdʒəsli] [bɪ'dʒuːəld] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][saɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi]

| His | gorgeously | bejeweled | harness | and | his | huge | size | seemed | to | indicate | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 美极了 | 镶满珠宝的 | 马具 | 和 | 他的 | 巨大的 | 尺寸 | 似乎 | 到 | 表明 | 那 | 他 |

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

| had | been | a | leader | of | some | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 一个 | 领导者 | 的 | 一些 | 种类 | . |

他身上华丽的珠宝装饰和魁梧的身材似乎表明他曾经是某种领导者。

['ʃelbi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl] [speɪs] [men] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mænd] ,

| Shelby | had | noticed | that | all | Space | Men | who | had | a | right | to | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 有 | 注意到 | 那 | 全部 | 空间 | 男人 | WHO | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 命令 | , |

谢尔比注意到，所有有权指挥的太空人，

[wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

| were | somewhat | larger | than | their | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有些 | 更大的 | 比 | 他们的 | 伙伴们 | . |

比同伴们体型稍大一些。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɑːrʃ(ə)n] [deɪ] ['ʃelbi] [peɪst] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teðər] ,

| All | through | the | long | Martian | day | Shelby | paced | the | length | of | his | tether | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 通过 | 这 | 长的 | 火星人 | 天 | 谢尔比 | 踱步 | 这 | 长度 | 的 | 他的 | 系绳 | , |

在漫长的火星日里，谢尔比沿着系绳来回踱步。

['pɔːzɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] .

| pausing | occasionally | to | look | out | of | the | window | and | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 偶尔 | 到 | 看 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 和 | 到 | 思考 | . |

偶尔停下来，看看窗外，思考一下。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ 'bɔːdərɪŋ ] [ə'pɑːn] [kəm'pliːt] [dɪ'dʒekʃn] .

| By | nightfall | he | was | in | a | state | bordering | upon | complete | dejection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 黄昏 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 状态 | 毗邻 | 之上 | 完全的 | 沮丧 | . |

夜幕降临时，他几乎陷入了彻底的沮丧之中。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] ;

| Not | that | he | was | weak | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 他 | 曾是 | 虚弱的 | ; |

并非他软弱；

['ʃelbi] [kʊd; kəd] [feɪs] ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌbərnɪst]

| Shelby | could | face | trying | situations | shoulder | to | shoulder | with | the | stubbornest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 可以 | 脸 | 尝试 | 情况 | 肩膀 | 到 | 肩膀 | 和 | 这 | 最顽固的 |

[ænd; ənd] ['klɛvəɹɪst] [men] [ðæt] [ɜːrθ] [ɔːr][mɑːrz][kʊd; kəd] [prə'duːs] .

| and | cleverest | men | that | Earth | or | Mars | could | produce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最聪明的 | 男人 | 那 | 地球 | 或者 | 火星 | 可以 | 生产 | . |

谢尔比可能会与地球或火星上最顽强、最聪明的人并肩作战，面对各种严峻的挑战。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['hjuːmən][ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

| But | he | was | human | and | had | his | limitations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 人类 | 和 | 有 | 他的 | 限制 | . |

但他毕竟是人，也有局限性。

[ˌriː'kæptʃər] ['æftər][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['seɪfti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [hɪz; ɪz]

| Recapture | after | a | glowing | promise | of | freedom | and | safety | for | his | people | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夺回 | 后 | 一个 | 发光 | 承诺 | 的 | 自由 | 和 | 安全 | 为了 | 他的 | 人们 | , | 他的 |

[lʌv] ,

| love | , |
|---|---|
| 爱 | , |

在向他的人民许下自由和安全的美好承诺之后，他重新获得了他的爱。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] .

| and | himself | had | almost | crushed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他自己 | 有 | 几乎 | 碎 | 他 | . |

他自己几乎把他压垮了。

['oʊnli] [hæf] ['ɪntrəstɪdlɪ] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [wen] - - [wʊd] [straɪk] .

| **Only** | **half** | **interestedly** | **he** | **wondered** | **when** | **Hekalu** | **Selba** | **would** | **strike** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一半 | 饶有兴趣地 | 他 | 想知道 | 什么时候 | - | - | 会 | 罢工 | . |

他半信半疑地想知道赫卡鲁·塞尔巴何时会发动攻击。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [suːn] .

| **He** | **knew** | **that** | **it** | **would** | **be** | **very** | **soon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 它 | 会 | 是 | 非常 | 很快 | . |

他知道那一天很快就会到来。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['riːəl] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz]

| **In** | **vain** | **he** | **tried** | **to** | **tell** | **himself** | **that** | **he** | **had** | **no** | **real** | **proof** | **of** | **the** | **Martian's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 他 | 尝试 | 到 | 告诉 | 他自己 | 那 | 他 | 有 | 不 | 真实的 | 证明 | 的 | 这 | 火星人的 |

['paʊər] ,

| **power** | **,** |
|---|---|
| 力量 | , |

他徒劳地试图说服自己，他并没有火星人力量的真正证据。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [blæk] ['hɒrəz] [swuːp] [daʊn] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['θʌndərboʊlt]

| **but** | **always** | **a** | **vision** | **of** | **those** | **black** | **horrors** | **swooping** | **down** | **like** | **living** | **thunderbolts** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 一个 | 想象 | 的 | 那些 | 黑色的 | 恐怖 | 俯冲 | 向下 | 喜欢 | 活的 | 雷电 |

[ə'pɑːn] - [ɔːr] [nuː] [jɔːk] [ɔːr] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['fjuːt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['eni]

| **upon** | **Taboor** | **or** | **New** | **York** | **or** | **Chicago** | **made** | **him** | **realize** | **how** | **futile** | **would** | **be** | **any** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | - | 或者 | 新的 | 约克 | 或者 | 芝加哥 | 制成 | 他 | 意识到 | 如何 | 徒劳 | 会 | 是 | 任何 |

[rɪ'zɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] [p'lænɪts] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] .

| **resistance** | **that** | **the** | **planets** | **could** | **offer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反抗 | 那 | 这 | 行星 | 可以 | 提供 | . |

但那些黑色恐怖景象总是像活生生的雷霆一样俯冲到塔布尔、纽约或芝加哥，这让他意识到行星所能提供的任何抵抗都是徒劳的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [speɪs] [men] ,

| **Even** | **if** | **there** | **were** | **but** | **fifteen** | **hundred** | **Space** | **Men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 那里 | 是 | 但 | 十五 | 百 | 空间 | 男人 | , |

即使只有一千五百名宇航员，

[ænd; ənd] ['ʃelbi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [æz; əz] ['æktʃuəl] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] ,

| **and** | **Shelby** | **was** | **certain** | **as** | **actual** | **knowledge** | **that** | **there** | **were** | **many** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谢尔比 | 曾是 | 肯定 | 作为 | 实际的 | 知识 | 那 | 那里 | 是 | 许多 | 更多的 | , |

谢尔比确信无疑，肯定还有更多这样的人。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ber] [hændz] , [stɪl] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]

| **and** | **even** | **if** | **they** | **must** | **fight** | **with** | **their** | **bare** | **hands** | **,** | **still** | **they** | **would** | **be** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 他们 | 必须 | 斗争 | 和 | 他们的 | 裸 | 双手 | , | 仍然 | 他们 | 会 | 是 | 一个 |

['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['menəs] .

| **formidable** | **menace** | **.** |
|---|---|---|
| 强大 | 威胁 | . |

即使他们必须赤手空拳战斗，他们仍然会是可怕的威胁。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊɝz] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [straɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

| **Within** | **an** | **hour's** | **time** | **they** | **could** | **strike** | **in** | **a** | **dozen** | **different** | **places** | **on** | **the** | **surface** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 小时 | 时间 | 他们 | 可以 | 罢工 | 在 | 一个 | 打 | 不同的 | 地方 | 在 | 这 | 表面 |

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plænɪt] .

| **of** | **a** | **planet** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 行星 | . |

一小时内，他们就能在行星表面的十几个不同地点发动袭击。

['ʃelbi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [feɪt] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['niːðər]
**Shelby did not know that already there were forces of Fate in action which neither**
谢尔比 做过 不是 知道 那 已经 那里 是 力量 的 命运 在 行动 哪个 两者都不
[hiː; hi][nɔːr] - - [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'siː] — ['fɔːrsɪz] [haʊ'evər] ,
**he nor Hekalu Selba himself had been able to foresee — forces however ,**
他 也不 - - 他自己 有 到过 有能力的 到 预见 — 力量 然而 ,

谢尔比并不知道，命运的力量已经开始发挥作用，这是他和赫卡鲁·塞尔巴本人都无法预见的——然而，这些力量……

[wɪtʃ] [bəʊdid][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] .
**which boded no good for the worlds .**
哪个 预兆 不 好的 为了 这 世界 .

这对世界来说绝非好事。

['kuː] ['faɪə] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hɪz; ɪz] ['nuːndeɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
**Koo Faya brought the Earthman his noonday and evening meal .**
库 法亚 带来 这 地球人 他的 午 和 晚上 一顿饭 .

Koo Faya 为地球人带来了他的午餐和晚餐。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] - , [bəuθ] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] : " [rɪ'membər] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk]
**With each came a note from Hekalu , both exactly alike : " Remember the Atomic**
和 每个 来了 一个 笔记 从 - , 两个都 确切地 同样 : " 记住 这 原子
[reɪ] .
**Ray .**
射线 .

每张纸条都附有赫卡鲁的一张纸条，内容完全相同："记住原子射线。"

" ['daʊtləs] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [sɔːt] [baɪ] ['endləs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ʌndər'maɪn]
**" Doubtless the Martian sought by endless repetition of this message to undermine**
" 毫无疑问 这 火星人 寻求 经过 无尽的 重复 的 这 信息 到 破坏
[hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [ nəːvs ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ'vʌldʒ][ðə; ði] ['siːkrət] .
**his captive's nerves to a point where he would divulge the secret .**
他的 俘虏的 神经 到 一个 观点 在哪里 他 会 泄露 这 秘密 .

毫无疑问，火星人不断重复这条信息，是为了削弱俘虏的神经，让他最终泄露秘密。

[æt; ət] [dʌsk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] - — ['mʌfld] [ʃaʊts]
**At dusk there was the sound of activity aboard the Selba — muffled shouts**
在 黄昏 那里 曾是 这 声音 的 活动 船上 这 - — 闷音 喊叫
[ænd; ənd][ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv] ['dʒɛnɚˌeɪtɚz] ['biːɪŋ] [tjʊnd] [ʌp] .
**and the drone of generators being tuned up .**
和 这 无人机 的 发电机 存在 调谐 向上 .

黄昏时分，塞尔巴号上传来一阵活动声——低沉的喊叫声和发电机调试的嗡嗡声。

[ðen] [ðə; ði] [sloʊ] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [toʊld] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɛvɪˌteɪtər]
**Then the slow rocking and swaying of the vessel which told that her levitator**
然后 这 慢的 摇滚 和 摇晃 的 这 血管 哪个 讲述 那 她 悬浮器
[pleɪts] [wɜːr; wər][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
**plates were in action ,**
盘子 是 在 行动 ,

随后，船体缓慢地摇晃摆动，这表明她的悬浮板正在工作。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] , [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] .
**raising her off the ground , through the atmosphere and out into the void .**
提高 她 离开 这 地面 , 通过 这 气氛 和 出去 进入 这 空白 .

将她抬离地面，穿过大气层，进入虚空。

['ʃelbi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][staːrz][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [braitə] [ænd; ənd]
**Shelby looked out of the window , saw that the stars were growing brighter and**
谢尔比 看起来 出去 的 这 窗户 , 锯 那 这 明星 是 生长 更亮 和
[ðə; ði][skaɪ] [blækər] .
**the sky blacker .**
这 天空 更黑 .

谢尔比向窗外望去，发现星星越来越亮，天空越来越黑。

[ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| A | searchlight | was | playing | from | somewhere | on | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 探照灯 | 曾是 | 玩耍 | 从 | 某处 | 在 | 这 | 船 | , |

船上某处传来探照灯的光束。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] .

| for | in | the | shadow | of | the | planet | it | was | very | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 行星 | 它 | 曾是 | 非常 | 黑暗的 | . |

因为在行星的阴影下，一片漆黑。

[ðə; ði] [biːmz] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['stæbɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [swɔːmz] [ʌv; əv] [speɪs] [men] [huː]

| The | beams | swung | back | and | forth | stabbing | through | the | swarms | of | Space | Men | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光束 | 摇摆 | 后退 | 和 | 前进 | 刺 | 通过 | 这 | 蜂群 | 的 | 空间 | 男人 | WHO |

[fluː] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌstər] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .

| flew | in | a | cluster | about | the | Selba | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞翔 | 在 | 一个 | 簇 | 关于 | 这 | - | . |

光束来回摆动，刺穿了在塞尔巴号周围成群飞行的太空人。

[ðə; ði] [laɪts] [ 'liŋgə ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['ɪnstənts] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [fɔːr] [greɪt] ['met(ə)l] [kjuːbz] [ðæt]

| The | lights | lingered | for | several | instants | on | the | forms | of | four | great | metal | cubes | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 徘徊不去 | 为了 | 一些 | 瞬间 | 在 | 这 | 表格 | 的 | 四 | 伟大的 | 金属 | 立方体 | 那 |

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['gæsiəs] ['envələʊp] [ʌv; əv][mɑːrz][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

| were | being | lifted | up | through | the | gaseous | envelope | of | Mars | by | a | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 存在 | 抬起 | 向上 | 通过 | 这 | 气态 | 信封 | 的 | 火星 | 经过 | 一个 | 数字 | 的 |

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][dɪsks][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [siːn] ['restɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðæt]

| the | larger | discs | the | Earthman | had | seen | resting | beside | them | in | the | valley | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 光盘 | 这 | 地球人 | 有 | 已见 | 休息 | 旁 | 他们 | 在 | 这 | 谷 | 那 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

光芒在四个巨大的金属立方体上停留了片刻，这些立方体正被一些较大的圆盘抬升着穿过火星的气体外壳，而地球人那天在山谷中看到这些圆盘就停在它们旁边。

['ʃelbi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

| Shelby | threw | himself | upon | his | bunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 扔 | 他自己 | 之上 | 他的 | 假寐 | . |

谢尔比扑倒在自己的铺位上。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][blɑːb][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bʌŋk] [æt; ət][ðə; ði]

| He | gave | one | quick | glance | at | the | blob | of | darkness | on | the | other | bunk | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一 | 快的 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 斑点 | 的 | 黑暗 | 在 | 这 | 其他 | 假寐 | 在 | 这 |

['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

| farther | end | of | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 结尾 | 的 | 这 | 房间 | , |

他迅速瞥了一眼房间另一头铺位上那团黑影。

['wʌndɚd] ['veɪgli] [huː] [ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [ðen] , ['mentəli]

| wondered | vaguely | who | or | what | the | creature | could | be | , | and | then | , | mentally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 依稀 | WHO | 或者 | 什么 | 这 | 生物 | 可以 | 是 | , | 和 | 然后 | , | 精神上 |

[ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

| and | physically | exhausted | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 身体 | 筋疲力尽的 | , |

他隐约想知道那生物究竟是谁或是什么，然后，身心俱疲，

[went] ['kwɪkli] [tuː; tə] [sliːp] .

| went | quickly | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 迅速地 | 到 | 睡觉 | . |

很快就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [ˈʃelbi] [spent] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [ˈprɪz(ə)nər] .

| When | he | awoke | Shelby | spent | many | minutes | staring | at | his | fellow | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 醒来 | 谢尔比 | 花费 | 许多 | 分钟 | 凝视 | 在 | 他的 | 同伴 | 囚犯 | . |

谢尔比醒来后，盯着他的狱友看了好几分钟。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hiː; hi] [stɜːrd]

| There | were | indications | that | his | consciousness | was | returning | for | he | stirred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 症状 | 那 | 他的 | 意识 | 曾是 | 返回 | 为了 | 他 | 搅拌 |

[ˈfriːkwəntli] .

| frequently | . |
|---|---|
| 频繁地 | . |

有迹象表明他的意识正在恢复，因为他频繁地动来动去。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɝːθmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [wʌnz] [ˈdʒeɪlər][ɪn]

| Presently | he | who | had | been | the | Earthman's | and | the | mysterious | one's | jailer | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | WHO | 有 | 到过 | 这 | 地球人的 | 和 | 这 | 神秘 | 一个人的 | 狱卒 | 在 |

[ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

| the | hut | the | night | before | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 这 | 夜晚 | 前 | , |

此刻，他正是昨晚在小屋里看守地球人和神秘人的那个人。

[keɪm] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [boʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəlɪʃ] [ˈreɪdioʊ] - [ˈæktɪv] [ˈlɪkwɪd] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðə; ði]

| came | , | bearing | a | bowl | filled | with | a | purplish | radio | - | active | liquid | which | served | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | , | 轴承 | 一个 | 碗 | 已填 | 和 | 一个 | 紫红色 | 收音机 | - | 积极的 | 液体 | 哪个 | 服务 | 这 |

[speɪs] [men] [æz; əz] [fuːd] .

| Space | Men | as | food | . |
|---|---|---|---|---|
| 空间 | 男人 | 作为 | 食物 | . |

他来了，手里拿着一个盛满紫色放射性液体的碗，那是宇航员的食物。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˌhaɪpəˈdɜːrmɪk] [sɪˈrɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] [kənˈteɪnər] [ˈpɑːrʃəli] [fɪld]

| He | also | carried | a | hypodermic | syringe | and | a | small | glass | container | partially | filled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 携带 | 一个 | 皮下注射 | 注射器 | 和 | 一个 | 小的 | 玻璃 | 容器 | 部分 | 已填 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ˈfluːɪd] .

| with | a | clear | fluid | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 清除 | 体液 | . |

他还携带了一支皮下注射器和一个装有少量透明液体的小玻璃容器。

[ðiːz] [læst] [tuː] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][hiː; hi] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

| These | last | two | articles | he | placed | upon | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 最后的 | 二 | 文章 | 他 | 放置 | 之上 | 这 | 桌子 | , |

他把最后这两件物品放在桌子上，

[waɪl] [hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði] [boʊl] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

| while | he | carried | the | bowl | over | to | his | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 携带 | 这 | 碗 | 超过 | 到 | 他的 | 收费 | . |

他端着碗走向他照顾的人。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈlæsəreɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪˈdʒuːəld] [speɪs] [mæn] [ˈrʌfli] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

| He | shook | the | lacerated | and | bejeweled | Space | Man | roughly | and | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 这 | 撕裂 | 和 | 镶满珠宝的 | 空间 | 男人 | 大致 | 和 | 什么时候 | 他 |

[hæd; həd] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈslʌgɪʃ] [hæf] - [ˈkɑːnʃəsnəs] ,

| had | aroused | him | to | a | sluggish | half | - | consciousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 被唤醒 | 他 | 到 | 一个 | 迟缓 | 一半 | - | 意识 | , |

他粗暴地摇晃着那个浑身是伤、浑身珠光宝气的太空人，把他摇醒到半昏迷状态。

[held] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈlɪkwɪd] [fuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] .

| held | the | bowl | of | liquid | food | to | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 这 | 碗 | 的 | 液体 | 食物 | 到 | 他的 | 嘴唇 | . |

他把盛着流质食物的碗送到嘴边。

[mə'kænɪkli] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][dræŋk] .

| **Mechanically** | **the** | **prisoner** | **drank** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 机械地 | 这 | 囚犯 | 喝 | . |

囚犯机械地喝着酒。

['ʃelbi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni]['vaɪəl][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **Shelby** | **looked** | **at** | **the** | **tiny** | **vial** | **on** | **the** | **table** | **and** | **then** | **at** | **the** | **back** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 看起来 | 在 | 这 | 微小的 | 小瓶 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 然后 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 |

['dʒeɪlər] .

| **jailer** | **.** |
|---|---|
| 狱卒 | . |

谢尔比看了看桌上的小瓶子，然后又看了看狱卒的背影。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['vaɪəl] [stʊd] [ə; eɪ] [glæs] ['pɑ:rʃəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .

| **Close** | **beside** | **the** | **vial** | **stood** | **a** | **glass** | **partially** | **filled** | **with** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 旁 | 这 | 小瓶 | 站立 | 一个 | 玻璃 | 部分 | 已填 | 和 | 水 | . |

小瓶旁边放着一个装了半杯水的玻璃杯。

[ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæp] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] ,

| **The** | **Earthman** | **had** | **drawn** | **a** | **drink** | **from** | **the** | **tap** | **shortly** | **before** | **going** | **to** | **bed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 有 | 绘制 | 一个 | 喝 | 从 | 这 | 轻敲 | 不久 | 前 | 去 | 到 | 床 | , |

地球人在睡觉前不久从水龙头里接了一杯水喝。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['tʌmblər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

| **and** | **had** | **left** | **the** | **tumbler** | **standing** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 左边 | 这 | 不倒翁 | 常设 | 那里 | . |

然后就把玻璃杯留在了那里。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd][noʊ]['ri:əl] ['pɜ:rpəs] .

| **The** | **idea** | **that** | **had** | **now** | **entered** | **his** | **head** | **had** | **no** | **real** | **purpose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 那 | 有 | 现在 | 进入 | 他的 | 头 | 有 | 不 | 真实的 | 目的 | . |

他脑海中突然冒出的这个念头没有任何实际意义。

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] , [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ;

| **He** | **recognized** | **it** | **as** | **no** | **more** | **than** | **a** | **practical** | **joke** | **,** | **plain** | **and** | **simple** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 认可 | 它 | 作为 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 实际的 | 开玩笑 | , | 清楚的 | 和 | 简单的 | ; |

他认为这只不过是一个恶作剧而已；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] ['klæmərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'tenʃ(ə)n] .

| **but** | **the** | **idea** | **was** | **clamoring** | **for** | **attention** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主意 | 曾是 | 喧闹 | 为了 | 注意力 | . |

但这个想法引起了广泛关注。

[hi:; hi] [wʊd] [pɔ:r] [aʊt] [ðə; ði] [drʌg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]

| **He** | **would** | **pour** | **out** | **the** | **drug** | **,** | **which** | **was** | **almost** | **certainly** | **meant** | **to** | **keep** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 倒 | 出去 | 这 | 药品 | , | 哪个 | 曾是 | 几乎 | 当然 | 意思是 | 到 | 保持 | 这 |

['dʒaɪənt] ['kæptɪv] ['sensləs] ,

| **giant** | **captive** | **senseless** | **,** |
|---|---|---|---|
| 巨大的 | 俘虏 | 无意义的 | , |

他会把药倒出来，这几乎可以肯定是为了让巨人俘虏失去知觉。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['hɑ:rmləs] ['wɔ:tər] .

| **and** | **replace** | **it** | **with** | **harmless** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 代替 | 它 | 和 | 无害 | 水 | . |

并用无害的水代替。

[ðə; ði]['dʒeɪlər] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .

| **The** | **jailer** | **would** | **not** | **see** | **for** | **he** | **was** | **very** | **busy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狱卒 | 会 | 不是 | 看 | 为了 | 他 | 曾是 | 非常 | 忙碌的 | . |

狱卒因为很忙，所以没看到。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ,
**A little noise ,**
一个 小的 噪音 ,

一点噪音，

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɔ:r][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][set] [daʊn] ,
**the rattling of the chain or the tinkling of the glass as it was set down ,**
这 嘎嘎作响 的 这 链 或者 这 叮叮当当 的 这 玻璃 作为 它 曾是 放 向下 ,

链条的碰撞声或玻璃杯放下时的叮当声，

[wʊd] [nɑ:t] ['mætər] ,
**would not matter ,**
会 不是 事情 ,

没关系，

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [speɪs] [men] [meɪ] [hæv; həv] [pə'zest] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [tʌtʃ] [sens]
**for though the Space Men may have possessed a very delicate touch sense**
为了 尽管 这 空间 男人 可能 有 拥有 一个 非常 精美的 触碰 感觉
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ di'tektiŋ ] [feɪnt] [vaɪ'breɪʃnz] [ɪn]['sɑ:lɪd]['ɑ:bdʒekts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
**capable of detecting faint vibrations in solid objects about them ,**
有能力的 的 检测 头晕的 振动 在 坚硬的 对象 关于 他们 ,

虽然宇航员可能拥有非常敏锐的触觉，能够感知周围固体物体的微弱振动，

['ʃelbi] [nu:] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['ri:əl] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
**Shelby knew by now that they had no real organs of hearing .**
谢尔比 知道 经过 现在 那 他们 有 不 真实的 器官 的 听力 .

谢尔比现在知道他们没有真正的听觉器官。

[ænd; ənd][soʊ] , ['kwɪkli] [ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
**And so , quickly the deed was done , and quickly he returned to his**
和 所以 , 迅速地 这 契据 曾是 完毕 , 和 迅速地 他 返回 到 他的
[bed] [feɪnɪŋ] [sli:p] .
**bed feigning sleep .**
床 假装 睡觉 .

于是，事情很快就办完了，他又很快回到床上装睡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftər][ðə; ði]['dʒeɪlər][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [bɪ'fɔ:r] ['ʃɛlbi:z] [trɪk] [bɔ:r]
**It was a long time after the jailer had departed before Shelby's trick bore**
它 曾是 一个 长的 时间 后 这 狱卒 有 已离开 前 谢尔比的 诡计 钻孔
[fru:t] .
**fruit .**
水果 .

狱卒离开很久之后，谢尔比的计谋才奏效。

[ðə; ði][hju:dʒ]['prɪz(ə)nər] [roʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ 'deizidli ]
**The huge prisoner rose to a sitting posture and looked about , a trifle dazedly**
这 巨大的 囚犯 玫瑰 到 一个 坐着 姿势 和 看起来 关于 , 一个 琐事 茫然地
[æt; ət][fɜ:rst] .
**at first .**
在 第一的 .

身材魁梧的囚犯站起身来，坐了起来，环顾四周，起初有些茫然。

[hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['wu:ndz] , [felt] ['oʊvər] [hɪm'self] ['tentətɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [glɑ:nst] [æt; ət]
**He surveyed his wounds , felt over himself tentatively , and then glanced at**
他 调查 他的 伤口 , 毛毡 超过 他自己 姑且 , 和 然后 瞥了一眼 在
['ʃelbi] .
**Shelby .**
谢尔比 .

他检查了自己的伤口，试探性地摸索了一番，然后瞥了一眼谢尔比。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːginəs] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] .

| The | Earthman | saw | that | the | fogginess | was | clearing | from | his | big | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 锯 | 那 | 这 | 雾蒙蒙 | 曾是 | 清理 | 从 | 他的 | 大的 | 眼睛 | . |

地球人看到他那双大眼睛里的迷雾渐渐散去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] .

| There | was | a | questioning | expression | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 提问 | 表达 | 在 | 他们 | . |

他们脸上带着疑问的表情。

['ʃelbi] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [kə'lɑːsəs] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

| Shelby | thought | that | there | was | a | slight | chance | that | the | colossus | might | be | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 想法 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 轻微 | 机会 | 那 | 这 | 巨人 | 可能 | 是 | 有能力的 |

[tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][lɪps]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .

| to | read | his | lips | even | though | he | could | not | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 读 | 他的 | 嘴唇 | 甚至 | 尽管 | 他 | 可以 | 不是 | 听到 | . |

谢尔比认为，即使巨人听不见，他或许也有很小的可能读懂他的唇语。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ɪn] .

| " | Who | are | you | ? | " | he | questioned | in | Pagari | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | ? | " | 他 | 被质问 | 在 | 帕加里 | . |

“你是谁？”他用帕加里语问道。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ˌʌndər'stʊd] , [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [tɜːrnd] ,

| Apparently | the | creature | understood | , | for | immediately | he | turned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 生物 | 理解 | , | 为了 | 立即地 | 他 | 转向 | , |

显然，这生物听懂了，因为它立刻转过身来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] ['sloʊli] [treɪst] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

| and | with | his | forefinger | slowly | traced | out | on | the | wall | behind | him | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | 食指 | 缓慢地 | 追踪 | 出去 | 在 | 这 | 墙 | 在后面 | 他 | 在 | 这 |

['plænəteri] ['sɪmblz] :

| planetary | symbols | : |
|---|---|---|
| 行星 | 符号 | : |

他用食指缓缓地在身后的墙上画出行星符号：

" [frend] [ʌv; əv] ['enəmi] [ʌv; əv] [blæk] ['empərər] [ænd; ənd][ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm] [fɔːrθ] [wɜːrld] .

| " | Friend | of | enemies | of | Black | Emperor | and | of | Man | from | Fourth | World | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朋友 | 的 | 敌人 | 的 | 黑色的 | 皇帝 | 和 | 的 | 男人 | 从 | 第四 | 世界 | . |

“黑帝之敌和第四世界人类的朋友。”

" ['ʃelbi] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] [speɪs] ['mænz] ['stɑːrtlɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv]

| " | Shelby | was | taken | aback | by | the | Space | Man's | startling | knowledge | of | things | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢尔比 | 曾是 | 已采取 | 背 | 经过 | 这 | 空间 | 男人的 | 令人震惊 | 知识 | 的 | 事物 | 的 |

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

| which | he | should | know | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 应该 | 知道 | 没有什么 | . |

“谢尔比对太空人惊人的知识储备感到惊讶，因为他对一些他本不该知道的事情却了如指掌。”

" [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [frend] , " [hiː; hi] [roʊt] , ['smaɪlɪŋ] .

| " | That | makes | me | your | friend | , | " | he | wrote | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 制作 | 我 | 你的 | 朋友 | , | " | 他 | 写道 | , | 微笑 | . |

“那我就是你的朋友了，”他笑着写道。

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ stɛərd ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði]

| The | giant | nodded | , | and | for | almost | a | minute | stared | fixedly | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 点头 | , | 和 | 为了 | 几乎 | 一个 | 分钟 | 凝视 | 固定地 | 在 | 这 |

['ɜːrθˌmæn] .

| Earthman | . |
|---|---|
| 地球人 | . |

巨人点了点头，然后目不转睛地盯着地球人看了将近一分钟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'piːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| There | was | a | strange | appeal | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 上诉 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

他眼中有一种奇异的吸引力。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [hiː; hi] [treɪst] [ə; eɪ] ['kweɪntli] ['wɜːrdɪd] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] :

| Finally | he | turned | , | and | laboriously | he | traced | a | quaintly | worded | message | on | the | wall | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 转向 | , | 和 | 费力地 | 他 | 追踪 | 一个 | 古雅地 | 措辞 | 信息 | 在 | 这 | 墙 | : |

最后他转过身，费力地在墙上写下了一段措辞奇特的文字：

" [θɪŋk] [hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][goʊ][seɪ] , " [hiː; hi] [roʊt] .

| " | Think | hard | to | know | what | I | go | say | , | " | he | wrote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 难的 | 到 | 知道 | 什么 | 我 | 去 | 说 | , | " | 他 | 写道 | . |

“好好想想我要说什么，”他写道。

['ʃelbi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [tə'lepəθi] [ænd; ənd] [θɔːt] [træns'fɜːrəns] ,

| Shelby | had | heard | a | good | deal | about | telepathy | and | thought | transference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 有 | 听到 | 一个 | 好的 | 交易 | 关于 | 心灵感应 | 和 | 想法 | 转移 | , |

谢尔比听说过不少关于心灵感应和思想转移的事情。

[ di'pendiŋ ] [ɑːn] ['iːθerɪk] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [sə'poʊzɪdli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd] [ʌv; əv][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

| depending | on | etheric | vibrations | of | some | kind | , | supposedly | originating | in | the | mind | of | one | individual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 取决于 | 在 | 以太 | 振动 | 的 | 一些 | 种类 | , | 据说 | 起源 | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 一 | 个人 | , |

取决于某种以太振动，据说这种振动起源于某个人的意识中，

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

| and | capable | of | being | detected | and | interpreted | by | the | mind | of | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有能力的 | 的 | 存在 | 检测到 | 和 | 翻译 | 经过 | 这 | 头脑 | 的 | 其他 | . |

并且能够被他人的思维所感知和解读。

['sevrəl] [sæ'vɑːnts][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mɑːrz] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'dept][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

| Several | savants | of | Earth | and | Mars | claimed | to | be | adept | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 学者 | 的 | 地球 | 和 | 火星 | 声称 | 到 | 是 | 熟练 | 和 | 它 | , |

地球和火星上的几位学者声称精通此道。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [tuː; tə]['mæstər][ðə; ðɪ][ɑːrt][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪn'tensɪv] ['præktɪs] ,

| but | owing | to | the | fact | that | to | master | the | art | required | a | long | period | of | intensive | practice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 欠款 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 到 | 掌握 | 这 | 艺术 | 必需的 | 一个 | 长的 | 时期 | 的 | 密集的 | 实践 | , |

但由于掌握这门技艺需要长时间的密集练习，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

| it | had | not | come | into | general | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 来 | 进入 | 一般的 | 使用 | . |

它尚未得到普遍应用。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɔɪd] [wʌz; wəz] ['kleɪmɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

| Could | it | be | that | this | savage | of | the | void | was | claiming | knowledge | of | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 是 | 那 | 这 | 野蛮的 | 的 | 这 | 空白 | 曾是 | 声称 | 知识 | 的 | 它 | ? |

难道这个来自虚空的野蛮人声称自己知道这件事?

['sensɪŋ] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːd] [wɜːrdz] ,

| Sensing | the | meaning | back | of | the | odd | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传感 | 这 | 意义 | 后退 | 的 | 这 | 奇怪的 | 字 | , |

领悟到这些奇特词语背后的含义，

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [bent] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

| the | Earthman | bent | every | fibre | of | his | will | to | the | task | of | concentrating | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 弯曲 | 每一个 | 纤维 | 的 | 他的 | 将要 | 到 | 这 | 任务 | 的 | 集中 | 在 | 这 |

[aɪ'diːə][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

| idea | of | communication | . |
|---|---|---|---|
| 主意 | 的 | 沟通 | . |

地球人全神贯注于交流的想法。

[hiː; hi] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['mɪstɪk] ,

| He | gazed | fixedly | at | the | eyes | of | the | black | mystic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 固定地 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 黑色的 | 神秘 | , |

他目不转睛地盯着那位黑衣神秘者的眼睛，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tɪŋglɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| and | presently | felt | a | slight | tingling | about | his | temples | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 毛毡 | 一个 | 轻微 | 刺痛感 | 关于 | 他的 | 寺庙 | , | 和 | 然后 | , |

随即，他感到太阳穴附近一阵轻微的刺痛，然后，

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ]['taɪni] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['wɜːrdɪŋ]

| within | his | brain | it | seemed | that | a | tiny | voice | speaking | with | a | queer | wording |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 他的 | 脑 | 它 | 似乎 | 那 | 一个 | 微小的 | 嗓音 | 请讲 | 和 | 一个 | 酷儿 | 措辞 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['æksent] ,

| and | a | peculiar | accent | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 奇特 | 口音 | , |

在他的脑海中，似乎有一个微小的声音用奇怪的措辞和独特的口音说道：

[keɪm] [tuː; tə] [laɪf] .

| came | to | life | . |
|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 生活 | . |

活了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [blæŋk] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪr] [ðoʊz] [wɜːrdz] !

| It | was | odd | to | look | at | that | blank | impassive | face | and | hear | those | words | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 奇怪的 | 到 | 看 | 在 | 那 | 空白的 | 冷漠 | 脸 | 和 | 听到 | 那些 | 字 | ! |

看着那张面无表情的脸，听到那些话，感觉很奇怪！

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

| " | I | know | you | to | be | friend | of | mine | , | " | the | voice | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你 | 到 | 是 | 朋友 | 的 | 矿 | , | " | 这 | 嗓音 | 说 | . |

“我知道你是我的朋友，”那个声音说道。

" [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [breɪnz] .

| " | I | read | it | in | brains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 读 | 它 | 在 | 大脑 | . |

“我是在脑子里读到的。”

[juː; jʊ] [friː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [sliːp] .

| You | free | me | from | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 自由的 | 我 | 从 | 睡觉 | . |

你让我从睡眠中解脱出来。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

| But | where | are | we | ? |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 是 | 我们 | ? |

但我们身在何处?

[wʌt] [fɔːrθ] [wɜːrld] [mæn][duː] ?

| What | Fourth | World | Man | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 第四 | 世界 | 男人 | 做 | ? |

第四世界的人都做什么?

[wʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] ?
**What for you here ?**
什么 为了 你 这里 ?

你来这里有什么事?

" ['briːfli] ['ʃelbi] ['autlaind] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] , [ 'staːtiŋ ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
**" Briefly Shelby outlined the events of the past few days , starting with his**
" 简要地 谢尔比 概述 这 活动 的 这 过去的 很少 天 , 开始 和 他的
['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .
**meeting with Hekalu .**
会议 和 - .

“谢尔比简要概述了过去几天的事件，从他与赫卡鲁的会面开始。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [reɪ] .
**However , he was careful not to make any mention of the Atomic Ray .**
然而 , 他 曾是 小心 不是 到 制作 任何 提到 的 这 原子 射线 .

然而，他却小心翼翼地没有提及原子射线。

[ðen] , ['pɑːrʃəli] [θruː] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
**Then , partially through curiosity , and partially in the hope that the information**
然后 , 部分 通过 好奇心 , 和 部分 在 这 希望 那 这 信息
[maɪt] [biː; bi]['helpf(ə)l] ,
**might be helpful ,**
可能 是 有帮助 ,

然后，部分出于好奇，部分出于希望这些信息可能有所帮助，

[hiː; hi] ['mentəli] [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [speɪs] [ menz ]
**he mentally asked his companion to tell him more about the Space Men's**
他 精神上 问 他的 伴侣 到 告诉 他 更多的 关于 这 空间 男士
[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] .
**relations with the Martian .**
关系 和 这 火星人 .

他暗自请求同伴告诉他更多关于太空人和火星人之间的关系。

" ['evriθɪŋ] ['meɪbi] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
**" Everything maybe all right , " said the giant .**
" 一切 或许 全部 正确的 , " 说 这 巨大的 .

“也许一切都会好起来的，”巨人说道。

" ['meɪbi] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['hæpi] [æt; ət] [læst] .
**" Maybe everybody happy at last .**
" 或许 大家 快乐的 在 最后的 .

也许大家最终都会感到高兴。

[huː] [noʊ] ?
**Who know ?**
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
**But I tell you .**
但 我 告诉 你 .

但我告诉你。

[wiː; wi][stɑːr] ['piːp(ə)l] — [maɪ] ['piːp(ə)l] [stɑːr] ['piːp(ə)l] .
**We Star People — my people Star People .**
我们 星星 人们 — 我的 人们 星星 人们 .

我们是明星——我的同胞们都是明星。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [oʊ] , [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] , [wiː; wi]['wɑːndər] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn] ['empti] ['pleɪsɪz]

| For | a | long | time | , | oh | , | for | very | long | time | , | we | wander | out | there | in | empty | places |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 哦 | , | 为了 | 非常 | 长的 | 时间 | , | 我们 | 漫步 | 出去 | 那里 | 在 | 空的 | 地方 |

.

:

.

很长一段时间，哦，非常很长一段时间，我们在空旷的地方徘徊。

[wʌn] ['mɪljən] [jɪr] , [tuː] ['mɪljən] [jɪr] , [huː] [noʊ] ?

| One | million | year | , | two | million | year | , | who | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 百万 | 年 | , | 二 | 百万 | 年 | , | WHO | 知道 | ? |

一百万年，两百万年，谁知道呢?

[wiː; wi] [friː] .

| We | free | . |
|---|---|---|
| 我们 | 自由的 | . |

我们自由了。

['meɪbi] [faɪnd]['lɪt(ə)l] ['plænɪt] — [wiː; wi][kæmp][ðer; ðər] — [suːn] [goʊ] [ə'weɪ] .

| Maybe | find | little | planet | — | we | camp | there | — | soon | go | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 寻找 | 小的 | 行星 | — | 我们 | 营 | 那里 | — | 很快 | 去 | 离开 | . |

或许可以找到一个小星球——我们在那里露营——然后很快就离开。

[wiː; wi] [faɪt] , [wiː; wi] [hʌnt] .

| We | fight | , | we | hunt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 斗争 | , | 我们 | 打猎 | . |

我们战斗，我们狩猎。

[oʊ] , [ðer; ðər] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] !

| Oh | , | there | very | many | of | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 那里 | 非常 | 许多 | 的 | 我们 | ! |

哦，我们人真多啊!

[laɪk] [sænd][ɪn][skaɪ] !

| Like | sand | in | sky | ! |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 沙 | 在 | 天空 | ! |

就像天空中的沙子!

" [wʌn] [deɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][faɪnd][jʊr; jər] [sʌn] .

| " | One | day | some | of | us | find | your | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 天 | 一些 | 的 | 我们 | 寻找 | 你的 | 太阳 | . |

“总有一天，我们中的一些人会找到你的太阳。”

[wiː; wi][lænd][ɑːn]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] .

| We | land | on | little | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 土地 | 在 | 小的 | 世界 | . |

我们降落在一个小世界。

[steɪ] [lɔːŋ] .

| Stay | long | . |
|---|---|---|
| 停留 | 长的 | . |

久待一会儿。

[mæn][frʌm; frəm] [fɔːrθ] [wɜːrld] [kʌm] [ɪn] [ʃɪp] .

| Man | from | Fourth | World | come | in | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 从 | 第四 | 世界 | 来 | 在 | 船 | . |

来自第四世界的人乘船而来。

[wiː; wi] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪk] [frendz] .

| We | frightened | , | but | he | make | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 害怕 | , | 但 | 他 | 制作 | 朋友们 | . |

我们很害怕，但他交到了朋友。

[brɪŋ] [ˌjuː 'es] [gɪfts] .
**Bring us gifts .**
带来 我们 礼物 .

请给我们带礼物。

[wiː; wi] [gɪv] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [θɪŋz] [wiː; wi] [meɪk] .
**We give jewels and things we make .**
我们 给 珠宝 和 事物 我们 制作 .

我们赠送珠宝和我们自己制作的东西。

[hiː; hi] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] — [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — [tel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] .
**He learn our sign language — talk with us — tell about his world .**
他 学习 我们的 符号 语言 — 讲话 和 我们 — 告诉 关于 他的 世界 .

他学会了我们的手语——和我们交谈——讲述他的世界。

[goʊ] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [suːn] [kʌm] [bæk] .
**Go away but soon come back .**
去 离开 但 很快 来 后退 .

离开一会儿，但很快回来。

[brɪŋ] [mɔːr] [gɪfts] — [wɑːnt] [mɔːr] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [θɪŋz] .
**Bring more gifts — want more jewels and things .**
带来 更多的 礼物 — 想 更多的 珠宝 和 事物 .

多带些礼物——想要更多珠宝和小玩意儿。

[hiː; hi] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['empti] ['dezərt] [wer] ['noʊbɑːdi][lɪv; laɪv] .
**He take some of us with him to empty desert where nobody live .**
他 拿 一些 的 我们 和 他 到 空的 沙漠 在哪里 无人 居住 .

他带我们中的一些人去了人烟稀少的沙漠。

[tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ðer; ðər][tuː; tə] [treɪd] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [noʊ][wʌn] [siː] !
**Tell us to bring jewels there to trade , but always be careful no one see !**
告诉 我们 到 带来 珠宝 那里 到 贸易 , 但 总是 是 小心 不 一 看 !

告诉我们带珠宝去那里交易，但一定要小心，别被人看见！

" [hiː; hi] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['empərər] .
**" He make friends with Black Emperor .**
" 他 制作 朋友们 和 黑色的 皇帝 .

他与黑帝成为了朋友。

[ðeɪ] [plæn] .
**They plan .**
他们 计划 .

他们制定了计划。

['gæðər] [bɪg] ['ɑːrmi] .
**Gather big army .**
收集 大的 军队 .

集结大军。

[bʌt; bət] ['meni] [nɑːt] [laɪk] [blæk] ['empərər] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɜːrld] [mæn] .
**But many not like Black Emperor and Fourth World Man .**
但 许多 不是 喜欢 黑色的 皇帝 和 第四 世界 男人 .

但很多人并不喜欢黑帝和第四世界人。

[maɪ] ['fɑːðər] , [bɪg] ['noʊb(ə)l] , [nɑːt] [laɪk] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [nɑːt] [laɪk] [ðem; ðəm] .
**My father , big noble , not like them ; I not like them .**
我的 父亲 , 大的 高贵 , 不是 喜欢 他们 ; 我 不是 喜欢 他们 .

我的父亲，一位高贵的贵族，和他们不一样；我也不喜欢他们。

[ðeɪ] ['nevər] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɜːrk] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['ænɪmlz] .

| They | never | good | to | us | — | make | our | people | work | hard | , | and | take | away | our | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 好的 | 到 | 我们 | — | 制作 | 我们的 | 人们 | 工作 | 难的 | , | 和 | 拿 | 离开 | 我们的 | 动物 | . |

他们从来没善待过我们——让我们的人民辛勤劳作，夺走我们的牲畜。

" ['sɪv(ə)l][wɔːr] [suːn] — [maɪ] ['fɑːðər] [liːd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [traɪbz] , [bʌt; bət] [blæk] ['empərər] [ænd; ənd][mæn] [frʌm; frəm] [fɔːrθ] [wɜːrld] [wɪn] .

| " | Civil | war | soon | — | my | father | lead | many | little | tribes | , | but | Black | Emperor | and | Man | from | Fourth | World | win | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 民用 | 战争 | 很快 | — | 我的 | 父亲 | 带领 | 许多 | 小的 | 部落 | , | 但 | 黑色的 | 皇帝 | 和 | 男人 | 从 | 第四 | 世界 | 赢 | . |

“内战即将爆发——我父亲领导着许多小部落，但黑帝和来自第四世界的人最终获胜。”

[hæv; həv] ['meni] [streɪndʒ] ['wɛpənz] .

| Have | many | strange | weapons | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 许多 | 奇怪的 | 武器 | . |

拥有许多奇特的武器。

[meɪk] [piːs] [fɔːr; fər][bɪg]['kɑːŋkwest][wɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːstɪdʒ] [ɑːn] [fɔːrθ] ['plænɪt] .

| Make | peace | for | big | conquest | war | , | and | I | am | hostage | on | Fourth | Planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 和平 | 为了 | 大的 | 征服 | 战争 | , | 和 | 我 | 是 | 人质 | 在 | 第四 | 行星 | . |

为了大规模征服战争而媾和，而我却成了第四星球上的人质。

" [mɑːrz][mæn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] .

| " | Mars | man | good | to | me | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 火星 | 男人 | 好的 | 到 | 我 | 在 | 第一的 | . |

“火星人一开始对我很好。”

[aɪ] [lɜːrn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] — [bəuθ] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ['læŋgwɪdʒ] .

| I | learn | languages | — | both | Pagari | and | Earth | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 语言 | — | 两个都 | 帕加里 | 和 | 地球 | 语言 | . |

我学习语言——包括帕加里语和地球语言。

[aɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [θroʊ] [θɔːts] .

| I | learn | to | throw | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 到 | 扔 | 想法 | . |

我学会了抛开杂念。

[maɪ] ['fɑːðər] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][mɑːrz] [sleɪv] .

| My | father | learned | from | Mars | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 学习 | 从 | 火星 | 奴隶 | . |

我父亲是从火星奴隶那里学到的。

[ðen] [bæd] [θɪŋz] ['hæpən] .

| Then | bad | things | happen | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 坏的 | 事物 | 发生 | . |

然后，不好的事情就发生了。

[fɔːrθ] [wɜːrld] [mæn][nɑːt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θroʊ] [θɔːts] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

| Fourth | World | Man | not | like | me | to | throw | thoughts | to | my | father | so | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | 世界 | 男人 | 不是 | 喜欢 | 我 | 到 | 扔 | 想法 | 到 | 我的 | 父亲 | 所以 | 远的 | 离开 | . |

第四世界的人不像我，不会思念远在异乡的父亲。

[hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] [sliːp] [drʌg] .

| He | give | me | sleep | drug | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给 | 我 | 睡觉 | 药品 | . |

他给我服用了安眠药。

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] [liːd] [rɪ'voʊlt] [ə'gen] , [mɑːrz][mæn] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] .

| When | my | father | lead | revolt | again | , | Mars | Man | torture | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我的 | 父亲 | 带领 | 反叛 | 再次 | , | 火星 | 男人 | 酷刑 | 我 | . |

当我父亲再次领导叛乱时，火星人折磨我。

[naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [hiː; hi] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [pleɪs] [wer] ['ɑːrmi][ɪz] , [ɑːn] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] .

| Now | , | as | you | say | , | he | take | me | back | to | place | where | army | is | , | on | two | little | worlds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 你 | 说 | , | 他 | 拿 | 我 | 后退 | 到 | 地方 | 在哪里 | 军队 | 是 | , | 在 | 二 | 小的 | 世界 | . |

现在，正如你所说，他带我回到军队驻扎的地方，在两个小世界里。

" [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [hoʊp] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɔːstən] ['ʃɛlbiːz] [aɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['kwɪkli] .

| " | A | gleam | of | hope | came | into | Austin | Shelby's | eyes | , | but | it | passed | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 闪耀 | 的 | 希望 | 来了 | 进入 | 奥斯汀 | 谢尔比的 | 眼睛 | , | 但 | 它 | 通过了 | 迅速地 | . |

奥斯汀·谢尔比的眼中闪过一丝希望，但那希望很快就消失了。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [kɜːrld] ['bɪtərli] .

| His | lips | curled | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴唇 | 卷曲 | 苦涩地 | . |

他嘴角露出一丝苦涩的弧度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [tuː; tə] [beɪs] [wʌnz] [hoʊp] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['sævɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɜːrl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'krɔːs] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] .

| It | was | not | well | to | base | one's | hope | on | the | assertion | of | an | unknown | savage | that | he | could | hurl | his | thoughts | across | millions | of | miles | of | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 出色地 | 到 | 根据 | 一个人的 | 希望 | 在 | 这 | 断言 | 的 | 一个 | 未知 | 野蛮的 | 那 | 他 | 可以 | 投 | 他的 | 想法 | 穿过 | 百万 | 的 | 英里 | 的 | 空间 | . |

将希望寄托在一个不知名的野蛮人声称他能将自己的思想投射到数百万英里之外的太空之上，这是不明智的。

" [baɪ] [wʌt] [neɪm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [noʊn] , [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | By | what | name | are | you | known | , | Man | of | the | Void | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 什么 | 姓名 | 是 | 你 | 已知 | , | 男人 | 的 | 这 | 空白 | ? | " | 他 | 问 | . |

“虚空之人，你又以何名闻名？”他问道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [spoʊk] [ə'gen] : " [mɑːrz][mæn] [kɔːl] [ˌem 'iː] - .

| The | voice | in | his | brain | spoke | again | : | " | Mars | Man | call | me | Ankova | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 在 | 他的 | 脑 | 辐 | 再次 | : | " | 火星 | 男人 | 称呼 | 我 | - | . |

他脑海中的声音再次响起：“火星人叫我安科娃。”

" [hɪr] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [meɪd] [ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

| " | Here | the | giant | made | a | darting | gesture | with | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 这 | 巨大的 | 制成 | 一个 | 飞镖 | 手势 | 和 | 他的 | 手 | . |

“这时，巨人挥手做了个快速移动的手势。”

" [miːn] [seɪm] [æz; əz][soʊ][ɪn][maɪ][saɪn] ['læŋgwɪdʒ] — [dɑːtɪŋ] ['miːtiər] . "

| " | Mean | same | as | so | in | my | sign | language | — | Darting | Meteor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 意思是 | 相同的 | 作为 | 所以 | 在 | 我的 | 符号 | 语言 | — | 飞镖 | 流星 | . | " |

“意思和我手语里的‘疾驰的流星’一样。”

" [aɪ] [siː] .

| " | I | see | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | . |

“我懂了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [naʊ] , - ? — [get] [help] ?

| Can | you | communicate | with | your | father | now | , | Ankova | ? | — | get | help | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 交流 | 和 | 你的 | 父亲 | 现在 | , | - | ? | — | 得到 | 帮助 | ? |

安科娃，你现在能和你父亲联系上吗？——能得到帮助吗？

" [ðə; ði] [speɪs] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The Space Man nodded .
" 这 空间 男人 点头 .

太空人点了点头。

" [maɪ] [breɪn] [klɪr] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" My brain clear now , " he said .
" 我的 脑 清除 现在 , " 他 说 .

“我现在头脑清醒了，”他说。

" [sliːp] [drʌg] [nɑːt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .
" Sleep drug not bother me any more .
" 睡觉 药品 不是 打扰 我 任何 更多的 .

“安眠药不再困扰我了。”

[aɪ] [tɔːk] [raɪt] [ə'weɪ] .
I talk right away .
我 讲话 正确的 离开 .

我马上开口说话。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [speɪs]
The Battle in Space
这 战斗 在 空间

太空之战

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ stɛərd ] ['fɪksɪdli] [ʌp] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
He lay back on the bunk and for several minutes stared fixedly up at nothing .
他 躺 后退 在 这 假寐 和 为了 一些 分钟 凝视 固定地 向上 在 没有什么 .

他仰躺在铺位上，好几分钟都呆呆地望着虚空。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪɑːns][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['spɪrɪt] ['miːtɪŋ] .
The performance was reminiscent of the seance of an ancient spirit meeting .
这 表现 曾是 令人怀念的 的 这 降神会 的 一个 古老的 精神 会议 .

这场表演让人想起古代通灵会。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] ['fɑːsənd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] ['ʃelbi] ,
He sat up , and again his big eyes fastened themselves upon Shelby ,
他 卫星 向上 , 和 再次 他的 大的 眼睛 系紧 他们自己 之上 谢尔比 ,

他坐了起来，那双大眼睛再次紧紧地盯着谢尔比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kæni] [vɔɪs] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθmənz] [breɪn] :
and the uncanny voice spoke in the Earthman's brain :
和 这 不可思议 嗓音 辐 在 这 地球人的 脑 :

那诡异的声音在地球人的脑海中响起：

" [aɪ] [get] ['fɑːðər] .
" I get father .
" 我 得到 父亲 .

“我得到了父亲。”

[hiː; hi][ɑːn] ['skaʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — ['veri] [kloʊz] .
He on scouting expedition — very close .
他 在 侦察 远征 — 非常 关闭 .

他正在执行侦察任务——非常接近目标。

[hiː; hi] [brɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tuː; tə] ['reskjuː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
He bring five thousand men to rescue you and me .
他 带来 五 千 男人 到 救援 你 和 我 .

他带来了五千人来营救你我。

[ðeɪ] [get] [hɪr] ['meɪbi] [θriː] , [fɔːr] ['aʊərz] .
**They get here maybe three , four hours .**
他们 得到 这里 或许 三 , 四 小时 .

他们大概要花三四个小时才能到。

[maɪ] ['fɑːðər] — [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [seɪm] ['wɛpənz] [æz; əz] [blæk] ['ɛmpɝɝz] .
**My father — his army same weapons as Black Emperor's .**
我的 父亲 — 他的 军队 相同的 武器 作为 黑色的 皇帝的 .

我父亲——他的军队使用的武器和黑帝的军队一样。

[flæʃ] , [flæʃ] — [ɔːl] [gɔːn] — ['evriθɪŋ] [gɔːn] .
**Flash , flash — all gone — everything gone .**
闪光 , 闪光 — 全部 已消失 — 一切 已消失 .

一闪而过，一切都消失了——所有东西都消失了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] .
**" There was the sound of movement beyond the door .**
" 那里 曾是 这 声音 的 移动 超过 这 门 .

“门外传来走动声。”

['ʃelbi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['daʊnwərd] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] - [ɪn'tɜːrprətɪd] [kə'rektli]
**Shelby waved his hand in a quick downward gesture which Ankova interpreted correctly**
谢尔比 挥手 他的 手 在 一个 快的 向下 手势 哪个 - 翻译 正确
.
**:**
.

谢尔比迅速向下挥了挥手，安科娃正确地理解了他的意思。

[hiː; hi] [slʌmpt] ['lɪmpli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bedɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['kaʊntərfɪt] [ʌv; əv]
**He slumped limply upon the bedding in a very excellent counterfeit of**
他 瘫倒 软弱无力 之上 这 寝具 在 一个 非常 出色的 伪造 的
[ʌn'kɑːnʃəsnəs] .
**unconsciousness .**
无意识 .

他瘫倒在床上，装作一副昏迷不醒的样子，演得惟妙惟肖。

[ænd; ənd] [ðen] - - ['entərd] .
**And then Hekalu Selba entered .**
和 然后 - - 进入 .

然后赫卡鲁·塞尔巴出场了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] ,
**His face was white as chalk ,**
他的 脸 曾是 白色的 作为 粉笔 ,

他脸色惨白如粉笔。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]
**and yet there was nothing in it that hinted even of a trace of**
和 然而 那里 曾是 没有什么 在 它 那 暗示 甚至 的 一个 痕迹 的
[fɪr] — ['oʊnli] ['aɪsi] [kɑːm] .
**fear — only icy calm .**
害怕 — 仅有的 冰冷的 冷静的 .

然而，其中却丝毫没有流露出恐惧的迹象——只有冰冷的平静。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['siːgə, 'seɪgə] .
**Behind him was Sega .**
在后面 他 曾是 世嘉 .

他身后是世嘉。

" ['mɪstər] . ['ʃelbi] , " [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [sed] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [kuːl] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , " [θɪŋk] [wel] .
**" Mr . Shelby , " the Martian said with slow cool deliberation , " think well .**
" 先生 . 谢尔比 , " 这 火星人 说 和 慢的 凉爽的 审议 , " 思考 出色地 .

“谢尔比先生，”火星人缓慢而冷静地说道，“好好想想。”

['iːðər] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tɑːmɪk] [reɪ] [ɪ'miːdiətli] [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]

| Either | you | will | reveal | the | secret | of | the | Atomic | Ray | immediately | or | I | shall | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 你 | 将要 | 揭示 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 原子 | 射线 | 立即地 | 或者 | 我 | 将 | 有 |

[juː; jʊ] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] ['flaʊərz] .

| you | immersed | in | the | juice | of | the | flame | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 沉浸式 | 在 | 这 | 汁 | 的 | 这 | 火焰 | 花朵 | . |

你要么立刻透露原子射线的秘密，要么我就把你浸泡在火焰花的汁液里。

" ['ɔːstən] ['ʃelbi] [met] - ['tʃɪli] [ster] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] [smaɪl] .

| " | Austin | Shelby | met | Hekalu's | chilly | stare | with | a | taunting | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥斯汀 | 谢尔比 | 遇见 | - | 寒冷 | 盯 | 和 | 一个 | 嘲讽 | 微笑 | . |

奥斯汀·谢尔比用嘲讽的笑容回应了赫卡鲁冷漠的目光。

[hiː; hi] [senst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['mænər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [plænz] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['sɪriəs]

| He | sensed | in | the | Martian's | manner | that | his | plans | had | met | with | some | serious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感觉到的 | 在 | 这 | 火星人的 | 方式 | 那 | 他的 | 计划 | 有 | 遇见 | 和 | 一些 | 严肃的 |

['deɪndʒər] .

| danger | . |
|---|---|
| 危险 | . |

他从火星人的举止中感觉到，他的计划遇到了严重的危险。

" [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] ['prɪz(ə)nər] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'faɪ]

| " | Though | I | am | your | prisoner | , | " | he | told | him | , | " | I | believe | that | I | can | defy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 我 | 是 | 你的 | 囚犯 | , | " | 他 | 讲述 | 他 | , | " | 我 | 相信 | 那 | 我 | 能 | 违抗 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

“虽然我是你的囚犯，”他告诉他，“但我相信我可以反抗你。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [aɪ] [duː] [nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

| In | the | first | place | I | do | not | fear | the | tortures | that | you | might | inflict | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 我 | 做 | 不是 | 害怕 | 这 | 酷刑 | 那 | 你 | 可能 | 造成 | 之上 | 我 | . |

首先，我并不害怕你可能会对我施加的酷刑。

" [hɪr] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['taɪni] [glæs] ['kæps(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sliːv] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

| " | Here | he | took | a | tiny | glass | capsule | from | his | sleeve | pocket | and | placed | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 他 | 采取 | 一个 | 微小的 | 玻璃 | 胶囊 | 从 | 他的 | 袖子 | 口袋 | 和 | 放置 | 它 | 在 |

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| his | mouth | . |
|---|---|---|
| 他的 | 嘴 | . |

“他从袖袋里掏出一个小小的玻璃胶囊，放进嘴里。”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [baɪ] [ðæt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['suːpər] - ['hjuːmən] , [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] ['eni] [peɪn] .

| " | I | do | not | mean | by | that | that | I | am | super | - | human | , | that | I | can | endure | any | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 意思是 | 经过 | 那 | 那 | 我 | 是 | 极好的 | - | 人类 | , | 那 | 我 | 能 | 忍受 | 任何 | 疼痛 | . |

“我的意思并不是说我是超人，我可以忍受任何痛苦。”

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [bɪ'kʌm] [ʌn'berəb(ə)l] [aɪ] [wʊd] [krʌntʃ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ['vaɪəl] [wɪtʃ] [aɪ]

| But | should | the | torture | become | unbearable | I | would | crunch | the | poison | vial | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 应该 | 这 | 酷刑 | 变得 | 难以忍受 | 我 | 会 | 嘎吱声 | 这 | 毒 | 小瓶 | 哪个 | 我 |

[hæv; həv] ['kærid] [sɪns] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] - [frə'tɜːrnəti] [bæk] [ɑːn] [mɑːrz] ,

| have | carried | since | I | joined | the | Sekor | fraternity | back | on | Mars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 携带 | 自从 | 我 | 加入 | 这 | - | 兄弟会 | 后退 | 在 | 火星 | , |

但如果酷刑变得无法忍受，我会捏碎我自加入火星上的塞科尔兄弟会以来一直随身携带的毒药瓶。

[bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [deθ] .

| between | my | teeth | and | bring | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 我的 | 牙齿 | 和 | 带来 | 死亡 | . |

咬住我的牙齿，带来死亡。

[ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv] .

| That | , | I | am | not | afraid | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 我 | 是 | 不是 | 害怕的 | 的 | . |

那个我并不害怕。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈfɔrmjələz] [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌʌnˈnoʊn] ['kɔmpaundz] ,

| Besides | , | I | could | give | you | the | formulas | for | almost | any | number | of | unknown | compounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我 | 可以 | 给 | 你 | 这 | 公式 | 为了 | 几乎 | 任何 | 数字 | 的 | 未知 | 化合物 | , |

此外，我几乎可以给出任意数量未知化合物的化学式。

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['krɪst(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] .

| any | one | of | which | might | be | the | missing | crystal | for | all | you | might | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 的 | 哪个 | 可能 | 是 | 这 | 丢失的 | 水晶 | 为了 | 全部 | 你 | 可能 | 知道 | . |

说不定其中任何一个就是你不知道的那颗缺失的水晶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

| It | would | be | several | hours | before | you | would | discover | that | I | had | not | given | you | the | right | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一些 | 小时 | 前 | 你 | 会 | 发现 | 那 | 我 | 有 | 不是 | 给定 | 你 | 这 | 正确的 | 一 | . |

几个小时后你才会发现我给你的不是正确的那个。

" [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [feɪs] [gruː] ['iːv(ə)n]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ænd; ənd]['hɑːrdər][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .

| " | The | Martian's | face | grew | even | whiter | and | harder | at | these | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火星人的 | 脸 | 生长 | 甚至 | 更白 | 和 | 更难 | 在 | 这些 | 字 | . |

听到这些话，火星人的脸色变得更加惨白、更加僵硬。

[θɔːts] [ænd; ənd][plænz] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| Thoughts | and | plans | flashed | through | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 和 | 计划 | 闪光灯 | 通过 | 他的 | 头脑 | . |

各种想法和计划在他脑海中闪过。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tel] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ðæt] - , [ðə; ði] [blæk] ['empərər] ,

| Should | he | tell | the | Earthman | what | had | happened | — | that | Alkebar | , | the | Black | Emperor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 告诉 | 这 | 地球人 | 什么 | 有 | 发生 | — | 那 | - | , | 这 | 黑色的 | 皇帝 | , |

他是否应该告诉地球人所发生的事情——黑帝阿尔克巴——

[hæd; həd] ['siːkrətli] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [er] [lɑːk] ['ɪntuː] [speɪs] ?

| had | secretly | slipped | through | the | air | lock | into | space | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 偷偷 | 滑倒了 | 通过 | 这 | 空气 | 锁 | 进入 | 空间 | ? |

偷偷溜过气闸进入太空了吗?

— [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'tent] [əˈpɑːn] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði] [p'lænɪts] [əˈloʊn] ?

| — | that | he | was | certainly | intent | upon | conquering | the | planets | alone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 他 | 曾是 | 当然 | 意图 | 之上 | 征服 | 这 | 行星 | 独自的 | ? |

——他显然一心想要独自征服所有星球?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [ˈɜːrθˌmæn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] - [wʊd]

| It | would | not | be | hard | to | convince | the | Earthman | that | the | savage | Alkebar | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 是 | 难的 | 到 | 说服 | 这 | 地球人 | 那 | 这 | 野蛮的 | - | 会 |

[biː; bi][æn; ən] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈruːθləs] [ˈmæstər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈevər]

| be | an | infinitely | more | terrible | and | ruthless | master | than | any | human | being | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 无限地 | 更多的 | 糟糕的 | 和 | 无情 | 掌握 | 比 | 任何 | 人类 | 存在 | 曾经 |

[kʊd; kəd][biː; bi] .

| could | be | . |
|---|---|---|
| 可以 | 是 | . |

要让地球人相信野蛮的阿尔克巴尔比任何人类都更加可怕和残暴，这并不难。

[pərˈhæps][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn] [ˈʃelbi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [hɪm; ɪm]

| Perhaps | he | could | win | Shelby | to | his | side | for | as | long | as | he | needed | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 可以 | 赢 | 谢尔比 | 到 | 他的 | 边 | 为了 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 需要 | 他 |

.

| : |
|---|
| . |

或许他能把谢尔比拉拢到自己身边，只要他需要他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˈbetər]

| He | was | wavering | , | and | then | , | with | the | sudden | rush | of | inspiration | a | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 摇摆不定 | , | 和 | 然后 | , | 和 | 这 | 突然 | 匆忙 | 的 | 灵感 | 一个 | 更好的 |

[aɪˈdiːə] [keɪm] .

| idea | came | . |
|---|---|---|
| 主意 | 来了 | . |

他犹豫不决，突然灵光一闪，一个更好的主意出现了。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈklevər] , [maɪ] [frend] ,

| " | I | have | told | you | many | times | that | you | are | clever | , | my | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 讲述 | 你 | 许多 | 时代 | 那 | 你 | 是 | 聪明的 | , | 我的 | 朋友 | , |

“我曾多次告诉过你，你很聪明，我的朋友，

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkerləs] [er] .

| " | he | said | with | some | slight | show | of | his | old | careless | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 和 | 一些 | 轻微 | 展示 | 的 | 他的 | 老的 | 粗心 | 空气 | . |

“他带着几分往日漫不经心的神情说道。”

" [əˈgen] [aɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [juː; jʊ] .

| " | Again | I | compliment | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 我 | 赞扬 | 你 | . |

我再次称赞你。

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] [ˈkerfəli] :

| But | listen | carefully | : |
|---|---|---|---|
| 但 | 听 | 小心 | : |

但请仔细听：

[səˈpoʊz] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][gɜːrl] — [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði]

| suppose | I | took | the | girl | — | put | her | in | the | gentle | embrace | of | the | juice | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 我 | 采取 | 这 | 女孩 | — | 放 | 她 | 在 | 这 | 温和的 | 拥抱 | 的 | 这 | 汁 | 的 | 这 |

[fleɪm] [ˈflaʊərz] — [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ][ˈfɔːrmjələ] [ðæt] [wʊd] [wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [rɪˈliːst]

| flame | flowers | — | told | you | to | produce | a | formula | that | would | work | before | I | released |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 花朵 | — | 讲述 | 你 | 到 | 生产 | 一个 | 公式 | 那 | 会 | 工作 | 前 | 我 | 发布 |

[hɜːr; hər] ?

| her | ? |
|---|---|
| 她 | ? |

假设我把那个女孩带走——让她沉浸在火焰花的汁液中——然后让你想出一个有效的配方，之后我才会放了她?

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪkl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [wʌt]

| " | The | effect | on | the | Earthman | was | electrical | , | but | it | was | not | quite | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 影响 | 在 | 这 | 地球人 | 曾是 | 电气 | , | 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 相当 | 什么 |

- - [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

| Hekalu | Selba | had | expected | . |
|---|---|---|---|---|
| - | - | 有 | 预期的 | . |

“对地球人的影响是电击性的，但这与赫卡鲁·塞尔巴的预期并不完全一样。”

[ðə; ði] [blʌd] [red] [heɪz] [ʌv; əv]['mɜːrdər] [rʌʃt] [bɪ'fɔːr] ['ɔːstən] ['ʃɛlbiːz] [aɪz] ,

| The | blood | red | haze | of | murder | rushed | before | Austin | Shelby's | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | 红色的 | 阴霾 | 的 | 谋杀 | 匆忙 | 前 | 奥斯汀 | 谢尔比的 | 眼睛 | , |

奥斯汀·谢尔比眼前瞬间涌现出一片血红的谋杀景象。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ 'muːvmənts ] [mɔːr] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['pænθər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən]

| and | with | movements | more | suggestive | of | a | wounded | panther | than | a | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 移动 | 更多的 | 暗示性的 | 的 | 一个 | 受伤 | 豹 | 比 | 一个 | 人类 |

['biːɪŋ] [hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [tɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [fleɪlɪŋ] [fɪsts]

| being | he | leaped | from | the | bunk | and | tore | for | the | Martian | with | flailing | fists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 他 | 跳跃 | 从 | 这 | 假寐 | 和 | 撕裂 | 为了 | 这 | 火星人 | 和 | 挥舞 | 拳头 |

.

| : |
|---|
| . |

他的动作更像是一只受伤的豹子而不是一个人，他从铺位上跳下来，挥舞着拳头扑向火星人。

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [wʌt] - [hæd; həd] [sed] [maɪt] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]

| He | gave | no | thought | to | the | idea | that | what | Hekki | had | said | might | be | only | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 不 | 想法 | 到 | 这 | 主意 | 那 | 什么 | - | 有 | 说 | 可能 | 是 | 仅有的 | 一个 |

[ˌhɪstri'ɑːnɪk] ['dʒestʃər] .

| histrionic | gesture | . |
|---|---|---|
| 戏剧化的 | 手势 | . |

他丝毫没有考虑过赫基所说的话可能只是一种作秀的姿态。

" [oʊ] , [gɑːd] ! " [hiː; hi] [ʃriːkt] [ 'raːspiŋli ] , " [juː; jʊ]['dev(ə)l] !

| " | Oh | , | God | ! | " | he | shrieked | raspingly | , | " | You | Devil | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 上帝 | ! | " | 他 | 尖叫 | 刺耳地 | , | " | 你 | 魔鬼 | ! |

“哦，上帝！”他嘶哑地尖叫道，“你这个魔鬼！”

[juː; jʊ] [ʌn'ʌtərəbl] ['stɪŋkɪŋ] , ['rɑːt(ə)n] [fiːnd] !

| You | unutterable | stinking | , | rotten | fiend | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 难以言喻 | 臭 | , | 烂 | 恶魔 | ! |

你这个令人作呕、腐烂不堪的恶魔！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['juːsləs] [muːv] .

| " | But | it | was | a | wild | useless | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 荒野 | 无用 | 移动 | . |

但这是一个毫无意义的鲁莽举动。

- [wʌz; wəz] ['laɪtnɪŋ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃʊr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

| Hekalu | was | lightening | quick | and | sure | with | the | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 闪电 | 快的 | 和 | 当然 | 和 | 这 | 手枪 | . |

赫卡卢枪法迅捷精准。

[hiː; hi] [in'fliktid] [deθ] , [ɔːr] ['mɪrli] [prə'duːst] [ə; eɪ][dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ] [wuːnd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wɪl] .

| He | inflicted | death | , | or | merely | produced | a | disabling | wound | almost | at | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 造成的 | 死亡 | , | 或者 | 仅仅 | 生产 | 一个 | 禁用 | 伤口 | 几乎 | 在 | 将要 | . |

他几乎可以随心所欲地致人死亡，或者仅仅造成致命伤。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ʃelbi] [sprɔːld] ['sensləs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næsti]

| And | so | it | was | that | Shelby | sprawled | senseless | on | the | floor | with | a | nasty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 曾是 | 那 | 谢尔比 | 蔓延 | 无意义的 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 一个 | 可恶的 |

[ðoʊ] [nɑːt] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['bʊlɪt] [wuːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

| though | not | very | dangerous | bullet | wound | across | the | side | of | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 非常 | 危险的 | 子弹 | 伤口 | 穿过 | 这 | 边 | 的 | 他的 | 头 | . |

于是，谢尔比昏迷不醒地倒在地上，头部侧面中了一枪，伤口虽然难看但并不致命。

['siːgə, 'seɪgə][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði]

| Sega | and | the | Martian | were | bending | over | him | , | and | then | again | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世嘉 | 和 | 这 | 火星人 | 是 | 弯曲 | 超过 | 他 | , | 和 | 然后 | 再次 | 这 |

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] .

| unexpected | happened | . |
|---|---|---|
| 意外 | 发生 | . |

世嘉和火星人正俯身看着他，然后意想不到的事情再次发生了。

[æn; ən] ['ebəni] [fɔːrm] [huːz] [greɪt] [hændz][ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] ['mʌslz] [siːmd] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə]

| An | ebony | form | whose | great | hands | and | incredible | muscles | seemed | quite | equal | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乌木 | 形式 | 谁 | 伟大的 | 双手 | 和 | 极好的 | 肌肉 | 似乎 | 相当 | 平等的 | 到 |

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['terɪŋ] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] ,

| the | task | of | tearing | a | gorilla | limb | from | limb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 任务 | 的 | 撕裂 | 一个 | 大猩猩 | 肢 | 从 | 肢 | , |

一个身形黝黑、双手粗壮、肌肉发达的男人，似乎完全有能力将一只大猩猩的四肢撕碎。

[ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [bʌŋk] [ænd; ənd] ['taʊərd] ['oʊvər][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| arose | from | the | other | bunk | and | towered | over | the | Prince | of | Selba | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 从 | 这 | 其他 | 假寐 | 和 | 高耸 | 超过 | 这 | 王子 | 的 | - | 和 | 他的 |

[speɪs] [mæn] [kəm'pænjən] .

| Space | Man | companion | . |
|---|---|---|---|
| 空间 | 男人 | 伴侣 | . |

他从另一张铺位上站了起来，高大的身躯俯视着塞尔巴王子和他的太空人同伴。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] , [tɜːrnd] ,

| The | former | , | hearing | a | slight | sound | , | turned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | , | 听力 | 一个 | 轻微 | 声音 | , | 转向 | , |

前者听到轻微声响，转过身去，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['perəl]['faɪərd] [tuː] [ʃɑːts] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['mɑːnstər] .

| and | realizing | his | peril | fired | two | shots | at | the | mountainous | monster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 意识到 | 他的 | 危险 | 被解雇 | 二 | 镜头 | 在 | 这 | 多山 | 怪物 | . |

意识到自己身处险境，他向那座山峦般的怪物开了两枪。

[ðen] [hiː; hi]['dɑːrtɪd]['ædʒaɪlɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

| Then | he | darted | agilely | for | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 飞镖 | 敏捷地 | 为了 | 这 | 门 | . |

然后他敏捷地冲向门口。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [kwɪk] ['bækwərd] [lʊk] — [sɔː] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - [dɪ'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ][trɪp] -

| He | gave | one | quick | backward | look | — | saw | the | hand | of | Ankova | descending | with | trip | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一 | 快的 | 落后 | 看 | — | 锯 | 这 | 手 | 的 | - | 下降 | 和 | 旅行 | - |

['hæmər] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv]['siːgə, 'seɪgə] ,

| hammer | force | upon | the | skull | of | Sega | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锤 | 力量 | 之上 | 这 | 颅骨 | 的 | 世嘉 | , |

他迅速回头瞥了一眼——看到安科娃的手像三锤重击般砸在了塞加的头骨上。

[ænd; ənd] [ðen] [slæmd] [ðə; ði] [staʊt] ['pɔːrtl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

| and | then | slammed | the | stout | portal | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 猛烈抨击 | 这 | 肥硕 | 门户网站 | 在后面 | 他 | . |

然后他猛地关上了身后的坚固大门。

['siːgə, 'seɪgə][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɜːr; wər]['oʊvər][fɔːr; fər]

| **Sega** | **had** | **been** | **unfortunate** | **,** | **but** | **now** | **all** | **his** | **troubles** | **were** | **over** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世嘉 | 有 | 到过 | 不幸 | , | 但 | 现在 | 全部 | 他的 | 麻烦 | 是 | 超过 | 为了 |

[hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

| **his** | **neck** | **was** | **broken** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脖子 | 曾是 | 破碎的 | . |

塞加之前一直很不幸，但现在他所有的麻烦都结束了，因为他的脖子断了。

- [ træns'fəːd ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [belt][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] — [hɪz; ɪz] ['hevi]

| **Ankova** | **transferred** | **to** | **his** | **own** | **belt** | **the** | **weapons** | **of** | **the** | **corpse** | **—** | **his** | **heavy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 转移 | 到 | 他的 | 自己的 | 腰带 | 这 | 武器 | 的 | 这 | 尸体 | — | 他的 | 重的 |

['pɪst(ə)l] — [hɪz; ɪz] [keɪs] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] [grə'neɪdz] — [hɪz; ɪz] [bɪ'dʒuːəld] [wɔːr] [klʌb] .

| **pistol** | **—** | **his** | **case** | **of** | **atomic** | **grenades** | **—** | **his** | **bejeweled** | **war** | **club** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手枪 | — | 他的 | 案件 | 的 | 原子 | 手榴弹 | — | 他的 | 镶满珠宝的 | 战争 | 俱乐部 | . |

安科娃将尸体的武器转移到自己的腰带上——他的重型手枪——他的原子手榴弹箱——他的镶满宝石的战棍。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʃelbi] .

| **Then** | **he** | **devoted** | **his** | **attention** | **to** | **Shelby** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 奉献 | 他的 | 注意力 | 到 | 谢尔比 | . |

然后他把注意力转向了谢尔比。

['dʒentli] [hiː; hi] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɔːkwərd] [ə'tempts] [tuː; tə] ['bændɪdʒ]

| **Gently** | **he** | **carried** | **him** | **to** | **the** | **bunk** | **and** | **made** | **awkward** | **attempts** | **to** | **bandage** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻地 | 他 | 携带 | 他 | 到 | 这 | 假寐 | 和 | 制成 | 尴尬的 | 尝试 | 到 | 绷带 |

[hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bedɪŋ] .

| **his** | **head** | **with** | **strips** | **torn** | **from** | **the** | **bedding** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 和 | 条状物 | 撕裂 | 从 | 这 | 寝具 | . |

他轻轻地把他抱到床铺上，笨拙地用从床单上撕下来的布条包扎他的头部。

['sætɪsfaɪd][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruːd] [bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] , [hiː; hi]

| **Satisfied** | **at** | **last** | **with** | **the** | **crude** | **but** | **effective** | **results** | **of** | **his** | **efforts** | **,** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使满意 | 在 | 最后的 | 和 | 这 | 原油 | 但 | 有效的 | 结果 | 的 | 他的 | 努力 | , | 他 |

[stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| **strode** | **to** | **the** | **window** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 大步走 | 到 | 这 | 窗户 | . |

他终于对自己粗糙但有效的成果感到满意，大步走向窗边。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['sterɪŋ] .

| **For** | **a** | **long** | **time** | **he** | **stood** | **there** | **,** | **staring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他 | 站立 | 那里 | , | 凝视 | . |

他站在那里，凝视了很久。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

| **But** | **he** | **saw** | **nothing** | **that** | **interested** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 锯 | 没有什么 | 那 | 感兴趣的 | 他 | . |

但他没看到任何让他感兴趣的东西。

[ðə; ði] ['iːθər] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [speɪs] [men] ['kɔːrsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

| **The** | **ether** | **all** | **about** | **was** | **crowded** | **with** | **Space** | **Men** | **coursing** | **with** | **the** | **Selba** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 醚 | 全部 | 关于 | 曾是 | 挤 | 和 | 空间 | 男人 | 赛跑 | 和 | 这 | - | . |

周围的空气中挤满了太空人和塞尔巴人。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['sweɪɪŋ] ['ʃɪftɪŋ] ['muːvmənt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['pɜːrfɪktli]

| **Except** | **for** | **a** | **gentle** | **swaying** | **shifting** | **movement** | **they** | **seemed** | **to** | **hang** | **perfectly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 一个 | 温和的 | 摇晃 | 转变 | 移动 | 他们 | 似乎 | 到 | 悬挂 | 完美 |

['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði][vɔɪd] ,

| **motionless** | **in** | **the** | **void** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 静止不动 | 在 | 这 | 空白 | , |

除了轻微的摇晃移动外，它们似乎静止不动地悬挂在虚空中。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [spiːd] [wʌz; wəz] ['meni] [maɪlz] [ə; eɪ] ['sekənd] .

| and | yet | their | speed | was | many | miles | a | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他们的 | 速度 | 曾是 | 许多 | 英里 | 一个 | 第二 | . |

然而，他们的速度却高达每秒数英里。

[ðə; ðɪ][fæn'tæstɪk][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [ə'raʊzd] [noʊ] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv] - ,

| The | fantastic | cavalcade | aroused | no | wonder | in | the | mind | of | Ankova | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 极好的 | 车队 | 被唤醒 | 不 | 想知道 | 在 | 这 | 头脑 | 的 | - | , |

这场盛大的游行队伍并没有让安科娃感到丝毫惊讶。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][proʊ'zeɪɪk][ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] [æz; əz][ðə; ðɪ] [græs]

| for | to | him | they | were | as | prosaic | and | commonplace | as | the | grass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 他 | 他们 | 是 | 作为 | 平淡无奇 | 和 | 平凡 | 作为 | 这 | 草 |

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv] ['eni] ['ɜːθmæn] .

| under | the | feet | of | any | Earthian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 脚 | 的 | 任何 | 地球人 | . |

因为在他看来，它们就像地球上任何人脚下的青草一样平凡普通。

[hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd][æz; əz] [ðoʊ] ['lɪsnɪŋ] .

| He | cocked | his | head | on | one | side | as | though | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 上膛 | 他的 | 头 | 在 | 一 | 边 | 作为 | 尽管 | 聆听 | . |

他歪着头，好像在倾听。

[pər'hæps][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]

| Perhaps | at | that | moment | something | was | coming | to | him | from | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 在 | 那 | 片刻 | 某物 | 曾是 | 未来 | 到 | 他 | 从 | 穿过 | 这 |

['endləs] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːθerɪk] ['dezərt] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [ɪn'kredəbli] [rɪ'faɪnd]

| endless | regions | of | the | etheric | desert | — | something | which | only | his | incredibly | refined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无尽的 | 地区 | 的 | 这 | 以太 | 沙漠 | — | 某物 | 哪个 | 仅有的 | 他的 | 难以置信 | 精制 |

[ˌtelɪ'pæθɪk] [sens] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] .

| telepathic | sense | could | detect | . |
|---|---|---|---|---|
| 心灵感应 | 感觉 | 可以 | 探测 | . |

或许在那一刻，有什么东西正从无垠的以太沙漠的另一端向他袭来——只有他极其敏锐的心灵感应才能察觉到。

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃɑːd] [fiːt] [senst] [ðə; ðɪ] [feɪnt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['met(ə)l] [flɔːr] .

| His | unshod | feet | sensed | the | faint | vibration | in | the | metal | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 赤脚 | 脚 | 感觉到的 | 这 | 头晕的 | 振动 | 在 | 这 | 金属 | 地面 | . |

他赤着的脚感觉到了金属地板上的轻微震动。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

| Someone | was | approaching | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 曾是 | 接近 | 这 | 房间 | . |

有人正朝房间走来。

[fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['terɪŋ] ['ʃɛlbiːz] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

| First | taking | the | precaution | of | tearing | Shelby's | chain | from | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 采取 | 这 | 预防 | 的 | 撕裂 | 谢尔比的 | 链 | 从 | 这 | 墙 | , |

首先采取预防措施，将谢尔比的链子从墙上扯了下来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['redi] [wɔːr] [klʌb] .

| he | turned | and | waited | before | the | door | with | ready | war | club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 和 | 等待 | 前 | 这 | 门 | 和 | 准备好 | 战争 | 俱乐部 | . |

他转身站在门前，手持战棍，严阵以待。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['bæŋd] ['oʊpən]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

| He | did | not | wait | long | for | it | banged | open | almost | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 等待 | 长的 | 为了 | 它 | 砰的一声 | 打开 | 几乎 | 立即地 | . |

他没等多久，门就砰的一声打开了。

[ə; eɪ] [speɪs] [mæn] [ə'pɪrd] .

| A | Space | Man | appeared | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 空间 | 男人 | 出现 | . |

一个太空人出现了。

[biˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈʌðər] .

| **Behind** | **him** | **were** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他 | 是 | 其他的 | . |

他身后还有其他人。

- [dɪd][nɑːt][æsk][ðer; ðər] [ˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈsɪgniə] [ðæt]

| **Ankova** | **did** | **not** | **ask** | **their** | **mission** | **for** | **he** | **saw** | **that** | **they** | **wore** | **the** | **insignia** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做过 | 不是 | 问 | 他们的 | 使命 | 为了 | 他 | 锯 | 那 | 他们 | 穿着 | 这 | 徽章 | 那 |

[ment] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɜːrld] .

| **meant** | **loyalty** | **to** | **the** | **man** | **from** | **the** | **Fourth** | **World** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | 忠诚 | 到 | 这 | 男人 | 从 | 这 | 第四 | 世界 | . |

安科瓦没有询问他们的任务，因为他看到他们佩戴着代表效忠于第四世界之人的徽章。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [liːpt] [ɪn][tuː; tə] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] .

| **Instead** | **he** | **leaped** | **in** | **to** | **close** | **quarters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 他 | 跳跃 | 在 | 到 | 关闭 | 四分之一 | . |

相反，他却纵身跃入近距离作战。

[hɪz; ɪz] [hwɜːɪŋ] [wɔːr] [klʌb] , [tuːθtˌtuːðd][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [spaɪks] ,

| **His** | **whirring** | **war** | **club** | **,** | **toothed** | **with** | **sharp** | **spikes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗡嗡声 | 战争 | 俱乐部 | , | 有齿的 | 和 | 锋利的 | 尖峰 | , |

他那根旋转的战棍，棍身上布满了尖锐的钉刺，

[rɪpt] [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ ˈʃəuldəz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈwɔːriər] .

| **ripped** | **and** | **tore** | **at** | **the** | **head** | **and** | **shoulders** | **of** | **the** | **unfortunate** | **warrior** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 和 | 撕裂 | 在 | 这 | 头 | 和 | 肩膀 | 的 | 这 | 不幸 | 战士 | . |

不幸的战士的头部和肩膀被撕裂。

[ˈfɔːltərɪŋli] , [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [traɪd] [tuː; tə] [ˈpæri] [ðə; ði] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwepən] ; [bʌt; bət]

| **Falteringly** | **,** | **the** | **creature** | **tried** | **to** | **parry** | **the** | **blows** | **with** | **his** | **own** | **weapon** | **;** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹豫不决地 | , | 这 | 生物 | 尝试 | 到 | 招架 | 这 | 打击 | 和 | 他的 | 自己的 | 武器 | ; | 但 |

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .

| **it** | **was** | **useless** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 无用 | . |

那生物挣扎着试图用自己的武器格挡攻击，但却毫无用处。

[biˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [straɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] ,

| **Before** | **he** | **was** | **able** | **to** | **attain** | **his** | **fighting** | **stride** | **he** | **was** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 达到 | 他的 | 斗争 | 步幅 | 他 | 曾是 | 向下 | , |

他还没来得及进入战斗状态就倒下了。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['reɪdioʊ] - ['æktɪv] ['lɪkwɪd] [ðæt] [floʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [blʌd] , [daɪɪŋ] [ðə; ði]

| **the** | **purple** | **radio** | **-** | **active** | **liquid** | **that** | **flowed** | **in** | **his** | **veins** | **in** | **lieu** | **of** | **blood** | **,** | **dyeing** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紫色的 | 收音机 | - | 积极的 | 液体 | 那 | 流动 | 在 | 他的 | 静脉 | 在 | 代替 | 的 | 血 | , | 染色 | 这 |

['θreʃhoʊld] .

| **threshold** | **.** |
|---|---|
| 临界点 | . |

他的血管里流淌的不是血液，而是紫色的放射性液体，把门槛都染成了紫色。

[hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv]['ægəni] ,

| **His** | **lips** | **curled** | **in** | **a** | **grimace** | **of** | **agony** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴唇 | 卷曲 | 在 | 一个 | 鬼脸 | 的 | 痛苦 | , |

他嘴角扭曲，露出痛苦的表情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] — [mjuːt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

| **but** | **he** | **made** | **no** | **sound** | **—** | **mute** | **he** | **had** | **lived** | **and** | **he** | **died** | **in** | **the** | **same** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 制成 | 不 | 声音 | — | 沉默的 | 他 | 有 | 居住地 | 和 | 他 | 死亡 | 在 | 这 | 相同的 |

['mænər] .

| **manner** | **.** |
|---|---|
| 方式 | . |

但他没有发出任何声音——他生前沉默不语，死时也沉默不语。

- [stept] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [stʊd]

| **Ankova** | **stepped** | **over** | **the** | **prostrate** | **form** | **and** | **engaged** | **the** | **one** | **who** | **had** | **stood** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 步 | 超过 | 这 | 前列腺 | 形式 | 和 | 已订婚的 | 这 | 一 | WHO | 有 | 站立 |

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

| **behind** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 在后面 | 他 | . |

安科娃跨过倒地的人，与站在他身后的人交谈起来。

[ðə; ði] ['sekənd] [speɪs] [mæn] ['fɛrd] ['lɪt(ə)l] ['betər] .

| **The** | **second** | **Space** | **Man** | **fared** | **little** | **better** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 空间 | 男人 | 表现 | 小的 | 更好的 | . |

第二位太空人的境遇也好不到哪里去。

[hiː; hi] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tuː] [went] [daʊn]

| **He** | **made** | **but** | **a** | **brief** | **and** | **unsuccessful** | **defense** | **and** | **then** | **he** | **too** | **went** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 但 | 一个 | 简短的 | 和 | 不成功 | 防御 | 和 | 然后 | 他 | 也 | 去 | 向下 |

.

| **:** |
|---|
| . |

他只进行了短暂而无果的抵抗，然后他也倒下了。

[ænd; ənd][soʊ] - ,

| **And** | **so** | **Ankova** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | - | , |

于是，安科娃

[huː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [hæd; həd] [wʌn] [feɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ['piːp(ə)l] [æz; əz]

| **who** | **before** | **his** | **capture** | **had** | **won** | **fame** | **among** | **the** | **tribes** | **of** | **the** | **Star** | **People** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 前 | 他的 | 捕获 | 有 | 韩元 | 名声 | 之中 | 这 | 部落 | 的 | 这 | 星星 | 人们 | 作为 |

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['faɪtərz] [ðæt] [ðer; ðər] [reɪs] [hæd; həd]['evər] [prə'duːst] ,

| **one** | **of** | **the** | **mightiest** | **fighters** | **that** | **their** | **race** | **had** | **ever** | **produced** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最强大的 | 战士 | 那 | 他们的 | 种族 | 有 | 曾经 | 生产 | , |

在被俘之前，他已在星族各部落中赢得了极高的声誉，被誉为他们种族有史以来最强大的战士之一。

['bætld] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sev(ə)n] [speɪs] [men] [huːm] - [hæd; həd] [sent]

| **battled** | **on** | **in** | **the** | **narrow** | **passage** | **until** | **the** | **seven** | **Space** | **Men** | **whom** | **Hekalu** | **had** | **sent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 在 | 在 | 这 | 狭窄的 | 通道 | 直到 | 这 | 七 | 空间 | 男人 | 谁 | - | 有 | 发送 |

[tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɔːstən] ['ʃelbi] ['ʌndər] [rɪ'streɪnt] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['daɪɪŋ] [ɔːr] [ded] .

| **to** | **put** | **him** | **and** | **Austin** | **Shelby** | **under** | **restraint** | **were** | **either** | **dying** | **or** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 他 | 和 | 奥斯汀 | 谢尔比 | 在下面 | 克制 | 是 | 任何一个 | 垂死 | 或者 | 死的 | . |

他们在狭窄的通道中继续战斗，直到赫卡鲁派来制服他和奥斯汀·谢尔比的七个太空人要么奄奄一息，要么已经死亡。

[ðə; ði] ['vɪktər] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] — [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n]

| **The** | **victor** | **glanced** | **down** | **the** | **corridor** | **—** | **saw** | **at** | **the** | **farther** | **end** | **a** | **small** | **portion** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胜利者 | 瞥了一眼 | 向下 | 这 | 走廊 | — | 锯 | 在 | 这 | 更远 | 结尾 | 一个 | 小的 | 部分 |

[ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] ['ruːmz] [ɪn'tɪrɪər] .

| **of** | **the** | **control** | **room's** | **interior** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 控制 | 房间的 | 内部的 | . |

胜利者瞥了一眼走廊尽头，看到控制室内部的一小部分。

['kuː] ['faɪə] , [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪ'moʊniæk] [heɪst] ['oʊvər] [swɪtʃɪz]

| **Koo** | **Faya** | **,** | **the** | **Martian** | **,** | **was** | **there** | **,** | **working** | **with** | **demoniac** | **haste** | **over** | **switches** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库 | 法亚 | , | 这 | 火星人 | , | 曾是 | 那里 | , | 在职的 | 和 | 恶魔 | 匆忙 | 超过 | 开关 |

[ænd; ənd]['daiəlz] .

| **and** | **dials** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 拨号盘 | . |

火星人库法亚也在那里，以魔鬼般的速度摆弄着开关和旋钮。

- [druː] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ði] [sleɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] ['betər]

| **Ankova** | **drew** | **his** | **pistol** | **,** | **started** | **to** | **aim** | **at** | **the** | **slave** | **,** | **and** | **then** | **thought** | **better** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 画 | 他的 | 手枪 | , | 开始 | 到 | 目的 | 在 | 这 | 奴隶 | , | 和 | 然后 | 想法 | 更好的 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

安科瓦拔出手枪，开始瞄准奴隶，但随即又改变了主意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tensnəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] - — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd]

| **There** | **was** | **a** | **tenseness** | **within** | **the** | **hull** | **of** | **the** | **Selba** | **—** | **something** | **which** | **made** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 紧张 | 之内 | 这 | 船体 | 的 | 这 | - | — | 某物 | 哪个 | 制成 |

[ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] - [kiːn] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

| **a** | **deep** | **impression** | **on** | **Ankova's** | **keen** | **intuition** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 深的 | 印象 | 在 | - | 敏锐的 | 直觉 | . |

塞尔巴号的船舱内弥漫着紧张的气氛——这给安科娃敏锐的直觉留下了深刻的印象。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['tɔːtnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ['rɪpld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ebəni] [haɪd] .

| **His** | **muscles** | **tautened** | **and** | **a** | **tingling** | **sensation** | **rippled** | **over** | **his** | **ebony** | **hide** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 肌肉 | 绷紧的 | 和 | 一个 | 刺痛感 | 感觉 | 涟漪 | 超过 | 他的 | 乌木 | 隐藏 | . |

他的肌肉紧绷起来，一股酥麻的感觉蔓延过他乌黑的皮肤。

[ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['moʊtɝ-z][wɜːr; wər] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

| **The** | **vibrations** | **of** | **the** | **rocket** | **motors** | **were** | **more** | **noticeable** | **than** | **usual** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 振动 | 的 | 这 | 火箭 | 电机 | 是 | 更多的 | 显 | 比 | 通常 | . |

火箭发动机的震动比平时更加明显。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'teɪn] .

| **Evidently** | **the** | **ship** | **was** | **tearing** | **along** | **at** | **the** | **greatest** | **speed** | **it** | **could** | **attain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 船 | 曾是 | 撕裂 | 沿着 | 在 | 这 | 最 | 速度 | 它 | 可以 | 达到 | . |

显然，这艘船正以它所能达到的最高速度飞驰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ swei ] [ʌn'nætʃrəli] .

| **And** | **it** | **swayed** | **unnaturally** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 摇摆 | 不自然地 | . |

它摇晃得非常不自然。

- [nuː] [ðə; ði] ['leɪaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wel] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n]

| **Ankova** | **knew** | **the** | **layout** | **of** | **the** | **Selba** | **well** | **,** | **for** | **he** | **had** | **traveled** | **in** | **it** | **often** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 知道 | 这 | 布局 | 的 | 这 | - | 出色地 | , | 为了 | 他 | 有 | 旅行 | 在 | 它 | 经常 |

.

| **:** |
|---|
| . |

安科瓦对塞尔巴号的布局非常熟悉，因为他经常乘坐这艘船旅行。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [senst] [kwaɪt] ['klɪrli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

| **And** | **now** | **he** | **sensed** | **quite** | **clearly** | **what** | **was** | **happening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 感觉到的 | 相当 | 清楚地 | 什么 | 曾是 | 发生 | . |

现在他非常清楚地意识到发生了什么。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ruːm] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [speɪs] ['ɑːrmər][frʌm; frəm][ə; eɪ]

| **He** | **hurried** | **to** | **a** | **supply** | **room** | **and** | **selected** | **a** | **space** | **armor** | **from** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 慌忙 | 到 | 一个 | 供应 | 房间 | 和 | 已选 | 一个 | 空间 | 盔甲 | 从 | 一个 |

[ræk] .

| **rack** | **.** |
|---|---|
| 架子 | . |

他匆匆赶到物资室，从架子上挑选了一套太空盔甲。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrθˌmæn] [frend] [maɪt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **His** | **Earthman** | **friend** | **might** | **need** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 地球人 | 朋友 | 可能 | 需要 | 它 | . |

他的地球朋友或许需要它。

[ðen] [hiː; hi] [dæʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ʃelbi] [hæd; həd] [bɪn]

| Then | he | dashed | back | to | the | room | In | which | he | and | Shelby | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 虚线 | 后退 | 到 | 这 | 房间 | 在 | 哪个 | 他 | 和 | 谢尔比 | 有 | 到过 |

[ɪm'prɪznd] .

| imprisoned | . |
|---|---|
| 被监禁 | . |

然后他冲回了他和谢尔比被囚禁的房间。

[ə; eɪ] [glæns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

| A | glance | out | of | the | window | confirmed | his | suspicions | as | to | what | was | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞥一眼 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 确认的 | 他的 | 怀疑 | 作为 | 到 | 什么 | 曾是 | 去 |

[ɑːn] .

| on | . |
|---|---|
| 在 | . |

他向窗外瞥了一眼，证实了自己的猜测。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [speɪs] [men] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['eskɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] -

| The | force | of | Space | Men | which | was | acting | as | an | escort | for | the | Selba |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 空间 | 男人 | 哪个 | 曾是 | 表演 | 作为 | 一个 | 护送 | 为了 | 这 | - |

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sfɪrɪk(ə)l] [prə'tektɪŋ] ['netwɜːrk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][krɑːft] .

| had | arranged | itself | in | a | sort | of | spherical | protecting | network | around | the | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 安排 | 本身 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 球形 | 保护 | 网络 | 大约 | 这 | 工艺 | . |

为塞尔巴号护航的太空人部队在飞船周围组成了一个球形保护网。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] ['sævɪdʒli] [tuː; tə] [pɪrs] [ðɪs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

| Another | and | superior | force | was | attempting | savagely | to | pierce | this | formation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 和 | 优越的 | 力量 | 曾是 | 尝试 | 野蛮地 | 到 | 刺穿 | 这 | 形成 | . |

另一支实力更强的部队正试图猛烈突破这一阵型。

[ðə; ði] [foʊz] [ʌv; əv] - ['hentʃmən] [wʊd] [drɔː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [koʊn] - [ʃeɪpt] [gruːps]

| The | foes | of | Hekalu's | henchmen | would | draw | themselves | into | cone | - | shaped | groups |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 的 | - | 喽啰 | 会 | 画 | 他们自己 | 进入 | 锥体 | - | 形状 | 团体 |

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] ,

| and | rush | the | defenders | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 这 | 后卫 | , |

赫卡鲁手下的敌人会组成锥形阵型，向守军发起冲锋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [swɔːrm] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊnz] [laɪk] ['æŋgri] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['hɔːnɪts] .

| and | the | latter | would | swarm | over | the | cones | like | angry | and | determined | hornets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后者 | 会 | 蜂群 | 超过 | 这 | 圆锥体 | 喜欢 | 生气的 | 和 | 决定 | 大黄蜂 | . |

后者会像愤怒而坚定的黄蜂一样蜂拥而至，覆盖在圆锥体上。

[ə; eɪ][hɑːt] [faɪt] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [aʊt] [ðer; ðər] .

| A | hot | fight | was | in | progress | out | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 热的 | 斗争 | 曾是 | 在 | 进步 | 出去 | 那里 | . |

外面正在发生激烈的战斗。

[ðə; ði] ['iːθər] [wʌz; wəz] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

| The | ether | was | lit | with | green | flashes | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 醚 | 曾是 | 点燃 | 和 | 绿色的 | 闪光灯 | 的 | 光 | , |

空气中闪烁着绿色的光芒，

[ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [speɪs] [men][ænd; ənd][ðer; ðər] ['viːək(ə)lz] [ɔːl'redi]

| and | fragments | of | the | bodies | of | Space | Men | and | their | vehicles | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 片段 | 的 | 这 | 身体 | 的 | 空间 | 男人 | 和 | 他们的 | 车辆 | 已经 |

[struːd] [ðə; ði] [vɔɪd] .

| strewed | the | void | . |
|---|---|---|---|
| 散落的 | 这 | 空白 | . |

宇航员的残骸和飞船的碎片已经散落在太空中。

[ɪn] [ðɪs] ['rʌnɪŋ] ['bæt(ə)l][ðə; ði] - [wʌz; wəz][nɑːt]['aɪd(ə)l] .

| In | this | running | battle | the | Selba | was | not | idle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 跑步 | 战斗 | 这 | - | 曾是 | 不是 | 闲置的 | . |

在这场激烈的战斗中，塞尔巴号并没有袖手旁观。

[hɜːr; hər] [tɔː'piːdəʊz] [wɜːr; wər] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'tækəz] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndɪŋ] [glɛəz] [ʌv; əv] [laɪt]

| Her | torpedoes | were | exploding | among | the | attackers | with | blinding | glares | of | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 鱼雷 | 是 | 爆炸 | 之中 | 这 | 攻击者 | 和 | 失明 | 眩光 | 的 | 光 |

.

:

.

她的鱼雷在攻击者中间爆炸，发出耀眼的强光。

- ['wʌndɚd] [huː] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər] .

| Ankova | wondered | who | the | would | - | be | destroyers | of | the | Selba | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 想知道 | WHO | 这 | 会 | - | 是 | 驱逐舰 | 的 | 这 | - | 是 | . |

安科娃想知道是谁想要摧毁塞尔巴号。

['klɪrli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

| Clearly | they | were | not | the | forces | of | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚地 | 他们 | 是 | 不是 | 这 | 力量 | 的 | 他的 | 父亲 | , |

显然，他们不是他父亲的军队。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

| for | they | had | not | yet | had | time | to | arrive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 不是 | 然而 | 有 | 时间 | 到 | 到达 | . |

因为他们还没来得及到达。

[sʌm; səm] [streɪ] [traɪb] [pər'hæps] .

| Some | stray | tribe | perhaps | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 流浪 | 部落 | 也许 | . |

或许是某个流亡部落。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðer; ðər] [ɪn'sɪgniə] ,

| He | wished | that | he | might | see | their | insignia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 那 | 他 | 可能 | 看 | 他们的 | 徽章 | , |

他希望能够看到他们的徽章。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'sentrɪk] [ 'muːvmənts ] ,

| but | owing | to | their | distance | from | the | ship | and | their | eccentric | movements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 欠款 | 到 | 他们的 | 距离 | 从 | 这 | 船 | 和 | 他们的 | 偏心 | 移动 | , |

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| this | was | impossible | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不可能的 | . |

但由于他们与船只的距离以及他们古怪的行动，这是不可能的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɪnjənz] [ʌv; əv] - [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['enəmi]

| He | did | not | know | that | they | were | the | minions | of | Alkebar | who | had | turned | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 他们 | 是 | 这 | 小黄人 | 的 | - | WHO | 有 | 转向 | 敌人 |

[tuː; tə] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

| to | Hekalu | but | a | few | hours | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 但 | 一个 | 很少 | 小时 | 前 | . |

他并不知道，他们是阿尔克巴尔的手下，而就在几个小时前，他们才与赫卡鲁反目成仇。

[ðə; ði] [speɪs] [mæn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] ,

| The | Space | Man | realized | that | for | the | time | being | he | was | safe | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | 男人 | 已实现 | 那 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | 他 | 曾是 | 安全的 | 足够的 | , |

太空人意识到，就目前而言，他是安全的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd]

| **but** | **he** | **took** | **the** | **precaution** | **of** | **planning** | **for** | **escape** | **from** | **the** | **ship** | **should** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 采取 | 这 | 预防 | 的 | 规划 | 为了 | 逃脱 | 从 | 这 | 船 | 应该 |

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] .

| **it** | **become** | **necessary** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 变得 | 必要的 | . |

但他事先做好了逃离这艘船的准备，以防万一。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['hevɪli] [gleɪzd] ['pɔːrthoʊl] .

| **He** | **eyed** | **the** | **heavily** | **glazed** | **porthole** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 眼睛 | 这 | 重度 | 釉面 | 舷窗 | . |

他打量着那扇厚重的玻璃舷窗。

[ə; eɪ] [fjuː] [deft] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːr] [klʌb] [wʊd] ['ʃætər] [ðæt] .

| **A** | **few** | **deft** | **blows** | **with** | **his** | **war** | **club** | **would** | **shatter** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 麻利 | 打击 | 和 | 他的 | 战争 | 俱乐部 | 会 | 破碎 | 那 | . |

他只需用战棍轻轻一击，就能将其击碎。

[bɪ'jɑːnd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [dɪsks] [wɪ'ðaʊt] [speɪs] [men] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] .

| **Beyond** | **,** | **there** | **were** | **a** | **few** | **discs** | **without** | **Space** | **Men** | **circling** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | , | 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 光盘 | 没有 | 空间 | 男人 | 盘旋 | 关于 | . |

此外，还有一些光盘上没有太空人盘旋。

[wɪð; wɪθ] [lʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæptʃər] [wʌn] .

| **With** | **luck** | **it** | **would** | **be** | **possible** | **to** | **capture** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 运气 | 它 | 会 | 是 | 可能的 | 到 | 捕获 | 一 | . |

运气好的话，或许能抓到一只。

[fɜːrst][hiː; hi] [ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]['met(ə)l][ baːz ][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋks] ,

| **First** | **he** | **barricaded** | **the** | **door** | **with** | **metal** | **bars** | **torn** | **from** | **the** | **bunks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他 | 路障 | 这 | 门 | 和 | 金属 | 酒吧 | 撕裂 | 从 | 这 | 上下铺 | , |

他先是用从床铺上拆下来的金属条堵住了门，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðə; ði] [speɪs] ['ɑːrmər][ɑːn][ðə; ði] [stɪl] ['sensləs] ['ɜːrθˌmæn] .

| **and** | **then** | **put** | **the** | **space** | **armor** | **on** | **the** | **still** | **senseless** | **Earthman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 放 | 这 | 空间 | 盔甲 | 在 | 这 | 仍然 | 无意义的 | 地球人 | . |

然后把太空盔甲套在仍然昏迷不醒的地球人身上。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] .

| **Then** | **there** | **was** | **nothing** | **to** | **do** | **but** | **wait** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 等待 | . |

然后就只能等待了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɝz] .

| **The** | **battle** | **was** | **going** | **against** | **the** | **defenders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 曾是 | 去 | 反对 | 这 | 后卫 | . |

这场战斗对守军极为不利。

['ʃætərɪŋ] [kən'kʌʃənz] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk][prəd'ʒektaɪlz] ['bæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] - [hʌl] [meɪd] [ðə; ði]

| **Shattering** | **concussions** | **of** | **atomic** | **projectiles** | **banging** | **against** | **the** | **Selba's** | **hull** | **made** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎 | 脑震荡 | 的 | 原子 | 抛射物 | 砰砰作响 | 反对 | 这 | - | 船体 | 制成 | 这 |

['hɜːrtl] ['ves(ə)l] [pɪtʃ] [ænd; ənd][roʊl] ['fraɪtfəli] .

| **hurtling** | **vessel** | **pitch** | **and** | **roll** | **frightfully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 疾驰 | 血管 | 沥青 | 和 | 卷 | 可怕地 | . |

原子弹撞击塞尔巴号船体产生的剧烈冲击波，使这艘疾驰的船只剧烈地摇晃颠簸。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [wækst] [ænd; ənd] [weɪnd] .

| **The** | **thunder** | **of** | **shells** | **waxed** | **and** | **waned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雷 | 的 | 贝壳 | 打蜡 | 和 | 减弱 | . |

炮弹的轰鸣声时而响起，时而减弱。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðæt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][tɔːr'piːdoʊ][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][baɪ]

| It | must | have | been | over | two | hours | later | that | a | huge | torpedo | set | in | motion | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 超过 | 二 | 小时 | 之后 | 那 | 一个 | 巨大的 | 鱼雷 | 放 | 在 | 运动 | 经过 |

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['empərər] ,

| the | forces | of | the | Black | Emperor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 这 | 黑色的 | 皇帝 | , |

大概过了两个多小时，一枚由黑帝军队发射的巨型鱼雷才启动。

[strʌk] [ðə; ði] [[ɪp] .

| struck | the | ship | . |
|---|---|---|---|
| 击 | 这 | 船 | . |

撞击了船只。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [roʊld] [hɜːr; hər] [kəm'pliːtli] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ə; eɪ]['dʒægɪd] [ðoʊ] [nɑːt]

| The | explosion | rolled | her | completely | over | , | and | tore | a | jagged | though | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爆炸 | 滚动 | 她 | 完全地 | 超过 | , | 和 | 撕裂 | 一个 | 锯齿状 | 尽管 | 不是 |

[dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][hoʊl][ɪn][hɜːr; hər][saɪd] .

| disabling | hole | in | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 禁用 | 洞 | 在 | 她 | 边 | . |

爆炸将她彻底掀翻在地，并在她侧面撕开了一个参差不齐但并不致命的洞。

[ðə; ði] [er] [pʌft] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [kəm'pɑːrtmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [huː]

| The | air | puffed | out | from | the | control | room | compartment | , | but | the | men | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 膨胀的 | 出去 | 从 | 这 | 控制 | 房间 | 隔间 | , | 但 | 这 | 男人 | WHO |

['leɪbərd] [soʊ] ['fiːvərɪʃli] [ðer; ðər] ,

| labored | so | feverishly | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 辛勤劳作 | 所以 | 狂热地 | 那里 | , |

控制室隔间里冒出阵阵冷气，但那些在那里拼命工作的人们，

[wɜːr; wər][klæd][ɪn] ['hevi] [speɪs] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd][ə'saɪd][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['bædli] [bruːzd] [ðeɪ]

| were | clad | in | heavy | space | armor | , | and | aside | from | being | badly | bruised | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 覆膜 | 在 | 重的 | 空间 | 盔甲 | , | 和 | 旁边 | 从 | 存在 | 糟糕 | 瘀伤 | 他们 |

[wɜːr; wər] [ʌn'hɜːrt] .

| were | unhurt | . |
|---|---|---|
| 是 | 毫发无损 | . |

他们身穿厚重的太空盔甲，除了身上多处擦伤外，并无大碍。

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

| The | torpedo | was | the | last | gesture | of | the | Alkebarians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼雷 | 曾是 | 这 | 最后的 | 手势 | 的 | 这 | - | . |

鱼雷是阿尔克巴里人的最后举动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 星际人的叛乱(The Revolt of the Star Men)
# 第5/6页

- [sɔ:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['lu:mɪnəs] [speks] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔɪd] [æt; ət] [tə'rɪfɪk]
**Ankova saw a cloud of luminous specks approaching from the void at terrific**
- 锯 一个 云 的 发光的 斑点 接近 从 这 空白 在 了不起
[və'lɑ:səti] .
**velocity .**
速度 .

安科娃看到一团发光的小点正以惊人的速度从虚空中逼近。

[ðeɪ] [gru:] ['ræpɪdli] [braitə] .
**They grew rapidly brighter .**
他们 生长 快速 更亮 .

它们迅速变得更亮了。

[ə; eɪ] [blu:] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [stɑ:r] [ʃɑ:t] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɪdst] — [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
**A blue and an orange star shot up from their midst — the identification**
一个 蓝色的 和 一个 橙子 星星 射击 向上 从 他们的 中间 — 这 鉴别
['sɪgnəl] [ʌv; əv] - , - ['fɑ:ðər] .
**signal of Telaba , Ankova's father .**
信号 的 - , - 父亲 .

一颗蓝色和一颗橙色的星星从他们中间射出——那是安科娃的父亲特拉巴的身份信号。

[ðæt] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæk] ['ɛmpɝɝz] [men] .
**That signal was quite enough for the Black Emperor's men .**
那 信号 曾是 相当 足够的 为了 这 黑色的 皇帝的 男人 .

那个信号对黑帝的手下来说已经足够了。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] .
**Without waiting to argue they turned and fled .**
没有 等待 到 争论 他们 转向 和 逃亡 .

他们不等争辩，转身就跑了。

[soʊ] ['kwɪkli] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] [ðæt] - ['wɒrɪrz] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] .
**So quickly did they go that Telaba's warriors were unable to identify them .**
所以 迅速地 做过 他们 去 那 - 战士 是 无法 到 确认 他们 .

他们走得太快，以至于特拉巴的战士们都没能认出他们。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['traɪbzmən] [wɜ:r; wər] ['tʃekɪŋ] [ðer; ðər] [spi:d] [naʊ] , [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] .
**The rebel tribesmen were checking their speed now , preparing to fight .**
这 反叛 部落成员 是 检查 他们的 速度 现在 , 准备 到 斗争 .

叛军部落成员正在测试速度，准备战斗。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] [ə'pærəntli] [laɪk] ['hɜ:rtl] ['kɑ:məts] .
**But still they came on apparently like hurtling comets .**
但 仍然 他们 来了 在 显然 喜欢 疾驰 彗星 .

但它们仍然像疾驰的彗星一样出现。

[ðeɪ] [swept] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] - - ['lɔɪəlɪsts] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [tə'rɪfɪk]
**They swept the remnants of Hekalu Selba's loyalists before them in one terrific**
他们 扫荡 这 残余物 的 - - 保皇党 前 他们 在 一 了不起
[tʃɑ:rdʒ] ,
**charge ,**
收费 ,

他们发动了一次惊人的冲锋，将赫卡卢·塞尔巴残余的忠诚追随者扫荡一空。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] - [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [rent] [ɪn][hɜːr; hər]

| and | then | they | were | swarming | over | the | Selba | and | through | the | rent | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 是 | 蜂拥而至 | 超过 | 这 | - | 和 | 通过 | 这 | 租 | 在 | 她 |

[saɪd] .

| side | . |
|---|---|
| 边 | . |

然后，他们蜂拥而至，涌上塞尔巴岛，穿过她侧身的裂缝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['flɜːri] [ʌv; əv]['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kruː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| There | was | a | brief | flurry | of | pistol | shots | from | the | crew | before | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 简短的 | 阵雪 | 的 | 手枪 | 镜头 | 从 | 这 | 全体人员 | 前 | 他们 | 是 |

['kæptʃərd] [ænd; ənd] [baʊnd] .

| captured | and | bound | . |
|---|---|---|---|
| 捕获 | 和 | 边界 | . |

在被俘虏并捆绑之前，船员们曾短暂地开了几声枪响。

[ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [kəm'pɑːrtmənt] [æft] ,

| In | a | prison | compartment | aft | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 监狱 | 隔间 | 后部 | , |

在后部的监狱隔间里，

['ɔːstən] ['ʃelbi] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə][ʌv; əv]

| Austin | Shelby | had | regained | his | senses | sufficiently | to | have | a | vague | idea | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥斯汀 | 谢尔比 | 有 | 恢复 | 他的 | 感官 | 足够 | 到 | 有 | 一个 | 模糊的 | 主意 | 的 |

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

| what | was | going | on | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 去 | 在 | 大约 | 他 | . |

奥斯汀·谢尔比已经恢复了一些意识，对周围发生的事情有了一个模糊的概念。

- [wʌz; wəz] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| Ankova | was | supporting | him | , | and | he | was | staggering | toward | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 支持 | 他 | , | 和 | 他 | 曾是 | 令人震惊 | 朝向 | 这 | 门 | . |

安科娃扶着他，他踉跄着走向门口。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ɔːf] .

| His | mind | took | up | a | train | of | thought | from | where | it | had | left | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 采取 | 向上 | 一个 | 火车 | 的 | 想法 | 从 | 在哪里 | 它 | 有 | 左边 | 离开 | . |

他的思绪从刚才中断的地方继续展开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][dʒæn][ænd; ənd] [ 'kəːsiŋ ] - .

| He | was | calling | for | Jan | and | cursing | Hekalu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 呼叫 | 为了 | 一月 | 和 | 咒骂 | - | . |

他一边呼喊着 Jan 的名字，一边咒骂着 Hekalu。

[keɪst] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] , [ɪn][æn; ən]['ɑːksɪdʒən] ['helmɪt] , [hɪz; ɪz] [ʃriːk] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

| Cased | as | his | head | was | , | in | an | oxygen | helmet | , | his | shrieking | voice | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有壳 | 作为 | 他的 | 头 | 曾是 | , | 在 | 一个 | 氧 | 头盔 | , | 他的 | 尖叫 | 嗓音 | 曾是 |

['mægnɪfaɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

| magnified | a | dozen | times | , |
|---|---|---|---|---|
| 放大 | 一个 | 打 | 时代 | , |

虽然他的头被氧气头盔罩住，但他的尖叫声被放大了十几倍。

[ænd; ənd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [wɪrd] ['vɔːltɪd] ['kwɑːlətɪ] [ðæt] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌsensə'bɪlətɪ] .

| and | assumed | a | weird | vaulted | quality | that | startled | him | back | to | sensibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 假定 | 一个 | 诡异的 | 拱形 | 质量 | 那 | 惊慌 | 他 | 后退 | 到 | 感性 | . |

并呈现出一种怪异的、高不可攀的气质，让他猛然回过神来。

- [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd][baɪ] [tə'lepəθi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [jʊr; jər]['leɪdi] ?

| Ankova | read | his | thoughts | , | and | by | telepathy | replied | to | him | : | " | Your | lady | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 读 | 他的 | 想法 | , | 和 | 经过 | 心灵感应 | 回复 | 到 | 他 | : | " | 你的 | 女士 | ? |

安科娃读懂了他的心思，并通过心灵感应回复他："你的女士？

[aɪ] [fər'get] .

| I | forget | . |
|---|---|---|
| 我 | 忘记 | . |

我忘了。

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][hɜːr; hər] .

| But | we | find | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 寻找 | 她 | . |

但我们找到了她。

[ʃiː; ʃi][ɔːl] [raɪt] — [ʃʊr] !

| She | all | right | — | sure | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 全部 | 正确的 | — | 当然 | ! |

她没事——当然!

" [ðə; ði] [speɪs] [mæn] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

| " | The | Space | Man | removed | the | barricade | and | opened | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 空间 | 男人 | 已移除 | 这 | 路障 | 和 | 打开 | 这 | 门 | . |

“太空人移开了路障，打开了门。”

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['aʊtˌrʌʃ] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ['ɔːlmoʊst] ['tɔpld] ['ʃelbi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt]

| The | sudden | outrush | of | air | from | the | room | almost | toppled | Shelby | from | his | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突然 | 冲向 | 的 | 空气 | 从 | 这 | 房间 | 几乎 | 倾覆 | 谢尔比 | 从 | 他的 | 脚 |

.

| : |
|---|
| . |

房间里突然涌出的气流几乎让谢尔比站立不稳。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [hed] - ['foʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| And | then | the | Earthman | heard | a | familiar | voice | in | the | head | - | phones | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 地球人 | 听到 | 一个 | 熟悉的 | 嗓音 | 在 | 这 | 头 | - | 电话 | 的 | 这 |

['reɪdioʊ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] :

| radio | with | which | his | helmet | was | equipped | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收音机 | 和 | 哪个 | 他的 | 头盔 | 曾是 | 配备 | : |

然后，地球人从头盔上的收音机耳机里听到了一个熟悉的声音：

" [aɪm][ɪn] X7 , ['ɔːstən] .

| " | I'm | in | X7 | , | Austin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 在 | X7 | , | 奥斯汀 | . |

“我在奥斯汀的 X7 区。”

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . "

| Let | me | out | if | you | can | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 出去 | 如果 | 你 | 能 | . | " |

“如果可以，请放我出去。”

" ['dʒænɪs] ! " [hiː; hi] [kraɪd] ,

| " | Janice | ! | " | he | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍妮丝 | ! | " | 他 | 哭 | , |

“珍妮丝！”他喊道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nuː] ['vɪgər] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .

| and | with | new | vigor | hurried | to | the | door | of | the | room | she | had | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 新的 | 活力 | 慌忙 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 房间 | 她 | 有 | 提及 | . |

她精神抖擞地快步走到她提到的那个房间门口。

- [smæʃt] [ðə; ði] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːr] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtl] [fluː] ['oʊpən] .

| Ankova | smashed | the | lock | with | his | war | club | and | the | portal | flew | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 粉碎 | 这 | 锁 | 和 | 他的 | 战争 | 俱乐部 | 和 | 这 | 门户网站 | 飞翔 | 打开 | . |

安科娃用战棍砸碎了锁，传送门飞速打开。

[dʒæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'keɪst] [ɪn] [speɪs] ['ɑːrmər] .

| Jan | was | standing | there | encased | in | space | armor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一月 | 曾是 | 常设 | 那里 | 包裹 | 在 | 空间 | 盔甲 | . |

简站在那里，全身包裹在太空装甲里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [smaɪl] .

| She | was | trying | hard | to | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 尝试 | 难的 | 到 | 微笑 | . |

她努力想挤出一个笑容。

" [jʊə(r)] [seɪf] , ['dɑːrlɪŋ] !

| " | You're | safe | , | darling | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 安全的 | , | 亲爱的 | ! |

“亲爱的，你安全了！”

" ['ʃelbi] [kraɪd] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [fiːnd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] ! "

| " | Shelby | cried | , | " | And | I | thought | that | that | fiend | was | going | to | hurt | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢尔比 | 哭 | , | " | 和 | 我 | 想法 | 那 | 那 | 恶魔 | 曾是 | 去 | 到 | 伤害 | 你 | ! | " |

谢尔比哭着说：“我还以为那个恶魔要伤害你呢！”

" [maɪ] [lʌk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | My | luck | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 运气 | , | " | 她 | 说 | . |

“我的运气真好，”她说。

" ['kuː] ['faɪə] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [speɪs] ['ɑːrmər] , ['ʌðərwaɪz] ,

| " | Koo | Faya | was | thoughtful | enough | to | bring | this | space | armor | , | otherwise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 库 | 法亚 | 曾是 | 周到 | 足够的 | 到 | 带来 | 这 | 空间 | 盔甲 | , | 否则 | , |

“库法亚很贴心地带来了这套太空盔甲，否则，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [fɪt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['eni] [mɔːr] .

| I | wouldn't | have | been | fit | to | look | at | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 有 | 到过 | 合身 | 到 | 看 | 在 | 任何 | 更多的 | . |

我再也看不下去了。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃætərd] ['wɪndoʊ] .

| " | She | pointed | to | a | shattered | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 尖 | 到 | 一个 | 破碎 | 窗户 | . |

她指着一扇破碎的窗户。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — ['hɛvənz] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [jel] — [ænd; ənd] [swer] !

| " | And | you | — | heaven's | how | you | can | yell | — | and | swear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | — | 天 | 如何 | 你 | 能 | 叫喊 | — | 和 | 发誓 | ! |

“而你——天哪，你可以大声喊叫——还可以骂脏话！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

| I | am | ashamed | of | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 羞愧 | 的 | 你 | ! |

我为你感到羞耻！

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] - , [bʌt; bət] ['ʃelbi] [ ˌriːə'ʃuəd ] [hɜːr; hər] .

| " | Her | eyes | widened | when | she | looked | at | Ankova | , | but | Shelby | reassured | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 眼睛 | 扩大 | 什么时候 | 她 | 看起来 | 在 | - | , | 但 | 谢尔比 | 放心 | 她 | . |

“当她看向安科娃时，她的眼睛睁大了，但谢尔比安慰了她。

" [ðɪs] [ɪz] - , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] — [bɪg] [ʃɑːt] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | This | is | Ankova | , | and | he | is | our | friend | — | big | shot | , | too | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | - | , | 和 | 他 | 是 | 我们的 | 朋友 | — | 大的 | 射击 | , | 也 | , | " | 他 | 说 | . |

“这位是安科瓦，他是我们的朋友——也是个大人物，”他说。

" [ænd; ənd][dʒæn] , [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [friː] [naʊ] — ['riːəli] [friː] .

| " | And | Jan | , | I | guess | we're | free | now | — | really | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一月 | , | 我 | 猜测 | 是 | 自由的 | 现在 | — | 真的 | 自由的 | . |

“而简，我想我们现在自由了——真正自由了。”

" ['ʌgli] [speɪs] [men] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gæʃt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,
**" Ugly Space Men , some of them gashed and wounded ,**
" 丑陋的 空间 男人 , 一些 的 他们 裂口 和 受伤 ,

“丑陋的太空人，其中一些人身上有伤口和伤痕，

['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [bent] [ɑːn] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['fiːb(ə)l] [ɜːθiːənz] .
**crowded about as though bent on destroying the two feeble Earthians .**
挤 关于 作为 尽管 弯曲 在 摧毁 这 二 微弱 地球人 .

他们蜂拥而至，仿佛一心想要消灭这两个弱小的地球人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪriəs] ['dʒestʃərz] - [weɪvd] [ðem; ðəm] [bæk] .
**But with imperious gestures Ankova waved them back .**
但 和 专横 手势 - 挥手 他们 后退 .

但安科娃傲慢地挥手让他们退了回去。

[hiː; hi] [kən'vəːst] [baɪ] [saɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
**He conversed by signs with these warriors of his father ,**
他 交谈 经过 标志 和 这些 战士 的 他的 父亲 ,

他用手势与他父亲的这些战士交流，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] ['dʒænɪs] ['dɛrəl] [ænd; ənd] ['ɔːstən] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
**and then took Janice Darell and Austin each by the arm .**
和 然后 采取 珍妮丝 达雷尔 和 奥斯汀 每个 经过 这 手臂 .

然后分别抓住 Janice Darell 和 Austin 的胳膊。

" [bɪg] [sər'praɪz] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .
**" Big surprise , " he told them .**
" 大的 惊喜 , " 他 讲述 他们 .

“真是个大惊喜，”他告诉他们。

" [kʌm] .
**" Come .**
" 来 .

“来。

" [hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
**" He led them to the control room .**
" 他 引领 他们 到 这 控制 房间 .

他带领他们去了控制室。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [kə'lɑːsəs] [wʌz; wəz] - - — ['kæptɪv] .
**And there , in the grip of a black colossus was Hekalu Selba — captive .**
和 那里 , 在 这 紧握 的 一个 黑色的 巨人 曾是 - - — 俘虏 .

赫卡鲁·塞尔巴被一个黑色巨人抓住了——成了俘虏。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [pər'fʌŋktrəli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l]
**The Martian nodded perfunctorily to the girl and then turned his level**
这 火星人 点头 敷衍地 到 这 女孩 和 然后 转向 他的 等级
[geɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] .
**gaze toward the man .**
目光 朝向 这 男人 .

火星人敷衍地朝女孩点了点头，然后目光平视地转向了那个男人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv]['æŋgər] ,
**His face showed no hint of anger ,**
他的 脸 显示 不 暗示 的 愤怒 ,

他脸上没有一丝怒意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ['twɪŋkəld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
**and it seemed that a shadow of a smile twinkled about his lips .**
和 它 似乎 那 一个 阴影 的 一个 微笑 闪烁 关于 他的 嘴唇 .

他的嘴角似乎闪过一丝微笑。

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːntræst] , ['mɪstər] . ['ʃelbi] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

| " | Here | we | have | a | contrast | , | Mr | . | Shelby | , | " | he | said | quietly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我们 | 有 | 一个 | 对比 | , | 先生 | . | 谢尔比 | , | " | 他 | 说 | 悄悄 | , |

“谢尔比先生，这里存在一个对比，”他平静地说。

" ['traɪʌmf] [ænd; ənd][dɪ'zæstər] ['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] !

| " | triumph | and | disaster | staring | at | each | other | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 胜利 | 和 | 灾难 | 凝视 | 在 | 每个 | 其他 | ! |

“胜利与灾难彼此对视！”

" ['ʃelbi] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːkɪŋ] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði]['noʊb(ə)l][fɔːr; fər]

| " | Shelby | told | him | that | he | should | be | wreaking | vengeance | on | the | noble | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢尔比 | 讲述 | 他 | 那 | 他 | 应该 | 是 | 破坏 | 复仇 | 在 | 这 | 高贵 | 为了 |

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [rɔŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] ,

| the | numerous | wrongs | he | had | done | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很多的 | 错误 | 他 | 有 | 完毕 | 他 | , |

谢尔比告诉他，他应该为这位贵族对他犯下的无数冤屈进行报复。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːm] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - [meɪd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][laɪk]

| but | the | calm | unflinching | attitude | of | the | Prince | of | Selba | made | him | almost | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 冷静的 | 坚定不移 | 态度 | 的 | 这 | 王子 | 的 | - | 制成 | 他 | 几乎 | 喜欢 |

[ðə; ði] ['kæptɪv] .

| the | captive | . |
|---|---|---|
| 这 | 俘虏 | . |

但塞尔巴王子的冷静沉着的态度，使他几乎像个俘虏。

['ʃelbi] [weɪvd] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['kæptərz] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [friː] .

| Shelby | waved | the | Martian's | captors | back | and | he | stood | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 挥手 | 这 | 火星人的 | 俘虏者 | 后退 | 和 | 他 | 站立 | 自由的 | . |

谢尔比挥手示意火星人的俘虏们退下，他重获自由。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kɑːntræst] [naʊ] , ['ɑːkɑːr] - , [fɔːr; fər][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ]

| " | There | is | no | contrast | now | , | Akar | Hekalu | , | for | an | outsider | could | not | tell | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 对比 | 现在 | , | 阿卡尔 | - | , | 为了 | 一个 | 局外人 | 可以 | 不是 | 告诉 | 哪个 |

[wʌz; wəz] [wɪtʃ] !

| was | which | ! |
|---|---|---|
| 曾是 | 哪个 | ! |

“现在没有区别了，阿卡尔·赫卡鲁，因为外人根本分不清哪个是哪个！”

" [æz; əz] - ['dʒeɪlər][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ['ʃelbi] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]['dʒænɪs] ['dɛrəl] , ['bizid] [hɪm'self]

| " | As | Hekki's | jailer | led | him | away | , | Shelby | , | assisted | by | Janice | Darell | , | busied | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | - | 狱卒 | 引领 | 他 | 离开 | , | 谢尔比 | , | 协助 | 经过 | 珍妮丝 | 达雷尔 | , | 忙碌 | 他自己 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪps] [kən'troʊlz] .

| with | the | ship's | controls | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船的 | 控制 | . |

“当赫基的狱卒把他带走时，谢尔比在詹妮丝·达雷尔的帮助下，忙着操作船上的控制装置。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['bætərd] - ['eskɔːtid] [baɪ][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [speɪs] [men] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| And | so | the | battered | Selba | escorted | by | five | thousand | Space | Men | set | out | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 伤痕累累 | - | 护送 | 经过 | 五 | 千 | 空间 | 男人 | 放 | 出去 | 为了 | 一个 |

['sɜːrt(ə)n]['maɪnər] ['plænɪt] [wer] [wɜːr; wər] [ə'mæst] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] - ,

| certain | minor | planet | where | were | amassed | the | forces | of | Telaba | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 次要的 | 行星 | 在哪里 | 是 | 积累 | 这 | 力量 | 的 | - | , |

于是，伤痕累累的塞尔巴号在五千名太空人的护送下，启程前往某个小行星，特拉巴的军队在那里集结。

[ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] ['væsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['empərər] .

| insubordinate | vassal | of | the | Black | Emperor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不服从 | 附庸 | 的 | 这 | 黑色的 | 皇帝 | . |

黑帝的桀骜不驯的附庸。

[ænd; ənd][ɑːn] [əˈnʌðər] ['plænɪt] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [blæk] ['empərər] [hɪmˈself] , ['redi] [tuː; tə][hɜːrl]

| And | on | another | planet | was | Alkebar | , | the | Black | Emperor | himself | , | ready | to | hurl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 行星 | 曾是 | - | , | 这 | 黑色的 | 皇帝 | 他自己 | , | 准备好 | 到 | 投 |

[hɪz; ɪz] [ʃɑːk] [truːps] ,

| his | shock | troops | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 震惊 | 军队 | , |

而在另一个星球上，黑帝阿尔克巴正准备派遣他的精锐部队。

[ə; eɪ] [hɔːrd] [faɪv] ['mɪljən] [strɔːŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [pˈlænɪts] .

| a | horde | five | million | strong | , | at | the | planets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部落 | 五 | 百万 | 强的 | , | 在 | 这 | 行星 | . |

一支五百万人的庞大军队，在各个星球上。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

| CHAPTER | IX |
|---|---|
| 章 | 第九章 |

第九章

[ðə; ði] [rɪˈvoʊlt] [ʌv; əv] -

| The | Revolt | of | Alkebar |
|---|---|---|---|
| 这 | 反叛 | 的 | - |

阿尔克巴尔的叛乱

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃrʌŋkən] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] ['koʊldli][ænd; ənd] [ˌɪnɪˈfektʃuəli] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['dʒægɪd]

| The | light | of | a | shrunken | sun | shone | down | coldly | and | ineffectually | upon | a | jagged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 的 | 一个 | 缩小 | 太阳 | 闪耀 | 向下 | 冷冷地 | 和 | 无效地 | 之上 | 一个 | 锯齿状 |

[ænd; ənd] [dɪˈstɔːrtɪd] ['lændskeɪp] .

| and | distorted | landscape | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 扭曲 | 景观 | . |

一轮萎缩的太阳，其光芒冷冷而无力地照耀着崎岖扭曲的大地。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [əˈbrʌpt] ,

| Along | the | horizon | , | which | was | strangely | abrupt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 地平线 | , | 哪个 | 曾是 | 奇怪的 | 突然 | , |

沿着地平线，那里的景色出奇地突兀，

['twɪstɪd] [greɪ] [hɪlz] [luːmd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] ['klɪrnəs] [əˈgenst] [ə; eɪ] [blæk] ['stɑːrlɪt][skaɪ] .

| twisted | gray | hills | loomed | up | with | harsh | clearness | against | a | black | starlit | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | 灰色的 | 丘陵 | 迫近 | 向上 | 和 | 残酷的 | 清晰度 | 反对 | 一个 | 黑色的 | 星光 | 天空 | . |

蜿蜒曲折的灰色山丘在繁星点点的黑色夜空中显得格外清晰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ætməsfɪr] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðer; ðər] [laɪnz] ,

| There | was | no | atmosphere | to | soften | their | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 气氛 | 到 | 软化 | 他们的 | 线条 | , |

没有气氛可以缓和他们的言辞。

[nɔːr][tuː; tə] [dʌl] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] - [laɪk] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['diːpəst] ['seɪbl] [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] .

| nor | to | dull | the | needle | - | like | points | of | deepest | sable | that | were | their | shadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 到 | 乏味的 | 这 | 针 | - | 喜欢 | 积分 | 的 | 最深处 | 黑貂 | 那 | 是 | 他们的 | 阴影 | . |

也不会使它们阴影中那深邃如针尖般的黑色尖角变得钝化。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] ['lev(ə)l] [pleɪn] ,

| In | the | foreground | , | which | was | a | fairly | level | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 前景 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 | 相当 | 等级 | 清楚的 | , |

前景是一片相当平坦的平原，

[wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ˌhemɪ'sfɪrɪkl; ˌhemɪ'sferɪkl] ['ʃeltərz] ['heɪstɪli] [bɪlt] [frʌm; frəm] [luːs] ['frægmənts]

| were | hundreds | of | hemispherical | shelters | hastily | built | from | loose | fragments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 数百 | 的 | 半球形 | 避难所 | 草草 | 建造 | 从 | 松动的 | 片段 |

[ʌv; əv] [rɑːk] .

| of | rock | . |
|---|---|---|
| 的 | 岩石 | . |

数百个半球形避难所是用松散的岩石碎片匆匆搭建而成。

[ə; eɪ][væst] [hɔːrd] [ʌv; əv] [speɪs] [men] [hemd] [ðem; ðəm][ɪn] .

| A | vast | horde | of | Space | Men | hemmed | them | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 广阔的 | 部落 | 的 | 空间 | 男人 | 包边 | 他们 | 在 | . |

一大群太空人将他们团团围住。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['glɪsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['ebəni] ['haɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] ['pɑːlɪʃt]

| The | sunlight | glistened | on | the | ebony | hides | of | the | warriors | and | on | their | polished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阳光 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 乌木 | 隐藏 | 的 | 这 | 战士 | 和 | 在 | 他们的 | 抛光 |

[ əˈkuːtəmənts ] [ænd; ənd] ['wɛpənz] .

| accouterments | and | weapons | . |
|---|---|---|---|
| 配件 | 和 | 武器 | . |

阳光照耀在战士们乌黑的皮毛上，以及他们锃亮的盔甲和武器上。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['reblz; rɪˈbel][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] [wɜːr; wər] ['griːdɪli] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['reɪdioʊ] -

| Some | of | these | rebels | of | the | void | were | greedily | drinking | the | purple | radio | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 叛军 | 的 | 这 | 空白 | 是 | 贪婪地 | 喝 | 这 | 紫色的 | 收音机 | - |

['æktɪv] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [ment] [laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| active | liquid | which | meant | life | and | strength | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积极的 | 液体 | 哪个 | 意思是 | 生活 | 和 | 力量 | 到 | 他们 | , |

这些来自虚空的叛逆者中，有些人贪婪地饮用着紫色的放射性液体，这种液体对他们来说意味着生命和力量。

[ænd; ənd] [əˈtendənts] [wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [əˈbaʊt] ['kæriɪŋ] [lɑːrdʒ] ['kænɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə]

| and | attendants | were | hurrying | about | carrying | large | canisters | of | the | food | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 服务员 | 是 | 匆忙 | 关于 | 携带 | 大的 | 罐子 | 的 | 这 | 食物 | 到 |

[iːtʃ] ['juːnɪt][ʌv; əv] - ['ɑːrmi] .

| each | unit | of | Telaba's | army | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 单元 | 的 | - | 军队 | . |

侍从们匆匆忙忙地将大罐食物送到特拉巴军队的每个单位。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [kraʊtʃt] [ɪkˈspektəntli] [bɪˈsaɪd] [ðer; ðər][dɪsks] , ['weɪtɪŋ] .

| Most | of | the | men | crouched | expectantly | beside | their | discs | , | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 男人 | 蹲着 | 满怀期待地 | 旁 | 他们的 | 光盘 | , | 等待 | . |

大多数人蹲在圆盘旁，满怀期待地等待着。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

| In | a | small | metal | building | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 金属 | 建筑 | , |

在一个小型金属建筑里，

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɜːrld] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [hæd; həd] [kənˈstrʌktɪd] [fɔːr; fər]

| which | the | Man | from | the | Fourth | World | had | recently | had | constructed | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 男人 | 从 | 这 | 第四 | 世界 | 有 | 最近 | 有 | 建造 | 为了 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] ,

| his | own | use | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 使用 | , |

这是来自第四世界的人最近为自己建造的，

[fɔːr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['gæðərd] .

| four | people | were | gathered | . |
|---|---|---|---|---|
| 四 | 人们 | 是 | 聚集 | . |

四个人聚在一起。

[tuː] [wɜːr; wər] [speɪs] [men] , [ænd; ənd] [tuː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['plænɪt] [kɔːld] [ɜːrθ] .

| Two | were | Space | Men | , | and | two | belonged | to | the | green | planet | called | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 是 | 空间 | 男人 | , | 和 | 二 | 属于 | 到 | 这 | 绿色的 | 行星 | 称为 | 地球 | . |

其中两个是太空人，另外两个来自名为地球的绿色星球。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [men] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

| One | of | the | Space | Men | was | talking | , | not | with | his | mouth | for | he | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 空间 | 男人 | 曾是 | 说 | , | 不是 | 和 | 他的 | 嘴 | 为了 | 他 | 有 | 不 |

['voʊk(ə)l][kɔːrdz] ,

| vocal | cords | , |
|---|---|---|
| 声乐 | 绳索 | , |

其中一位宇航员在说话，但他不是用嘴说话，因为他没有声带。

[bʌt; bət][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [faɪn] ['ment(ə)l] [vaɪ'breɪʃnz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs]

| but | by | means | of | fine | mental | vibrations | which | caused | a | feeble | high | - | pitched | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 方法 | 的 | 美好的 | 精神的 | 振动 | 哪个 | 导致 | 一个 | 微弱 | 高的 | - | 投球 | 嗓音 |

[tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːθiːənz] .

| to | speak | within | the | minds | of | the | Earthians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说话 | 之内 | 这 | 思想 | 的 | 这 | 地球人 | . |

但是，通过精细的精神振动，使微弱的高音在地球人的脑海中发出声音。

" [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [greɪt] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

| " | I | owe | you | great | debt | of | gratitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 欠 | 你 | 伟大的 | 债务 | 的 | 感激 | , |

我非常感激你，

['mɪstər] . - — [juː; jʊ] [help] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [sʌn] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɜːrld] [mæn]

| Mr | . | Shelbee | — | you | help | to | save | my | son | from | Alkebar | and | Fourth | World | Man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | — | 你 | 帮助 | 到 | 节省 | 我的 | 儿子 | 从 | - | 和 | 第四 | 世界 | 男人 |

.

| : |
|---|
| . |

谢尔比先生——您帮助我的儿子摆脱了阿尔克巴尔和第四世界人的魔爪。

- [duː][nɑːt] [fər'get] [ðɪs] .

| Telaba | do | not | forget | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 不是 | 忘记 | 这 | . |

特拉巴，别忘了这一点。

[aɪ][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .

| I | do | what | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 什么 | 我 | 能 | . |

我尽我所能。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['lɪt(ə)l] .

| But | that | is | little | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 小的 | . |

但这只是很小的一部分。

[blæk] ['empərər] [stɑːrt][tuː; tə] [smæʃ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mɑːrz] [suːn] .

| Black | Emperor | start | to | smash | Earth | and | Mars | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 皇帝 | 开始 | 到 | 粉碎 | 地球 | 和 | 火星 | 很快 | . |

黑帝即将开始摧毁地球和火星。

[pər'hæps] [raɪt] [naʊ] .

| Perhaps | right | now | . |
|---|---|---|---|
| 也许 | 正确的 | 现在 | . |

或许就是现在。

[pər'hæps][ɪn] ['aʊər] .

| Perhaps | in | hour | . |
|---|---|---|---|
| 也许 | 在 | 小时 | . |

或许一个小时后。

[huː] [noʊ] ?

| Who | know | ? |
|---|---|---|
| WHO | 知道 | ? |

谁知道呢?

[spaɪ] [send] ['sɪgnəl] ['eni] [taɪm] [naʊ] .

| Spy | send | signal | any | time | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 间谍 | 发送 | 信号 | 任何 | 时间 | 现在 | . |

间谍随时可能发送信号。

[wiː; wi] [aʊt'nʌmbəd] [ten] [tuː; tə] [wʌn] .

| We | outnumbered | ten | to | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寡不敌众 | 十 | 到 | 一 | . |

我们人数是对方的十倍。

- [krʌʃ] [ˌjuː 'es] , [waɪp] [ˌjuː 'es] [aʊt] [laɪk] [ðæt] !

| Alkebar | crush | us | , | wipe | us | out | like | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 压碎 | 我们 | , | 擦拭 | 我们 | 出去 | 喜欢 | 那 | ! |

Alkebar 就这样碾碎我们，彻底消灭我们!

" [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] ['ʃɑːrpli] [tə'geðər] .

| " | He | slapped | his | palms | sharply | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 被掌掴 | 他的 | 棕榈树 | 尖锐地 | 一起 | . |

他猛地拍了一下手掌。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] , ['ɜːrθˌmæn] .

| " | But | we | do | what | we | can | , | Earthman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 做 | 什么 | 我们 | 能 | , | 地球人 | . |

“但是我们会尽力而为，地球人。”

" ['ʃelbi] [tʊk] - [koʊld] [hænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] ['hɑːrti] ['hændʃeɪk] .

| " | Shelby | took | Telaba's | cold | hand | for | a | brief | hearty | handshake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢尔比 | 采取 | - | 寒冷的 | 手 | 为了 | 一个 | 简短的 | 爽朗 | 握手 | . |

谢尔比握住特拉巴冰冷的手，与他短暂而有力地握手。

" [θæŋks] , - , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

| " | Thanks | , | Telaba | , | " | he | said | simply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | , | - | , | " | 他 | 说 | 简单地 | . |

“谢谢你，特拉巴，”他简单地说。

" [dʒæn] [ænd; ənd] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,

| " | Jan | and | I | certainly | appreciate | what | you | are | going | to | do | for | us | and | our | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一月 | 和 | 我 | 当然 | 欣赏 | 什么 | 你 | 是 | 去 | 到 | 做 | 为了 | 我们 | 和 | 我们的 | 人们 | , |

“我和简非常感谢您为我们和我们的人民所做的一切。”

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['maɪti] ['greɪtf(ə)l] [tuː] .

| and | I | know | that | if | we | are | successful | , | the | worlds | shall | be | mighty | grateful | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 那 | 如果 | 我们 | 是 | 成功的 | , | 这 | 世界 | 将 | 是 | 强大的 | 感激的 | 也 |

.

| : |
|---|
| . |

我知道，如果我们成功了，全世界都会非常感激我们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [weɪz] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] .

| They | have | ways | of | showing | their | gratitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 方式 | 的 | 显示 | 他们的 | 感激 | . |

他们有表达感激之情的方式。

[bʌt; bət] [dəunt] [biː; bi] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] .

| But | don't | be | so | sure | that | we | are | going | to | fail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 是 | 所以 | 当然 | 那 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 失败 | . |

但不要那么肯定我们会失败。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] - , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['wepən] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪ'fɔːr]

| We | have | the | Selba | , | you | know | , | and | a | new | weapon | that | has | never | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 这 | - | , | 你 | 知道 | , | 和 | 一个 | 新的 | 武器 | 那 | 有 | 绝不 | 前 |

[bɪn] [juːst] .

| been | used | . |
|---|---|---|
| 到过 | 用过的 | . |

我们有塞尔巴，你知道的，还有一种以前从未使用过的新武器。

" - [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [æn; ən] [ɪ'mens] [prə'dʒektər][fɔːr; fər][jʊː 'es] .

| " | Hekalu | was | good | enough | to | construct | an | immense | projector | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 曾是 | 好的 | 足够的 | 到 | 构造 | 一个 | 巨大 | 投影仪 | 为了 | 我们 | . |

“Hekalu 非常慷慨地为我们建造了一台巨大的投影仪。”

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌriːˈsɑːldərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['waɪɝz, 'waɪrz] ,

| Except | for | the | resoldering | of | a | few | wires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 这 | 重新焊接 | 的 | 一个 | 很少 | 电线 | , |

除了重新焊接了几根电线之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni][bʌt; bət][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['krɪst(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]

| and | the | insertion | of | a | tiny | but | important | crystal | which | I | happen | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 插入 | 的 | 一个 | 微小的 | 但 | 重要的 | 水晶 | 哪个 | 我 | 发生 | 到 | 是 |

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

| carrying | with | me | , |
|---|---|---|---|
| 携带 | 和 | 我 | , |

以及我碰巧随身携带的那颗虽小但意义重大的水晶的植入，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

| it | was | complete | and | ready | for | operation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完全的 | 和 | 准备好 | 为了 | 手术 | . |

它已完工并准备就绪。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['fjuːəld] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

| " | The | ship | is | fueled | and | ready | for | action | at | any | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船 | 是 | 燃料 | 和 | 准备好 | 为了 | 行动 | 在 | 任何 | 片刻 | . |

“这艘船燃料充足，随时准备投入战斗。”

[wen] [ðə; ði][wɜːrd] [kʌmz] [ænd; ənd][wiː; wi][set] [aʊt] , [ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] - ,

| When | the | word | comes | and | we | set | out | , | annoy | the | forces | of | Alkebar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 单词 | 来 | 和 | 我们 | 放 | 出去 | , | 烦人 | 这 | 力量 | 的 | - | , |

消息一来，我们便出发，骚扰阿尔克巴尔的军队。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [ɪn'geɪdʒ] [ɔːr][mɪks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .

| but | do | not | engage | or | mix | with | them | any | more | than | you | have | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 从事 | 或者 | 混合 | 和 | 他们 | 任何 | 更多的 | 比 | 你 | 有 | 到 | . |

但不要和他们有不必要的接触或交往。

[aɪl] [biː; bi] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] , ['redi] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [spreɪ] [ðem; ðəm] . "

| I'll | be | somewhere | around | , | ready | and | glad | to | spray | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 某处 | 大约 | , | 准备好 | 和 | 高兴的 | 到 | 喷 | 他们 | . | " |

我会在附近，随时准备并乐意喷洒它们。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , - [aɪ] - ?

| " | What | do | you | mean | , | ' | I | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | - | 我 | - | ? |

“你所谓的‘我’是什么意思？”

" [dʒæn] [pʊt] [ɪn] .

| " | Jan | put | in | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 一月 | 放 | 在 | . |

“Jan投入了。”

" [its] - [wiː; wi] , - [bɪˈkɔːz][aɪ][ɪm ˈem][ˈgoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] !

| " | It's | ' | we | , | ' | because | I | am | going | along | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | - | 我们 | , | - | 因为 | 我 | 是 | 去 | 沿着 | ! |

“是‘我们’，因为我也要一起去！”

" ['ʃelbi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [eɪs]

| " | Shelby | knew | that | the | undertaking | he | had | in | mind | was | but | an | ace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢尔比 | 知道 | 那 | 这 | 承诺 | 他 | 有 | 在 | 头脑 | 曾是 | 但 | 一个 | 高手 |

[frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [deθ] ;

| from | certain | death | ; |
|---|---|---|---|
| 从 | 肯定 | 死亡 | ; |

“谢尔比知道他计划的行动无异于死路一条；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .

| but | he | did | not | argue | with | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 争论 | 和 | 这 | 女孩 | . |

但他并没有和女孩争吵。

[hɜːr; hər] [kuːl] [wɪt] [ænd; ənd] [nɜːrv] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['helpf(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

| Her | cool | wit | and | nerve | would | be | very | helpful | , | and | besides | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 凉爽的 | 有 | 和 | 神经 | 会 | 是 | 非常 | 有帮助 | , | 和 | 除了 | 那里 | 曾是 |

['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] ,

| little | choice | , |
|---|---|---|
| 小的 | 选择 | , |

她的冷静机智和胆识会很有帮助，而且他们也别无选择。

[fɔːr; fər] [deθ] [wʌz; wəz] ['grɪmli] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| for | death | was | grimly | in | pursuit | of | all | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 死亡 | 曾是 | 阴沉地 | 在 | 追逐 | 的 | 全部 | 的 | 他们 | . |

因为死神正无情地追赶着他们每一个人。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['soʊldʒər] , " [hiː; hi] [sed] ['læfɪŋli] .

| " | Right | you | are | , | soldier | , | " | he | said | laughingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 你 | 是 | , | 士兵 | , | " | 他 | 说 | 笑着 | . |

“你说得对，士兵，”他笑着说。

" [maɪ] [mis'teik] !

| " | My | mistake | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我的 | 错误 | ! |

“我的错！”

" [ə; eɪ] [red] [laɪt] [bʌlb] [flæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

| " | A | red | light | bulb | flashed | on | the | wall | , | and | then | , | without | waiting | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 红色的 | 光 | 电灯泡 | 闪光灯 | 在 | 这 | 墙 | , | 和 | 然后 | , | 没有 | 等待 | 为了 |

[pər'mɪʃ(ə)n] ,

| permission | , |
|---|---|
| 允许 | , |

墙上闪过一盏红灯，然后，未经允许，

[ə; eɪ] [speɪs] [mæn] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['weɪvɪŋ] ['waɪldli] ,

| a | Space | Man | rushed | into | the | room | , | his | arms | waving | wildly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 空间 | 男人 | 匆忙 | 进入 | 这 | 房间 | , | 他的 | 武器 | 挥手 | 疯狂地 | , |

一个太空人冲进房间，双臂疯狂挥舞着。

[ 'fɔːmiŋ ] ['fræntɪk] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ['piːpəlz] [def] [mjuːt] ['læŋgwɪdʒ] .

| forming | frantic | signs | of | the | Star | People's | deaf | mute | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成型 | 疯狂的 | 标志 | 的 | 这 | 星星 | 人们的 | 聋 | 沉默的 | 语言 | . |

拼命地比划着星际人民的聋哑语言。

[bent] [ɪn][ə; eɪ][hæf] [kraʊtʃ] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːrmz] [flekst] , - [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

| **Bent** | **in** | **a** | **half** | **crouch** | **,** | **his** | **great** | **arms** | **flexed** | **,** | **Ankova** | **translated** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 在 | 一个 | 一半 | 蹲伏 | , | 他的 | 伟大的 | 武器 | 弯曲 | , | - | 翻译 | 为了 | 这 |

['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθiːənz] :

| **benefit** | **of** | **the** | **Earthians** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 益处 | 的 | 这 | 地球人 | : |

安科瓦半蹲着，双臂弯曲，为地球人翻译道：

" [fɔːrθ] [wɜːrld] [mæn] [ɪ'skeɪp] — [ɪn] - .

| **"** | **Fourth** | **World** | **Man** | **escape** | **—** | **in** | **Selba** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第四 | 世界 | 男人 | 逃脱 | — | 在 | - | . |

“第四世界男人的逃亡——在塞尔巴。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'treɪd] — ['sʌmwʌn] [help] [hɪm; ɪm] .

| **We** | **are** | **betrayed** | **—** | **someone** | **help** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 背叛 | — | 某人 | 帮助 | 他 | . |

我们被背叛了——谁来救救他。

[hiː; hi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɔːl'redi] .

| **He** | **out** | **of** | **sight** | **already** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出去 | 的 | 视线 | 已经 | . |

他已经消失在视线之外了。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [blæk] ['empərər] .

| **Going** | **to** | **help** | **Black** | **Emperor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 帮助 | 黑色的 | 皇帝 | . |

去帮黑帝。

[ænd; ənd] [naʊ] [red] [stɑːr] [bɜːrn] [ɪn] [speɪs] — ['spaɪz] ['wɔːrnɪŋ] — - ['fɔːrsɪz] [stɑːrt] !

| **And** | **now** | **red** | **star** | **burns** | **in** | **space** | **—** | **spy's** | **warning** | **—** | **Alkebar** | **forces** | **start** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 红色的 | 星星 | 烧伤 | 在 | 空间 | — | 间谍的 | 警告 | — | - | 力量 | 开始 | ! |

现在，一颗红星在太空中燃烧——间谍发出警告——阿尔克巴尔的部队开始行动!

" - [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['levər] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

| **"** | **Telaba** | **rushed** | **to** | **a** | **big** | **lever** | **and** | **pulled** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 匆忙 | 到 | 一个 | 大的 | 杠杆 | 和 | 拉 | 它 | . |

特拉巴冲到一个巨大的操纵杆前，拉动了它。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [trɪp] ['hæmər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paʊnd] ['pɑːndərəsli] [ɑːn][ə; eɪ]['met(ə)l] [pleɪt] [set]

| **Immediately** | **a** | **huge** | **trip** | **hammer** | **began** | **to** | **pound** | **ponderously** | **on** | **a** | **metal** | **plate** | **set** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 一个 | 巨大的 | 旅行 | 锤 | 开始 | 到 | 磅 | 沉重地 | 在 | 一个 | 金属 | 盘子 | 放 |

[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] — ['sendɪŋ] ['vaɪbret] [pʌl'seɪʃənz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [krʌst]

| **in** | **the** | **ground** | **outside** | **the** | **building** | **—** | **sending** | **vibrating** | **pulsations** | **out** | **through** | **the** | **crust** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 外部 | 这 | 建筑 | — | 发送 | 振动 | 脉动 | 出去 | 通过 | 这 | 地壳 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] — [ðə; ði][ə'lɑːrm]['sɪgnəl] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [senst] [baɪ] ['evriwʌn] [ʌv; əv]

| **of** | **the** | **planetoid** | **—** | **the** | **alarm** | **signal** | **which** | **would** | **be** | **sensed** | **by** | **everyone** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 行星体 | — | 这 | 警报 | 信号 | 哪个 | 会 | 是 | 感觉到的 | 经过 | 每个人 | 的 |

- [men] ,

| **Telaba's** | **men** | **,** |
|---|---|---|
| - | 男人 | , |

紧接着，一个巨大的绊锤开始沉重地敲击建筑物外地面上的一块金属板——震动的脉动通过小行星的地壳向外辐射——这是特拉巴所有手下都能感受到的警报信号。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .

| **telling** | **them** | **to** | **be** | **ready** | **for** | **instant** | **action** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他们 | 到 | 是 | 准备好 | 为了 | 立即的 | 行动 | . |

告诉他们做好立即采取行动的准备。

[ðə; ði] [fɔːr] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

| **The** | **four** | **looked** | **at** | **one** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 看起来 | 在 | 一 | 其他 | . |

四人互相看了一眼。

[iːtʃ] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [læst] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - [ment] ,
**Each knew what this last move of the Prince of Selba meant ,**
每个 知道 什么 这 最后的 移动 的 这 王子 的 - 意思是 ,

每个人都明白塞尔巴王子最后这一举动意味着什么。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] .
**but no one thought for a moment of giving up the fight .**
但 不 一 想法 为了 一个 片刻 的 给予 向上 这 斗争 .

但没有人有丝毫放弃战斗的念头。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]['eni] [gʊd] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] , " ['ʃelbi] [kraɪd] .
**" It won't do any good to pursue the Martian , " Shelby cried .**
" 它 惯于 做 任何 好的 到 追求 这 火星人 , " 谢尔比 哭 .

“追捕火星人没有任何用处，”谢尔比喊道。

" [ðæt] [reɪ] [prə'dʒektər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] — ['hiːd] [blæst][ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
**" That ray projector of his — he'd blast us out of existence .**
" 那 射线 投影仪 的 他的 — 他会 爆炸 我们 出去 的 存在 .

“他那台射线发射器——会把我们从这个世界上彻底抹杀掉。”

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][traɪ][tuː; tə]['hɪndər] - [ɪn'veɪʒ(ə)n] — [siːk] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɪm; ɪm] .
**All we can do is try to hinder Alkebar's invasion — seek to delay him .**
全部 我们 能 做 是 尝试 到 阻碍 - 入侵 — 寻找 到 延迟 他 .

我们所能做的就是尽力阻止阿克巴尔的入侵——想方设法拖延他。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['sʌmhaʊ] [get] [θruː] [tuː; tə][mɑːrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]
**If I could only somehow get through to Mars with the secret of the Atomic**
如果 我 可以 仅有的 不知何故 得到 通过 到 火星 和 这 秘密 的 这 原子
[reɪ] !
**Ray !**
射线 !

如果我能够设法把原子射线的秘密带到火星上就好了！

- ,
**Telaba ,**
- ,

特拉巴，

['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɪp] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] ['ɑːksɪdʒən] [sə'plaɪ] [tuː; tə][læst]
**haven't you a ship capable of carrying a large enough oxygen supply to last**
还没有 你 一个 船 有能力的 的 携带 一个 大的 足够的 氧 供应 到 最后的
[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ? "
**me for the journey ? "**
我 为了 这 旅行 ? "

你们难道没有一艘船能够携带足够我完成旅程所需的氧气吗?

" ['nevər] [maɪnd] !
**" Never mind !**
" 绝不 头脑 !

“没关系!

" - [kʌt] [ɪn] .
**" Ankova cut in .**
" - 切 在 .

安科娃插话道。

" [aɪ][goʊ] !
**" I go !**
" 我 去 !

我走!

['meni] [taɪmz] [aɪ] [bɪn] [tuː; tə][mɑːrz] .

| **Many** | **times** | **I** | **been** | **to** | **Mars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 时代 | 我 | 到过 | 到 | 火星 | . |

我去过火星很多次。

[gɪv] [ˌem 'iː][plænz] .

| **Give** | **me** | **plans** | **.** |
|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 计划 | . |

给我方案。

[aɪ][goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .

| **I** | **go** | **right** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 正确的 | 离开 | . |

我马上就去。

[aɪ] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] .

| **I** | **get** | **them** | **to** | **fight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 他们 | 到 | 斗争 | . |

我让他们打架。

" ['ʃelbi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [blæk] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

| **"** | **Shelby** | **drew** | **from** | **his** | **sleeve** | **pocket** | **the** | **black** | **case** | **containing** | **information** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢尔比 | 画 | 从 | 他的 | 袖子 | 口袋 | 这 | 黑色的 | 案件 | 包含 | 信息 |

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [reɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] - - [æt; ət][ðə; ði]

| **concerning** | **the** | **Atomic** | **Ray** | **which** | **he** | **had** | **recovered** | **from** | **Hekalu** | **Selba** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关 | 这 | 原子 | 射线 | 哪个 | 他 | 有 | 恢复 | 从 | - | - | 在 | 这 |

[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['kæptʃər] .

| **time** | **of** | **the** | **Martian's** | **capture** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 的 | 这 | 火星人的 | 捕获 | . |

“谢尔比从袖袋里掏出一个黑色盒子，里面装着有关原子射线的信息，这些信息是他俘虏火星人赫卡鲁·塞尔巴时从他那里缴获的。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['staɪləs] ['ædɪd] [ə; eɪ] [briːf] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs]

| **He** | **opened** | **it** | **,** | **and** | **with** | **his** | **stylus** | **added** | **a** | **brief** | **message** | **to** | **the** | **mass** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 它 | , | 和 | 和 | 他的 | 触控笔 | 额外 | 一个 | 简短的 | 信息 | 到 | 这 | 大量的 |

[ʌv; əv] [noʊts] [ˌɪn'saɪd] ,

| **of** | **notes** | **inside** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 笔记 | 里面 | , |

他打开它，用触控笔在里面密密麻麻的笔记上添加了一条简短的信息。

[ænd; ənd] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kəm'pleks] ['kemɪk(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] .

| **and** | **wrote** | **down** | **the** | **formula** | **for** | **a** | **certain** | **complex** | **chemical** | **compound** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 写道 | 向下 | 这 | 公式 | 为了 | 一个 | 肯定 | 复杂的 | 化学 | 化合物 | . |

并写下了某种复杂化合物的化学式。

[ðen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [mæn] .

| **Then** | **he** | **handed** | **the** | **case** | **to** | **the** | **Space** | **Man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 递交 | 这 | 案件 | 到 | 这 | 空间 | 男人 | . |

然后他把箱子交给了太空人。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ælmən]['mæk][ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv] - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , - .

| **"** | **Take** | **it** | **to** | **Alman** | **Mak** | **in** | **the** | **Checkald** | **of** | **Taboor** | **if** | **you** | **can** | **,** | **Ankova** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 它 | 到 | 阿尔曼 | 马克 | 在 | 这 | - | 的 | - | 如果 | 你 | 能 | , | - | . |

“安科娃，如果你可以的话，把它带到塔布尔的切卡尔德去找阿尔曼·马克。”

[gʊd] [lʌk] .

| **Good** | **luck** | **.** |
|---|---|---|
| 好的 | 运气 | . |

祝你好运。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃi:f] ['hɜ:rid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [ɪn]

| " | The | son | of | the | rebel | chief | hurried | from | the | room | with | the | missive | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 儿子 | 的 | 这 | 反叛 | 首席 | 慌忙 | 从 | 这 | 房间 | 和 | 这 | 信函 | 在 |

[hɪz; ɪz] [hænd] .

| his | hand | . |
|---|---|---|
| 他的 | 手 | . |

“叛军首领的儿子拿着信件匆匆离开了房间。”

['ʃelbi] [nu:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [get] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [mɑ:rz] ['ɪntu:] ['ækʃ(ə)n] [ɪn]

| Shelby | knew | in | his | heart | that | to | attempt | to | get | Earth | and | Mars | into | action | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 知道 | 在 | 他的 | 心 | 那 | 到 | 试图 | 到 | 得到 | 地球 | 和 | 火星 | 进入 | 行动 | 在 |

[taɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ju:sləs] ['dʒestʃər] ,

| time | was | a | useless | gesture | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 曾是 | 一个 | 无用 | 手势 | , |

谢尔比心里明白，试图及时让地球和火星采取行动是徒劳的。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [sə'pres] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [waɪld] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| but | he | could | not | suppress | a | thrill | of | admiration | for | this | wild | son | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 压制 | 一个 | 刺激 | 的 | 钦佩 | 为了 | 这 | 荒野 | 儿子 | 的 | 这 |

[vɔɪd] .

| void | . |
|---|---|
| 空白 | . |

但他无法抑制对这个来自虚空的狂野之子的钦佩之情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] ['met(ə)l] [ɪn] - ['meɪˌkʌp] , [hɑ:rd] [ænd; ənd] [tru:] .

| There | was | hard | mettle | in | Ankova's | makeup | , | hard | and | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 难的 | 气概 | 在 | - | 化妆品 | , | 难的 | 和 | 真的 | . |

安科娃的性格坚韧不拔，既坚强又真诚。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðæt] — [moʊst] [ʌv; əv] - [men] ['eniweɪ] .

| And | most | of | them | were | like | that | — | most | of | Telaba's | men | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 他们 | 是 | 喜欢 | 那 | — | 最多 | 的 | - | 男人 | 反正 | . |

他们中的大多数人都是那样——至少特拉巴的大多数手下都是如此。

" [ju:; jʊ] [tu:] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , " - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| " | You | two | come | with | me | , | " | Telaba | was | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 二 | 来 | 和 | 我 | , | " | - | 曾是 | 说 | . |

“你们两个跟我来，”特拉巴说道。

" [wi:; wi] [faɪt] [tə'geðər] .

| " | We | fight | together | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 斗争 | 一起 | . |

我们并肩作战。

[pʊt] [ɑ:n] [speɪs] ['su:ts] .

| Put | on | space | suits | . |
|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 空间 | 西装 | . |

穿上宇航服。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [ki:] .

| " | He | was | tapping | an | instrument | resembling | a | telegraph | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 窃听 | 一个 | 乐器 | 类似 | 一个 | 电报 | 钥匙 | . |

他当时正在敲击一个类似电报键的装置。

[ɪn] ['ju:nɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ 'mu:vmənts ] [ðə; ði] ['hevi] ['sɪgnəlɪŋ] ['hæmər] ['saʊndɪd] [aʊt] ['ɔ:rdərz]

| In | unison | with | his | movements | the | heavy | signaling | hammer | sounded | out | orders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 齐声 | 和 | 他的 | 移动 | 这 | 重的 | 信号传导 | 锤 | 听起来 | 出去 | 订单 |

[ænd; ənd] [ kə'mændz ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] .

| and | commands | to | his | forces | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 命令 | 到 | 他的 | 力量 | . |

随着他的动作，沉重的信号锤发出命令，向他的部队下达指令。

[wen] [ðə; ði] [ɜːθiːənz] [hæd; həd] [iːzd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hevi] [prə'tektɪŋ] [ə'taɪər] ,

| When | the | Earthians | had | eased | themselves | into | their | heavy | protecting | attire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 地球人 | 有 | 缓解 | 他们自己 | 进入 | 他们的 | 重的 | 保护 | 服装 | , |

当地球人穿戴好厚重的防护服后，

- [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ə; eɪ]['spaɪrəl] [ster] [ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] [er] [lɑːk] , [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

| Telaba | led | the | way | down | a | spiral | stair | and | through | an | air | lock | , | out | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 引领 | 这 | 方式 | 向下 | 一个 | 螺旋 | 楼梯 | 和 | 通过 | 一个 | 空气 | 锁 | , | 出去 | 进入 | 这 |

['oʊpən] .

| open | . |
|---|---|
| 打开 | . |

特拉巴带领众人沿着螺旋楼梯向下，穿过气闸，来到开阔地带。

[hɪr] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [grɪm] ['saɪlənt] [æk'tɪvəti] .

| Here | everything | was | grim | silent | activity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 一切 | 曾是 | 严峻 | 沉默的 | 活动 | . |

这里一切都显得阴沉而寂静。

[gruːp] ['æftər] [gruːp] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] [speɪs] [men] [pɔːd] ['skaɪwərd] .

| Group | after | group | of | mounted | Space | Men | poured | skyward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团体 | 后 | 团体 | 的 | 安装 | 空间 | 男人 | 倾倒 | 向天空 | . |

一队队骑着太空人的模型冲向天空。

- ['ɑːrmi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [θɪŋ] ;

| Telaba's | army | was | a | mighty | thing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 军队 | 曾是 | 一个 | 强大的 | 事物 | ; |

特拉巴的军队非常强大；

[wɪð; wɪθ] [lʌk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

| with | luck | it | might | have | beat | down | the | resistance | of | either | one | of | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 运气 | 它 | 可能 | 有 | 打 | 向下 | 这 | 反抗 | 的 | 任何一个 | 一 | 的 | 这 | 二 |

[p'lænɪts] .

| planets | . |
|---|---|
| 行星 | . |

如果运气好的话，它或许能够击败这两个星球中任何一个星球的抵抗力量。

[bʌt; bət] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] - [kə'lɑːs(ə)l] [hɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [peɪld] ['ɪntuː]['pɪtɪf(ə)l]

| But | when | compared | with | Alkebar's | colossal | horde | , | it | paled | into | pitiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 比较的 | 和 | - | 庞大 | 部落 | , | 它 | 苍白 | 进入 | 可怜 |

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

| insignificance | . |
|---|---|
| 微不足道 | . |

但与阿尔克巴尔庞大的军队相比，它就显得微不足道了。

[ˌnɪr'baɪ] , [ə; eɪ] [speɪs] [dɪsk] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['meʒərd] ['fʊli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn]

| Nearby | , | a | space | disc | , | which | must | have | measured | fully | two | hundred | feet | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 附近 | , | 一个 | 空间 | 光盘 | , | 哪个 | 必须 | 有 | 测量 | 完全 | 二 | 百 | 脚 | 在 |

[daɪ'æmɪtər] , ['restɪd] .

| diameter | , | rested | . |
|---|---|---|---|
| 直径 | , | 休息 | . |

附近，静静地躺着一个直径足有两百英尺的太空圆盘。

[ðə; ði] [θriː] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [laɪt] ['lædər] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

| The | three | mounted | the | light | ladder | which | led | to | the | interior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 安装 | 这 | 光 | 梯子 | 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 内部的 | . |

三人登上通往室内的轻型梯子。

[ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [tuː] [hiːt] - [reɪ] [prəd'ʒektəz] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] [dɪ'zaɪn] ,

| In | the | metal | walls | were | mounted | two | heat | - | ray | projectors | of | Martian | design | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 金属 | 墙壁 | 是 | 安装 | 二 | 热 | - | 射线 | 投影仪 | 的 | 火星人 | 设计 | , |

金属墙上安装了两台火星人设计的热射线投影仪。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [tɔːr'piːdoʊ] ['kætəˌpʌlts] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

| as | well | as | several | torpedo | catapults | and | machine | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 一些 | 鱼雷 | 弹射器 | 和 | 机器 | 枪支 | . |

以及数架鱼雷弹射器和机枪。

[tuː] [speɪs] [men] [wɜːr; wər] [in'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .

| Two | Space | Men | were | inspecting | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 空间 | 男人 | 是 | 检查 | 他们 | . |

两名宇航员正在检查它们。

- ['sɪgnəld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvər] [huː] [nelt] [wɪð; wɪθ] ['levər] [ɪn] [hænd] .

| Telaba | signaled | to | the | driver | who | knelt | with | lever | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 发出信号 | 到 | 这 | 司机 | WHO | 跪下 | 和 | 杠杆 | 在 | 手 | . |

特拉巴向司机发出信号，司机跪下，手里拿着操纵杆。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] ['trembld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ prə'pelɪŋ ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [noʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [jet]

| The | great | disc | trembled | and | the | propelling | force | which | no | human | being | had | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 光盘 | 颤抖 | 和 | 这 | 推进 | 力量 | 哪个 | 不 | 人类 | 存在 | 有 | 然而 |

['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [prə'duːs] ,

| learned | how | to | produce | , |
|---|---|---|---|---|
| 学习 | 如何 | 到 | 生产 | , |

巨大的圆盘颤抖着，迸发出人类至今尚未掌握的推进力。

[sent] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪts] ['bɜːrd(ə)n] ['hɜːrtl] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɑːrz] .

| sent | it | and | its | burden | hurtling | toward | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 它 | 和 | 它是 | 负担 | 疾驰 | 朝向 | 这 | 明星 | . |

将它和它所承载的重物一起送向星辰。

[ðə; ði] ['mɪnjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃiːf] [ 'səːkld ] [ænd; ənd] [swɜːld] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [kə'mændɚz]

| The | minions | of | the | rebel | chief | circled | and | swirled | about | their | commander's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小黄人 | 的 | 这 | 反叛 | 首席 | 圈起来 | 和 | 旋转 | 关于 | 他们的 | 指挥官的 |

[ʃɪp] [ɪn] [waɪld] ['saʊndləs] [sə'luːt] .

| ship | in | wild | soundless | salute | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 在 | 荒野 | 无声 | 礼炮 | . |

叛军首领的手下们围绕着他们的指挥官的船疯狂地盘旋，无声地行着敬礼。

- [wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] ['faɪərd] [laɪts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɚz] [ʌp]

| Telaba | was | operating | the | signaling | mechanism | which | fired | lights | of | various | colors | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 操作 | 这 | 信号传导 | 机制 | 哪个 | 被解雇 | 灯 | 的 | 各种各样的 | 颜色 | 向上 |

[θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmərd] [koʊtʃ] ,

| through | the | roof | of | the | armored | coach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 装甲 | 教练 | , |

特拉巴当时正在操作信号装置，该装置会从装甲车的车顶向上发射各种颜色的灯光。

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [ kə'mændz ] ,

| and | in | reply | to | his | flashing | commands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 回复 | 到 | 他的 | 闪烁 | 命令 | , |

并回应了他闪烁的指令，

[hɪz; ɪz] [hɔːrd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [koʊn] [wɪtʃ] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] ['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] [θruː] [ðə; ði]

| his | horde | formed | a | monster | cone | which | shot | with | ever | increasing | speed | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 部落 | 形成 | 一个 | 怪物 | 锥体 | 哪个 | 射击 | 和 | 曾经 | 增加 | 速度 | 通过 | 这 |

[vɔɪd] .

| void | . |
|---|---|
| 空白 | . |

他的大军形成了一个巨大的锥形，以越来越快的速度冲入虚空。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['gɪdinəs] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [tuː] [ɜːθiːənz] ,

| A | sickening | giddiness | came | over | the | two | Earthians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令人作呕 | 眩晕 | 来了 | 超过 | 这 | 二 | 地球人 | , |

两个地球人感到一阵令人作呕的眩晕。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] [prə'duːs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['grævəti] [hɪr] .

| for | there | were | no | devices | to | produce | artificial | gravity | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 不 | 设备 | 到 | 生产 | 人造的 | 重力 | 这里 | . |

因为这里没有制造人造重力的装置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [speɪs] ['nɔːziə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] ['ɜːrli] [ˌɪntər'plænəteri] ['træv(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| It | was | the | space | nausea | which | had | made | early | interplanetary | travel | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 空间 | 恶心 | 哪个 | 有 | 制成 | 早期的 | 星际 | 旅行 | 这样的 | 一个 |

['naɪtmer] .

| nightmare | . |
|---|---|
| 恶梦 | . |

正是太空恶心症使得早期的星际旅行成为一场噩梦。

[ðə; ði][stɑːr] ['piːp(ə)l] , [bɔːrn] [wer] ['grævəti] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt]

| The | Star | People | , | born | where | gravity | is | almost | unknown | , | were | of | course | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星星 | 人们 | , | 出生 | 在哪里 | 重力 | 是 | 几乎 | 未知 | , | 是 | 的 | 课程 | 不是 |

[ə'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

| affected | in | the | least | . |
|---|---|---|---|---|
| 做作的 | 在 | 这 | 至少 | . |

星际居民出生在几乎没有重力的地方，自然丝毫没有受到影响。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['stɑːnʃənz] [ænd; ənd][hænd] [grɪps] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['floʊtɪŋ] [friː] ,

| Clinging | to | stanchions | and | hand | grips | to | keep | themselves | from | floating | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依恋 | 到 | 支柱 | 和 | 手 | 握把 | 到 | 保持 | 他们自己 | 从 | 漂浮的 | 自由的 | , |

它们紧紧抓住支柱和扶手，以免漂浮起来。

['dʒænɪs] ['dɛrəl] [ænd; ənd] ['ɔːstən] [krept] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ænd; ənd]

| Janice | Darell | and | Austin | crept | about | the | floor | examining | the | weapons | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮丝 | 达雷尔 | 和 | 奥斯汀 | 悄悄地爬 | 关于 | 这 | 地面 | 检查 | 这 | 武器 | 和 |

['skænɪŋ] [speɪs] [ə'hed] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

| scanning | space | ahead | for | signs | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫描 | 空间 | 前方 | 为了 | 标志 | 的 | 这 | 敌人 | . |

珍妮丝·达雷尔和奥斯汀蹑手蹑脚地在地板上走动，检查武器，并扫视前方空间，寻找敌人的踪迹。

[ðeɪ] [dis'laikt] [tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [sɪk] ;

| They | disliked | to | admit | to | each | other | that | they | were | very | sick | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不喜欢 | 到 | 承认 | 到 | 每个 | 其他 | 那 | 他们 | 是 | 非常 | 生病的 | ; |

他们不愿向对方承认自己病得很重；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [ 'retʃɪŋ ] [peɪnz] [ɪn][ðer; ðər]

| but | if | they | thought | that | it | was | possible | to | forget | the | retching | pains | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 想法 | 那 | 它 | 曾是 | 可能的 | 到 | 忘记 | 这 | 干呕 | 疼痛 | 在 | 他们的 |

['stʌməks] [baɪ]['dɪlɪdʒənt][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

| stomachs | by | diligent | devotion | to | other | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胃 | 经过 | 勤奋 | 虔诚 | 到 | 其他 | 事物 | , |

但如果他们以为通过勤奋地致力于其他事情就能忘记胃里的恶心疼痛，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] .

| they | were | mistaken | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 错误 | . |

他们弄错了。

[ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [dʒæn] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst]

| Their | suffering | continued | until | Jan | remembered | that | the | force | of | this | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 痛苦 | 持续 | 直到 | 一月 | 记得 | 那 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 几乎 |

[fər'gɑːtn] ['mælədi] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'djʊst] [baɪ] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən]['teɪkən]['ɪntuː]

| forgotten | malady | could | be | reduced | by | lessening | the | amount | of | oxygen | taken | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被遗忘的 | 弊病 | 可以 | 是 | 减少 | 经过 | 减少 | 这 | 数量 | 的 | 氧 | 已采取 | 进入 |

[ðə; ði] [lʌŋz] .

| the | lungs | . |
|---|---|---|
| 这 | 肺 | . |

他们的痛苦一直持续到 Jan 想起，可以通过减少吸入肺部的氧气量来减轻这种几乎被遗忘的疾病的严重程度。

[ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnteɪk] [vælvz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['helmits] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] ,

| A | few | turns | of | the | intake | valves | of | their | helmets | accomplished | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 转弯 | 的 | 这 | 摄入量 | 阀门 | 的 | 他们的 | 头盔 | 完成 | 这 | , |

他们只需转动头盔上的进气阀几圈就能做到这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [felt] [mʌtʃ] ['betər] .

| and | they | soon | felt | much | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 很快 | 毛毡 | 很多 | 更好的 | . |

他们很快感觉好多了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] ['prez(ə)ns]

| It | was | a | long | time | before | there | were | any | indications | of | the | near | presence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 那里 | 是 | 任何 | 症状 | 的 | 这 | 靠近 | 在场 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

| of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 敌人 | . |

过了很久才出现敌人即将到来迹象。

[ə'hed] , [tuː] [ 'æstərɔidz ] [gləud] , [ə; eɪ] [dʌl] [red] .

| Ahead | , | two | asteroids | glowed | , | a | dull | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | , | 二 | 小行星 | 发光 | , | 一个 | 乏味的红色的 | | . |

前方，两颗小行星发出暗红色的光芒。

[wʌn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

| One | was | quite | close | ; | the | other | farther | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 相当 | 关闭 | ; | 这 | 其他 | 更远 | 离开 | . |

一个离得很近；另一个离得比较远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃelbi] , ['pɪrɪŋ] ['stedəli] [θruː] [hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz] , [huː] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]

| It | was | Shelby | , | peering | steadily | through | his | binoculars | , | who | first | discovered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 谢尔比 | , | 窥视 | 稳步 | 通过 | 他的 | 双筒望远镜 | , | WHO | 第一的 | 发现 | 这 |

['gloʊɪŋ] [klaʊd] ,

| glowing | cloud | , |
|---|---|---|
| 发光 | 云 | , |

是谢尔比，他正用望远镜仔细观察，最先发现了那团发光的云。

[θɪn] [ænd; ənd] [feɪnt] [laɪk] [ðə; ði] ['nebjələs] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] ,

| thin | and | faint | like | the | nebulous | substance | of | the | Milky | Way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄的 | 和 | 头晕的 | 喜欢 | 这 | 模糊的 | 物质 | 的 | 这 | 乳白色 | 方式 | , |

稀薄而模糊，如同银河系朦胧的物质。

['pɔːrɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['goʊsts] - [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raʊndɪd] [peɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər] ['æstərɔɪd] .

| pouring | up | like | ghosts | ' | hair | from | the | rounded | pate | of | the | nearer | asteroid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浇注 | 向上 | 喜欢 | 鬼魂 | - | 头发 | 从 | 这 | 圆润 | 肉酱 | 的 | 这 | 更近 | 小行星 | . |

像鬼魂的头发一样从近处小行星圆润的顶部倾泻而出。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] ,

| He | knew | that | it | was | made | up | of | countless | points | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 制成 | 向上 | 的 | 无数 | 积分 | 的 | 光 | , |

他知道它是由无数个光点组成的。

[tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

| too | small | to | be | detected | individually | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 小的 | 到 | 是 | 检测到 | 单独 | . |

太小，无法单独检测。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] - [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [klaʊd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv]

| Not | long | afterward | Telaba | discovered | a | similar | cloud | coming | from | the | second | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 长的 | 之后 | - | 发现 | 一个 | 相似的 | 云 | 未来 | 从 | 这 | 第二 | 的 |

[ðə; ði]['maɪnər] [p'lænɪts] .

| the | minor | planets | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 次要的 | 行星 | . |

不久之后，特拉巴在第二颗小行星上发现了类似的云团。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['tʃi:fs] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['eni] [æt; ət][ɔ:l] , [wʌz; wəz] [ðæt]

| The | rebel | chief's | greatest | advantage | , | if | he | had | any | at | all | , | was | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反叛 | 酋长的 | 最 | 优势 | , | 如果 | 他 | 有 | 任何 | 在 | 全部 | , | 曾是 | 那 |

[ʌv; əv] [sər'praɪz] .

| of | surprise | . |
|---|---|---|
| 的 | 惊喜 | . |

叛军首领最大的优势（如果他真有什么优势的话）就是出其不意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [saɪz][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [jet] [bɪn]

| Because | of | its | comparatively | small | size | his | force | had | probably | not | yet | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 它是 | 比较 | 小的 | 尺寸 | 他的 | 力量 | 有 | 大概 | 不是 | 然而 | 到过 |

[dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

| discovered | by | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|
| 发现 | 经过 | 这 | 敌人 | . |

由于他的部队规模相对较小，可能还没有被敌人发现。

['ku:lli] [hi:; hi] [flæʃt] [ðə; ði]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] - [reɪndʒ] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .

| Coolly | he | flashed | the | order | for | long | - | range | bombardment | formation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷静地 | 他 | 闪光灯 | 这 | 命令 | 为了 | 长的 | - | 范围 | 轰击 | 形成 | . |

他冷静地下达了远程轰炸编队的命令。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['ɑ:rmi] [spred] [aʊt] ,

| Instantly | the | army | spread | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 这 | 军队 | 传播 | 出去 | , |

军队瞬间散开，

[ 'fɔ:miŋ ] [ə; eɪ] [θɪn] ['rektæŋg(ə)l] [hu:z] [brɔ:dɪst] ['sɜ:rfɪs] [wʌz; wəz] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪn]

| forming | a | thin | rectangle | whose | broadest | surface | was | perpendicular | to | the | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成型 | 一个 | 薄的 | 长方形 | 谁 | 最广泛的 | 表面 | 曾是 | 垂直 | 到 | 这 | 线 |

[ʌv; əv]['faɪərɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['hɔ:dz] .

| of | firing | between | the | opposing | hordes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 射击 | 之间 | 这 | 反对 | 成群结队 | . |

形成一个细长的矩形，其最宽的表面垂直于对立双方的射击线。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər][ðə; ði][fɜ:rst] ['rɑ:kɪt] [tɔ:'pi:doʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [went] ,

| A | second | or | two | later | the | first | rocket | torpedoes | of | the | rebels | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 或者 | 二 | 之后 | 这 | 第一的 | 火箭 | 鱼雷 | 的 | 这 | 叛军 | 去 | , |

一两秒钟后，叛军的第一批火箭鱼雷发射出去了。

[sp'ju:ɪŋ] ['faɪər] , [tɔ:rd] [ðer; ðər] [goʊl] .

| spewing | fire | , | toward | their | goal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喷涌而出 | 火 | , | 朝向 | 他们的 | 目标 | . |

朝着目标喷吐火焰。

[ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [swɔ:rm] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] .

| In | a | steady | swarm | others | followed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 稳定的 | 蜂群 | 其他的 | 随后 | 他们 | . |

其他人则像潮水般源源不断地跟随着他们。

[ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['reɪdioʊ] [kən'troʊld] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['taɪni] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ˌæpə'rætəs]

| The | missiles | were | not | radio | controlled | and | fitted | with | tiny | television | apparatus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导弹 | 是 | 不是 | 收音机 | 受控 | 和 | 适配 | 和 | 微小的 | 电视 | 设备 |

[æz; əz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:'pi:doʊz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['træfɪk] [leɪn]

| as | were | a | few | of | the | torpedoes | employed | by | the | Interplanetary | Traffic | Lane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 鱼雷 | 受雇 | 经过 | 这 | 星际 | 交通 | 车道 |

[pə'troʊl] ,

| Patrol | , |
|---|---|
| 巡逻 | , |

这些导弹没有像星际交通巡逻队使用的某些鱼雷那样，采用无线电遥控并装有微型电视设备。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] [reɪndʒ] [wʌz; wəz] [noʊn] ,

| but | since | the | approximate | range | was | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 这 | 近似 | 范围 | 曾是 | 已知 | , |

但由于大致范围是已知的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][set][ðə; ði][taɪm] [fjuːziz][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['tʃɑːrdʒɪz] [wʊd] [ɪk'sploʊd][ɪn]

| it | was | easy | to | set | the | time | fuses | so | that | the | atomic | charges | would | explode | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 放 | 这 | 时间 | 保险丝 | 所以 | 那 | 这 | 原子 | 收费 | 会 | 爆炸 | 在 |

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['densli] - [pækt] ['enəmi] .

| the | midst | of | the | densely | - | packed | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中间 | 的 | 这 | 密集地 | - | 包装 | 敌人 | . |

设置定时引信很容易，这样原子弹就会在密集的敌军阵地中爆炸。

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['ɛniːˌwənz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

| Without | asking | anyone's | permission | , |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 问 | 任何人的 | 允许 | , |

未经任何人许可，

[ðə; ði] [ɜːθiːənz] [hæd; həd] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kætəˌpʌlts] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ]

| the | Earthians | had | appropriated | a | pair | of | catapults | and | were | working |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 有 | 挪用 | 一个 | 一对 | 的 | 弹射器 | 和 | 是 | 在职的 |

[ðem; ðəm] [laɪk] ['diːmənz] .

| them | like | demons | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 喜欢 | 恶魔 | . |

地球人夺取了两台投石机，并且像魔鬼一样疯狂地使用它们。

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kræm][ðə; ði][ten] - [paʊnd] ['rɑːkəts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| As | fast | as | they | could | cram | the | ten | - | pound | rockets | into | the | breeches | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 可以 | 塞满 | 这 | 十 | - | 磅 | 火箭 | 进入 | 这 | 马裤 | 的 | 这 |

[tjʊb] ,

| tubes | , |
|---|---|
| 管子 | , |

他们以最快的速度将十磅重的火箭塞进发射管的膛口里。

[ðə; ði][prəd'ʒektaɪlz] [striːkt] [aʊt] [ɪn] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [griːn] [fleɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]

| the | projectiles | streaked | out | in | flashes | of | green | flame | toward | the | nearest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抛射物 | 条纹 | 出去 | 在 | 闪光灯 | 的 | 绿色的 | 火焰 | 朝向 | 这 | 最近的 | 的 | 这 |

['nebjələs] [klaʊdz] .

| nebulous | clouds | . |
|---|---|---|
| 模糊的 | 云 | . |

炮弹划出一道道绿色的火焰，朝着最近的一片云雾飞去。

['ʃelbi] [wʌz; wəz] ['swetɪŋ] ['fjʊriəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] ,

| Shelby | was | sweating | furiously | from | the | exertion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 曾是 | 出汗 | 愤怒地 | 从 | 这 | 用力 | , |

谢尔比因为剧烈运动而汗流浃背。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] ['ɑːrmər][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɪn]

| and | the | moisture | absorption | apparatus | of | his | space | armor | was | putting | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水分 | 吸收 | 设备 | 的 | 他的 | 空间 | 盔甲 | 曾是 | 推杆 | 在 |

[sʌm; səm] [tʌf] ['sɜːrvɪs] .

| some | tough | service | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 艰难的 | 服务 | . |

他的太空装甲的吸湿装置正在承受着巨大的压力。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət]['dʒænɪs] ['wɜːrkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| Occasionally | he | glanced | at | Janice | working | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 他 | 瞥了一眼 | 在 | 珍妮丝 | 在职的 | 旁 | 他 | . |

他偶尔会瞥一眼在他身旁工作的詹妮丝。

[hɜːr; hər] [feɪs] , ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [gleɪzd] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['helmɪt] , [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd]

| Her | face | , | visible | through | the | glazed | front | of | her | helmet | , | was | white | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | , | 可见的 | 通过 | 这 | 釉面 | 正面 | 的 | 她 | 头盔 | , | 曾是 | 白色的 | 和 |

[set] — ['ɔːlmoʊst][hɑːrd] .

| set | — | almost | hard | . |
|---|---|---|---|---|
| 放 | — | 几乎 | 难的 | . |

透过头盔的玻璃前部可以看到她的脸，脸色苍白僵硬，几乎像石头一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['baʊndləs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɜːrm] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

| And | there | was | boundless | determination | in | the | firm | curve | of | her | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 无边无际 | 决心 | 在 | 这 | 公司 | 曲线 | 的 | 她 | 小的 |

['raʊndɪd] [tʃɪn] .

| rounded | chin | . |
|---|---|---|
| 圆润 | 下巴 | . |

她圆润的小下巴线条坚定，透着一股无比的决心。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['riːəl]

| He | liked | her | attitude | , | but | it | was | better | to | take | it | easy | until | the | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 她 | 态度 | , | 但 | 它 | 曾是 | 更好的 | 到 | 拿 | 它 | 简单的 | 直到 | 这 | 真实的 |

['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn] .

| fighting | began | . |
|---|---|---|
| 斗争 | 开始 | . |

他喜欢她的态度，但最好还是等到真正的战斗开始后再行动。

" [sloʊ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , ['soʊldʒər] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

| " | Slow | up | a | bit | , | soldier | , | " | he | remarked | into | his | transmitter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 慢的 | 向上 | 一个 | 少量 | , | 士兵 | , | " | 他 | 评论 | 进入 | 他的 | 发射机 | . |

“慢点，士兵，”他对着通讯器说道。

" ['paʊdər] [jʊr; jər][noʊz] !

| " | Powder | your | nose | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 粉末 | 你的 | 鼻子 | ! |

“扑扑你的鼻子！”

" [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

| " | Her | face | brightened | as | she | turned | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 脸 | 明亮 | 作为 | 她 | 转向 | 朝向 | 他 | . |

她转过身看向他，脸上绽放出笑容。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['paʊdər] [maɪ][noʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['paʊtɪŋ] .

| " | I | wish | I | could | powder | my | nose | , | " | she | said | , | pouting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 粉末 | 我的 | 鼻子 | , | " | 她 | 说 | , | 撅嘴 | . |

“我真希望我能补补鼻子，”她嘟着嘴说。

" ['oʊnli][aɪ][kɑːnt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

| " | Only | I | can't | reach | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 我 | 不能 | 抵达 | 它 | ! | " |

“只是我够不着！”

" [tuː] [bæd] .

| " | Too | bad | . |
|---|---|---|---|
| " | 也 | 坏的 | . |

“太糟糕了。

[ðiːz] [speɪs] ['suːts][rɑːb][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [trɪks] . "

| These | space | suits | rob | a | girl | of | so | many | of | her | exquisite | little | tricks | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 空间 | 西装 | 抢 | 一个 | 女孩 | 的 | 所以 | 许多 | 的 | 她 | 精美的 | 小的 | 技巧 | . | " |

这些太空服剥夺了女孩许多精妙的小技巧。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] ,

| " | Well | , | " | she | put | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 她 | 放 | 在 | , |

“嗯，”她插嘴道。

" [aɪ][kæn; kən] [stɪl] ['kʌvər] [ʌp] [maɪ] [jɔːnz] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðɪs] ['pæstaɪm] [tuː] [mʌtʃ]
**" I can still cover up my yawns with my hand if I find this pastime too much**
" 我 能 仍然 覆盖 向上 我的 打哈欠 和 我的 手 如果 我 寻找 这 消遣 也 很多
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːr] .
**of a bore .**
的 一个 钻孔 .

“如果我觉得这项消遣太无聊，我还可以捂住我的哈欠。”

" [ðeɪ] [bəuθ] ['tʃʌkld] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dʒoʊk] .
**" They both chuckled at this little joke .**
" 他们 两个都 轻笑 在 这 小的 开玩笑 .

他们俩都被这个小笑话逗笑了。

['dʒænɪs] [tʊk] [ðə; ði][læst] ['mɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['emptiɪŋ] [ænd; ənd]
**Janice took the last missile from the case she had been emptying and**
珍妮丝 采取 这 最后的 导弹 从 这 案件 她 有 到过 清空 和
[ræmd] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] .
**rammed it home .**
撞倒 它 家 .

珍妮丝从她正在清空的箱子里取出最后一枚导弹，猛地将其击入弹膛。

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['lænjərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌdɪŋ] [dʒoʊlt][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts]
**She jerked the lanyard , and with a thudding jolt the torpedo was on its**
她 猛地一抖 这 挂绳 , 和 和 一个 砰砰声 颠簸 这 鱼雷 曾是 在 它是
[wei] .
**way .**
方式 .

她猛地拉动系绳，随着一声闷响，鱼雷发射出去了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv] - [θruː] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][pɔːrt] .
**Then she paused to scan the horde of Alkebar through an observation port .**
然后 她 暂停 到 扫描 这 部落 的 - 通过 一个 观察 港口 .

然后她停下来，透过观察口扫视阿尔克巴尔的军队。

" [hə'rɑː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wɪə(r)] ['skɔːrɪŋ] !
**" Hurrah , " she cried , " we're scoring !**
" 欢呼 , " 她 哭 , " 是 得分 !

“好耶！”她喊道，“我们得分了！”

" [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪskən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɜːrid] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['smәʊldərɪŋ] [piːs] , ['ʃelbi] [lʊkt] [ʌp]
**" Without discontinuing his hurried feeding of his smoldering piece , Shelby looked up**
" 没有 停止 他的 慌忙 喂养 的 他的 闷烧 片 , 谢尔比 看起来 向上
.
**:**
.

“谢尔比一边匆忙地往嘴里塞着还在冒烟的烟斗，一边抬起头来。

[ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] [groʊn] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
**The cloud had grown considerably in the few moments of action .**
这 云 有 生长 相当 在 这 很少 时刻 的 行动 .

在短短几分钟内，云层迅速增大。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [naʊ] ,
**It had cleared the asteroid now ,**
它 有 已清除 这 小行星 现在 ,

它现在已经清除了小行星。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['nebjələs] [spɑːt] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['ɛmpɝɝz]

| and | the | other | nebulous | spot | that | marked | the | position | of | the | Black | Emperor's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 模糊的 | 点 | 那 | 标记 | 这 | 位置 | 的 | 这 | 黑色的 | 皇帝的 |

['sekənd] ['ɑːrmi] ,

| second | army | , |
|---|---|---|
| 第二 | 军队 | , |

还有另一个模糊不清的地点，那里标志着黑帝第二支军队的位置。

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [mɜːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| was | coming | up | to | merge | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 未来 | 向上 | 到 | 合并 | 和 | 它 | . |

正准备与它合并。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klaʊd] ,

| In | the | midst | of | the | first | cloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 第一的 | 云 | , |

在第一片云雾缭绕之中，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [speks] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] — [ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [tɔː'piːdəʊz] [wɜːr; wər]

| hundreds | of | minute | specks | of | light | were | flashing | — | the | atomic | torpedoes | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 分钟 | 斑点 | 的 | 光 | 是 | 闪烁 | — | 这 | 原子 | 鱼雷 | 是 |

[ɪk'sploʊdɪŋ] .

| exploding | . |
|---|---|
| 爆炸 | . |

数百个细小的光点闪烁着——原子鱼雷爆炸了。

[ðə; ði] [saɪt] [ri'maindid] ['ʃelbi] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [lenz] [ʌv; əv]

| The | sight | reminded | Shelby | of | what | he | had | so | often | seen | through | the | lens | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 提醒 | 谢尔比 | 的 | 什么 | 他 | 有 | 所以 | 经常 | 已见 | 通过 | 这 | 镜片 | 的 |

[ə; eɪ] - .

| a | spintharoscope | . |
|---|---|---|
| 一个 | - | . |

眼前的景象让谢尔比想起了他经常透过旋转镜看到的景象。

- ['ɑːrmi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['ræpɪdli] [ɪn] [ə'pærənt] [saɪz] .

| Alkebar's | army | continued | to | increase | rapidly | in | apparent | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 军队 | 持续 | 到 | 增加 | 快速 | 在 | 明显 | 尺寸 | . |

阿尔克巴尔的军队规模似乎继续迅速增长。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [ə'miːbə] .

| It | looked | like | a | monster | amœba | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 怪物 | 阿米巴 | . |

它看起来像一只巨大的变形虫。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ə'miːbə] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪð] , [tuː; tə] [swel] [ʌp] [ænd; ənd] [groʊ]

| But | now | the | amœba | was | beginning | to | writhe | , | to | swell | up | and | grow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 阿米巴 | 曾是 | 开始 | 到 | 翻腾 | , | 到 | 膨胀 | 向上 | 和 | 生长 |

['dɪmər] .

| dimmer | . |
|---|---|
| 调光器 | . |

但现在变形虫开始扭动，膨胀，颜色也变暗了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [aʊt] [lɔːŋ] ['sɪnjuəs] ['suːdəˌpɑːd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [groʊp] ['æŋgrəli] .

| It | shot | out | long | sinuous | pseudopods | that | seemed | to | grope | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 射击 | 出去 | 长的 | 蜿蜒 | 伪足 | 那 | 似乎 | 到 | 摸索 | 愤怒地 | . |

它伸出长长的、弯曲的伪足，似乎在愤怒地摸索。

[bəuθ] [ɜːθiːənz] [senst] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

| Both | Earthians | sensed | that | the | fight | was | about | to | begin | in | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 地球人 | 感觉到的 | 那 | 这 | 斗争 | 曾是 | 关于 | 到 | 开始 | 在 | 认真 | . |

两位地球人都感觉到，真正的战斗即将开始。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['vɪgər] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ dis'tʃa:dʒiŋ ] [ðə; ði]

| With | renewed | vigor | they | fell | to | the | task | of | loading | and | discharging | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更新 | 活力 | 他们 | 跌倒 | 到 | 这 | 任务 | 的 | 加载中 | 和 | 出院 | 这 |

['kætəˌpʌlts] ;

| catapults | ; |
|---|---|
| 弹射器 | ; |

他们精神抖擞地投入到装卸弹射器的工作中；

[ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tu:] [speɪs] [men] [hu:] ['æktɪd][æz; əz] ['gʌnə(r)] ,

| and | close | beside | them | the | two | Space | Men | who | acted | as | gunners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 旁 | 他们 | 这 | 二 | 空间 | 男人 | WHO | 行动 | 作为 | 炮手 | , |

在他们旁边是两名担任炮手的太空人。

['leɪbərd] ['ku:lli] [ænd; ənd] [mə'θɑ:dɪkli] ['oʊvər][ðer; ðər] ['wɛpənz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] ['greɪtər]

| labored | coolly | and | methodically | over | their | weapons | , | but | with | even | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辛勤劳作 | 冷静地 | 和 | 有条不紊 | 超过 | 他们的 | 武器 | , | 但 | 和 | 甚至 | 更大的 |

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

| efficiency | , |
|---|---|
| 效率 | , |

他们冷静而有条不紊地修理着武器，而且效率更高。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['θɜ:roʊ] .

| for | their | training | had | been | long | and | thorough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 训练 | 有 | 到过 | 长的 | 和 | 彻底 | . |

因为他们的训练时间很长，而且非常全面。

- [wɜ:rkt] [ðə; ði] ['levərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] ['mekənɪzəm] ,

| Telaba | worked | the | levers | of | the | signaling | mechanism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 工作 | 这 | 杠杆 | 的 | 这 | 信号传导 | 机制 | , |

特拉巴运用了信号传递机制的杠杆，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['pɜ:rp(ə)l][stɑ:r]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [ʃɑ:t] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [bæk]

| and | a | brilliant | purple | star | visible | to | all | his | henchmen | shot | up | over | the | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 杰出的 | 紫色的 | 星星 | 可见的 | 到 | 全部 | 他的 | 喽啰 | 射击 | 向上 | 超过 | 这 | 后退 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bi:st] .

| of | his | beast | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 兽 | . |

一颗耀眼的紫色星星从他坐骑的背上射出，他的所有手下都能看到。

[ðeɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri:d] [ɪts] ['mi:nɪŋ] .

| They | saw | it | and | read | its | meaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 它 | 和 | 读 | 它是 | 意义 | . |

他们看到了，也读懂了它的含义。

[spred] [aʊt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['enəmi] ['faɪər] !

| Spread | out | to | avoid | enemy | fire | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 出去 | 到 | 避免 | 敌人 | 火 | ! |

分散开来躲避敌方火力！

[æz; əz][wʌn][mæn] [ðeɪ] [əu'beid] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nʌn] [tu:] [su:n] .

| As | one | man | they | obeyed | , | but | they | were | none | too | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 男人 | 他们 | 服从 | , | 但 | 他们 | 是 | 没有任何 | 也 | 很快 | . |

他们一致服从，但他们来得正是时候。

[wɪð; wɪθ] [ə'brʌpt] ['sʌdnnəs] [ðə; ði] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['flæʃɪŋ] [deθ] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm]

| With | abrupt | suddenness | the | maelstrom | of | silent | flashing | death | was | upon | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 突然 | 这 | 漩涡 | 的 | 沉默的 | 闪烁 | 死亡 | 曾是 | 之上 | 他们 |

.

| : |
|---|
| . |

猝不及防之下，无声的死亡风暴席卷了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθiːənz] — [ðoʊz] ['saʊndləs] [gloʊbz] [ʌv; əv] [griːn]

| It | was | a | pretty | sight | to | the | Earthians | — | those | soundless | globes | of | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 视线 | 到 | 这 | 地球人 | — | 那些 | 无声 | 地球仪 | 的 | 绿色的 |

[fleɪm] [ðæt] [gləud] ['dæzlɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['ɪnstənt] ,

| flame | that | glowed | dazzling | for | an | infinitesimal | instant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 那 | 发光 | 耀眼的 | 为了 | 一个 | 无穷小 | 立即的 | , |

对地球人来说，那是一幅美丽的景象——那些无声的绿色火焰球，在极短的瞬间闪耀着耀眼的光芒。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ['raɪf(ə)l] ['bærəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsɪŋ]

| on | the | rich | jewels | and | polished | rifle | barrels | of | the | hordesmen | coursing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 富有的 | 珠宝 | 和 | 抛光 | 步枪 | 桶 | 的 | 这 | 游击队员 | 赛跑 |

[kloʊz] [baɪ] .

| close | by | . |
|---|---|---|
| 关闭 | 经过 | . |

在附近奔涌而来的部落士兵们华丽的珠宝和锃亮的步枪枪管上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [di'siːvd] .

| But | they | were | not | deceived | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 不是 | 受骗 | . |

但他们并没有被欺骗。

[ə; eɪ] [speɪs] [mæn] ['vænɪʃt] , [tɔːrn][tuː; tə]['taɪni] ['frægmənts] [ðæt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːzmɪk] [dʌst]

| A | Space | Man | vanished | , | torn | to | tiny | fragments | that | mixed | with | the | cosmic | dust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 空间 | 男人 | 消失了 | , | 撕裂 | 到 | 微小的 | 片段 | 那 | 混合 | 和 | 这 | 宇宙 | 灰尘 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] .

| of | the | void | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 空白 | . |

一名宇航员消失了，被撕成碎片，与宇宙尘埃混杂在一起。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][dɪsk] , ['berɪŋ] [ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l]['bæt(ə)l][kɑːr] , [wʌz; wəz][hɪt] ,

| A | huge | disc | , | bearing | a | cylindrical | battle | car | , | was | hit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 光盘 | , | 轴承 | 一个 | 圆柱体 | 战斗 | 车 | , | 曾是 | 打 | , |

一个巨大的圆盘状物体被击中，圆盘上载着一辆圆柱形战车。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒægɪd] [hoʊl] [tɔːrn][ɪn][ɪts] [saɪd] .

| and | a | jagged | hole | torn | in | its | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 锯齿状 | 洞 | 撕裂 | 在 | 它是 | 边 | . |

侧面撕开了一个参差不齐的大洞。

[ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] ['kreɪzɪli] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

| It | twisted | crazily | , | turning | over | and | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 扭曲 | 疯狂地 | , | 转弯 | 超过 | 和 | 超过 | . |

它疯狂地扭动着，翻来覆去地转着。

['ɔːstən] [ænd; ənd][dʒæn] [felt] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʃel] ['frægmənts] ['bæŋɪŋ] ['vaɪələntli] [ə'genst]

| Austin | and | Jan | felt | the | vibration | of | shell | fragments | banging | violently | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥斯汀 | 和 | 一月 | 毛毡 | 这 | 振动 | 的 | 壳 | 片段 | 砰砰作响 | 暴力 | 反对 |

[ðer; ðər] [oʊn] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

| their | own | vehicle | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 车辆 | . |

奥斯汀和简感觉到炮弹碎片猛烈撞击着他们的车辆，震动感十分强烈。

[ðə; ði] ['nɪrər] ['nebjələs] [klaʊd] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klaʊd] [naʊ] .

| The | nearer | nebulous | cloud | had | ceased | to | be | a | cloud | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更近 | 模糊的 | 云 | 有 | 停止 | 到 | 是 | 一个 | 云 | 现在 | . |

远处那团朦胧的云朵现在已经不再是云了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪriəd] [swɔːrm] [ʌv; əv] [dɪm] [speks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːθiːənz]

| It | had | resolved | itself | into | a | myriad | swarm | of | dim | specks | which | the | Earthians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 已解决 | 本身 | 进入 | 一个 | 无数 | 蜂群 | 的 | 暗淡 | 斑点 | 哪个 | 这 | 地球人 |

[nuː] [wɜːr; wər] [speɪs] [men] .

| knew | were | Space | Men | . |
|---|---|---|---|---|
| 知道 | 是 | 空间 | 男人 | . |

它分解成无数暗淡的小点，地球人知道那是太空人。

['pleɪnli] - ['mɪnjənz] [wɜːr; wər] [ 'tʃɑːdʒɪŋ ] ['ræpɪdli] ,

| Plainly | Alkebar's | minions | were | charging | rapidly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | - | 小黄人 | 是 | 收费 | 快速 | , |

显然，阿克巴尔的手下正在快速冲锋。

[bent] [ɑːn] ['waɪpɪŋ] - ['smɔːlər] [fɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [wʌn] [bloʊ] .

| bent | on | wiping | Telaba's | smaller | force | out | of | existence | at | one | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 在 | 擦拭 | - | 较小的 | 力量 | 出去 | 的 | 存在 | 在 | 一 | 吹 | . |

一心想一举消灭特拉巴人数较少的部队。

[ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] ['dʌbld] , ['tripld] , [kwɔ'druːpəld] [ɪn] [ɪn'tensəti] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl]

| The | bombardment | doubled | , | tripled | , | quadrupled | in | intensity | until | it | seemed | that | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轰击 | 双倍 | , | 三倍 | , | 四倍 | 在 | 强度 | 直到 | 它 | 似乎 | 那 | 全部 |

[speɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['faɪər] .

| space | had | turned | to | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 空间 | 有 | 转向 | 到 | 火 | . |

轰炸的强度翻倍、三倍、四倍，直到整个空间似乎都变成了火海。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [blæst][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['biːɪŋ]

| Before | the | withering | blast | the | army | of | the | rebel | chief | was | speedily | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 枯萎 | 爆炸 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 反叛 | 首席 | 曾是 | 迅速地 | 存在 |

[dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] ['drɪftɪŋ] ['rekɪdʒ] .

| dissolved | into | drifting | wreckage | . |
|---|---|---|---|---|
| 溶解 | 进入 | 漂流 | 残骸 | . |

在毁灭性的爆炸之前，叛军首领的军队迅速瓦解，化作漂浮的残骸。

[æn; ən] [ɪk'sploʊdɪŋ] [tɔːr'piːdoʊ] [rɪpt] ['sevrəl] [ jaːdz ] [ʌv; əv]['ɑːrmər][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] -

| An | exploding | torpedo | ripped | several | yards | of | armor | from | one | side | of | Telaba's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 爆炸 | 鱼雷 | 撕裂 | 一些 | 码 | 的 | 盔甲 | 从 | 一 | 边 | 的 | - |

['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] ['gʌnə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mæŋgld] [pʌlp] [frʌm; frəm]

| vehicle | and | reduced | one | of | his | black | gunners | to | a | mangled | pulp | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车辆 | 和 | 减少 | 一 | 的 | 他的 | 黑色的 | 炮手 | 到 | 一个 | 残缺不全 | 纸浆 | 从 |

[wɪtʃ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['fluːɪd] [spɜːrt] .

| which | the | purple | fluid | spurted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 紫色的 | 体液 | 喷涌而出 | . |

一枚爆炸的鱼雷从特拉巴的车辆一侧撕下了几码厚的装甲，并将他的一名黑人炮手炸成了血肉模糊的肉泥，紫色的液体从肉泥中喷涌而出。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [tɜːrnd] [ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] [kəm'pliːtli] ['oʊvər] .

| The | force | of | the | concussion | turned | the | great | disc | completely | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 这 | 脑震荡 | 转向 | 这 | 伟大的 | 光盘 | 完全地 | 超过 | . |

冲击力使巨大的圆盘完全翻转过来。

['bætərd] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [griːn] [gler] ,

| Battered | and | blinded | by | the | green | glare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤痕累累 | 和 | 失明 | 经过 | 这 | 绿色的 | 强光 | , |

被绿色强光刺得睁不开眼，

[wɪtʃ] [ɪk'siːdɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn] [ɪn'tensəti] [ðə; ði] [ɜːθiːənz] ['tʌmbld] [ə'genst]

| **which** | **exceeded** | **even** | **the** | **sun** | **of** | **the** | **void** | **in** | **intensity** | **the** | **Earthians** | **tumbled** | **against** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 超出 | 甚至 | 这 | 太阳 | 的 | 这 | 空白 | 在 | 强度 | 这 | 地球人 | 翻滚 | 反对 |

[ðer; ðər] ['wɛpənz] .

| **their** | **weapons** | **.** |
|---|---|---|
| 他们的 | 武器 | . |

其强度甚至超过了虚空中的太阳，地球人奋力反抗，用武器攻击。

['dʒænɪs] ['dɛrəl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [skriːm] [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] — ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps]

| **Janice** | **Darell** | **started** | **to** | **scream** | **but** | **managed** | **to** | **check** | **it** | **—** | **biting** | **her** | **lips** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍妮丝 | 达雷尔 | 开始 | 到 | 尖叫 | 但 | 管理 | 到 | 查看 | 它 | — | 咬 | 她 | 嘴唇 |

['sævɪdʒli] .

| **savagely** | **.** |
|---|---|
| 野蛮地 | . |

珍妮丝·达雷尔开始尖叫，但她还是设法控制住了自己——狠狠地咬着嘴唇。

[æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] ['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði][hjuːdʒ]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['weivəd] .

| **An** | **explosive** | **rifle** | **bullet** | **struck** | **the** | **huge** | **vehicle** | **,** | **and** | **it** | **wavered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 爆炸物 | 步枪 | 子弹 | 击 | 这 | 巨大的 | 车辆 | , | 和 | 它 | 犹豫不决 | . |

一颗爆炸性步枪子弹击中了这辆巨型车辆，车身摇晃了一下。

['ʃelbi] [spoʊk] [tuː; tə] - [huː] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] ['fɜːrmli][tuː; tə][ə; eɪ]['stæntʃən,'stɑːntʃən][wɪð; wɪθ][wʌn]

| **Shelby** | **spoke** | **to** | **Telaba** | **who** | **was** | **clinging** | **firmly** | **to** | **a** | **stanchion** | **with** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 辐 | 到 | - | WHO | 曾是 | 依恋 | 牢牢 | 到 | 一个 | 支柱 | 和 | 一 |

[hænd][ænd; ənd] ['ɑpəretɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəlɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

| **hand** | **and** | **operating** | **his** | **signaling** | **machine** | **with** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 和 | 操作 | 他的 | 信号传导 | 机器 | 和 | 这 | 其他 | . |

谢尔比和特拉巴交谈起来，特拉巴一手紧紧抓住一根支柱，另一手操作着他的信号机。

" [tɜːrn] [bæk] , [tʃiːf] , " [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [əd'vaɪzd] .

| **"** | **Turn** | **back** | **,** | **chief** | **,** | **"** | **the** | **Earthman** | **advised** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 转动 | 后退 | , | 首席 | , | " | 这 | 地球人 | 建议 | . |

“回头吧，酋长，”地球人劝道。

" ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['moʊtɪv] [ɪz][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ðem; ðəm] .

| **"** | **Our** | **only** | **motive** | **is** | **to** | **annoy** | **them** | **and** | **delay** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 仅有的 | 动机 | 是 | 到 | 烦人 | 他们 | 和 | 延迟 | 他们 | . |

“我们唯一的目的就是激怒他们，拖延他们的时间。”

[tuː; tə] [kən'tɪnjuːˌ] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [kæn; kən] [miːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'strʌkʃn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər]

| **To** | **continue** | **this** | **charge** | **can** | **mean** | **nothing** | **but** | **destruction** | **for** | **our** | **entire** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 继续 | 这 | 收费 | 能 | 意思是 | 没有什么 | 但 | 破坏 | 为了 | 我们的 | 全部的 |

[fɔːrs] .

| **force** | **.** |
|---|---|
| 力量 | . |

继续这种冲锋只会给我们的整个部队带来毁灭性的后果。

" - [senst] [ðə; ði]['ment(ə)l] [vaɪ'breɪʃnz] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ] ['ʃelbiːz] [wɜːrdz] .

| **"** | **Telaba** | **sensed** | **the** | **mental** | **vibrations** | **that** | **went** | **with** | **Shelby's** | **words** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 感觉到的 | 这 | 精神的 | 振动 | 那 | 去 | 和 | 谢尔比的 | 字 | . |

“特拉巴感受到了谢尔比的话语中所蕴含的精神震动。”

" [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ['kænɑːt] [duː] , ['ɜːrθˌmæn] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **To** | **turn** | **back** | **cannot** | **do** | **,** | **Earthman** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 转动 | 后退 | 不能 | 做 | , | 地球人 | , | " | 他 | 说 | . |

“回头路走不通了，地球人，”他说。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪbrənt] [noʊt] [ʌv; əv]

| And | it | seemed | to | the | young | engineer | that | there | was | a | vibrant | note | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 到 | 这 | 年轻的 | 工程师 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 充满活力 | 笔记 | 的 |

['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌtelɪˈpæθɪk] [vɔɪs] .

| sadness | in | his | telepathic | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 悲伤 | 在 | 他的 | 心灵感应 | 嗓音 | . |

这位年轻的工程师似乎觉得，他的心灵感应声音中蕴含着一丝淡淡的悲伤。

" [lʊk] !

| " | Look | ! |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

“看！

[juː; jʊ] [siː] [ɔːl] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['kætəˌpʌlts] [pɔɪnt] ['fɔːrwərd] ['oʊnli] .

| You | see | all | guns | and | catapults | point | forward | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 全部 | 枪支 | 和 | 弹射器 | 观点 | 向前 | 仅有的 | . |

你看，所有的大炮和投石机都只指向前方。

[nɑːt] [swɪŋ] [tuː; tə] [rɪr] — [seɪm] [ɑːn][ɔːl] [gʌn] [kɑːrz] .

| Not | swing | to | rear | — | same | on | all | gun | cars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 摇摆 | 到 | 后部 | — | 相同的 | 在 | 全部 | 枪 | 汽车 | . |

不要向后摆动——所有炮车都一样。

[ɪf] [rʌn] , [nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] ['tʃeɪsɪŋ] ['enəmi] .

| If | run | , | not | possible | to | shoot | at | chasing | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 跑步 | , | 不是 | 可能的 | 到 | 射击 | 在 | 追逐 | 敌人 | . |

如果奔跑，就无法向追击的敌人射击。

[ðen] [ðeɪ] [get] [ˌjuː 'es] .

| Then | they | get | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 得到 | 我们 | . |

然后他们就抓到我们了。

[ðæt] - [aɪ'diːə][soʊ][hɪz; ɪz][men][mʌst; məst] [teɪk] [ə'fensɪv] [ɔːr][daɪ] .

| That | Alkebar's | idea | so | his | men | must | take | offensive | or | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | - | 主意 | 所以 | 他的 | 男人 | 必须 | 拿 | 进攻 | 或者 | 死 | . |

这是阿克巴尔的主意，所以他的士兵要么进攻，要么死。

[hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɔːŋ] . "

| He | think | that | make | them | strong | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 那 | 制作 | 他们 | 强的 | . | " |

他认为这能让他们变得更强大。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪflmən] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['hændikæpt] , " ['ʃelbi] [pə'sistid] .

| " | But | the | riflemen | are | not | so | handicapped | , | " | Shelby | persisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 步枪兵 | 是 | 不是 | 所以 | 残疾人 | , | " | 谢尔比 | 持续 | . |

“但是步枪兵就没有那么大的劣势，”谢尔比坚持说。

" [wiː; wi][kæn; kən][daɪ] [hɪr] [ɪf] ['nesəseri] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] .

| " | We | can | die | here | if | necessary | , | but | someone | must | live | to | carry | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 死 | 这里 | 如果 | 必要的 | , | 但 | 某人 | 必须 | 居住 | 到 | 携带 | 在 | . |

“必要时我们可以死在这里，但总要有人活下去继续前进。”

['ɔːrdər][ðem; ðəm] [bæk] !

| Order | them | back | ! |
|---|---|---|---|
| 命令 | 他们 | 后退 | ! |

把它们退回去！

" [ðə; ði] ['tʃiːftən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['bʌlbəs] [hed] .

| " | The | chieftain | shook | his | bulbous | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 头目 | 摇晃 | 他的 | 球状的 | 头 | . |

酋长摇了摇他那硕大的脑袋。

" [tuː; tə][traɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] — ['juːsləs] .
" To try what you say — useless .
" 到 尝试 什么 你 说 — 无用 .

“按照你说的做——没用。”

[ðeɪ] [nɑːt] ['dezərt] ['kɒmreɪdz] [ɔːr] [kɪŋ] .
They not desert comrades or king .
他们 不是 沙漠 同志们 或者 国王 .

他们不会抛弃战友或国王。

[ɪf] [aɪ] [kə'mænd] , [ðeɪ] [ˌdɪsə'beɪ] .
If I command , they disobey .
如果 我 命令 , 他们 违 .

我若下令，他们不服从。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪ'nælətɪ][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wɪtʃ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːˈθiːənz] [traɪd][tuː; tə]
" There was a finality in his words which neither of the Earthians tried to
" 那里 曾是 一个 最终性 在 他的 字 哪个 两者都不 的 这 地球人 尝试 到
[dɪ'spjuːt] .
dispute .
争议 .

“他的话语中有一种不容置疑的决绝感，地球人对此都没有试图反驳。”

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !
So that was it !
所以 那 曾是 它 !

事情就是这样！

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] .
Well , there was no sense wasting time talking .
出色地 , 那里 曾是 不 感觉 浪费 时间 说 .

好吧，没必要浪费时间说话。

['ʃelbi] [gript] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] [ 'bulits ] ['rɪpɪŋ] [aʊt]
Shelby gripped a machine gun and sent a spray of explosive bullets ripping out
谢尔比 紧握 一个 机器 枪 和 发送 一个 喷 的 爆炸物 子弹 撕裂 出去
['ɪntuː][ðə; ði] ['iːθər] .
into the ether .
进入 这 醚 .

谢尔比握紧机枪，向空中扫射出一阵爆炸性子弹。

['dʒænɪs][dɪd] ['laɪkwaɪz] .
Janice did likewise .
珍妮丝 做过 同样地 .

珍妮丝也照做了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ðeɪ] [spoʊk] ['ræpɪdlɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
As they worked their weapons they spoke rapidly to each other .
作为 他们 工作 他们的 武器 他们 辐 快速 到 每个 其他 .

他们一边操作武器，一边快速地交谈着。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] - [sed] ?
" You understood what Telaba said ?
" 你 理解 什么 - 说 ?

你听懂特拉巴说的话了吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?
You know what that means ?
你 知道 什么 那 方法 ?

你知道这意味着什么吗?

" ['ʃelbi] [æskt] .
**" Shelby asked .**
" 谢尔比 问 .

谢尔比问道。

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[its] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [teɪp] , [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
**It's about the end of our tape , but that's nothing .**
它是 关于 这 结尾 的 我们的 磁带 , 但 那就是 没有什么 .

录音带快结束了，但这没什么大不了的。

[wiːv] [bɪn] ['ferli] ['lʌki] .
**We've been fairly lucky .**
我们已经 到过 相当 幸运的 .

我们运气还不错。

[ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [naʊ] [ɪz] [hoʊp] [ðæt] - [wɪnz] [θruː] [tuː; tə] [mɑːrz] [ɪn] [taɪm] ,
**All we can do now is hope that Ankova wins through to Mars in time ,**
全部 我们 能 做 现在 是 希望 那 - 胜利 通过 到 火星 在 时间 ,

我们现在唯一能做的就是希望安科娃能够及时成功登陆火星。

[ænd; ənd] [faɪt] [laɪk] — [laɪk] — "
**and fight like — like — "**
和 斗争 喜欢 — 喜欢 — "

然后像——像——“

" [hel] !
**" Hell !**
" 地狱 !

“地狱！

" ['ʃɛlbiːz] [wɜːrdz] [slɪpt] [bɪ'twiːn] [klentʃt] [tiːθ] ,
**" Shelby's words slipped between clenched teeth ,**
" 谢尔比的 字 滑倒了 之间 紧握 牙齿 ,

谢尔比的话语从紧咬的牙关间滑出，

[ænd; ənd] [dʒæn] [flæʃt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðer; ðər] ['treɪsər] [striːmz] [krɔːst] [ɪn]
**and Jan flashed him a quick smile even as their tracer streams crossed in**
和 一月 闪光灯 他 一个 快的 微笑 甚至 作为 他们的 示踪剂 溪流 交叉 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['hɜːrtl] - [huː] [hæd; həd] [prest] [tuː] [kloʊz]
**the midst of a group of hurtling Alkebarians who had pressed too close**
这 中间 的 一个 团体 的 疾驰 - WHO 有 按下 也 关闭
[tə'geðər] .
**together .**
一起 .

即使他们的追踪光束在一群飞速前进、靠得太近的阿尔克巴里人中间交错，简也迅速地向他露出了一个微笑。

" ['eniweɪ] , [gʊd] [lʌk] ! "
**" Anyway , good luck ! "**
" 反正 , 好的 运气 ! "

总之，祝你好运！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
**" And the very best of luck to you !**
" 和 这 非常 最好的 的 运气 到 你 !

祝你好运！

" [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] [naʊ] .

| " | The | opposing | forces | were | very | close | together | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 反对 | 力量 | 是 | 非常 | 关闭 | 一起 | 现在 | . |

“敌对双方现在距离非常近。”

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] — [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['gʌnz] ['flæʃɪŋ] —

| The | first | of | the | Alkebarians | were | plainly | visible | — | their | long | guns | flashing | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 这 | - | 是 | 显然 | 可见的 | — | 他们的 | 长的 | 枪支 | 闪烁 | — |

[ðer; ðər] ['ebəni] [ɑːrmz] ['weɪvɪŋ] ['signəlz] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [pæst] [fɔːr; fər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ə'mʌŋ]

| their | ebony | arms | waving | signals | which | probably | passed | for | shouts | of | triumph | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 乌木 | 武器 | 挥手 | 信号 | 哪个 | 大概 | 通过了 | 为了 | 喊叫 | 的 | 胜利 | 之中 |

[ðer; ðər][ræŋks] .

| their | ranks | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 排名 | . |

第一批阿尔克巴里人清晰可见——他们的长枪闪着光——他们乌黑的手臂挥舞着信号，这信号很可能被他们当作了胜利的欢呼声。

['tʃæptər] [eks]

| CHAPTER | X |
|---|---|
| 章 | X |

第十章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [reɪ]

| The | Coming | of | the | Atomic | Ray |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | 的 | 这 | 原子 | 射线 |

原子射线的到来

[bəuθ] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [ðer; ðər] [və'lɑːsəti] [ɪ'nɔːrməsli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [tɔːr] [ə'lɔːŋ] [æt; ət]

| Both | armies | had | cut | down | their | velocity | enormously | , | but | still | they | tore | along | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 军队 | 有 | 切 | 向下 | 他们的 | 速度 | 非常 | , | 但 | 仍然 | 他们 | 撕裂 | 沿着 | 在 |

['breɪknek] [spiːd] .

| breakneck | speed | . |
|---|---|---|
| 断颈 | 速度 | . |

两军的行军速度都大幅降低，但仍然以惊人的速度疾驰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [laɪk] [truː] ['kɔsæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] ,

| And | they | moved | like | true | Cossacks | of | the | void | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 已搬 | 喜欢 | 真的 | 哥萨克 | 的 | 这 | 空白 | , |

他们像真正的虚空中的哥萨克一样行动，

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [baɪ] [deft] ['məuʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['levərz] .

| directing | their | machines | by | deft | motions | on | the | mysterious | levers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导演 | 他们的 | 机器 | 经过 | 麻利 | 运动 | 在 | 这 | 神秘 | 杠杆 | . |

他们通过灵巧地操作神秘的操纵杆来控制机器。

[naʊ] ['daɪvɪŋ] , [naʊ] ['klaɪmɪŋ] , [naʊ] ['swɪŋɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['mɪsaɪlz]

| Now | diving | , | now | climbing | , | now | swinging | this | way | and | that | to | avoid | the | missiles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 潜水 | , | 现在 | 攀登 | , | 现在 | 摇摆 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 到 | 避免 | 这 | 导弹 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] ,

| of | their | opponents | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 对手 | , |

他们一会儿俯冲，一会儿攀爬，一会儿又左右摇摆，躲避对手的导弹。

[ðeɪ] [tɔːr] [ɑːn] .

| they | tore | on | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 撕裂 | 在 | . |

他们继续撕扯。

[ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz] ['evriwer] .

| And | death | was | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 曾是 | 到处 | . |

死亡无处不在。

[noʊ] [tɔː'piːdəʊz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['raɪfəlz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ]

| **No** | **torpedoes** | **were** | **flying** | **now** | **,** | **but** | **machine** | **guns** | **and** | **rifles** | **were** | **working** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 鱼雷 | 是 | 飞行 | 现在 | , | 但 | 机器 | 枪支 | 和 | 步枪 | 是 | 在职的 |

['terəb(ə)l] ['hævək] .

| **terrible** | **havoc** | **.** |
|---|---|---|
| 糟糕的 | 混乱 | . |

现在虽然没有鱼雷飞过，但机枪和步枪却造成了可怕的破坏。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv] - [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

| **And** | **so** | **the** | **horde** | **of** | **Alkebar** | **closed** | **with** | **the** | **forces** | **of** | **the** | **rebel** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 部落 | 的 | - | 关闭 | 和 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 反叛 |

['tʃiːftən] .

| **chieftain** | **.** |
|---|---|
| 头目 | . |

于是，阿尔克巴尔的军队与叛军首领的军队兵戎相见。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [bɔːr] - , [də'rektɪd] [baɪ] [ɪts] ['skɪlf(ə)l] ['draɪvər] ,

| **The** | **machine** | **which** | **bore** | **Telaba** | **,** | **directed** | **by** | **its** | **skillful** | **driver** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 哪个 | 钻孔 | - | , | 指导 | 经过 | 它是 | 熟练 | 司机 | , |

载着特拉巴的机器，由其熟练的驾驶员操控着，

[daɪvd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ænd; ənd] ['zɪgzægd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [θɪŋ] ;

| **dived** | **and** | **swung** | **and** | **zigzagged** | **like** | **a** | **mad** | **thing** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜水 | 和 | 摇摆 | 和 | 之字形 | 喜欢 | 一个 | 疯狂的 | 事物 | ; |

像疯了一样俯冲、摆动、左右摇摆；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ 'bulits ] ['rætld] [ə'genst] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

| **but** | **still** | **the** | **bullets** | **rattled** | **against** | **the** | **metal** | **armor** | **of** | **the** | **car** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 这 | 子弹 | 摇晃 | 反对 | 这 | 金属 | 盔甲 | 的 | 这 | 车 | . |

但子弹仍然撞击着汽车的金属装甲，发出哐当声。

[ɪts] [saɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli] [strʌk] , [jet] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [tʌf] [ʃel] , [hæd; həd] [nɑːt] [jet]

| **Its** | **sides** | **had** | **been** | **repeatedly** | **struck** | **,** | **yet** | **owing** | **to** | **its** | **tough** | **shell** | **,** | **had** | **not** | **yet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 侧面 | 有 | 到过 | 反复 | 击 | , | 然而 | 欠款 | 到 | 它是 | 艰难的 | 壳 | , | 有 | 不是 | 然而 |

[bɪn] [dɪs'eɪbld] .

| **been** | **disabled** | **.** |
|---|---|---|
| 到过 | 已禁用 | . |

它的侧面多次遭到撞击，但由于其坚硬的外壳，尚未被摧毁。

['evriwer] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['maʊntɪd] ['hɒrəz] [wɜːrl] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl] ['tæŋg(ə)l] ,

| **Everywhere** | **about** | **it** | **,** | **mounted** | **horrors** | **whirled** | **in** | **an** | **inextricable** | **tangle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 关于 | 它 | , | 安装 | 恐怖 | 旋转 | 在 | 一个 | 密不可分 | 纠纷 | , |

['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] ,

| **shooting** | **and** | **loading** | **,** |
|---|---|---|---|
| 射击 | 和 | 加载中 | , |

周围到处都是骑乘的恐怖生物，它们纠缠在一起，不停地射击和装弹。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [griːn] ['flæʃɪz] , [ðer; ðər] ['vaɪtlz] ['struːɪŋ] [ðə; ði] ['iːθər] .

| **and** | **dying** | **by** | **the** | **green** | **flashes** | **,** | **their** | **vitals** | **strewing** | **the** | **ether** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 垂死 | 经过 | 这 | 绿色的 | 闪光灯 | , | 他们的 | 命脉 | 散落 | 这 | 醚 | . |

他们死于绿色闪光之下，他们的生命体征散落在虚空中。

- [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [poʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] [mə'ʃiːn] , [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz]

| **Telaba** | **had** | **deserted** | **his** | **post** | **at** | **the** | **signaling** | **machine** | **,** | **for** | **further** | **orders** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 荒凉的 | 他的 | 邮政 | 在 | 这 | 信号传导 | 机器 | , | 为了 | 更远 | 订单 |

[wɜːr; wər] ['juːsləs] .

| **were** | **useless** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 无用 | . |

特拉巴已经擅离职守，离开信号机岗位，因为再下达命令也无济于事。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['reblz; rɪ'bel][æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evri] [mæn][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

| For | his | rebels | at | least | , | it | was | every | man | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 叛军 | 在 | 至少 | , | 它 | 曾是 | 每一个 | 男人 | 为了 | 他自己 | . |

至少对于他的叛军来说，每个人都只能自求多福。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

| He | too | was | operating | a | machine | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 也 | 曾是 | 操作 | 一个 | 机器 | 枪 | . |

他当时也在操作机枪。

[ðə; ði][stɑːrz] [spʌn] ['dɪzɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɝːθiːənz] , [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [biˈniːθ] [ðem; ðəm] [kə'riːnd]

| The | stars | spun | dizzily | about | the | Earthians | , | as | the | machine | beneath | them | careened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 旋转 | 晕眩地 | 关于 | 这 | 地球人 | , | 作为 | 这 | 机器 | 下面 | 他们 | 倾斜 |

[ɪn][ɪts] [ɪn'seɪn] [faɪt] .

| in | its | insane | fight | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 疯狂的 | 斗争 | . |

群星在地球人周围眩晕地旋转，他们脚下的机器在疯狂的战斗中摇摇晃晃。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [speɪs] [mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['sɜːrk(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [krɔːst] [ðer; ðər] [saɪts] ,

| Every | time | a | Space | Man | wearing | a | red | circle | on | his | breast | crossed | their | sights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 一个 | 空间 | 男人 | 穿着 | 一个 | 红色的 | 圆圈 | 在 | 他的 | 胸部 | 交叉 | 他们的 | 景点 | , |

每当一个胸前戴着红色圆圈的太空人出现在他们的视线中时，

[ə; eɪ] [bɜːrst][spæt][frʌm; frəm][ðer; ðər][hɑːt] ['wɛpənz] , ['friːkwəntli] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

| a | burst | spat | from | their | hot | weapons | , | frequently | with | good | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 爆裂 | 争吵 | 从 | 他们的 | 热的 | 武器 | , | 频繁地 | 和 | 好的 | 结果 | . |

他们炽热的武器喷射出一阵光束，往往能取得不错的效果。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['twenti] - [sɔːt] [tuː; tə] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][blaɪnd][spɑːt]

| A | group | of | at | least | twenty | Alkebarians | sought | to | attack | from | the | blind | spot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 团体 | 的 | 在 | 至少 | 二十 | - | 寻求 | 到 | 攻击 | 从 | 这 | 瞎的 | 点 |

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .

| at | the | rear | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后部 | . |

至少有二十名阿尔克巴里人试图从后方的盲区发动攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvər] ['twɪstɪd] ['levərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk] ,

| But | the | driver | twisted | levers | with | a | quick | jerk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 司机 | 扭曲 | 杠杆 | 和 | 一个 | 快的 | 混蛋 | , |

但司机猛地一拽操纵杆，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌkləs] ['raɪflmən] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['feɪsɪŋ] [fɔːr] [striːmz] [ʌv; əv] [stiːl] .

| and | the | luckless | riflemen | found | themselves | facing | four | streams | of | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 倒霉的 | 步枪兵 | 成立 | 他们自己 | 面向 | 四 | 溪流 | 的 | 钢 | . |

那些倒霉的步枪手发现自己面对的是四道钢铁之流。

[ðoʊz] [ðæt] [kʊd; kəd] , ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

| Those | that | could | , | darted | out | of | range | and | renewed | the | attack | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 那 | 可以 | , | 飞镖 | 出去 | 的 | 范围 | 和 | 更新 | 这 | 攻击 | 从 | 一个 |

['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] .

| different | angle | . |
|---|---|---|
| 不同的 | 角度 | . |

那些能够躲开攻击的人迅速脱离攻击范围，并从另一个角度重新发起攻击。

['friːkwəntli] , [θruː'aʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['ʃelbi] [hæd; həd] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

| Frequently | , | throughout | the | battle | , | Shelby | had | wondered | what | had | happened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 频繁地 | , | 自始至终 | 这 | 战斗 | , | 谢尔比 | 有 | 想知道 | 什么 | 有 | 发生 |

[tuː; tə] - - [ænd; ənd][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [reɪ] .

| to | Hekalu | Selba | and | the | Atomic | Ray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | - | 和 | 这 | 原子 | 射线 | . |

在整个战斗过程中，谢尔比经常想知道赫卡鲁·塞尔巴和原子射线发生了什么事。

[waɪ] ['wɔznt] [hiː; hi][ɑːn][hænd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz]['ælaɪ] , [ðə; ði] [blæk] ['empərər] ?

| **Why** | **wasn't** | **he** | **on** | **hand** | **to** | **assist** | **his** | **ally** | **,** | **the** | **Black** | **Emperor** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 他 | 在 | 手 | 到 | 协助 | 他的 | 盟友 | , | 这 | 黑色的 | 皇帝 | ? |

他为何没有在场协助他的盟友黑帝?

[oʊ] , [wel] ,

| **Oh** | **,** | **well** | **,** |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 出色地 | , |

那好吧,

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːr][nɑːt][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʊd] ['evɪdəntli]

| **regardless** | **of** | **whether** | **the** | **Martian** | **was** | **there** | **or** | **not** | **the** | **outcome** | **would** | **evidently** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不管 | 的 | 无论 | 这 | 火星人 | 曾是 | 那里 | 或者 | 不是 | 这 | 结果 | 会 | 显然 |

[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] — ['oʊnli] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['drægd] [aʊt] .

| **be** | **the** | **same** | **—** | **only** | **now** | **it** | **would** | **be** | **more** | **dragged** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 相同的 | — | 仅有的 | 现在 | 它 | 会 | 是 | 更多的 | 拖拽 | 出去 | . |

无论火星人是否在场,结果显然都是一样的——只是现在事情会拖得更久。

[ðə; ði] ['ɜːθmæn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ['ðerfɔːr] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

| **The** | **Earthian** | **was** | **surprised** | **therefore** | **,** | **when** | **suddenly** | **the** | **efforts** | **of** | **the** | **enemy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 曾是 | 惊讶 | 所以 | , | 什么时候 | 突然 | 这 | 努力 | 的 | 这 | 敌人 |

[tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðem; ðəm] ,

| **to** | **exterminate** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 殄 | 他们 | , |

因此,当敌人突然试图消灭他们时,地球人感到惊讶。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tens] [ɪn][ðə; ði] [briːf] ['moʊmənts] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kloʊzd] , ['sʌd(ə)nli]

| **which** | **had** | **been** | **so** | **intense** | **in** | **the** | **brief** | **moments** | **since** | **they** | **had** | **closed** | **,** | **suddenly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 所以 | 激烈的 | 在 | 这 | 简短的 | 时刻 | 自从 | 他们 | 有 | 关闭 | , | 突然 |

['lesnd] .

| **lessened** | **.** |
|---|---|
| 减少 | . |

在他们关门后的短暂时间内,那种强烈的氛围突然减弱了。

- [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] ['heɪstɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] .

| **Alkebarians** | **were** | **darting** | **hastily** | **toward** | **the** | **rear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 飞镖 | 草草 | 朝向 | 这 | 后部 | . |

阿尔克巴里人正匆匆向后方逃窜。

[ðer; ðər] ['ækʃnz] [dɪd][nɑːt] [sə'dʒest] [flaɪt] ;

| **Their** | **actions** | **did** | **not** | **suggest** | **flight** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 行动 | 做过 | 不是 | 建议 | 航班 | ; |

他们的行为并不像是要逃跑;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['terəb(ə)l] ['enəmi] .

| **it** | **seemed** | **that** | **they** | **were** | **going** | **to** | **meet** | **a** | **new** | **and** | **more** | **terrible** | **enemy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 见面 | 一个 | 新的 | 和 | 更多的 | 糟糕的 | 敌人 | . |

他们似乎即将遇到一个全新且更加可怕的敌人。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][kʊd; kəd] [weɪt] .

| **The** | **rebels** | **could** | **wait** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 叛军 | 可以 | 等待 | . |

叛军可以再等等。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃiːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][dɪd][nɑːt] [pər'suː] — [dɪd]

| **And** | **the** | **people** | **of** | **the** | **rebel** | **chief** | **for** | **the** | **moment** | **did** | **not** | **pursue** | **—** | **did** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 反叛 | 首席 | 为了 | 这 | 片刻 | 做过 | 不是 | 追求 | — | 做过 |

[nɑːt]['iːv(ə)n]['faɪər] .

| **not** | **even** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 火 | . |

而叛军首领的部下暂时没有追击,甚至没有开火。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tuː] [sɔː] !
**For** **they** **too** **saw** **!**
为了 他们 也 锯 !

因为他们也看到了!

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] - [hɔːrd] , [keɪm] [ðə; ðɪ] ['dæzlɪŋ] [flers] [ʌv; əv]
**To** **the** **rear** **,** **in** **the** **center** **of** **Alkebar's** **horde** **,** **came** **the** **dazzling** **flares** **of**
到 这 后部 , 在 这 中心 的 - 部落 , 来了 这 耀眼的 信号弹 的
[ɪksp'ləʊʒnz] .
**explosions** **.**
爆炸 .

在阿尔克巴尔军队的后方中央，出现了耀眼的爆炸光芒。

[soʊ] ['meni] [ænd; ənd][soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ,
**So** **many** **and** **so** **close** **together** **were** **they** **,**
所以 许多 和 所以 关闭 一起 是 他们 ,

它们数量众多，而且彼此距离很近。

[ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][taɪ'tænɪk][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [griːn] [fleɪm] .
**that** **they** **looked** **like** **a** **titanic** **conflagration** **of** **green** **flame** **.**
那 他们 看起来 喜欢 一个 泰坦尼克号 大火 的 绿色的 火焰 .

它们看起来就像一场巨大的绿色火焰熊熊燃烧的烈焰。

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [laɪt] , [ðə; ðɪ] [ˌsɪluː'ets] [ʌv; əv] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [speɪs] ['raɪdərz]
**Against** **the** **light** **,** **the** **silhouettes** **of** **confused** **and** **bewildered** **space** **riders**
反对 这 光 , 这 轮廓 的 使困惑 和 困惑 空间 骑手
[kə'riːnd] , [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['pɑːliwɑːg] .
**careened** **,** **like** **frightened** **pollywogs** **.**
倾斜 , 喜欢 害怕 蝌蚪 .

逆光之下，困惑迷茫的太空骑手的身影摇摇晃晃，如同受惊的蝌蚪。

[ðə; ðɪ]['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] [muːvd] — [swʌŋ] .
**The** **holocaust** **moved** **—** **swung** **.**
这 大屠杀 已搬 — 摇摆 .

大屠杀发生了变化——摇摆不定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['teɪpərd] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['faɪər] [veɪld] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] ['bluːɪʃ] [heɪz] .
**It** **was** **like** **a** **tapered** **column** **of** **fire** **veiled** **by** **a** **faint** **bluish** **haze** **.**
它 曾是 喜欢 一个 锥 柱子 的 火 含蓄 经过 一个 头晕的 蓝蓝色 阴霾 .

它就像一根锥形的火柱，笼罩在一层淡淡的蓝色薄雾之中。

[ðə; ðɪ] [ɜːθiːənz] , - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [speɪs] [men] , [fər'getfl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]
**The** **Earthians** **,** **Telaba** **,** **and** **the** **two** **remaining** **Space** **Men** **,** **forgetful** **of** **everything**
这 地球人 , - , 和 这 二 其余的 空间 男人 , 健忘 的 一切
[els] ,
**else** **,**
别的 ,

地球人、特拉巴和剩下的两名太空人，忘记了其他一切。

[wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [ɪn] [ɔːd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fə'nɑːmɪnən] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɔːrwərd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]
**were** **staring** **in** **awed** **wonder** **at** **the** **phenomenon** **through** **the** **forward** **observation**
是 凝视 在 敬畏 想知道 在 这 现象 通过 这 向前 观察
[beɪ] .
**bay** **.**
湾 .

他们透过前部观察舱，满怀敬畏地凝视着这一奇观。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃelbi] [huː] [faʊnd] [ðə; ðɪ][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
**It** **was** **Shelby** **who** **found** **the** **first** **part** **of** **the** **explanation** **.**
它 曾是 谢尔比 WHO 成立 这 第一的 部分 的 这 解释 .

是谢尔比发现了解释的第一部分。

" [its] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [reɪ] !
**" It's the Atomic Ray !**
" 它是 这 原子 射线 !

这是原子射线!

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ʃriːkt] .
**" he almost shrieked .**
" 他 几乎 尖叫 .

他几乎尖叫起来。

" ['friːɪŋ] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi][ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] -
**" Freeing the atomic energy in the materials that make up the bodies of Alkebar's**
" 释放 这 原子 活力 在 这 材料 那 制作 向上 这 身体 的 -
[men] — ['lɪtərəli] ['kɔːzɪŋ] [ðer; ðər] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊnz] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] !
**men — literally causing their flesh and bones to explode !**
男人 — 字面上地 导致 他们的 肉 和 骨头 到 爆炸 !

“释放阿尔克巴尔手下身体物质中的原子能——使他们的血肉和骨骼爆炸!”

[bʌt; bət] [haʊ] — [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] — ! "
**But how — what the devil — ! "**
但 如何 — 什么 这 魔鬼 — ! "

但是，这到底是怎么回事——这到底是怎么回事!

" [lʊk] !
**" Look !**
" 看 !

“看!

" [kraɪd] [dʒæn] . [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [fɑːr] [ʌp] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [koʊn] [ʌv; əv] ['feɪntli]
**" cried Jan . She pointed far up over their heads to where the cone of faintly**
" 哭 一月 . 她 尖 远的 向上 超过 他们的 头部 到 在哪里 这 锥体 的 淡淡的
['bluːɪʃ] [laɪt] [swʌŋ] ,
**bluish light swung ,**
蓝蓝色 光 摇摆 ,

“珍妮喊道。她指着他们头顶上方，那道淡蓝色的光锥摆动的地方。”

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [hɔːrd] .
**free from the milling horde .**
自由的 从 这 铣削 部落 .

摆脱了熙熙攘攘的人群。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] ['eɪpeks] ,
**Up and up to its apex ,**
向上 和 向上 到 它是 顶点 ,

一路攀升至顶峰，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hʌŋ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['taɪni] [kə'kuːn] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] ['sɪlvər] .
**and there hung what appeared to be a tiny cocoon of burnished silver .**
和 那里 悬挂 什么 出现 到 是 一个 微小的 茧 的 抛光 银 .

那里悬挂着一个看起来像是用闪亮的银色制成的小茧的东西。

[ðə; ði][gɜːrl] [piəd] [θruː] [hɜːr; hər][bɪ'nɑːkjələrz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .
**The girl peered through her binoculars for a long moment .**
这 女孩 窥视 通过 她 双筒望远镜 为了 一个 长的 片刻 .

女孩用望远镜凝视了许久。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [neɪm] .
**" I see the name .**
" 我 看 这 姓名 .

我看到了这个名字。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| It | is | the | Selba | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | - | , | " | 她 | 说 | . |

“是塞尔巴号，”她说。

" - [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] — [ˈhiːz] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [fɔːrs] !

| " | Hekalu | has | made | a | mistake | — | he's | attacking | the | wrong | force | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 有 | 制成 | 一个 | 错误 | — | 他是 | 攻击 | 这 | 错误的 | 力量 | ! |

“赫卡鲁犯了个错误——他攻击错了目标！”

[ɔːr] — [ɔːr][sʌm; səm][ˈælaɪ][ʌv; əv][ˈaʊərz][hæz; həz] [geɪnd] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] !

| Or | — | or | some | ally | of | ours | has | gained | control | of | the | ship | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | — | 或者 | 一些 | 盟友 | 的 | 我们的 | 有 | 获得 | 控制 | 的 | 这 | 船 | ! |

或者——或者我们的某个盟友控制了这艘船！

" [ʃiː; ʃi] [ˈhæzədid] .

| " | she | hazarded | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 危险的 | . |

她冒险说道。

" [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ges] [naʊ] , " [sed] - .

| " | No | time | to | make | guess | now | , | " | said | Telaba | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 时间 | 到 | 制作 | 猜测 | 现在 | , | " | 说 | - | . |

“现在没时间猜测了，”特拉巴说。

" [tuː; tə] [faɪt] , [mʌtʃ] [ˈbetər] .

| " | To | fight | , | much | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 斗争 | , | 很多 | 更好的 | . |

“战斗力更强。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪgnəlɪŋ] [ˈmekənɪzəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

| " | He | had | returned | to | the | signaling | mechanism | , | and | was | working | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 返回 | 到 | 这 | 信号传导 | 机制 | , | 和 | 曾是 | 在职的 | 它 |

[wɪð; wɪθ] [kuːl] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] ,

| with | cool | efficiency | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 凉爽的 | 效率 | , |

他重新投入到信号传递机制中，并且冷静高效地运用着它。

[ˈræliɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbætərd] [ˈfɔːrsɪz] .

| rallying | his | battered | forces | . |
|---|---|---|---|---|
| 集结 | 他的 | 伤痕累累 | 力量 | . |

重整他疲惫不堪的部队。

[laɪk] [ˈtaɪgɚz] [ðeɪ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] - ,

| Like | tigers | they | fell | upon | the | Alkebarians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 老虎 | 他们 | 跌倒 | 之上 | 这 | - | , |

他们像猛虎一样扑向了阿尔克巴里人，

[ˈʃætərɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedi] [stɔːrm] [ʌv; əv][ˈraɪf(ə)l] [ 'bulits ] .

| shattering | them | out | of | existence | with | a | steady | storm | of | rifle | bullets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎 | 他们 | 出去 | 的 | 存在 | 和 | 一个 | 稳定的 | 风暴 | 的 | 步枪 | 子弹 | . |

用密集的步枪子弹将它们彻底摧毁。

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [rɪˈzɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][foʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]

| They | met | with | only | a | weak | resistance | for | the | foe | seemed | to | realize | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遇见 | 和 | 仅有的 | 一个 | 虚弱的 | 反抗 | 为了 | 这 | 敌人 | 似乎 | 到 | 意识到 | 那 | 这 |

[feɪts] [hæd; həd] [pleɪd] [ðem; ðəm] [fɔːls] .

| fates | had | played | them | false | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 命运 | 有 | 玩 | 他们 | 错误的 | . |

他们遇到的抵抗微弱，因为敌人似乎意识到命运捉弄了他们。

[ðə; ði] [bluː] [reɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

| The | blue | ray | had | been | their | promise | , | and | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 射线 | 有 | 到过 | 他们的 | 承诺 | , | 和 | 现在 | , |

那道蓝光曾是他们的承诺，而现在，

[laɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [gɑːd] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] ['kɑːmli] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

| like | the | sword | of | their | ancient | god | of | destruction | , | it | was | weaving | calmly | this | way | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 剑 | 的 | 他们的 | 古老的 | 上帝 | 的 | 破坏 | , | 它 | 曾是 | 编织 | 平静地 | 这 | 方式 | 和 | 那 | , |

它像他们古代毁灭之神的宝剑一样，平静地左右挥舞着。

['snʌfɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

| snuffing | them | into | nothingness | . |
|---|---|---|---|---|
| 吸鼻烟 | 他们 | 进入 | 虚无 | . |

将它们彻底抹去。

[ðə; ði] [blæk] ['ɛmpɝɝz] [hɔːrd] [wʌz; wəz] [ di'zɔlviŋ ] , ['skætərɪŋ] .

| The | Black | Emperor's | horde | was | dissolving | , | scattering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 皇帝的 | 部落 | 曾是 | 溶解 | , | 散射 | . |

黑帝的军队正在瓦解，四散奔逃。

[bə'tæljənz] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] [speɪs] [men] [pɔːd] [pæst] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['tʃiːftənz] [kɑːr] ,

| Battalions | of | terrified | Space | Men | poured | past | the | rebel | chieftain's | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营 | 的 | 恐惧 | 空间 | 男人 | 倾倒 | 过去的 | 这 | 反叛 | 酋长的 | 车 | , |

成群结队的惊恐的太空人涌过叛军首领的汽车，

['ʃuːtɪŋ] ['oʊnli] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['vɔliz] [æt; ət] [ðer; ðər] ['enəmi] , [huː] [prest] ['fɪrsli] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

| shooting | only | hurried | and | ineffective | volleys | at | their | enemies | , | who | pressed | fiercely | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 仅有的 | 慌忙 | 和 | 无效 | 截击 | 在 | 他们的 | 敌人 | , | WHO | 按下 | 激烈地 | 之上 | 他们 | . |

他们只向猛烈进攻的敌人仓促地、毫无效果地扫射。

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] [dʒæn] [ænd; ənd] ['ʃelbi] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spreɪ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['sɪrɪŋ] [bəːsts] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] .

| And | never | did | Jan | and | Shelby | miss | a | chance | to | spray | them | with | searing | bursts | of | machine | - | gun | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 做过 | 一月 | 和 | 谢尔比 | 错过 | 一个 | 机会 | 到 | 喷 | 他们 | 和 | 灼烧 | 爆发 | 的 | 机器 | - | 枪 | 火 | . |

简和谢尔比从不放过任何机会，用机关枪猛烈扫射他们。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] .

| There | was | a | lull | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 麻痹 | . |

短暂的平静期。

[ðə; ði] [ɜːθiːənz] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - ,

| The | Earthians | took | the | opportunity | to | look | up | at | the | angel | of | death | that | was | the | Selba | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 采取 | 这 | 机会 | 到 | 看 | 向上 | 在 | 这 | 天使 | 的 | 死亡 | 那 | 曾是 | 这 | - | , |

地球人趁此机会仰望死神塞尔巴，

[fɑːr] [ə'bʌv] .

| far | above | . |
|---|---|---|
| 远的 | 多于 | . |

远高于此。

[moʊst][ʌv; əv] - [hjuːdʒ]['ɑːrmi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['perɪʃt] ,

| Most | of | Alkebar's | huge | army | had | already | perished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | - | 巨大的 | 军队 | 有 | 已经 | 遇难 | , |

阿尔克巴尔庞大的军队大部分已经阵亡。

[ɔːr][hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] [ɪn] [flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] [speɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

| or | had | dispersed | in | flight | into | the | desert | of | space | from | which | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 分散的 | 在 | 航班 | 进入 | 这 | 沙漠 | 的 | 空间 | 从 | 哪个 | 它 | 有 |

[bɪn] [ri'kruːtid] .

| been | recruited | . |
|---|---|---|
| 到过 | 招募 | . |

或者在飞行中分散到它最初被招募的太空沙漠中。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [faɪt] [wʌz; wəz]

| But | that | the | space | ship | would | presently | be | engaged | in | a | serious | fight | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这 | 空间 | 船 | 会 | 目前 | 是 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 严肃的 | 斗争 | 曾是 |

['evɪdənt] .

| evident | . |
|---|---|
| 明显 | . |

但很明显，这艘太空飞船现在正卷入一场激烈的战斗。

[ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [fɔːrs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['nʌmbərd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [wʌz; wəz]

| A | determined | force | which | must | have | numbered | a | hundred | thousand | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 决定 | 力量 | 哪个 | 必须 | 有 | 编号 | 一个 | 百 | 千 | , | 曾是 |

['hɜːrtl] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

| hurtling | up | at | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 疾驰 | 向上 | 在 | 它 | , |

一支人数恐怕有十万之众的坚定队伍，正朝着它疾驰而来。

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][krɑːft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [tɔː'piːdəʊz] .

| surrounding | the | craft | with | a | halo | of | bursting | torpedoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周围 | 这 | 工艺 | 和 | 一个 | 光环 | 的 | 爆发 | 鱼雷 | . |

飞行器周围环绕着一圈爆炸的鱼雷。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [speɪs] [men] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [biːst] ['berɪŋ] [ɑːn][ɪts]

| At | the | head | of | the | body | of | Space | Men | was | a | huge | beast | bearing | on | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 身体 | 的 | 空间 | 男人 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 兽 | 轴承 | 在 | 它是 |

[bæk] [ə; eɪ][kɑːr]['sɪmələr][tuː; tə] - .

| back | a | car | similar | to | Telaba's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 一个 | 车 | 相似的 | 到 | - | . |

在太空人身体的头部是一头巨大的野兽，背上驮着一辆与特拉巴的汽车类似的汽车。

['viːri] - ['kʌlərd] ['sɪgnəl][stɑːrz] [spɜːrt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| Veri | - | colored | signal | stars | spurted | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维里 | - | 有色 | 信号 | 明星 | 喷涌而出 | 从 | 它 | . |

五彩斑斓的信号星从它身上喷射而出。

- [hɪm'self] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] !

| Alkebar | himself | must | be | in | it | directing | operations | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他自己 | 必须 | 是 | 在 | 它 | 导演 | 运营 | ! |

阿克巴尔本人肯定在幕后指挥！

['kuːlli] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [hænd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['wepən] [ðɪs]

| Coolly | the | guiding | hand | aboard | the | Selba | was | swinging | his | dreadful | weapon | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷静地 | 这 | 指导 | 手 | 船上 | 这 | - | 曾是 | 摇摆 | 他的 | 可怕 | 武器 | 这 |

[wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

| way | and | that | , |
|---|---|---|---|
| 方式 | 和 | 那 | , |

塞尔巴号上的向导冷静地挥舞着他那可怕的武器。

[əˈnaɪəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈtækəz] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [əˈnaɪəleɪt] [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [məˈskiːtoʊz] [wɪð; wɪθ]
**annihilating** **the** **attackers** **as** **one** **might** **annihilate** **a** **swarm** **of** **mosquitoes** **with**
歼灭 这 攻击者 作为 一 可能 歼灭 一个 蜂群 的 蚊子 和
[ə; eɪ] [ˈbloʊtɔːrtʃ] .
**a** **blowtorch** **.**
一个 喷灯 .

像用喷灯消灭一群蚊子一样消灭攻击者。

[hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈbeɪsɪk] , [ɪnˈtændʒəb(ə)l] [vaɪˈbreɪʃnz]
**Half** **of** **them** **had** **already** **been** **reduced** **to** **those** **basic** **,** **intangible** **vibrations**
一半 的 他们 有 已经 到过 减少 到 那些 基本的 , 无形 振动
[wɪtʃ] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ɔːl] [ˈsʌbstəns] .
**which** **constitute** **all** **substance** **.**
哪个 构成 全部 物质 .

其中一半已经还原成构成所有物质的基本、无形的振动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?
**It** **was** **terrible** **,** **it** **was** **glorious** **;** **but** **what** **could** **it** **all** **mean** **?**
它 曾是 糟糕的 , 它 曾是 辉煌 ; 但 什么 可以 它 全部 意思是 ?

它既可怕又辉煌；但这究竟意味着什么?

- [ʃɪp] !
**Hekalu's** **ship** **!**
- 船 !

赫卡鲁的船!

[ðə; ði] [stɪl] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vendʒəns] ['skwɑːdrən][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn]
**The** **still** **formidable** **remnants** **of** **the** **vengeance** **squadron** **was** **seeking** **to** **close** **in**
这 仍然 强大 残余物 的 这 复仇 中队 曾是 寻求 到 关闭 在
— [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ves(ə)l] .
**—** **to** **grapple** **with** **the** **vessel** **.**
— 到 抓钩 和 这 血管 .

复仇舰队残余的强大力量正试图逼近——与这艘战舰展开搏斗。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
**The** **Selba** **was** **trying** **to** **dart** **out** **of** **their** **way** **,** **but** **the** **speed** **of** **the**
这 - 曾是 尝试 到 镖 出去 的 他们的 方式 , 但 这 速度 的 这
[speɪs] [men] ,
**Space** **Men** **,**
空间 男人 ,

塞尔巴人试图躲开他们，但太空人的速度太快了。

[ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fæstɪst] [ʃɪp] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][mæn]
**a** **gift** **of** **Nature** **,** **was** **greater** **than** **that** **of** **this** **fastest** **ship** **designed** **by** **man**
一个 礼物 的 自然 , 曾是 更大的 比 那 的 这 最快 船 设计 经过 男人
.
**:**
.

大自然的馈赠，比人类设计的这艘最快的船还要伟大。

['grɪmli] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [deθ] , [ðeɪ] [kept] [ɑːn] .
**Grimly** **,** **in** **the** **face** **of** **almost** **certain** **death** **,** **they** **kept** **on** **.**
阴沉地 , 在 这 脸 的 几乎 肯定 死亡 , 他们 保留 在 .

面对几乎必死的命运，他们意志坚定，继续前进。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr][soʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ 'kəːviŋ ] [hʌl] , [ænd; ənd] ,
**A** **score** **or** **so** **succeeded** **in** **landing** **on** **the** **curving** **hull** **,** **and** **,**
一个 分数 或者 所以 成功了 在 降落 在 这 弯曲 船体 , 和 ,

大约有二十来个人成功降落在弯曲的船体上，而且，

[laɪk] ['liːtʃɪz] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| like | leeches | they | clung | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 水蛭 | 他们 | 紧紧抓住 | 到 | 它 | . |

它们像水蛭一样紧紧吸附在上面。

[ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [reɪ] [ɑːrtʃt] ['æŋgrəli] , ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [swɑːθ] [θruː] [ðoʊz] [huː] [stɪl] [sɔːt]

| The | Atomic | Ray | arched | angrily | , | cutting | a | deep | swath | through | those | who | still | sought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原子 | 射线 | 拱形 | 愤怒地 | , | 切割 | 一个 | 深的 | 条带 | 通过 | 那些 | WHO | 仍然 | 寻求 |

[ə; eɪ][hoʊld] .

| a | hold | . |
|---|---|---|
| 一个 | 抓住 | . |

原子射线愤怒地划出一道弧线，在那些仍在试图抓住什么东西的人身上切开了一道深深的缺口。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

| And | then | the | gleaming | form | of | the | Selba | was | completely | hidden | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 闪闪发光 | 形式 | 的 | 这 | - | 曾是 | 完全地 | 隐 | 经过 | 这 |

[swɔːrm] [ʌv; əv] [ɪn'reɪdʒd] ['hɒrəz] [ðæt] [pɔːd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

| swarm | of | enraged | horrors | that | poured | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜂群 | 的 | 愤怒 | 恐怖 | 那 | 倾倒 | 超过 | 它 | . |

然后，塞尔巴闪闪发光的身影完全被蜂拥而至的愤怒恐怖生物所掩盖。

[ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [reɪ] [wʌz; wəz] [snʌft] [aʊt] .

| The | Atomic | Ray | was | snuffed | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原子 | 射线 | 曾是 | 熄灭 | 出去 | . |

原子射线被熄灭了。

[ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [sɔː] [ðə; ði] [er] [lɑːk] ['biːɪŋ] [praɪd] ['oʊpən] ,

| The | beholders | saw | the | air | lock | being | pried | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旁观者 | 锯 | 这 | 空气 | 锁 | 存在 | 撬开 | 打开 | , |

旁观者看到气闸被撬开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [men] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

| and | the | Space | Men | crowding | into | the | interior | of | the | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空间 | 男人 | 拥挤 | 进入 | 这 | 内部的 | 的 | 这 | 工艺 | . |

宇航员们挤进了飞船内部。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] - ['wɔbəld] ['kreɪzɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['rɑːkɪt] ['moʊtɚz] ['siːst]

| For | a | second | the | Selba | wobbled | crazily | , | and | then | her | rocket | motors | ceased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 第二 | 这 | - | 摇晃 | 疯狂地 | , | 和 | 然后 | 她 | 火箭 | 电机 | 停止 |

[tuː; tə] [fleɪm] .

| to | flame | . |
|---|---|---|
| 到 | 火焰 | . |

塞尔巴号猛地摇晃了一秒钟，然后它的火箭发动机停止了燃烧。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

| " | What | are | we | waiting | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 我们 | 等待 | 为了 | ? |

我们还在等什么?

[wiː; wi][hæv; həv] [frendz] [ʌp] [ðer; ðər] !

| We | have | friends | up | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 朋友们 | 向上 | 那里 | ! |

我们在那儿有朋友!

" [dʒæn] [kraɪd] .

| " | Jan | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 一月 | 哭 | . |

简哭了。

- [flæʃt] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌkævl'keɪd,ˌkævlkeɪd] [tʃɑːrdʒd] [tɔːrd] [ðə; ði]['ves(ə)l]

| Telaba | flashed | his | orders | , | and | the | entire | cavalcade | charged | toward | the | vessel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 闪光灯 | 他的 | 订单 | , | 和 | 这 | 全部的 | 车队 | 带电 | 朝向 | 这 | 血管 |

, [ðer; ðər]['gʌnz] [sp'juːɪŋ] [fleɪm] .

| , | their | guns | spewing | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 他们的 | 枪支 | 喷涌而出 | 火焰 | . |

特拉巴下达命令，整个骑兵队向那艘船冲去，他们的枪口喷出火焰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['hɜːrtl] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]

| It | was | only | a | matter | of | a | minute | or | so | before | that | hurtling | torrent | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 事情 | 的 | 一个 | 分钟 | 或者 | 所以 | 前 | 那 | 疾驰 | 激流 | 的 |

['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [swept] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðer; ðər] [preɪ] .

| rebels | had | swept | the | Alkebarians | from | their | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叛军 | 有 | 扫荡 | 这 | - | 从 | 他们的 | 猎物 | . |

仅仅过了一分钟左右，那股势不可挡的叛军浪潮就将阿尔克巴里人从他们的猎物身边席卷而去。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['ɛmpɝɝz] [men] [huː] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp]

| Those | of | the | Black | Emperor's | men | who | had | forced | their | way | into | the | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 这 | 黑色的 | 皇帝的 | 男人 | WHO | 有 | 强制 | 他们的 | 方式 | 进入 | 这 | 船 |

['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['entrəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

| managed | to | hold | the | entrance | for | a | short | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 到 | 抓住 | 这 | 入口 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | , |

黑帝手下那些强行闯入飞船的人设法守住了入口一段时间。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɝːdʒɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'trepɪd] [tʃiːf] ,

| but | under | the | urgings | of | their | intrepid | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在下面 | 这 | 敦促 | 的 | 他们的 | 强悍 | 首席 | , |

但在其英勇首领的敦促下，

[ðə; ði] ['zeləs] ['reblz; rɪ'bel] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [hjuːd] [ðer; ðər] ['enəmi] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

| the | zealous | rebels | shot | and | hewed | their | enemies | down | as | though | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热心 | 叛军 | 射击 | 和 | 砍伐 | 他们的 | 敌人 | 向下 | 作为 | 尽管 | 他们 | 有 |

[bɪn] ['peɪpər] [ˌmæriə'net] .

| been | paper | marionettes | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 纸 | 木偶 | . |

狂热的叛军射杀、砍杀他们的敌人，就像对待纸偶一样。

[ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] .

| The | way | was | clear | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 曾是 | 清除 | . |

道路很清晰。

- [weɪvd] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['draɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [biːst] [druː] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd]

| Telaba | waved | an | order | to | his | driver | , | and | the | space | beast | drew | up | alongside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 挥手 | 一个 | 命令 | 到 | 他的 | 司机 | , | 和 | 这 | 空间 | 兽 | 画 | 向上 | 旁边 |

[ðə; ði] - .

| the | Selba | . |
|---|---|---|
| 这 | - | . |

特拉巴向他的司机挥手示意，那只太空巨兽便驶到了塞尔巴号旁边。

[ɪk'spektəntli] ['iːgər] , [ðə; ði] [ɝːθiːənz] ['klæmbəd] [ə'bɔːrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] .

| Expectantly | eager | , | the | Earthians | clambered | aboard | , | followed | by | the | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满怀期待地 | 渴望的 | , | 这 | 地球人 | 攀爬 | 船上 | , | 随后 | 经过 | 这 | 首席 | . |

地球人满怀期待地爬上船，酋长紧随其后。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæmblz] .

| The | ship | was | a | shambles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 一个 | 一片混乱 | . |

船上一片狼藉。

[ɪts] ['kɒrɪdɔːz] [wɜːr; wər] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [speɪs] [men] [huː] [wɔːr] [ɑːn][ðer; ðər] [brests]

| Its | corridors | were | littered | with | bodies | of | Space | Men | who | wore | on | their | breasts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 走廊 | 是 | 垃圾 | 和 | 身体 | 的 | 空间 | 男人 | WHO | 穿着 | 在 | 他们的 | 乳房 |

[ðə; ði] [red] ['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['empərər] .

| the | red | circle | which | signified | loyalty | to | the | Black | Emperor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 圆圈 | 哪个 | 表示 | 忠诚 | 到 | 这 | 黑色的 | 皇帝 | . |

它的走廊里到处都是太空人的尸体，他们的胸前都佩戴着象征着对黑帝效忠的红色圆圈。

- [ 'fɔːləuəz ] [hæd; həd] [dʌn] [wel] .

| Telaba's | followers | had | done | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 追随者 | 有 | 完毕 | 出色地 | . |

特拉巴的追随者们做得很好。

[ðə; ði] [θriː] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

| The | three | made | their | way | to | the | control | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 制成 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 控制 | 房间 | . |

三人前往控制室。

[ɪn'tuːɪtɪvli] [ðeɪ] [hæd; həd] [senst] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ] ,

| Intuitively | they | had | sensed | what | they | would | find | there | , | and | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直觉上 | 他们 | 有 | 感觉到的 | 什么 | 他们 | 会 | 寻找 | 那里 | , | 和 | 所以 | , |

他们凭直觉就感觉到了会在那里发现什么，于是，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] — ['rekɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ʌv; əv]

| they | were | not | surprised | at | what | they | saw | — | wreckage | and | the | carcasses | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 惊讶 | 在 | 什么 | 他们 | 锯 | — | 残骸 | 和 | 这 | 尸体 | 的 |

- ['wɒrɪrz] .

| Alkebar's | warriors | . |
|---|---|---|
| - | 战士 | . |

他们对眼前所见并不感到惊讶——残骸和阿尔克巴尔战士的尸体。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪf] [faɪt] .

| The | Martian | had | put | up | a | stiff | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火星人 | 有 | 放 | 向上 | 一个 | 僵硬的 | 斗争 | . |

火星人进行了顽强抵抗。

['ʃelbi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɑːrmərd] [fɔːrm][ʌv; əv]['ɑːkɑːr] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn]

| Shelby | bent | over | the | armored | form | of | Akar | Hekalu | Selba | which | was | sprawling | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔比 | 弯曲 | 超过 | 这 | 装甲 | 形式 | 的 | 阿卡尔 | - | - | 哪个 | 曾是 | 蔓延 | 在 |

[ðə; ði] [flɔːr] ,

| the | floor | , |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | , |

谢尔比弯下腰，看向瘫倒在地上的阿卡尔·赫卡鲁·塞尔巴的盔甲身躯。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['paɪlət] [siːt] .

| beside | the | pilot | seat | . |
|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 飞行员 | 座位 | . |

在飞行员座椅旁边。

[ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [tʌf] ['met(ə)l] ['pleɪtɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ,

| A | gaping | hole | in | the | tough | metal | plating | under | his | right | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 张开的 | 洞 | 在 | 这 | 艰难的 | 金属 | 电镀 | 在下面 | 他的 | 正确的 | 手臂 | , |

他右臂下方坚硬的金属板上出现了一个巨大的洞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] , [toʊld] ['klɪrli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| and | a | thin | trickle | of | blood | , | told | clearly | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 薄的 | 涓涓细流 | 的 | 血 | , | 讲述 | 清楚地 | 什么 | 有 | 发生 | . |

一丝血迹，清楚地说明了发生了什么。

" [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['mʌtəd] .

| " | They | got | him | , | " | the | Earthman | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 得到 | 他 | , | " | 这 | 地球人 | 低声说道 | . |

“他们抓住他了，”地球人低声说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么?

" ['dʒænz] [aɪz] [hæd; həd] ['wɔndəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [desk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['paɪlət] [si:t] .
" Jan's eyes had wandered to the narrow desk before the pilot seat .
" 简的 眼睛 有 漫步 到 这 狭窄的 桌子 前 这 飞行员 座位 .

“简的目光飘向了驾驶座前那张狭窄的桌子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][dɪ'vaɪsɪz][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]
There were the instruments and devices by means of which the ship was
那里 是 这 仪器 和 设备 经过 方法 的 哪个 这 船 曾是
[kən'trəʊld] ,
controlled ,
受控 ,

船上配备了用于控制船舶的各种仪器和装置。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['levər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mu:vd] [ðə; ði] [reɪ] [prə'dʒektər][ɪn][ɪts] ['maʊntɪŋ]
and there was the lever which had moved the ray projector in its mounting
和 那里 曾是 这 杠杆 哪个 有 已搬 这 射线 投影仪 在 它是 安装
[dʒʌst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [nəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] .
just beneath the nose of the craft .
只是 下面 这 鼻子 的 这 工艺 .

还有一个控制杆，可以移动位于飞行器头部下方安装的射线投射器。

[ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [pæd][ænd; ənd][ə; eɪ]['staɪləs][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] .
A calculating pad and a stylus were lying on the desk .
一个 计算 软垫 和 一个 触控笔 是 说谎 在 这 桌子 .

桌子上放着一个计算器和一个触控笔。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pæd] — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
Something was written on the pad — a message .
某物 曾是 书面 在 这 软垫 — 一个 信息 .

便笺上写着一些东西——一条信息。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['ʃelbi] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði] [bri:f] , ['heɪstɪli] [skrɔ:ld] [nəʊt] .
She called to Shelby , and together they read the brief , hastily scrawled note .
她 称为 到 谢尔比 , 和 一起 他们 读 这 简短的 , 草草 潦草的 笔记 .

她叫来谢尔比，两人一起读了那张简短、匆匆写下的纸条。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :
It was in English :
它 曾是 在 英语 :

是用英文写的:

" [tu:; tə]['dʒænɪs] ['dɛrəl] [ænd; ənd] ['ɔ:stən] ['ʃelbi] , ['gri:tɪŋ] .
" To Janice Darell and Austin Shelby , Greeting .
" 到 珍妮丝 达雷尔 和 奥斯汀 谢尔比 , 问候 .

致 Janice Darell 和 Austin Shelby，问候。

- [ɪz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Alkebar is breaking into the ship , and Telaba is coming .
- 是 打破 进入 这 船 , 和 - 是 未来 .

阿尔克巴尔正在闯入船上，特拉巴也来了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [nəʊ] .
You will be with him , I know .
你 将要 是 和 他 , 我 知道 .

我知道你会和他在一起。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['enəmi] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [maɪ] [frendz] .

| From | among | my | enemies | I | have | chosen | my | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 之中 | 我的 | 敌人 | 我 | 有 | 选定 | 我的 | 朋友们 | . |

我从敌人中选出了朋友。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [frendz] , [ænd; ənd] ['treɪtəz] [duː][nɑːt] [sɜːrv] .

| A | man | must | have | friends | , | and | traitors | do | not | serve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 必须 | 有 | 朋友们 | , | 和 | 叛徒 | 做 | 不是 | 服务 | . |

人需要朋友，叛徒不可为己所。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [jʊr; jər]['glɔːri] , ['mɪstər] . ['ʃelbi] .

| Forgive | me | for | stealing | your | glory | , | Mr | . | Shelby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我 | 为了 | 偷窃 | 你的 | 荣耀 | , | 先生 | . | 谢尔比 | . |

谢尔比先生，请原谅我抢了您的风头。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['greɪtf(ə)l] .

| I | shall | be | grateful | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 感激的 | . |

我将感激不尽。

['siːdi]['jɑːdiː] , - - , ['ɑːkɑːr] .

| Sidi | Yadi | , | Hekalu | Selba | , | Akar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西迪 | 亚迪 | , | - | - | , | 阿卡尔 | . |

西迪·亚迪、赫卡鲁·塞尔巴、阿卡尔。

" ['ʃelbi] [lʊkt] [æt; ət][dʒæn][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] - [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd]

| " | Shelby | looked | at | Jan | and | then | at | Telaba | who | was | standing | close | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢尔比 | 看起来 | 在 | 一月 | 和 | 然后 | 在 | - | WHO | 曾是 | 常设 | 关闭 | 旁 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

谢尔比看了看简，又看了看站在他们旁边的特拉巴。

" [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

| " | So | that's | it | , | " | he | said | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 那就是 | 它 | , | " | 他 | 说 | 缓慢地 | . |

“就这样吧，”他缓缓说道。

" ['noʊbɑːdi][ɪz] ['toʊtəli] [bæd] . "

| " | Nobody | is | totally | bad | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无人 | 是 | 完全 | 坏的 | . | " |

“没有人是完全坏的。”

" [nɑːt]['iːv(ə)n] - , " [dʒæn] [pʊt] [ɪn] .

| " | Not | even | Hekki | , | " | Jan | put | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 甚至 | - | , | " | 一月 | 放 | 在 | . |

“就连赫基也不行，”扬插嘴道。

[ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [smaɪl] ['flikəd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [lɪps] .

| A | hint | of | a | wistful | smile | flickered | about | her | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暗示 | 的 | 一个 | 怅惘 | 微笑 | 闪烁 | 关于 | 她 | 嘴唇 | . |

她嘴角掠过一丝淡淡的怅然微笑。

" [aɪ] [ges] [its] [ðə; ði][end] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

| " | I | guess | it's | the | end | now | , | " | she | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 它是 | 这 | 结尾 | 现在 | , | " | 她 | 去 | 在 | . |

“我想一切都结束了，”她继续说道。

" [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [əd'ventʃər] .

| " | A | glorious | adventure | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 辉煌 | 冒险 | . |

一次精彩的冒险。

[bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] !
**Back to Earth !**
后退 到 地球 !

回到地球!

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] ['driːmi] [ɪg'zʌltənt] ['kwɑːləti] .
**" Her voice had taken on a dreamy exultant quality .**
" 她 嗓音 有 已采取 在 一个 梦幻般的 眉飞色舞 质量 .

她的声音变得梦幻而欢欣雀跃。

" [ðə; ði][end] , [dʒæn] ?
**" The end , Jan ?**
" 这 结尾 , 一月 ?

“结束了吗，Jan？”

" ['ɔːstən] [æskt] .
**" Austin asked .**
" 奥斯汀 问 .

奥斯汀问道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] ?
**" Haven't you forgotten something ?**
" 还没有 你 被遗忘的 某物 ?

你是不是忘了什么事?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] ,
**" She looked puzzled ,**
" 她 看起来 困惑 ,

她一脸困惑，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ] [briːf] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] [wɪtʃ] [meɪd] ['roʊgɪʃ] ['dɪmplz] ['twɪŋk(ə)l][ɪn]
**and then she laughed a brief gay little laugh which made roguish dimples twinkle in**
和 然后 她 笑了 一个 简短的 同性恋 小的 笑 哪个 制成 调皮 酒窝 闪烁 在
[hɜːr; hər] [tʃiːks] .
**her cheeks .**
她 脸颊 .

然后她发出了一声短暂而欢快的笑声，脸颊上露出了俏皮的酒窝。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər][fæn'tæstɪk][ə'taɪər][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][hɜːr; hər] ['bjuːti] .
**Even her fantastic attire could not hide her beauty .**
甚至 她 极好的 服装 可以 不是 隐藏 她 美丽 .

即使她穿着华丽的衣服也无法掩盖她的美貌。

" [juː; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] [oʊld] [dʌm] - [bel] !
**" You ridiculous old dumb - bell !**
" 你 荒谬的 老的 哑的 - 钟 !

你这个愚蠢的老笨蛋!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][end] — [dʒʌst][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
**Of course it isn't the end — just the beginning — with you !**
的 课程 它 不是 这 结尾 — 只是 这 开始 — 和 你 !

当然，这并非结束，而仅仅是开始——和你在一起!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['ʃelbi] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] -
**" It was a considerable time before Shelby was able to repair the Selba**
" 它 曾是 一个 大量 时间 前 谢尔比 曾是 有能力的 到 维修 这 -
[sə'fɪʃntli] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ˌʌndər'weɪ] [fɔːr; fər][mɑːrz][bʌt; bət][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt]
**sufficiently so that she could get underway for Mars but the task was finished**
足够 所以 那 她 可以 得到 进行 为了 火星 但 这 任务 曾是 完成的
[æt; ət][læst] .
**at last .**
在 最后的 .

“谢尔比花了相当长的时间才将塞尔巴号修好，使其能够启程前往火星，但这项任务最终还是完成了。”

| ['eskɔːtid] | [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] | ['tʃiːfs] | [fɪrs] | , | [ðeɪ] | [set] | [aʊt] | [fɔːr; fər][ðə; ði] | [red] | ['plænɪt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Escorted** | **by** | **the** | **rebel** | **chief's** | **fierce** | **hordesmen** | **,** | **they** | **set** | **out** | **for** | **the** | **Red** | **Planet** | **.** |
| 护送 | 经过 | 这 | 反叛 | 酋长的 | 凶猛的 | 游击队员 | , | 他们 | 放 | 出去 | 为了 | 这 | 红色的 | 行星 | . |

在叛军首领麾下凶猛的部下的护送下，他们启程前往红色星球。

| ['sʌmhaʊ] | , | ['snætʃɪz] | [ʌv; əv][ðə; ði] | ['eɪnʃənt] | ['beduɪn] | [sɔːŋ] | ['tɪŋkəld] | [ɪn] | ['ʃɛlbiːz] | [maɪnd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Somehow** | **,** | **snatches** | **of** | **the** | **ancient** | **Bedouin** | **song** | **tinkled** | **in** | **Shelby's** | **mind** | **.** |
| 不知何故 | , | 抢夺 | 的 | 这 | 古老的 | 贝都因人 | 歌曲 | 叮叮当当 | 在 | 谢尔比的 | 头脑 | . |

不知怎的，古老的贝都因歌曲的片段在谢尔比的脑海中回荡。

| [hiː; hi][hæd; həd] | [riːd] | [oʊld] | [bʊks] | . |
|---|---|---|---|---|
| **He** | **had** | **read** | **old** | **books** | **.** |
| 他 | 有 | 读 | 老的 | 图书 | . |

他读过一些古籍。

| " | [əˈkrɔːs] | [ðə; ði] | ['dezərt] | [aɪ] | [kʌm] | [tuː; tə] | [ðiː] | , | [ɑːn][ə; eɪ] | ['stæliən] | [ʃɑːd] | [wɪð; wɪθ]['faɪər] | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Across** | **the** | **desert** | **I** | **come** | **to** | **thee** | **,** | **On** | **a** | **stallion** | **shod** | **with** | **fire** | **.** | **.** | **.** |
| " | 穿过 | 这 | 沙漠 | 我 | 来 | 到 | 你 | , | 在 | 一个 | 骟 | 鞋子 | 和 | 火 | . | . | . |

“我穿越沙漠来到你身边，骑着一匹蹄上镶着火焰的骏马……”

| " | [ðæt] | [dɪd][nɑːt] | [kwaɪt] | [fɪt] | [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] | , | [fɔːr; fər][dʒæn] | [wʌz; wəz] | [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **That** | **did** | **not** | **quite** | **fit** | **the** | **situation** | **,** | **for** | **Jan** | **was** | **with** | **him** | **.** |
| " | 那 | 做过 | 不是 | 相当 | 合身 | 这 | 情况 | , | 为了 | 一月 | 曾是 | 和 | 他 | . |

“但这与实际情况不太相符，因为简当时和他在一起。”

| [bʌt; bət][hɪz; ɪz] | [stiːd] | , | [ðə; ði] | - | , | [wʌz; wəz] | ['truːli] | [ʃɑːd] | [wɪð; wɪθ]['faɪər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **his** | **steed** | **,** | **the** | **Selba** | **,** | **was** | **truly** | **shod** | **with** | **fire** | **.** |
| 但 | 他的 | 骏马 | , | 这 | - | , | 曾是 | 真的 | 鞋子 | 和 | 火 | . |

但他的坐骑塞尔巴，确实披着火焰的蹄铁。

| [ðə; ði] | ['rɑːkɪt] | ['nɒzlz] | — | [ænd; ənd] | ['dæmɪdʒd] | [ðoʊ] | [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] | , | [ʃiː; ʃi] | [bɪ'heɪvd] | [laɪk] | [ə; eɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **rocket** | **nozzles** | **—** | **and** | **damaged** | **though** | **she** | **was** | **,** | **she** | **behaved** | **like** | **a** |
| 这 | 火箭 | 喷嘴 | — | 和 | 损坏的 | 尽管 | 她 | 曾是 | , | 她 | 表现 | 喜欢 | 一个 |

| ['θɜːroʊbred] | . |
|---|---|
| **thoroughbred** | **.** |
| 纯种马 | . |

火箭喷嘴——尽管她受损严重，但她的表现却像一匹纯种马。

| [ænd; ənd] | [aʊt] | [ðer; ðər][ɪn] | [ðə; ði] | [vɔɪd] | [bɪ'saɪd] | [ðə; ði] | [ʃɪp] | — | [wʌt] | [wɜːr; wər] | [ðoʊz] | [ʃeɪps] | ? | — | [bɪ'zɑːr] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **out** | **there** | **in** | **the** | **void** | **beside** | **the** | **ship** | **—** | **what** | **were** | **those** | **shapes** | **?** | **—** | **bizarre** |
| 和 | 出去 | 那里 | 在 | 这 | 空白 | 旁 | 这 | 船 | — | 什么 | 是 | 那些 | 形状 | ? | — | 怪异 |

| , | [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] | , | [jet] | ['riːəl] | — | ['riːəl] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **,** | **impossible** | **,** | **yet** | **real** | **—** | **real** | **.** |
| , | 不可能的 | , | 然而 | 真实的 | — | 真实的 | . |

而飞船旁边的虚空中——那些是什么形状？——奇异、不可能，却又真实——真实。

| [ɪn] | [dɑːks] | ['skætərd] | ['oʊvər] | [ɜːrθ] | [ænd; ənd][mɑːrz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **docks** | **scattered** | **over** | **Earth** | **and** | **Mars** | **,** |
| 在 | 码头 | 疏散 | 超过 | 地球 | 和 | 火星 | , |

在散布于地球和火星上的码头中，

| ['bætlʃɪps] | [ʌv; əv] | [speɪs] | [ænd; ənd][ðer; ðər] | [kruːz] | [weɪt] | [ɪk'spektəntli] | [fɔːr; fər][æn; ən][ə'lɑːrm] | [ðæt] | [meɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **battleships** | **of** | **space** | **and** | **their** | **crews** | **wait** | **expectantly** | **for** | **an** | **alarm** | **that** | **may** |
| 战列舰 | 的 | 空间 | 和 | 他们的 | 船员 | 等待 | 满怀期待地 | 为了 | 一个 | 警报 | 那 | 可能 |

| ['nevər] | [kʌm] | . |
|---|---|---|
| **never** | **come** | **.** |
| 绝不 | 来 | . |

太空战舰及其船员满怀期待地等待着可能永远不会到来的警报。

| ['teliskəups] | [koʊm] | [ðə; ði][skaɪ] | . |
|---|---|---|---|
| **Telescopes** | **comb** | **the** | **sky** | **.** |
| 望远镜 | 梳子 | 这 | 天空 | . |

望远镜扫视着天空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 星际人的叛乱(The Revolt of the Star Men)


[aʊt] [ðer; ðər][ðə; ði][stɑːr] ['piːp(ə)l] , [nuː] [ə'raɪvlz] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] , [ɑːr; ər] ['ʃɪftɪŋ] , ['muːvɪŋ]
**Out** **there** **the** **Star** **People** **,** **new** **arrivals** **in** **the** **solar** **system** **,** **are** **shifting** **,** **moving**
出去 那里 这 星星 人们 , 新的 到达 在 这 太阳的 系统 , 是 转变 , 移动
[ə'baʊt] ['restləsli] .
**about** **restlessly** **.**
关于 躁动不安 .

那里的星际居民，太阳系的新来者，正在迁徙，不安分地四处移动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [p'lænɪts] [fiːl] [sɪ'kjʊr] .
**But** **the** **planets** **feel** **secure** **.**
但 这 行星 感觉 安全的 .

但行星们感到很安全。

[ðer; ðər] [fliːts] [kʊd; kəd][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪs] [men] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr]
**Their** **fleets** **could** **cope** **with** **the** **Space** **Men** **,** **were** **they** **a** **hundred** **times** **more**
他们的 舰队 可以 应付 和 这 空间 男人 , 是 他们 一个 百 时代 更多的
['nuːmərəs] .
**numerous** **.**
很多的 .

即使太空人的数量是他们的百倍，他们的舰队也能应付太空人。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['desələt] [sə'heərər] , [ɔːr][moʊ'hɑːvi][ɔːr] - ,
**And** **once** **in** **a** **while** **,** **on** **the** **desolate** **Sahara** **,** **or** **Mohave** **or** **Taraal** **,**
和 一次 在 一个 尽管 , 在 这 荒凉 撒哈拉沙漠 , 或者 莫哈韦 或者 - ,

偶尔，在荒凉的撒哈拉沙漠、莫哈韦沙漠或塔拉尔沙漠，

['ʃæˌdoʊz] [kʌm] , ['setlɪŋ] [daʊn] [laɪk] [fleks] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['hev(ə)n] .
**shadows** **come** **,** **settling** **down** **like** **flecks** **of** **darkness** **from** **the** **midnight** **heaven** **.**
阴影 来 , 安顿 向下 喜欢 斑点 的 黑暗 从 这 午夜 天堂 .

阴影降临，如同午夜天空中闪烁的黑暗斑点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] - [ænd; ənd] - ['piːp(ə)l] .
**They** **are** **Telaba's** **and** **Ankova's** **people** **.**
他们 是 - 和 - 人们 .

他们是特拉巴人和安科瓦人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [ə; eɪ] [deɪ] [pər'hæps] — [ðeɪ] [steɪ] , ['bɑːtərɪŋ] [ðer; ðər][ɪg'zɑːtɪk] ['treʒərz] [fɔːr; fər]
**For** **a** **while** **—** **a** **day** **perhaps** **—** **they** **stay** **,** **bartering** **their** **exotic** **treasures** **for**
为了 一个 尽管 — 一个 天 也许 — 他们 停留 , 以物易物 他们的 异域风情 宝藏 为了
['hjuːmən] [werz] .
**human** **wares** **.**
人类 商品 .

他们会在那里待上一段时间——也许一天——用他们珍稀的宝物与人类交换商品。

[ðen] ['saɪləntli] , [mɪ'stɪrɪəsli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] . . . .
**Then** **silently** **,** **mysteriously** **,** **they** **are** **gone** **,** **into** **the** **night** **.** **.** **.** **.**
然后 默默 , 神秘地 , 他们 是 已消失 , 进入 这 夜晚 . . . .

然后，他们悄无声息、神秘莫测地消失在夜色中.....

[ðə; ði] [end] [ [wʌn] ]
**THE** **END** **[** **1** **]**
这 结尾 [ 1 ]

结局[1]

| ['mɑːrʃ(ə)n] | [ˌfer'wel] | . |
| --- | --- | --- |
| **Martian** | **farewell** | **.** |
| 火星人 | 告别 | . |

火星人的告别。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神